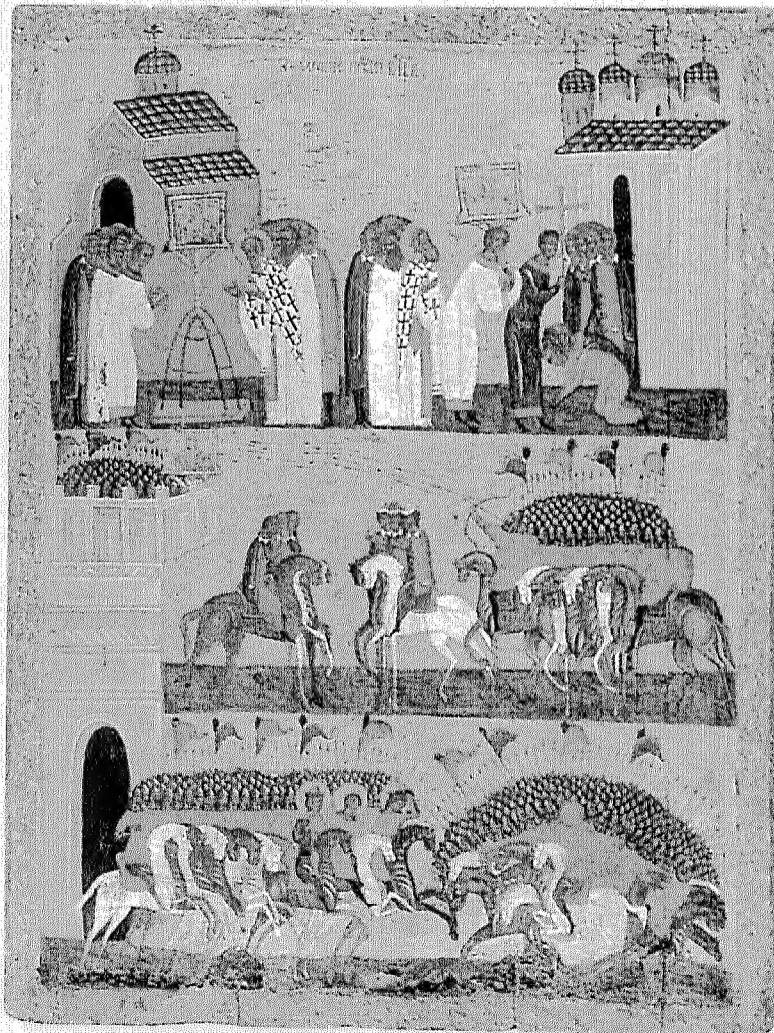


# الروس والمجتمع الذولي ٩٤٥-١٠٥٤م



ط. ارمین هورحیدر



# الروس والمجتمع الدولي

١٠٥٤-٩٤٥ م

دكتور

طارق منصور محمد

كلية الآداب - جامعة عين شمس

٢٠٠١

مصر العربية للنشر والتوزيع

١٩ (١١٣ سابقاً) ش إسلام

حمامات القبة - القاهرة

الناشر

مصر العربية للنشر والتوزيع

١٩ (١٣ سابقاً) ش إسلام-حمامات القبة

ص.ب. ٥٧٤٠ هليوبوليس

القاهرة-مصر

تليفون وفاكس ٢٥٦٢٢٦٨

© د. طارق منصور محمد

حقوق الطبع والنشر محفوظة للمؤلف، ولا يجوز الاقتباس أو التصوير  
بالآلات الحديثة أو النسخ أو الطبع إلا بإذن كتابي من المؤلف أو الناشر

الطبعة الأولى ٢٠٠١م

البيانات الببليوجرافية لدار الكتب المصرية

المؤلف: د. طارق منصور محمد

العنوان: الروس والمجتمع الدولي ٩٤٥-١٠٥٤م

I- تاريخ روسيا القديم- روسيا الكيفية- تاريخ القوقاز

II- تاريخ الأمبراطورية البيزنطية- الحضارة البيزنطية

١- طارق منصور محمد ٢- العنوان

947'02-947'05

949'502

رقم الإيداع: ١٥٢٦٧/٢٠٠٠

رقم الإيداع الدولي: 977-5471-34-6

طبع في جمهورية مصر العربية

لوحة الغلاف تمثل معركة بين سكان نوفجورود وسكان سوددال  
من مدرسة نوفجورود الفنية، الربع الأخير من القرن الخامس عشر



**إهداء  
إلى أبي وأمي، رمزا للحب والعطاء**



**بسم الله الرحمن الرحيم**

**"وقل رب أدخلني مدخل صدق وأخرجني مخرج صدق  
واجعل لي من لدنك سلطاناً نصيراً"**



# المحتويات

المحتويات.....	١ - ب
قائمة المختصرات.....	ج - ع
مقدمة.....	ف - ش
عرض وتقديم مصادر البحث.....	ت - هـ - هـ
التمهيد.....	١٠ - ١

## الباب الأول: الروس والإمبراطورية البيزنطية

الفصل الأول: الروس وبيزنطة ومعاهدة ٩٤٥ م.....	١١ - ٤٠
ايجور والقسطنطينية ٩٤٤ م.....	١٤
نص معاهدة ٩٤٥ م.....	١٧
تأريخ المعاهدة ٩٤٤ أم ٩٤٥ م.....	٢٤
تحليل المعاهدة.....	٢٦

الفصل الثاني: الروس وبيزنطة والبلقان ٩٤٥-٩٧٢ م.....	٤١ - ٨٧
اولجا والعرش.....	٤١
زيارة اولجا للقسطنطينية ٩٥٧ م.....	٤٢
نقفور فوقاس والبلقان.....	٤٩
غزو سفياتوسلاف لبليغايا ٩٦٨ م.....	٥٢
يوحنا تزيمنسكس وسفياتوسلاف.....	٦١
هزيمة سفياتوسلاف ومعاهدة ٩٧١ م.....	٧٩
مصرع سفياتوسلاف ٩٧٢ م.....	٨٦

الفصل الثالث: الروس بين بيزنطة والقوى الأوربية.....	٨٨ - ١٣٦
الحرب الأهلية وتولى فلاديمير الحكم.....	٨٨

٩٣.....	بازيل الثانى والقيصر صمويل البلغارى
٩٦.....	سفارة بازيل الثانى الى فلاديمير
١٠٤.....	فلاديمير وغزو خرسون ٩٨٨ م
١١٤.....	فلاديمير والقوى الأوربية
١٢٠.....	الحرب الأهلية وتولى ياروسلاف الحكم
١٢١.....	ياروسلاف وسياسته الأوربية
١٢٧.....	حملة ١٠٤٣ م على القسطنطينية
١٣٦.....	وصية ياروسلاف

## الباب الثانى: الروس والقوى الشرقية

١٦٤-١٣٧.....	الفصل الرابع: الروس ومسلمو القوقاز
١٣٨.....	مناخ بلاد الروس وأثره على اتجاه الروس شرقاً
١٤١.....	هجوم الروس على آيسكون ٨٦٤-٨٨٤ م
١٤٢.....	هجوم الروس على آيسكون ٩١٠ م
١٤٤.....	هجوم الروس على جيلان، وطبرستان، وباكو ٩١٢-٩١٣ م
١٥١.....	هجوم الروس على برذعة ٩٤٣-٩٤٤
١٥٩.....	هجمات الروس على شروان ١٠٣٠، ١٠٣١ م
١٦٢.....	أسباب هجمات الروس على القوقاز

٢١٨-١٦٥.....	الفصل الخامس: الروس بين البشناق وقوى الفولجا
١٦٦.....	الروس والبشناق
١٨٣.....	الروس والخزر
٢١٥.....	الروس والبرطاس والبلغار

## الباب الثالث: الروس والتجارة الدولية

٢٣٦-٢٢٧.....	الفصل السادس: الروس والتجارة مع بيزنطة
٢٢٨.....	مناقشة بنود معاهدة ٩٤٥ م التجارية

٢٣٠.....	كتاب والى المدينة والتجار الأجانب فى القسطنطينية.
٢٣٦.....	التجار الروس فى القسطنطينية.
٢٤١.....	الطريق التجارى العظيم لاندوجا-كليف-القسطنطينية.
٢٦٧-٢٤٦ .....	الفصل السابع: الروس وتجارة الفولجا.
٢٤٨.....	التجارة مع الخزر.
٢٥٣.....	التجارة مع البرطاس.
٢٥٥ .....	التجارة مع البلغار.
٢٥٥ .....	السلع التجارية فى حوض الفولجا.
٢٦١.....	الدراهم والدينار الإسلامية وروسيا.
٢٦٥ .....	الطرق التجارية بين المدن الروسية والفولجا.
٢٧١-٢٦٩ .....	الخاتمة.
٢٧٥-٢٧٢.....	الخرائط.
٢٩١-٢٧٦ .....	قائمة المصادر والمراجع.
I-XXIV .....	تقديم باللغة الإنجليزية.





## شكر وتقدير

أتقدم بخالص الشكر والتقدير إلى أستاذي الكريم الأستاذ الدكتور /  
رافعت عبد الحميد، أستاذ تاريخ العصور الوسطى، كلية الآداب، جامعة عين شمس،  
الذي شملني برعايته وحرمه طوال سنوات إعداده هذا البحث ولو ببخل على مطلقاً  
بالنصح والتوجيه والإرشاد، والذي تعمل كل صفحة من صفحات هذا البحث بصفة  
له. جزاه الله عني خيراً.

كما أتقدم بخالص الشكر والتقدير إلى الأستاذ الدكتور/جوناثان شبرد  
Jonathan Shepard ، أستاذ التاريخ الروسي الوسيط والبيزنطي بكلية التاريخ،  
جامعة كامبردج، الذي تحمل عبئاً ثقيلاً معي طوال سنوات الدراسة، ولم يتراجع في  
تزويدي بالكتب والمقالات المتخصصة أيضاً، بالإضافة إلى تيسيره لي فرصة الاتصال  
ببعض الأساتذة الأوروبيين الآخرين. جزاه الله عني خيراً.

ويسرني أن أتقدم بالشكر والتقدير إلى الأستاذ الدكتور/ أحمد عثمان،  
أستاذ الدراسات اليونانية واللاتينية، كلية الآداب، جامعة القاهرة، الذي ساعدني  
في السفر إلى اليونان في مهمة علمية، في العام الجامعي ١٩٩٧، فله عني خالص  
الشكر والتقدير. ولا يفوتني أن أتقدم بخالص الشكر والتقدير إلى ا.د./ سعيد  
ماشور، ا.د./ اسحق عبيد على ملاحظتهما القيمة التي أهدتني منها خيراً. كما  
أتقدم بخالص الشكر والتقدير إلى الدكتور / يغيني زيليني Evgueni  
Zelenev مدير المركز الثقافي الروسي بالقاهرة سابقاً. وأتقدم بخالص الشكر  
والتقدير إلى أمناء مكتبة كلية الآداب Φιλοσοφική Σχολή، جامعة  
أثينا، ومكتبة المتحف البيزنطي بأثينا، والمكتبة المركزية لجامعة القاهرة، ومكتبة  
الجامعة الأمريكية بالقاهرة، ومكتبة المعهد الفرنسي للآثار الشرقية بالقاهرة  
IFAO، ومكتبة المركز الفرنسي للدراسات الشرقية بالقاهرة. أخيراً أتقدم  
بخالص الشكر والتقدير؟ إلى كل من مد إلى يد المساعدة سواء بالقول أو بالفعل  
ولو يسع المقام هنا لذكره.



# قائمة المختصات



## قائمة المختصرات

- AEM** *Archivum Eurasie Medii Aevi* .
- Ahrweiler, Les relations** H. Ahrweiler, " Les relations entre les Byzantins et les Russes au IX<sup>e</sup> siècle ", dans : *Bulletin d'Information et de Coordination de l'Association Internationale des Etudes Byzantines*, 5(Athens, Paris, 1971), pp. 44-73.
- AIK** *Annales de l'Institut Kondakov*.
- Anastasijevic, Tzimis-** D. Anastasijevic, "Les indications chronologiques de Yahya relatives à la guerre de Tzimisces contre les Russes", *Melanges Charles Diehl*, 1, tome (Paris, 1930), pp. 1-5.
- Angold, Byz. Empire** M. Angold, *The Byzantine Empire 1025-1204*, (London and New York, 1984).
- 'Αρχ. Πον.** *'Αρχαίον Ποντίου* .
- Attaleiates** M. Attaliothae, *Historia*, ed. I. Bekker, CSHB, (Bonnae, 1853).
- B** *Byzantion, 1924ff.*
- BACBelg** *Bulletin de la Classe des Lettres de l'Académie Royal de Belgique.*
- Bănescu, Deux études** N. Bănescu, " Deux études byzantines. II La première attaque russe de Constantinople", *REB*, 6( 1948 ), pp. 191-198.
- Baumgarten, Chronologie** N. Baumgarten, " Chronologie ecclésiastique des terres russes, du X<sup>e</sup> au XIII<sup>e</sup> siècles", *OC*, 17(Roma, 1930), pp. 1-7.
- Baumgarten, Généalogies** N. Baumgarten, "Généalogies et mariages occidentaux des Rurikides Russes du X<sup>e</sup> au XIII<sup>e</sup> siècles ", *OC*, IX, 35(1927), pp. 1-94.
- Baumgarten, Olaf Tryggwison** N. Baumgarten, " Olaf Tryggwison roi de Norvege et ses relation avec Saint Vladimir de Russie", *OC*, 24(1931), pp. 3-35.
- Baumgarten, Saint Vladimir** N. Baumgarten, " Saint Vladimir et la conversion de la Russie", *OC*, 27(1932), pp. 3-136.
- Benedikz, Varangian** B. Benedikz, " The Evolution of the Varangian Regiment in the Byzantine Army ", *BZ*, 62(1969), pp. 20-24.

- ByzF*  
*BICAIÉB*  
*Byzantinische Forschungen .*  
*Bulletin d'Information et de Coordination de*  
*l'Association Internationale des Études*  
*Byzantines.*
- BLSMPARB*  
*Bulletin des Lettres et des Sciences Morales et*  
*Politique de l'Académie Royal de Belgique.*
- BMGS*  
*Byzantine and Modern Greek Studies, (Oxford,*  
*1975-1983, Birmingham, 1984ff.).*
- BNJbb*  
*Byzantinische-Neugriechische Jahrbücher*
- Browning, Bulgaria*  
*R. Browning, Byzantium and Bulgaria,*  
*(London, 1975).*
- BsL*  
*Byzantinoslavica, (Prague, 1929ff.).*
- Bury, Adm. Sys.*  
*J. B. Bury, The Imperial Administrative System*  
*in the Ninth Century, (London, 1911).*
- Byzantina-Meta*  
*Byzantina*  
*Byzantina-Meta Byzantina, (New York, 1949*  
*ff.).*
- BZ*  
*Byzantinische Zeitschrift, (Leipzig, München ,*  
*1892 ff.).*
- Cedrenus*  
*G. Cedrenus, Historiarum Compendium, ed.I.*  
*Bekker, CSHB, vol.II., (Bonnae, 1838).*
- CFHB*  
*Corpus Fontium Historiae Byzantinae,*  
*(Washington, 1967 ff.).*
- Chadwick, Russian*  
*History*  
*W. Chadwick, The Beginning of Russian*  
*History, (Cambridge, 1946, reprinted 1966).*
- Chron. Novgorod*  
*The Chronicle of Novgorod 1016-1471, Eng.*  
*trans. R. Michell & N. Forbes, with an*  
*Introduction by C. R. Beazley and an Account of*  
*the text by A. A. Shakhmatov, (London, 1914).*
- CMRS*  
*Cahiers du Monde Russe et Soviétique, (Paris).*
- Const.Porph., DeCer-*  
*imoniis*  
*Constantine Porphyrogenitus, De Cerimoniis*  
*Aulae Byzantinae, ed. I. Reiskii, CSHB, tome I,*  
*(Bonnae, 1829).*
- Court, La Russie*  
*A. Court, "La Russie à Constantinople ", RQH,*  
*1 (Paris, 1876), pp. 69-129.*
- Cross, Churches of*  
*Kiev*  
*S. Cross, " The Earliest Medieval Churches of*  
*Kiev ", SP, 11 (1936), pp. 477-499.*
- Cross, Contacts*  
*S. Cross, " Medieval Russian Contacts with the*  
*West ", SP, 10(1935), pp. 137-144.*
- CSHB*  
*Corpus Scriptorum Historiae Byzantinae,*  
*(Bonnae, 1828-1897).*



- DAI*, I; II. Constantine Porphyrogenitus, *De Administ-rando Imperio*, ed. G. Moravcsik, Eng. trans. by R. J. H. Jenkins, (Budapest, 1949 ); vol. II, *Commentary*, by F. Dvornik, R. Jenkins, B. Lewis, G. Moravcsik, D. Obolensky & S. Runciman, ed. R. J. H. Jenkins, (London, 1962).
- Dimnik, *Chernigov* M. Dimnik, *The Dynasty of Chernigov 1054-1146*, (Toronto, 1994).
- Diaconu, *Petchénèges* P. Diaconu, *Les Petchénèges au Bas-Danube*, (Bucharest, 1970).
- DOP* *Dumbarton Oaks Papers*, (Cambridge, Mass., 1941 ff.).
- ÉO* *Échos d'Orient, Revue d'histoire, de géographie et de liturgie orientales*, (Paris, Bucharest, 1897-1942).
- Fennell, *Russian Church* J. Fennell, *A History of the Russian Church to 1448 A D*, (London, 1995).
- Fine, *Balkans* J. V. Fine, *The Early Medieval Balkans*, (Michigan, 1993).
- Finlay *Greece* G. Finlay, *A History of Greece*, vol. II, (Oxford, 1877).
- Finlay, *Byz. Empire* G. Finlay, *History of the Byzantine Empire 716-1057 AD*, (New, York, 1913).
- Franklin & Shepard, *Rus'* S. Franklin and J. Shepard, *The Emergence of Rus' 750-1200*, (London, New York, 1996).
- Frye, *Remarks* R. Frye, " Remarks on Some New Islamic Sources of the Rus ", *B*, 18 (1944-1948), pp.119-125.
- Frye, *Sasanian Trade* R. Frye, " Byzantine and Sasanian Trade Relations with North Eastern Russia ", *DOP*, 26 (1972), pp.263-269.
- Gerard, *Bulgares* C. Gerard, *Les Bulgares de la Volga et les Slaves du Danube*, (Paris, 1939).
- Glycas* *Michaelis Glycas Annalium*, in: *Opera Omnia*, ed. J. P. Migne, *PG*, tome. 158, (Turn-holti, 1966).
- Göllner, *Jean Tzimis-cès* C. Göllner, " Les expéditions byzantine contre les Russe sous Jean Tzimisès (970-971)",

- RHSEE*, 13(1936), pp. 342-358.
- Grégoire, *Der. campagne* H. Grégoire, " La dernière campagne de Jean Tzimiskès contre les Russes ", *B*, 12(1936), pp. 167-176.
- Hudud al-'Alam* *Hudud al -'Alam* (372 A.H./983 AD), Eng. trans. V. Minorsky, (Oxford, 1937).
- Ibn Isfandiyar, *Tabaristan* Ibn Isfandiyar, *Tarikhe Tabaristan*, Eng. trans E.G. Browne, (London, 1905).
- Jenkis, *Byzantium* R. Jenkins, *Byzantium the Imperial Centuries 610-1071 AD*, (London, 1966).
- Jenkis, *Russian attack* R. Jenkins, " The Supposed Russian attack on Constantinople in 907", *SP*, 24(1949), pp. 403-406.
- JOB* *Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik*, 18- Wien, ( Kölen, Graze, 1969 ff.) .
- Karamsin, *Histoire* M. Karamsin, *Histoire de l'empire de Russie*, trad. Fra. S. Thomas et Jauffret, tome I, (Paris, 1819).
- Le Clerc, *la Russie* Le Clerc, *Histoire physique, morale, civile et politique de la Russie ancienne*, tome I, (Paris, 1783).
- Le traité de Philothée* *Le traité de Philothée*, éd. and trad Fran.. N.Oikonomidès, dans: *Les listes des préséance byzantines des IX<sup>e</sup> -X<sup>e</sup> siècles*, (Paris, 1972).
- Leo Diaconus Leonis Diaconi *Caloensis Historiae Liberi Decem et Liber de Vilitatione Bellica Nicephori Augusti*, ed.C.B.Hase, *CSHB*, (Bonnae, 1828), pp.3-178.
- Macarteny, *Petchenegs* C. Macarteny, " The Petchenegs ", *SEER*, 8(1928), pp. 342-355.
- Mcgeer, *Sowing* E. Mcgeer, *Sowing the Dragon's Teeth*, (Washington, 1995).
- Mcgovern, *Sarkel* M. McGovern, " Sarkel a reflection of Byzantine Power or Weakness? ", *BsL*, 50(1989), pp. 177-180.
- Minorsky, *Commentary* V. Minorsky, *Commentary on the book of Hudud al-'Alam*, in: *Hudud al-'Alam*, pt., (Oxford, 1937).
- Minorsky, *Studies* V. Minorsky, *Studies in the Caucasian History*, (London, 1953), with a chapter on *al- Shadādia*.

- Moravcsik, *Magyars*** G. Moravcsik, *Byzantium and the Magyars*. (Amsterdam, 1970).
- Mošin, *Khazares*** V. Mošin, "Les Khazares et les Byzantins", *B*, 6(1931), pp. 309- 325.
- Nicholas I*** Nicholas I, Patriarch of Constantinople, *Letters*, ed. and Eng. trans. R. Jenkins and L. G. Westerink, *CFHB*, vol.4, (Washington, 1973).
- Nicole, *BDBE*** D. Nicole, *A Biographical Dictionary of the Byzantine Empire*, (London, 1991).
- Noonan, *Byzantium*** T. Noonan, "Byzantium and the Khazars: a Special Relationship? ", in: *Byzantine Diplomacy Papers from the Twenty Four Spring Symposium of Byzantine Studies, Cambridge, March 1990*, ed. J. Shepard and S. Franklin, (Hampshire, 1992), pp. 109-132.
- Obolnsky, *Byzantine Sources*** D. Obolnsky, "The Byzantine Sources on the Scandinavians in Eastern Europe ", in: *Varangian Problems. Scando Slavica, supplementum 1.*, (Copenhagen, 1970), pp. 149-164.
- Obolnsky, *Cherson*** D. Obolnsky, "Cherson and the Conversion of Rus': an anti-revisionist view ", *BMGS*, 13(1989), pp. 244-256.
- Obolnsky, *Crimea*** D. Obolnsky, "The Crimea and the North before 1204 ", in: *The Twelfth Spring Symposium of Byzantine Studies: The Byzantine Black Sea, 18-20 March 1978*, ed. A. Bryer, ' *Apχ. Πόν.*, 35(1978), pp.123-133.
- OC*** *Orientalia Christiana*, (Rome, 1924 ff).
- OCP*** *Orientalia Christiana Periodica*, (Rome, 1935 ff.).
- ODB*** *Oxford Dictionary of Byzantium*, (Oxford, New York, 1999), 3 Vols.
- Oikonomidès, *Les listes*** N. Oikonomidès, *Les listes des préséance byzantines des IX<sup>e</sup> et X<sup>e</sup> siècles*, (Paris, 1972).
- Oikonomidès, *Presthlavitz*** N. Oikonomidès, "Presthlavitz, the little Preslav", *Sudost-Forschungen*, 42(1983), pp. 1-10. Reprinted also in: *Byzantium from the Ninth Century to the Fourth Crusade*, (Hampshire, 1992).

- OSP* *Oxford Slavonic Papers*, (Oxford).
- Ostrogorsky, *Byz. State* G. Ostrogorsky, *History of the Byzantine State*, (Oxford, 1956).
- Pares, *Russia* B. Pares, *A History of Russia*, (New York, 1947).
- Pargoire, *Saint Mamas* R. Pargoire, "Saint – Mamas le quartier des Russes à Constantinople ", *EO*, 11(1908), pp. 203-210.
- PG* *Patrologia cursus completus, series Graeco-Latina*, ed. J. P. Migne, (Paris, 1857-1866, 1880-1903, reprinted in Turnholti), 161 vols.
- PO* *Patrologia Orientalis*, ed. R. Graffin et F. Nau, (Paris, 1904 ff.).
- Poppe, *The political background* A. Poppe, "The Political Background to the Baptism of Rus', Byzantine - Russian Relations between 986-89 ", *DOP*, 30(1976), pp.195 -244.
- Pritsak, *Pecenegs* O. Pritsak, "The Pecenegs, a Case of Social and Economic Transformation", *AEM*, 1(1975), pp. 211-235.
- Psellus* M. Psellus, *Chronographia*, Eng. trans E. R. Sewter, (Penguin Books, 1966).
- Rambaud, *la Russie* A. Rambaud, *Histoire de la Russie*, (Paris, 1878).
- RÉB* *Revue des Études Byzantines*, (Paris, 1944 ff.)
- RHSEE* *Revue Historique du Sud-Est Européen*, (Bucharest, 1963 ff.).
- R.P.C.* *The Russian Primary Chronicle*, Laurentian text Eng. trans. & ed. by S. H. Cross O. P. Sherbawitz-Wetzor, (Cambridge, Mass., 1953).
- RQH* *Revue des Questions Historiques*, (Paris, 1876 ff. ).
- Runciman, *Bulgarian Empire* S. Runciman, *A History of the First Bulgarian Empire*, (London, 1930).
- Runciman, *Romanus Lecapenus* S. Runciman, *The Emperor Romanus Lecapenus and his Reign*, (Cambridge, 1963).
- Rybakov, *Russian History* B. Rybakov, *The Early Centuries of Russian History*, Eng. trans. J. Weir, (Moscow, 1965).
- Schlumberger, *L'épopée* G. Schlumberger, *L' épopée byzantine à la fin du dixième siècle*, Jean Tzimiskes, (Paris, 1896).
- Schlumberger, *Russes* G. Schlumberger, " Russes et Byzantins dans les

- Schlumberger, *Russes et des Croisades*, (Paris, 1917), pp.22-33.  
*Slavonic and East European Review*.
- SEER  
 Shepard, *Khazars* J. Shepard, "The Khazars' Formal Adoption of Judaism and Byzantium's Northern Policy", *OSP*, 31(1998 ), pp. 11-34.
- Shepard, *Russians attack* J. Shepard, " Why did the Russians attack Byzantium in 1043? ", *BNJbb*, 22(1979), pp. 147-212.
- Shepard, *Steppe Frontier* J. Shepard, " The Russian Steppe-Frontier and the Black Sea Zone", in: *The Twelfth Spring Symposium of Byzantine Studies: The Byzantine Black Sea, 18-20 March 1978*, ed. A. Bryer, ' *Apχ. Πόν.* ,35(1978), pp.218-237.
- SK  
 Smedley, *Archaeology* *Seminarium Kondakovianum*  
 J. Smedley, " Archaeology and the History of Cherson: A Survey of Some Results and Problems", in: *The Twelfth Spring Symposium of Byzantine Studies: The Byzantine Black Sea, 18-20 March 1978*, ed. A. Bryer, ' *Apχ. Πόν.* , 35(1978), pp. 123-133.
- Soloviev, *Domination* A. Soloviev, " Domination byzantine ou russe au nord de la mer à l'époque des Comnènes?" *Akten des XI Internationalen Byzantinisten Kongresses, 1958*, (Munich, 1960), pp. 569-580.
- Soloviev, *l'état russe* A. Soloviev, " L' organisation de l'état russe au X<sup>e</sup> siècle ", *L' Europe aux IX<sup>e</sup>-XI<sup>e</sup> siècles*, (Varsovie, 1968), pp. 249- 268. Reprinted also in: *Byzance et la formation de l'état Russe*, (London, 1979).
- Sorlin, *Les traités* I. Sorlin, " Les traités de Byzance avec la Russie au X<sup>e</sup> siècle ", *CMRS*, vol. II-3, ( Paris, 1961), pp. 313-360.
- Sorlin, I., *Le traité de 944* I. Sorlin, " Les traités de Byzance avec la Russie au X<sup>e</sup> siècle: le traité de 944 ", *CMRS*, vol.-4, (Paris, 1961), pp. 447-475.
- SP *Speculum*.  
 Symeon Magister ac Logothetae, *Chronographia*, ed.I.Bekker, in: *Theophanes Continuatus*,

- aphia*, ed. I. Bekker, in: *Theophanes Continuatus*, CSHB, (Bonnae, 1838).
- Vasiliev, *Old Russia* A. Vasiliev, " Was Old Russia a Vassal State of Byzantium? ", *SP*, 7(1932), pp. 350-360.
- Vernadsky, *Crimea* G. Vernadsky, " The Rus' in the Crimea and the Russo – Byzantine Treaty of 945 ", *Byzantina-Meta Byzantina*, 1(1949), pp. 249-260.
- Vernadsky, *Kievan Russia* G. Vernadsky, *Kievan Russia*, (New Haven, 1948).
- Vernadsky, *Russia* G. Vernadsky, *The Origins of Russia*, (Oxford, 1959).
- Whittow, *Byzantium* M. Whittow, *The Making of Orthodox Byzantium 600-1025*, (London, 1996).
- Yahya d'Antioche* Yahya Ibn Sa'id d'Antioche, *Histoire de Yahya d' Antioche*, éd. et trad. J. Kratchkovsky et A. Vasiliev, *PO*, XVIII (Paris, 1924).
- Zonaras* Ioannis Zonaras, *Epitomae Historiarum*, vol. III, ed. T. Bütter-Wobst, CSHB, (Bonnae, 1897).

## مقدمة

لقد قدم المؤرخون الروس المحدثون الكثير من الدراسات التاريخية التي تعنى بتاريخ روسيا في العصور الوسطى. وهؤلاء المؤرخون يمكن تقسيمهم إلى فئتين ، أولهما تعود إلى ما قبل قيام الاتحاد السوفيتي، والثانية تعود إلى ما بعد قيامه . وقد ارتبطت كتابات الكثيرين منهم بالنزعة السياسية للروس في العصور الحديث، الأمر الذي يجعل المؤرخ غير الروسي يتوخى الحذر عند قراءة كتاباتهم عن تاريخ بلادهم. وتلمع في المدرسة التاريخية الروسية، التي قدمت دراسات كثيرة تميزت نارة بالسمو وأخرى بالانحدار، أسماء بعض المؤرخين أمثال شخماتوف Shakhmatov (+)، فيرنادسكى Vernadsky (+)، سولوفيف Soloviev (+)، ريباكوف Rybakov (+)، أوستروجرورسكى Ostrogorsky (+)؛ وجميعهم اهتموا بالتاريخ الروسي الوسيط.

ولم يقف المؤرخون الأوروبيون الحديثون ساكنين أمام تكون الاتحاد السوفيتي بل نشطت حركة التاريخ للأمة الروسية في أوروبا، لاسيما عشية الحرب العالمية الثانية. وقد برزت العديد من الأسماء الأوروبية في هذا المجال من أشهرها العالم الإنجليزي ديمتري ابولنسكى D.Obolensky، أستاذ كرسى التاريخ الروسى بجامعة اكسفورد، وجوناثان شبرد J.Shepard، أستاذ التاريخ الروسى بجامعة كامبردج، والمؤرخة الفرنسية هيلين أرفيلر H.Arweiler، وايرين سورلان I.Sorlin، والمؤرخ البلجيكى هنرى جريجوار H.Grégoire (+)، والمؤرخ البولندى آنديريه بوب A.Poppe؛ وجميعهم قدموا دراسات غاية في الأهمية ، عالجت نواح عديدة فى التاريخ الروسي الوسيط.

وبعد..... قد يقف المرء مكتوف الأيدي معقود اللسان لا يستطيع أن يخطو إلى الأمام على الدرب الذى سار عليه هؤلاء المؤرخون السابقون. ولكن ما أن يضع المرء قدميه على ذلك الدرب حتى يجد نفسه محاصرا بالضروريات التي تفرض نفسها



عليه، ليتمكن من محاولة السير إلى جوار هؤلاء المؤرخين وإحراز شيء من النجاح. ويكفى أن نشير إلى أن واحدة من هذه الضروريات هي اللغة! وقد فطن أساتذتي إلى هذا، فشجعتني الأستاذ الدكتور/ رأفت عبد الحميد على إتمام دراستي بقسم الدراسات اليونانية واللاتينية، وكذلك على دراسة اللغة الفرنسية؛ كما شجعتني الأستاذ الدكتور/ جوناثان شبرد، وبإصرار منه، على تعلم اللغة الروسية. والحق أنه لولا بعد نظر هذين العالمين لما تمكن الباحث من السير على هذا الدرب واختيار هذا الموضوع وإتمامه على هذا النحو.

وقد أثرت أن أتناول بالدراسة هذه الفترة من تاريخ الروس بالذات لما تشكل من أهمية قصوى في تاريخ روسيا القديمة، أو روسيا الكيفية كما يسميها البعض، ولإزالة الغموض الذي يكتنفها أمام القارئ العربي. كما أن هذه الفترة مليئة بالإشكاليات التاريخية المعقدة، التي ربما أكون قد أضفت شيئاً يستحق القراءة حولها، بعد توفير الأستاذ الدكتور/ جوناثان شبرد لي فرصة الاتصال ببعض الأساتذة الأوربيين العلمين في هذا المجال والتشاور معهم بشأنها.

والفترة محل البحث ٩٤٥-١٠٥٤م تبدأ بعهد الأميرة الروسية اولجا Olga، الذي يعكس شكلاً جديداً من أشكال الفكر السياسي الروسي. فقد كانت هذه الأميرة وصية على العرش حتى يشب ابنها Sviatoslav عن الطوق، وهي المرأة الوحيدة التي حكمت الروس حتى الغزو المغولي لبلادهم في القرن الثالث عشر، كما أنها تخلت عن سياسة أسلافها العدوانية تجاه الإمبراطورية البيزنطية، بل ذهبت إلى أكثر من هذا وقامت بزيارة القسطنطينية في عام ٩٥٧م. ويمكن أن نضيف إلى هذا أنها أول حكام الروس الذين اعتنقوا المسيحية، على المذهب الأرثوذكسي، أثناء زيارتها إلى القسطنطينية. كل هذا كان حافزاً للباحث لأن يبدأ هذه الدراسة بعهد الأميرة اولجا.

والآن وقد شب الأمير سفياتوسلاف عن الطوق، وصار مؤهلاً لأن يبدأ في ممارسة سلطته بحرية في البلاد. فجعل هذا الأمير من سياسة أجداده نبزاً يهتدى به في سياسته الخارجية، بل والداخلية أيضاً. فناصر قوى الفولجا العداء وزحف بقواته صوب شبه جزيرة القرم مهدداً الوجود البيزنطي هناك؛ الأمر الذي دفع بالإمبراطور

نقفور فوقاس (٩٦٣-٩٦٩م) إلى أن يجذبه نحو جبهة جديدة ليصرف فيها قواه العسكرية. وبحكم الظروف العصبية التي كانت تمر بها بيزنطة في ذلك الوقت داخلياً وخارجياً طلب الإمبراطور البيزنطي نقفور فوقاس من سفياتوسلاف أن يعينه على إيقاف التقدم البلغاري في البلقان وزحفهم صوب القسطنطينية. وقد استجاب الأمير الروسي على الفور وتقدم صوب الأراضي البلغارية حتى وصل إلى العاصمة البلغارية، فمات القيصر البلغاري بسكتة قلبية على أثر سقوط بلاده في أيدي الروس. وبعد أن وطأت أقدام الروس أرض البلقان ولمسوا بأنفسهم ثراء وخصوبة هذه البلاد وتميزها الاقتصادي تناسوا تحالفهم مع إمبراطور بيزنطة، وقرروا البقاء فيها وعزم الأمير الروسي على اتخاذ برياسلاف عاصمة لبلاده، سواء رضى الإمبراطور أم أبى. واندلعت الحرب بين الطرفين لتستمر سنوات طويلة بينهما وتسفر في نهاية المطاف عن هزيمة الروس وانسحابهم من البلقان. وقد انتهت هذه العلاقة العدائية بين الطرفين بمصرع سفياتوسلاف على أيدي البشناق في عام ٩٧٢ م، بتدبير بيزنطي بحت.

وعندما تولى الأمير الروسي فلاديمير I Vladimir I الحكم، بعد حرب أهلية عنيفة، أشاح بوجهه عن بيزنطة واتجه بسياسته الخارجية نحو أوروبا ولم يلجأ إلى غزو الأراضي البيزنطية إلا بعد أن حث الإمبراطور البيزنطي باسيل الثانى Basil II (٩٧٦-١٠٢٥م) بوعده له بتزويجه من الأميرة آنا بورفيروجنيتا Anna Porphyrognita مقابل تزويده بقوات عسكرية.

ويبدو أن هذه المرحلة من تاريخ الروس في العصور الوسطى قد حملت سمات معينة فرضت نفسها على الروس. فب وفاة الأمير الروسي فلاديمير صارت روسيا الوسطية مسيحية الجسد إلى حد كبير، أما القلب فلا زال يحاول التخلص من وثنيته. فالحروب الأهلية التي كانت تشتعل بين الأمراء الروس من حين إلى آخر، والتي كانت تقضى على البنية الحضارية للدولة كلما نمت، لم تكن سوى امتداد لطابع وثنى تأصل في الروس منذ نشأتهم يجعل من الحسام قاضياً نافذ القول بينهم، ولم تفلح المسيحية في انتزاع هذا الطابع منهم أو تبديله بآخر، على الرغم من تشريعات فلاديمير المسيحية وجهود ابنه ياروسلاف Yaroslav في هذا المجال.

وجاء ياروسلاف، الملقب بالحكيم، ليجعل من بلاده دولة تخطب ودها الدول والممالك المجاورة؛ فقد نبذ الحرب واتجه إلى البناء والتعمير، كما أحدث نهضة تعليمية

بالبلاذ، بالإضافة إلى أنه ألقى بثقله السياسى نحو الغرب الأوروبى. أما عن بيزنطة فلم يعيرها ياروسلاف اهتماماً اللهم فى عام ١٠٤٣ م حيث شن ابنه فلاديمير، حاكم نوفجورود Novgorod، هجوماً عليها كانت نتيجته فى صالح بيزنطة. وقد عقدت معاهدة بين الطرفين فى عام ١٠٤٦م لا نعرف شيئاً من بنودها سوى زواج الأميرة مارى ابنة الإمبراطور قسطنطين مونوماخوس (١٠٤٢-١٠٥٤م) من فسيفلود Vsevolod ابن الأمير الروسى ياروسلاف. ونظراً لأن عهد الأمير الروسى ياروسلاف كان متميزاً فى السياسة الخارجية والداخلية ولم تشهد بلاد الروس نظيراً له بعد ذلك فقد أثر الباحث أن يجعل ختام بحثه بعهد ذلك الأمير.

هذا وقد تم تقسيم البحث إلى ثلاثة أبواب تسبقهم دراسة لأهم مصادر البحث وتمهيد له، ويعقبها الخاتمة والخرائط وقائمة المصادر والمراجع. وقد جعلت الباب الأول يتحدث عن "الروس والإمبراطورية البيزنطية" وجاءت فصوله الداخلية لتعكس لنا التحول فى السياسة الخارجية الروسية ما بين بيزنطة والقوى الأخرى. أما الباب الثانى فيتحدث عن "الروس والقوى الشرقية" وقد احتوى هذا الباب على فصلين الأول منهما يتحدث عن سياسة الروس تجاه المسلمين فى بلاد القوقاز والثانى عن سياسة الروس تجاه البشناق والخزر والبرطاس والبلغار. أما الباب الثالث فيتحدث عن "الروس والتجارة الدولية" وقد احتوى على فصلين أولهما يتحدث عن العلاقات التجارية بين الروس وبيزنطة والثانى يتحدث عن العلاقات التجارية بين الروس من ناحية والخزر والبرطاس والبلغار من ناحية أخرى.

وتبغى الإشارة إلى أن الباحث واجهته العديد من الصعاب طوال فترة إعداد البحث كان من أهمها ندرة المادة العلمية الخاصة به فى المكتبات المصرية، الأمر الذى حدا بالباحث إلى قبول دعوة جامعة أثينا باليونان لزيارتها فى عام ١٩٩٧ م. وقد كان لهذه الرحلة العلمية أكبر الأثر فى إثراء ذهن الباحث وإطلاعه على أحدث المراجع المتخصصة فى التاريخ البيزنطى وتجميع مادة هذا البحث العلمية. وتتبعى هنا الإشارة إلى جهود بعض الأصدقاء المخلصين الذين ساعدونى فى إتمام مادة هذا البحث من إيطاليا والمملكة المتحدة.

وفى النهاية يشرفنى أن أكرر شكرى وتقديرى وعظيم امتناني إلى أستاذى الجليل الأستاذ الدكتور/ رافت عبد الحميد لما بذله معى من مجهودات ونصائح طوال فترة إعداد هذا البحث ، والذى لولا خبرته الطويلة وصبره العميق لما خرج البحث بهذا الشكل. كما أكرر شكرى إلى الأستاذ الدكتور جوناثان شبرد على مجهوداته الكبيرة ومساعداته الدائمة لإنجاز

هذا البحث على هذا النحو. جزاهما الله عنى خيراً. ولا يفوتنى أن أتقدم بخالص الشكر والتقدير للأستاذ الدكتور/ سعيد عبد الفتاح عاشور ، والأستاذ الدكتور/ اسحق عبيد على ملاحظتهما القيمة على هذا البحث ، والتي أفدت منها كثيراً. كما أتقدم بخالص الشكر والتقدير إلى كل من مد لى يد المساعدة ولم يسع المقام هنا لذكره. أخيراً أسأل الله العلى القدير أن أكون قد وفقت فى إنجاز هذا البحث على أكمل وجه فإن أصبت فمن الله وإن أخفقت فمن نفسى.



## عرض وتقديم لأهم مصادر البحث التاريخية

تستهدف هذه الصفحات تقديم رؤية عامة عن أهم المصادر التاريخية التى استخدمت فى إجراء هذا البحث ، وليس عرضاً لكل مصادره أو مراجعه . والهدف الرئيسى من هذا العرض هو أن نوضح للقارئ عامة ماذا قدمت هذه المصادر من مادة تاريخية كفلت لهذا البحث الخروج إلى النور ؛ مع ضرورة توضيح أننا لسنا بصدد إعداد دراسة تحليلية نقدية لهذه المصادر ، وهو الأمر الذى قد يحتاج لبضعة سنين من البحث والدراسة ، الأمر الذى يتنافى مع الهدف من البحث .

لقد تم الاعتماد فى هذا البحث على عدة مجموعات من المصادر التاريخية ، ثلاثاً منها نقف على قدم المساواة من حيث الأهمية ، وهى مجموعة المصادر البيزنطية ، مجموعة المصادر الروسية ، مجموعة المصادر العربية . ثم تأتى بعد ذلك بعض المصادر الفارسية والمصادر اللاتينية .  
أولاً : المصادر البيزنطية :

١. ليو الشماس *Leo Diaconus* ، ولد قرب عام ٩٥٠م فى كالوى *Kaloe* فى آسيا الصغرى ، وقد درس فى القسطنطينية حتى أصبح شاباً ، والتحق بالخدمة الكنسية عند اعتلاء الإمبراطور باسيل الثانى *Basil II* ٩٧٦-١٠٢٥م الحكم ؛ وقد صاحب الإمبراطور باسيل الثانى فى حربه ضد البلغار فى عام ٩٨٦م ، وسرعان ما أصبح ليو شماساً فى القصر الإمبراطورى فى عهد ذلك الإمبراطور . وقد ترك لنا كتاباً أسماه التاريخ ، ويشمل الأحداث التى وقعت فى الفترة من عام ٩٥٩-٩٧٦م ، وهذا الكتاب يقع فى عشرة فصول أو عشرة كتب على حد تسمية ليو الشماس نفسه ، مكتوبة باللغة اليونانية البيزنطية . والشئ الذى يتميز به كتاب ليو الشماس أنه كان شاهد عيان فى معظم ما كتبه . لذا جاءت روايته ، وإن كانت من وجهة نظره ، دقيقة إلى حد كبير . وقد تحدث فى كتابه عن الأحداث التى وقعت فى عهد أسلاف باسيل الثانى ، أى الإمبراطورين نففور فوقاس *Nicephor Phocas* ٩٦٣-٩٦٩م ويوحنا تزيمسكس *Jean Tzimiskes* ٩٦٩-٩٧٦م ، وعن حروبهما ضد مسلمى كريت ، ومسلمى آسيا الصغرى ، وضد البلغار والروس فى أوروبا<sup>(١)</sup> . وقد ألقى

<sup>(١)</sup> Nicole, D., *A Biographical Dictionary of the Byzantine Empire*, (London, 1991), p. 75; Kažhdan, A., "Leo the Deacon", *ODB*, vol. 2, (New York, Oxford, 1991), p. 1217

ليو الشماس الضوء على حروب الإمبراطور نقفور فوقاس ويوحنا تريمسكس ضد الأمير الروس سفياتوسلاف Svyatoslav في منطقة البلقان . ويعتبر ليو الشماس هو المصدر الرئيسي لهذه الأحداث، لذلك كان مصدره من المصادر البيزنطية الرئيسية عند حديثنا عن التوسع الروس الخارجى فى منطقة البلقان ، فى عهد سفياتوسلاف ، على حساب الوجود البيزنطى هناك، ولا نبالغ إذا قلنا إن تاريخ ليو الشماس كان المصدر الوحيد المعاصر لهذه الأحداث .

٢. جورج كدريينوس G. Cedrenus : يعتبر من مؤرخى القرن الثانى عشر الميلادى. ولا توجد لدينا معلومات عن حياته وسيرته الذاتية . وقد ترك لنا مدونة تاريخية بعنوان التاريخ الشامل *Synopsis Historion* ويبدأ فيه التأريخ منذ بدء الخليقة وحتى عام ١٠٥٧م، وهو عبارة عن مقتطفات تاريخية استقاها من المدعو سيمون الماجستير Symeon Mag. ومن ثيوفانيس Theophanes ومن جورج هامارتولوس George Hamartolos . وبدءاً من عام ٨١١م فصاعداً يتبع بحرفية يوحنا سكيلتزش John Skylitzes<sup>(٢)</sup> . وقد ألقى كدريينوس الضوء على العلاقات الروسية - البيزنطية طوال فترة البحث ، فكان اعتمادنا عليه رئيسياً فى معظم فصول الدراسة ، لاسيما الفصلين الثانى والثالث من الباب الأول . وعلى الرغم من انه نقل حرفياً عن يوحنا سكيلتزش إلا أننا أدرجناه فى هوامش البحث تحت اسم Cedrenus فقط ، لأنه تعذر علينا الحصول على الجزء الخاص بسكيلتزش ، الذى طبع حديثاً مستقلاً عنه. ولا غرو، فسنجد بعض المؤرخين المحدثين يستخدمون Scylitzes فى كتاباتهم بينما نستخدم Cedrenus عند الكتابة ، وكلاهما يشير إلى كتاب واحد .

٣. يوحنا زوناراس I. Zonaras : يعتبر مؤرخاً للقرن الثانى عشر أيضاً . ولا توجد معلومات غزيرة عن سيرته الذاتية . وقد ترك لنا مؤلفاً أطلق عليه اسم "مختصر التواريخ" *Epitomae Historiarum* ويقع فى عدة أجزاء . ويبدأ تاريخه منذ بدء الخليقة وحتى اعتلاء الإمبراطور يوحنا كومنينوس Jean Comnenus العرش علم ١١١٨م . وعلى الرغم من أن روايات زوناراس عن الأحداث التاريخية التى وقعت فى بيزنطة ليست تفصيلية ، إلا أنها تتميز بالدقة التاريخية ، لأن مدونها تتميز بأنه استقى معظم معلوماته من السجلات الرسمية المحفوظة بالقصر ، من

Kazhdan, A., "Kedrenos", ODB, vol. 2, (1991), p. 1118.

(٢)



خلال عمله كقائد للحرس الإمبراطوري<sup>(٣)</sup> وقد أمدنا روبراس بمعلومات دقيقة عن العلاقات الروسية - البيزنطية خلال فترة البحث ، لاسيما الأحداث التي وقعت في البلقان على عهد الإمبراطور يوحنا تريمسكس والأمير الروس سفياتوسلاف ، وكذلك أشار إلى غزو فلاديمير *Vladimir* لخرسون *Cherson* وحملة الروس على بيزنطة في عام ١٠٤٣م في عهد ياروسلاف الحكيم *Yaroslav* . ويمكن القول أن زوناراس نهج منهج كدريوس ، وتكاد تكون معلومات الاثنين متطابقة ، مما يشير إلى وحدة المصدر الذي استقيا منه معلوماتهما ، أو أن زوناراس نقل عن كدريوس .

٤. قسطنطين بورفيروجنيتوس *Constantine Porphyrogenetus* : قد يكون الحديث عن الإمبراطور قسطنطين السابع بورفيروجنيتوس ، ٩١٩-٩٥٩م ، في هذا الموضع في غير محله ، فتاريخ وسيرة هذا الإمبراطور الذاتية معلومة جيدة لكل المؤرخين المحدثين ، لكن ما يهمنا هنا هو قسطنطين المؤلف والمؤرخ . لقد ترك لنا الإمبراطور قسطنطين السابع بورفيروجنيتوس عدة كتب تاريخية ذات مكانة تاريخية هامة بين كتب التاريخ البيزنطي وهي كتابه عن الإدارة الإمبراطورية *De Administrando Imperio* ، وكتابه عن المراسم *De Cerimoniis Aulae Byzantinae* ، وكتابه عن التيمات *De Thematribus* ، وكتابه عن حياة جده الإمبراطور باسيل الأول *Vita Basilii* ، ٨٦٧-٨٨٦م . ويمكن القول أنه لا يوجد مؤرخ من المؤرخين البيزنطيين ترك وراءه كل هذا الكم من الكتب ، المتنوعة الموضوعات ، وبالغة الأهمية بالنسبة للبلاط البيزنطي ، ومن بين هذه المؤلفات التاريخية الهامة استفاد البحث باثنين منهما ، الأول : كتابه عن الإدارة الإمبراطورية ، وثانيهما : كتابه عن المراسم .

ولنبداً الحديث بالكتاب الثاني " عن مراسم البلاط البيزنطي " . وضع الإمبراطور قسطنطين السابع هذا الكتاب ليكون مرجعاً لأعضاء البلاط البيزنطي لقواعد البروتوكول التي ينبغي العمل بها ؛ لكنه مع ذلك جاء كتاباً تاريخياً هاماً ومرجعاً رئيسياً عن الحياة الاجتماعية داخل القسطنطينية في القرن العاشر الميلادي . وهذا الكتاب يقع في جزأين ، كتباً باللغة اليونانية البيزنطية . ومخطوطة هذا الكتاب الأصلية محفوظة في مكتبة جامعة ليبزج *Leipzig* ، وتعود إلى القرن العاشر الميلادي . وقد

(٣) ليلى عبد الجواد ، الدولة البيزنطية في عهد الإمبراطور هرقل ، (القاهرة ، ١٩٨٥) ، ص

احتوى هذا الكتاب الرافى على عدة موضوعات متنوعة منها ما يتحدث عن المراسم الدنيوية، الاحتفالات فى الهيودروم، الترفيات الرسمية، احتفالات التتويج، الجنائز، مراسم استقبال السفراء الأجانب وغير ذلك من الموضوعات الشيقة<sup>(٤)</sup>. كذلك احتوى هذا الكتاب الشيق على موضوعات عسكرية لعل أهمها الفصلين ٤٥-٤٦ اللذين يتحدثان عن الحملة البيزنطية لاسترداد كريت من أيدى المسلمين، وفى هذين الفصلين يرد ذكر للمرتزقة الروس الذين عملوا فى الجيش البيزنطى وللمرتبات التى كانوا يتقاضوها فى الأسطول البيزنطى. وقد انفرد هذا الكتاب بذكر تفاصيل استقبال الإمبراطور قسطنطين بورفيروجينيتوس للأميرة الروسية أولجا Olga فى عام ٩٥٧م، وقدم تفصيلات دقيقة لم ترد حتى فى المصادر الروسية.

أما الكتاب الثانى لهذا الإمبراطور الذى استفاد منه الباحث بدرجة كبيرة عند الحديث عن سياسة بيزنطة تجاه شعوب منطقة السهوب، فكان كتابه عن إدارة إمبراطورية. لقد وضع هذا الكتاب الإمبراطور قسطنطين السابع إما بنفسه أو تحت إشرافه وكرسه لابنه رومانوس الثانى Romanos II، ٩٥٩-٩٦٢م. وقد وضع هذا الكتاب لى يوضح لابنه كيفية التعامل مع الشعوب المجاورة، لهذا فهو يعتبر مرآة صادقة تعكس أسس الدبلوماسية البيزنطية فى القرن العاشر الميلادى. ويتكون هذا الكتاب من أربعة محاور رئيسية، علاقة بيزنطة بالأمم والشعوب المجاورة، وكيفية تسخير هذه الشعوب لخدمة الأغراض البيزنطية، كتسليط البشناق على الروس مثلاً؛ وإغداق الهدايا الثمينة عليها لكسب ودها وتحقيق مآربها، وأخيراً وصف مواقعهم الجغرافية وعاداتهم والتغيرات التى طرأت على الإمبراطورية البيزنطية. وكتاب الإدارة الإمبراطورية يحوى مستويين من قاعدة البيانات، الأول عبارة عن أقسام مفيدة للغاية مأخوذة عن وثائق الأرشيف البيزنطى والثانى عن المبادئ التعليمية المتعلقة بوسائل الدبلوماسية فى بيزنطة. على أنه ينبغى على المرء أن يفرق بين تاريخ وضع الكتاب (نحو عام ٩٥٠ تقريباً) وبين تاريخ النصوص الواردة به<sup>(٥)</sup>.

على أية حال، انفرد هذا الكتاب بروايات غاية فى الأهمية عن الروس وسياسة بيزنطة تجاههم، وكيفية إيقاع بيزنطة بين شعوب السهوب، وضرب البشناق بالروس، والبغار بالخزر وغيرهم من الشعوب القاطنة هناك. وتأتى رواية هذا الكتاب عن الطريق المائى العظيم الذى يسلكه الروس إلى القسطنطينية غاية فى

McCormick, M., "De Ceremoniis", ODB, vol. 1, (1991), pp. 595-597. <sup>(٤)</sup>  
Kazhdan, A., "De Administrando Imperio", ODB, vol. 1, (1991), p. 593. <sup>(٥)</sup>

الأهمية والدقة ، بل يمكننا القول أن هذا الكتاب انفرد دون بقية المصادر البيزنطية والروسية بذكر تفاصيل رحلة الروس من نوفجورود *Novgorod* إلى القسطنطينية مروراً بكيف *Kiev* ، ويمكن القول أن هذا الكتاب كان المرجع الرئيسى عند كتابة الفصل الأول من الباب الأول ، والفصل الثانى من الباب الثانى من البحث .

٥. ميخائيل بسللوس *M. Psellos* : لا يمكن للمرء أن يتحدث هنا عن بسللوس ويقدمه فى بضع كلمات سوى بأنه عالم وفيلسوف وسياسى ورجل من رجال الدولة البيزنطية . ولد ميخائيل بسللوس فى القسطنطينية فى عام ١٠١٨م وتوفى إما فى عام ١٠٧٨م أو ١٠٩٦م . وتلقى تعليمه هناك ، وسرعان ما أحرز شهرة كبيرة فى عهد الإمبراطور ميخائيل الخامس *Michael V* وقسطنطين التاسع *Constantine IX* ، الذى عينه فى عام ١٠٤٥م أسناذاً للفلسفة فى الجامعة الإمبراطورية . وعندما توفى هذا الإمبراطور انخرط بسللوس فى سلك الرهبانية ، تحت اسم ميخائيل ؛ لكنه سرعان ما عاد للبلاط البيزنطى حيث عمل فى عدة وظائف ، فقد عمل سكرتيراً فى البلاط ، ومستشاراً ، ودبلوماسياً وفى بعض الأحيان صانع ملوك ، على حد قول المؤرخ الإنجليزى ديفيد نيقول *D.Nicole* . وقد ترك بسللوس وراءه العديد من المؤلفات الفلسفية والتاريخية ، يهنا منها كتابه المسمى *Chronographia* . فقد سرد فى هذا الكتاب الأحداث التى مرت بها بيزنطة على مدى أربعة عشر إمبراطوراً وإمبراطورة ، بدءاً من الإمبراطور باسيل الثانى فى ٩٧٦م وحتى اعتلاء نفقور الثالث العرش فى عام ١٠٧٨م ، وهذا الكتاب عبارة عن مذكرات شخصية أكثر منه سرداً تاريخياً<sup>(٦)</sup> . وتأتى أهمية هذا الكتاب من أن بسللوس قد شارك بنفسه فى صنع الكثير من أحداث هذه الفترة ، فقد كان على مقربة من القصر منذ حداثة سنه ، وعمل فى خدمة تسعة من الأباطرة الذين عاصروهم ابتداءً بميخائيل الخامس وحتى ميخائيل السابع *Michael VII* ، وترقى فى المناصب حتى أصبح الوزير الأول المسئول فى الإمبراطورية<sup>(٧)</sup> . ولا ريب ، فقد كان بسللوس أعظم مثقفى عصره على الإطلاق ، والحارس الأمين على التقاليد القديمة ، وفى الوقت نفسه الضمين الأساسى لكل ما هو جديد فى الفكر ومبتكر ، وهكذا أضحت المسئول الرئيسى عن حركة التجديد والإحياء التى يمكن أن يكون أفضل وصف لها هو "حركة الإنسانيات" . ويضيف أحد المؤرخين المحدثين

(٦) Nicole, *BDBF*, p. 109.

(٧) رأفت عبد الحميد ، بيزنطة بين الفكر والدين والسياسة ، (القاهرة ، ١٩٩٧) ، ص ٢٥٨.

أيضاً أن بسللوس كان يتميز بدقة الملاحظة وقوة الذاكرة وحصافة الرأي وبلاغته الأسلوب وسعة الثقافة<sup>(٨)</sup> .

وقد أمدنا بسللوس بتفاصيل الهجوم الروس الأخير على القسطنطينية في عام ١٠٤٣م ، ولا يضاهي روايته عن هذا الحدث سوى المؤرخ البيزنطي كدريوس .  
٦. كتاب والى المدينة *Eparchion Biblion* : ألف هذا الكتاب الإمبراطور ليو السادس *Leo VI* ، ٨٨٦-٩١٢م ، وهو عبارة عن مجموعة من القوانين التي كان على والى المدينة تنفيذها بدقة شديدة . وكان غرض الإمبراطور البيزنطي من إصدار مثل هذه القوانين الإبقاء على كل مهنة تجارية أو حرفية في الإطار الدقيق لنشاطها فقط ، وتركيزها في موقع واحد حتى يكون من السهل على والى ومساعديه الإشراف عليها ومراقبتها لمنع العاملين فيها من الحصول على أرباح زائدة ، ولمنع تصدير سلع معينة فاخرة كالثياب والأقمشة الحريرية الأرجوانية إلى الخارج . وهذا الكتاب ، الذي يعرف باسم "كتاب والى المدينة" يبين حرص الحكومة البيزنطية على تقييد التجارة ، كما أنه يعطى صورة حية للحياة التجارية في القسطنطينية<sup>(٩)</sup> . وقد كان هذا الكتاب خير معين لنا عند كتابة الفصل الأول من الباب الثالث ، والذي يتحدث عن العلاقات البيزنطية - الروسية التجارية . فقد زدنا بمادة وفيرة عن القوانين التي كانت مفروضة على تجارة الحرير والذهب والأسماك عند التعامل فيها مع التجار الأجانب .

هذا وقد استفاد الباحث من الكثير من المصادر البيزنطية الأخرى ، إلا أنها استخدمت بدرجة ثانوية أثناء الكتابة ، منها كتاب التاريخ لميخائيل أطالياتس *M. Attaleiates* ؛ وحولية إفراموس الراهب *Ephraemus* ؛ وكتاب جورج كودينوس *G. Codinus* عن المنشآت ؛ وقصائد يوحنا الجيومترى *J. Geometrus* في رثاء الإمبراطور نقفور فوقاس ؛ وقائمة فيلوثيوس الحاجب *Philothius* ؛ وحولية ليو النحوى *Leo Grammaticus* ؛ وحولية ميخائيل جليكاس *M. Glycas* ؛ وخطابات البطريرك نيقولا مستيكوس ؛ وحولية سيمون الماجستير واللغثيث *Symeon* ، وغيرها من المصادر الأخرى .

(٨) رافت عبد الحميد ، *بيزنطة* ، ص ٣٢٢ ، ولمزيد من التفاصيل حول بسللوس وعصره انظر ، رافت عبد الحميد ، *بيزنطة* ، ص ٣٢٢-٢٥٣ .

(٩) وسام عبد العزيز فرج ، *الدولة والتجارة في العصر البيزنطي الأوسط* ، *حوليات كلية الآداب* ، جامعة الكويت ، ٩ (١٩٨٧/١٩٨٨) ، ص ١٩ .

وتأتى المجموعة الثانية من المصادر الرئيسية التى اعتمدت عليها هذه الدراسة بدرجة رئيسية ومساوية تماماً للمجموعة الأولى ، المصادر البيزنطية ، ألا وهى المصادر الروسية .

ثانيا : المصادر الروسية :

١. حولية نسطور Nestor : ولد نسطور نحو عام ١٠٥٠م وتوفى فى مستهل القرن الثانى عشر الميلادى . وقد كان راهبا فى دير الكهوف Caves Monastery بمدينة كييف منذ بداية الربع الأخير من القرن الحادى عشر تقريبا وحتى مستهل القرن الثانى عشر الميلادى . كتب العديد من السير الذاتية والكتب الأخرى . فقد تركه وراءه كتابا عن سيرة القديسين بوريس Boris وجلب Gleb ، ابنى فلاديمير ، اللذين قتلا على أيدى سفياتوبولك Svyatopolk ، نحو عام ١٠٨٠م ؛ وهذه الحولية كانت تعرف باسم "وقائع الأيام الخالية". وقد رسم نسطور من خلال كتبه صورة أدبية عن المواطنين الروس الأوائل باستخدامه تقنيات الكتابة البيزنطية التقليدية لسير القديسين، عندما يسرد قصصاً معينة من كييف . وهو بهذا تأثر تأثيراً مباشراً بالهجيوجرافيا البيزنطية، والتى تظهر خصائصها فى كتاباته بصورة جلية<sup>(١٠)</sup> .

وإذا ما تناولنا هذه الحولية بالدراسة ، علينا أن نشير إلى أن هذه الحولية فى نصها الحالى المترجم إلى اللغة الإنجليزية، يطلق عليها نص لورانس Laurentian text ؛ وذلك لأن هذه النسخة كانت قد نسخت فيما بين ١٤ يناير و ٢٠ مارس عام ١٣٧٧م على أيدى الراهب لورانس Lawrence للأمير ديمترى قنسطنطينوفيتش من سوزدال Dimitriy Konstantinovich of Suzdal<sup>(١١)</sup> . كما أن النسخة التى قام لورانس بنسخها فى القرن الرابع عشر الميلادى ، كانت نقلاً عن نسخة تم نسخها فى عام ١١١٦م . حيث وردت عبارة فى نهاية الحولية يقول فيها الناسخ " .. أنا سيفلستر Sylvester ، الراجى عفو ربه ؛ رئيس دير سان ميخائيل St. Michaels ، كتبت هذه الحولية فى عام ٦٦٢٤ (١١١٦م) ، الخمس عشرية التاسعة، أثناء حكم الأمير فلاديمير فى كييف وأثناء رئاستى لدير سان ميخائيل؛ فليتذكرنى كل من يقرأ هذا الكتاب فى صلواته"<sup>(١٢)</sup> . وهذه الحولية يبدأ نسطور الحديث فيها عن البدايات الأولى لمجىء

(١٠) Franklin, S., & Hollingsworth, P., " Nestor ," ODB, (1991), p. 1459.

R.P.C., p.4.

R.P.C., p.205.

(١٢)

الروس إلى البلاد والمناطق التي كانت تغص بالقبائل السلافية والفنلندية فى القرن التاسع الميلادى ، وكيف خضعت للروس وصارت تحمل اسمهم ، ويتوقف فى سرده التاريخى ، الذى سار فيه على النظام الحولى ، عند عام ١١١٦م . ومن المحتمل أيضا أن نستطوع عند كتابته لهذه الحولية قد تأثر بنظام الكتابة التاريخية عند البيزنطيين ، فالمتمصفح لهذه الحولية يشعر كما لو كان يقرأ كتابا كتب بأيد بيزنطية . ولا غرو ، فقد جاءت الثقافة والفكر إلى روسيا عن طريق بيزنطة وكنيستها الأرثوذكسية . وبطبيعة الحال فقد شكلت هذه الحولية عصب الأحداث التاريخية خلال فترة البحث ، وكانت تسير جنبا إلى جنب مع المصادر البيزنطية . ومع هذا ينبغى أن نشير إلى أن الكاتب قد قلب بعض الأحداث وزيف حقيقتها ، فعلى سبيل المثال عندما هزم سفياثوسلاف على أيدى يوحنا تزيمسكس *Jean Tzimisks* ، على حد قول الروايات البيزنطية وعلى رأسها ليو الشماس المعاصر للأحداث ، جعل نستطوع الروس فى وضع المنتصر . وفى المقابل تميز نستطوع بأنه أورد نصوص جميع المعاهدات التى عقدت بين الروس وبيزنطة ، معاهدة ٩٠٧م ، ٩١١ ، ٩٤٥ ، ٩٧١م ، على نحو مفصل ؛ فى الوقت الذى لم تشر فيه المصادر البيزنطية إلا إلى القليل منها . ومن الأشياء التى تؤخذ على نستطوع أن نظام التاريخ الزمنى عنده ليس دقيقا فيما يتعلق بأحداث القرن التاسع الميلادى وأوائل العاشر . فعلى سبيل المثال يذكر أن المعاهدة التى عقدت بين الروس وبيزنطة فى عام ٩١١م ، عقدت فى عام ٩١٢م . لذلك فإن الاعتماد على رواياته عند الكتابة عن تاريخ الروس لا يكفى ، فلا بد من مقارنة رواياته بالمصادر الأخرى سواء بيزنطية أو عربية أو لاتينية حتى لا يقع المرء فى أخطاء تاريخية جسيمة . والشئى الملاحظ على نستطوع أيضا أنه لم ينطق ببنت شفة عن النشاط الروسى فى منطقة القوقاز ضد المسلمين ؛ ولنا نعرف السبب الذى حدا به لذلك . وينبغى أن نشير إلى أن نستطوع كان ينظر إلى بيزنطة على أنها مملكة يونانية وإلى أباطرتها على أنهم أباطرة يونانيون يحكمون شعبا يونانيا . وقد يقف المرء أمام رؤية نستطوع هذه للبيزنطيين ، ويمضى بخياله ليربط بينها وبين رؤية أباطرة الإمبراطورية الرومانية المقدسة لهم ، الذين اعتبروا الإمبراطور البيزنطى ملكا على اليونانيين *Rex Graecorum* . ولكن ، هيهات فالفارق بين الظروف التاريخية والسياسية للثنتين بعيد . ففى الوقت الذى كان ينظر فيه أباطرة ألمانيا إلى بيزنطة بهذه النظرة ، كانت نظرتهم هذه تركز على أسس سياسية تامة ، وأنهم ورثة قيصر وحاملى اللقب الإمبراطورى

*Imperator Romanorum* وليس الإمبراطور البيزنطي الذي يحيا على أرض يونانية، ويحكم شعبا يتحدث اليونانية . أما سطور فيبدو أنه لم يذهب به الفكر إلى ألمانيا ، بل استخدم الواقع الفعلي لبيزنطة، من حيث إنها تحيا على أرض يونانية وتحدث اليونانية، والدليل على ذلك أنه عندما يشير إلى حكام بيزنطة يستخدم لقب إمبراطور وليس *Rex*، الذي استخدمه أباطرة الإمبراطورية الرومانية المقدسة للإشارة إلى الباسيليوس البيزنطي. وأخيرا من الضروري أن نذكر أن سطور غلبت عليه ثقافته الدينية أثناء الكتابة، لذلك كثيرا ما يستشهد بالقصص الديني للأنبياء السابقين، عدا الرسول محمد عليه الصلاة والسلام؛ كما أنه اهتم بإبراز الحروب الأهلية التي نشبت بين الأمراء الروس مرارا وتأثيرها على البلاد<sup>(١٣)</sup> .

٢. *حولية نوفجورود The Chronicle of Novgorod* : هي واحدة من الحوليات التاريخية الروسية التي تعنى بتاريخ المدن الإقليمية . فقد استخدم كاتب هذه الحولية الأحداث التاريخية التي مرت بها نوفجورود منذ عام ١٠١٦م وحتى عام ١٤٧١م كمادة تاريخية ، تؤرخ لهذه الإمارة . وفي الواقع فإن هذه الحولية كانت من المصادر الروسية الثانوية في هذه الدراسة ، فلم تمدنا إلا بمادة ضئيلة عن أحداث عصر الأمير الروسي العظيم ياروسلاف الحكيم .

ونأتى الآن إلى المجموعة الثالثة من المصادر الرئيسية التي اعتمدت عليها هذه الدراسة بدرجة رئيسية ومساوية تماما للمجموعتين الأولى والثانية ، أعنى المصادر الإسلامية . ولما كانت هذه المصادر من الكم ما يصعب معه تقديمه ودراسته ، فسوف نكتفى بأهم المصادر العربية وبماذا أفادت الدراسة .

### ثالثا : المصادر العربية :

١. تجارب الأمم لابن مسكويه : المؤلف هو أبو علي أحمد بن محمد بن مسكويه ، الذي توفي عام ٤٢١هـ/١٠٣٠م . يعتبر كتابه تجارب الأمم من المصادر العربية الهامة للبحث ، لأنه أورد ذكرا لهجوم الروس على بلاد القوقاز الإسلامية في عام ٣٣٢هـ/٩٤٣-٩٤٤م . بل لا نبالغ أن نقول انه هو المصدر الوحيد الذي ذكر كل

<sup>(١٣)</sup> لمزيد من التفاصيل حول الحولية الروسية الأولى ، انظر : R.P.C., pp. 3-35; Obolensky, D., "Early Russian Literature", *An Introduction to Russian Language and Literature*, ed. R.Auty and D. Obolensky, *Companion to Russian Studies*. 2 Cambridge, (Cambridge, 1977), pp. 69-71

تفاصيل الهجوم وما ارتكبه الروس في البلاد وكيف خرجوا منها، ومما يزيد روايته أهمية أنه كان شاهد عيان للأحداث، وذلك باعتدائه نفسه، وقد نقل بعضاً من حديثه عن هذا الهجوم عن المرزبان نفسه .

٢. الكامل في التاريخ لابن الأثير : يعتبر كتاب الكامل في التاريخ من أهم المصادر العربية التي أفادت البحث وزودته بمادة غزيرة عن هجوم الروس على بلاد القوقاز الإسلامية في عام ٣٣٢هـ/٩٤٣-٩٤٤م . ويتضح من مقارنة روايته عن هذا الهجوم برواية ابن مسكويه ، أنه نقل أحداثه عن الأخير بصورة كاملة . وعلى الرغم من هذا يعتبر هذا المصدر من المصادر الهامة للبحث، لأنه ذكر الروس العاملين في الجيش البيزنطي في مواضع كثيرة أثناء حروب البيزنطيين مع المسلمين .

٣. مروج الذهب للمسعودي : على الرغم من أن هذه الدراسة قد أفادت من كتب المسعودي الأخرى ، ككتابه التنبيه والإشراف أو أخبار الزمان ، إلا أن مروج الذهب يأتي من حيث الأهمية في المقدمة، فقد أنفرد بذكر تفاصيل الهجوم الروسى على بلاد القوقاز الإسلامية في عام ٣٠٠هـ/٩١٢-٩١٣م، ويمكن اعتباره المصدر الوحيد الذى يتحدث عن هذا الهجوم .

٤. كتاب جامع الدول لمنجم باشى : مؤلف هذا الكتاب هو أحمد بن لطف الله منجم باشى، الذى ألف لنا كتاباً نحو عام ٥٠٠هـ أسماه جامع الدول. وقد قام المستشرق الروس فلاديمير مينورسكى بنشر أجزاء من هذا الكتاب في عام ١٩٥٣ ، تحت عنوان "باب فى الشدايد" ، وهذا الباب يلقى الضوء على أسرة الشدايد التى حكمت آران فى القرن الحادى عشر الميلادى . وفى هذا الفصل انفرد منجم باشى بذكر تفاصيل غارتين قام بهما الروس على منطقة آران وشروان فى عامى ٤٢١هـ/١٠٣٠م، ٤٢٢هـ/١٠٣١م ، وقد بين كيف تمكن موسى بن الفضل بن محمد بن شداد وأبيه من استخدام الروس كمرتزقة فى عام ١٠٣١م .

٥. رسالة أحمد بن فضلان : قام الوزير العباسى أحمد بن فضلان فى عام ٣٠٩هـ/٩٢١م برحلة ، بناءً على أوامر الخليفة العباسى المقتدر ، إلى بلاد بلغار الفولجا استجابة لطلب ملك البلغار ، الذى اعتنق الإسلام لتوه ، وطلب من الخليفة العباسى إرسال فقهاء له وبناء حصن له يحميه من هجمات الخزر . وقد مر الوزير ابن فضلان بالعديد من الأمم والقبائل طوال هذه المرحلة ، وترك وراءه تفاصيل



هذه الرحلة في كتاب أسماء "رسالة أحمد بن فضلان في وصف الرحلة إلى بلاد الترك والخزر والروس والصقالية". وقد أعطى صورة صادقة في هذا الكتاب للحياة الاجتماعية لقبائل منطقة السهوب لاسيما الخزر والروس وبلغار الفولجا . ويمكن القول أن المؤرخين الروس المحدثين يعتبرون كتاب ابن فضلان المصدر الوحيد الثمين الذي يمددهم بمعلومات عن المجتمع الروس الأول، لأن كل ما ورد عنده عن الروس لم نعثر له على مثيل في المصادر الأخرى بما فيها المصادر الروسية<sup>(١٤)</sup> . وفي النهاية، لا بد لنا أن نؤكد على أن المصادر العربية ، خاصة الجغرافية ، هي واحدة من أهم المصادر التاريخية التي تتحدث عن تاريخ الروس ونظمهم وحياتهم . وحتى الآن لم تحظ هذه المصادر بدراسة مقارنة مع المصادر الروسية ، لوضع صورة كاملة عن المجتمع الروسى الأول ونظمه الاجتماعية والاقتصادية والسياسية . هذا ، وقد اعتمد البحث على العديد من المصادر الفارسية مثل كتاب زين الأخبار للجرديزى ، وكتاب تاريخ طبرستان لابن اسفنديار ، والذي انفرد بذكر هجوم الروس على بلاد القوقاز الإسلامية في عام ٢٥٠-٢٧١هـ/٨٦٤-٨٨٤ م . كما اعتمدت الدراسة أيضا على كتاب حدود العالم ، وهو مؤلف فارسي مجهول المؤلف يعود إلى القرن الرابع الهجري / العاشر الميلادي . كما تم الاستعانة ببعض المصادر اللاتينية كتقرير الأسقف ليوتبراند الكريمويسى *Liutprand of Cremona* عن زيارته للقسطنطينية ، وما تعرض له من مشاكل هناك أثناء زيارته الثانية ، على أيدي رجال الجمارك البيزنطيين ، وكذلك كتاب الأسقف ثيتمار من ميرسبرج *Thietmar of Merseburg* ، الذي يعتبر من أهم المصادر عن تاريخ بولندا في العصر الوسيط .

أما عن المراجع المتخصصة والتي اعتمدت عليها هذه الدراسة فهي كثيرة ولا يتسع المجال هنا لعرضها ، ويكفى أن نلقى نظرة عامة على بيبليوجرافيا الدراسة لننتعرف عليها . لكن يمكن القول أن أهم المؤرخين المحدثين الذين استفادت منهم هذه الدراسة هم : المؤرخون الإنجليز ديمتري اوبولنسكى *D. Obolensky* ، وجوناثان شبرد *J. Shepard* ، وسيمون فرانكلين *S. Franklin* ، والمؤرخ البولندي أندريه بوب

<sup>(١٤)</sup> لمزيد من التفاصيل عن ابن فضلان انظر : رسالة ابن فضلان في وصف الرحلة إلى بلاد الترك والخزر والروس والصقالية ، تحقيق/ سامى الدهان ، (دمشق ، ١٩٧٨) ، ص ٤٧-١١ .

*A. Poppe* ، والمؤرخ البلجيكي هنري جريجوار *H. Grégoire* ، والمؤرخة الفرنسية  
أيرين سورلان *I. Sorlin* ، والمؤرخون الروس الكسندر سولوفيف *A. Soloviev* ، و  
أ. فازيليف *A. Vasiliev* ، جورج اوستروجورسكي *G. Ostrogorsky* ، ج .  
فرنادسكي *G. Vernadsky* ، م. كارامزين *M. Karamsin* ؛ والمؤرخ الأمريكي  
صمويل كروس *S. Cross* وغيرهم من المؤرخين المحدثين.

التمهيد

## تمهيد

# الروس على الخريطة الدولية في النصف الأول من القرن العاشر الميلادي

لقد أطلق البيزنطيون اسم روس 'Rus' بصفة خاصة على الاسكندنافيين الذين اعتادوا غزو الأراضي الواقعة إلى الشرق منهم . وظهروا بهذا الاسم للمرة الأولى في الغرب الأوربي في حوليات برتينياني Bertiniani ، عند ذكرها للسفارة التي بعثها الإمبراطور ثيوفيل Theophilus (٨٢٩-٨٤٢م) إلى الملك الفرنجي لويس النقي (٨١٣-٨٤٠م)؛ وهذه السفارة كانت تحوى أناساً يطلق عليهم اسم روس، كانوا قد جاءوا إلى القسطنطينية لإبرام اتفاق صداقة؛ وكانت هذه السفارة قد وصلت إلى بلاط الملك الفرنجي في السابع عشر من شهر يونيو من عام ٨٣٩م . وكان على رأس هذه السفارة ثيودور Theodore أسقف خلقدونية ، والاسباثاريوس ثيوفلانس Theophanes . وقد نقلت هذه السفارة طلب الإمبراطور البيزنطي ثيوفيل إلى لويس النقي ليعتد له بقوات تعينه على صد العرب ، وأن يساعد أعضاء السفارة من الروس في العودة إلى بلادهم سالمين، نظراً لأن الطريق الذي سلكوه للوصول إلى بيزنطة صار مهدداً من البرابرة على حد ذكر الحولية . وقد لقي لويس النقي هذه السفارة لقاءً طيباً ، ورد على رسالة ثيوفيل حيث وعده بعمل كل ما هو مستطاع لعودة هؤلاء الروس إلى بلادهم سالمين<sup>(١)</sup> . ويعتقد بعض العلماء أن أعضاء هذه السفارة من الروس كانوا من نوفجورود<sup>(٢)</sup> .

(١) Banešcu, N., "Deux études byzantines, II. La première attaque russe de Constantinople 860 ", *REB*, 6 (1948), p.195; Vasiliev, A., *The Russian Attack on Constantinople in 860 AD*, (Cambridge, Mass., 1947), pp. 6-13; Ahrweiler, H., "Les relations entre les Byzantins et les Russes au IX<sup>e</sup> siècle ", dans: *Bulletin d'Information et de coordination de l'Association Internationale des Études Byzantines*, 5. (Athens-Paris, 1971), pp.47-56; Sorlin, I., "Les traités de Byzance avec la Russie au X<sup>e</sup> siècle ", *CMRS*, vol. II-3, (Paris, 1961), p.317; Court, A., "La Russie à Constantinople ", *RQH*, 1 (Paris, 1876), pp. 76-78.

انتظر أيضاً، فازيليف، العرب والروم، ترجمة/ محمد عبد الهادي شعيرة (القاهرة، د.ت)، ص ١٦٣-١٦٤.  
(٢) Banešcu, *Deux études*, p.195.

وفى الثامن عشر من شهر يونيو من عام ٨٦٠م فوجئ سكان القسطنطينية بمائتى قارب وقد ملأت البوسفور، ونزل راكبوها من المقاتلين الروس إلى السواحل وحول القسطنطينية فى الآونة التى كان الإمبراطور ميخائيل الثالث *Michael III* (٨٤٢-٨٧٦م) بقواته فى الشرق لقتال المسلمين . وبدأ الروس فى تخريب سواحل البوسفور وتهديد القسطنطينية نفسها . وقد انهارت معنويات سكان القسطنطينية من هول المفاجأة ، ومن التخريب والجرائم التى ارتكبوها ضد البيزنطيين فى ضواحي القسطنطينية . وبعد انتهاء الروس من سلب ونهب هذه المناطق كان عليهم الاسحاب سواء كان هذا بسبب العاصفة التى هبت عليهم أو بسبب عودة ميخائيل الثالث إلى عاصمته ونجاحه فى القيام بهجوم مضاد للروس<sup>(٣)</sup> . وبانسحابهم تنفست القسطنطينية الصعداء ، وعرف البيزنطيون جميعاً أن هناك شعباً جديداً يعيش فى النواحي الشمالية لهم ، وصاروا يطلقون عليهم آنذاك عدة مسميات منها الروس *Ῥῶς* ، والتاورسكيذيون *Ταυροθκυζοι* أو الدروميتيون *Δρομίται*<sup>(٤)</sup> ؛ وأن هذا الشعب أصبح يشكل خطراً عليهم عند الجبهة الشمالية . وكداب بيزنطة فى التعامل مع مثل هذه الشعوب ، بعد زوال الخطر عنها ، أرسلت سفارة إلى مملكة الخزر *Χαζαρία* لتجدد علاقاتها بها، وكان على رأس هذه السفارة شاب يدعى قسطنطين التسالونيكي<sup>(٥)</sup> . وبطبيعة الحال كانت بيزنطة تبغى من وراء هذه السفارة تقوية علاقتها بالخزر، الذين كانوا القوة الوحيدة المهيمنة على منطقة حوض نهر الفولجا *Volga* وما حوله فى منطقة السهوب ، لتضرب بهم الشعوب المناوئة لها كالروس على سبيل المثال .

Symeon Magister ac Logothetae, *Chronographia*, ed. I. Bekker, in: Theophanes<sup>(٣)</sup> Continuates, *CSHB*, (Bonnae, 1838), pp.674 – 675; Cedrenus, G., *Historiarum Compendium*, vol. II, ed. I. Bekker, *CSHB*, (Bonnae, 1838), p.173; Zonaras, I., *Epitomae Historiarum*, vol. III, ed. T. Bütter-Wobst, *CSHB*, (Bonnae, 1897), 404; Sorlin, *Les traités*, p.321; Vasiliev, *Russian attack*, pp.150-239; Court, *La Russie*, pp.78-84; Jenkins, R., *Byzantium: the Imperial Centuries A.D.610-1071*, (London, 1966), p.161; Ostrogorsky, G., *History of the Byzantine State*, (Oxford, 1956), pp.202-203.

Symeon Mag., p.707; Ahrweiler, *Les relations*, pp.44 - 46; Sorlin, *Les traités*,<sup>(٤)</sup> p. 36, n. 11; Jenkins, R., "The Supposed Russian Attack on Constantinople in 907", *SP.*, 4 (1949), p.405.

Ostrogorsky, *Byz. State*, p. 203.

والآن يسرع الزمان خطاه نحو القرن العاشر ليصوب سهماً جديداً من سهامه نحو بيزنطة ، ويصفق القسطنطينية بلطمة جديدة جاءت عن طريق الروس في عام ٩٠٧م ولكن قبل أن يمضى بنا الحديث عن هذا الحدث إلى الأمام ، لنتمهل قليلاً ونلقى نظرة سريعة على الخريطة الدولية للعالم الوسيط في تلك الآونة، لما له من فائدة في تقييم وضع ومقام الروس منها .

لنبدأ بكلمات البطريرك نيقولا مستيكوس (٩٠١-٩٠٧ ، ٩١٢-٩٢٥م) التي بعث بها إلى أمير كريت يقول فيها : " .. إن ما أعنيه هنا، هو وجود سلطتين تعلوان فوق كل السلطات على الأرض ، وهما سلطان السراقة (أى المسلمين) و سلطان الرومان (أى البيزنطيين) ، وهما اللتان تشعان الضياء كنجمين في السماء ...<sup>(٦)</sup> بهذه الكلمات البسيطة والتشبيهات البديعة أوجز لنا بطريرك القسطنطينية الحديث عن الخريطة السياسية للعالم الوسيط في النصف الأول من القرن العاشر الميلادي، بيد أن هاتين القوتين لم تكونا من القوة مثلما كانا عليه بدءاً من القرن السابع فصاعداً . فالإمبراطورية البيزنطية كانت مثخنة بالجراح لاسيما في جبهة البلقان بصفة خاصة، حيث كان البلغار في صراع دائم مع بيزنطة من أجل البقاء والحفاظ على امتيازاتهم الاقتصادية في عهد سيمون البلغاري (٨٩٣-٩٢٧م)، الذي بدأ سلسلة من الحروب المتواصلة ضد أباطرة بيزنطة بدءاً من عام ٨٩٤م وحتى عام ٩٠٤م، وهو العام الذي عقدت فيه معاهدة بينه وبين الإمبراطور البيزنطي ليو السادس (٨٨٦-٩١٢م)<sup>(٧)</sup> .

وجدد سيمون البلغاري هجماته على الأراضي البيزنطية بعد وفاة الإمبراطور ليو السادس . وقد لاقت القوات البيزنطية عدة هزائم من القوات البلغارية ، لعل أقساها كانت هزيمة انخيايوس *Anchialus* في عام ٩١٧م، وانتهى الأمر بين الطرفين بدفع بيزنطة الجزية لسيمون البلغاري، بعد لقائه مع الإمبراطور البيزنطي رومانوس ليكابينوس *Romanus Lecapenus* (٩١٩-٩٤٤م) وعقدت معاهدة بينها . ولم تهدأ الأوضاع على الجبهة البلغارية - البيزنطية إلا بوفاة سيمون البلغاري في عام

<sup>(٦)</sup> ية.....ول فية.....ولا مس.....تيكوس :  
" ..ὅτι δυο κυριότητες πάσης τῆς ἐν γῇ κυριότητες" ἡ τε τῶν Σαρακηνῶν  
καὶ ἡ τῶν Ῥωμαίων, υπερανέχουσι, καὶ διαλαμπουσιν, ὥσπερ οἱ δύο  
μεγάλοι ἐν τῷ στερεώματι φοστῆρες..."

Nicholas I Patriarch of Constantinople, *Letters*, ed. and Eng. trans. R. J. Jenkins and L. G. Westerink, *CFHB*, vol. 4, (Washington, 1973), p. 2.

<sup>(٧)</sup> السيد الباز العربي، *الدولة البيزنطية* ، (القاهرة ، ١٩٦٠) ، ص ٣٢٩-٣٢٦ .

٩٢٧م<sup>(٨)</sup>. وفي الواقع ، يمكن القول أن دولة البلغار الأولى بلغت ذروة مجدها في عهد القيصر سيمون، على حساب الوجود البيزنطي المترعزع في البلقان. وليس أدل على ذلك من كلمات البطريرك نيقولا مستيكوس في إحدى رسائله إلى القيصر سيمون البلغاري والتي يصفه فيها بـ "الذائع الصيت ، الشديد الشكيمة ، سيمون حاكم البلغار"<sup>(٩)</sup> .

وما أن هدأت الجبهة البلغارية البيزنطية حتى ظهر عدو جديد في البلقان، تمثل في شعب تركي جديد عرف باسم المجيار في المصادر العربية، وباسم السترك *Túrkoι* في المصادر البيزنطية، ففي شهر أبريل من عام ٩٣٤م شن المجيار وللمرة الأولى هجوماً على أراضي الدولة البيزنطية ، حيث قاموا بتخريب تراقيا وهم في طريقهم إلى القسطنطينية<sup>(١٠)</sup>، ومن المحتمل أن البشناق *Petchenegs* تحالفوا معهم في هذا الهجوم<sup>(١١)</sup> . وعلى الرغم من أن الإمبراطور البيزنطي عقد معاهدة سلام مع المجيار إلا أنهم أعادوا الهجوم مرة ثانية على أراضي الإمبراطورية البيزنطية في عام ٩٤٣م، وهذه المرة أيضاً عقد الإمبراطور البيزنطي معهم معاهدة سلام<sup>(١٢)</sup> . وبعد ختام خمسة أعوام من هذه المعاهدة وأثناء حكم قسطنطين السابع بورفيريوجنيتوس *Constantine Porphyrogenetus* (٩١٣-٩٤٤ ، ٩٤٤-٩٥٩م) اتخذت بيزنطة سياسة سلمية تجاه المجيار، ولم تعد هناك هجمات مجيارية لفترة من الزمان عليها . كما قام أعضاء من الأسرة المالكة المجيارية بزيارات إلى البلاط البيزنطي ؛ وتم تبادل المراسلات بين الطرفين<sup>(١٣)</sup> . على هذا النحو كان البلقان يمثل جرحاً لا يندمل لبيزنطة.

<sup>(٨)</sup> انظر، العريني، الدولة البيزنطية ، ص ٣٣٤-٣٤٠ .

<sup>(٩)</sup> *Nicholas I*, p. 16, says that τῶν υπερφυσιστῶν μεγαλοδοχῶν πανευλατ-  
ικῶτέκνων Συμεὼν ἄρχοντι Βουλγαρίας "

<sup>(١٠)</sup> *The Russian Primary Chronicle*, Laurentian text, ed. and trans. S. H. Cross  
& O. P. Sherbowitz - Wetzor, (Cambridge, Mass., 1953), p. 109; Runciman, S.,  
*The Emperor Romanus Lecapenus and his Reign*, (Cambridge, 1963), pp.105-  
108.

حول الموطن الأول للمجيار على نهر الرون، ثم تحركهم صوب الدانوب، بسبب ضغط الغز عليهم من الشرق ووضعهم السياسي في موطنهم الجديد، انظر،

Runciman, *Romanus Lecapenus*, pp.103-108.

Runciman, *Romanus Lecapenus*, p.109.

R. P. C., p.72.

Moravcsik, G., *Byzantium and the Magyars*, (Amsterdam, 1970), p.56.

أما في الجبهة الشرقية فقد كان المسلمون أقل تفاعلاً عن البلقان مع بيزنطة؛ ولم تبدل بيزنطة جهداً على جبهتها الشرقية يفوق ما كانت تبذله من أجل البلقان ، بل تمكنت وحتى عهد نقفور فوقاس (٩٦٣-٩٦٩م) ، من المحافظة على آسيا الصغرى من الضياع . ولم يكن هذا نتيجة ارتفاع مستوى القوة العسكرية البيزنطية بقدر ما كان بسبب التدهور السياسي الذي أصاب الخلافة العباسية في بغداد .

ولنترك الحديث الآن عن بيزنطة ونرحل إلى بغداد للتعرف على القوة العظمى الثانية في العالم الوسيط ، حسبما أقر بهذا نيقولا مستيكوس . كانت الخلافة العباسية تعاني هي الأخرى من آلام مبرحة لازمتها طوال العصر العباسي الثاني . فقد سيطر العجم من الترك عليها ولم يعد للخليفة العباسي قول ولا سلطان ، بل صار الحل والربط بأيدي وزرائه الأتراك . ومن الأمثلة الدالة على ذلك أن الوزير صالح بن وصيف كانت له الغلبة في البلاد في عهد الخليفة المعتز (٢٥٢هـ-٢٥٥هـ/٨٦٦-٨٦٨م) ؛ ويقول المسعودي عنه "كانت الكتب تخرج باسم صالح بن وصيف كأنه مرسوم بالوزارة لغلبته على الأمر، وكان نقش خاتمه "المعتز بالله".<sup>(١٤)</sup> وبلغ الأمر من السوء أن النساء كن يتحكمن في الخلافة العباسية وخليفتهن في عهد الخليفة المقتر (٢٩٥هـ-٣٢٠هـ/٩٠٧-٩٣٢م) كانت جارية أمه، والتي كانت تسمى "تمل القهرمانه"، تجلس للنظر في مظالم الخاصة والعامة ويحضرها الوزير والكاتب والقضاة وأهل العلم<sup>(١٥)</sup> . وقد شهد العصر العباسي الثاني أيضاً انهياراً في الأقاليم التابعة للخلافة العباسية . ومن الأمثلة على ذلك قيام أبو زكريا البحريني عامل البحرين، بغزو مكة بستمئة فارس وتسعمائة راجل، وأعمل القتل فيمن فيها حتى بلغ عدد القتلى ثلاثين ألفاً، واقتلع باب البيت الحرام ، وكان مصفحاً بالذهب، وأخذ جميع ما كان بالبيت من المحاريب الفضية ومناطق الذهب واناثيرات ذهب وفضة وقلع الحجر الأسود وجرد البيت مما كان عليه من الكسوة ؛ وحمل كل ذلك على خمسين جملأ عائداً إلى البحرين في ذي الحجة سنة ٣١٧هـ/يناير ٩٣٠م<sup>(١٦)</sup> . ويعكس لنا هذا المثال قمة الضعف السياسي وعجز الخلافة حتى عن حماية بيت الله الحرام من الطامعين.

وقد أدى ظهور النزعات الاستقلالية ، سواء ما كان استقلالها كاملاً كدولة الأغالبة في شمال أفريقية أو الدولة السامانية في بلاد ما وراء النهر، أو مع بقاء

<sup>(١٤)</sup> المسعودي ، التنبيه والإشراف، (بيروت ، ١٦٩٣)، ص ٣٣٣ .

<sup>(١٥)</sup> المسعودي ، التنبيه والإشراف، ص ٣٤٤ - ٣٤٥ .

<sup>(١٦)</sup> المسعودي ، التنبيه والإشراف، ص ٣٥٠ - ٣٥١ .



الاعتراف بالسلطة الروحية للخليفة كالدولة الطولونية أو الإخشيدية في مصر، إلى زيادة ضعف الخليفة العباسي وزاد موقفه سوءاً عدم وصول واردات وضرائب هذه الأقاليم - إلا النذر اليسير منها - إلى بغداد، إذ ترتب على ذلك عجز الخليفة عن مواجهة متطلبات حكومته والانفاق على جيش قوى يحميه، وهذا بدوره دعاه إلى إهمال ثغور دار الإسلام فطمع فيها البيزنطيون. وكانت حالة الضعف التي وصلت إليها الخلافة العباسية واضحة للإدارة البيزنطية في عهد ليو السادس. فقد أهمل العباسيون تدعيم الثغور الشامية والجزرية وتركوها لمصيرها<sup>(١٧)</sup>.

وعلى الرغم من هذه الحالة من الضعف التي كانت تعاني منها الخلافة العباسية، إلا أنها ظلت في نظر العالم الخارجى القوة العظمى الثانية في العالم الوسيط، وأصبح العالم الإسلامي كله يقف وحدة واحدة، على الرغم من انهياره السياسى، ففى مواجهة بزنطة، القوة العظمى الأولى في العالم الوسيط. وعلى هذا، لم يكن من المستغرب أن يقر بطربرك القسطنطينية بأن أعظم قوتين فى العالم هما الدولة الإسلامية والدولة البيزنطية.

على أية حال، يمكن القول أن الدولة البيزنطية كانت صاحبة أكبر ميراث حضارى فى أوربا فى العصر الوسيط، مما جعل القسطنطينية هدفاً استراتيجياً يُلوح فى سماء جيرانها البلغار، المجيار، البشناق، الروس وغيرهم من الشعوب المجاورة. وقد أثبتت هذه المدينة دوماً لهم أنها هدف صعب المنال، الأمر الذى كان يدفعهم للتشديد عليها عسى أن تسقط فى أيديهم.

ولنعد ثانية إلى الروس فى النصف الأول من القرن العاشر الميلادى، بعد أن تعرفنا على القوى العظمى فى تلك الفترة. لقد كان الروس يصوبون بصرهم فى هذه المرحلة من تاريخهم نحو القسطنطينية، فهى المركز الحضارى والاقتصادى الوحيد الأقرب لهم، والذى يمكن أن يسيل لعابهم من أجله. وتخبّرنا الحولية الروسية الأولى أن أمير الروس أولج، بعد أن استقر فى كييف، جمع حشوداً من الفارانجيين، والسلاف، والتشود *Chuds*، والكريفتشيين *Krivichians*، والميريين *Merians*، والبولين *Polyanins*، والسيفيريين *Severians*، والرادمتشين *Radimichians*، والكروات *Croats*، والدوليبين *Dulebians*، والتفيرسيين *Tivercians*، وجميعهم وثليون، وقادهم جميعاً للهجوم على البيزنطيين فى عام ٩٠٧م. وعندما وصلت الأخبار إلى

(١٧) وسام عبد العزيز فرج، دراسات فى تاريخ وحضارة الإمبراطورية البيزنطية، ج ١، (الإسكندرية، ١٩٨٥)، ص ٢٥٦.

القسطنطينية تم تحصين المدينة وإغلاقها في وجه الروس، وهنا قام الروس بإنزال القوات برأ وقاموا بقتال البيزنطيين حول العاصمة وأحرقوا العديد من القصور والكنائس . ويقول نسطور أن الروس انتشلوا مراكبهم من الماء ووضعوها فوق عجالات ودفعوا بها برأ نحو القسطنطينية لحصارها، وهنا لجأ البيزنطيون إلى المفاوضات؛ وقد قبلوا دفع الجزية لأولج ، ثم أبرموا معه سلاماً تمهيدياً ، ذكر باختصار في الحولية الروسية . وأقسم الطرفان كل حسب عاداته : الأباطرة البيزنطيون ليو السادس Leo والاسكندر Alexander قبلوا الصليب ، بينما أقسم أولج ورفاقه على أسلحتهم ، وباسم آلهتهم الوثنية، وثبت أولج درعه عند باب القسطنطينية ثم غادر بيزنطة منتصراً عائداً إلى بلاده (١٨) .

وفي عام ٩١١م أبرم الطرفان معاهدة بينهما ورد نصها بالكامل في الحولية الروسية الأولى ، تضمنت العديد من الشروط السياسية والعسكرية والتجارية . وقد أعطت البيزنطيين الكثير من الحقوق السياسية والعسكرية مثلما أعطت الروس الكثير من المزايا التجارية (١٩)، وهذه المعاهدة صورة مقننة ومفصلة من السلام التمهيدى والاتفاق الذى تم عند أسوار القسطنطينية فى عام ٩٠٧م. على هذا النحو ، أفلح الروس فى الفوز بمعاهدة مع الإمبراطورية البيزنطية أعطتهم ما كانوا يسعون إليه من الحصول على موطن قدم فى القسطنطينية، فقد صار للتجار الروس منذ ذلك اليوم حياً يستقرون فيه بإحدى ضواحي القسطنطينية عرف باسم حى سان ماماس St. Mamas ، وفتحت هذه المعاهدة للروس باب التجارة مع بيزنطة على مصراعيه، لاسيما وأن السلع البيزنطية كانت مرتفعة الأثمان فى بلاد الروس واسكندنافيا ، كما أن السلع الروسية كان مرغوباً فيها فى القسطنطينية .

أياً كان الأمر ، بعد نجاح أولج فى حملته على القسطنطينية فى عام ٩٠٧م تخبرنا الحولية الروسية الأولى أن خليفته الأمير الروسى إيجور Igor ، قام بشن هجوم على بيزنطة

(١٨) R.P.C, pp.64-65; Ostrogorsky, G., " L'expédition du prince Oleg contre Constantinople en 907 ", AIK, 11 (Beograd, 1940) , pp. 48-49; Vasiliev, A, "The Second Russian Attack on Constantinople ", DOP, 6 (1951), 161-225; Jenkins, Russian attack, pp. 403-406

المؤرخين وقوع مثل هذه الحملة ، ويعتبرونها عملاً أسطورياً يخلو من الحقيقة، انظر، Runciman, Romanus Lecapenus, pp.110- 112; Grégoire,H., " La legende d'Oleg et l'expédition d' Igor ", BACBelg , 23(1937), pp. 80-94; Dolley, R., " Oleg's Mythical Campaign against Constantinople ", BLSMPARB, 40 (1949), pp.106-130; Grégoire, H., " Miscellanea Epica et Etynologica, I. La legende d'Oleg, II. L'expédition d'Igor ", B, 11 (1936), pp.601-607.

لكن استطاع أوستروجورسكى فى مقالاته المذكورة عاليه تنفيذ آراء هؤلاء المعارضين ، انظر أيضاً ، Sorlin, Les traités, pp. 336 - 342.

R.P.C., pp.65-68.

(١٩) انظر،

في عام ٩٤١م<sup>(٢٠)</sup>، وهذا الهجوم الروسى المذكور على نحو واضح ومفصل فى المصادر البيزنطية<sup>(٢١)</sup>، وكذلك فى المصادر العربية<sup>(٢٢)</sup>. ونظراً لتكامل رواية كدريوس عن هذه الحملة، فسوف نعمل عليها فى حديثنا عنها حيث يذكر: " فى شهر يونية، الخمس عشرية الرابعة عشرة، جاء الروس إلى المدينة بأسطولهم المعادى، المكون من عشرة آلاف مركب. وقد تصدى لهم البطريق ثيوفانيس *Theophanes* بالأسطول، الذى وصل إلى هيرا *Hera*، حيث رابط بسفنه هناك عند فاروس *Pharos* والشاطئ المجاور لها. وعندما وافته الفرصة انقض على الروس وفك صفوفهم وأحرق بالنار الإغريقية عدداً كبيراً من مراكبهم، وما تبقى منها لاذ بالهرب. أما من تبقى من الروس فقد عبروا إلى الجهة الشرقية<sup>(٢٣)</sup>، وهناك التقى بهم البطريق برداس فوقاس *Bardas Phocas* أثناء بحثهم عن المؤن، فقتل رهطاً منهم. كذلك هرع كوركواز *Courcuas*، دمستق الاسكلارية، وهاجم جيش الروس وبددهم وكنل بهم. ومن المأساوى التى ارتكبها الروس قبل هزيمتهم أنهم صلبوا بعض الأسرى البيزنطيين، وقاموا بتثبيت البعض الآخر منهم فوق الأرض بمسامير، كما جعلوا من غيرهم أهدافاً يطلقون عليها السهام. أما الكهنة الذين وقعوا فى الأسر فقد تقبوا رؤوسهم بمسامير حادة، وأحرقوا عدداً كبيراً من الكنائس. لكن عندما هزموا فى المعركة البحرية وتكبّدوا خسائر فادحة، تقهقروا واختبأوا فى مراكبهم؛ ثم أفسدوا الأطعمة التى كانت بحوزتهم، ليعودوا إلى بلادهم، خوفاً من أسطول الرومان المجاور لهم؛ ثم أطلقت الإشارة لهم بالهرب. لكنهم لم يفلتوا من يد البطريق ثيوفانيس الذى أدرك اتجاّهم، وأسرع للحاق بهم. وهزم الروس فى معركة بحرية ثانية وغرقت بعض مراكبهم وأحرق البعض الآخر، كما سقط فى أيدي البيزنطيين بعضاً من مراكبهم بمن عليها. ولم ينج من المعركة إلا نفر قليل عاد إلى بلاده<sup>(٢٤)</sup>.

على هذا النحو، تنتهى حملة ايجور على القسطنطينية فى عام ٩٤١م، وقد انتهت بفشل ذريع فى تحقيق أى هدف مما كان الروس يسعون إليه. وفى الواقع، لم تفصح المصادر عن الأسباب التى دفعت بالروس للقيام بمثل هذا الهجوم، الأمر الذى يدفعنا للقول أن ايجور ربما كان يهدف إلى السلب والنهب، حسبما اعتادوا فى حملاتهم السابقة على القسطنطينية، أو أنه كان يطمع فى تحقيق المزيد من المكاسب التجارية الشرعية.

24 R.P.C., p.72; Grégoire, H. et Orgels,, " La guerre russe byzantine de 941, ", B ,<sup>(٢٠)</sup> (1955), pp.155-156.

*Cedrenus*, II, pp.316-317; *Symeon Mag.*, pp. 746-747; *Ephraemii Chronographia*, ed. J. P. Migne, PG, vol. 143, (Turnholt, 1977), Col. 112 .<sup>(٢١)</sup>

Yahya Ibn-Sa'id d'Antioche, *Histoire de Yahya d'Antioche*, ed. & النظر على سبيل المثال، trad. A. Vasiliev et J. Kratchkovsky, PO, 18 (1924), p.727.<sup>(٢٢)</sup>

*Symeon Mag.*, p.747.

أي بثنيا *Bithynia*، انظر،<sup>(٢٣)</sup>

*Cedrenus*, II, pp. 316-317; Runciman, *Romanus Lecapenus*, pp.112-<sup>(٢٤)</sup>

أخيراً ، ينبغي أن نشير إلى أن الروس فى تلك الفترة لم يكتفوا بشن هجمات خارج حدود بلادهم أى على بيزنطة فقط ، بل بدعوا سلسلة من الهجمات المتوالية على الشعوب السلافية القاطنة فى منطقة السهوب ، كما شنوا هجمات أخرى على المسلمين القاطنين فى منطقة القوقاز ، كما سنفصل فى الفصول القادمة من البحث . ويبقى لنا أن نقول إن الروس بقدر ما نجحوا فى دق أبواب بيزنطة عدة مرات ، نجحوا فى تثبيته بيزنطة إلى خطورة الجبهة الشمالية لها ، التى شهدت فى النصف الأول من القرن العاشر الميلادى تغيرات إثنية وسياسية كبيرة على أيدى الروس والبشناق . كما أن الروس نجحوا فى هذه الآونة فى مد رقعة بلادهم شرقاً وجنوباً ، حتى وصلوا إلى شواطئ بحر بونتس (البحر الأسود) ، وارتبطوا بعلاقات تجارية وسياسية فى بعض الأحيان بمملكتى الخزر والبلغار الواقعتين بطول نهر الفولجا .

## الباب الأول

# الروس والإمبراطورية الليزنطية

الفصل الأول: الروس وبيزنطة ومعاهدة ٩٤٥٨ م.

الفصل الثاني: الروس وبيزنطة والبلقان ٩٤٥-٩٧٣ م.

الفصل الثالث: الروس بين بيزنطة والقوى الأوربية ٩٧٣-١٠٥٤ م.

## الفصل الأول

### الروس وبيزنطة ومعاهدة ٩٤٥م

رأينا في الصفحات السابقة المحاولات الروسية المستمرة للخروج بقوتهم السياسية والعسكرية إلى ما وراء كاييف وحزام السهوب . ولكن يبدو أن المجتمع الدولي آنذاك لم يكن مؤهلاً بعد لقبول قوى جديدة على الخريطة السياسية له . فإذا كانت بيزنطة قد أجبرت على قبول شريك لها على هذه الخريطة، بدءاً من القرن السابع الميلادي، أعنى الدولة الإسلامية، فإنها لم تكن لتقبل قوة جديدة في القرن العاشر تنافسها السيادة على منطقة السهوب.

لقد أفلحت الدبلوماسية البيزنطية طوال عدة عقود من عمر بيزنطة في القرن العاشر الميلادي أن تروض القبائل القاطنة على حدها الشمالي، فجعلتهم يعملون في خدمتها وهم قانعون بما يفعلون، فلا شيء يوازي، في نظرهم، ما تقدمه لهم بيزنطة من مغريات الحياة، الأموال، الذهب، الطيالس الحريرية، التسهيلات التجارية، وفوق هذا وذلك الرضى الإمبراطوري عنهم، وهو الأمر الذي يعطى هذه القبيلة أو تلك دعماً سياسياً بين أقرانها، فهم بهذا أصبحوا أداة الإمبراطور البيزنطي المنفذة لحكمه أينما ومتى شاء . وليس أدل على ذلك مما يذكره الإمبراطور قسطنطين بورفيروجنيتوس، في كتابه عن الإدارة الإمبراطورية، عند حديثه عن البشناق مثلاً . فها هو يقول : "إنها لفائدة عظيمة لإمبراطور الرومان أن يحافظ على العلاقات السلمية مع البشناق، وأن يعقد معهم معاهدات واتفاقيات الصداقة . وعليه أن يرسل إليهم أيضاً كل عام مبعوثاً دبلوماسياً محملاً بالهدايا المناسبة لهم"<sup>(١)</sup>. بهذا كان الإمبراطور البيزنطي يحرص كل الحرص على حسن علاقاته مع القبائل القاطنة في منطقة السهوب .

وبقراءة كتاب الإمبراطور قسطنطين بورفيروجنيتوس "عن الإدارة الإمبراطورية" يمكن القول أن الإمبراطورية البيزنطية نجحت في ترويض قبائل البشناق<sup>(٢)</sup>، بعد أن أشاحت بوجهها عن الخزر، الذين كانوا يوماً ما حلفاء الإمبراطورية الوحيدين في منطقة السهوب، بعدما نجح البشناق في فرض كلمتهم على قوى السهوب

<sup>(١)</sup> Constantine Porphyrogenetus, *De Administrando Imperio*, ed. G. Moravcsik, Eng. trans. R. J. H. Jenkins (Budapest, 1949), p.49;

قسطنطين بورفيروجنيتوس، *إدارة الإمبراطورية البيزنطية*، ترجمة/ محمود سعيد عمران، (بيروت، ١٩٨٠)، ص ٥٣-٥٤.

<sup>(٢)</sup> انظر، قسطنطين بورفيروجنيتوس، *الإدارة*، الفصول ١ - ٧، ٩ - ١٠، ١٢، ٣٧، ٤٠؛

*DAI*, I, chaps.1-7, 9-10, 12, 37, 40.

بقوة السلاح تارة، وبالدخول فى تحالفات عسكرية مع طرف ضد طرف ثالث تارة أخرى<sup>(٣)</sup>.

والآن، ونحن على أعتاب منتصف القرن العاشر تقريبا، تبدو لنا قوة جديدة تحاول انتزاع السيادة السياسية على منطقة السهوب . فكما عرضنا فى التمهيد تمكن الروس من انتزاع السيادة من الخزر *Khazars* / *Хазары*، على القبائل السلافية التى تقطن السهوب؛ وتبدل الحال، فبعد أن كانوا يطلبون الإذن من خاقان الخزر بالمرور، صاروا يغيرون عليه بالجيوش، فأفل نجمه لا فى سماء الفولجا فقط، بل فى سماء بيزنطة أيضا . وحل البشناق مكانه، فى السياسة البيزنطية نحو السهوب، فصار الإمبراطور البيزنطى يستخدمهم ضد قوى السهوب، الروس، الخزر، بلغار الفولجا، بل أيضا ضد المجيار<sup>(٤)</sup>. وكما يقول قسطنطين السابع، "إذا كان الإمبراطور مرتبطا بروابط الصداقة مع البشناق، وضمهم إلى جانبه بالهدايا والمراسلات، فبوسعهم الهجوم على الأراضى الروسية والتركية"<sup>(٥)</sup> ويسبون نساءهم وأطفالهم وينهبون بلادهم"<sup>(٦)</sup>. بهذه الكلمات يوجز لنا الإمبراطور قسطنطين بورفيروجينيتوس مدى أهمية البشناق لبيزنطة، خاصة وأنهم فى ذلك الوقت كانوا يسكنون المنطقة الواقعة فيما بين أراضى الروس شمالا وبلغار الطونة جنوبا<sup>(٧)</sup>، وبهذا صاروا دولة حاضرة بالمصطلح السياسى المعاصر، أو لنقل شعبا حاجزا بين الروس شمالا وبيزنطة والبلغار جنوبا وهذا بالطبع سينعكس على سياسة كل من القوتين تجاههم، كما سنرى فيما بعد.

ومما يزيد الأمر خطورة بالنسبة للروس، أن البشناق كان يتحكمون حتى فى المجارى المائية، التى يبحر فيها الروس بقواربهم، وهم متجهون من كييف إلى بيزنطة جنوبا . فعندما كانوا يصلون إلى الشلال الثالث من شلالات نهر الدنيبر، كان من المحتم عليهم مراقبة البشناق، حتى لا يهاجمونهم أثناء عبورهم لهذا الشلال؛ وهذا الأمر يتكرر أيضا عند عبورهم للشلال السابع حيث يتسع النهر هناك<sup>(٨)</sup>. بناء على هذا كان لابد أن يكسب الروس البشناق إلى صفهم فى صراعهم مع الإمبراطورية البيزنطية، خاصة وأن الأمير الروسى ايجور هاجمهم فى عام ٩١٦م ردا على

<sup>(٣)</sup> لمزيد من التفاصيل انظر، الفصل الخامس من البحث .

<sup>(٤)</sup> قسطنطين بورفيروجينيتوس، الإدارة، ص ٥٤ - ٥٨

<sup>(٥)</sup> أى المجيار .

<sup>(٦)</sup> قسطنطين بورفيروجينيتوس، الإدارة، ص ٥٦

<sup>(٧)</sup>

<sup>(٨)</sup> *Browning, R., Byzantium and Bulgaria, (Oxford, 1980), p. 69*

<sup>(٩)</sup> قسطنطين بورفيروجينيتوس، الإدارة، ص ٦١، ٦٢

<sup>(١٠)</sup> انظر أيضا، Pares, B., *A History of Russia, (New York, 1947), p. 23.*

إغارتهم، وللمرة الأولى، على الأراضي الروسية في عام ٩١٥م<sup>(٩)</sup>. والحل العسكري عند الروس وارد دائماً في تعاملاتهم مع القوى المجاورة، بل يمكننا أن نضعه في مقدمة الحلول الروسية للآزمات السياسية التي تطفو على سطح السهوب . ولا غضاضة في أن نرى البشناق يقفون في صفوف الروس المقاتلة ضد بيزنطة، وهم في نفس الوقت حلفاء بيزنطة، كما بين لنا قسطنطين السابع بورفيروجنيتوس .

وإذا كان الأمير الروسي ايجور قد هزم في هجومه الأول على القسطنطينية في عام ٩٤١م، كما مر بنا، فإنه لم ينس العار السياسي الذي ربما جرته عليه هذه الهزيمة لا بين أمرائه فحسب بل بين القوى المحيطة به في منطقة السهوب . وفي غضون ثلاث سنوات تمكن ايجور من حشد جيش عرمرم، ليعيد الكرة مرة أخرى ضد القسطنطينية<sup>(١٠)</sup>. وتمدنا الحولية الروسية الأولى بتفاصيل هذه الحملة الثانية التي قام بها الأمير الروسي ايجور . فتحت أحداث عام ٩٤٤م تذكر ما يلي :

"تقدم ايجور نحو اليونانيين [أى البيزنطيين] بالسفن والقوات العسكرية، بعد أن حشد كثيراً من المحاربين من بين الفارانجيين، الروس، البوليان *Polyanians*، السلاف، الكريفشيين *Krivichians*، التفيرسيان *Tivercians*، والبشناق، بعد أن تسلم منهم الرهائن، وهو متعطش للثأر . وعلى أثر سماع أخبار هذه الحملة أرسل الخرسونيون إلى رومانوس ليخبروه أن الروس يتقدمون بعدد لا يحصى من السفن، حتى غطوا البحر بقواربهم . وبالمثل أرسل البلغار الأنباء التي تفيد بأن الروس في الطريق، وأنهم قد كسبوا البشناق حلفاء لهم"<sup>(١١)</sup>. ويمدنا كورت *Court* بتفاصيل عن الجيش الروسي، فالمحاربون الروس القدامى، الذين امتنعوا عن القتال ضد البيزنطيين في الحملة الأولى، نظراً لأنهم كانوا يعملون فيما مضى في صفوف الجيش البيزنطي، تجمعوا حول قائدهم، وبعثت إمارة نوفجورود *Novgorod* بفيلق من المرتزقة، بينما زوده بلغار الفولجا بالفرسان، أما البشناق فقد أغدق عليهم الهدايا، ليصيروا أتباعاً لايجور<sup>(١٢)</sup>.

ويلاحظ من رواية نسطور عن هذه الحملة أن أهل خرسون *Cherson* قاموا على الفور بإبلاغ الإمبراطور بما حدث، حتى يتخذ التدابير اللازمة لمواجهة هذا الهجوم، وهذا بالطبع يفسر أهمية خرسون البالغة للإمبراطورية الأمر الذي جعلها

R.P.C., p. 71.

Court, A., *La Russie*, p. 96.

R.P.C., PP. 72 - 73; Court, *La Russie*, p. 96.

Court, *La Russie*, p. 96.



تستमित في الدفاع عنها ضد قبائل السهوب، والإبقاء عليها في حوزتها . والسؤال الذي قد يفرض نفسه الآن كيف علم الخرسونيين بأنباء هذه الحملة على الرغم من أن المسافة بين مصب الدنيبر وخرسون ثلاثمائة ميل؟<sup>(١٣)</sup> وقد نجد إجابة على هذا التساؤل عند قسطنطين السابع، فمن كتابه عن الإدارة الإمبراطورية نعلم أن المنطقة الواقعة بين مصب نهر الدنيبر وخرسون توجد بها موانئ وملاحات يستخرج أهل خرسون الملح منها<sup>(١٤)</sup>، ولاشك في أن هؤلاء الخرسونيين قد أبلغوا الإدارة الحكومية في خرسون بما يجري في المنطقة من قبل الروس، فأرسلوا إلى الإمبراطور على الفور ليعلموه بما يدبره الروس له بقيادة زعيمهم ايجور . وقد قام بلغار الطونة بإبلاغ الإمبراطور البيزنطي أيضاً بتقدم الروس نحوه .

أما النقطة الأخيرة التي نتوقف عندها في رواية نسطور عن الحملة، هي نجاح ايجور في كسب البشناق إلى صفه، والذين يقع إقليمهم كما سبق وقلنا، بين أراضي الروس شمالاً وبلغارياً جنوباً، وهم الذين سعى الإمبراطور للحفاظ على صداقتهم دائماً<sup>(١٥)</sup> . واستناداً إلى رواية الإمبراطور قسطنطين بورفيروجنيتوس أن " الروس لا يستطيعون القدوم إلى عاصمة الإمبراطورية لشن الحرب أو للتجارة إلا إذا كانوا في سلام مع البشناق"<sup>(١٦)</sup> فإنه علينا أن نتساءل ماذا كان سيحدث إذا فكر الروس في قتال البيزنطيين ولم يكونوا على وفاق مع البشناق؟ لابد إذن حسب الحقيقة التي ساقها قسطنطين بورفيروجنيتوس أنهم سيعجزون عن القيام بهذا، ويصير من الصعب على الروس شن الحرب على بيزنطة إلا إذا سالموا البشناق<sup>(١٧)</sup>، بل إن البشناق في إمكانهم أن يضربوا الروس في ظهورهم ويهاجمون أراضيهم مدمرين مخربين<sup>(١٨)</sup>، وبإيعاز من بيزنطة، إذا نجح الروس في عبور أراضي البشناق دون وقوع قتال بينهم، وهم في طريقهم إليها .

على أية حال، عندما علم الإمبراطور البيزنطي رومانوس ليكابينوس بأمر هذه الحملة، أرسل خيرة نبلائه *boyars* ليطالبوا من ايجور ألا يتقدم نحو القسطنطينية<sup>(١٩)</sup> . وعندما وصل الأسطول الروسي إلى مياه نهر الدانوب عند محطة تسمى محطة

*DAI*, I, pp.186-187;

*DAI*, I, pp.186-187;

Browning, *Bulgaria*, p. 69.

*DAI*, I, pp.50-51;

*DAI*, I, pp.48-51;

*DAI*, I, pp.50-51;

*R.P.C.*, p. 73.

<sup>(١٣)</sup> قسطنطين بورفيروجنيتوس، الإدارة، ص ١٤٩

<sup>(١٤)</sup> قسطنطين بورفيروجنيتوس، الإدارة، ص ١٤٩

<sup>(١٥)</sup>

<sup>(١٦)</sup> قسطنطين بورفيروجنيتوس، الإدارة، ص ٥٥

<sup>(١٧)</sup> قسطنطين بورفيروجنيتوس، الإدارة، ص ٥٤

<sup>(١٨)</sup> قسطنطين بورفيروجنيتوس، الإدارة، ص ٥٤

<sup>(١٩)</sup>

القراصنة، القائمة في البحيرات الشاطئية في قيليا <sup>(٢٠)</sup> Kilia، تقابل سفراء الإمبراطور مع الأمير الروسي مقدمين له هدايا سخية عارضين عليه الجزية <sup>(٢١)</sup>.

ويخبرنا نسطور أن الإمبراطور حاول كسب البشناق إلى صفه في نفس الآونة، حيث أرسل لهم ذهباً وفيراً وطيالس حريرية <sup>(٢٢)</sup>. ويبدو أن الإمبراطور البيزنطي أرسل الذهب والطيالس الحريرية لا إلى البشناق العاملين بالفعل في الجيش الروسي، تحت إمرة إيجور، بل إلى زعمائهم في الإقليم الذي يقطنونه، نظراً لأننا نعرف من نسطور أن البشناق قاموا بتخريب بلغاريا <sup>(٢٣)</sup>.

ولنعد مرة ثانية إلى الحولية الروسية الأولى لتتعرف على موقف الروس، بزعامة إيجور، من رسل الإمبراطور، فتذكر الحولية أن إيجور بعد أن وصل إلى الدانوب : "استدعى حاشيته جميعاً، وبعد برهة من التفكير أبلغهم بعرض الإمبراطور . وعندئذ أجابت عليه الحاشية : "بما أن الإمبراطور يتحدث على هذا النحو، فقيما نود أن نفعل أكثر من تلقى الذهب، والفضة، والطيالس دون أن يتحتم علينا قتالهم ؟ [أي البيزنطيين] فمن ذا الذي يستطيع أن يتنبأ بمن سيكون المنتصر، نحن أم هو ؟ ومن سيكون البحر حليفه ؟ حيث أننا لا نسير برا، بل من خلال مضائق بحرية . فالموت في انتظارنا جميعاً [إما هم أو البيزنطيين] " وقد أولاهم إيجور اهتمامه . وعلى الفور أمر البشناق العاملين في جيشه بتخريب بلغاريا . " ويبدو أن الأمير إيجور قد أخذ برأى الأغلبية، وقبل عرض الإمبراطور البيزنطي، حيث تذكر الحولية الروسية الأولى أنه بعد تلقيه الذهب والطيالس الكافية من اليونانيين لكل فرد من أفراد جيشه، عاد إيجور ثانية من حيث جاء إلى كييف الواقعة في وطنه <sup>(٢٤)</sup>. ومما يذكر هنا، أن الإمبراطورية البيزنطية، لم تحرك ساكناً لوقف التخريب والنهب البشناقي لأراضي بلغاريا، فكانت الخسائر البلغارية لا تحصى <sup>(٢٥)</sup>. وقد أرسل الإمبراطور البيزنطي رومانوس ليكابينوس رسلاً باسمه هو ووليا العهد قسطنطين وستيفن إلى إيجور ليجددوا المعاهدة السابقة، أي معاهدة ٩١١م، وقد تناقش إيجور معهم في الأمر <sup>(٢٦)</sup>. وعلى هذا النحو تنتهي الحملة

Court, *La Russie*, p. 96. (٢٠)

R.P.C., p. 73; Court, *La Russie*, p. 96; Pares, *Russia*, p. 25 ; Finlany, G., *History of Byzantine Empire*, (New York, 1913), p. 318; Da Costa-Louillet, G. "Yeut-il invasions russes dans l'empire byzantin avant 860 ", *B*, 15 (1940 - 41), p. 234. (٢١)

R.P.C., p. 73. (٢٢)

R.P.C., p. 73; Browning, *Bulgaria*, p. 69. (٢٣)

R.P.C., p. 73; Court, *La Russie*, p. 69. (٢٤)

Browning, *Bulgaria*, p. 70. (٢٥)

R.P.C., P. 73; Runciman, *Romanus Lecapenus*, P.113. (٢٦)

بعقد معاهدة بين الطرفين، دام السلام على أثرها بين الطرفين لما يزيد على عشرين عاما ثلث<sup>(٢٧)</sup>.

وقد وصلت إلينا تفاصيل وبنود هذه المعاهدة كاملة في الحولية الروسية الأولى، وقد يكون من الأفضل الآن أن نقوم بعرض بنود المعاهدة ثم نتبعه بتحليل كامل لبنوها وتاريخها الدقيق .

فتحت أحداث عام ٩٤٥م يذكر نسطور ما يلي : " أرسل ايجور مبعوثيه الشخصيين إلى رومانوس، وجمع الإمبراطور نبلاؤه *boyars* وخاصته وأدخل الرسل الروس إلى حضرته وأمرهم بالحديث وأمر بأن تسجل ملاحظات الطرفين على الوق. وختمت نسخة من الاتفاق من قبل الأمراء الأكثر ورعاً رومانوس، قسطنطين، ستفن وهي على النحو التالي :

"نحن رسل الأمة الروسية : إيفار *Ivar*، رسول ايجور، أمير الروس العظيم، والرسل الآخرون على النحو التالي : فيفاست *Vefast*، ممثلاً لسفياتوسلاف *Sviatoslav*، ابن ايجور؛ ايسجوت *Isgaut*، عن الأميرة أولجا *Olga*؛ سلوثي *Slouthi* عن ايجور، ابن أخ الأمير ايجور؛ أوليف *Olief*، عن فلاديسلاف *Vladislav*؛ كانيتر *Kanitzar* عن بريد سلافا *Predslava*؛ سيجبيورن *Sigbjorn* عن سفانهد *Svanhild*، زوجة أوليف؛ فريستين *Freystein* عن ثورث *Thorth*؛ ليف عن أرفاست *Arfast*؛ جريم *Grim* عن سفركي *Sverki*؛ فريستين *Freystein* عن هاكون *Haakon*، ابن أخ ايجور؛ قاري *Kari* عن ستوبينج *Stoething*؛ كارل سفني *Karlsefni* عن ثورث *Thorth*؛ هجري *Hegri* عن إفلنج *Efling*؛ فويست *Voist* عن فويلك *Voilk*؛ إيستر *Eistr* عن أموند *Amound*؛ فريستين *Freystein* عن بيورن *Bjorn*؛ ياتفينج *Yatving* عن جونا *Gunnar*؛ سيجفريد *Sigfrid* عن هالدان *Halfdan*؛ كيل *Kill* عن كالكي *Kalkki*؛ ستينجي *Steggi* عن يوتون *Jotune*؛ سفركي *Sverki*؛ هلفارث *Hallvarth* عن جوتي *Guthi*؛ فورتى *Forthi* عن ثرواند *Throand*؛ منثور *Munthor* عن أوت *Ut*؛ ومعهم التجار أوتون *Authun*، أوتولف *Authulf*، إنجيفالد *Ingivald*، أوليف *Olief*، فروتان *Frutan*، جمال *Gamal*، قوسي *Kussi*، هيمنج *Heming*، ثورفريد *Thorfrid*، ثورستين *Thorstein*، بروني *Bruni*، هروالد *Hroald*، جونفاست *Gunnfast*، فريستين *Frystein*، انجبالد *Ingjald*، ثوربيورن *Thorbjorn*، ماني

<sup>(٢٧)</sup> Browning, *Bulgaria*, p. 70; Court, *La Russie*, p. 97; Jenkins, *Byzantium*, p. 250.

*Manni*، هروالد *Hroald*، سفين *Svein*، ستير *Styr*، هالفدان *Halfdan*، تير *Tirr*، أسكبراند *Askbrand*، فيسليف *Visleif*، سيفينكى بوريش *Sveinki Borish*<sup>(٢٨)</sup> : أرسلنا من قبل ايجور، أمير الروس العظيم، ومن قبل كل أمير [من الأمراء] وكل شعب أرض الروس، الذين بواسطتهم يتم تجديد السلام السابق، الذى تقوض عن طريق الشيطان، الذى يمقت السلام ويحب الشقاق، وترسيخ الوئام بين اليونانيين والروس لسنوات طوال قادمة".

"وقد بعثنا أميرنا العظيم ايجور، وأمرؤه ونبلاؤه *boyars* التابعون له، وكل الشعب الروسى إلى أباطرة اليونان [أى بيزنطة] العظماء رومانوس وقسطنطين وستن، لكى نقيم رابطة الصداقة مع الأباطرة أنفسهم، بالإضافة إلى نبلائهم، والشعب اليونانى كله من الآن فصاعدا وإلى الأبد، مادامت الشمس تشرق، والعالم يقف راسخا".

"إذا حاول أى ساكن من سكان أرض الروس أن ينتهك هذا الاتفاق، فإن مثل هؤلاء المنتهكين، إذا ما كانوا ممن اعتنقوا الدين المسيحى، فإنهم فى حالة إدانتهم يستحقون عقاب الرب القادر والهلاك إلى الأبد. وإذا كانوا من غير المسيحيين، فإنهم لن يتلقوا العون لا من الرب ولا من بيرون *Perun* : وقد لا نحملهم دروعهم الخاصة، بل قد يذبحون أنفسهم بواسطة سيوفهم الخاصة، أو يطرحون أرضا بواسطة سهامهم أو بواسطة أى سلاح من أسلحتهم الخاصة، وقد يرزحون فى العبودية للأبد".

**البند الأول:** [واشترط اليونانيون التالى:] "سوف يرسل أمير الروس العظيم ونبلاؤه إلى اليونان، وإلى الأباطرة اليونانيين العظماء كثيرا من السفن حسبما يشاءون، بصحبة وكلائهم وتجارهم، طبقاً لما هو معمول به. وقد حمل الوكلاء حتى يومنا هذا أختاماً ذهبية، والتجار أختاماً فضية. بل إن أميركم أحيط علماً بأن عليه أن يبعث بشهادة إلى حكومتنا. وأى من هؤلاء الوكلاء أو التجار يرسله الروس إلينا، لابد وأن يزود بمثل هذه الشهادة لإثبات أن عدداً معيناً من السفن قد أرسل؛ وبهذه الوسائل سنكون متأكدين من أن مجيئهم ينطوى على حسن النوايا".

**البند الثانى :** "لكن لو جاءوا إلينا بدون هذه الشهادة واستسلموا لنا فإننا سوف نحتجزهم ونبقى عليهم حتى نبلغ أميركم، وإذا لم يستسلموا بل لجئوا إلى المقاومة فإننا سنقتلهم، ولا دية تسلم للأمير جزاء قتلهم. ومن ناحية ثانية، إذا هربوا إلى الروس سوف نخبر أميركم، ولتصرف معهم حسبما يراه نافعا".

<sup>(٢٨)</sup> تتبغى الإشارة هنا إلى أن تعريب هذه الأسماء جميعا نقلاً عن الترجمة الإنجليزية للحولية الروسية الأولى.

**البند الثالث :** "إذا جاء الروس بلا بضائع، فلن يصرف لهم المخصص الشهري وفوق هذا فإن أميركم عليه أن يمنع وكلاءه والروس الآخرين القادمين إلينا من ارتكاب العنف في قرانا وبلادنا . وعلى هؤلاء الروس القادمين إلينا أن يقيموا بضاحية كنيسة سان ماماس *St. Mamas* <sup>(٢٩)</sup> . وسوف نقوم سلطاتنا بتسجيل أسمائهم، وعندئذ سوف يتلقون مخصصهم الشهري . وهذه المعونة حسب مكانة الوكلاء، أما التجار فتصرف لهم المعونة الشهرية المعتادة، يتقدمهم أولئك الذين من كييف، ثم الذين من تشيرينجوف *Chernigov* <sup>(٣٠)</sup> وبيرياسلاف *Pereyasavl* <sup>(٣١)</sup> .

وهؤلاء سوف يدخلون المدينة من خلال بوابة واحدة في مجموعات قوام كل منها خمسون رجلاً وهم مجردون من السلاح . وسيمارسون تجارتهم كيفما يشاءون ثم يغادرون المدينة . وسوف يحرسهم ضابط

<sup>(٢٩)</sup> ضاحية سان ماماس : لم تكن ضاحية دائية، بل كانت على قدر من الأهمية بالنسبة للقسطنطينية . فيخبرنا كودينوس، في كتابه عن المنشآت، أنه كان قصر إمبراطوري ومضمار خاص بالإباطرة ، انظر، *Georgii Codini De Aedificiis*, in: *Opera Omnia*, ed. J. P. Migne, PG, tome 157, (Turnholt, 1970), col. 598.

وفي هذا القصر كان يعيش الإمبراطور قسطنطين الخامس في كثير من فترات حكمه . كذلك أقامت به الإمبراطورة إيرين وابنها قسطنطين السادس عندما وقع زلزال بالقسطنطينية في ٧٩٠م. وفي نفس هذا القصر الذي شهد الاحتفال بزواج قسطنطين السادس، شهد أيضا حادثة حرمانه من البصر . كما أقام به ميخائيل الثالث مرارا، بل إن اغتياله على أيدي باسيل المقدوني، كان في هذا القصر أيضا. ويذكر أن كروم *Crum*، خان البلغار، قد اجتاحت ضاحية سان ماماس سنة ٨١٣م، وأضرمت النيران في القصر الإمبراطوري، وحطم التماثيل بعد أن حمل معه كل ما هو ثمين على عربات إلى عاصمته . وبالرغم من هول الكارثة، لم تلبث سان ماماس أن تصبح ثانية مقرا إمبراطوريا . وأصبح بناؤها لا يقل أهمية عن ذي قبل . وبهذه الضاحية أيضا كان يوجد سجن البرواستيون *Proasteion*، الذي شهد الكثير من المعتقلين السياسيين، لاسيما إبان الحركة اللايقونية . وكانت سان ماماس تستقبل الحاج السلاف عند مرورهم بها، وهم في طريقهم إلى القدس . ولامراء أن هؤلاء الحاج، الذين توفر لهم القسطنطينية أماكن كثيرة للعبادة، كانوا يتخذون من الأديرة محال إقامة لهم، برغم أنها كانت ممثلة بالرهبان البيزنطيين ، انظر، Porgoire, R., " Saint Mamas le quartier des Russes à Constantinople ", *EO*, 11 (1908), pp. 206 – 209.

<sup>(٣٠)</sup> تشيرينجوف : كانت تقع على أحد روافد نهر الدنيبر، ويسمى نهر ديزنا، شمالي العاصمة الروسية كييف .

<sup>(٣١)</sup> بيرياسلاف : المقصود هنا بيريا سلاف الصغرى، والتي كانت تسمى باليونانية *Πρεσθλαβιτζας* . وتقع جنوب شرق كييف، في دلتا نهر الدانوب، من المحتمل بالقرب من كيرنافودا *Cernavoda* . ومن المحتمل أنها كانت موضع بلاط البلغار قبل نزوح اسباروخ إلى الأراضي البيزنطية . وكانت ذات أهمية تجارية عالية آنذاك . انظر، Browning, Bulgaria, p. 100; Oikonomidès, N., " Presthlavitz, the Little Preslav ", *Sudot-Forschungen*, 42(1983), p. 4; reprinted also in: *Byzantium from the Ninth Century to the Fourth Crusade*, (Hampshire, 1992).

من حكومتنا، فإذا ما ارتكب أحد الروس أو اليونانيين [أى البيزنطيين] خطأ، كان عليه تقويمه".

**البند الرابع :** "وعندما يدخل الروس المدينة، لن يكون لهم الحق فى شراء حرير إلا بما يوازى قيمته خمسين بيزنط [دينار بيزنطى]. ومن ناحية ثانية فإن عليهم عرض مشترياتهم من الحرير على الضابط الإمبراطوري ليقوم بدمجها ثم إعادتها لهم ثانية. وعندما يعتزم الروس الرحيل من هنا فإننا سوف نمددهم بالإمدادات اللازمة للرحلة، وكذا ما يحتاجونه لسفهم، (وهذا منصوب عليه سابقاً)، وسيعودون إلى بلادهم سالمين. وليس لهم الحق فى قضاء الشتاء فى سان ماماس".

**البند الخامس :** "إذا هرب أحد الأرقاء من سادته الروس، بينما هم داخل نطاق إمبراطوريتنا، أو بالقرب من حى سان ماماس، فإنه سوف يعتقل إذا ما عثر عليه فى هذا النطاق؛ وإذا لم يعثر عليه، فعلى الروس المسيحيين أن يقسموا طبقاً لعقيدتهم المسيحية، وغير المسيحيين طبقاً لعرفهم، وعندئذ سوف يتلقون منا ثمنهم، وهو عبارة عن قطعتين من الحرير لكل رقيق، طبقاً للشروط السابقة. وإذا هرب أى رقيق من أرقاء إمبراطوريتنا أو من مدينتنا أو من أى مكان آخر عندكم حاملاً أى شئ معه، على الروس أن يردوه إلينا ثانية؛ وإذا لم يمس ما استولى عليه، يتلقى من عثر عليه اثنين بيزنط من قيمته".

**البند السادس :** "إذا حاول أحد الروس سرقة رعايا إمبراطوريتنا، فإن من يقترب مثل هذه الأفعال سوف يعاقب يعاقب عقاباً شديداً وسوف يدفع ضعف قيمة ما سرقه. وإذا ارتكب يونانى إثماً ضد أحد الروس، فإنه سوف يعاقب بنفس عقوبة الأخير. وإذا ما قام أحد الروس بسرقة أحد اليونانيين، أو سرق أحد اليونانيين أحد الروس، فإن عليه أن يعيد له ليس فقط الشئ المسروق بل أيضاً ما يوازى قيمته. وإذا حدث وأن الشئ المسروق قد تم بيعه، فإنه سوف يرد ضعف ثمنه، وتوقع العقوبة على السارق طبقاً للقانون اليونانى [أى القانون البيزنطى] وطبقاً للقانون الروسى".

**البند السابع :** "ومهما يكن الأسرى من الشباب والفتيات الذين أسرهم الروس من ممتلكاتنا، فسوف يدفع اليونانيون فدية لهم قدرها عشرة بيزنط لكل منهم ويسترد الأسرى. وإذا كان الأسرى فى منتصف العمر فإن اليونانيين

[أى البيزنطيين] سوف يدفعون ثمانية بيزنط لكل منهم ويستردوا . لكن في حالة ما إذا كان الأسرى شيوخاً أو أطفالاً صغاراً فإن الفدية ستكون خمسة بيزنط . ولو أن هناك أسرى من الروس مستعبدون في اليونان [أى بيزنطة] فإن الروس سوف يدفعون فدية لهم قدرها عشرة بيزنط لكل منهم . وإذا كان قد اشتراهم أحد اليونانيين، فيتعين عليه أن يؤدي القسم وسوف يتلقى ما يوازي سعره كاملاً" .

البند الثامن : "فيما يتعلق بإقليم خرسون وكل المدن الواقعة في نطاقه، فليس لأمرير الروس الحق في أن يغير على هذه المواضع، ولن يكون هذا الإقليم خاضعاً لكم وإذا طلب أمير الروس منا جنوداً ليُشن حرباً فنحن موافقون على تزويده بأى عدد يطلبه"<sup>(٣٢)</sup> .

البند التاسع : "إذا وجد الروس سفينة يونانية تجنح نحو الشاطئ عليهم ألا يلحقوا بها الأذى، وإذا انتزع أحدهم أى شئ منها أو أسر أحد ملاحها أو قتلته، فسيعاقب طبقاً لأحكام القانون اليونانى [أى البيزنطى] والروسى . وإذا قابل الروس الصيادين الخرسونيين عند فم نهر الدنيبر، فلا يتعرضوا لهم بأى أذى . وعلاوة على ذلك لن يكون للروس الحق فى قضاء الشتاء عند فم نهر الدنيبر، سواء عند بيلوبيرج *Belobereg* أو سان إيليوثيروس *St. Eleutherius* ، لكن عندما يصل الخريف يعودوا إلى بلادهم . وبالنسبة للبلغار السود الذين يأتون ويخربون إقليم خرسون، فإننا نطالب أمير الروس ألا يسمح لهم بأن يلحقوا الضرر بهذا الإقليم" .

البند العاشر : "إذا اقترف أحد الرعايا اليونانيين [أى البيزنطيين] جريمة فليس للروس الحق فى معاقبته بل سيعاقبون طبقاً لشرع إمبراطوريتنا، وعلى قدر ما اقترفوه من جرم" .

البند الحادى عشر : "إذا قتل مسيحى روسياً أو قتل روسى مسيحياً فإن من ارتكب جريمة القتل سوف يقبض عليه أقرباء الميت ويقومون بقتله . وإذا

<sup>(٣٢)</sup> تقترح المؤرخة الفرنسية إيرين سورلان تصحيح عبارة "وإن يكون هذا الإقليم خاضعاً لكم" إلى "وإذا كان هذا الإقليم غير خاضع لنا" . وهذا التصحيح قد يكون أوقع، لأنه إذا ثارت خرسون على بيزنطة، وهى مركز المراقبة البيزنطية فى منطقة السهوب، يجب على الروس التدخل لإعادة النظام إليها، وهنا يمكنهم طلب المدد العسكرى من الإمبراطور البيزنطى ، انظر،

Sorlin, I., "Les traités de Byzance avec la Russie: Le traité de 944", *CMRS*, vol. 4 - 4 (1961), p. 450, n. 168 .

ولمزيد من التفاصيل عن هذه المادة من مواد المعاهدة انظر الصفحات التالية .

هرب القاتل فمن حق أقرباء الميت الاستيلاء على أملاكه في حالة ما إذا كان ثرياً، وإذا كان القاتل الفار فقيراً فسوف يقتفى أثره لحين العثور عليه وعندئذ يعدم".

البند الثاني عشر: "إذا ضرب روسي يونياً، أو يوناني روسياً بسيف أو رمح أو بأي سلاح آخر يغرم فاعل هذه الجريمة خمسة جنيهاً فضية طبقاً للقانون الروسي. وإذا كان فقيراً سوف يباع كل ما يملك حتى الثياب التي بحوزته، وفيما عدا ذلك فليقسم في نهاية الأمر حسب عقيدته بأنه لم يعد يملك شيئاً، ومن ثم يطلق سراحه".

البند الثالث عشر: "إذا رغبت حكومتنا في الحصول على المساعدة العسكرية منكم لاستخدامها ضد أعدائنا فسوف نرسل إلى أميركم العظيم وسوف يرسل إلينا بدوره ما نحتاج إليه من الجنود. ومن هذا المنطلق سوف تعلم الأمم الأخرى مدى الصداقة القائمة بين اليونانيين والروس".

البند الرابع عشر: "لقد دونا، وبتراض مشترك بيننا، هذه المعاهدة على نسختين من الرق، لنظل واحدة منهما في أيدي حكومتنا موقع عليها أسماؤنا والصليب، بينما وقع وكلاؤكم وتجاركم على النسخة الأخرى. وسوف يمضى رسل حكومتنا مع ممثلكم للمثول أمام إيجور، أمير الروس العظيم، ورعاياه. وعند استلامهم لهذه الوثيقة سوف يقسمون على أن يراعوا الصدق فيما اتفق عليه بيننا وكتب على الرق وسجلت عليه أسماؤنا".

البند الخامس عشر: [وعلى هذا النحو ألزم الروس أنفسهم:] "وقد أقسم ذووننا من المسيحيين في الكاتدرائية بكنيسة سان إلياس *St. Elias* (٣٣) على الصليب المقدس القائم أمامنا، وعلى هذا الرق، على أن يحافظوا على كل ما ورد هنا وألا ينتهكوا أي شرط من شروطها؛ وإذا انتهكها أي فرد سواء كان الأمير أو العامة، مسيحياً كان أو غير مسيحي، فلن ينال عون الرب وسيفك بسلاحه الشخصي".

(٣٣) يمكننا معرفة موقع كنيسة سان إلياس، التي من المحتمل أنها كانت كنيسة خشبية. ويمكن القول أنها كانت تقع على تل فوق بوشينا *Pochayna* اليونانية السابقة، وبالقرب من موقع سان ميخائيل *St. Michael*. حيث كان يوجد الكثير من المسيحيين الفارانجيين. ويعتقد البعض أنها تقع في منطقة بودول *Podol*، جنوب كييف، والتي تقع على تل ميهاجلوفسكايا *Mihaglovskaja*، حيث توجد أقدم قلعة في كييف، أيام أن كانت تحت سيادة الخزر. انظر: Cross, S., "The Earliest Mediaeval Churches of Kiev", *SP*, 11(1936), pp. 477 - 478; Sorlin, *Le traité de 944*, p. 451, n. 170; *R.P.C., Comm.*, P.238, n. 53.



البند السادس عشر : "أما الروس غير المسيحيين فسوف يلقون دروعهم وسيوفهم المسلحة وأساورهم وأسلحتهم الأخرى، وسوف يقسمون على كل ما كتب على هذا الرق . وليحافظ عليه ايجور وكل نبلائه وكل سكان أرض الروس بإخلاص وإلى الأبد . وإذا انتهك أحد الأمراء أو المواطنين الروس، مسيحيا كان أو غير مسيحي، بنود هذا الاتفاق فإنه سيلقى الموت بواسطة سلاحه الشخصي ويصير ملعونا من الرب ومن بيرون، لأنه حنث بقسمه. وإذا أراد الأمير العظيم ايجور أن يحافظ على العلاقات الودية بيننا فليحافظ على الحب النزيه، حتى لا يثول إلى الزوال، مادامت الشمس تشرق والعالم يقف راسخا من الآن فصاعدا وإلى الأبد"<sup>(٣٤)</sup>.

وعلى هذا النحو تنتهى بنود المعاهدة التى وقعت بين البيزنطيين والروس على أثر حملة ايجور الثانية سنة ٩٤٤م على الإمبراطورية البيزنطية، إلا أن كلمات كاتب الحولية الروسية الأولى لم تنته بعد . فقد عاد رسل ايجور إليه ثانية ومعهم المبعوثون البيزنطيون، ونقلوا إليه كل ما كلفوا به من الإمبراطور البيزنطى رومانوس ليكابينوس. فقد دعوا للمثول بين يديه، فأمرهم بعرض ما كلفهم به الإمبراطور، فأجابوا عليه على النحو التالى : "لقد أرسلنا إليك الإمبراطور، وهو يحب السلام ويرغب فى الإبقاء على الود والوثام معكم . وقد تسلم رسلك تعهد أباطرتنا، وقد أرسلونا لتلقى قسمك أنت واتباعك" . وصرفهم ايجور بعد أن وعدهم بالرد عليهم<sup>(٣٥)</sup>.

وفى صبيحة اليوم التالى دعى ايجور رسل الإمبراطور البيزنطى للمثول بين يديه، والذهاب معه إلى تل يقع عليه تمثال لكبير آلهتهم، والمسمى بيرون . وهناك ألقى الروس أسلحتهم ودروعهم وحليهم الذهبية على الأرض وأدى ايجور وكل من تبعه من الروس القسم على الطريقة الوثنية . أما الروس المسيحيون فقد ذهبوا إلى كنيسة القديس إلياس، التى ورد ذكرها فى المعاهدة، وهناك أدوا القسم أيضا بالطريقة التى وردت فى المعاهدة . وبعد أن أدى الجميع مراسم القسم، عادوا أدرأجهم، ووقع ايجور على المعاهدة المبرمة مع البيزنطيين . وقبل أن يودع ايجور سفراء الإمبراطور البيزنطى أشدق عليهم هدايا كثير من فراء، وأرقاء، وشمع، وودعهم إلى بلادهم . وعندما عاد الرسل إلى القسطنطينية أخذوا الإمبراطور البيزنطى بكل مآدار، ونقلوا إليه كلمات ايجور، ووصفوا له شعوره نحو البيزنطيين<sup>(٣٦)</sup>.

R.P.C., pp. 73 - 77; Sorlin, *Le traité de 944*, pp. 447 - 452.

(٣٤)

R.P.C., p. 77.

(٣٥)

R.P.C., pp. 77-78.

(٣٦)

وهكذا، تم توقيع المعاهدة بين البيزنطيين والروس، والتي اعتبرها المؤرخ الروسي فيرنادسكى *Vernadsky* أعظم إنجاز حققه ايجور خلال فترة حكمه<sup>(٣٧)</sup>.

وقبل أن نتحول الآن لتحليل بنود هذه المعاهدة، ينبغي علينا توضيح التاريخ الدقيق لها. فقد ذهب فريق من المؤرخين إلى أن هذه المعاهدة قد تمت فى عام ٩٤٤م<sup>(٣٨)</sup>. ويقول المؤرخان الإنجليزيان جوناثان شبرد *J. Shepard* وزميله سيمون فرانكلين *S. Franklin* أنه من المحتمل أنها عقدت فى عام ٩٤٤م<sup>(٣٩)</sup>. أما الفريق الآخر من المؤرخين، وعلى رأسهم نسطور كاتب الحولية الروسية الأولى، فيرى أن هذه المعاهدة قد تمت فى عام ٩٤٥م<sup>(٤٠)</sup>.

ولكى نجزم برأى قاطع فى هذه الإشكالية ينبغي أن نعرض لرأى المؤرخة الفرنسية سورلان *Sorlin*، حيث تتكرر قيام ايجور بحملة ثانية على بيزنطة فى عام ٩٤٤، وتقول أنها ما هى إلا اقتباس من حولية جورج الراهب *George* الذى يتحدث عن حملة مجرية على القسطنطينية فى عام ٩٣٤م، حيث تتشابه أحداثها تماما مع حملة ايجور سنة ٩٤٤م<sup>(٤١)</sup>. لكن ينبغي أن نلاحظ أن هذه الحملة المجرية ذكرها أيضا كاتب الحولية الروسية الأولى حيث يقول أن المجرار هاجموا مدينة تسارجراد [أى القسطنطينية] للمرة الأولى وخربوا تراقيا، وعقد رومانوس سلاما معهم" وذلك تحت أحداث عام ٩٣٤م<sup>(٤٢)</sup>. كما أن نفس الكاتب يميز بين هذه الحملة المجرية الأولى، وبين حملة ثانية قام بها المجرار على القسطنطينية فى عام ٩٤٣م، وفيها قام رومانوس بعقد السلام معهم أيضا<sup>(٤٣)</sup>. ومع هذا تعود وتناقض نفسها بالقول أن حملة ٩٤٤م اتبعت نفس خطوات الحملات المجرية السابق ذكرها، حيث انتهت جميعها بعقد السلام بين الطرفين. وعلى هذا لا ينبغي ربط المعاهدة بحملة ايجور الثانية، بل بحملته

<sup>(٣٧)</sup> Vernadsky, G. *Kievan Russia*, (New Haven, 1948), p. 37.

<sup>(٣٨)</sup> Vernadsky, G. *The Origins of Russia*, (Oxford, 1959), p. 266; Sorlin, *Le traité de 944*, pp. 447, 455; Court, *La Russie*, p. 97; Pares, *Russia*, p. 25; Ostrogorsky, *Byz. State*, p. 242.

<sup>(٣٩)</sup> Franklin, S. & Shepard, J., *The Emergence of Rus' 750 - 1200*, (London, 1996), p. 117.

<sup>(٤٠)</sup> R.P.C., p. 73; Runciman, *Romanus Lecapenus*, p. 113; Jenkins, *Byzantium*, p. 250; Vernadsky, *Kievan Russia*, p. 37; Finlay, *Byz. Empire*, p. 318.

<sup>(٤١)</sup> Sorlin, *Le traité de 944*, p. 453.

<sup>(٤٢)</sup> R.P.C., p. 71.

<sup>(٤٣)</sup> R.P.C., p. 72.

الأولى على القسطنطينية فى عام ٩٤١م<sup>(٤٤)</sup>. على أية حال، لا يمكن إنكار قيام إيجور بحملته الثانية على بيزنطة، فنسطور يميز بين الأحداث بوضوح تام، ولا يعنى قيام رومانوس بعقد السلام فى كل مرة مع المغيرين على دولته أن الكاتب يخلط الأحداث بعضها البعض أو يقتبس من الكتاب الآخرين . فالدبلوماسية البيزنطية فى هذا العصر كانت فى أبهى حلتها وأنشط حالاتها، وكان السلام هو واحد من أسرع الحلول التى تسارع بها بيزنطة لحفظ ماء وجهها .

وإذا عدنا إلى كلمات نسطور فى الحولية الروسية الأولى، سنجد أنه يدون أحداث هذه الحملة والمعاهدة التى تلتها تحت أحداث أعوام ٩٤٤ - ٩٤٥م<sup>(٤٥)</sup> لكن ينبغى أن نلاحظ أن الأباطرة البيزنطيين المذكورين عنده هم رومانوس ليكابينوس وقسطنطين وستفن، وأن الإمبراطور رومانوس ليكابينوس قد خلعه أولاده فى ١٦ ديسمبر ٩٤٤م<sup>(٤٦)</sup>. إذن فالمعاهدة لا يمكن أن تكون وقعت بعد هذا التاريخ . ولنعد ثانية إلى كلمات كاتب الحولية الروسية الأولى، حيث نعرف منه أن الإمبراطور البيزنطى [دون أن يحدد اسمه فى هذا الموضع من حديثه] بعث رسله إلى إيجور لأخذ القسم منه على وثيقة المعاهدة<sup>(٤٧)</sup> . وقد وصل هؤلاء الرسل إلى كييف فى مستهل عام ٩٤٥م<sup>(٤٨)</sup>، وأخذوا القسم من إيجور وشعبه على وثيقة المعاهدة، والتى بالطبع كان الإمبراطور قد وقع عليها فى عام ٩٤٤م قبل إرسالها . فنحن نعرف من نسطور أنه كانت هناك نسختان من هذه المعاهدة التى كتبت على الرق، واحدة وقع عليها الوكلاء والتجار الروس وهى التى حفظت فى أرشيف البلاط البيزنطى، والثانية وقع عليها الأباطرة رومانوس، وقسطنطين، وستفن، وهى التى حملها رسل الإمبراطور إلى إيجور<sup>(٤٩)</sup>. وعلى هذا فالمعاهدة تنسب إلى عصر الإمبراطور رومانوس ليكابينوس، حيث وقع عليها إيجور فى الشهور الأولى من عام ٩٤٥م، وبتوقيع إيجور يكون قد تم عقد المعاهدة بين الطرفين . وعلى هذا فعام ٩٤٤م هو عام توقيع الإمبراطور البيزنطى عليها، وعام ٩٤٥م هو عام توقيع إيجور عليها<sup>(٥٠)</sup>. وينبغى علينا أن ننسب هذه المعاهدة إلى العام الذى اكتملت فيه أركانها، أى بتوقيع الأمير الروسى إيجور عليها .

Sorlin, *Le traité de 944*, p. 454.

R.P.C., pp. 72-73.

Sorlin, *Le traité de 944*, p. 454.

R.P.C., pp. 76-77.

Runciman, *Romanus Lecapenus*, p. 113.

R.P.C., p. 76.

Sorlin, *Le traité de 944*, p. 455.

(٤٤)

(٤٥)

(٤٦)

(٤٧)

(٤٨)

(٤٩)

(٥٠)

وإذا ما تحولنا الآن لتحليل بنود هذه المعاهدة سنجد أنها نموذجاً كاملاً للمعاهدات البيزنطية الدولية في القرن العاشر الميلادي . فقد احتوت على مقدمة بين فيها الكاتب أن رسل الأمير الروسي ايجور قد جاءوا إلى القسطنطينية لإقامة السلام بين البيزنطيين، وعلى رأسهم الإمبراطور رومانوس ليكابينوس، وقسطنطين، وستفن، والروس، وعلى رأسهم الأمير الروسي العظيم ايجور ونبلاؤه . بعد ذلك يتحول الكاتب إلى الحديث عن محتوياتها والبنود التي أقرها الطرفان. أما خاتمة المعاهدة فكانت تعبيراً عن أنها قد دونت برضى من الطرفين وعلى نسختين من الرق، لتحفظ إحداها في أرشيف البلاط البيزنطي، وترسل الأخرى إلى ايجور في كييف . وفي الخاتمة كان هناك التزام من الرسل بالمحافظة على كل ما ورد في الوثيقة لحين تسليمها إلى ايجور. ومثلما وقع الأباطرة على إحدى النسختين بأسمائهم وبالصليب، فإنه كان لابد وأن يوقع الطرف الآخر على النسخة الأخرى، وهو ما قام به رسل الأمير الروسي ايجور من وكلاء وتجار، بل ذهب الإمبراطور البيزنطي إلى أبعد من ذلك وهو ضرورة أخذ القسم من الأمير الروسي نفسه ونبلائه وشعبه على النسخة المرسلة إليه من المعاهدة . ونظراً لأهميتها فقد أمر الإمبراطور البيزنطي أن تكتب على الرق، وهو الأطول عمراً، على الرغم من أن الورق كان معروفاً للبيزنطيين .

وإذا ما دققنا النظر في أسماء الرسل الذين بعث بهم ايجور إلى القسطنطينية لعقد معاهدة ٩٤٥م سنجد أنهم ينقسمون إلى فئتين : الأولى وهم الممثلون الرسميون للأمير الروسي ايجور وباقي الأمراء الروس . الثانية وهم التجار الروس أنفسهم، المعنيون بأمور التجارة مع بيزنطة . والفئة الأولى من السفراء عبارة عن قائمة لخمسة وعشرين سفيراً، وباستثناء إيفار ممثل ايجور، هناك أربعة وعشرون سفيراً يمثلون أربعة وعشرين أميراً روسياً، وهم يشكلون خاصة الأمير الروسي من النبلاء، ويسمون *boyards*. إذن فنحن أمام تنظيم سياسى يعكس لنا الوضع السياسى فى بلاد الروس فى منتصف القرن العاشر الميلادى، قوامه الأمير الأعظم يتبعه أربعة وعشرون أميراً آخرين .

وهذا التنظيم السياسى أكثر اتساعا مما كان عليه فى مستهل القرن العاشر الميلادى، حيث كان التنظيم الروسى عبارة عن الأمير الروسى العظيم يتبعه اثنا عشر أميراً<sup>(٥١)</sup>. وهذا يعنى أنه بعد ثلاث وثلاثين عاما تقريبا من توقيع معاهدة ٩١١م بين الطرفين ازداد حجم الأراضى الروسية واتسع نطاق سيادة الأمير الروسى . أما فيما يخص أسماء الأعلام التى وردت فى الفئة الأولى من سفراء الأمير الروسى إيجور فس نجد أن غالبيتها اسكندنافية، ما عدا مبعوثى الأميرة أولجا، والأميرة بريدسلافا، وكذلك مبعوث الأمير أذفاست، ومبعوث الأمير جونار، فهم يحملون أسماء سلافية . وينتمى مبعوثو الأميرتين أولجا وبريدسلافا إلى استونيا، فى الشمال الغربى من كييف<sup>(٥٢)</sup>. وربما كان ذلك بسبب أن أولجا ولدت فى مدينة بسكوف *Pskov*، الواقعة فى الشمال الغربى من كييف<sup>(٥٣)</sup>. أما ليف، مبعوث الأمير أوفاست، فإن اسمه مشتق من اسم إحدى القبائل الفنلندية وتسمى *Livi* أو *Libi* . وأخيرا فإن ياتفنج مبعوث الأمير جونار، فإسمه مشتق من اسم قبيلة ليتوانية عاشت فى منطقة نمن السفلى<sup>(٥٤)</sup>.

وفىما يخص الفئة الثانية من سفراء الأمير الروسى إيجور وهم التجار، فلا نجد بينهم سوى اسم واحد فقط استوانى وهو التاجر اسكبراند، أما الاسم الأخير فى قائمة التجار هذه والمدعو سفينكى بورش فربما كان المترجم الذى صحب هذه السفارة الروسية<sup>(٥٥)</sup> . أما بقية الأسماء فقد كانت اسكندنافية تماما، وهذا يعنى أن رؤوس الأموال الروسية كانت لا تزال يحتكرها التجار الاسكندنافيون، وقد قبلوا أن يشترك معهم أحد التجار السلافيين فى سفارتهم إلى القسطنطينية<sup>(٥٦)</sup>.

<sup>(٥١)</sup> Sorlin, *Les traités*, pp. 331 - 332; Soloviev, A., "L'organisation de L'état russe au X<sup>e</sup> siècle ", *L'Europe aux IX<sup>e</sup>-XI<sup>e</sup> siècles*, (Varsovie, 1968), pp. 251- 253; reprinted also in: *Byzance et l'information de L'état russe*, (London, 1979).

Soloviev, *L'état russe*, p. 253. (٥٦)

Soloviev, *L'état russe*, p. 253, n.25. (٥٧)

Soloviev, *L'état russe*, p. 253. (٥٨)

Soloviev, *L'état russe*, pp. 251,254. (٥٩)

Soloviev, *L'état russe*, p. 254. (٦٠)

والآن نجد لازماً علينا أن نسرع الخطى لنقرأ بنود معاهدة ٩٤٥م البيزنطية - الروسية، ونرى عما ستسفر هذه القراءة . وإذا تحصنا بنود هذه المعاهدة سنجد أنها تكاد تنقسم إلى ثلاثة أقسام، يعالج كل قسم منها موضوعاً بعينه . فالبنود الأول والثاني والثالث والرابع كلها تعالج العلاقات التجارية بين الطرفين . والبندين الثامن والتاسع يعالجا موضوعاً آخر، ففيه تسوية للأمر المتعلقة بين الطرفين حول وضع خرسون في العلاقات السياسية بينهما . والبنود الخامس والسادس والعاشر والحادي عشر والثاني عشر تختص بجرائم الاعتداءات والسرقة والقتل وماهيتها وعقوباتها بين الطرفين، ويقول آخر فهي تختص بالقانون الدولي؛ كذلك البندين السابع والثالث عشر يتعلقان بالأمر العسكري بينهما وتبادل الأسرى . وإلى جانب هذه الأقسام الثلاثة لبنود الوثيقة، فإنه توجد هناك مقدمة وخاتمة وهي التي صنفناها هنا بالبنود الرابع عشر والخامس عشر والسادس عشر . ويبدو أن هذه المقدمة والخاتمة قد أضيفتا للمعاهدة بناء على طلب الروس<sup>(٥٧)</sup>.

وبالنظر إلى البند الأول من القسم الأول سنجد فيه تحفظات دقيقة للغاية من الجانب البيزنطي للتأكد من أهلية وهوية القادمين الروس إلى القسطنطينية<sup>(٥٨)</sup>. وحتى يتم التأكد من نواياهم السلمية لم يكتف البيزنطيون بالأختام التي حملها التجار الروس، بل أقرروا ضرورة إحضار شهادة موثقة من قبل الأمير الروسي لتكون شاهداً على نواياهم السلمية<sup>(٥٩)</sup>. وقد نتساءل عن سر هذه القيود الصارمة التي يضعها البيزنطيون على دخول الروس إلى بلادهم ! هل السبب في هذا الحملات العسكرية التي شنّها الروس عليهم ؟ ربما كانت الإجابة عن هذه التساؤلات تحتاج منا التريث قليلاً ونحن نقرأ كتاب الإمبراطور قسطنطين بورفيريوجنيتوس عن الإدارة الإمبراطورية . فهذا الكتاب، وبالتحديد الفصل التاسع منه، يوضح لنا الرؤية ونعرف منه أن التجار الروس كانوا دائماً يسافرون وهم مدججون بالسلاح، بهدف الدفاع عن النفس، كما في حالة

Sorlin, *Le traité de 944*, p. 456.

Court, *La Russie*, p. 97.

Sorlin, *Le traité de 944*, p. 457.

(٥٧)

(٥٨)

(٥٩)

مرورهم بإقليم البشناق وهم فى طريقهم إلى القسطنطينية<sup>(٦٠)</sup>. إذن فالتاجر الروسى يمكن أن نسمية "التاجر المقاتل"، والذى قد يتحول فى لحظة إلى مقاتل شرس ضارياً بالتجارة فى هذه اللحظة عرض الحائط . ولذلك فقد حتم عليهم الإمبراطور رومانوس ليكابينوس الدخول إلى العاصمة القسطنطينية وهم مجردون من السلاح<sup>(٦١)</sup>، خشية ارتكاب جرائم العنف ضد المدنيين البيزنطيين<sup>(٦٢)</sup>. وهناك ثمة ملاحظة هامة تشير إليها المؤرخة الفرنسية سورلان، وهى أن الروس قديماً لم يستخدموا الكتابة، أما الآن فهم يستخدمونها فى علاقتهم مع بيزنطة<sup>(٦٣)</sup>.

وفى البند الثانى من المعاهدة توضيح للإجراءات التى ستتخذ ضد التجار الروس غير الشرعيين، وهى القبض عليهم وإيداعهم السجن . وإذا لجأ هؤلاء إلى استخدام السلاح فعقوبتهم القتل، وفى هذه الحالة فليس للأمير الروسى العظيم الحق فى المطالبة بدية لهم . أما إذا تمكن هؤلاء التجار غير الشرعيين من الهروب إلى بلادهم فسيرسل البيزنطيون إلى الأمير الروسى ليخبروه بما حدث، وليتصرف هو معهم كيفما يشاء .

والبند الثالث من المعاهدة، يبين حرص البيزنطيين الشديد على الحصول على المنتجات الروسية<sup>(٦٤)</sup>، ويبين لنا عقوبة من يأتى للاتجار فى القسطنطينية وهو خالى الوفاض من منتجات بلاده، وذلك بحرمانه من المعونة الشهرية التى تصرفها الإدارة الحكومية فى القسطنطينية لهم . ولضمان عدم اعتدائهم على المدنيين بالقسطنطينية، فقد خصصت لهم ضاحية من ضواحي العاصمة، وهى ضاحية سان ماماس، الواقعة خارج المدينة شمالاً، على القرن الذهبى، وفى مواجهة الجبانة اليهودية<sup>(٦٥)</sup>. وعند دخولهم إلى

*DAI*, I, pp. 56-63;

*R.P.C.*, pp. 74-75.

*R.P.C.*, pp. 74.

Sorlin, *Le traité de 944*, p. 457.

يبين لنا ابن النديم، الذى عاش فى القرن العاشر الميلادى، شكل الخط الذى كان يكتب به الروس، ويعطى مثالا عليه :

انظر، كتاب الفهرست، تحقيق/ Gustav Flugel مراجعة وتقديم/ Johannes Roediger، (بيروت، ١٩٦٤)، ص ٢٠ .

<sup>(٦٤)</sup> انظر الفصل الأول من الباب الثالث من البحث .

<sup>(٦٥)</sup> Court, *La Russie*, p. 97.

العاصمة يدخلون في مجموعات صغيرة، الواحدة تلو الأخرى، وهم تحت الحراسة، حيث كان يصحبهم أحد الضباط البيزنطيين، الذي كانت واحدة من مهامه ردع المخطئين منهم أثناء وجودهم داخل القسطنطينية .

أما البند الرابع، من القسم الأول من المعاهدة، فيختص بتجارة الحرير داخل أسواق القسطنطينية، وفيه تعهد من قبل الحكومة البيزنطية بـتزويد التجار الروس بالعتاد اللازم، من مواد الإعاشة والخشب، وكل ما هو ضروري لرحلة العودة إلى بلادهم مجاناً<sup>(١٦)</sup>.

وهكذا ينتهى القسم الأول من المعاهدة، والذي عالج العلاقات التجارية بين البيزنطيين والروس . أما القسم الثانى من المعاهدة، فيحتوى على ستة بنود تضم الخامس والسادس، ومن التاسع إلى الثانى عشر، وكما قلنا سابقاً فجميعها تختص بما نعرفه الآن بالقانون الدولى، المعمول به بين الدول، وعلى وجه التحديد بين بيزنطة والروس .

والبند الخامس من المعاهدة، يتعلق بالأرقاء سواء الفارين من بلاد الروس إلى الإمبراطورية البيزنطية، أو العكس . فإذا عثر البيزنطيون على رقيق روسى هارب من سيده فإنهم على الفور سيلقون القبض عليه وإيداعه المعتقل، وإذا لم يعثروا عليه فإنهم سيدفعون للروس ثمنه<sup>(١٧)</sup>. أما إذا هرب رقيق من أرقاء بيزنطة إلى بلاد الروس، كان لزاماً عليهم رده إلى بيزنطة مرة ثانية . وإذا كان هذا الرقيق قد حمل شيئاً معه أثناء هروبه وضبط معه فليرده الروس أيضاً . وإذا كان كاملاً ولم ينقص منه شيئاً فسوف تصرف مكافأة قدرها اثنان نوميذما بيزنطية لمن عثر عليه ولم تسول له نفسه الاستئثار به أو بجزء منه .

الواقع أن هذا البند اقتبس من معاهدة ٩٠٧م بين البيزنطيين والروس، ومن ثم يبدو لنا أن الروس قد اتخذوا من سان ماماس مقاماً لهم لحين سماح السلطات البيزنطية لهم بالدخول إلى العاصمة. انظر، R.P.C., p. 65; Sorlin, *Les traités*, p. 330.

Court, *La Russie*, p. 98.

R.P.C., p. 75.

(١٦)

(١٧)



جدير بالذكر هنا أن قيمة الرقيق كانت عبارة عن قطعتين من الحرير، بينما فسى معاهدة ٩١١ المبرمة أيضا بين الطرفين، كان ثمنه عشرين نوميزما<sup>(٦٨)</sup>. ومن الملفت للنظر أن قيمة الرقيق تغيرت فى خلال ثلاثة وثلاثين عاما تقريبا، ما بين عام ٩١١ وعام ٩٤٥م، وهذا قد يثير تساؤلا! فمن المحتمل أن التجار الروس كانوا يفضلون المقايضة على العملة وأن الذهب لا يعنى لهم قيمة كبيرة عن البضاعة خاصة إذا كانت بضاعة ثمينة، أو أن بيزنطة كانت تفرض عليهم هذا النظام آنذاك . وينبغى أن نضع فى الحسبان أن هروب أحد الأرقاء الروس كان يعنى خسارة كبيرة لهم، لأن الأرقاء كانوا يشكلون إحدى الصادرات الروسية الهامة إلى العالم الخارجى<sup>(٦٩)</sup>.

ويتناول البند السادس من المعاهدة جرائم السرقة التى تحدث بين الطرفين، سواء السرقة بالإكراه، أو غير الإكراه . والشىء الملفت للنظر هنا أن هذا البند احتوى على عبارتين كلتيهما يعالجان جرائم السرقة وتكاد تكون العقوبات متشابهة . فيقول نسطور فى الحولية الروسية الأولى، "إذا حاول أحد الروس سرقة رعايا إمبراطوريتنا ... " ثم يذكر عبارة أخرى مشابهة للأولى "إذا قام أحد الروس بسرقة أحد اليونانيين ..."، واستكمالا للعبارة الأولى، على الجانب الروسى يقول "... إذا ارتكب يونانى إثما ضد أحد الروس ..."، والعبارة الثانية "... أو سرق أحد اليونانيين أحد الروس ..." <sup>(٧٠)</sup>. ما الفرق إذن بين هاتين العبارتين ، ولماذا يكرر الكاتب نفس الكلام فى نفس البند؟! يبدو أن العبارة الأولى قصد بها الكاتب السرقة بالإكراه، سواء كان السارق روسيا أم بيزنطيا . ومما يعضد ذلك صيغة العبارة الأولى "... إذا حاول ..." ففيها إشارة ضمنية للقيام بجريمة السرقة بالإكراه . أما العبارة الثانية فقد قصد بها السرقة بوجه عام<sup>(٧١)</sup>.

وتتفاوت عقوبة السرقة فى هذا البند، طبقا للآتى :

•

Sorlin, *Les traités*, p. 335.

(٦٨)

Sorlin, *Le traité de 944*, pp. 458-459.

(٦٩)

R. P.C., p. 75.

(٧٠)

Sorlin, *Le traité de 944*, p. 459.

(٧١)

أ - إذا لم تتجس السرقعة بالإكراه وتم القبض على السارق، ففي هذه الحالة سوف يعاقب عقاباً شديداً .

ب - إذا نجحت محاولة السرقعة بالإكراه، فلن يكتفى بالعقاب الشديد بل يدفع السارق ضعف قيمة ما سرقه .

ج - إذا تمت السرقعة بصورة أو بأخرى و قبض على السارق، فعليه أن يعيد الشيء المسروق، علاوة على ما يوازي ثمنه .

د - إذا تمت السرقعة وباع السارق ما سرقه، ففي هذه الحالة عليه أن يدفع ضعف ثمنه، ويعاقب طبقاً للقانون إما البيزنطى أو الروسى . وهذه العقوبات هى عقوبات مدنية أكثر منها جنائية . وإذا أدان الأمير الروسى أحد رعاياه فى هذه الجريمة، حكم بدفع غرامة مالية إلى خزائنه، أو عينية وهى عبارة عن ماشية وفراء . أما إذا أدين أحد البيزنطيين بالسرقعة، فكان القاضى يحكم عليه إما بالضرب بالمقرعة أو الحرق حياً أو الإسهال الشاقة المؤبدة أو النفى المؤقت خارج البلاد<sup>(٧٢)</sup>.

والجدير بالذكر أنه توجد عبارة هامة عند الوزير العباسى أحمد بن فضلان، الذى عاش فى القرن العاشر الميلادى، يقول فيها "وإذا أصابوا [أى الروس] سارقاً أو لصاً جاءوا به إلى شجرة غليظة وشدوا فى عنقه حبلاً وثيقاً وعلقوه فيها، ويبقى معلقاً حتى ينقطع من المكث بالرياح والأمطار"<sup>(٧٣)</sup>. وتبدو هذه الرواية فى غاية الخطورة إذا ما عمنناها على الروس جميعاً، خاصة وأن المصادر العربية تؤكد على أن الأمير الروسى كان هو الذى يبيت فى القضايا بنفسه ويحكم فيها . فقد كان الأمير الروسى يجلس بنفسه للقضاء وفض المنازعات بين المتخاصمين، إذا ما لجئوا إليه بالشكوى<sup>(٧٤)</sup>. وقد يبدو أن هناك تضارب فيما يقول ابن فضلان وما تذكره المصادر العربية الأخرى. لكن ينبغى أن ننتبه إلى أن ابن فضلان كان يتحدث عن التجار الروس، الذين يعملون بالتجارة مع الشعوب القاطنة على ضفاف نهر الفولجا، وهذه الشعوب مهما كان مستواها الحضارى فهى لا ترقى إلى مستوى الحضارة البيزنطية،

Court, *La Russie*, p. 100.

(٧٢)

(٧٣) ابن فضلان، رسالة ابن فضلان فى وصف الرحلة إلى بلاد الترك والخزر والروس والصقالبة، تحقيق/ سامى الدهان، (دمشق، ١٩٧٨)، ص ١٨٠ .

(٧٤) ابن رسته، الأعلام النفسية، مج ٧، (البدن، ١٩٦٧)، ص ١٤٦؛ ياقوت الحموى، معجم البلدان، ج ٤، (القاهرة، ١٩٠٨)، ص ٣٠١ . انظر أيضاً، ليلى عبد الجواد، الروس فى المصادر العربية، (القاهرة، ١٩٩٠)، ص ٥١ - ٥٢ .

كما أن وزنها السياسى فى علاقاتها مع الروس أخف بكثير مما كان عليه الحال بين الروس والبيزنطيين . ولذلك فربما تجرأ الروس وعاقبوا السارق منهم، إذا قبضوا عليه، بمثل هذا العقاب، لأن السارق جاء ليسرق منهم بضائعهم وتجارتهم التى حملوها مئات الأميال، ولا أقل من أن يصبح عبرة للآخرين، فلا يتجرأون على الاقتراب من بضائع الروس ثانية . أما من يعيشون فى كييف والإمارات التابعة لها فكانوا يحتكمون إلى أميرهم للبت فى قضاياهم . وعلى كل حال، فقد احتاط البيزنطيون لأنفسهم من الشطط القانونى الروسى، وأعطوا لأنفسهم امتياز قانونى يمنح للمجرمين البيزنطيين، فلا يحاكمون طبقاً للقانون الروسى، بل طبقاً للقانون البيزنطى، وحسب الجريمة التى اقترفوها . وهذا ما نص عليه البيزنطيون فى البند العاشر من المعاهدة .

أما البند السابع من المعاهدة فهو يتعلق بأمر من الأمور الهامة بين البلدين وهو مسألة تبادل الأسرى وكيفية تنظيمها . ونحن نعرف إلى أى مدى كانت بيزنطة حريصة كل الحرص على استرداد أسراها وفك أسرهم، وقد حدث هذا مراراً بين البيزنطيين والمسلمين، على سبيل المثال<sup>(٧٥)</sup>. والطريف هنا أن البيزنطيين قد وضعوا سعراً لاقتداء أسراهم، يتباين من أسير لآخر حسب مرحلته السنية . فالشباب اليافع يفتدونه بعشر نوميزمات، والرجل متوسط العمر يفتدونه بثمان نوميزمات، أما الشيوخ والأطفال فيفتدونهم بخمس نوميزمات للفرد منهم . واشترطوا على الروس أن تكون قيمة فديتهم لأسراهم عشر نوميزمات للفرد، دون النظر لمرحلته السنية . أما إذا اشترى أحد البيزنطيين أحداً من الأسرى الروس، فكان على البيزنطيين أن يدفعوا ثمنه كاملاً للروس<sup>(٧٦)</sup>. وهكذا احتفظ البيزنطيون بحق تقدير فدية الأسير، طبقاً للقيمة الحقيقية له، ما بين الزيادة والنقصان . وفى الحقيقة، فقد تعرض الروس لاقتداء أسراهم، أى من هم فى سن الشباب، بينما البيزنطيون الذين أسرهم الروس خلال هجماتهم على الإمبراطورية البيزنطية كانوا فى الغالب من الشيوخ والأطفال<sup>(٧٧)</sup>.

والبند الحادى عشر من المعاهدة يتعلق بجرائم القتل بين الطرفين . والعقوبة هنا واضحة تماماً، فالقاتل يقتل متى تم القبض عليه؛ ولكن الغريب هنا هو جعل حق تنفيذ الحكم موكلاً إلى أقرباء المتوفى، وعليه فإنهم هم الذين يتولون القيام بتنفيذ حكم الإعدام فيه مباشرة ودون الرجوع إلى القضاء . ويبدو أن هذا تأثير اسكندنافى على

<sup>(٧٥)</sup> عن الأدبية التى تمت بين الطرفين، والمصادر التاريخية التى تحدثت عنها، انظر، حامد زيان، الأسرى

المسلمون فى بلاد الروم، (القاهرة، ١٩٨٩) .

Court, *La Russie*, p. 101.

<sup>(٧٦)</sup>

Sorlin, *Le traité de 944*, p. 459.

<sup>(٧٧)</sup>

المتعهدين<sup>(٧٨)</sup>، حيث كان الروس لازالوا يحتكمون إلى السيف<sup>(٧٩)</sup>. أما إذا هرب القاتل، ففي هذه الحالة ليس هناك سوى التعويض المادى الذى يتوقف على مدى ثراء القاتل؛ فإذا كان ثريا تصادر أملاكه لصالح ورثة المتوفى، أما إذا كان فقيرا فلن تسدأ لهم نائرة إلا بعد العثور عليه وتنفيذ الإعدام فيه .

والبند الثانى عشر من المعاهدة يتحدث عن جرائم الضرب سواء كان بسيف أو رمح أو أية آلة أخرى، المهم أنها ستقضى إلى حدوث إصابة . ففي هذه الحالة يتم تطبيق القانون الروسى على الطرفين، البيزنطيين أو الروس، ويكون بدفع غرامة قدرها خمسة جنيهات فضية للشخص المصاب، هذا إذا كان الفاعل ثريا . أما إذا كان الفاعل فقيرا، فسيباع كل ما يملك، حتى ثيابه وليقسم بأنه لم يعد يملك شيئا حتى يطلق سراحه.

والبند الثالث عشر من المعاهدة، يخص الجانب البيزنطى فقط، ففيه يشترط البيزنطيون على الروس ضرورة تقديم القوات العسكرية لهم، متى طلبوا ذلك من الأمير الروسى، وبالأعداد التى يحتاجونها . ولعل هذا البند من المعاهدة هو الذى استند إليه الأباطرة البيزنطيون فى طلبهم فيما بعد المدد العسكرى من الأميرين سفياتوسلاف، وفلاديمير الأول كما سنرى بعد ذلك . ولكن السؤال الذى يتبادر إلى الذهن لماذا اشترطت بيزنطة على الروس هذا الشرط، على الرغم من أن القرن العاشر الميلادى هو العصر الذهبى للعسكرية البيزنطية، بل العصر الذى أفرز العديد من المؤلفات العسكرية الثمينة بحق، والتى نقف منها على حالة الجيش البيزنطى وأسلحته وتكتيكاته.

لامراء فى أن الفارانجيين والروس قد عرفوا طريقهم إلى الجيش البيزنطى بدءا من القرن العاشر الميلادى فصاعدا، ليزداد تألقهم كمحاربين أشداء فى القرن الحادى عشر الميلادى بعد أن تشكل منهم الحرس الإمبراطورى . وقد أسهبت المصادر العربية فى الحديث عن المرتزقة الروس العاملين فى الجيش البيزنطى فى القرن العاشر الميلادى . فقد ذكر المسعودى عنهم ما يلى "... وقد دخل كثير منهم [أى الروس] فى وقتنا الحالى هذا فى جملة الروم ... فشحنوا بهم كثيرا من حصونهم التى تلى الثغور الشامية، وجعلوهم بازاء برجان [إحدى الأمم التركية] وغيرهم من الأمم المتأبدة لهم والمحيطه بملكهم<sup>(٨٠)</sup>..." وهناك الكثير من الأمثلة الأخرى التى وردت فى

<sup>(٧٨)</sup> Court, *La Russie*, p. 99.

<sup>(٧٩)</sup> ليلى عبد الجواد، الروس، ص ٧٩؛ الرمى، تلفيق الأخبار وتلقيح الآثار فى وقائع قران وبلغار وملوك التتار، ج ٢، (أو نبورغ، د.ت)، ص ١٦٠ .

<sup>(٨٠)</sup> المسعودى، التنبيه والإشراف، (القاهرة، ١٩٣٨)، ص ١٢٢ .

المصادر العربية المختلفة، والتي توضح أن الروس كانوا يشكلون جزءاً لا بأس به من المرتزقة العاملين في الجيش البيزنطي<sup>(٨١)</sup>.

وبالإضافة إلى المصادر العربية، تؤكد لنا المصادر البيزنطية العسكرية، التي تعود إلى القرن العاشر الميلادي، الدور الذي لعبه المرتزقة الروس في الجيش البيزنطي آنذاك. فيذكر قسطنطين بورفيروجينيتوس في كتابه الهام عن مراسم البلاط البيزنطي *De Cerimoniis Aulæ Byzantinae* أن الروس اشتركوا في الحملة البيزنطية على كريت في عام ٩١١م وكان قوامهم فيها سبعمائة روسي<sup>(٨٢)</sup>، يتقاضى الفرد منهم اثنين وأربعين نوميزما<sup>(٨٣)</sup>. وقد اشترك حوالي ٤١٥ روسيا في الحملة البيزنطية المرسلة إلى لونغوبارديا *Longbardia*<sup>(٨٤)</sup> وحوالي ٦٢٩ روسيا في الحملة البيزنطية الثانية على كريت سنة ٩٤٩م<sup>(٨٥)</sup>. وفي كتاب *De Re Militari*، المجهول المؤلف، والذي يعود إلى القرن العاشر الميلادي نجد هذا التعبير *ῥως ἱπποτας* الذي يدل على عمل الروس بالجيش البيزنطي<sup>(٨٦)</sup>. ومن المؤلفات البيزنطية الأخرى لنقفور فوكاس ونقفور أورانوس، يتأكد لنا عمل الروس في الجيش البيزنطي<sup>(٨٧)</sup>. وكان يتميز هؤلاء المقاتلون الروس بالبسالة والشجاعة والثبات في أرض المعركة لساعات طويلة دون إبداء أي تعب أو عناء من القتال. فهم كما يقول المؤرخ الروسي سولفيف

<sup>(٨١)</sup> ابن الأثير، *الكامل في التاريخ*، تحقيق/ نخبة من العلماء، جـ ٢، (بيروت، ١٩٨٣)، ص ٣١، ١٠٩؛ ابن العديم، *زبدة الحلب من تاريخ حلب*، تحقيق/ سامي الدهان، جـ ٢، (دمشق، ١٩٥٤)، ص ٢٤؛ ابن القلائسي، *نبذ تاريخ دمشق*، تحقيق/ هـ.ف. أميدروز، (بيروت، ١٩٠٨)، ص ٤٣.

<sup>(٨٢)</sup> Constantine Porphyrogenitus, *De Cerimoniis Aulæ Byzantinae*, ed. I. Reiskii, CSHB, Vol. II, (Bonnae, 1829), chap. 44, pp. 651, 654 – 655; Mcgeer, E., *Sowing the Dragon's Teeth*, (Washington, 1995), p. 209.

Const. Porph., *De Cerimoniis*, II, p. 654.

<sup>(٨٣)</sup>

ذكرت د/ أسمت غنيم خطأ أن المجدد الروسي في هذه الحملة كان يتلقى ٤٣ نوميزما. انظر، *الإمبراطورية البيزنطية وكريت الإسلامية*، (الإسكندرية، ١٩٨٣)، ص ٢٠٧. والصحيح هو ما ذكر أعلاه نقلاً عن قسطنطين بورفيروجينيتوس.

<sup>(٨٤)</sup> Const. Porph., *De Cerimoniis*, II, p. 660; Mcgeer, *Sowing*, p. 209.

<sup>(٨٥)</sup> Mcgeer, *Sowing*, p. 209; Benedikz, B., "The Evolution of the Varangian Regiment in the Byzantine Army", *BZ*, 62 (1969), p. 22.

<sup>(٨٦)</sup> *Liber De Re Militari*, ed. R. Vari, (Lipsiae, 1901), pp. 21, 31, 44.

<sup>(٨٧)</sup> *Στρατηγικὴ Ἐκθεσις καὶ Σύνταξις Νικηφόρου Δεσπότητος*, Eng. trans. E. Mcgeer, in: *Sowing the Dragon's Teeth*, (Washington, 1995), P.15; *Τακτικὰ Στρατηγικὰ τοῦ Οὐρανοῦ*, Eng. trans. E. Mcgeer, in: *Sowing the Dragon's Teeth* (Washington, 1995), p.91.

*Soloviev* بواسطة شجاعان، عندما يغيرون على شعب آخر، لا يوقفون هجماتهم إلا عندما يجهزون على عدوهم تماما<sup>(٨٨)</sup>. ويكفى أن المتنبي، شاعر البلاط الحمداني، امتدح شجاعته<sup>(٨٩)</sup> قائلا :

وكيف ترجى الروم والروس هدمها وذا الطعن أساس لها ودعائم<sup>(٩٠)</sup>.

وهكذا، بناء على المصادر التاريخية السابقة، تتضح لنا القيمة الحقيقية للمقاتل الروسى فى الجيش البيزنطى؛ وقد ظل المرتقة الروس يشكلون عنصرا رئيسيا فيه فى القرنين العاشر والحادى عشر الميلاديين . ومن واقع عمل المرتقة الروس فى الجيش البيزنطى أدرك البيزنطيون السمات العامة والخصائص القتالية للمحارب الروسى، والتي كان يتفوق بها على أقرانه من المرتقة الآخرين القادمين سواء من شرق بيزنطة أو غربها . ومما يؤكد حرص بيزنطة على الحصول على المحاربين الروس أننا لم نسمع من قبل أنها وضعت مثل هذا الشرط فى معاهداتها مع البلغار مثلا أو مع الأمم الأخرى. وعلى هذا فإن وضع بيزنطة لمثل هذا البند العسكرى فى المعاهدة، هو شرط بيزنطى محض، راعت فيه صالحها العام، وضمنت من خلاله الحصول على أفضل وأقوى المحاربين آنذاك، وهم المحاربون الروس، لمواجهة التفوق العسكرى الذى قد يفرضه عليها أحد أعدائها .

وننتقل الآن إلى القسم الثالث من المعاهدة وهو الذى يتحدث عن وضعية خرسون السياسية بين البيزنطيين والروس ويشتمل على البندين الثامن والتاسع، لنجد أن أولهما يعتبر غاية فى الأهمية لا لأنه يعنى بأمر خرسون، لكن نظرا للخلط الذى يبين المؤرخين فى تفسيرهم لإحدى عباراته . ففي بداية هذا البند اشترط البيزنطيون على الروس ألا يغيروا على إقليم خرسون والمدن الواقعة فى نطاقه وهذا قد يعطى انطباعا بأن الروس تحرشوا إن لم يكن بخرسون فعلى الأقل بإحدى مدنه من قبل . لكن نظرا لأنه لم يرد فى المصادر سواء البيزنطية أو الروسية أى ذكر لهجوم روسى على خرسون من قبل، فإن هذا يرجح أن نفوذهم السياسى قد امتد جنوبا ليصلوا بحدودهم الجنوبية إلى إقليم خرسون، مما جعلهم يتحرشون بإحدى مدنه . وهذا الجزء من هذا

Soloviev, *L'état russe*, p. 261.

(٨٨)

Benediktz, *Varangian*, p. 22; Schlumberger, G., *Un empereur de Byzance* (٨٩)  
Nicephore Phocas, (Paris, 1930), pp. 128 - 134 .

(٩٠) ليلى عبد الجواد، الروس، ص ٤٨، زيبيل، أخبار أمم المجوس من الأرمن وورثك والروس، ج ١، (١٨٩٦)، ص ٦٨ .

البند ليس وعدا من الأمير الروسي بعدم مهاجمة القرم *Crimea* كما ذهب فيرنادسكى<sup>(٩١)</sup>، بقدر ما هو شرط من البيزنطيين، حسبما ورد بالمعاهدة.

وحتى تتبدد المخاوف البيزنطية من التقدم الروسي جنوبا، كان لابد من وضع مثل هذا الشرط . وقد نتفق مع فيرنادسكى في أن المقصود "بإقليم خرسون والمدن الواقعة في نطاقه"، كما ورد بالمعاهدة، ليس مدينة خرسون البيزنطية، بل منطقة القرم، وعلى حسب كلامه فإن القرم كانت تسمى "أرض خرسون" *Strana Korsunskaja*<sup>(٩٢)</sup>. وقد توحى لنا المصادر العربية بأن الروس امتدوا بحدودهم جنوبا، وبرضى من الخزر، الذين كانوا حلفاء لبيزنطة حتى النصف الأول من القرن العاشر الميلادى . ففي عام ٩١٣م تذكر هذه المصادر حملة روسية على الأراضي الإسلامية حول بحر الخزر . والروس كى يصلوا إلى هذه المناطق كانوا ينحدرون مع نهر الدنيبر حتى البحر الأسود ثم يعبرون مضيق كيرتش *Kerc*، بموافقة خاقان الخزر، ثم عن طريق مجرى نهري الدون والفلوجا يصلون إلى بحر الخزر حيث خربوا سواحله . كما تحدثنا هذه المصادر عن الحملة الروسية الكبرى على برذعة سنة ٩٤٣م - ٩٤٤م<sup>(٩٣)</sup>. وهناك أدلة نستقيها من المصادر العربية تؤكد أن الروس فى هذه الفترة، إمتدوا بنفوذهم السياسى جنوبا حتى سيطروا على سواحل بحر بونتس (البحر الأسود) . فالمسعودى يطلق على بحر بونتس اسم "بحر البرغر والروس وغيرهم من الأمم"<sup>(٩٤)</sup>. أما الإدريسي فيقول فى وصفه "... وعلى ضفة هذا البحر الجنوبية مما إلى المغرب بلاد هرقلية ثم بلاد القلات وبلاد البنطيم وبلاد الخزرية وبلاد القمانية والروسية وأرض برجان"<sup>(٩٥)</sup> وأخيرا يصفه الكتاب المتأخرون أيضا ببحر الروس<sup>(٩٦)</sup>. وعلى هذا النحو يصير مؤكدا لنا أن الروس أصبح لهم موضع قدم على البحر الأسود (بحر بونتس)، وصار وجودهم هناك خطرا على المصالح البيزنطية فى القرم . ويشير

<sup>(٩١)</sup> Vernadsky, G., "The Rus' in the Crimea and the Russo-Byzantine treaty of 945", *Byzantina - MetaByzantina*, 1(1949), pt. II, p. 258.

<sup>(٩٢)</sup> Vernadsky, *Crimea*, p.249; Sorlin, *Le traité de 944*, p.460.

<sup>(٩٣)</sup> Sorlin, *Le traité de 944*, p. 460; Soloviev, A., "Domination byzantine ou russe au nord de la mer noire à l'époque des Comnènes ?" *Akten des XI internationalen byzantinisten Kongress, 1958* (Munch, 1960), p. 574 .

ولمزيد من التفاصيل عن النشاط الروسى فى القوقاز انظر، الفصل الأول من الباب الثانى من البحث.

<sup>(٩٤)</sup> المسعودى، التنبيه والإشراف، ص ٥٨ .

<sup>(٩٥)</sup> الإدريسي، نزهة المشتاق فى اختراق الآفاق، جـ ٢، (القاهرة، د.ت)، ص ٩٠٥ .

<sup>(٩٦)</sup> انظر، الدمشقى، كتاب نخبة الدهر فى عجائب البر والبحر، نشره/ أ. ميهن، (البيروت، ١٩٢٣)، ص ١٤٥؛ ابن الوردي، خريدة العجائب وفريدة الغرائب، (مصر، ١٨٥٩)، ص ١٠٦؛ الحميرى، الروض المعطار فى خبر الأقطار، تحقيق/ إحسان عباس، (بيروت، ١٩٨٠)، ص ٥٨٥.

سولوفيف إلى أن الروس في هذه الفترة أقاموا مستعمرة لهم في تموتوراكان (مطرخه *Matracha*) الواقعة على ساحل بحر بونتس، شرقي القرم<sup>(٩٧)</sup>.

وبعد هذا الشرط الذى وضعه البيزنطيون على الروس، تأتى عبارة عجيبة التركيب حيرت المؤرخين يقول فيها الكاتب "... ولن يكون هذا الإقليم خاضعا لكم . وإذا طلب أمير الروس منا جنودا ليشن حربا، فنحن موافقون على تزويده بأى عدد يطلبه"<sup>(٩٨)</sup>. وكما سبق القول فإن أحد المؤرخين قد غير تركيبة هذه العبارة إلى "وإذا كان هذا الإقليم غير خاضع لنا"<sup>(٩٩)</sup>. وفى هذه العبارة يعد الإمبراطور البيزنطى بتقنين قوات عسكرية، دون تحديد عددها، إلى الأمير الروسى، وهذه بالطبع ليستخدما ضد طرف ثالث . إذن لا بد وأن هذا الطرف قد يغير على القرم البيزنطية أو على الممتلكات الروسية الواقعة على بحر بونتس . ويقترح فيرنادسكى أن يكون الطرف الثالث هذا هو الخزر<sup>(١٠٠)</sup>.

والبند التاسع من المعاهدة يحظر على الروس الاقتراب من أية سفينة بيزنطية تكون قد جنحت إلى الشاطئ ونهبها أو أسر أى فرد من طاقمها وإلا سينالون العقاب إما حسب القانون البيزنطى، إذا قبض عليهم البيزنطيون، أو الروسى، إذا قبض عليهم الروس . كما يعطى هذا البند للصيادين البيزنطيين الخرسونيين حرية الصيد فى مداخل نهر الدنيبر، ويحظر على الروس التعرض لهم بالأذى . وهذا قد يدعونا للقول بأن هذه التجارة، تجارة الأسماك سواء الطازجة أو المملحة، كانت على قدر من الأهمية بالنسبة للإمبراطورية البيزنطية<sup>(١٠١)</sup>. ويحظر هذا البند من المعاهدة على الروس قضاء الشتاء سواء عند بيلوبيرج أو سان ايليوتيروس . ونعلم من قسطنطين بورفيريوجنيتوس أن الروس، بعد أن يحدروا مع نهر الدنيبر، نحو القسطنطينية، كانوا يقيمون فى جزيرة سان ايليوتيروس بضعة أيام، وهى تقع بالقرب من مصبات النهر<sup>(١٠٢)</sup>، أما بيلوبيرج فلا نعرف هل المقصود بها ضفة نهر الدنيبر عند مصبه أم مكان معين<sup>(١٠٣)</sup>. وهناك كانت تقع مصايد أسماك الخرسونيين، ويمكن اعتبار جزيرة سان ايليوتيروس نقطة

Soloviev, *Domination*, p. 574  
R.P.C., P. 76.

(٩٧)

(٩٨)

(٩٩) انظر، هـ ٣٢، من هذا الفصل .

(١٠٠)

Vernadsky, *Crimea*, p. 258.

Smedley, J., "Archaeology and the History of Cherson: a Survey of Some Results and Problems", *Arch. Πόν.*, 35(1978), p. 189; Sorlin, *Le traité de 944*, p. 461.

(١٠١) قسطنطين بورفيريوجنيتوس، *الإدارة*، ص ٦٣ . جزيرة سان ايليوتيروس هى الآن بيريزان .

Sorlin, *Le traité de 944*, p. 461.

(١٠٢)



انطلاق صالحة للغاية للروس أكثر من عاصمتهم كييف<sup>(١٠٤)</sup>، وهم يتوجهون شطر القسطنطينية. عندئذ لا غربة في أن يحظر عليهم البيزنطيون الإقامة شتاء بهذه الجزيرة.

ونأتى للنقطة الأخيرة في هذا البند من المعاهدة، وهى تختص بإقليم خرسون أيضا . ففيها يطلب الإمبراطور البيزنطى من الأمير الروسى العظيم ألا يسمح للبلغار السود بمهاجمة خرسون. والبلغار السمر هنا ليسوا بالطبع بلغار الطونة، الذين كانوا يعيشون عند الدانوب، لكن ربما كانوا فرعا للبلغار الفولجا . ونحن نجد ذكر للبلغار السود عند قسطنطين بورفيروجنيتوس حيث يقول "ويمكن أيضا للبلغار السود مهاجمة الخزر"<sup>(١٠٥)</sup>.

وبهذا أعتبر قسطنطين بورفيروجنيتوس الخزر أعداء للإمبراطورية البيزنطية، لأنهم يمثلون تهديدا للقرم البيزنطية، خاصة خرسون. لكن فى هذه المعاهدة يحض البيزنطيون الروس على الدفاع عن خرسون<sup>(١٠٦)</sup> إذا هاجمها البلغار السود<sup>(١٠٧)</sup>. ويبدو لنا من عبارة قسطنطين بورفيروجنيتوس أن قوة البلغار السمر صارت أقوى من الخزر، حلفاء بيزنطة بالأمس، ومن ثم فالتريق أمامهم سيصبح مفتوحا للوصول إلى بحر بونتس، وربما تهديد الممتلكات البيزنطية فى القرم. وبالمثل فإنهم سوف يهددون المواضع الروسية على بحر بونتس أيضا، ومن ثم وجب الدفاع عنها . ولما كان للروس موضع قدم فى هذه المناطق، فهم الذين سيتولون الدفاع عن خرسون باسم الإمبراطور البيزنطى .

وعلى هذا النحو تنتهى أقسام المعاهدة الثلاثة الرئيسية، والتى تشكل قلب المعاهدة. واللافت للنظر فى خاتمة المعاهدة أن الروس كانوا خليط من المسيحيين والوثنيين، لكن كان البيزنطيون يتقدمون بالحديث أولا عن الروس المسيحيين ثم إخوانهم الوثنيين . ولم ينس كاتب المعاهدة أن يوضح فى خاتمة أن هذه المعاهدة كتبت بتراض تام بين الطرفين . كما وضح العقاب الذى سيحل بأى شخص يفكر فى انتهاك هذه المعاهدة، وهذا حتى يحث الجميع على الالتزام ببندوها دون الإخلال بها .

Court, *La Russie*, p. 102.

(١٠٤)

(١٠٥) قسطنطين بورفيروجنيتوس، الإدارة، ص ٦٥ .

(١٠٦)

Franklin & Shepard, *Rus'*, p. 144.

(١٠٧) إذا لم تكن بلغاريا السمراء هى مدينة بلغار الواقعة على نهر الفولجا، فإن البلغار السمر على الأقل كانوا يعيشون فى المنطقة الواقعة بين الحدود الروسية الجنوبية وبلاد الخزر شمالا. انظر، Sorlin, *Le traité de 944*, pp.461-462.

وتعتبر معاهدة ٩٤٥م، من بين المصادر الكاملة التي تعكس لنا العلاقات المتبادلة بين البيزنطيين والروس في القرن العاشر الميلادي، فهي توضح لنا الأهمية التي أولاها الطرفان للعلاقات التجارية بينهما، كذلك تبين لنا طبيعة العلاقات السياسية بينهما . وعلى هذا النحو أفلحت بيزنطة في إيقاف إيجور عند حدود الدانوب، في حملته الثانية، بذكائها الدبلوماسي . ويمكن القول أنه إذا كانت بيزنطة هي التي قدمت عرض السلام، فلا يعني هذا أنها كانت في موقف أضعف من الروس . بل على العكس، فإنه من خلال تحليل معاهدة ٩٤٥م يتضح لنا أنها كانت الأقوى، فالامتيازات التي أعطتها لنفسها في هذه المعاهدة تفوق التي منحت للروس، خاصة إذا علمنا أن معظم هذه الامتيازات الروسية قد سبق وحصل عليها الروس في معاهدات سابقة أبرمت بين الطرفين . ولنا أن نقول أن الكلمات المعسولة والهدايا البيزنطية نجحت في كسب الروس ناحية بيزنطة في هذه المرحلة من عمر العلاقات بين الطرفين<sup>(١٠٨)</sup>.

---

Shepard, J., " Byzantine Diplomacy 800 - 1204 AD means and ends " in: *Byzantine Diplomacy*, ed. J. Shepard & S. Franklin, (Hampshire, 1992). p.66.

## الفصل الثانى

### الروس وبيزنطة والبلقان

٩٤٥ - ٩٧٢م

أدار الأمير الروسى العظيم ظهره إلى البيزنطيين ، بعد أن وقع على معاهدة ٩٤٥م ، وبعد أن اطمأن على مستقبل العلاقات معهم ، يمس وجهه شطر منطقة السهوب ، ليبسط سيطرته على القبائل القاطنة بها . فتوجه إلى الدريفليين *Derevlians* ليجمع منهم الجزية ، التى كان قد رفع قيمتها . ونظراً لشدة فى جباية هذه الجزية فقد اضطر الدريفليون إلى الدفع له هو ورفاقه ، لكن جشع وطمع ايجور جعله يعود إليهم ثانية ليجمع منهم المزيد من الضرائب لنفسه . وهنا رفض الدريفليون دفع المزيد من الضرائب وتشاوروا فى الأمر واتفقوا جميعاً على قتله . ويقول نسطور ، فى حوليته الروسية الأولى ، إن زعيم الدريفليين قال لأقرانه "إذا جاء الذئب بين الأغنام ، فإنه سيلتهم القطيع كله ، الواحدة تلو الأخرى ، إذا لم نقتله"<sup>(١)</sup> . وبهذا أوقعوا بالأمير الروسى العظيم ايجور ونبحوه هو ورجاله<sup>(٢)</sup> . مات ايجور وكان ابنه المسمى سفياتوسلاف *Sviatoslav* لا يزال فى طور الصبا ، وحسبما جرى عليه العرف بين الروس ، فقد قامت أمه الأميرة اولجا *Olga* بالوصاية عليه حتى يشب عن الطوق<sup>(٣)</sup> . وكان أول ما فعلته الأميرة اولجا ، عقب توليها الوصاية على ابنها سفياتوسلاف فى عام ٩٤٥م ، أن جعلت جل اهتمامها الانتقام من قتلة زوجها الأمير ايجور . فتحت أحداث عام ٩٤٥ - ٩٤٦م يحدثننا كاتب الحولية الروسية الأولى عن كيفية انتقام الأميرة اولجا من الدريفليين ، وتتجلى فى حكاياته عن هذا الانتقام قمة قسوة الروس فى معاملة أعدائهم . كما يصور لنا نسطور مدى ذكاء ومكر ودهاء اولجا فى التخطيط لهذا الانتقام ، بل من رواياته الطريفة عن هذا الانتقام ، ما قد ينكره المرء ، على الرغم من إمكانية حدوثه ، أنها طلبت جزية من الدريفليين ، فى نهاية مراحل الحرب بينهما ، وكانت عبارة عن حمام أو نوع من الطيور المشابهة . وجمعت الجزية منهم ، لينام الدريفليون على أثرها قريدى العين ، وما أن حل الظلام

R.P.C., p. 78.

Rambaud, A., *Histoire de la Russie*, (Paris, 1878), p. 66.

Karamsin, M., *Histoire de l'empire de la Russie*, trad. Fra. S. Thomas et Jauffret, (٣) tome I, (Paris, 1819), pp. 179-197.

(١)

(٢)

حتى أشعلت النيران في هذا الحمام وأطلقته في الهواء ليعود إلى أعشاشه ثانية . وهنا هرع الدريفيليون من منازلهم ليلاً وهم يعدون بين منازلهم المشتعلة ، فاستقبلتهم سيوف الروس وحصدت رؤوسهم بلا رحمة<sup>(٤)</sup> . وفرضت عليهم الجزية<sup>(٥)</sup> ، التي خصصت ثلثيها للعاصمة الروسية كييف ، والثلث الآخر لمدينة فيتشجورود *Vešgorod*<sup>(٦)</sup> .

ولن نقف طويلاً أمام انتقام أولجا من الدريفيليين ، فقد أسهبت فيه الحولية الروسية الأولى ، ويكفي القول إن أولجا أدارت دفة الحكم في هذه الفترة الحرجة من عمر البلاد بحنكة واقتدار ، كما أنها نظمت شئون الحكم في بلادها بعد أن تجولت فيما بين الإمارات الروسية . وهناك شيء ينبغي أن نشير إليه وإلى دلالاته ألا وهو دفع الأميرة أولجا ثلثي الجزية إلى مدينة كييف والثلث الآخر إلى مدينة فيتشجورود ، التي كانت تمتلكها . فقد كان هناك تقليد بين الأمراء الروس يلزم كل أمير أن يدفع ثلثي ما يجمعه من الجزية للعاصمة الروسية كييف ، والثلث الباقي لإمارته . ومن هذا المنطلق تصرف أولجا ، بوصفها أميرة مالكة لمدينة فيتشجورود ، فدفعت ثلثي ما جمعته من الدريفيليين لمدينة كييف والثلث الأخير لمدينتها<sup>(٧)</sup> .

وإذا كانت الأميرة أولجا قد انشغلت لبعض الوقت بالجبهة الداخلية ، فإنها عقب الانتهاء من إقرار الأمور في البلاد ، والذي استغرق أثني عشر عاماً ، قررت أولجا الاحتكاك بالعالم الخارجي ، وكان في طليعة المتعاملين معها الإمبراطورية البيزنطية . فعلى إثر معاهدة ٩٤٥م استقرت الأمور بين البيزنطيين والروس ، ولم نسمع في المصادر التاريخية عن شيء عكر صفو هذه العلاقات . وقد توج هذا الصفاء بين الطرفين بزيارة الأميرة أولجا إلى القسطنطينية في التاسع من شهر سبتمبر عام ٩٥٧م ، وهو التاريخ الذي أعطاه قسطنطين بورفيروجينيتوس في كتابه عن المراسم ، ويكاد يتفق معظم المؤرخين عليه<sup>(٨)</sup> ، وبرغم أن نسطور ذكر زيارتها هذه تحت أحداث

<sup>(٤)</sup> R.P.C., pp. 78-81; Le Clerc, *Histoire physique, morale, civile et politique de La Russie ancienne*, tome I, ( Paris, 1783 ), I, pp. 129-131; Karamsin, *Histoire*, I, pp. 199-204.

<sup>(٥)</sup> Le Clerc, *La Russie*, p. 131; Soloviev, *L'état russe*, p. 256.

<sup>(٦)</sup> Karamsin, *Histoire*, p. 205; Le Clerc, *La Russie*, p. 131.

هذه المدينة كان قد أسسها أولج ، وأعطيت كمهر إلى أولجا ، باعتبارها خطيبة الأمير إيجور . وهي على بعد ٧ فراسخ من كييف ، وتقع على ضفاف نهر الدنيبر شمالاً . انظر ،

Karamsin, *Histoire*, p. 205.

<sup>(٧)</sup> Soloviev, *L'état russe*, p. 256.

<sup>(٨)</sup> Const. Porph., *De Cerimoniis*, II, p.594; Soloviev, *L'état russe*, p. 255; Jenkins, *Byzantium*, p. 265 ; Pares, *Russia*, p. 26; Ostrogorsky, *Byz. State*, pp.250-251.

عام ٩٥٥م<sup>(٩)</sup> . وينبغي أن نشارك المؤرخين اتحادهم على أن هذه الزيارة تمت فى عام ٩٥٧م ، لأن كاتب الرواية ، وهو قسطنطين بورفيروجينيتوس ، كان معاصراً لمثل هذا الحدث ، على عكس نسطور الذى دونها بعده بما يقرب من قرن من الزمان .

ولنمض مع كلمات قسطنطين بورفيروجينيتوس لنتعرف على مراسم الاستقبال الإمبراطورى للأميرة اولجا ومرافقها فى البلاط الملكى البيزنطى ، الذى استقبلها فيه مرتين<sup>(١٠)</sup> . والمرة الأولى التى استقبلها فيها الإمبراطور قسطنطين بورفيروجينيتوس كان يوم الأربعاء الموافق التاسع من شهر سبتمبر عام ٩٥٧م<sup>(١١)</sup> . وفى هذه المرة حضر كبار رجال الدولة وسيدات المجتمع البيزنطى الاحتفال بمجيء الأميرة اولجا إلى القصر الإمبراطورى ، بينما وقف الإمبراطور فى بهو جستينان أو كما يسمى فى اليونانية تريكلينوس جستينان *τρίκλινος τοῦ Ἰουστινιανοῦ*<sup>(١٢)</sup> . لقد اصطف عليه القوم أمام القصر فى ترتيب هيراركى تبع فى البلاط البيزنطى فى مثل هذه المناسبات ، وكانوا على النحو التالى :

أولاً : من حملن لقب زوستى *αἱ ζῶσαι*<sup>(١٣)</sup> ، ثانياً : زوجات الماجستير *αἱ μαγίστρες*<sup>(١٤)</sup> ، ثالثاً : البطريقات *αἱ πατρικίαι* ، أى زوجات البطارقة ، رابعاً : من حملن لقب بروتوسباتاريوس أوفيكاليوس *αἱ ὀφφικιαλέαι προτοσπαθαρέαι*<sup>(١٥)</sup> ، خامساً : الأخريات ممن حملن

R.P.C., p. 82.

Soloviev, *L'état russe*, P. 255.

عن المراسم البيزنطية المتبعة مع السفراء الأجانب عند استقبالهم بالبلاط البيزنطى ، انظر ،  
Tinnefeld, F., " Ceremonies for Foreign Ambassadors at the Court of Byzantium and their Political Background ", *ByzF*, 19(1993), pp. 193-214.

Jenkins, *Byzantium*, p. 265.

Const. Porph., *De Cerimoniis*, II, p. 595.

Const. Porph., *De Cerimoniis*, II, pp. 595-596.

لقب البطريقة الزوستى ، كان يمنحه الإمبراطور للسيدات اللائى يحملن لقب بطريقة ، وبهذا يعلن شأناً عمن يحملن لقب بطريقة فقط . انظر ،

*Le traité de Philothée*, ed. & trad N. Oikonomides, dans : *Les listes des préséance byzantines des IX<sup>e</sup> et X<sup>e</sup> siècles*, (Paris, 1972), pp. 94-95; Bury, J.B., *The Imperial Administrative System in the Ninth Century*, (London, 1911), p. 33.

<sup>(١٤)</sup> نلاحظ أن هذا الاسم هنا مركب من المقطع *μαγίστρ* + *ισσα* وهو المقطع الذى يضاف إلى الاسم ليعطيه صفة التأنيث . ويقول بالمر إن هذا الأمر كان شائعاً فى العصور الوسطى وبصفة خاصة مع الأسماء اللاتينية الأصل . انظر ، Palmer, L., *A Grammar of the Post-Potlematic Papyri*, (London, 1948), vol. I, p.93.

<sup>(١٥)</sup> لقب بروتوسباتاريوس ، كان حملته يشكلون طبقة خاصة بين حملة الألقاب ، ويقتضى التسجيل فيها أن تدفع الخزانة راتباً سنوياً من المال لهم . انظر ،

لقب بروتوسباتاريوس فقط ، سادساً: من حملن لقب سباتاروكانديديات  
 αἱ σπαθαροκανδιδάτισσαι<sup>(١٦)</sup> ، سابعاً: من حملن لقب  
 سباتاريوس<sup>(١٧)</sup> والاستراتورات αἱ στρατῶρισαι<sup>(١٨)</sup> ، والكانديدات  
 αἱ κανδιδάτισσαι<sup>(١٩)</sup> . هكذا تم استقبال الأميرة اولجا . ولكن ماذا عن كل هذا  
 الحشد من النبيلات البيزنطيات اللاتي احتشدن لاستقبال الأميرة الروسية ؟ إن الألقاب  
 التي حملتها تلك النبيلات البيزنطيات ، والتي تعكس سموهم في بيزنطة ، كقيلة بأن  
 تعكس لنا أهمية وعلو شأن حاكم بلاد الروس آنذاك ، كما أنها تعكس حرص الإدارة  
 البيزنطية على إبراز صفات البلاط البيزنطي وبهاؤه أمام الحكام الأجانب . وهذا ليس  
 بمستغرب على بيزنطة أن تحرص على سكر زوارها الأجانب برونقها وجمالها وحسن  
 معيها ، بل وزيادة في نشوتهم بها كانت تغدق عليهم الأموال ، مثلما حدث مع الأميرة  
 اولجا وحاشيتها في نهاية زيارتها إلى القسطنطينية.

وبعد هذا الاستقبال النسائي ، إذا جاز القول ، استقبل الإمبراطور الأميرة  
 اولجا داخل القصر ، وفي هذا اليوم تناول سفراء الأمراء الروس والتجار الذين كانوا  
 برفقتها العشاء معها في القصر الإمبراطوري<sup>(٢٠)</sup> . وقد استمرت زيارة الأميرة اولجا  
 حتى الثامن عشر من شهر أكتوبر ، حيث عقدت في هذا اليوم جلسة الوداع ، وفيها تم  
 للمرة الأولى تقديم الهدايا إلى اولجا ، وإلى ابن أخيها ايجور أو حاقون *Hakon* ،  
 وإلى أقاربها الثمانية ، وإلى عشرين سفيراً (للأمراء المحليين) ، وإلى ثلاثة وأربعين  
 تاجراً ، وإلى مترجمين اثنين ، وإلى ست خادمت . وفي نفس هذا اليوم تم تقديم هدايا  
 أخرى إلى ابن الأخ وإلى ستة عشر قريباً له ، وإلى ثمان عشرة خادمة ، وإلى اثنين  
 وعشرين سفيراً ، وإلى أربعة وأربعين تاجراً وإلى مترجمين اثنين<sup>(٢١)</sup> . وعلى هذا

“ Constantine VII Porphyrogénète et les theme de Cephallonia et de Longobardia ”,  
*REB*, 21 (1963), p. 121; Oikonomides, N., *Les listes des préséance byzantines de IX<sup>e</sup>  
 et X<sup>e</sup> siècle*, (Paris, 1972), p. 297; Bury, *Adm. Sys.*, p. 27 .

أما أوفيكالوس فهي لمزيد من التميز والرفعة في الدرجة ، انظر ،

*Le traité de Philothée*, pp. 95 & n. 43, 129 & n. 85.

<sup>(١٦)</sup> سباتاروكانديديات ، هذا اللقب مركب من لقبين سباتاريوس + كانديدات ، وقد ظهر هكذا في القرن التاسع  
 الميلادي وحتى القرن الحادي عشر الميلادي ، وهو يعود إلى النصف الأول من القرن السابع الميلادي . انظر ،  
 Bury, *Adm. Sys.*, p. 26; Oikonomides, *Les listes*, p. 247.

Bury, *Adm. Sys.*, pp. 27.

Bury, *Adm. Sys.*, pp. 117-118.

Oikonomides, *Les listes*, p. 298.

Const. Porph., *De Cerimoniis*, II., p. 596.

Const. Porph., *De Cerimoniis*, II, p. 598; Soloviev, *L'état russe*, P. 255.

<sup>(١٧)</sup> عن الاسباتاريوس ، انظر

<sup>(١٨)</sup> عن الاستراتور ، انظر ،

<sup>(١٩)</sup> عن الكانديدات ، انظر ،

<sup>(٢٠)</sup>

<sup>(٢١)</sup>

النحو تم وداع الأميرة اولجا وعادت إلى موطنها . ولا يفصح كتاب المراسم عن تفاصيل الزيارة والأحداث التي دارت فيها ، بل اكتفى بذكر هذه التفاصيل لتوضيح مراسم الاستقبال في البلاط البيزنطي .

ومما يجدر ذكره هنا أن الأميرة اولجا قد وردت في نص كتاب المراسم بألقاب ومسميات متباينة منها "اولجا دوقية روسيا" (٢٢) ، والأرخونتيسا" (٢٣) أى الحاكمة ، وهى مؤنث أرخون ، اولجا حاكمة روسيا" (٢٤) . وكل هذه المسميات التى أطلقت عليها إنما تعنى أنها كانت الأميرة الوحيدة الحاكمة لبلاد الروس (٢٥) .

وإذا ما انتقلنا إلى كاتب الحولية الروسية الأولى ، سنعرف بعض الأحداث التى دارت فى هذه الزيارة . فيذكر نسطور " أن الأميرة اولجا ذهبت إلى القسطنطينية، حيث كان الإمبراطور الحاكم يدعى قسطنطين بن ليو . وجاءت اولجا إلى حضرته" . إلى هنا تتفق روايته مع رواية قسطنطين بورفيروجينيتوس، كما ذكرنا من قبل. ثم يستكمل نسطور روايته قائلاً "وعندما رأى الإمبراطور أنها جميلة الملامح وحكيمة أيضاً ، تعجب من فطنتها وتحدث معها ، فلاحظ أنها جديرة بأن تحكم معه فى مدينته ، وعندما سمعت اولجا كلماته أجابت بأنها لا تزال وثنية ، وإذا رغب فى تعميدها ، فلن عليه أن يتولى هذا الأمر بنفسه ؛ ومن ناحية أخرى ، فإنها لم تكن راغبة فى التعميد . وبطبيعة الحال قام الإمبراطور ومعه البطريرك بتعميدها .. وبعد الانتهاء من تعميد اولجا دعاها (إلى حضرته) وأخبرها أنه يريد الزواج منها . لكنها أجابت عليه بقولها "كيف نتزوجنى بعد تعميدك لى بنفسك وندائك لى بابنتى ؟ وعلى حد علمك ، أنت نفسك ، فإن هذا غير جائز بين المسيحيين" . وعندئذ قال لها الإمبراطور "أى اولجا لقد فقتنى حيلة ودهاء" . ثم قدم لها هدايا عديدة من الذهب والفضة والحريز ومزهريات متنوعة ، وودعها وهو لا يزال يدعوها بابنتى" (٢٦) .

وعلى الرغم من أن نسطور أمدا ببعض تفاصيل زيارة اولجا ، إلا أنه أراد أن يبرز بعض الأمور فى روايته ، ربما إعجاباً منه بشخصية هذه الأميرة ، مثل جمالها الطاغى الذى شد الإمبراطور فنسى تقاليد المسيحية وطلب الزواج منها منذ رآها للمرة الأولى ؛ وأنها لم تسع للتعميد بل الإمبراطور نفسه هو الذى سعى لذلك ، حتى يتمكن من الزواج منها . لكن تمكنت اولجا من الرد على طلب الإمبراطور بحكمة

Const. Porph., *De Cerimoniis*, II, p. 594.

Const. Porph., *De Cerimoniis*, II, p. 596.

Const. Porph., *De Cerimoniis*, II, p. 594.

Soloviev, A., "APXON PQΣIAΣ", B, 31 (1961), pp. , 238-240.

R.P.C., P. 82.

(٢٢)

(٢٣)

(٢٤)

(٢٥)

(٢٦)

ونكاء ، الأمر الذى أعجز الإمبراطور ، فلم يعز نفسه فى حبها إلا بتقديم الهدايا الثمينة لها . لكن لا يمكن للمرء أن يسلم بكل كلمات نسطور ، الأمر الذى يدفعنا للتساؤل لماذا ذهبت أولجا لزيارة القسطنطينية فى عام ٩٥٧م ؟!

يذكر نسطور أن أولجا عندما ذهبت إلى القسطنطينية كانت لا تزال وثنية ، فكيف إذن جاءت المعرفة بأن الأب فى المعمودية لا يجوز له الزواج ممن عمدها؟! هل قصت على البطريرك ما أفضى به الإمبراطور قسطنطين بورفيروجنيتوس إليها ، فأخبرها بأن ذلك غير جائز ، أم أنها كانت على دراية بتعاليم الكنيسة قبل ذهابها إلى القسطنطينية ، أو بمعنى آخر أنها كانت قد تنصرت فى كييف ، على حد قول أوستروجورسكى<sup>(٢٧)</sup> ؟! إنما نعلم ، من خلال معاهدة ٩٤٥م المبرمة بين البيزنطيين والروس ، انه كان هناك العديد من المسيحيين الروس يعيشون فى الإمارات الروسية<sup>(٢٨)</sup> ، فلماذا نستبعد الفرض الثانى ، برغم إمكانية حدوثه . وللأسف الشديد لا يمكننا الفصل فى هذه الناحية بصورة جازمة ، فلا نملك الأدلة التاريخية التى تساعدنا على الأخذ برأى دون الآخر . ونجد أنفسنا نعود مرة ثانية إلى التساؤل لماذا ذهبت أولجا لزيارة القسطنطينية فى عام ٩٥٧م ؟!

ربما كان فى الكلمات التالية المأخوذة عن الحولية الروسية الأولى ، ما يساعدنا على وضع إجابة لهذا التساؤل . يقول نسطور أن الأميرة أولجا غادرت القسطنطينية وعادت إلى بلادها ، وكان لها نشاطها بعدئذ فى نشر المسيحية بين شعبها . لكنه يذكر قصة غاية فى الأهمية التاريخية فهو يقول أنها بعد أن عادت إلى كييف بعث إليها الإمبراطور البيزنطى برسالة قائلاً فيها "بما أننى أعتقد عليك الهدايا العديدة ، فقد وعدتني أن ترسلنى لى، عند عودتك إلى بلاد الروس ، هدايا من العبيد والشمع والفراء ، وأن تبغنى بجنود لمساعدتى"<sup>(٢٩)</sup> . ماذا تعنى هذه القصة بالنسبة لنا ؟ فلنعد سوياً القهقرى ، إلى بنود معاهدة ٩٤٥م ، لنرى ما بين هذه القصة والمعاهدة من ترابط . إن العبيد والشمع والفراء هى السلع الرئيسية الثمينة التى يأتى بها التجار الروس إلى القسطنطينية<sup>(٣٠)</sup> ، أى البضائع التى ينتظرها البيزنطيون من تجار الشمال التى تم وضع البند الأول والثانى والثالث والرابع بشأنها . ولابد أن الأميرة كانت تحمل الكثير منها إلى الإمبراطور ، وهو الأمر الذى نال إعجابه فوعده بالمزيد عند عودتها ، أما

Ostrogorsky, *Byz. State*, p. 251 n. 2.

*R.P.C.*, pp. 74 ff.; Pares, *Russia*, p. 26.

*R.P.C.*, p. 83.

(٢٧)

(٢٨)

(٢٩)

(٣٠) انظر الفصل الأول من الباب الثالث من البحث .



وعدها بأنها ستبعث له بجنود فما هو إلا تأكيد منها على البند الثالث عشر من المعاهدة ، وهذا يعكس لنا أحد الموضوعات التي تناولها الطرفان في مباحثاتهما . وعلى هذا يمكن القول إن المباحثات بين الأميرة اولجا والإمبراطور البيزنطي احتوت على بندين أساسيين هما التجارة والمساعدات العسكرية. وينبغي أن نلاحظ أن الحاشية التي كانت ترافق الأميرة اولجا كان قوامها إثني عشرين سفيراً ينوبون عن أمراءهم الروس ، بالإضافة إلى ابن أخيها إيجور . وبهذا يكون المجموع أربعة وعشرين أميراً محلياً تنزعهم الأميرة اولجا وابنها ، وهذا قد يشير إلى التنظيم السياسي لبلاد الروس آنذاك<sup>(٣١)</sup> ؛ بالإضافة إلى وفد تجارى روسى قوامه أربعة وأربعون تاجراً روسياً . فماذا إذن يعنى كل هذا ؟ ألا يعكس هذا الوفد المرافق للأميرة اولجا الغرض من الزيارة التي قامت بها إلى القسطنطينية ، خاصة إذا ما ربطنا كل هذا للقول بأن زيارة الأميرة اولجا إلى القسطنطينية فى عام ٩٥٧م كان الغرض منها تجديد اتفاقية عام ٩٤٥م المبرمة بين البيزنطيين والروس<sup>(٣٢)</sup> ، أو بمعنى آخر التأكيد على سريان مفعولها بينهما، وليس كما قد يذهب البعض أن الغرض منها كان دينياً ، على النحو الذى سردته نسطور . وإلا فما السبب الذى جعل الإمبراطور البيزنطي يتركها بعض الوقت قبل أن يسمح لها بلقائه . إننا نعرف رد الأميرة اولجا على رسل الإمبراطور البيزنطي ، حيث قالت لهم " بأنها سوف تحقق مطلب الإمبراطور إذا وافق على البقاء معها فى بوشاينا *Pochyna* لمدة طويلة ، كذلك التى قضتها على السفر " وبهذا صرفت رسل الإمبراطور بخفى حنين<sup>(٣٣)</sup> . ويقول المؤرخون أنها أقامت بحى سان ماماس فى هذه الأثناء ، حيث عشيرتها من الروس ، لحين سماح الإمبراطور لها بالذهاب للقاءه<sup>(٣٤)</sup> . وقد عدت الأميرة اولجا هذا العمل غير لائق بمكانتها ، الأمر الذى أضمرته فى نفسها لحين عودتها إلى بلادها لترد له الصاع صاعين . وإذا كان قسطنطين قد أفلح فى تعميدها على المذهب الأرثوذكسى ، فإننا نعلم أنها بعثت فى عام ٩٥٩م برسالة إلى الإمبراطور الألمانى أوتو Otto العظيم تطلب منه أن يرسل إليها

Soloviev, *L'état russe*, p. 255.

Soloviev, *L'état russe*, p. 255.

R.P.C., p. 83 ; Pargoire, *Saint-Mamas*, p. 20.

Pargoire, *Saint-Mamas*, P. 209.

(٣١)

(٣٢)

(٣٣)

انظر أيضاً، كويستلر ، الخزر ، ص ١٣٦ .

(٣٤)

أسقفاً من عنده<sup>(٣٥)</sup> . وبهذا العمل الأخير تكون قد ردت الصاع صاعين للإمبراطور البيزنطى ، لما ألحقه بها من إهانة أدبية لدى وصولها إلى بيزنطة.

إن السياسة الدبلوماسية البيزنطية تجاه الحكام المستقلين اختلفت طبقاً لمدى صلاحيته للمصالح البيزنطية<sup>(٣٦)</sup> . وعلى هذا الأساس استقبل البيزنطيون الأميرة أولجا عند وصولها بلا اكتراث ، لأنها جاءت وهى فى وضع المحتاج ، كما سبق وبيننا . ولعل هذا يؤكد ما ذهبنا إليه فى السطور الماضية من أن الهدف من زيارة أولجا كان سياسياً فى المقام الأول وليس دينياً ، فما أسهل عليها أن تبعث برسالة إلى الإمبراطور البيزنطى ، كذلك التى بعثت بها إلى الإمبراطور الألمانى أوتو ، تطلب منه بعثة دينية لتعليمها هى وشعبها تعاليم المسيحية . والآن تشير كل الشواهد التاريخية بالدليل القاطع إلى ما ذهبنا إليه من أسباب زيارة الأميرة أولجا إلى القسطنطينية . ولنا أن نجمل القول بأن هذه الزيارة قد أثبتت استمرار المصالح المشتركة بين الطرفين وأعطت دفعة قوية للعمل التبشيري البيزنطى بين الروس<sup>(٣٧)</sup>.

على هذا النحو، كانت الأميرة أولجا تمتلك من الصفات الشخصية ما جعلها تدبر دفة الحكم فى البلاد على خير وجه ، وليس أدل على ذلك من كلمات المؤرخ الفرنسى لوكليرك *Le Clerc* " أنه من الضعف يولد الحياء ، ومن الحياء الرقة ، ومن هذه يتولد المكر والزيف ، ولا يملك التاريخ شيئاً يوجه به اللوم إلى أولجا "<sup>(٣٨)</sup> بل قال عنها المؤرخ الروسى كارامزين *Karamsin* " إن امرأة ضعيفة يمكنها أحياناً أن تعادل أعظم الرجال "<sup>(٣٩)</sup> .

والآن ، تحت أحداث عام ٩٥٦-٩٦٤ م ، يحدثنا كاتب الحولية الروسية الأولى أن الأمير سفياتوسلاف قد شب عن الطوق ، وتولى مقاليد الحكم فى البلاد . وكان أول ما فعله سفياتوسلاف أن بدأ فى تجميع جيش كبير قوى ، ليبسط به كلمته على القبائل المجاورة ، وعلى الشعوب السلافية التابعة<sup>(٤٠)</sup> . ولدينا وصف للأمير الروسى سفياتوسلاف يكشف عن طبيعة شخصيته ، فقد كان لا يصطحب فى حملاته العسكرية أية عربات أو ماشية ، وكان أكله عبارة عن شرائح من لحم الخيل أو الحيوانات البرية

Baumgarten, N., " Saint Vladimir et la conversion de la Russie", *OC*, 27(1932), pp. 58-59. <sup>(٣٥)</sup>

Shepard, J., "Aspects of Byzantine Attitudes and Policy towards the West in the Tenth and Eleventh Centuries ", *ByzF*, 13 (1988), p. 68. <sup>(٣٦)</sup>

Ostrogorsky, *Byz. State*, p. 251; Court, *La Russie*, p. 103. <sup>(٣٧)</sup>

Le Clerc, *La Russie*, p. 128. <sup>(٣٨)</sup>

Karamsin, *Histoire*, p. 199. <sup>(٣٩)</sup>

*R.P.C.*, p. 84. <sup>(٤٠)</sup>

أو البقر ، بعد أن يقوم بشيها على الفحم بنفسه . ولم تضرب خيمة له قط ، بل يفترش دثار جواده تحته ، واضعاً سرجه أسفل رأسه ، ويلتحف بالسماء الزرقاء . وبالمثل كان كل أتباعه يسرون على نهجه<sup>(٤١)</sup> . والأهم من كل هذه الصفات ، أن كاتب الحولية الروسية الأولى يصفى عليه صفة نبل الأخلاق فيجعله لا يشن حرباً على عدو من أعدائه إلا بعد أن يرسل إليه يخبره بمجيئه للهجوم عليه<sup>(٤٢)</sup> .

بدأ الأمير الروسي سفياتوسلاف حكمه بقتال الخزر والشعوب القاطنة على نهري الفولجا والأوكا *Oka* ؛ وتحارب مع كثير من القبائل السلافية مثل الفياتشييين *Vyatichians* ، والياسيين *Yasians* ، والكاسوجيين *Kasogians* ، وأخضعهم للجزية<sup>(٤٣)</sup> .

وبعد هذا النشاط العسكى المتقدم فى منطقة السهوب ونهر الفولجا ، تخبرنا الحولية الروسية الأولى بأنه فى عام ٩٦٧م سار سفياتوسلاف صوب الدانوب ليهاجم البلغار . وعندما التقى الطرفان معاً تغلب سفياتوسلاف عليهم واستولى على ما يقرب من ثمانين بلدة بلغارية بطول نهر الدانوب ، واتخذ مقامه فى مدينة بيرياسلاف....<sup>(٤٤)</sup> . فما قصة هذا الهجوم ؟ .

وللإجابة على مثل هذا التساؤل ، علينا الرجوع إلى البلقان قليلاً للتعرف عما يجرى على أراضيه ، عسى أن يفيدنا فيما نحن بصده . وفى عام ٩٥٩م ، وفى عيد الفصح ، سار جيش مجيارى ضخم صوب القسطنطينية ، حيث خرب تراقيا وجمع منها غنائم كثيرة . وأرسل الإمبراطور البيزنطى جيشاً قوياً بقيادة البطريق فوتيوس أرجيروس *Photius Argyrus* ، تمكن من الهجوم على العدو ليلاً وهزمته . وهكذا عاد المجيارى إلى بلادهم بخفى حنين ، بعد أن فقدوا الكثير من الأسرى<sup>(٤٥)</sup> .

وفى ما بعد بعامين ، وبالتحديد فى عام ٩٦١م ، وأثناء حكم الإمبراطور رومانوس الثانى (٩٥٩-٩٦٣م) ، جدد المجيار هجماتهم على الأراضى البيزنطية ، حيث هاجموا تراقيا . إلا أن ماريانوس أرجيروس *Marianus Argyrus* ، حاكم مقدونية ، تمكن من إلحاق الهزيمة بهم وعادوا إلى بلادهم يجررون أذيال الخيبة<sup>(٤٦)</sup> ؛ وبالرغم من هاتين الهزيمتين الثقيلتين للمجيار على أيدي القوات البيزنطية لم يوقف

<sup>(٤١)</sup> R.P.C., p. 84; Karamsin , *Histoire*, p. 213; Le Clerc, *La Russie*, p. 134.

<sup>(٤٢)</sup> R.P.C., p.84.

<sup>(٤٣)</sup> R.P.C., p. 84.

<sup>(٤٤)</sup> R.P.C., pp. 84-85.

<sup>(٤٥)</sup> Moravcsik, *Magyars* p. 57.

<sup>(٤٦)</sup> Moravcsik, *Magyars*, p. 59.

المجبار هجماتهم على الإمبراطورية البيزنطية ، وهذا ثابت عن طريق أن الإمبراطور البيزنطى نقفور فوقاس أرسل فى عام ٩٦٦م إلى القيصر البلغارى بطرس رسالة يتهمه فيها بالسماح للمجبار بعبور الدانوب والهجوم على الإمبراطورية البيزنطية . ولم يكن لدى بطرس أية إجابة على الإمبراطور ، فقد كان يرغب فى منع المجبار من الاغارة على البلاد ، لكنه لم يكن يملك القوة العسكرية الكافية لعمل هذا . لذلك ، وحتى يجنب بلاده ما قد ينجم عن هذا الهجوم من تدمير وتخريب ، شجعهم بطرس على العبور بأقصى ما يمكنهم إلى الولايات البيزنطية ... وبهذا صار نقفور فوقاس صاحب حق فى عقاب البلغار<sup>(٤٧)</sup> . ويقول كدريئوس *Cedrenus* أن قيصر البلغار بطرس لم يصغ لكلمات الإمبراطور البيزنطى ، وتعلل بذرائع شتى<sup>(٤٨)</sup> . ويؤكد المؤرخ العربى المسيحى يحيى الأنطاكي هذه الأحداث بقوله " .. وكان البلغار قد انتهزوا الفرصة بتشاغل نقفور الملك بغزو بلدان المسلمين ، وأعاثوا فى أطراف أعماله على ما يجاورهم من بلدانه ..."<sup>(٤٩)</sup> . والمقصود هنا عند يحيى أن البلغار هم الذين تسببوا فى تخريب البلقان ، بسماعهم للمجبار بالهجوم على الولايات البيزنطية الواقعة به . لكن ما السبب الذى دعى البلغار للإخلال بتعهداتهم مع الإمبراطورية البيزنطية ، بعد ما تم التقاهم بينهما فى عام ٩٢٧م ، بعقد سلام مع القيصر بطرس ، يدفع البيزنطيون بموجبه جزية سنوية للبلغار ؟!

لقد ظهر رسل البلغار فى عام ٩٦٥م فى البلاط البيزنطى ليتسلموا الجزية السنوية المقررة على بيزنطة ، بموجب معاهدة السلام مع بطرس البلغارى فى عام ٩٢٧م . وكانت هذه الفترة من عمر بيزنطة هى فترة الإنجازات العسكرية فى الشرق على حساب المسلمين ؛ فكيف يجرؤ البلغار الوضعاء على طلب الجزية منه ، وعلاوة على ذلك ، فإن ماريا ليكابينا *Maria Lekapena* ، زوجة بطرس قيصر البلغار ، وحفيدة الإمبراطور رومانوس ليكابينوس ، قد توفيت آنذاك ، وادعى نقفور أن ما تدفعه بيزنطة للبلغار سنوياً ليس بجزية ، بل هو عبارة عن مال يدفع لمعاشها . وطالما أنها رحلت عنا فليس هناك ثمة داع لإرساله ، وهكذا وجد نقفور فوقاس السبيل للخلاص من هذه الجزية<sup>(٥٠)</sup> . ويذكر ليو الشماس أن الإمبراطور البيزنطى " أمر بجلد

<sup>(٤٧)</sup> Zonaras, III, pp. 512-513; Cedrenus, II, p. 372; Runciman, S., *A History of the First Bulgarian Empire*, (London, 1930), p. 201; Moravcsik, *Magyars*, p. 59.

<sup>(٤٨)</sup> Cedrenus, II, p. 372.

<sup>(٤٩)</sup> *Y akha d'Antoiche*, p. 813.

<sup>(٥٠)</sup> Leonis Diaconi Caloensis Historiae Libri Decem et Liber De Veltitione Bellica Nicephori Augusti, ed. C. B. Hase, *CSHB*, (Bonnae, 1828), pp. 61-62; Fine, J.,

رسل البلغار ، قائلاً لهم اذهبوا إلى ملككم ، أكل الجلود ، وقولوا له إن ملك الروم العظيم قادم إليه .. ولا تنسى أن الروم يطلبون الجزية لا يؤدونها ، ثم صرفهم إلى بلادهم<sup>(٥١)</sup> . وعلى هذا خرج الإمبراطور البيزنطي نفقور فوقاس في العام الرابع من حكمه إلى حدوده مع البلغار لينتقد مدن مؤيزيا كما استولى على الحصون المتاخمة لبلادهم<sup>(٥٢)</sup> ، التي كانت تحرس ممرات جبال رودوبي *Rodopi* ومضائق هييموس *Haemus*<sup>(٥٣)</sup> . وفي الحقيقة لم يرد نفقور فوقاس أن يذل البلغار فقط ، بل أن يسحقهم وأن يدمج بلادهم ، التي كانت تعد امتداداً للإمبراطورية البيزنطية ، داخل حدود دولته<sup>(٥٤)</sup> . لكنه لم يكن مثلهفاً على القتال على أرض البلغار ، بسبب وعورتها . فقد كانت مليئة بالجبال والغابات والوديان ، الأمر الذي يجعل قواته عرضة للكمائات البلغارية ، وقد تهزم قواته كما هزمت القوات البيزنطية منهم مراراً من قبل فقرر العودة إلى القسطنطينية ، والبحث عن حل آخر لعقاب البلغار<sup>(٥٥)</sup> ، الذين سمحوا للمجيار بالهجوم على الأراضي البيزنطية في البلقان . وهناك رواية لشاهد عيان هو ليونبراند الكريموني *Lutiprand of Crimona* ، نقلتها لنا المؤرخة المجرية جيولا مورافزيك *Gyula Moravcsik* مضمونها أنه في أثناء حكم الإمبراطور نفقور فوقاس أسر المجيار خمسمائة أسير بيزنطي قرب تسالونيك ، واقتادوهم إلى بلادهم بواسطة ثلاثمائة مجياري . ويضيف في مناسبة أخرى أن أربعين جندياً مجرياً من كتيبة قوامها مائتا رجل أسروا في مقدونية ، بالقرب من القسطنطينية . وهم الذين أصبحوا فيما بعد حرساً للإمبراطور نفقور فوقاس ، واشتركوا معه في الحملات ضد المسلمين<sup>(٥٦)</sup> .

على هذا النحو ، تبدو لنا التخرشات والأطماع المجيارية في الأراضي البيزنطية ، وتخاذل البلغار عن أداء الدور المرسوم لهم بالدفاع عن حدود الإمبراطورية البيزنطية الدانوبية . ومن ثم ، كما قلنا من قبل ، كان على نفقور فوقاس بعد عودته إلى القسطنطينية البحث عن حل عسكري لعقاب البلغار ، وعن طريق طرف آخر ، نظراً لانشغال القوات البيزنطية بالقتال في الجبهة الشرقية مع المسلمين ، الأمر الذي يتعذر معه القتال في جبهتين في آن واحد حسب السياسة البيزنطية . ولتقته في أن السروس

*The Early Medieval Balkans*, (Michigan, 1993), p. 71.

*Leo Diaconus*, p. 62.

*Leo Diaconus*, p. 62; *Cedrenus*, II, p. 372; *Yahya d'Antioche*, p. 813.

Court, *La Russie*, p. 106.

Browning, *Bulgaria*, p. 71.

*Leo Diaconus*, pp. 62-63.

*Moravcsik, Magyars*, p. 59.

(٥١)

(٥٢)

(٥٣)

(٥٤)

(٥٥)

(٥٦)

يمكنهم القيام بهذا العمل بصورة كاملة فقد ولى وجهه شطرهم<sup>(٥٧)</sup> . ويذكر يحيى الأنطاكي أن الإمبراطور البيزنطي نقفور فوقاس " سلب الروس على البلغار ، ملكهم إياها من قبله حتى صار الجميع من تحت يده .."<sup>(٥٨)</sup> ؛ حيث قد " سالم الروس وكانوا حزياً له "<sup>(٥٩)</sup> . فقد أرسل الإمبراطور نقفور فوقاس كالوكيروس / *Kalocyros* *Kalokouros* ابن حاكم خرسون ، بعد أن خلع عليه لقب بطريق ، إلى بلاط الأمير الروسى فى كريف . فقد كان كالوكيروس الذى عاش معظم حياته فى وطنه خرسون ، خير من يتعامل ، وبصورة تدعو للإعجاب ، مع قبائل السهوب ، فقد كان يعرف لغاتهم وعاداتهم جيداً . وفوق كل هذا فقد حمله الإمبراطور مبلغاً من المال يوازى ألفاً وخمسمائة رطل من الذهب ليقدمها إلى سفياتوسلاف ؛ طالباً منه أن يقوم بمهاجمة البلغار . ووافق الأمير الروسى بسهولة بفضل كلمات كالوكيروس المعسولة ووعودة ، بالإضافة إلى ذلك المبلغ الضخم الذى سلمه له<sup>(٦٠)</sup> .

واستعد الأمير الروسى لتنفيذ رغبة الإمبراطور البيزنطي . وفى شهر أغسطس<sup>(٦١)</sup> من عام ٩٦٨ م ، على حد ذكر المؤرخين فرانكلين وشبرد<sup>(٦٢)</sup> ، خرج سفياتوسلاف ومعه ستون ألفاً من الجنود وبصحبه البطريق كالوكيروس ، بادئاً هجومه على الأراضى البلغارية<sup>(٦٣)</sup> ؛ وعبر سفياتوسلاف نهر الدانوب ليهاجم الإقليم الواقع بين نهر الدانوب وجبال البلقان . وعندئذ خرج البلغار للقاءه فى ثلاثين ألفاً من الجنود للتصدى للروس محاولين منعهم من النزول من سفنهم إلى الشاطئ . لكن الروس نزلوا من سفنهم بشجاعة وخلعوا الدروع عنهم واشتبكوا مع البلغار فى معركة حامية الوطيس ، ولى البلغار على أثرها الأدبار ليعتصموا بقلعة دروستول *τὸ Δορυστολον* التى تحمى عاصمة البلغار دريستر<sup>(٦٤)</sup> . إلا أن الروس تمكنوا

Runciman, *Bulgarian Empire*, p. 201.

*Yahya d'Antioche*, p. 826.

*Yahya d'Antioche*, p. 813.

*Leo Diaconus*, p. 63; *Cedrenus*, II, p. 372; Runciman, *Bulgarian Empire*, pp.

200-201; Karamsin, *Histoire*, pp. 215-216; Court, *La Russie*, p. 106; Browning,

*Bulgaria*, p. 71; Finlay, G., *A History of Greece*, vol. II, (Oxford, 1877), p. 333;

Pares, *Russia*, p. 27; Le Clerc, *La Russie*, p. 135; Franklin & Shepard, *Rus'*, p145.

*Cedrenus*, II, p. 372.

Franklin & Shepard, *Rus'*, p. 146.

*Leo Diaconus*, p. 77.

*Leo Diaconus*, p. 78.

دريسترا ، كانت مدينة عظيمة يوماً ما ، إلى أن انحدر شأنها فى القرن السادس الميلادى بفعل الهجمات السلافية والأفاربية . وتمكن البلغار من إصلاحها فى نهاية القرن السابع الميلادى . وصمدت فى عهد

من دحرهم ، وكما يقول يحيى الأنطاكي " استظهر الروس على البلغار ، وكبسوا مدينتهم المسماه طلسيرا ، وهى دار ملكهم ، وأخذوها بالأمان " (٦٥). واجتاح سفياتوسلاف شمالى البلاد على هذا النحو مستولياً على أربع وعشرين مدينة. وإستعد لقضاء الشتاء فى منطقة أونجلوس *Onglus* بالذات ، حيث كانت تتحكم فى دلتا الدانوب، متخذاً من مدينة برياسلاف على الدانوب مقاماً له (٦٦) . ويبدو أن الإمبراطور البيزنطى قد بعث له فى هذه الآونة إعانة مالية ، وهذا ما قد يفهم من كلام نسطور من أن البيزنطيين بعثوا بالجزية إلى سفياتوسلاف آنذاك (٦٧) . وفى الربيع التالى أغار سفياتوسلاف على الشطر الجنوبى لمملكة البلغار ، مدمراً إياها (٦٨) . ويقول نسطور إن جملة ما استولى عليه سفياتوسلاف كان ثمانين بلدة بطول نهر الدانوب (٦٩) . ويبدو أن هذا الرقم الذى أعطاه نسطور يحوى مدناً وحصوناً وقلاعاً (٧٠) . وهكذا صار سفياتوسلاف سيداً على بلغاريا . والسؤال الذى يفرض نفسه الآن ، لماذا استعان نقفور فوقاس بالروس ضد عدو ضعيف للغاية ؟ وإذا أراد الإمبراطور عقاب البلغار ، فلماذا لم يستدع البشناق كالعادة ؟

يذكر أحد العلماء البريطانيين ، بصورة مقنعة ، أن الأمير الروسى سفياتوسلاف الذى سحق لتوه الخزر فاتحاً الطريق أمامه إلى شبه جزيرة القرم كان يهدد مدينة خرسون ، وهى مركزاً للاستخبارات والتجارة البيزنطية بالغ الأهمية، وإزاء هذا فقد قصد نقفور فوقاس أن يقصيه عنها (٧١) . وقد تدعم العبارة الواردة عند يحيى الأنطاكي هذا رأى حيث يقول " .. وسالم (أى نقفور فوقاس) الروس وكانوا حزباً له " (٧٢) . وهذا يعنى أن الإمبراطور البيزنطى قد عقد سلاماً مع الروس قبل أن يطلب منهم غزو بلاد البلغار . ومما يؤكد قصد الإمبراطور نقفور فوقاس وعزمه على إقصاء الأمير الروسى سفياتوسلاف عن منطقة القرم ، النص الوارد فى المعاهدة التى عقدت بين الإمبراطور البيزنطى يوحنا تريمسكس (٩٦٩-٩٧٦م) والأمير سفياتوسلاف عام

سيميون أمام المجيار ، إلى أن سقطت فى أيدي سفياتوسلاف. وتشير النقوش التى عثر عليها إلى أى مدى كانت أهميتها . وهى الآن سيلسترا الحديثة. انظر،

Browning, *Bulgaria*, p. 99

*Yahya d'Antioche*, p. 813.

Runciman, *Bulgarian Empire*, p. 202.

*R.P.C.*, p. 84.

Runciman, *Bulgarian Empire*, p. 202.

*R.P.C.*, p. 84.

*Cedrenus*, II, p. 372.

Fine, *Balkans*, p. 181.

*Yahya d'Antioche*, p. 813.

٩٧١م ، على إثر هزيمة الروس منه ؛ والذي يلزم الروس بعدم الإغارة على خرسون وبلغاريا مرة ثانية<sup>(٧٣)</sup>. وهكذا يبدو أن الإمبراطور البيزنطي فكر في أن يتبع المذهب الروماني الشائع "فرق تسد" ، فقام بتسليط الروس على البلغار ، على حد قول يحيى الأنطاكي<sup>(٧٤)</sup> . وقد استجابوا لتوهم لمطالب الإمبراطور البيزنطي . وبهذا يتخلص من الخطر الروسي في منطقة السهوب ، ويقضى إما على القوة العسكرية للروس أو على القوة العسكرية للبلغار ، ومن يتبقى منهما يعيد الكرة ثانية فيسلط عليه البشناق .. وهكذا يستمر البيزنطيون ، وبذكاء شديد ، في التلاعب بهذه الشعوب لفرض سيطرتهم في نهاية المطاف على جيرانهم وتأمين حدودهم . وينبغي علينا ألا ننسى أن الإمبراطور نقفور فوقاس لم يشأ أن يضحى بقواته العسكرية في شعاب ومضايق وممرات جبال البلقان ، في الوقت الذي كان في أمس الحاجة إليها في عملياته العسكرية في الشرق ضد المسلمين .

على أية حال ، يمكن القول إن الأمير الروسي سفياتوسلاف قد نفذ وعده للإمبراطور البيزنطي بمهاجمة البلغار . لكن يبدو أن البلاد البلغارية قد راقته له ، فلم يشأ الرحيل عنها ، بالرغم من الانتهاء من مهمته العسكرية في البلاد ، حسب اتفاقه مع الإمبراطور البيزنطي . وهذا ما يؤكد المؤرخ البيزنطي سكيلتزس - كدريوس بقوله " .. لم يعودوا يفكرون (أي الروس) في العودة ثانية إلى بلادهم ، بل راقهم جمال البلاد ، فألقوا بمعاهدتهم مع نقفور إلى عالم النسيان ، وقرروا الاستيلاء على هذه البلاد والبقاء فيها<sup>(٧٥)</sup> . ومما يؤكد رواية كدريوس كلمات سفياتوسلاف نفسه لأمه أولجا ، عندما اضطرت الظروف الداخلية في بلاده للعودة إليها مؤقتا ، حيث قال لها " .. لست مهتما بالبقاء في كييف ، بل أفضل العيش في برياسلاف على الدانوب ، حيث إنها مركز مملكتي ، وفيها تتركز كل الثروات ، فالذهب والحريير والخمر والفاكهة المتنوعة تأتي من بلاد اليونان ، والفضة والجاد تأتي من المجر وبوهيميا ، والفراء والشمع والعبيد فيأتي من بلاد الروس .."<sup>(٧٦)</sup> .

وهكذا يتأكد لنا أن الأمير الروسي سفياتوسلاف ما أن دخل بلاد البلغار واكتشف أهميتها التجارية وحسن موقعها ، وخصوصية أراضيها ، حتى اتخذ قراره بعدم التخلي عنها ، رغم أنف الإمبراطور البيزنطي . وإذا كانت أمه الأميرة أولجا قد حاولت

<sup>(٧٣)</sup> انظر الصفحات التالية من هذا الفصل .

<sup>(٧٤)</sup>

<sup>(٧٥)</sup>

<sup>(٧٦)</sup>

*Yahya d'Antioche*, p. 826.

*Cedrenus*, II, p. 383.

*R.P.C.*, p. 85; Franklin & Shepard, *Rus'*, p. 145.



أن تثنيه عن الاستمرار فى هذا ، وبدافع منها على حسن العلاقات مع بيزنطة ، كما سنرى ، إلا أن سحر البلقان كان أقوى من كلماتها . وفى غضون بضعة أشهر كان سفياتوسلاف سيدا على البلقان .

ولعل ما زاد الأمر سوءا ورفع مؤشر الإصرار عند سفياتوسلاف على البقاء فى بلغاريا وعدم الرحيل عنها ، المبعوث البيزنطى كالوكيروس نفسه ، الذى ما أن رأى الانتصارات الروسية هذه على البلغار حتى راقت له الخيانة ، واتخذها سبيلا للاستيلاء على العرش البيزنطى والاستئثار به لنفسه . فقد شجع كالوكيروس سفياتوسلاف على مهاجمة الأراضى البيزنطية نفسها ، وعقد معه اتفاقا يساعده الروس بموجبه على تولى العرش البيزنطى وفى المقابل سيمنحهم بلغاريا ، وإلى الأبد . ويضيف كدريوس أنه قدم لهم أضعاف ما قدمه البيزنطيون لهم من الأموال المتفق عليها ، وجعلهم بهذا حلفاء له ، وأصدقاء مدى الحياة<sup>(٧٧)</sup> . أخيرا ينبغى ألا ننسى أن الأمير الروسى سفياتوسلاف كان لديه مصادر لا تتضب من القوة البشرية، والتي ستوفر له المدد العسكرى المستمر فى صراعه من أجل السيطرة على البلقان<sup>(٧٨)</sup> . وهكذا بانتهاء فترة وصاية الأميرة اولجا على ابنها سفياتوسلاف ، انتهت العلاقات السلمية بين الروس والبيزنطيين<sup>(٧٩)</sup> . فقد كان سفياتوسلاف شجاعا، مقداما، متعطشا للسلب وإحراز النصر، على حد قول ليو الشماس<sup>(٨٠)</sup> .

والآن تأكد الإمبراطور البيزنطى نففورفوقاس، عن طريق جوايسيه فى البلقان، أن بلغاريا قد ضاغت من يديه وأن سفياتوسلاف صار سيدا لها . فكان لزاما عليه البحث عن حليف آخر ليخفف به الضغط الروسى على الدانوب والبلقان، ويزيل به عبء اللحظات القادمة ، حتى يستدعى قواته من الشرق ويرتب أوراقه ثانية .

وفى عام ٩٦٨م نقرأ عن هجوم شديد قام به البشناق على العاصمة الروسية كييف ، حتى حالوا بين شقى المدينة الواقعة على ضفاف نهر الدنيبر . وتحصنت الأميرة اولجا مع أحفادها خلف أسوار المدينة ، التى أصبحت قاب قوسين أو أدنى من السقوط فى أيدي البشناق<sup>(٨١)</sup> . وعلى الرغم من نجاح الروس فى كييف من صد

Cedrenus, II, p. 383; Fine, *Balkans*, p. 181; Finlay, *Greece*, II, p. 334.

Browning, *Bulgaria*, p. 71.

Göllner, C., "Les expéditions byzantines contre les Russes sous Jean Tzimisces", (970-971), *RHSEE*, 13 (1936), p. 343.

Leo Diaconus, p. 77.

R.P.C., pp. 85-86; Runciman, *Bulgarian Empire*, p. 202; Baumgarten, *Saint*

Vladimir, pp. 34-35; Franklin & Shepard, *Rus'*, p. 146.

البشناق في نهاية المطاف ، إلا أن حاشية الأمير الروسي أرسلوا له رسالة يطلبون منه العودة على وجه السرعة لإنقاذ عاصمته من السقوط في أيدي البشناق . وما أن وصلت هذه الأنباء إلى سفياتوسلاف حتى اضطر إلى ترك كل شيء والاسراع إلى كييف لإنقاذها من السقوط في أيدي البشناق . وقد تمكن من الوصول إلى عاصمته كييف وطرده البشناق بعيدا عنها ، بعد أن لقنهم درسا لم ينسوه البتة<sup>(٨٢)</sup>.

والآن علينا أن نتمهل قليلا قبل المضي قدما مع الأحداث ولنفكر قليلا في الهجوم البشناقي على كييف ، لماذا وقع في هذا التوقيت بالذات ؟ إن الإنسان الواعي جيدا لطبيعة العلاقات البيزنطية - البشناقية في هذه الفترة بالذات ، وما يقوله الإمبراطور قسطنطين السابع بورفيروجينيتوس عن الفوائد الجمة التي تعود على بيزنطة من وراء التحالف معهم ، يدرك وللهواة الأولى أن هذا الهجوم حدث بدافع بيزنطي محض . فقد جاءت اللحظة التي من أجلها يستخدم البشناق حسبما كان يخطط للأحداث . وعلى الرغم من أن الأحداث سارت بأسرع مما كان يتخيل الإمبراطور ، إلا أن حدسه من البداية أكد له أن البشناق سوف يكونون يوما ما عنصرا للتوازن بين هذه الشعوب شمال الدانوب<sup>(٨٣)</sup> . لقد أصاب الإمبراطور البيزنطي فيا ذهب إليه من تأليب البشناق على الروس ، وها هو سفياتوسلاف يترك بلغاريا مضطرا ، ويسرع الخطى نحو عاصمته كييف لإنقاذها من أيدي البشناق . وبهذا خف الضغط الروسي العسكري عن البلقان في عام ٩٦٨ م .

ويزودنا المؤرخان البيزنطيان ليو الشماس وسكيلتزس - كدريوس بروايتين هامتين عن إجراء آخر اتخذه الإمبراطور نقفور فوقاس لتقوية جبهة البلقان ضد الروس . فقد حشد جيشا من المشاة والفرسان ، واضعا الفرسان عند المداخل ، كما جهز الآلات الحربية وسد مدخل البسفور بسلسلة ضخمة من الحديد<sup>(٨٤)</sup> . ويمضي ليو الشماس إلى القول بأن الإمبراطور ظل يفكر كيف يصرف أموره ، فقرر أن يتحالف مع أحد الطرفين للقضاء على الطرف الآخر . ونظرا لأنه لم يعد يثق في الروس ولا في كالوكيروس ، فقد قرر أن يتحالف مع البلغار ضد الروس ، وبالفعل أرسل سفارة إلى قيصر البلغار بطرس كان على رأسها أفصح الخطباء حينئذ البطريق نقفور الملقب

<sup>(٨٢)</sup> Karamsin, *Histoire*, pp. 218-219; Baumgarten, *Saint Vladimir*, pp. 34-35.

لمزيد من التفاصيل عن هجوم البشناق على كييف انظر ، الفصل الثاني من الباب الثاني من البحث .  
<sup>(٨٣)</sup> عن الفوائد التي تعود على بيزنطة من التحالف مع البشناق ، انظر ، الفصل الأول من الباب الأول ، الفصل الثاني من الباب الثاني في البحث .

<sup>(٨٤)</sup> Leo Diaconus, p. 79; Cedrenus, II, p. 384.

بـ "إروتيكوس" *Ἐρωτικός* "وفيلوثيوس" *Φιλόθιος* أسقف  
يوخايتا *Ευχάιτων*<sup>(٨٥)</sup>.

جدير بالذكر أن قيصر البلغار بطرس كان قد أصيب بنوبة قلبية ، على أثر  
اجتياح سفياتوسلاف لبلادهم وفشل القوات البلغارية في صدّه ؛ ومع هذا ظل يحكم  
البلغار حتى وافته المنية في ٣٠ يناير عام ٩٦٩ م . وقبل وفاته كان قد أرسل رسالة  
في عام ٩٦٨ م إلى القسطنطينية ليطلب العون العسكري من الإمبراطور البيزنطي  
نقفور فوقاس<sup>(٨٦)</sup> . وقد تصادف وصول رسل البلغار إلى البلاط البيزنطي وجود  
ليوتبراند الكريموني ، الذي تذر من المكانة التي احتلها رسل البلغار في القصر  
الإمبراطوري ، والتي كانت أعلى من مكانة الأجانب الآخرين<sup>(٨٧)</sup> . لكن الإمبراطور  
البيزنطي لم يكن قادرا على الاستجابة لمطلب السفارة البلغارية ، نظرا لأنه كان كان  
مشغولا بحروبه في الشرق مع المسلمين .

لكن إزاء تدهور الأوضاع في البلقان ، اضطر الإمبراطور البيزنطي فيما بعد  
إلى إرسال سفارته ، السابق ذكرها ، إلى قيصر البلغار . ويبدو أن هذه السفارة قد  
عرضت عليه التدخل العسكري البيزنطي لصد الروس وطردهم من البلقان ، وفي  
المقابل يتم إرسال ابنتي القيصر إلى القسطنطينية لتتم خطبتهما إلى الإمبراطورين  
الشابين باسيل الثاني وقسطنطين الثامن . ويذكر ليو الشماس أن البلغار استقبلوا الوفد  
البيزنطي ببالغ الفرح ، وقد أرسلوا الأميرتين البلغارييتين على عربات (حسب عادتهم)  
إلى القسطنطينية ، ليتّم ما اتفق عليه بين الطرفين والإسراع بالنجدة العسكرية<sup>(٨٨)</sup> .  
وفي وسط هذه الترتيبات توفي القيصر بطرس<sup>(٨٩)</sup> . وبوفاة بطرس سمح الإمبراطور  
البيزنطي بعودة أبناء القيصر إلى بلغاريا ؛ واعتلى الابن الأكبر بوريس *Boris*  
العرش ، ونودي به قيصرًا في بيرياسلاف . ولم يسفر اعتلاء بوريس للعرش عن  
سياسة جديدة . وبالفعل ، فإنه تحت هذه الظروف ، لم يكن هناك شيء ليفعله ،  
باستثناء وضع البلاد في حالة دفاعية ضد الهجوم الروسي المرتقب<sup>(٩٠)</sup> . ويبدو أن

*Leo Diaconus*, p. 79. (٨٥)

*Fine, Balkans*, p. 183; *Runciman, Bulgarian Empire*, p. 202. (٨٦)

*Fine, Balkans*, p. 183. (٨٧)

*Leo Diaconus*, pp. 79-80; *Fine, Balkans*, p. 183; *Runciman, Bulgarian Empire*,  
pp. 203-204. (٨٨)

*Runciman, Bulgarian Empire*, p. 204. (٨٩)

*Runciman, Bulgarian Empire*, p. 205; *Fine, Balkans*, p. 182. (٩٠)

بوريس ، مستغلا غياب سفياتوسلاف ، قام بدفع القوات الروسية إلى الورا واسترد بيرياسلاف من الروس<sup>(٩١)</sup> . وعلى هذا النحو كانت تدور الأمور في البلقان .

أما عما حدث بعد أن وصل الأمير الروسي سفياتوسلاف إلى كييف ، وتمكنه من طرد البشناق ، فكان على النحو الآتى ... وعلى لسان نسطور ... التقى سفياتوسلاف برجال حاشيته ، الذين وجهوا له اللوم على تركه البلاد وأمه وأبنائه والقيام بمغامرات عسكرية في بلاد أجنبية فرد عليهم سفياتوسلاف حينئذ قائلا مقولته الشهيرة : " لست مهتما بالبقاء في كييف ، بل أفضل العيش فى بيرياسلاف على الدانوب ، حيث أنها مركز مملكتى وفيها تتركز كل الثروات ؛ فالذهب والحريير والخمر والفاكهة المتنوعة تأتى من بلاد اليونان ، والفضة والجياد تأتى من المجر وبوهيميا ، والفراء والشمع والعبيد يأتى من بلاد الروس " . لكن أمه الأميرة اولجا ردت عليه قائلة " إنك ترى إلى أى مدى بلغت حالتى من الوهن ، فلماذا تود الرحيل عنى ؟ " حيث كانت حالتها الصحية بالفعل معتلة . وعلى هذا النحو اعترضت اولجا عليه وحاولت أن تثنيه عن الاستمرار فى غزو البلقان . وإذا كان ولا بد من هذا النشاط العسكرى الخارجى ، فلينتظر حتى يدفنها أولا وليذهب حينما يشاء<sup>(٩٢)</sup> . ونرى من كلمات اولجا السابقة أنها كانت حريصة على استمرار حسن العلاقات مع الإمبراطورية البيزنطية ، ومحاولتها إثاء ابنها عن المضى فيما ينوى فعله ، لأن هذا سوف يفسد العلاقات بين البيزنطيين والروس . لكن يبدو أن سحر البلقان كان أقوى من كلمات أمه . فما كان منها فى نهاية الأمر إلا أن طلبت منه البقاء إلى جوارها لحين وفاتها . وبالفعل توفيت اولجا فى هذا العام وقام ابنها الأمير سفياتوسلاف وكل الروس ، على حد قول نسطور ، بتشييعها ودفنها حسب الشعائر المسيحية<sup>(٩٣)</sup> .

ويبدو أن الأمير الروسي سفياتوسلاف قرر البقاء قليلا فى كييف عقب وفاة والدته الأميرة اولجا ، ليقر الأمور بين الأمراء الروس ويطمئن على جبهته الداخلية ، ليستكمل بعدها مشروعاته التوسعية فى البلقان . فتخبرنا الحولية الروسية الأولى أن الأمير سفياتوسلاف انشغل بعد وفاة أمه الأميرة اولجا بإقرار أحوال البلاد . وفى نهاية المطاف قام بتقسيم الحكم فى البلاد بين أبنائه ، ليقود حشود قواته بعد ذلك ، ربما فى خريف نفس العام ، متحركا صوب بلغاريا مرة ثانية<sup>(٩٤)</sup> . ويخبرنا سكيلتزس -

Fine, *Balkans*, p. 184.

R.P.C., p. 85; Karamsin, *Histoire*, p. 219.

R.P.C., pp. 85-87.

R.P.C., p. 87; Karamsin, *Histoire*, pp. 221-222; Franklin & Shepard, *Rus'*, p.147.

(٩١)

(٩٢)

(٩٣)

(٩٤)

كدرينوس أن الأمير الروسي أعاد الكرة ثانية على البلغار ، وبنفس الطريقة ، بل بأشد منها في العام التالي<sup>(٩٥)</sup> . وقد حشد جيشا من رعاياه الروس ومن مرتزقته من البشناق والمجيار وقادهم جميعا صوب عاصمته المزمعة على الدانوب برياسلاف ، ومن هناك سار إلى قلب بلغاريا . وأيا كانت الدفاعات التي نظمها بوريس ، فإنها تفتتت تماما أمام جحافل الروس<sup>(٩٦)</sup> .

الجدير بالذكر أن تعداد الجيش الروسي الذي اجتاح به سفياتوسلاف بلغاريا اختلف من مؤرخ لآخر . فكاتب الحولية الروسية الأولى يجعل تعداده عشرة آلاف جندى<sup>(٩٧)</sup> ، أما زوناراس فيقول إن قوات سفياتوسلاف بلغت ثلاثمائة ألف جندى<sup>(٩٨)</sup> ، أما ليو الشماس فيقول أن قواته بلغت ثلاثين ألف جندى<sup>(٩٩)</sup> . وبالطبع فإن الإحصاء الذي قدمه نسطور هو الأقرب إلى الواقع ، كما ينبغي ألا نستبعد إحصاء ليو الشماس خاصة إذا ما أدخلنا في حسابنا القوات المساعدة لسفياتوسلاف من البشناق والمجيار؛ أما تقدير زوناراس فهو مبالغ فيه بالتأكيد<sup>(١٠٠)</sup> .

وأيا كان الأمر ، فقد قاد سفياتوسلاف كل هذه القوات واجتاح بلغاريا كما قلنا ، وتغلغل الأمير الروسي عبر الولايات البلغارية الشمالية إلى أن وصل إلى بيرياسلاف الكبرى نفسها ، والتي تحصن بها البلغار مع قيصرهم بوريس . وضرب الروس الحصار حول المدينة ، وشن البلغار هجوما عنيفا عليهم حتى تخلى البلغار الذين انضموا إلى الروس ، عنهم ؛ ووقعت مذبحة مروعة هناك ، وهو الأمر الذي جعل سفياتوسلاف يصرخ في جنوده قائلا : " أهنا تكون نهايتنا ! فلنحارب بشجاعة ، أيها الأشقاء والرفاق " . ويبدو أن كلمات القائد الروسي سفياتوسلاف كان لها وقع شديد على نفوس الروس ، فما أن حل الظلام حتى كانت لسفياتوسلاف اليد العليا ، واستولى على المدينة بصورة نهائية<sup>(١٠١)</sup> . وقد تم أسر القيصر بوريس وأخيه رومانوس وكل أفراد الأسرة المالكة البلغارية<sup>(١٠٢)</sup> . وبعد هذا الانتصار توجه الروس نحو مدينة

*Cedrenus*, II, p. 372. (٩٥)

Runciman, *Bulgarian Empire*, p. 205; Finlay, *Byz. Empire*, p. 319; Pares, (٩٦)

*Russia*, p. 27. (٩٧)

*R.P.C.*, p. 88. (٩٨)

*Zonaras*, III, p. 524. (٩٩)

*Leo Diaconus*, p. 109. (١٠٠)

Runciman, *Bulgarian Empire*, p. 205, n. 4. انظر، (١٠١)

*R.P.C.*, p. 87. (١٠٢)

*Cedrenus*, II, p. 383; *Yahya d'Antioche*, p.813.

فليبوبوليس *Philippopolis*<sup>(١٠٣)</sup> ، وهى أعظم مدن الجنوب البلغارى . ويبدو أن هذه المدينة قد أبدت ضروبا من الشجاعة والمقاومة للغزاة الروس ولكن دون جدوى ؛ فقد سقطت فى نهاية المطاف فى أيديهم. ونقول المصادر البيزنطية إن الأمير الروسى سفياتوسلاف أعدم عشرين ألفا من سكانها انتقاما منهم ، بعد أن استولى على المدينة عنوة<sup>(١٠٤)</sup> .

وهكذا صار الطريق مفتوحا أمام سفياتوسلاف ، عبر تراقيا ، للوصول إلى العاصمة الإمبراطورية نفسها . والآن لننوقف برهة متسائلين عن الدوافع التى حدثت بسفياتوسلاف للعودة ثانية إلى بلغاريا والتغلغل فى تراقيا وعزمه على السير نحو القسطنطينية ؟ .

لا شك أن البطريق كالوكيروس كان من أهم العوامل التى ساعدت على هذا . فهو الذى حث سفياتوسلاف دوما على المضى قدما فى غزوه لبلغاريا ، وهو الذى ضاعف الأموال له ، بل وصلت العلاقة بينهما إلى أن عد الروس حلفاء له وأصدقاء مدى الحياة . ولم لا ! أليسوا هم الذين سيساعدونه على تولى العرش فى القسطنطينية ، وفى المقابل سيمنحهم بلغاريا مدى الحياة<sup>(١٠٥)</sup> . وفى المقام الثانى يأتى تعلق سفياتوسلاف بهذه البلاد وقوله إن برياسلاف ستكون مركزا لمملكته، وكلماته بهذا الشأن تعكس الأهمية التجارية لها، وحرص سفياتوسلاف على الاستئثار بها لنفسه<sup>(١٠٦)</sup> . أما العامل الثالث فهو ربما إدراك سفياتوسلاف أن هجوم البشناق على عاصمته كييف، والمتزامن مع غزوه الأول لبلغاريا ، كان بتدبير بيزنطى محض . وإلا فبماذا نفسر عزمه القاطع على غزو القسطنطينية، كما سنرى فيما بعد . إن غزوه الثانى لبلغاريا كان أكثر توسعا عن سابقه، فقد وصل حتى الآن إلى مدينة فليبوبوليس فى تراقيا، وبعد قليل سنجد أنه يزحف بقواته قرب مدينة أركاديوبوليس ، والتى تبعد عدة مئات من الأميال عن القسطنطينية . كل هذا يوضح أن غزوه الثانى لبلغاريا لم يكن الهدف منه تنفيذ اتفاقه السابق مع الإمبراطور نقفور فوقاس بغزو بلغاريا لصالح بيزنطة ، بل كان خطوة أولية للوصول إلى القسطنطينية . ويبدو أن توانى بيزنطة فى كبح

<sup>(١٠٣)</sup> فليبوبوليس ، كانت مدينة عظيمة ومركزا استقيا . ولا نعرف سوى القليل عنها وعن حجمها وأهميتها فى القرنين التاسع والعاشر الميلاديين . لمزيد من التفاصيل عنها ، انظر ،

Browning, *Bulgaria*, pp. 99-100.

<sup>(١٠٤)</sup> en Leo Diaconus, p. 105; Schlumberger, G., " Russes et Byzantins dans les Balkans l'an 972 ", dans: *Récits de Byzance et des Croisades*, (Paris, 1917), pp.22- 23; Franklin & Shepard, *Rus'*, p. 148.

<sup>(١٠٥)</sup> Cedrenus, II, pp. 383-384.

<sup>(١٠٦)</sup> R.P.C., p. 85.

انظر ،

جماح سفياتوسلاف في المرة الأولى، وضعف المقاومة البلغارية له ، كل ذلك أعطاه دفعة قوية للسير نحو القسطنطينية . أما آخر العوامل التي دفعت بسفياتوسلاف إلى غزو بلغاريا مرة ثانية، والتحول إلى غزو القسطنطينية نفسها ، فكان عاملا حديث المولد ؛ حيث يخبرنا يحيى الأنطاكي أن الأنبا وصل إلى يوحنا تزييمكس تخبره بسير الروس نحو القسطنطينية لقتاله والمطالبة بثأر نقفور فوقاس<sup>(١٠٧)</sup> .

جدير بالذكر أن الإمبراطورة ثيوفانو *Theophano* كانت قد دبرت مؤامرة مع عشيقها يوحنا تزييمكس *Jean Tzimiskes* قائد نقفور فوقاس الأثري ، لاغتيل زوجها الإمبراطور نقفور فوقاس . وبالفعل اغتيل الإمبراطور نقفور فوقاس في ١٠ ديسمبر عام ٩٦٩م ، ليجلس يوحنا تزييمكس بعدها إمبراطورا على العرش البيزنطي ، ولتتجرع ثيوفانو نفس الكأس الذي سقته لزوجها السابق نقفور فوقاس على أيدي عشيقها يوحنا تزييمكس<sup>(١٠٨)</sup> . لقد دبّت القلائل في القصر الإمبراطوري إثر هذه الأحداث ، واضطربت أحوال الإمبراطورية البيزنطية بعض الشيء وخيم الذعر على سكان العاصمة ، لاسيما مع توارد الأنباء إليها عن تقدم سفياتوسلاف في البلقان . إلا أن الإمبراطور البيزنطي يوحنا تزييمكس تمكن من القبض على زمام الأمور ، فتخلص من الإمبراطورة ثيوفانو بإلقائها في المنفى ، وفيما بعد فتح باب المفاوضات مع الأمير الروسي سفياتوسلاف<sup>(١٠٩)</sup> . ولا شك أن الإمبراطور البيزنطي يوحنا تزييمكس كان يأمل في تهدئة الأوضاع في البلقان ، لحين إعادة ترتيب أوضاعه السياسية ، ولكسب المزيد من الوقت .

ونستخلص من كلمات المؤرخ البيزنطي سكيلتزس - كدريوس أن الإمبراطور البيزنطي يوحنا تزييمكس كان قد بعث بوفد إلى الأمير الروسي سفياتوسلاف ؟ جراء مفاوضات معه، عارضا إقامة علاقات سلمية معه وإعطائه المبلغ الذي كان نقفور فوقاس قد وعد به ( والذي عده سفياتوسلاف جزية، حسب قول نستور) بشرط أن ينسحب الروس من الأراضي التي احتلوا<sup>(١١٠)</sup> . لكن الروس أعلنوا أن بلغاريا ملك لهم ، لأنهم هم الذين سيطروا عليها ، وردوا على وفد

*Yahya d'Antioche*, p. 833.

(١٠٧)

<sup>(١٠٨)</sup> عن هذه الأحداث تظنر ، *Leo Diaconus*, p. 84 ff.; *Schlumberger, G., L'épopée byzantine à la fin du dixième siècle*, *Jean Tzimiskes*, (Paris, 1896), pp. 1-4.

وانظر أيضا، عمر كمال توفيق ، *مقدمات العدوان الصليبي ، الإمبراطور يوحنا تزييمكس وسياسته الشرقية*، (الإسكندرية ، ١٩٦٦) ، ص ٣٠-٢١ .

(١٠٩)

*Browning, Bulgaria*, p. 72.

*Cedrenus*, II, p. 384; *Leo Diaconus*, p. 103.

(١١٠)

الإمبراطور البيزنطي بوقاحة شديدة ، أو بوقاحة البرابرة على حد تعبير كدريينوس<sup>(١١١)</sup> ؛ فطلب سفياتوسلاف فدية ضخمة عن الأسرى ، ومقابلا ماديا عن الأراضي التي فتحها ، ونوه عما يدعيه بالتهديد التالي : " إذا لم يرد الرومان دفع الأموال ، فليس لهم حق إلا في مغادرة أوروبا *τῆς Εὐρώπης θάττον* ... ، والتي ليس لهم فيها أى حق ، بل والانسحاب إلى آسيا ، وإلا فإن السلام بين الروس والرومان أمر محال " <sup>(١١٢)</sup> . وهكذا عد سفياتوسلاف الجزء الغربى من الإمبراطورية البيزنطية ملكا له . وفى الواقع لم يكن هناك شئ ليقوم به يوحنا تزميسكس ، نظرا لأن القوات العسكرية البيزنطية كانت حينئذ موجودة فى الشرق .

ولكى يكسب الإمبراطور يوحنا تزميسكس الوقت ، حتى يستدعى قواته من الشرق ، ابتلع هذا الصلف الروسى ، وأرسل سفارة ثانية إلى الأمير الروسى سفياتوسلاف اتسمت بالجرأة والشموخ البيزنطى ؛ وكانت تحمل معها إنذارا بمغادرة الأراضي التي احتلها والانسحاب من الأراضي البيزنطية . وفى الواقع فإن هذه السفارة لم يكن لها هدف سوى المراوغة وكسب الوقت<sup>(١١٣)</sup> . وهذه هى الرسالة التي حملها الوفد البيزنطى إلى سفياتوسلاف : " ... لدينا ثقة فى المسيح ، الإله الحى الذى لا يموت ، أنه إذا لم تغادر البلاد طواعية ، فسوف تفعل هذا بالقوة . ونعتقد أنك لم تنس المصائب التي حلت بأبيك إيجور ، الذى حنث باليمين وشن حملة بحرية ضد المدينة الإمبراطورية ، بجمعه لحشد من البشر وعدد لا يحصى من السفن . وبالكد الكبير رجع إلى بسبور بعشر مراكب فقط ليعلن عن هزيمته بنفسه . ولن أقول شيئا عن الميتة الحقيرة التي لحقت بالمهزوم فيما بعد . فعندما كان ذاهبا لقتال الجرمان قاموا بأسره وربطه بين جذعى شجرة فانشطرت نصفين . لذا فإن المصير نفسه سوف ينتظر لك لو أجبرت الجيش الرومانى على السير ضدك ، ولن تعود إلى بلادك مطلقا وستدفن فى هذه الأرض ، ولن تغفل أية مركب وتعود إلى سكينيا (أى بلاد الروس) لكى تعلن عن هزيمتك " <sup>(١١٤)</sup> .

وفى الحقيقة كان تهديد السفراء البيزنطيين شديد اللهجة ، كما رأينا من خلال رسالة الإمبراطور يوحنا تزميسكس إلى الأمير الروسى سفياتوسلاف ، فى الوقت الذى

<sup>(١١١)</sup> Cedrenus, II, p. 384.

<sup>(١١٢)</sup> Bulgaria, Leo Diaconus, p. 105; Runciman, Bulgarian Empire, p. 206; Browning, p. 72.

<sup>(١١٣)</sup> Göllner, Jean Tzimiscès, p. 344.

<sup>(١١٤)</sup> Leo Diaconus, pp. 105-106; Grégoire, H., "La dernière campagne de Jean Tzimiskès contre les Russes", B, 12 (1937), p. 973.



كان فيه سفياتوسلاف فى قمة مجده العسكرى فى البلقان ؛ وحيث لم يكن هناك جيش إمبراطورى فى البلقان يضاهى الجيش الروسى<sup>(١١٥)</sup> . وكان طبيعيا أن تدق طبول الحرب، التى أعلنها سفياتوسلاف على الإمبراطور البيزنطى بقوله للسفراء البيزنطيين " إنه من غير الضرورى أن يتحمل سيدكم مشقة الحضور إلينا ، فعما قريب سوف تنصب خيمنا تحت أسوار القسطنطينية وسوف ترون من نكون! محاربون نبلاء ، متعطشون لإراقة الدماء "<sup>(١١٦)</sup> . ويؤكد كاتب الحولية الروسية الأولى على أن سفياتوسلاف أعلن الحرب على البيزنطيين ، وأخبرهم عن عزمه السير ضدهم والاستيلاء على مدينتهم ، مثلما استولى على برياسلاف<sup>(١١٧)</sup> .

لم يكن هناك مفر من القتال بين الطرفين واللقاء على الأرض البلغارية . لقد كان على البلغار أن يواجهوا قدرهم المحتوم ، الذى دبره لهم البلاط البيزنطى . فقد استسلموا للبرابرة الذين جاءوا من السهوب ، وكان عليهم أن يشاهدوا القوات الإمبراطورية وهى تتقاتل مع الروس فوق أراضيهم ، وهم مدركون تماما أن أى المنتصرين لن يعيد لهم استقلالهم ؛ وكانت نظرتهم متشائمة ، فالقيصر بوريس حبيس قصره ، وتحولت جنوده لتدعم القوات الروسية ، بينما راقب التجار والمزارعون حلقات الحرب . أما فى غرب بلغاريا ، حيث لم يصل إليه الروس ، فكانت الحياة نشيطة إلى حد ما ولم تتأثر بما يدور فى الشرق البلغارى<sup>(١١٨)</sup> .

ويخبرنا نسطور فى حوليته أن سفياتوسلاف تقدم ضد البيزنطيين، وبالمثل فعل الأخيرين، حيث خرجوا للقاء الروس<sup>(١١٩)</sup> . لقد كان لدى الروس كل التجهيزات العسكرية اللازمة للحرب وكان أميرهم يقود جيشا ضخما من عسالم البرابرة ، من الروس والمجيار والبشناق بالإضافة إلى البلغار الذين ضمهم إليه<sup>(١٢٠)</sup> . وفى مارس عام ٩٧٠م اخترق سفياتوسلاف شبه جزيرة البلقان وتقدم نحو القسطنطينية . واقترب الروس من مدينة أدرنه *Adrianopolis* ، مخربين تراقيا مرة ثانية، وعسكروا بالقرب من أسوار مدينة أركاديوبوليس *Arcadiopolis* ومكثوا هناك متحينين الفرصة للقتال<sup>(١٢١)</sup> . أما عن البيزنطيين فقد أسرع يوحنا تريمسكس، إزاء هذه التطورات ،

Göllner, *Jean Tzimiscès*, p. 344.

(١١٥)

Leo Diaconus, pp. 106-107; Göllner, *Jean Tzimiscès*, p. 344.

(١١٦)

R.P.C., p. 87.

(١١٧)

Runciman, *Bulgarian Empire*, p. 207.

(١١٨)

R.P.C., p. 88.

(١١٩)

Zonaras, III, pp. 523-524; Cedrenus, II, p. 384.

(١٢٠)

Cedrenus, II, p. 384.

(١٢١)

بنقل قواته العسكرية من الشرق إلى البلقان تحت قيادة شقيق زوجته ماريّا *Maria* الماجستير برداس سكليروس *Bardas Sclerus* والبطريق بطرس فوقاس *Petrus Phocas*<sup>(١٢٢)</sup>. وفي الواقع أحسن تزيمسكس اختيار هذين القائدين لقيادة القوات البيزنطية في البلقان ، فقد كان برداس سكليروس رجلا فريدا بطاقته وشجاعته . أما بطرس فوقاس فقد قدم شواهد على مهاراته الإستراتيجية وبسالته في الحروب التي وقعت في عهد الإمبراطور نقفور فوقاس<sup>(١٢٣)</sup>. وقد دعمها تزيمسكس بفرقة جديدة شكلها من صفوة المحاربين وأطلق عليها اسم الخالدين<sup>(١٢٤)</sup> . وطبقا للأوامر العسكرية العليا فقد أقام القائدان المعسكر البيزنطي في تراقيا ، وفي وضع دفاعي ، وأشرف على تدريب القوات البيزنطية استعدادا للقتال المرتقب . كما كان عليهما حماية الأقاليم من سلب ونهب الروس ، وفي الوقت نفسه طلب الإمبراطور منهما تزويده بالمعلومات العسكرية عن سفياتوسلاف ونواياه عن طريق جواسيسه<sup>(١٢٥)</sup> ومع اقتراب الروس من القوات البيزنطية ، لجأ القائد البيزنطي برداس سكليروس إلى تنفيذ الحيلة التالية ، على أثر رؤيته كثرة قوات العدو . وطبقا لكدرينوس فقد نصب لهم شركا ليقعوا فيه ويتمكن منهم ؛ فقد مكث داخل أسوار مدينة أركاديوبوليس مظهرا الخوف من العدو ، الأمر الذي انطلى على العدو ، وعندما شعر الروس بما فيه البيزنطيون راحوا يتجولون في المنطقة وقضوا ليلهم بين السكر والعريضة<sup>(١٢٦)</sup> . ويعتقد المؤرخ جولنيه *Göllner* أن القادة البيزنطيين أرادوا بهذه المناورة الاعتياد على طريقة القتال مع الروس ، وتجهيز أنفسهم للقائهم المحتم<sup>(١٢٧)</sup> . وبدأ برداس سكليروس في تنفيذ خطته التي أثبتت بها جدارته العسكرية ، وعرف كيف يجبر الروس على خوض المعركة . وكانت الخطوة العسكرية البيزنطية لقتال الروس تتلخص في نشر جزء من القوات بين التلال في كمائن للعدو ، ثم الهجوم على العدو بجزء من الجيش ، ثم التظاهر بالهرب وأخيرا انقضااض الكمائن على العدو من شتى الجوانب وفي الوقت نفسه تستدير القوات المتظاهرة بالهرب وهكذا تطبق القوات البيزنطية على الروس من جميع الجوانب فتتعدم الفرصة أمامهم للهرب<sup>(١٢٨)</sup> . لقد اختار برداس سكليروس وادى ربما سو

*Leo Diaconus*, p. 107; *Cedrenus*, II, p. 384; *Zonaras*, III, p. 523. (١٢٢)

*Leo Diaconus*, p. 107; *Göllner, Jean Tzimisès*, p. 346. (١٢٣)

*Göllner, Jean Tzimisès*, p. 345. (١٢٤)

*McGeer, Sowing*, p. 221 .

لمزيد من التفاصيل عن فرقة الخالدين انظر،

*Göllner, Jean Tzimisès*, p. 346. (١٢٥)

*Cedrenus*, II, pp. 384-385; *Zonaras*, III, p. 524. (١٢٦)

*Göllner, Jean Tzimisès*, p. 346. (١٢٧)

*Cedrenus*, II, p. 385. (١٢٨)

*Rima-Sou* ، وهو رافد لنهر الإركينيلي *Erkeneli* ، حيث تقع مدينة أركاديوبوليس<sup>(١٢٩)</sup> ؛ وهي المدينة التي حملت الموقعة اسمها وكانت تقع في الجناح الأيمن للقوات البيزنطية . وهنا رأى برداس سكليروس إمكانية نشر قواته بين تلال الضفة اليسرى للريما سو ، فوضع أفضل الفرق بينها وبين أركاديوبوليس<sup>(١٣٠)</sup> . وكانت قوات الروس مقسمة إلى ثلاث جبهات : في الجبهة الأولى كان الروس ومعهم البلغار ، وفي الثانية المجيار وفي الثالثة البشناق . وقد نجحت خطة القائد البيزنطي برداس سكليروس ، وقام البطريق يوحنا آلاكاس *Jean Alakas* بالإشتباك مع سلاح فرسان العدو ، متظاهرا بالهرب الإضطرابي ، وبهذا جر البشناق إلى شرك جهاز لهم سلفا . وفي هذا المكان ، حيث لم يتوقع الروس أدنى مقاومة ، تعرضوا للهجوم البيزنطي من الجبهة الأمامية، في حين أخذ جناحا القوات البيزنطية في الإطباق عليهم كالكماشة<sup>(١٣١)</sup> .

جدير بالذكر أن القوات البيزنطية كانت قد قسمت إلى ثلاثة أجنحة ، الوسط والميمنة واليسرى ؛ أما الوسط فقد تولاها برداس سكليروس ، بينما الجناحان كانا تحت قيادة قادة أدنى مرتبة ووضعوا في الغابة الممتدة بطول النهر. وصدرت الأوامر للجناحين بأن يمكثا في وضع الترقب والإسراع بالانتقضااض على العدو عند إعطاء الإشارة لهم<sup>(١٣٢)</sup> . وعلى هذا النحو تم القضاء على جناح البشناق ، وتلاهم الآخرون حيث اشتعلت المعركة بين الطرفين . ويبدو أن الروس قد ارتعدوا من تكتيك القوات البيزنطية ، وهنا خطب سفياتوسلاف في جنوده قائلا : " الآن ليس لنا ملاذ نلجأ إليه، علينا دخول الحرب سواء شئنا أم أبينا. لا تدعونا نخزي الروس، بل نضحى بحيواتنا حتى لا نصير غير شرفاء ، لأنه إذا هربنا فسنصبح عارا عليهم، فلا يجب علينا أن نولى الأدبار بل نقاوم بجسارة ، وسوف أتقدمكم في السير، وإذا سقطت رأسي عن جسدي عندئذ اعتنوا بأنفسكم " . وعندئذ رد عليه الروس قائلين : " أيما مكان فيه تسقط

<sup>(١٢٩)</sup> هي اليوم مدينة لولي بورجاس Lule-Burgas انظر،

Göllner, *Jean Tzimiscès*, p. 346; Runciman, *Bulgarian Empire*, p. 207 .

Göllner, *Jean Tzimiscès*, pp. 346-347; Court, *La Russie*, p. 108 .

*Cedrenus*, II, pp. 385-386; *Zonaras*, III, p. 524.

*Leo Diaconus*, p. 109; Göllner, *Jean Tzimiscès*, p. 347.

<sup>(١٣٠)</sup>

<sup>(١٣١)</sup>

<sup>(١٣٢)</sup>

رأسك سوف نضحى بأنفسنا»<sup>(١٣٣)</sup> . ومن المفترض أن هذه الخطبة ألقاها سفياتوسلاف قبيل الاشتباك في المعركة ، وإن كانت تعكس شيئاً من التردد والخوف في نفوس الروس بسبب كثرة القوات البيزنطية على حد قول نسطور ، الذي أحصاهم بمائة ألف مقاتل<sup>(١٣٤)</sup> ، أما ليو الشماس فقد أحصى القوات البيزنطية بعشرة آلاف جندي<sup>(١٣٥)</sup> ، ويذكر كدريونوس أن تعداد القوات البيزنطية كان اثني عشر ألف جندي<sup>(١٣٦)</sup> ، أخيراً يذكر جولنيه نقلاً عن زوناراس أنها كانت عشرين ألفاً<sup>(١٣٧)</sup> . وبالرغم من تضارب روايات المؤرخين حول تعداد القوات البيزنطية والتي لا يمكن الوثوق بأحدها للأخذ بها بصورة مطلقة إلا أن القوات البيزنطية التي واجهت الروس وجهاً لوجه، مع الأخذ في الحسبان الفرق الكامنة بين التلال، لابد وأن تكون أقل من كل هذه الأرقام ، ومن ثم فليست كثرة البيزنطيين هي التي سببت التردد والخوف في نفوس الروس كما ظهر في خطبة سفياتوسلاف لهم . لكن ، نظراً لأن هذه هي المرة الأولى التي يواجه الروس فيها البيزنطيين وجهاً لوجه وعلى أرض مكشوفة ، فقد أدى هذا إلى تسلسل شيء من الخوف والتردد إلى أنفسهم .

على كل حال ، بعد انهزام البشناق من البيزنطيين لم يفكر الروس في الهرب بل قرروا انتظار الهجوم البيزنطي . وبدأ الهجوم بسلح الفرسان البيزنطيين الثقيل (الكاتافراكتي) ثم تلاه هجوم المشاة . وفي بداية الالتحام انهزمت الفرسان الخفيفة البلغارية والمجارية وأجبرت على الانسحاب . واشتد الروس في مقاومتهم حتى توقف تقدم القوات البيزنطية . وفي اللحظة المناسبة أعطى القائد البيزنطي الإشارة للقوات البيزنطية الكامنة ، التي بمجرد تلقيها الإشارة انقضت على الروس المرهقين من طول القتال مثيرة الذعر والبلبلة بينهم . وحاول القادة الروس تشجيع قواتهم ، بدون جدوى ، حيث كان الانهيار الكامل قد تمكن منهم؛ وانتهت المعركة بالنصر التام للبيزنطيين وانسحاب الروس من ميدان القتال<sup>(١٣٨)</sup> ، حيث لاحقهم البيزنطيون وأعملوا القتل والسبي فيهم<sup>(١٣٩)</sup> .

<sup>(١٣٣)</sup> R.P.C., p. 88; Karamsin, *Histoire*, pp. 225-226.

<sup>(١٣٤)</sup> R.P.C., p. 88.

<sup>(١٣٥)</sup> Leo Diaconus, p. 109.

<sup>(١٣٦)</sup> Cedrenus, II, p. 384.

<sup>(١٣٧)</sup> Göllner, Jean Tzimiscès, p. 348.

<sup>(١٣٨)</sup> Göllner, Jean Tzimiscès, p. 348.

<sup>(١٣٩)</sup> Zonaras, III, p. 524.

للتعرف على صور البطولات العسكرية البيزنطية الفردية أثناء القتال بينهما، انظر،

Cedrenus, II, p. 387; Schlumberger, *Russes*, pp. 23-24.

ويعتقد المؤرخون المحدثون أن الجيش الروسى لم يهزم كلية فى أركاديوبوليس وأنه تلقى هزيمة جزئية ، أو على أقصى تقدير هزمت إحدى فرقته من البيزنطيين بينما انسحب باقى الجيش من الميدان<sup>(١٤٠)</sup> ؛ والدليل على ذلك أن سفياتوسلاف سار بقواته فى تراقيا ، بعد هزيمة أركاديوبوليس ، مقترباً من العاصمة البيزنطية القسطنطينية<sup>(١٤١)</sup> . وهذا يعنى أن سفياتوسلاف كان لا يزال عندئذ مع البقية الباقية من جيشه فى موقع يؤهله كى يندفع بقواته صوب الجنوب<sup>(١٤٢)</sup> . وفى الواقع فقد وصل بقواته حتى مدينة أدرنه ، التى قاموا بعدة غارات حولها ، وكانت غاية فى السهولة ، على حد تعبير رنسمان ، بسبب عجز الحاكم المحلى يوحنا كوراكواز<sup>(١٤٣)</sup> ، الذى كان أسيراً للطعام والشراب بصورة غريبة<sup>(١٤٤)</sup> . ويبدو أنهم تراجعوا بعد ذلك حتى مدينة فليبوبوليس ، حيث القوة الكبرى لسفياتوسلاف ، وغادروا جميعاً تراقيا وعبروا البلقان على الفور ليتمركزوا ثانية فى بلغاريا<sup>(١٤٥)</sup> . وهناك تساؤل يفرض نفسه على الأحداث : إذا كان الروس لا يزالون بهذه القوة العسكرية وبرباطة الجأش فما الدافع الذى حدا بهم إلى التخلي عن البلقان والتراجع نحو بلغاريا ؟

وللإجابة على هذا التساؤل لابد وأن نرنو ببصرنا نحو آسيا الصغرى ، فالأحداث القائمة هناك كانت على غير هوى تزيمسكس . فقد هبت الرياح على القسطنطينية تحمل أنباء الثورة التى قام بها برداس فوقاس *Bardas Phocas* فى أماسيا *Amasia* وهو ابن أخى الإمبراطور السابق نقفور فوقاس<sup>(١٤٦)</sup> ، وهو الأمر الذى جعل الإمبراطور يوحنا تزيمسكس يحجم عن استكمال انتصاراته على الروس فى البلقان ، ويبحث فى طلب برداس سكليروس الذى ترك البلقان على الفور وقاد جيوشاً

<sup>(١٤٠)</sup> Fine, *Balkans*, p. 186; Göllner, *Jean Tzimiscès*, p. 349.

<sup>(١٤١)</sup> *R.P.C.*, pp. 88, 89.

<sup>(١٤٢)</sup> Fine, *Balkans*, p. 186.

<sup>(١٤٣)</sup> من المحتمل أن يوحنا كوراكواز هذا هو حفيد يوحنا كوراكواز ، قائد رومانوس الأول ، وكان يدعى

<sup>(١٤٤)</sup> رومانوس ، انظر، Runciman, *Bulgarian Empire*, p. 208, n.1.

<sup>(١٤٥)</sup> Leo Diaconus, pp. 126-167; Court, *La Russie*, p. 109; Runciman, *Bulgarian Empire*, p. 208; Göllner, *Jean Tzimiscès*, p. 350.

<sup>(١٤٦)</sup> Schlumberger, *Russes*, p. 25; Göllner, *Jean Tzimiscès*, p. 351.

<sup>(١٤٧)</sup> عن ثورة برداس فوقاس انظر، Leo Diaconus, pp. 112-121; Zonaras, III, pp. 525;

*Cedrenus*, II, p. 388; *Yahya d'Antioche*, pp. 831-832; Schlumberger, *l'épopée*, pp. 60-75.

ضخمة ، تمكن بها من القضاء على ثورة برداس فوقاس<sup>(١٤٧)</sup> . وللأسف فإن الحوليات البيزنطية غصت الطرف عما يدور في البلقان ، وأسهب في الحديث عن ثورة برداس فوقاس وما يدور في آسيا الصغرى<sup>(١٤٨)</sup> . وفي شهادة مكتوبة على قبر نقفور فوقاس ، نظمها شاعر معاصر له هو يوحنا الجيومترى *Joannis Geometrae* ، يعطينا بعض المعلومات عن الانطباع النفسى الذى خيم على القسطنطينية فى تلك الأونة . فكان يتضرع إليه بهذه الكلمات :

أيها الملك ، فلتنهض اليوم ، اجمع المشاة والفرسان المسلحين بالرماح ،  
اجمع جيشك ، كتائبك ، فرقك .

إن قوات الروس فى طريقها إلينا ، إنهم يكذبون شعبك ، عاصمتك .

أولئك الذين كانوا فيما مضى ينشرون الرعب عند أبواب بيزنطة .

لا .. أنت لن تمتنع عن الاستجابة ، إزاء هذا سلاح نفسك

بذلك الحجر الذى يغطيك لتسحق هؤلاء المعتدين المتوحشين ،

ولتكن ركيزة لا تتزعزع لأقدامنا الثابتة .

لكن إذا لم تكن راعباً فى مغادرة قبرك ولو للحظة ،

فلتسمعهم فقط دوى صوتك .. فبصدى صوتك سوف يتشتتون .

وإذا عز عليك هذا أيضاً ، فلتستقبلنا فى مثواك .

إنك ستكون كافياً لإنقاذ العالم المسيحى ،

أنت الذى قهرت الجميع فيما عدا امرأة<sup>(١٤٩)</sup> .

على هذا النحو كان الشاعر البيزنطى يوحنا الجيومترى يتضرع إلى الإمبراطور الراحل نقفور فوقاس لإنقاذ القسطنطينية مما حل بها من كوارث على الصعيدين الخارجى والداخلى . وكان يملؤه الأمل تماماً فى استجابة الإمبراطور له بقوله : " لا .. أنت لن تمتنع عن الاستجابة " ، وكلماته هذه تعكس أيضاً المكانة التى كانت عليها بيزنطة فى عهد نقفور فوقاس . ويختتم قصيدته بإعلان أن نقفور فوقاس كفيل بإخضاع العالم ، ولكن كيف هذا وقد قهرته زوجته الإمبراطورة ثيودورا !!

*Yahya d'Antioche*, pp. 831-832. (١٤٧)

Göllner, Jean Tzimisès, p. 350. (١٤٨)

*Joannis Geometrae Hymni quinque in Sanctissiman Deiparam*, in: *S.P.N. Andreae et Arethae Opera Omnia*, ed. J.P.Migne, PG, tome 106, (Turnholiti), Col. 922; Schlumberger, *L'épopée*, pp. 317-318. (١٤٩)

للمزيد من قصائد يوحنا الجيومترى عن نقفور فوقاس ، انظر ، *Joannis Geometrae*, Cols. 901, 927.

ويبدو أنه إزاء هذه الأحداث الجسام التي عثت ببيزنطة في آسيا الصغرى والبلقان معا قرر يوحنا تزيمنسكس اللجوء إلى الطرق الدبلوماسية مع سفياتوسلاف ، لتهدئة الأوضاع في البلقان . فتخبرنا الحولية الروسية الأولى أن يوحنا تزيمنسكس لجأ إلى المفاوضات مع سفياتوسلاف وأنه أرسل إليه ذهابا وحريرا مع رسول محناك؛ وسمح له بالدخول إلى حضرة الأمير الروسى والمثول بين يديه مقدما هداياه. وقابل سفياتوسلاف الأمر بلا اكتراث ، ورد الرسل البيزنطيين بخفى حنين . ومع هذا أرسل يوحنا تزيمنسكس سفارة أخرى إلى سفياتوسلاف حملت معها هدايا عسكرية من سيوف وتجهيزات أخرى ، وعندما دخلوا إلى حضرته ومثلوا بين يديه ، ووضعوا هذه الهدايا أمامه فرح سفياتوسلاف بها وحملهم تحياته إلى الإمبراطور يوحنا تزيمنسكس . ونظروا لاقتراب سفياتوسلاف من العاصمة البيزنطية ، فقد طلب منه الإمبراطور يوحنا تزيمنسكس الانسحاب ، على أن يدفع مقابل ذلك الجزية له، ولعائلات الروس الذين فتوا في القتال<sup>(١٥٠)</sup> . وعلى الرغم من خلو المصادر البيزنطية من الإشارة لمثل هذه المفاوضات إلا أنه ينبغي ألا نستبعد رواية نسطور من الواقع ، نظرا لأن الظروف القائمة التي كانت تحيط بالإمبراطور يوحنا تزيمنسكس في آسيا الصغرى جعلته يستدعى برداس سكليروس من البلقان ، وتعويضا عن هذا التزعزع العسكرى البيزنطى في البلقان ، على الرغم من انتصار أركاديوبوليس ، كان لابد وأن يلجأ يوحنا تزيمنسكس إلى مثل هذه المفاوضات وإن اضطر إلى تقديم مبالغ مالية لسفياتوسلاف ، عدها نسطور ، بحسه الوطنى ، جزية. ولعل ما يؤكد كلامنا هذا هو قول نسطور أن سفياتوسلاف قبل الهدايا الكثيرة وانسحب إلى بيرياسلاف يصحبه الهتاف الكبير<sup>(١٥١)</sup> . وهناك دليل آخر على حدوث اتفاق بين الطرفين عقب هزيمة الروس في أركاديوبوليس سنة ٩٧٠م ، وهو أن يوحنا تزيمنسكس ، كما سنرى ، عندما هاجم بلغاريا في عام ٩٧١م وكان على رأس قواته وجد الممرات الجبلية ، وهو نموذج أمثل لنصب الكمائن ، بلا حراسة روسية . وهذا يعنى أنه نتيجة الاتفاق الذى تم بينهما عام ٩٧٠م انسحب سفياتوسلاف إلى بيرياسلاف ، الواقعة فى الأراضى البلغارية تاركا هذه الممرات بلا حراسة ، مرتكنا إلى شعور بالأمن إثر هذا الاتفاق<sup>(١٥٢)</sup> . وعلى هذا النحو ، تكيف يوحنا تزيمنسكس مع الظروف التى أحاطت به وهو مازال حديث العهد بالعرش الإمبراطورى ، بل استطاع أن يقدم أقصى ما كان فى استطاعته حتى يتخلص

R.P.C., pp. 88-89; Göllner, *Jean Tzimiscès*, p. 351; Fine, *Balkans*, p. 186. (١٥٠)

R.P.C., p. 89. (١٥١)

Fine, *Balkans*, p. 186. (١٥٢)

من الخطر الجاثم على صدره في آسيا الصغرى ، وما أن تخلص من هذا الخطر وقضى على ثورة برداس فوقاس حتى أخذ بعد العدة للتخلص من الخطر الروسى فى البلقان .

وقبل أن ننقل إلى المرحلة الأخيرة من الصراع العسكرى بين البيزنطيين والروس على أرض البلقان ، ينبغى علينا أن نتناول بالمناقشة والتحليل أمراً هاماً ، وهو لماذا اشترك البلغار فى القتال إلى جانب الروس فى معركة أركاديوبوليس ؟ لقد سبق أن عرفنا أن سفياتوسلاف عندما دخل مدينة بيرياسلاف أسر القيصر بوريس وأخاه وباقي أفراد الأسرة المالكة . وفى المقابل عندما دخل يوحنا تزيمسكس بعد ذلك ، كما سنرى ، مدينة بيرياسلاف ، بعد أن استولى عليها عنوة فى عام ٩٧١م ، كان القيصر بوريس يتجول حول المدينة بحرية تامة مرتدياً ملابس الملكية . ويستنتج المؤرخ فاين *Fine* ، بناءً على هذا ، أن بوريس كان قد استسلم لسفياتوسلاف وسلمه مدينة بيرياسلاف شريطة أن يسمح له بحكم المدينة باسم سفياتوسلاف وقد منحه سفياتوسلاف ما يريد ، أملاً فى الحصول على مزيد من الدعم البلغارى له . ولعل البلغار فضلوا أن يحكمهم بلغارى باسم سفياتوسلاف لا أن يحكمهم روسى . وقد يعنى هذا أن سفياتوسلاف لم يكن بحاجة لنشر قواته إلا بقدر ضئيل<sup>(١٥٣)</sup> . وإذا ما تحتم على بوريس يوماً ما أن يخون سفياتوسلاف أو يصبو إلى طموحات أخرى ، كان بمقدور سفياتوسلاف أن يعزله ، وهو الأمر الذى كان يدركه بوريس جيداً . وهذا سمح له باستعادة لقبه الملكى وإدارة عاصمته باسم سفياتوسلاف وقد أصبح من عمال الأمير الروسى ، رغماً عن إرادته وعلى إثر هذه السياسة الروسية تجاه بوريس كان طبيعياً أن يشارك البلغار إلى جانب سفياتوسلاف فى أركاديوبوليس كما أخبرتنا بذلك المصادر البيزنطية<sup>(١٥٤)</sup> . وينبغى ألا نفاجأ بهذا الموقف البلغارى من البيزنطيين ، فبالنظر إلى التاريخ الطويل للشعور المعادى لبيزنطة فى بلغاريا ، سنجد تفسيراً لوقوفهم إلى جانب الروس الذين أعطوهم بالمصطلح السياسى الحديث نوعاً من الحكم الذاتى المحدود ، با?ضافة إلى أن سفياتوسلاف سمح لهم بالحصول على جزء من الغنيمة من جراء حملاته الناجحة ؛ كما ينبغى ألا ننسى العلاقات التجارية بين الروس والبلغار . أخيراً يذكر فاين أن سفياتوسلاف عندما دخل المدن البلغارية لم يسمح لجنوده بالسلب والنهب فيها ، كما انه ترك الكنائس وخزائنها دون أذى ، والمكان الوحيد الذى اشتد فى

<sup>(١٥٣)</sup> Fine, *Balkans*, pp. 184-185; Karamsin, *Histoire*, p. 223.

<sup>(١٥٤)</sup> انظر ، ص ٦٠ .



معاملته كان مدينة فليببوليس<sup>(١٥٥)</sup> . ربما كانت كل هذه العوامل كفيلة بتفسير الوجود البلغاري بين قوات الروس المحاربة في أركادوبوليس ضد البيزنطيين .

ونعود ثانية إلى المرحلة الأخيرة من الصراع العسكري بين البيزنطيين والروس على أرض البلقان . فبانتهاء الثورة في آسيا الصغرى كان في استطاعة الإمبراطور البيزنطي يوحنا تزميسكس التصرف في قواته العسكرية كيفما يشاء . وتم التحضير وعمل الاستعدادات اللازمة للحملة العسكرية الكبيرة المزمعة ضد الروس في ربيع عام ٩٧١م . وكان الأسطول البيزنطي كله متمركزا قرب القسطنطينية ومتأهباً للرحيل صوب الدانوب . وحتى يقوى يوحنا تزميسكس مركزه في العرش الإمبراطوري تزوج من الأميرة ثيودورا ابنة الإمبراطور قسطنطين بورفيروجينيتوس *Θεοδοδώρα θυγατέρα του Κωνσταντίνου Πορφύρογενίτου* *ογεννήτου* في شهر نوفمبر عام ٩٧٠م<sup>(١٥٦)</sup> . وقد أقيمت الاحتفالات بهذه المناسبة في القسطنطينية ، انتظاراً لحلول الربيع القادم لبدء الحرب الحاسمة ضد الروس<sup>(١٥٧)</sup> .

وها هو الإمبراطور يوحنا تزميسكس قد استعد بقواته وبأسطوله لخوض غمار الحروب ضد الروس ، لكنه قبل أن يبدأ السير إلى الميدان كان لابد وأن يستمد العون الإلهي . ففي اليوم الثامن والعشرين من شهر مارس خرج الإمبراطور في موكب مهيب من القصر ، ممسكاً في يده بشارة الملك ، وكان يتبعه رجال البلاط وجميع النبلاء لأداء مراسم العبادة الرسمية والابتهال للرب في كنيسة المسيح المخلص ، كنيسة الشالكيه *Chalcé* ، وهي كنيسة ذات مذبح صغير مزين بشكل رائع مكرس للطقوس الخاصة ، وبدأ الإمبراطور بتدشين قبر رائع مذهب ومرصع بالخزف والعاج المزخرف . وبعد الصلوات الأولى ، انتقل الإمبراطور بهذا الموكب إلى كنيسة آيا صوفيا ، وهناك كان لصلواته طابع خاص ووقع فريد في النفس ؛ وقام بالتضرع إلى الله طالباً منه أن يمدّه بملاك عن يمينه لإرشاده ويسير على رأس الجيش ، ومن سيفه البراق يدلّه على الطريق . وعلى طول الطريق كان الإمبراطور وموكبه ينشدون بورع المزامير والابتهالات الدينية . وبعد كل هذه المراسم الدينية صعد يوحنا تزميسكس إلى قصر البلاشيرن ، ومن خلال شرفاته قام باستعراض الأسطول ذي قاذفات النار الإغريقية

Fine, *Balkans*, pp. 185-186.

Zonaras, III, p. 527; Leo Diaconus, p. 127; Anastasijević, D., "Les indications chronologiques de Yahya relatives à la guerre de Tzimiscès contre les Russes ", *Melanges Charle Diehl*, tome I, (Paris, 1930), p. 2.

Göllner, *Jean Tzimiscès*, p. 351.

والذى سيتوجه إلى نهر الدانوب<sup>(١٥٨)</sup> . وبعد الانتهاء من هذه المراسم قاد تزيمسكس قواته العسكرية فى ربيع عام ٩٧١م واتجه إلى شبه جزيرة البلقان لقتال الروس . وفى الوقت نفسه توجه الأسطول البيزنطى ، تحت قيادة الدرونجاريوس الأعظم ليو Leo ، لاحتلال مصبات نهر الدانوب وقطع خط الرجعة على الروس . وعند مدينة أدرنه انضمت قوات يوحنا كوركواز إلى قوات يوحنا تزيمسكس ، وبدأ الجميع فى السير نحو مضائق وممرات البلقان ، التى وجدها تزيمسكس خالية من الحراسة الروسية ؛ ثم تقدم الجيش فى سكون دون إحداث ضوضاء<sup>(١٥٩)</sup> . ويذكر ليو الشماس أن تزيمسكس قاد جيشاً قوامه خمسة آلاف راجل πεντα χισχίλιοι وثلاثة آلاف فارس ιππείς δε μύριοι καὶ τρισχίλιοι<sup>(١٦٠)</sup> ، أما المؤرخان البيزنطيان زوناراس وكدرينوس فيذكران أنه قاد جيشاً قوامه خمسة آلاف من الرجال وأربعة آلاف من الفرسان<sup>(١٦١)</sup> . ونظراً لأن هذه الإحصائيات كلها متقاربة فلا يمكن الأخذ بواحدة والثوق بها دون الأخرى لعدم توافر الأدلة التاريخية التى تساعدنا على ذلك . وفى الواقع ، لم يكن هناك وقت لاضاعته ، فتم دعوة مجلس الحرب للانعقاد والذى أظهر الإمبراطور فيه ضرورة عبور البلقان دون إبطاء بمجرد حلول عيد الفصح ، وفى الوقت الذى لن يتوقع فيه الروس القيام بهجوم عليهم . وأظهر لهم ضرورة عبورهم مضائق البلقان الجبلية فى التو ، لأن الروس إذا نمت إلى علمهم التحركات البيزنطية فإنهم على الفور سوف يحتلون هذه المضائق ، وعندئذ سيتعرضون لأفدح الخسائر . وبناء عليه تحرك الجيش البيزنطى نحو المرتفعات الجبلية فى البلقان وعلى رأسه فرقة الخالدين . وكان الإمبراطور يتبعهم عن قرب حيث كان يقود قوات الفرسان والمشاة . لقد كانت هذه القوات تتقدم بسرعة كبيرة ، بينما هناك جزء من الجيش يشكل المؤخرة ، ويقوده قائد يدعى باسيل Basil ، كان يتقدم ببطء ، لأنه كان يعتنى بإمدادات الجيش وآلات القتال<sup>(١٦٢)</sup> . وتذكر المدونات البيزنطية المحطات العسكرية التى كان يصل إليها الجيش البيزنطى مثل أدرنه ،

Schlumberger, *Russes*, pp. 26-27.

Leo Diaconus, pp. 128-130; Cedrenus, II, pp. 392-393.

هناك خطأ فى الترجمة اللاتينية ليو الشماس ، فقد ذكر أن عدد القوات البيزنطية كان ١٣ ألف فارس

Leo Diaconus, p. 132.

وخمسة آلاف راجل وعشر . انظر ،

“Legionariorum fortissim millia quinque et decem equitum tredecim millia”

Finlay, *Byz. Empire*, p. 320; Karamsin, *Histoire*, وقد سار البعض وراء هذا الخطأ ، انظر ، p. 228.

Zonaras, III, p. 527; Cedrenus, II, p. 393.

Leo Diaconus, pp. 130-132.

بيرياسلاف . وقد عبرت القوات البيزنطية مضائق البلقان الجبلية بسهولة تامة ، نظرا لانعدام وجود قوات من الروس تحرسها ، وبعد اجتيازها وجد الجيش البيزنطي نفسه في مواجهة منطقة بنيويك - كامتشك الريفية *Benuiuk-Kamtchik* ، والتي تقع في منتصفها مدينة بيرياسلاف . وبعد يوم من الراحة داخل المعسكر تم النزول إلى الريف المحيط بمدينة بيرياسلاف يوم ١٢ أبريل ، حيث لم يتوقع الروس حدوث شيء ، وعندما أدركوا اقتراب البيزنطيين منهم كانت هي اللحظة التي انطلقت فيها أصوات النفير لتعلن عن بدء الهجوم البيزنطي عليهم<sup>(١٦٣)</sup> . وهكذا أصبح تزيمنسك أمام بوابات بيرياسلاف ، التي كان يدافع عنها ثمانية آلاف مقاتل روسي يقودهم القائد الروسي سفنجلوس *Σφάγγελος* ومع الخائن كالوكيروس . وكان سفياتوسلاف نفسه عند مدينة دريسترا (سيلسترا) ، الواقعة على الدانوب ، ربما في محاولة منه لجعل خط اتصالاته مع كييف مفتوحا في مواجهة الأسطول المبراطوري ، على حد قول رنسمان<sup>(١٦٤)</sup> . وما أن هجمت القوات البيزنطية حتى اضطر الروس للدخول في المعركة ، لكن بعد صراع دام وغير حاسم ، انهزموا فيه مرارا ارتدوا إلى المدينة وتحصنوا خلف أسوارها<sup>(١٦٥)</sup> . وأثناء الليل تمكن كالوكيروس من الهرب من المدينة للذهاب إلى سفياتوسلاف في دريسترا لإطلاعه على الموقف<sup>(١٦٦)</sup> . والواقع أن كالوكيروس كان يعلم جيدا المصير الذي سيؤول إليه إذا ما قبض البيزنطيون عليه<sup>(١٦٧)</sup> .

ويذكر كرينوس بشكل مبهم أن الأمير الروسي سفياتوسلاف قد انتقل إلى بيرياسلاف على رأس جيش مساعد ، حيث اشترك في معركة ضد البيزنطيين<sup>(١٦٨)</sup> . وهذه الرواية التي ينفرد بها دون بقية المؤرخين البيزنطيين ليست صحيحة على الإطلاق ، ويفندها جولنيه بقوله إن سفياتوسلاف لم يكن لديه الوقت لقطع المسافة الطويلة من دريسترا إلى بيرياسلاف ليتمكن في اليوم نفسه من الاشتراك بجيش لإنقاذ الموقف في معركة تمت في هذا اليوم بين الروس والبيزنطيين . وهذه غفلة من

*Cedrenus*, II, p. 393; *Zonaras*, III, p. 528. (١٦٣)

*Runciman, Bulgarian Empire*, p. 209. (١٦٤)

*Leo Diaconus*, pp. 133-134; *Cedrenus*, II, pp. 394-395; *Zonaras*, III, pp. 528- (١٦٥)

529; Göllner, *Jean Tzimiscès*, p. 354; *Runciman, Bulgarian Empire*, p. 209. (١٦٦)

*Leo Diaconus*, p. 134; *Cedrenus*, II, p. 394. (١٦٧)

*Runciman, Bulgarian Empire*, p. 209. (١٦٨)

*Cedrenus*, II, p. 394.

كدرينوس ، لأنه أكد على أن الأمير الروسى جاءه خبر سقوط بيرياسلاف فى أيدي البيزنطيين بعد ذلك وهو فى دريستر<sup>(١٦٩)</sup> .

وفى اليوم التالى الموافق خميس العهد ، كانت قوات المؤخرة بعثاها الحربى وآلات قذف النيران قد وصلت ، وأعطى الإمبراطور أوامره بالهجوم على المدينة نفسها . واندفع البيزنطيون نحو أسوار المدينة ، واستمات القائد الروسى سفنجلوس فى الدفاع عنها ؛ لكن يبدو أن الروس كانوا مجهدين من جراء قتال اليوم السابق فلم يستطيعوا تحصين السور جيدا ضد جحافل المهاجمين ، ولم يصمدوا أمام النيران التى كانت تقذف بها الآلات البيزنطية . وبعد ساعات قليلة انسحب الروس إلى وسط المدينة حيث يقع قصر القياصرة الحصين .

واندفعت قوات الإمبراطور يوحنا تزميسكس بقوة نحو المدينة ، واجتاحوا المدينة وذبحوا كل من قابلهم من الروس ، كما أهلكوا كثيرا من البلغار أيضا ، سواء أكانوا مدنيين أم مشتبها فيهم بتقديم العون للروس . وقد تم إلقاء القبض على القيصر بوريس وزوجته وطفليهما على حين غرة ؛ ومثلوا بين يدي الإمبراطور . وقد استقبلهم يوحنا تزميسكس بصورة مهذبة ، معاملا بوريس على أنه أمير على البلغار ، قائلا له ، إنه جاء ليثأر من الظلم الذى حل ببلغاريا على أيدي الروس<sup>(١٧٠)</sup> . وفى هذه الأثناء حاصر الجند القصر الذى احتفى به الروس ، وهذا القصر عبارة عن مجموعة واسعة من المباني جيدة التحصين ، كالقصر الكبير فى القسطنطينية ، مشكلا مدينة داخل المدينة<sup>(١٧١)</sup> . وقاوم الروس القوات البيزنطية بشيء من النجاح ، إلى أن أطلقت القاذفات البيزنطية النيران عليهم ، فانطلقت ألسنة اللهب لتلتهم تحصينات القصر ، وتشعل النيران فى المحاربين الروس ليلقوا حتفهم إما حرقا أو بسيفوف البيزنطيين . وبحلول المساء كانت المدينة قد سقطت فى أيدي يوحنا تزميسكس ، بينما تمكن القائد الروسى سفنجلوس من الهرب إلى دريستر .

وكشف صباح الجمعة الحزينة<sup>(١٧٢)</sup> عن بقايا ألسنة الدخان المتصاعدة من داخل المدينة وعن الشوارع التى اكتظت بجثث القتلى . وقضى الإمبراطور يوحنا تزميسكس نهاية أسبوع عيد الفصح هناك ، ومن هناك بعث برسالة إلى سفياتوسلاف

<sup>(١٦٩)</sup> Cedrenus, II, p. 397; Göllner, Jean Tzimiscès, p. 354.

<sup>(١٧٠)</sup> Leo Diaconus, pp. 135-136; Cedrenus, II, p. 396.

<sup>(١٧١)</sup> Runciman, Bulgarian Empire, p. 210.

<sup>(١٧٢)</sup> هى الجمعة السابقة على عيد الفصح والتى تلى خميس العهد، ويطلق عليها البعض اسم الجمعة الكبيرة

يطلب منه فيها الاستسلام له ، وإذا رفض سيستمر في قتاله . وقد أعاد تريمسكس بناء تحصينات المدينة وحول اسمها إلى يوحنابوليس <sup>(١٧٣)</sup> *Ioannypolis* .

وبعد انتهاء عيد الفصح في يوحنابوليس ، بيريأسلاف سابقا ، عبر بقواته آخر مرتفعات البلقان ، ووادي برافادي *Pravadi* مدمرا كمينا روسيا كان كامنا في مضائق اريكلي *Erekli* ، وأكمل مسيرته عبر الطريق العسكري المؤدى إلى دريسترا بطول نهر طابان *Taban* <sup>(١٧٤)</sup> . وقد وصل إلى العاصمة البلغارية القديمة بليسا *Pliska* ومنها اتجه إلى دريسترا عبر طريق مدينة دينيا *Dinea* . ووصل الجيش البيزنطي أمام المدينة يوم عيد القديس جورج ، الموافق ٢٣ أبريل ، وفي التو التحم الفريقان في السهل الممتد جنوب دريسترا ذى المنحنيات الأرضية . وفي هذا اللقاء الضارى قسم سفياتوسلاف قواته على شكل كتائب واضعا الفرسان البشناق على الأجنحة . وبالمثل صف تريمسكس قواته المشاة أمام المشاة الروس واضعا فرسانه على الأجنحة لتتولى مقاومة البشناق <sup>(١٧٥)</sup> . وقد أبليت المشاة الإمبراطورية بلاء حسنا فى مواجهة مشاة الروس الشديدة المراس ، واشتبكت فرسان الروس مع الفرسان البيزنطيين الذين كانوا يتقهقرون أمامهم ، ولكن ثبت الإمبراطور البيزنطي مع مشاته الأرمن ، الذين أجبروا العدو بدروعهم القوية على الانسحاب والفرار . وقد تبعهم الإمبراطور شاهرا سيفه فى يده ومعه فرسانه حتى تقهقروا خلف أسوار المدينة يتحصنون بها <sup>(١٧٦)</sup> . وقد شجع الظلام الدامس الروس على الانسحاب إلى ما وراء أسوار المدينة وأدرك تريمسكس أن الاقتحام والاستيلاء عليها عنوة أمر مستحيل ، ولكن فى استطاعته الانتظار حتى يتعجل الروس القتال ، مدفوعين بالمجاعة التى ستلحق بهم من جراء الحصار البيزنطي لهم ، وأنهم مجبرون على إيجاد حل لما هم فيه . وفى اليوم الرابع والعشرين من شهر أبريل قام الإمبراطور بعمل كل التجهيزات لحماية جيشه من أى هجوم مباغت . فقام بتحصين المعسكر بعمل خندق مربع الشكل ، مدعما أعلاه بسياج من أسلحة الرماح والدروع على شكل طابورين <sup>(١٧٧)</sup> .

<sup>(١٧٣)</sup> انظر، *Leo Diaconus*, pp. 134-138; *Cedrenus*, II, pp. 396-397; *Zonaras*, III, p. 529.

*Karamsin, Histoire*, pp. 228-230; *Runciman, Bulgarian Empire*, pp. 209-210.

*Leo Diaconus*, p. 139.

*Leo Diaconus*, p. 140.

*Cedrenus*, II, p.399; *Göllner, Jean Tzimiscès*, pp. 355-356; *Mcgeer, Sowing*, p. 318.

*Leo Diaconus*, pp. 142-143.

جدير بالذكر أنه كانت هناك أعداد كبيرة من البلغار داخل دريستر تعمل كرها مع الروس ، وقد صب عليهم سفياتوسلاف آنذاك جام غضبه . ونظرا لتخوفه منهم عند القتال مع البيزنطيين فقد قطع رؤوس ما يقرب من ثلاثمائة من أقطابهم وأعيانهم ؛ أما الضعفاء منهم والأذلاء فقد أطلق سراحهم وألحقهم بجيوشه ، لكنه فى الوقت نفسه أمر حلفاءه من البشناق أن يحصدوهم بلا رحمة إذا حاولوا الهرب أو الخيانة<sup>(١٧٨)</sup> .

لقد استمر حصار البيزنطيين للروس فى دريستر خمسة وستين يوما<sup>(١٧٩)</sup>، وكانت مدة الحملة حوالى ثلاثة شهور كاملة ، وانتهت فى يوليو من عام ٩٧١م<sup>(١٨٠)</sup>. وقد حاول الروس قطع الخطوط البيزنطية ، لكن إيقافهم كان يتم دائما مع ؟لحاق الخسائر الفادحة بهم . ففى الخامس والعشرين من شهر أبريل أمر الإمبراطور بشن هجوم على الروس ، وفشل هذا الهجوم بعد أن رده الروس بهجوم مماثل . لكن

<sup>(١٧٨)</sup> Cedrenus, II, p. 400; Runciman, *Bulgarian Empire*, p. 211.

<sup>(١٧٩)</sup> Göllner, Jean Tzimiscès, p. 356.

<sup>(١٨٠)</sup> Yahya d'Antioche, p. 833; Sorlin, *Le traité de 944*, p. 469.

اختلف المؤرخون المحدثون اختلافا كبيرا حول تاريخ ومدة الحملة الأخيرة التى قام بها تريمسكس ضد الروس . وليس هنا المجال لسرد آراء كل مؤرخ على حدة ، فهذا ضرب من العبث ، لأن هذه القضية قد حسمت أخيرا . ويكاد يتفق المؤرخون على مدة هذه الحملة وتاريخها . ويتفق المؤرخون على أن الحملة خرجت فى ربيع ٩٧١م . إلا أن الدكتور أنستازيفتش أثار ثائرتهم بقوله أنها امتدت حتى عام ٩٧٤م ، من خلال عدة مقالات أهمها :

Anastasijevic, *Tzimiscès*, pp. 1-5; " La chronologie de la guerre russe de Tzimiscès", *B*, (1931), pp. 337-342; "Leon Diakons "über das Jahr der Befreiung Bulgariens von den Russen durch Tzimiskes", *SK*, 3(1929), pp. 1-2.

وقد ساعده على افتراضه هذا رواية ليو الشماس ، التى تخبرنا أن الإمبراطور خرج فى العام الثانى من حكمه لقتال الروس . انظر، *Leo Diaconus*, p. 127 وكذلك رواية يحيى الانطاكى الذى أخطأ سهوا

بقوله؟ أن إمبراطور حاصر دريستر ثلاث سنوات بدلا من ثلاثة أشهر . انظر، *Yahya d'Antioche*, p. 833 . لكنه يصحح نفسه فى موضع آخر بقوله أن تريمسكس كان يحارب فى عام ٩٧٢م فى آسيا الصغرى . ويصحح المؤرخ الألمانى دولجر خطأ أنستازيفتش فى مقالته الآتية: Dölger, F., "Dei chronologie des grossen feldzuges des kaisers Johannes Tzimiskes gegen die Russen", *BZ*, 32 (1932), pp. 272-292.

ويتفق معظم المؤرخين المحدثين على أن الحملة انتهت فى شهر يولية عام ٩٧١م ، وهذا ما تؤكد به الحولية الروسية أيضا، انظر، *R.P.C.*, p. 89 لمزيد من التفاصيل عن هذا الموضوع، انظر، Göllner, *Jean Tzimiscès*, p. 351; Grégoire, *Der. Compagne*, pp. 267-276; Sorlin, *Le traité de 944*, pp. 468-469; Grégoire, H., " Saint Théodore le Stratélate et les Russes d'Igor ", *B*, 13( 1938), pp. 291-300; Grégoire et Orgels, " Les invasions russes dans le senaxaire de Constantinople ", *B*, 24 ( 1955 ), pp. 141-145.

عند المساء رأى الإمبراطور أسطوله الكبير قادماً إلى الدانوب . وفى السادس والعشرين من الشهر نفسه ، وبعد معركة كبيرة بين الطرفين ، بدأ البيزنطيون يضربون الحصار حول دريسترا ، مراقبين المداخل المؤدية إلى المدينة . ومرت الأسابيع ممثلة بالجولات العسكرية المثيرة . وشن الروس العديد من الهجمات القاتلة ، ومع هذا لم يستطيعوا اختراق صفوف البيزنطيين ، ولم تستطع سهامهم أن تمنع النيران الإغريقية من حرق سفنهم فى الدانوب . وهكذا بدأ الحصار ، الذى استمر كما سبق وذكرنا خمسة وستين يوماً<sup>(١٨١)</sup> . وأدرك البلغار أن المسألة ما هى إلا وقت فقط وينتهى كل شئ لصالح البيزنطيين . فأرسلت العديد من المدن الشمالية ، بما فيها قسطنطينة *Constantina* ، مندوبين عنها إلى معسكر الإمبراطور ليسلموه مفاتيحها ويعرضوا عليه المساعدة . ويبدو أن الحظ لم يرد أن يبتسم لتزيمسكس بصورة مستمرة ، فقد ثارت أسرة فوقاس ثانية عليه فى القسطنطينية . لكن شجاعة الباراكويمينوس *Paracoememenos* باسيل *Basil* ، وكان ابناً لرومانوس ليكابينوس من امرأة بلغارية ، صانت العرش وحفظته من هذه الثورة فى غيبة تزيمسكس<sup>(١٨٢)</sup> .

الجدير بالذكر أن بعض المؤرخين بالغوا فى الحالة التى كان عليها الروس عندئذ ، فقالوا أن صوت بكائهم كان يسمع كل ليلة على أمواتهم . وكان من فى معسكر البيزنطيين يسمع نحيبهم الذى كان يستمر حتى الفجر ، وكانوا يخرجون أفواجا من أبواب المدينة يجمعون جثث قتلاهم فى مكان واحد عند الأسوار ثم يضعون عليها الأخشاب والحطب للقيام بحرقها حسب طقوسهم ومعتقداتهم<sup>(١٨٣)</sup> . وكانوا يذبحون الأسرى البيزنطيين كقربان لأرواح قتلاهم ثم يحرقونهم معهم<sup>(١٨٤)</sup> . ويقول ليو الشماس أنهم كانوا يلقون أطفالاً رضعاً فى الدانوب ، كما كانوا يلقون معهم الديكة التى كانت تغرق على الفور . وفى اليوم التالى لهذا الاحتفال الجنازى ، أحصى البيزنطيون جثث الروس الأخرى التى لم يستطيعوا رفعها من الميدان فوجدوا بينها جثث لسيدات كن يحاربن إلى جوار أزواجهن الروس حتى الموت<sup>(١٨٥)</sup> .

وأياً كان الحال ، فإن الروس كانوا فى حالة لا يحسدون عليها ، فما هم محصورون داخل مدينة دريسترا ، والقوات الإمبراطورية تقطع الإمدادات عنهم؛ أما

Göllner, *Jean Tzimisès*, p. 356.

Runciman, *Bulgarian Empire*, p. 212.

عن عادة حرق الموتى عند الروس ، انظر ، ابن فضلان ، الرسالة ، ص ١٨٠-١٨٧ .

Schlumberger, *Russes*, p. 29.

Leo Diaconus, pp. 143-144; Court, *La Russie*, p. 112.

(١٨١)

(١٨٢)

(١٨٣)

(١٨٤)

(١٨٥)

الأسطول البيزنطى فيقف خلفهم فى الدانوب ليحول بينهم وبين الاتصال بكيف، فماذا بإمكانهم أن يفعلوا !

يقول المؤرخون إنه فى ليلة عاصفة ممطرة يلفها الرعد والبرق نجح سفياتوسلاف فى اختراق الأسطول البيزنطى ؛ فقد أخذ معه ألفين من الجنود وصعدوا إلى بعض القوارب وداروا حول الأسطول البيزنطى ، وذهبوا لجمع القمح والذرة من القرى المحيطة . وعند عودتهم لمحوا فرقة عسكرية بيزنطية كان أفرادها مشغولين بسقى الخيل وقطع الأخشاب ، فخرج الروس من قواربهم وهجموا على أفراد هذه الفرقة فجأة وقتلوا منهم عدداً كبيراً ، وعادوا بنجاح إلى الشاطئ . لكن ، ومنذ ذلك الحين ، بدأت يقظة البيزنطيين تنهض بشكل أكبر من ذى قبل ، إذ قام يوحنا تزيمسكس بتهديد قادة الأسطول البيزنطى بقطع رؤوسهم إذا نجح الروس ثانية فى اختراق الأسطول<sup>(١٨٦)</sup> .

واشتد الحصار وأصبح نقص الإمدادات شيئاً لا يطاق ، أضيف إلى ذلك فقدان الروس لخبرة قادتهم مثل القائد سفنجلوس الذى دافع عن بيرياسلاف فيما مضى . وها هو الشهر الثالث من شهور الحصار ، شهر يوليو ، قد بدأ ينفرط عقده ولا شيء يلوح فى سمائه يبشر بانفراج الكربة . وعلى هذا عقد سفياتوسلاف مجلسه العسكرى ، وقد استقر عزمه على فض الحصار بأية طريقة . فعرض عليهم حله العسكرى وهو القيلم بمحاولة أخيرة ضد البيزنطيين . ولكى يلهب حماسهم قال لهم "إذا سقطت فى ميدان الرغى فلتعتلوا عندئذ بأنفسكم " إلا أنهم ردوا عليه قائلين "سوف نسقط معك"<sup>(١٨٧)</sup> .

وفى يوم ٢٠ يوليو غادر سفياتوسلاف وأتباعه دريستر . وبناءً على أوامره أغلقت أبواب المدينة ، لكى يثبت لمحاربيه أن الانسحاب أمر محال . والآن فتحت بوابات المدينة واندفع الروس فى هجوم ضارٍ مستميت ضد البيزنطيين ، وكانت صيحاتهم تتعالى كما لو كانوا قد ركبتهم الأرواح الشريرة . إلا أن البيزنطيين تمكنوا من الصمود أمامهم ، ووقعت خسائر كبيرة من الجانبين . وعند المساء هاجم الإمبراطور يوحنا تزيمسكس الروس وهو يقود فرسانه الكاتافراكتى الثقيلة التسليح . وقد استمر القتال المتلاحم بين الطرفين ستة أيام<sup>(١٨٨)</sup> دون أن يسفر عن فوز أحد الفريقين . وقد شن البيزنطيون خلالها اثنتى عشرة هجمة ضد الروس، وبالمثل تمكن

<sup>(١٨٦)</sup> Cedrenus, II, pp. 402-403; Zonaras, III, pp. 531-532; Court, *La Russie*, p. 112; Karamsin, *Histoire*, pp. 232-233.

<sup>(١٨٧)</sup> Leo Diaconus, p. 150-151; Cedrenus, II, pp. 407-408; Zonaras, III, p. 502.

<sup>(١٨٨)</sup> Schlumberger, *Russes*, p. 30.



الروس من صدها جميعاً . وأخيراً وبعد استماتة الطرفين فى القتال، هبت رياح عاتية من الجنوب أثارت سحباً كثيفة من الغبار على وجوه الروس . وهنا اندفع الإمبراطور يوحنا تزيمنسكس بفارسانه الكاتافراكتى فى هجومه الثالث عشر ضد الروس وبحسه العسكرى ، أدرك أن هذه الرياح جاءت لتعلن عن هزيمة الروس ، فهاجم المشاة الروس ، الذين فوجئوا بالإمبراطور وقواته أمامهم . وفى الوقت نفسه هاجمت فرقة بيزنطية يقودها برداس سكليروس الروس من الخلف وقطعت عليهم خط الرجعة<sup>(١٨٩)</sup> .

وقد أشاع البيزنطيون أن القديس ثيودور الاستراتيلات *Theodore the Stratilates* قد ظهر بينهم فى المعركة وأمدهم بالعون الإلهى ، الذى تمكنوا بفضلهم من دحر الروس وهزيمتهم<sup>(١٩٠)</sup> . وقد أسفرت هذه المعركة عن هزيمة الروس شر هزيمة أمام البيزنطيين ، وهو الأمر الذى دفع سفياتوسلاف إلى التفكير فى المفاوضات مع البيزنطيين . وتخبرنا الحولية الروسية الأولى أن سفياتوسلاف لاحظ قلة عدد قواته مقارنة بالبيزنطيين ، وأن البيزنطيين لو هاجموه بغتة فإنهم سيهلكون جميعاً ، لذلك قرر العودة إلى بلاده لجلب التعزيزات العسكرية . وعندئذ أرسل رسله إلى الإمبراطور يوحنا تزيمنسكس عند دريسترا مشيراً إلى عزمه على الإبقاء على روابط الود والسلام بينهما<sup>(١٩١)</sup> . وهذا الجزء من رواية نسطور مقبول ويتمشى مع سير الأحداث ، أما بقية روايته ففيها مغالطة تاريخية ، حيث يجعل الروس هم المنتصرون ، وهم الذين يتلقون جزية من الإمبراطور البيزنطى . لكن كلماته التالية تثبت أنه كان فى وضع المهزوم ، حيث قالت رسله للإمبراطور البيزنطى .. يقول أميرنا " إننى أرغب فى مد أواصر الصداقة الحقيقية مع الإمبراطور اليونانى من الآن فصاعداً وإلى الأبد " . وقد ابتهج الإمبراطور، الذى يبدو أنه مل من طول القتال ، وأمر بتسجيل رسالة سفياتوسلاف المرسله إليه على الرق<sup>(١٩٢)</sup> وهى على النحو الآتى :

"هذه نسخة من المعاهدة الموقعة بواسطة سفياتوسلاف ، أمير الروس، وبواسطة سفينالد *Sveinald* مع يوحنا ، المسمى تزيمنسكس، وكتبها ثيوفيلوس، السكرتير فى دريسترا ، خلال شهر يوليو من عام ٩٧١م ، الخمس عشرة الرابعة عشرة . أنا

<sup>(١٨٩)</sup> Leo Diaconus, pp. 152-155; Cedrenus, II, pp. 407-411; Zonaras, III, pp. 532-533 ; Ephraemus, *Chronographia*, ed. J. P. Migne, PG, tome 143, (Turnholt, 1977), Cols. 116-117 .

<sup>(١٩٠)</sup> Ephraemus, Col. 116; Runciman, *Bulgarian Empire*, p. 212; Göllner, Jean *Tzimiscès*, p. 358; Court, *La Russie*, p. 113; Karamsin, *Histoire*, p. 236.

<sup>(١٩١)</sup> R.P.C., p. 89.

<sup>(١٩٢)</sup> R.P.C., p. 89.

سفياتوسلاف، أمير الروس، حيث؟ ننى أقسمت على الملأ، الآن أؤكد بالقسم على هذه المعاهدة . أنني أرب في حفظ السلام والصداقة الوطيدة مع كل من الأباطرة العظام ، خاصة مع باسيل وقسطنطين ، ومع خلفائهم الملهمين من الله، ومع كل رعاياهم . بقرارى هذا ينضوى كل الروس والنبلاء والعامّة تحت سلطانى. وعلى هذا أتعهد بألا أقوم بشن هجمات على بلادكم ، ولن أجيش جيشاً أو أجمع مرتزقة لهذا الغرض . ولن أحرص أى عدو ضد مملكتكم ، أو ضد أى إقليم يخصكم أيضاً ، خاصة إقليم تخرسون ، أو المدن الواقعة في نطاقه ، أو ضد بلغاريا. بل إننى سوف أقاوم أى عدو يفكر في الهجوم على مملكتكم وأشن الحرب عليه . ومثلما أدبت القسم للأباطرة اليونانيين ومعى كل نبلائى ورعاياى أيضاً ، فإننا لن ننتهك هذه المعاهدة . بل إذا أخلنا بشروط من شروطها فإننا سنهلك بواسطة الرب الذى نؤمن به ، ببيرون *Perun* وفولوس *Volos* ، رب الأنعام ، وسنصير صفر البشر كالأذهب ، وسندبح أنفسنا بأسلحتنا الخاصة . واحتراماً لمصداقية ما اتفقنا عليه معكم دونا هذا على الرق وختم بأختامنا<sup>(١٩٣)</sup> . ويكمل المؤرخون البيزنطيون نص الحولية الروسية الأولى بذكرهم لطلب سفياتوسلاف السماح له بالانسحاب الاختيارى إلى بلاده ، وإمداده هو وقواته بالميرة اللازمة لرحلة العودة ، وتجديد الاتفاقية السابقة الموقعة بين بلديهما فى عام ٩٤٥م ، والسماح للروس بحرية التحرك فى بيزنطة ، وألا يهاجموا سفن الروس وهم فى طريقهم للعودة<sup>(١٩٤)</sup> . ويضيف كل من كدريнос وزوناراس أن سفياتوسلاف طلب أيضاً من الإمبراطور يوحنا تزيمسكس أن يقبله من حلفائه ، وأن يحصل من البشناق على وعد بعدم مهاجمته وهو فى الطريق إلى بلاده<sup>(١٩٥)</sup> . وقد وافق الإمبراطور يوحنا تزيمسكس على كل هذه الطلبات الروسية<sup>(١٩٦)</sup> ، ومما يذكر أن الإمبراطور البيزنطى لم يفكر فى استشارة البلغار فى مصيرهم المقبل فى هذه المعاهدة ، أو كما يقول رنسمان لم يكن للبلغار صوت مسموع فى هذه المعاهدة<sup>(١٩٧)</sup> .

وبعد أن أبرمت هذه المعاهدة بين الطرفين البيزنطى والروسى ، قام متولى تموين الجيش البيزنطى بتوزيع القمح على كل فرد من الاثنى عشر ألفاً الباقيين من الجيش الروسى على قيد الحياة ، بينما هلك ثمانية وثلاثون ألفاً من الجنود الروس فى

*R.P.C.*, pp. 89-90; Sorlin, *Le traité de 944*, pp. 466-467. (١٩٣)

*Leo Diaconus*, pp. 155-156; *Yahya d'Antioche*, p. 833. (١٩٤)

*Cedrenus*, II, pp. 411-412; *Zonaras*, III, pp. 534-535. (١٩٥)

*Leo Diaconus*, p. 156. (١٩٦)

*Runciman, Bulgarian Empire*, p. 213. (١٩٧)

هذه المعارك ، على حد قول ليو الشمساس<sup>(١٩٨)</sup> . وقد حملت القوارب الروسية الصغيرة ، ذات قطعة الخشب الواحدة ، هذه الجموع إلى الناحية الشمالية من نهر الدانوب ، بينما لم تعترض طريقها سفن النار الإغريقية البيزنطية . وعندما تم تسوية الأمور جميعاً بين الطرفين ، أعلن الأمير الروسى سفياتوسلاف عن رغبته فى لقاء الإمبراطور البيزنطى يوحنا تزيمسكس ، الذى أجابه إلى طلبه . جاء الإمبراطور يوحنا تزيمسكس إلى شاطئ الدانوب متألقاً فى ملابسه الملكية ودروعه الذهبية البراقة ، وخلفه حاشية لا تحصى من البطارقة ذوى الملابس المذهبة البراقة أيضاً ، فى موكب بهى يأسر الألباب . أما الأمير الروسى سفياتوسلاف فقد شاهده البيزنطيون قادمًا فى قارب مع رفقائه وهو يجذف معهم . ويقول عنه ليو الشمساس، "نه كان متوسط الطول، ذا حواجب سميقة، وعيون زرقاء ولحية خفيفة ، وشارب طويل، وأنفه معقوف، ورأسه خفيفة الشعر (شبه أصلع) يتدلى منها خصلة من الشعر، علامة للنبل، عربض الصدر، مفتولاً، مرفوع الهامة، ويلبس فى إحدى أذنيه قرطاً ذهبياً مزيناً بلؤلؤتين تتوسطهما ياقوتة حمراء، وثيابه ناصعة البياض غاية فى النظافة وهو ما يميزه عن رفاقه"<sup>(١٩٩)</sup> . ولا شك أن هذا المشهد قد أدهش البيزنطيون، الذين اعتادت أعينهم على هيئة بهية للأمرء والملوك .

وللأسف الشديد فإننا لا نعرف أى شيء آخر عن لقاء العاهلين . ويذكر ليو الشمساس فقط ما يأتى " كان سفياتوسلاف يتبادل بعض الكلمات مع الباسيليوس بشأن موضوع الصلح وهو واقف على مقعد المجدفين " . ومن الراجح أن تزيمسكس لم يترجل عن جواده ، وأنه كان يتحدث ممتطياً إياه على الشاطئ إلى سفياتوسلاف<sup>(٢٠٠)</sup> . وبعد انتهاء هذا اللقاء بين العاهلين انصرف سفياتوسلاف مع قواته وبدأ رحلة العودة إلى وطنه مجراً بقواربه فى الدانوب<sup>(٢٠١)</sup> . أما يوحنا تزيمسكس فقد انصرف إلى تنظيم شئون بلغاريا ، فقام بتحويل اسم مدينة دريسترا إلى ثيودوروبوليس *Θεοδωρούπολις*<sup>(٢٠٢)</sup> ، تكريماً للقديس ثيودور الاستراتيجيات الذى أذرم فى المعركة الأخيرة ضد الروس . ونظراً لأهمية البالغة لحدود بيزنطة على نهر الدانوب ، وهو ما أسفرت عنه الحروب البيزنطية - الروسية على عهد كل من

Leo Diaconus, p. 156.

(١٩٨)

Leo Diaconus, pp. 156-157; Schlumberger, *L'épopée*, pp. 148-149; Runciman,

(١٩٩)

*Bulgarian Empire*, p. 213; Karamsin, *Histoire*, pp. 238-239; Fine, *Balkans*, p. 187.

(٢٠٠)

Schlumberger, *L'épopée*, p. 149; Russes, pp. 32-33.

(٢٠١)

Leo Diaconus, p. 157 .

(٢٠٢)

Leo Diaconus, p. 158 .

نقفور فوقاس ويوحنا تزيمسكس ، فقد أقام الأخير حداً منيعاً بطول الدانوب حتى لا يمكن قدوم الروس ثانية . ومن المحتمل ، إن لم يكن مؤكداً ، أن ميزوبوتاميا الغرب نظمت على الدانوب الأدنى كوحدة عسكرية - إدارية ذات طابع خاص<sup>(٢٠٣)</sup> . وعلى هذا النحو ضم تزيمسكس الجزء الشمالي الشرقي من بلغار إلى الإمبراطورية البيزنطية ، لتعود حدود بيزنطة مرة أخرى إلى الدانوب . وعاد تزيمسكس ومعه بورييس وأخاه رومانوس إلى القسطنطينية ، بعد أن ألغى البطريركية البلغارية أيضاً<sup>(٢٠٤)</sup> . ويصف لنا زوناراس دخول تزيمسكس وموكبه إلى القسطنطينية ، فقد استقبله البطريرك والشيخ ورجال الدولة والشعب استقبالا مهيباً ، وسار الموكب ، وقد جُعِلت ملابس ملوك البلغار على عربة وضع فوقها صورة العذراء مريم . وعندما وصل الموكب إلى ميدان بلاقوتيس *Placotes* خلع بورييس الملابس الملكية وقلده الإمبراطور درجة الماجستير *Magistros*<sup>(٢٠٥)</sup> . وعلى هذا النحو وضعت الحرب بين البيزنطيين والروس أوزارها ، وقد أعادت إلى بيزنطة سلطاتها في البلقان وسيادتها على البلغار ، بل جعلت من بلغاريا ولاية بيزنطية وأصبح نهر الدانوب يشكل حداً للإمبراطورية البيزنطية كما كان عليه في الماضي . وإذا كان تزيمسكس قد اغتال الإمبراطور نقفور فوقاس واغتصب العرش لنفسه بعد أن نفى الإمبراطورة ثيودورا ، إلا أنه الآن صار واحداً من ألمع أباطرة الأسرة المقدونية بفضل الإنجازات العسكرية التي أحرزها سواء في الشرق ضد المسلمين أم في البلقان ضد الروس .

أما الأمير الروسي سفياتوسلاف ، بعد أن لحقت به هذه الهزيمة الفادحة ، والتي أنهكت قواه العسكرية حتى صار يطلب من الإمبراطور البيزنطي التوسط لدى البشناق للسماح له بالعبور عبر أراضيهم دون مساس ، فقد فشلت مشروعاته التوسعية في البلقان ولم يعد بمقدوره أن يتخذ من بيرياسلاف عاصمة له ، كما كان يتمنى في الماضي . وإذا كان قد أصابه التوفيق في غزو بلغاريا في المرة الأولى ، إلا أن الغرور أصابه في المرة الثانية لدرجة أنه فكر في غزو القسطنطينية ذاتها ، غير مدرك أن هذه المدينة سحقت العشرات من أمثاله قبل ذلك تحت أقدامها ، وهاهو يضاف إلى هؤلاء العشرات في عام ٩٧١ م . إن محاولة سفياتوسلاف إقامة دولة

Shepard. J., "Information, Disinformation and Delay in Byzantine Diplomacy,"<sup>(٢٠٣)</sup>  
*ByzF*, 10(1985),p.253; Diaconu, *Les Pechénèges au Bas-Danube*, (Bucharest, 1970),  
pp. 24-25.

Leo Diaconus, p. 158; Fine, *Balkans*, pp. 187-188.

Zonaras, III, pp. 535-536.

(٢٠٤)

(٢٠٥)

روسية تمتد من نوفجورود شمالاً إلى بيرياسلاف جنوباً مروراً بكيف لم تكن سوى إحدى بنات أفكاره ، فالأمير أولج في عام ٩٠٧م والأمير إيجور في عام ٩٤١ ، ٩٤٤م قاما بشن حملات عسكرية بحرية على القسطنطينية بهدف الكسب والريخ إضافة إلى النهب والسلب والغنيمة فحسب . وقد أفلحا في هذا ، برغم هزيمتهما عسكرياً بفضل سفن النار الإغريقية البيزنطية ، وأبرما معاهدتين مع بيزنطة؛ الأولى في عام ٩١١م ، والثانية في عام ٩٤٥م ، وهى التى حوت معظم بنود الأولى . وارتضى العاهلان الروسيان هذه النتيجة ، التى عادت بالخير الكثير على بلادهم ، وأضفت عليهما هالة من المجد السياسى بين شعوب السهوب . لقد كان بإمكان سفياتوسلاف أن يحتفظ ببلغاريا لنفسه ، لكن تضافرت كل العوامل لتدفع به إلى هاوية السقوط ، عندما رد رسل الإمبراطور بوقاحة البرابرة على حد تعبير كدريينوس .. وهاهى النتيجة .. فشلى ذريع فى التوسع خارج حدود السهوب ، هزائم فادحة فى البلقان وبلغاريا ، ثم الموت ذليلاً وهو فى طريق العودة إلى بلاده ، بل حرمت كيف من الحصول على جثته ؛ والشيء الوحيد الذى أفلح فيه سفياتوسلاف فى هذا المشروع هو تقويضه لمملكة البلغار ، وقيامه بإنهاءك بنيتها العسكرية لتصبح صيداً سهلاً فيما بعد للإمبراطور باسيل الثانى .

وقبل أن نتحدث عن المصير المأساوى الذى آل إليه سفياتوسلاف ورفاقه وهم فى طريق العودة إلى بلادهم ، لابد وأن نتوقف قليلاً عند المعاهدة التى أبرمها سفياتوسلاف مع يوحنا تزيمنسكس عام ٩٧١م ، لما لذلك من أهمية .

تعد هذه المعاهدة هى المعاهدة الوحيدة من بين المعاهدات البيزنطية - الروسية التى أشير إليها فى المصادر البيزنطية . وقد وافق الإمبراطور على كل الأشياء التى طلبها منه سفياتوسلاف ، حسب المصادر البيزنطية . أما نص المعاهدة فقد ورد كاملاً عند نسطور فى حوليته الروسية الأولى . ومن خلال قراءة محتوى المعاهدة عرفنا أن هذه المعاهدة كتبت فى دريستر بواسطة سفياتوسلاف وقائده سفينالد وفى حضور ثيوفيلوس ، سكرتير دريستر الإمبراطورى . ولم تذكر مقدمة المعاهدة أن المحادثات بشأنها قد جرت فى المعسكر البيزنطى أو المعسكر الروسى . لكن وفقاً للحولية الروسية الأولى كان مكانها فى المعسكر البيزنطى ، حيث نقل سفراء سفياتوسلاف كلماته إلى الإمبراطور يوحنا تزيمنسكس الذى أمر لفوره بكتابتها على الرق . ومن المحتمل أن شروط المعاهدة أملت على سفياتوسلاف بواسطة المبعوث

البيزنطى ، ويبرهن على ذلك حجم التعهدات التى أخذها على نفسه سفياتوسلاف<sup>(٢٠٦)</sup> ،  
والتي كانت كلها لصالح البيزنطيين . فالأمير الروسى يتعهد بحفظ أوامر الصداقة بين  
البلدين ، وبعدد شن هجمات لا على خرسون فحسب بل ولا على بلغاريا أيضاً . وهذا  
التعهد بالتأكيد يعكس الرغبة البيزنطية فى هذا . وهكذا ورد ذكر خرسون للمرة الثانية  
فيما وصل إلينا من معاهدات بين الطرفين بعد معاهدة ٩٤٥ م ، وهذا قد يعكس أنه  
كان لهذا الأمير نشاط عسكرى فى منطقة القرم ، الأمر الذى أقلق بيزنطة فحضته على  
ال هجوم على البلغار لتصرفه عن خرسون ؛ وها هو يتعهد برفع يده عن منطقة القرم  
البيزنطية<sup>(٢٠٧)</sup> . ونظراً لأنه أصبح له نشاط عسكرى فى بلغاريا فقد تعهد ، بناءً على  
رغبة البيزنطيين ، ألا يهاجم بلغاريا مرة ثانية . والأكثر من هذا أنه تعهد بأن يحارب  
أى عدو يفكر فى الإغارة على الإمبراطورية البيزنطية . ولعل هذه البنود هى أهم ما  
فى معاهدة ٩٧١ م . وهكذا فإن هذه المعاهدة لا تحتوى إلا على تعهد روسى بحفظ  
السلام بين البلدين ، وبالشروط المذكورة ، ولا تتضمن أى شروط تجارية . وهذه  
المعاهدة هى نهاية منطقية للأحداث السياسية التى وقعت بين الطرفين<sup>(٢٠٨)</sup> .

وجدير بالذكر أن هذه المعاهدة تحدث فيها سفياتوسلاف بصيغة المفرد ، لا  
الجمع ، وربما يعكس هذا تحمله مسئولية الحرب وما نجم عنها ؛ أو أن بعض رجال  
حاشيته لم يتفقوا معه فى عقد مثل هذه المعاهدة مع البيزنطيين . وهناك شىء آخر  
لافت للنظر هو أن اسم يوحنا تزيمنسكس لم يرد إلا فى مقدمة المعاهدة وبدون لقب  
إمبراطور وهذا يعكس وعى نسطور بما كان يجرى من صراعات حول العرش  
البيزنطى فى القسطنطينية ، وأنه لم يكن ميالاً نحو تزيمنسكس مثل سلفه نقفور فوقاس ،  
الذى حالف الروس ودعاهم للوقوف إلى جانبه . أما الإمبراطوران الشرعيان باسيل  
وقسطنطين فقد وردا فى المعاهدة مصحوبين بلقب إمبراطور ولقب آخر وهو "   
الملمهون من الله " . وربما كان هذا متعمداً من الكاتب حيث جرد سفياتوسلاف أيضاً  
فى نص المعاهدة من لقب " الأمير الروسى العظيم " ، وربما يعكس هذا عدم رضا  
نسطور عن النهاية المأساوية التى انتهى إليها الجيش الروسى على أيدى سفياتوسلاف ،  
الذى كان سبباً رئيسياً فى تدميره على أرض أجنبيه . أخيراً ينبغى الإشارة إلى أن

Sorlin, *Le traité de 944*, pp. 470-471.

Obolensky, D., "The Crimea and the North before 1204", *The Twelfth Spring Symposium of Byzantine Studies, The Byzantine Black Sea, 18-20 March, ed. A.*

Bryer, 'Αρχ. Πόν., 35 (1978), p. 130 .

Sorlin, *Le traité de 944*, p. 473.

(٢٠٦)

(٢٠٧)

(٢٠٨)

شرعية هذه المعاهدة ارتبطت بختم سفياتوسلاف عليها بمفرده . وللمرة الثانية فى المعاهدة تتأكد المسئولية الشخصية له عنها، مقارنة بمعاهدة ٩٤٥م التى وقع السفراء الروس جميعهم عليها، إلى جانب أميرهم . أخيراً ينبغى القول؟ هذه المعاهدة هى معاهدة فض اشتباك بين الطرفين ، يملئ فيها المنتصر شروطه على المهزوم، الذى كان ولا بد أن يرضخ لها ، حتى يعود إلى بلاده سالماً ومعه قواته العسكرية الباقية . لكن اللافت للنظر أن المؤرخين البيزنطيين أمثال ليو الشماس وكدرينوس قد ذكروا أن سفياتوسلاف طلب من يوحنا تزيمنسكس تزويد قواته بالميرة لأجل رحلة العودة ، والسماح له بالعودة إلى بلاده ، وعدم مهاجمة السفن البيزنطية قاذفات النار الإغريقية لهم وهم فى طريق العودة ، وعودة امتيازات ٩٤٥م التجارية ، والتوسط لدى البشناق للسماح له بالمرور عبر أراضيهم دون مساس ، ورغبة سفياتوسلاف فى أن يصير من حلفاء بيزنطة<sup>(٢٠٩)</sup> . ولا شيء يشير ، على عكس معاهدة ٩٤٥م ، إلى ميثاق إمبراطورى قد تم وضعه أو سنه بهذا الشأن . وبالتمعن فى طلبات الأمير الروسى سفياتوسلاف من الإمبراطور يوحنا تزيمنسكس سنجد أنها جميعاً تختص بالوضع الراهن للقوات الروسية ، والذى كانت لا تحسد عليه ؛ أى أن سفياتوسلاف أراد بهذه المطالب أن يضمن السلامة له ولقواته حتى وصولهم إلى كييف فقط . ومن ثم فليست هناك حاجة لتسجيل مطالب روسية هى من قبيل الحاجة الوقتية ، تنقضى بانقضاء الحاجة ، حيث استجاب الإمبراطور لها . ويشير يحيى الأنطاكى إلى أن الأمير الروسى طلب من الإمبراطور هذه المطالب مقابل الجلاء عن دريستر وإعادتها للبيزنطيين<sup>(٢١٠)</sup> . ولا بد إذن أن تكون هذه المطالب شفوية ، وقد اعتنى المؤرخون البيزنطيون بتسجيلها نقلاً عن لسان سفياتوسلاف . أما محتوى معاهدة ٩٧١م فيكشف عن أنها تخص موضوعاً واحداً حدث به خلل بين البلدين ، وهو اعتداء الروس على الإمبراطورية البيزنطية . وحتى يضمن البيزنطيون عدم قيام الروس بمثل هذا الاعتداء فى المستقبل كان لابد من أخذ هذا التعهد على سفياتوسلاف . وهكذا فإن هذه المعاهدة تخص مستقبل العلاقات بين البلدين ، ومن ثم كانت هناك ضرورة لتسجيلها على الوق حتى يلتزم بها الروس فيما بعد ، سواء فى حضرة سفياتوسلاف أو فى عهد خلفائه من بعده . ويبدو أن هذه المعاهدة قد وقعت بعد هزيمة سفياتوسلاف فى المعركة الأخيرة

*Leo Diaconus*, pp. 155-156; *Cedrenus*, II, pp. 411-412.

(٢٠٩)

*Yahya d'Antioche*, p. 833.

(٢١٠)

مع البيزنطيين عند دريستر بعدة أيام ، وأن النسخة التي وقع عليها يوحنا تزيمسكس كانت قد كتبت باليونانية طالما أنها ستسلم إلى الإمبراطور البيزنطي<sup>(٢١١)</sup> .

على كل حال ، بعد التوقيع على المعاهدة بين الطرفين ثم لقاء العاهلين على شاطئ الدانوب ، بدأ سفياتوسلاف رحلة العودة إلى كييف . وتنفيذا لطلب سفياتوسلاف من يوحنا تزيمسكس بأن يتوسط له لدى البشناق للسماح له وقواته بالعبور عبر أراضيهم دون مساس ، فقد أرسل يوحنا تزيمسكس رسوله ثيوفيلوس من يوخايتسا<sup>(٢١٢)</sup> إلى قوريا Kuria زعيم البشناق ، ليعقد معه سلاماً مستقلاً ، وقد وعده بأن الروس لن يعبروا نهر الدانوب وأنهم موافقون على التحالف معه . وعلى حد قول كدريمنوس وزوناراس فإن البشناق وافقوا على كل طلبات الإمبراطور فيما عدا طلباً واحداً وهو السماح للروس بعبور أراضيهم<sup>(٢١٣)</sup> . وبطبيعة الحال كان ولا بد أن هذا المبعوث الإمبراطوري يحمل هدايا ثمينة وأموالاً إلى البشناق . ومما يدعم هذا أن كورت Court يذكر أنه تم العثور على جرة برونزية بالقرب من نهر الدنيبر ، عرفت باسم كنز البشناق ، وهي مملوءة بالعملات الذهبية البيزنطية والتي تحمل صورة الإمبراطورين نقفور فوقاس ويوحنا تزيمسكس<sup>(٢١٤)</sup> . وتخبرنا الحولية الروسية الأولى أن سكان بيرياسلاف أرسلوا إلى البشناق رسلاً يخبروهم أن سفياتوسلاف عائد إلى بلاده في نفر قليل من قواته بعد أن استولى على ثروات ضخمة من اليونان وغنائم هائلة<sup>(٢١٥)</sup> .

وفي الواقع هناك تناقض بين ما يذكره المؤرخون البيزنطيون وما تذكره الحولية الروسية الأولى . فالمؤرخون البيزنطيون يبرئون أنفسهم من دم الأمير الروسي سفياتوسلاف الذي اغتيل كما سنرى على أيدي البشناق ، ويعزون هذا إلى رفض البشناق لطلبهم السماح لسفياتوسلاف ورفاقه المرور بسلام عبر أراضيهم . أما الحولية الروسية الأولى فتلقى باللوم على سكان بيرياسلاف ، وإن كنا نتساءل ما العلاقة بين سكان بيرياسلاف والبشناق ، وما الفائدة التي ستعود عليهم من إخبار البشناق بهذا ؟ ومن المحتمل أن رسل بيرياسلاف جاءت إلى البشناق بأمر يوحنا تزيمسكس ، حتى إذا ما قبض عليهم من الروس فإن هويتهم المدنية لن تدل على أنهم

Sorlin, *Le traité de 944*, p. 472.

Runciman, *Bulgarian Empire*, p. 214.

Cedrenus, II, p. 412; Zonaras, III, p. 535.

Court, *La Russie*, p. 115.

R.P.C., p. 90 .

(٢١١)

(٢١٢) يطلق رسلمان عليه اسم فيلوثيوس ، انظر ،

(٢١٣)

(٢١٤)

(٢١٥)



ينتمون إلى يوحنا تزييمسكس . ونكاد نتفق مع المؤرخ الروسى كارامزين على أن الكرم ليس هو محرك السياسة البيزنطية ، ومن الأرجح أن البيزنطيين توقعوا أن سفياتوسلاف لن يتركهم فى سلام لمدة طويلة بعد عودته إلى بلاده ، ومن ثم فقد أوصى الإمبراطور البشناق باغتيال سفياتوسلاف دون أن يؤخذ عليه شىء<sup>(٢١٦)</sup> .

لقد وصل سفياتوسلاف الآن إلى شلالات الدنيبر ، وهناك نصحه قائده سفينالد أن يمضى فى الطريق وهو راكب جواده ، لأن البشناق كانوا يعسكرون بالقرب منهم . لكن سفياتوسلاف لم يلق بالاً لنصيحة قائده ومضى معهم بالقرب . وقد كمن له البشناق فى منطقة الشلالات ، لذلك عندما وصل إليها سفياتوسلاف كان من المحال أن يجتازها . ونظراً لحلول الشتاء على سفياتوسلاف وقواته فقد قرر قضاءه فى بيلوبيرج Belobereg<sup>(٢١٧)</sup> . ولم يكن لدى الروس المؤن الكافية وحلت بهم مجاعة طاحنة لدرجة أن رأس الحصان كانت تباع بنصف جريفنا grivna<sup>(٢١٨)</sup> . ورغم ذلك قضى الروس الشتاء هناك .

وعندما أقبل الربيع فى عام ٩٧٢م بدأ الروس فى التحرك وقد اقتربوا من الشلالات ، التى أشار قسطنطين بورفيروجنيتوس إلى خطورتها على الروس عند المرور بها<sup>(٢١٩)</sup> ، وهجم البشناق عليهم بقيادة زعيمهم قوريا وقتل سفياتوسلاف وهلكت قواته ، واحتزوا رأسه ليصنع منها قوريا قدحاً مصفحاً بالذهب يحتسى فيه الخمر . ولم ينج من هذه المذبحة سوى سفينالد الذى فر إلى كييف ليخبر ياروبولك Yaropolk بما وقع لأبيه<sup>(٢٢٠)</sup> . وهكذا دفع سفياتوسلاف حياته ثمناً لمشروعاته التوسعية فى البلقان ، وعدم إدراكه على نحو صحيح لسر تفوق بيزنطة وصمودها أمام القوى المجاورة والمتمثل فى جهازها الدبلوماسى وجيشها النظامى .

Karamsin, *Histoire*, pp. 239-240.

(٢١٦)

تقع بيلوبيرج على شاطئ البحر الأسود عند مدخل نهر الدنيبر ، انظر ،

(٢١٧)

R.P.C., pp. 241-242, n. 73.

الجريفنا ، هى عملة روسية آنذاك ولا نعرف كم كانت تساوى فى وقتنا الحاضر .

(٢١٨)

انظر ، الفصلين الأول والخامس من البحث .

(٢١٩)

R.P.C., p.90; Cedrenus, II, pp.412-413; Zonaras, III, p. 53; Runciman,

(٢٢٠)

Bulgarian Empire, p. 214; Schlumberger, Russes, p. 33; Jenkins, Byzantium,

p. 207; Fine, Balkans, p. 187; Karamsin, *Histoire*, pp. 240-241 .

## الفصل الثالث

### الروس بين نقطتي القوى الأوسرية

٩٧٣ - ١٠٥٤ م

يشير الراهب نسطور في حوليته إلى أن الأمير الروسي العظيم سفياتوسلاف قد قسم الحكم في البلاد بين أبنائه، بعد ما انتهى من قتال البشناق وطردهم بعيداً عن عاصمته كييف ، فقد وضع ياروبولك *Yaropolk* على عرش كييف، وأولج *Oleg* على المنطقة التي كان يقطنها الدريفليون ، وكانت تسمى ديريفا *Dereva* ، وفلاديمير *Vladimir* على نوفجورود *Novgorod* . ثم رحل سفياتوسلاف بعد ذلك إلى البلقان لاستكمال مشروعاته التوسعية الطموحة هناك<sup>(١)</sup> .

وبهذا العمل الذي أقدم عليه سفياتوسلاف أصبح هناك ثلاثة أمراء شرعيين يحكمون بلاد الروس، وكانت لكييف الكلمة العليا على غيرها من الإمارات، ولياروبولك الابن الأكبر لسفياتوسلاف، الكلمة النافذة على أخويه . لكن يبدو أن الأمور سارت على عكس هوى سفياتوسلاف . فقد قتل هذا الأخير على أيدي البشناق في علم ٩٧٢ م ، وبموته صار ياروبولك من الناحية النظرية يحمل لقب أمير الروس العظيم خلفاً لأبيه في عام ٩٧٣ م<sup>(٢)</sup> .

ويشير بعض المؤرخين إلى أن ياروبولك قبل أن يشعل فتيل الحرب الأهلية في البلاد ، أرسل سفارة إلى الإمبراطور الألماني أوتو ، قدمت له هدايا نفيسة . وقد شوهد أعضاء هذه السفارة في مدينة كنيدينبورج *Knedlinbourg* الألمانية، ولا نعلم الأسباب التي من أجلها أرسلت هذه السفارة الروسية إلى ألمانيا ، هل كانت تبحث عن دعم سياسي وعسكري لياروبولك نظراً لتحطيم بنية الروس العسكرية في البلقان آنذاك، أم أنها كانت لأهداف دينية<sup>(٣)</sup> . وللأسف لا توجد شواهد تاريخية تساعدنا على ترجيح

R.P.C., p. 87.

(١)

لقد جاء وفد من نوفجورود *Novgorod* إلى سفياتوسلاف يطلبون حاكماً عليهم وقالوا له: " إذا لم تأت إلينا فإننا سوف نختار أميراً منا " ، عندئذ رد عليهم قائلاً: " إنكم بحاجة إلى أمير ، لكن ياروبولك وأولج رفضا " . فاقترح دوبراينا *Dobryaya* أن يسند الحكم في نوفجورود إلى فلاديمير ، وكان ابناً لسفياتوسلاف من مالوشا *Malusha* ، أخت دوبراينا ووصيفة الأميرة أولجا . وحينئذ دعاه أهل نوفجورود لتولية فلاديمير عليهم، وهو ما حدث بالفعل ؛ وسار إليهم فلاديمير بصحبة خاله دوبراينا .

(٢)

R.P.C., p. 90; Karamsin, *Histoire*, p. 242 .

Karamsin, *Histoire*, pp. 248-249; Baumgarten, *Saint Vladimir*, p. 48.

(٣)

أى الاحتمالين ، لتبقى الأسباب التى أرسلت من أجلها هذه السفارة إلى ألمانيا موضع تخمين وافتراض . لكن ينبغى أن نضع فى الاعتبار أن هذه ليست المرة الأولى التى يسجل التاريخ فيها سفارات متبادلة بين الروس والإمبراطور الألماني ؛ فقد سبقت الأميرة أولجا حفيدة ياروبولك فى هذا الشأن .

وباستثناء السفارة الروسية التى أرسلها ياروبولك إلى الإمبراطور الألماني أوتو فى عام ٩٧٣م ، لا ندرى شيئا عن علاقات الروس بالقوى الخارجية فى عهد ياروبولك . فقد انصرفت المصادر الروسية إلى الحرب الطاحنة التى دارت بين أبناء سفياتوسلاف من أجل الانفراد بالحكم فى البلاد . وإذا كانت هناك حاجة للحديث عن هذه الحرب فليس من باب الدخول فى غمارها بل من أجل التعرف على القوى الأجنبية غير الروسية ، التى لجأ إليها الأمراء الروس فى صراعهم الدامى من أجل العرش . وتبدأ أحداث هذه الحرب عندما قام أولج *Oleg* أخو ياروبولك بقتل ليوت *Lyut* <sup>(٤)</sup> ابن القائد الروسى سفينالد ، الذى أخبر ياروبولك بمصرع أبيه سفياتوسلاف على أيدي البشناق فى عام ٩٧٢م . وقد زادها اشتعالا سيطرة سفينالد على ياروبولك ، الذى ثارت ثائرتة لمقتل ابنه ، فراح يحث ياروبولك على قتال أخيه والاستيلاء على أملاكه ؛ وظل هكذا إلى أن استجاب له ياروبولك . وفى عام ٩٧٦م سار ياروبولك ضد أولج فى مقاطعة ديريفا *Dereva* . وقد حاول أولج المقاومة لكنه هزم وفر إلى مدينة أوفريتش ، حيث لقى حتفه وهو فى الطريق إليها . وبهذا كان النصر من نصيب ياروبولك الذى استولى على أملاك أخيه ودخل مدينته <sup>(٥)</sup> .

وعندما وصلت هذه الأنباء إلى فلاديمير أمير نوفجورود شعر أنه فى خطر وأن دائرة ياروبولك سوف تدور عليه أيضا ، وخشى أن يلقى نفس مصير أولج ، لاسيما وأنه لم يكن يملك قوات كافية للوقوف فى وجه أخيه ياروبولك وقائده سفينالد؛

<sup>(٤)</sup> فى ذات يوم من عام ٩٧٤م خرج ليوت ابن سفينالد للصيد خارج كييف ، وقد ساقته قنماه إلى الغابات الواقعة خارج كييف فى مناطق نفوذ الأمير أولج أخو ياروبولك . وتصادف أن كان أولج يصطاد فى هذه المنطقة أيضا ، وعندما رأى ليوت أبدى استياءه وتساءل عن هويته وعرف من رفاقه أنه ابن سفينالد ، فقبض عليه وقتله .

<sup>(٥)</sup> يذكر المؤرخون أن أولج سقط فى خندق وهو يهرب صوب مدينة أوفريتش ، وسقطت فوقه الجبال أيضا . وقد أحضر ياروبولك جثته وأكرم مثواها ، بعد أن بكى طويلا أمامها ، وبعد أن وجه اللوم إلى سفينالد ، لأنه كان الباعث على الحرب . انظر ،

Baumgarten, *Saint Vladimir*, pp. 41-42; Karamsin, *Histoire*, p. 243.

لمزيد من التفاصيل عن هذه الأحداث انظر ،

R.P.C., pp. 90-91; Baumgarten, *Saint Vladimir*, pp. 41-42; Karamsin, *Histoire*, pp. 242-243; Le Clerc, *La Russie*, pp. 148-149.

فهجروا ولايته نوفجورود ولجأ إلى اسكندنافيا حيث مكث هناك مدة عامين . وكان ياروبولك قد استغل هذه الفرصة وزحف على أملاك أخيه فلاديمير واستولى عليها وضم نوفجورود إليه<sup>(٦)</sup>. ومن المحتمل أن فلاديمير قد شارك النورمانديين في غزواتهم المروعة على سواحل أوروبا الغربية ، من ألمانيا حتى إيطاليا، خلال هذين العامين<sup>(٧)</sup> .

وفي عام ٩٧٨م تمكن فلاديمير من حشد جيش من الفارانجيين ، عاد على رأسه إلى نوفجورود ؛ وهناك أمر قادة ياروبولك أن يذهبوا إليه ويخبروه أن فلاديمير أت في الطريق لقتاله<sup>(٨)</sup> . وقبل أن يتجه فلاديمير إلى كييف عرج على ولاية بولتسك *Polotsk* ، الواقعة في موطن الكريفتشين ، وكان يحكمها آنذاك أحد الفارانجيين ويدعى روجفولود *Rogvolod*<sup>(٩)</sup> . وقد أراد فلاديمير أن يختص نفسه بابنه روجفولود انتقاماً من ياروبولك ، حيث كانت خطيئة. إلا أن الفتاة رفضت قبوله قائلة أنها لن تتزوج من ابن إحدى الإماء وأنها ترغب في الزواج من ياروبولك . وهذا التلميح إلى أصل أمه أثار ثائرتة واتخذها ذريعة للاستيلاء على هذه الإمارة<sup>(١٠)</sup> . وعلى الفور توجه فلاديمير ومعه خاله دوبراينا إلى إمارة بولتسك وتم الاستيلاء عليها عنوة وأسر روجفولود وأسرته ، ثم سرعان ما قام فلاديمير بتحريض من خاله دوبراينا ، باتخاذ ابنة روجفولود والتي كانت تدعى روجنيد *Rogned* زوجة له<sup>(١١)</sup>؛ كما قام بقتل والدها وأخويها بعد ذلك<sup>(١٢)</sup> . وبعد استيلاء فلاديمير على إمارة بولتسك، صار على أهبة الاستعداد للزحف نحو كييف نفسها لقتال أخيه ياروبولك .

جدير بالذكر أن هناك رواية في الحولية الروسية الأولى ينبغى الوقوف عندها لمعرفة الفائدة التي عادت على فلاديمير من فترة إقامته في اسكندنافيا حيث تذكر أن جيش فلاديمير كان يتكون من حشود من الفارانجيين الذين جندهم من اسكندنافيا ومن النوفجوروديين السلاف ، ومن التشوديين (الفنلنديين) وأخيراً من

(٦) Baumgarten, *Saint Vladimir*, p. 42; Karamsin, *Histoire*, p. 244.

(٧) Baumgarten, *Saint Vladimir*, p. 42.

(٨) R.P.C., p. 93; Baumgarten, *Saint Vladimir*, p. 42; Karamsin, *Histoire*, p. 244.

(٩) R.P.C., 91; Karamsin, *Histoire*, p. 244.

(١٠) Baumgarten, *Saint Vladimir*, p. 43.

(١١) انجبت روجنيد ابناً يدعى ايسياسلاف Isyaslav من فلاديمير. وفيما بعد حرصته على قتل أبيه في أثناء إحدى زياراته لها . لكن فلاديمير اكتشف المؤامرة . وبعد مشاوره مع نبلاته انتهى إلى العفو عنهما

ومنحهما إمارة بولتسك إرثاً لهما ، انظر، Baumgarten, *Saint Vladimir*, pp. 43-44.

(١٢) عن هذه الأحداث انظر، R.P.C., p. 91; Baumgarten, *Saint Vladimir*, pp. 42-44;

Karamsin, *Histoire*, pp. 244-245; Le Cleric, *La Russie*, pp. 149-151.

الكريفتشيين<sup>(١٣)</sup> . ويبدو أن إقامة فلاديمير في اسكندنافيا بين الفارانجيين ، واشترائه معهم في مغامراتهم العسكرية على السواحل الأوربية قد اكسبه شعبية بينهم ، مكنته من تجنيد فرق عسكرية منهم . وفي نهاية الأمر وصل فلاديمير إلى كييف وحاصرها وتمكن من فتحها عن طريق أحد ضباط ياروبولك المدعو بلودPloud، والذي اتهمه المؤرخون بخيانة سيده ياروبولك . وأياً كان الأمر فقد كانت الغلبة لفلاديمير ولم يستطع ياروبولك مواجهته . وقد نصحه أحد قادته ويدعى فاريازكو Varyazhko أن يهرب ويلجأ إلى البشناق ويحشد منهم جيشاً، لكن ياروبولك رفض هذه الفكرة ودفع ثمنها من حياته ؛ وهرب فاريازكو إلى البشناق واحتمى بهم<sup>(١٤)</sup> . ودخل فلاديمير كييف وأعلن نفسه سيداً على كل أنحاء روسيا ، واحتفل بهذه المناسبة ونصب تماثيل الآلهة في العاصمة والمدن الروسية الأخرى وقدمت القرابين البشرية لها<sup>(١٥)</sup> .

وينبغي الوقوف قليلاً عند رواية الحولية الروسية الأولى عن موقف فلاديمير من الفارانجيين الذين ساعدوه في رحلته العسكرية من أجل عرش كييف . ففي عام ٩٨٠م بعد أن قتل فلاديمير أخاه وانتصر على قواته واستولى على أملاكه قال له الفارانجيون : "لقد أصبحت هذه المدينة الآن لنا، فنحن الذين استولينا عليها، ولهذا نرغب في جباية الجزية منها بواقع جريفتين اثنتين عن كل رجل " . فطلب منهم فلاديمير أن يترثوا لحين جمع جلود السمور في غضون شهرين من الآن . وبعد انقضاء المدة لم يعطهم فلاديمير شيئاً، فتأكدوا عندئذ من أنه يخدعهم وطلبوا منه رحيلهم إلى بلاد اليونان (أى بيزنطة) . وقد حثهم الأمير الروسي على القيام بهذا ، وتخبر منهم الصفوة والشجعان وعهد إليهم بحكم المدن الروسية، أما البقية الباقية فرحلت إلى القسطنطينية " . وفي نفس الوقت بعث فلاديمير برسالة إلى بيزنطة ليخبر البيزنطيين أن الفارانجيين في الطريق إليهم، وعليهم ألا يبقوا على الكثير منهم في القسطنطينية حتى لا يلحقوا بهم الأذى ؛ وعلى البيزنطيين أن يوزعهم على مناطق مختلفة وألا يدعوا أحداً منهم يعود ثانية<sup>(١٦)</sup> .

وفي الحقيقة ، فإن إرسال الفرقة الفارانجية المساعدة إلى بيزنطة لم يكن تحت أحداث عام ٩٨٠م كما ذكر نسطور بل حدث بعد ذلك ببضع سنوات ، كما سنرى فيما

R.P.C., p. 91; Baumgarten, *Saint Vladimir*, p. 44. (١٣)

R.P.C., p. 94; Baumgarten, *Saint Vladimir*, pp. 44-45; Karamsin, *Histoire*, pp. 245-247. (١٤)

R.P.C., p. 93. (١٥)

R.P.C., p. 93; Le Clerc, *La Russie*, p. 154. (١٦)

بعد ، وبالتحديد فى عام ٩٨٨م وهو العام الذى تصمت فيه الحولية الروسية ولا تذكر شيئاً من أمر الفرقة الفارنجية التى أرسلها فلاديمير إلى بيزنطة آنذاك . وجدير بالذكر أن علاقات فلاديمير السياسية المباشرة مع بيزنطة لم تبدأ إلا من عام ٩٨٧م وقبل هذا التاريخ كانت العلاقات عدائية بين البلدين<sup>(١٧)</sup> . فكيف إذن يسمح فلاديمير للفارانجيين بالذهاب إلى القسطنطينية والعلاقات على هذا النحو بل ويبعث برسالة إلى الإمبراطور البيزنطى بشأنهم ؟! كما أن فلاديمير عقب دخوله كييف كان بحاجة ماسة إليهم لمواجهة أعدائه فى الداخل والخارج لاسيما البشناق الذين ناصبوه العداء كما سنرى فيما بعد<sup>(١٨)</sup>، فكيف له أن يتخلى عنهم وأمن كييف مرتبط ببقائهم إلى جانب فلاديمير . على كل حال، فإن إرسال الفارانجيين إلى القسطنطينية فى عام ٩٨٨م حقيقة ثابتة لا مراء فيها وأن رحيلهم إليها فى عام ٩٨٠م، على حد ذكر نسطور ، أمر غير صحيح والمقصود هو عام ٩٨٨م<sup>(١٩)</sup> .

والآن حسب الترتيب الزمنى للحولية الروسية الأولى ، بدأ فلاديمير بشن حملاته العسكرية لإقرار الأمور فى البلاد وامتلاك ذمامها . فشن حملة على الرادمتشين فى عام ٩٨٤م انتهت بدفعهم الجزية له ؛ كما شن حملة أخرى على بلغار الفولجا فى عام ٩٨٥م عاد بعدها إلى كييف<sup>(٢٠)</sup> ، بعد أن عجز عن إحراز نصر حاسم عليهم<sup>(٢١)</sup> . ومع هذا نقرأ عن بعثة دينية بعث بها ملك البلغار إلى كييف لشرح تعاليم ومزايا الدين الإسلامى عسى أن يقبل فلاديمير الإسلام ديانة سماوية لشعبه . وقد رفض فلاديمير قبول الإسلام ديانة له ولشعبه لأنه يحرم شرب الخمر الذى هو متعة الروس، على حد قول نسطور<sup>(٢٢)</sup> . أما عن علاقته بالخزر فلا تمدنا المصادر الروسية بتفاصيل عنها ، اللهم تلك الرواية التى تروىها الحولية الروسية عن تلك البعثة الخزرية التى زارت كييف فى عهد فلاديمير لتعرض عليه اليهودية كديانة تصلح له ولشعبه، إلا أن الرفض كان من نصيبها أيضاً لأن فلاديمير علم منهم أنه كتب عليهم التشتت فى الأرض فكيف له أن يتبعهم وهم مشتتون<sup>(٢٣)</sup> . ومن المحتمل وجود علاقات سلمية بين

- 
- (١٧) Baumgarten, *Saint Vladimir*, p. 46.  
 (١٨) انظر الفصل الخامس من البحث .  
 (١٩) Baumgarten, *Saint Vladimir*, p. 46.  
 (٢٠) R.P.C., p. 96.  
 (٢١) انظر الفصل الخامس من البحث . جدير بالذكر أن فلاديمير كان متزوجاً من سيدة بلغارية ، أنجب منها بوليس وجلب، انظر، Baumgarten, N. , "La dernier mariage de Saint Vladimir", OC, XVIII, 61 (1930), p. 166.  
 (٢٢) R.P.C. , p. 97.  
 (٢٣) R.P.C. , p. 97.

الخزر وفلاديمير فى ذلك الوقت بالإضافة إلى العلاقات التجارية القائمة بين الجانبين بعيداً عن أهواء حكامها .

أما عن سياسة فلاديمير تجاه قوى السهوب وبالتحديد تجاه البشناق فقد كانت عدائية الطابع ، نظراً لازدياد هجمات هذه القبائل على حدود بلاده، فقد قام البشناق بالهجوم على أراضيهم فى أعوام ٩٩٢م ، ٩٩٤م ، ٩٩٧م ، ١٠١٥م؛ ولم ينجح فلاديمير فى صدّهم كل مرة ، بل أنه فى هجومهم عليه فى عام ٩٩٤م لم ينجح من الموت إلا بفضل اختبائه أسفل أحد الجسور . وفى عام ١٠١٥م أرسل ابنه بوريس Boris للقائهم لكنه لم يكمل المسير إليهم عندما علم بمرض و وفاة أبيه فلاديمير حيث اضطر إلى العود من حيث خرج<sup>(٢٤)</sup> .

والآن نصل إلى المحور الرئيسى فى السياسة الخارجية خلال هذه المرحلة من مراحل الفكر السياسى عند الروس . فقد كانت الجبهة البيزنطية تشكل ذلك المحور الذى تحتم على أمراء الروس العظام التعامل معه سواء أبوا أم شاعوا . فمُنذ تفتّحت أعين الأمراء الروس على المجتمع الخارجى أدركوا ضرورة التعامل مع بيزنطة على نحو منفرد عن باقى القوى الخارجية بل وبشكل خاص أيضاً . لكن هذه المرة حدث العكس ! فقد جاء النداء من قلب القسطنطينية فالمدينة الآن تستغيث ويتعالى صوتها طالبة الغوث الروسى وإلا سيلتهمها النوار وتذهب العباء الأرجوانية التى يرتديها باسيل الثانى أدراج الرياح . ولكن ماذا يمكنه أن يقدم إلى أمير الروس العظيم حتى يستجيب لاستغاثة المدينة ! هذا ما ستفصح عنه الأحداث التالية والتى كانت زادا خصباً للعلاقات الروسية - البيزنطية فى تلك الفترة .

ولكى نتعرف على ماهية العلاقات بين فلاديمير وبيزنطة من الضرورى أن نقف على أرض القسطنطينية لنرقب الأحداث الدائرة فيها ، سواء على حدها الشرقى فى آسيا الصغرى أو على حدها الغربى فى شبه جزيرة البلقان . لقد بلغت الأحداث الجارية فى كلا الجانبين درجة عظيمة من التدهور الأمنى والاضطراب العسكرى والاجتماعى حتى صارت القسطنطينية تلتقط أنفاسها بصعوبة بالغة .

فعلى الحد الغربى لبيزنطة ، أى شبه جزيرة البلقان ، بدأ القيصر البلغارى صمويل Samuel محاولاته الدائبة لاسترداد الجزء الشرقى من مملكة البلغار والسذى كان يوحنا تريمسكس قد ضمه إلى أملاك الإمبراطورية البيزنطية على أثر هزيمة الأمير الروسى سفياتوسلاف عند مدينة سليسترا فى عام ٩٧١م . وبالفعل تمكن

(٢٤) عن تفاصيل العلاقة بين الروس والبشناق فى عهد فلاديمير ، انظر الفصل الخامس من البحث .

صمويل من استرداد أجزاء من الجانب الشرقي من مملكته والواقع عند نهر الدانوب، واسترد مدن بريسلافا وفيدين *Vidin* وصوفيا *Sophia*. كما دخل في نطاق مملكته أيضاً جزء كبير من صربيا وألبانيا بالإضافة إلى مقدونية وصارت مدينة أوخريدا *Ochrida* عاصمة لبلاده. وأعاد صمويل بطيركية بلغاريا ثانية بعد أن كان تريمسكس قد ألغاه. وبعد ذلك بدأ صمويل في التغلغل في بلاد اليونان وشكل تهديداً مستمراً لمدينة تسالونيك وتساليا؛ وفي نهاية المطاف استولى على لاريسا *Larissa* الواقعة في إقليم تساليا في عام ٩٨٦م<sup>(٢٥)</sup>؛ كما تمكن من التغلغل في شبه جزيرة البلوبونيز أيضاً<sup>(٢٦)</sup>. وبكلمات موجزة يمكننا القول أن القيصر صمويل البلغاري تمكن من بعث الروح في مملكة البلغار بعد أن قبضها يوحنا تريمسكس في عام ٩٧١م، ولكن عودة الروح هذه إلى جسد بلغاريا لم تكن على هوى البلاط البيزنطي، الأمر الذي دفع الإمبراطور باسيل الثاني *Basil II* إلى تجريد حملة عسكرية على البلغار يرأسها هو بنفسه في عام ٩٨٦م. وبالفعل نجح باسيل الثاني في إعداد الحملة العسكرية وخرج بها في يوليو من عام ٩٨٦م متوجهاً نحو البلقان. وما أن وصلت أنباء هذه الحملة إلى مسامع القيصر صمويل حتى تخلى عن غزو البلوبونيز وعاد مسرعاً إلى شمال مملكته للزود عنها. وعلى الرغم من نجاح باسيل الثاني في حصار مدينة قليبوبوليس واحتلالها ثم حصار مدينة صوفيا إلا أن لجوء البلغار إلى حرب الكمائن مع البيزنطيين وخيانة بعض القادة البيزنطيين للإمبراطور باسيل الثاني اضطر الإمبراطور البيزنطي لرفع الحصار عن صوفيا والعودة إلى القسطنطينية؛ لكن البلغار انتهزوا الفرصة والحقوا هزيمة بالإمبراطور البيزنطي بعد ملاحقة قواته ومطاردتها وهي في الطريق إلى القسطنطينية<sup>(٢٧)</sup>.

وفي السنوات التالية نجح البلغار في استرداد مدن بريسلافا وبليسكا *Pliska* ثم تقدموا غرباً واستولوا على ديراخيوم *Dyrrachium*، الواقعة على ساحل البحر الأدرياتي، وبهذا أصبح لهم منفذاً في الغرب يشكل تهديداً للوجود البيزنطي في البحر الأدرياتي<sup>(٢٨)</sup>. على هذا النحو كان البلغار يشكلون تهديداً مباشراً للجانب الغربي من القسطنطينية، أي شبه جزيرة البلقان.

(٢٥) العربي، الدولة البيزنطية، ص ٥٤٦ - ٥٤٧.

(٢٦) وسام عبد العزيز، دراسات، ص ٣١١.

(٢٧) العربي، الدولة البيزنطية، ص ٥٥٠ - ٥٥١. ولمزيد من التفاصيل حول هذه المرحلة من الصراع البيزنطي انظر،

*Leo Diaconus*, p. 171-173; *Zonaras*, III, pp.548-549.

(٢٨) وسام عبد العزيز فرج، الإمبراطور باسيل الثاني (سفاح البلغار) (٩٧٦-١٠٢٥م)، العوامل التي أثرت على السياسة في عصره، ندوة التاريخ الإسلامي والوسط، ١ (١٩٨٢)، ص ١٨٠.



كان هذا هو الحال على الحد الغربى للإمبراطورية البيزنطية، أما عن الحد الشرقى لها، أى آسيا الصغرى، فالوضع السياسى والاجتماعى بها كان أكثر خطورة مما يتوقع الإمبراطور باسيل الثانى نفسه . لقد شبت ثورة عارمة فى آسيا الصغرى كان على رأسها واحد من أبناء الطبقة الأرستقراطية العسكرية بها ألا وهو برداس فوقاس *Bardas Phocas* ، فبدلاً من أن ينفذ المهمة التى أوكلها إليه الإمبراطور باسيل الثانى ويخمد ثورة برداس سكليروس *Bardas Sclerus* التى اشتعلت فى آسيا الصغرى فى أعقاب هزيمة الإمبراطور من صمويل البلغارى نجده ينضم إلى هذا الثائر ويشكلا جبهة واحدة ضد باسيل الثانى<sup>(٢٩)</sup> . ثم سرعان ما أعلن نفسه إمبراطوراً فى ثيم خرشنة فى الخامس عشر من شهر أغسطس من عام ٩٨٧م. وقد ألقى القبض بعد ذلك على حليف الأمس برداس سكليروس ووضع فى حصن ثيروبليون *Tyropaeon* ، الذى كانت تقيم به زوجة برداس فوقاس ، وقد أعلن أنه سوف يطلق سراحه بعد دخوله إلى القسطنطينية وتتويجه إمبراطوراً بها وأنه لن يغدر به<sup>(٣٠)</sup> . وقد استطاع برداس فوقاس السيطرة على آسيا الصغرى كلها والتحرك بقواته العسكرية صوب القسطنطينية، وفى الوقت الذى ارتفع فيه شأن برداس فوقاس بما له من قوة وبما لأسرته من مجد وبما لقيه من تأييد من الطبقة الأرستقراطية تخرج مركز الأسوة المقدونية الحاكمة فى بيزنطة<sup>(٣١)</sup> . ويصف لنا المؤرخ العربى أبو شجاع<sup>(٣٢)</sup> الحالة العامة لبيزنطة فى تلك الآونة بصورة بليغة فى عبارته التالية : .. وانصرف ورديس (أى برداس فوقاس) فنزل بإزاء قسطنطينية منازل لباسيل وقسطنطين ملكى الروم . وقد اجتمعت الكلمة عليه وانضوى العساكر وأهل البلاد إليه ، وبقي الملكان فى قل من الناس متحصنين بالمدينة ويحصنها " . هكذا سلب أبو شجاع مجهراً دقيقاً على الحالة العامة فى بيزنطة فيما بين على ٩٨٧-٩٨٨م . أما المؤرخ العربى المسيحى يحيى الأنطاكى فيشير إلى جزع الإمبراطور باسيل الثانى من برداس فوقاس " لقوة جيوشه

Angold, *Byz. Empire*, p. 2.

*Yakya d'Antoiche*, p. 168;

أبو شجاع محمد بن الحسين ، *نيل كتاب تجارب الأمم* ، تحقيق / هـ . ف . أمروز ، ج ٢ ، (القاهرة ،

١٩١٦) ، ص ١١٤-١١٥ .

(٣١) العرينى ، *الدولة البيزنطية* ، ص ٥٣٢ .

(٣٢) *نيل تجارب الأمم* ، ص ١١٥ - ١١٦ .

واستظهاره عليه ..<sup>(٣٣)</sup>، وعندئذ أدرك أنه لابد له من الاستعانة بقوى خارجية لتعينه على قمع ثورة برداس فوقاس بأسرع ما يمكن<sup>(٣٤)</sup> .

إزاء هذه الأوضاع المتردية في آسيا الصغرى بعث الإمبراطور باسيل الثلثي سفارة سرية إلى أمير الروس العظيم فلاديمير لطلب العون العسكري منه<sup>(٣٥)</sup> ، وربما كان هذا الطلب يستند إلى البند الذي دون في معاهدة ٩٤٥م المبرمة بين الطرفين والذي تؤكد في معاهدة ٩٧١م أيضا والذي يفيد بتزويد الأمير الروسي للإمبراطور البيزنطي بالقوات اللازمة له للزود عن بلاده وقتما يبعث في طلبها .

وفي هذا الصدد يقول أبو شجاع .. ولما انتهت الحال منهما إلى الضعف راسلا ملك الروسية واستجداه ..<sup>(٣٦)</sup> . وهذه العبارة الهامة تؤكد ذهاب سفارة من قبل الإمبراطور البيزنطي إلى فلاديمير لطلب النجدة منه . وفي الحقيقة فإن المؤرخ بومجارتن Baumgarten يلقى الضوء على هذه السفارة بصورة تفصيلية .

يفترض بومجارتن أن فلاديمير قد تنصر في كييف وأن الأمير النرويجي أولاف تريجويزون Olaf Tryggwison قد أخبر البيزنطيين بهذا الحدث عند وصوله إلى القسطنطينية في ثمانينات القرن العاشر الميلادي<sup>(٣٧)</sup> . وإزاء اشتعال ثورة برداس فوقاس وتمكن الثائر من القبض على آسيا الصغرى كلها بعث الإمبراطور باسيل الثاني تلك السفارة ، التي أشرنا إليها في الأسطر الماضية، وكانت تضم الأمير النرويجي أولاف وأحد رجال الدين ويسمى الأسقف بولس Paul؛ وقد وصلت هذه السفارة إلى كييف في نهاية عام ٩٨٧م<sup>(٣٨)</sup> أو على أقصى تقدير في بداية عام ٩٨٨م<sup>(٣٩)</sup> . هذه

(٣٣)

Yakya d'Antioche, p. 168.

(٣٤)

لمزيد من التفاصيل حول هذه الثورة انظر، أبو شجاع ، نيل تجارب الأمم ، ص ١١٣-١١٧ ؛ ابن الأثير ، الكامل ، ج-٧ ، ص ١٢٦-١٢٧ ؛ دمشق ، نخبة الدهر ، ص ٢٦٢ ؛ العربي ، الدولة البيزنطية ، ص ٥٢٦-٥٣٦ . انظر أيضا ،

Baumgarten, Saint Vladimir, pp.69-78.

(٣٥)

Vasiliev, A. " Was Old Russia a Vassal State of Byzantium ? ", SP, 7(1932), p.

351; Angold, Byz. Empire, p. 2; Baumgarten, Saint Vladimir, pp. 69-70.

(٣٦)

أبو شجاع ، نيل تجارب الأمم ، ص ١١٦ ؛ ابن الأثير ، الكامل ، ج-٧ ، ص ١٢٧ ؛ دمشق ، نخبة الدهر ، ص ٢٩٢ .

(٣٧)

Baumgarten, Saint Vladimir, pp. 69-70.

(٣٨)

Baumgarten, Saint Vladimir, pp. 69-70; Baumgarten, "Olaf Tryggwison roi de

Norvège et ses relations avec saint Vladimir de Russie", OC, 24 (1931), pp.32-33.

(٣٩)

Baumgarten, Olaf Tryggwison, p. 32.

السفارة لم يرد لها ذكر في المصادر البيزنطية، والفضل في ذكرها يعود إلى المصادر العربية وإلى الساجا الاسكندنافية<sup>(٤٠)</sup> التي ألقت الضوء عليها إلى حد كبير .

على أية حال ، قبل أن نناقش رواية الساجا حول هذه السفارة البيزنطية إلى أمير الروس العظيم فلاديمير ينبغي أن نشير ، استنادا إلى يحيى الانطاكي ، إلى أن العلاقات بين الروس وبيزنطة وحتى عام ٩٨٦م كانت مشوبة بالعداء منذ مصرع الأمير سفياتوسلاف على أيدي البشناق في عام ٩٧٢م<sup>(٤١)</sup> . لكن في بداية عام ٩٨٨م وصلت السفارة البيزنطية إلى كييف لطلب النجدة العسكرية من فلاديمير ، إلا أن فلاديمير اشترط على البيزنطيين الموافقة على زواجه من الأميرة أنا بورفيريوجنيتسا شقيقة الإمبراطور باسيل الثاني وقسطنطين *Anna Porphyrognota* ، وفي هذا الصدد يقول أبو شجاع " فاقترح عليهما الوصلة بأختهما.. " . وبهذا فإن طلب الزواج من الأميرة أنا كان بدافع من فلاديمير نفسه وليس عرضا بيزنطيا . فمثل هذه الزيجة ، على حد قول المؤرخ أنجولد *Angold* ، سوف تعطي الأمير الروسي هبة ممتازة لأن عروسه لم تكن أميرة بيزنطية فحسب بل واحدة ممن ولدن لإمبراطور حاكم وهي واحدة ممن ولدن في الغرفة الأرجوانية<sup>(٤٢)</sup> . وبطبيعة الحال أصبح الإمبراطور باسيل الثاني في موقف لا يحسد عليه ، فالأعداء يهددون دولته في الداخل والخارج وفلاديمير الروسي يطلب منه مخالفة واحدة من قواعد الدبلوماسية البيزنطية ، أو يقول آخر مخالفة نهج الأسلاف. وفي هذا الصدد يقول قسطنطين بورفيريوجنيتوس : " .. وتقابلنا نوع آخر من المطالب ، وهو مطلب جد عظيم وغير لائق . فإذا حدث وطلبت إحدى القبائل الشمالية المراوغة الوضيعة عقد تحالف زواج مع إمبراطور الرومان ، إما باتخاذ ابنته زوجة لأحدهم ، أو بإعطائه واحدة منهم لتصبح زوجة له أو لابنه ، فإن مثل هذا الطلب الغريب يمكنك الاعتراض عليه بهذه الكلمات قائلا : " بأن هذا الأمر له أيضا عهد ووصية موثوق بها للإمبراطور المقدس قسطنطين . وهذا العهد محفوظ على المنضدة المقدسة في كنيسة المسيحيين ، أي كنيسة سان صوفيا ، وقد ورد فيها أنه يحرم على أي إمبراطور روماني أن يعقد تحالفا عن طريق الزواج مع أمة تختلف تقاليدها عما جبل عليه الرمان ، وتتعارض معها ، لاسيما إذا كانت هذه الأمة وثنية ولم

(٤٠) الساجا ، هو اسم يطلق على نوع من المصادر الاسكندنافية ، وتتميز بأن لها طابع شعبي بطولي يحوى بين طياتها معلومات تاريخية هامة ، وبعضها بمثابة سير ذاتية لأمرء وملوك من شبه جزيرة اسكنديناو.

(٤١) *Yahya d'Antoiche*, p. 168.

(٤٢) *Angold, Byz. Empire*, p. 2.

تعتمد .. ومن يتجرأ على مخالفة هذه القواعد يعتبر خارجا على المسيحية ، وتحل عليه اللعنة لأنه خالف ناموس الأجداد وتشريعات الإمبراطورية " (٤٤) .

كانت هذه هي الوصية الإمبراطورية التي تفرض على أباطرة بيزنطة رفض أى زيجة قد تحدث بين القبائل المجاورة ، ومنها الروس بطبيعة الحال ، وبين الأميرات البيزنطيات أو العكس ، وإذا تجرأ أحد الأباطرة وخالف هذه الوصية فسيكون ملعونا ومطرودا من الكنيسة . ولكن ماذا بمقدور باسيل الثانى أن يفعل ، هل يعطى الفرصة لغريمه برداس فوقاس ليخلعه من العرش ويجلس مكانه أم يضحي بوصية قسطنطين بورفيريوجنيتوس وليكن ما يكون .

على أية حال ، لم يكن هناك خيار أمام باسيل الثانى وبدت الموافقة الإمبراطورية على مثل هذا الزواج أمر مفروغ منه، وهذا ما يؤكد أبو شجاع بقوله " فأجاباه إلى ذلك .." (٤٥) . وهكذا تم الاتفاق بين الطرفين وعقدت معاهدة بينهما فى بداية عام ٩٨٨م لا نعرف من شروطها سوى تعهد فلاديمير بإرسال فيلسق من القوات الروسية إلى القسطنطينية لمساعدة باسيل الثانى فى قمع ثورة برداس فوقاس مقابل زواج فلاديمير من آنا شقيقة الإمبراطور البيزنطى (٤٦) . وبالفعل وصلت إلى القسطنطينية فرقة عسكرية من كيبف قوامها ستة آلاف مرتزق فارانجى فى ربيع عام ٩٨٨م (٤٧) . وهنا ينبغى أن نعترف بالذكاء السياسى للأمير الروسى فلاديمير ، الذى طلب من الإمبراطور البيزنطى أعز ما عنده وعرف كيف يتخلص من المرتزقة الفارانجيين الذين اعلنوا تذرهم من سياسة فلاديمير معهم ، وهو ما بينه لنا كاتب الحولية الروسية الأولى (٤٨) .

(٤٤) قسطنطين بورفيريوجنيتوس ، الإدارة ، ص ٦٩-٧٠؛ *DAI*, I, pp. 70-73؛ انظر أيضا : رأفت عبد الحميد ، قواعد الدبلوماسية البيزنطية ، *المجلة التاريخية المصرية* ، ٣٣ (١٩٨٦) ، ص ٤٨-٤٩ ، Whittow, *Byzantium*, p. 372.

(٤٥) أبو شجاع ، *نيل تجارب الأمم* ، ص ١١٦ .

(٤٦) *Cedrenus*, II, p. 444; *Zonaras*, IV, p. 114; Baumgarten, N., "Chronologie ecclésiastique des terres russes, du X<sup>e</sup> au XIII<sup>e</sup> siècle", *OC*, 17 (1930), p. 27; Obolensky, D., "Cherson and the Conversion of Rus' : an anti revisionist view", *BMGS*, 13 (1989), p. 244.

(٤٧) Baumgarten, *Saint Vladimir*, p. 71; Ostrogorsky, *Byz. State*, p. 269; Vasiliev, *Old Russia*, p. 351; Angold, *Byz. Empire*, p. 2; Obolensky, D., "The Byzantine Sources on the Scandinavian in Eastern Europe ", *Varangian Problems. Scando-Slavica, Supplementum I.*, (Copenhagen, 1970), p. 162; Benedikz, *Varangian*, p. 23; Obolensky, *Cherson*, p. 244; Schumberger, *L'épopée*, p. 721. (٤٨) *R.P.C.*, p. 93.

ومما لا شك فيه أن هذا الطلب الروسى بزواج الأميرة آنا كان يفوق السلطات المخولة لأعضاء السفارة البيزنطية التى تتباحث مع فلاديمير فى أمر النجدة العسكرية، ومن ثم كان لزاما على هذه السفارة أن تخبر الإمبراطور البيزنطى بطلب فلاديمير ، ويبدو أن باسيل الثانى عرض الأمر على أخته آنا إلا أنها رفضت مثل هذا الزواج فكيف لها أن تتزوج من وثى حتى ولو كان أميرا يحكم دولة بعينها<sup>(٤٩)</sup> . وهكذا تعقدت الأمور أمام باسيل الثانى ، فلم يكن أمامه إلا أن يبعث إلى فلاديمير ليخبره بعدم جواز مثل هذا الزواج بين مسيحية ووثى وإن كان ولا بد فعليه أن يقبل المسيحية ديناً له . ويبدو أن الأوامر حملت إلى أعضاء السفارة بأنه فى حالة قبول فلاديمير المسيحية ديناً له تتم المعاهدة على أساس الموافقة على زواج آنا بورفيروجينيتا من فلاديمير مقابل إمداد الإمبراطور البيزنطى بالمدد العسكرى . ويؤكد هذا أبو شجاع بقوله : "وامتعت المرأة من تسليم نفسها إلى من يخالفها فى دينها وتردد من الخطاب فى ذلك وانتهى إلى (دخول) ملك الروسية فى النصرانية وتمت الوصلة معه وهديت المرأة إليه ...."<sup>(٥٠)</sup> . وهكذا، تقودنا الأحداث إلى إشكالية معقدة وهى متى تزوج فلاديمير بالأميرة آنا وأين ؟ وكذلك هل تنصر فلاديمير على أبدى السفارة البيزنطية المرسله إلى كيف؟ يؤكد المؤرخون العرب أمثال أبو شجاع وابن الأثير والدمشقى<sup>(٥١)</sup> أن الزواج قد تم قبل إرساله القوات الفارانية إلى القسطنطينية . ولكن كيف يبعث باسيل الثانى بأخته إلى كيبف فى موكب عرس والبلاد تئن تحت ضربات البلغار وتهديدات برداس فوقاس؟ كما أن الثابت من الأحداث التاريخية ، كما سنرى بعد قليل، أن الأميرة آنا لم تذهب إلى كيبف مطلقاً فى هذا العام ٩٨٨م بل ذهبت إلى خرسون فى عام ٩٨٩م بصحبة حاشيتها وقساوستها للقاء زوج المستقبل الأمير الروسى فلاديمير. وبهذا فقد سجل الكتاب العرب هذه الأحداث بنوع من التقديم التاريخى للأحداث. أما فيما يتعلق بالتساؤل الآخر وهو هل تنصر فلاديمير على أبدى السفارة البيزنطية الموجودة فى كيبف فى بداية عام ٩٨٨م، فإن إحدى الساعات الاسكندنافية تذكر أن الهدف من هذه السفارة كان هدفاً دينياً بحتاً ، وأن الأسقف بولس كان معنياً بتعميد فلاديمير فقط . لكن ظهرت عبارة فى نص هذه الساعات تشير إلى أن مهمة الأسقف بولس كانت مهمة

(٤٩) أبو شجاع ، نيل تجارب الأمم ، ص ١١٦ .

(٥٠) أبو شجاع ، نيل تجارب الأمم ، ص ١١٦ ، ابن الأثير ، الكامل ، ج ٧ ، ص ١٢٧ ، الدمشقى، نخبة الدهر ، ص ٢٦٢ .

(٥١) أبو شجاع ، نيل تجارب الأمم ، ص ١١٦ ابن الأثير ، الكامل ، ج ٧ ، ص ١٢٧ ، الدمشقى، نخبة الدهر، ص ٢٦٢

مزدوجة أى لتعميد فلاديمير وعقد معاهدة سياسية معه. ذلك أن الأسقف بولس عندما وصل إلى كييف لم يبدأ إجراءاته فى الحال لكنه طلب التريث حتى يتقابل فلاديمير مع الأمير النرويجى أولاف. وقد لُزمت المصادر البيزنطية الصمت حيال هذه الأحداث لاسيما تعميد صهر المستقبل على يد أحد الأساقفة البيزنطيين. وهذا الصمت بطبيعة الحال يدعونا إلى الاعتقاد بأن ذلك اختلاق من هذه الساغا، لأن فى حالة ما يكون تعميد فلاديمير عملا بيزنطيا لن تصمت هذه المصادر حيال هذا الحدث التاريخى. وأخيرا سيكون أمرا غريبا استدعاء قس بيزنطى لتعميد فلاديمير بينما هناك الكثير من الفاراجيين والروس المسيحيين فى كييف<sup>(٥٢)</sup> وهم يتحدثون اللغة التى يجيدها فلاديمير، بينما بولس يتحدث اليونانية ! كما لا ينبغى أن نغفل أن الأمير أولاف صديق فلاديمير كان مسيحيا ؛ ولابد أن نضيف إلى كل ذلك أن الوقت كان عصيبا بالنسبة لبيزنطة، فالقسطنطينية قاب قوسين أو أدنى من السقوط فى أيدى برداس فوقاس والبلقان فى أيدى البلغار<sup>(٥٣)</sup>. على كل حال ، يذكر الكاهن يعقوب أن فلاديمير كان قد تنصر فى عام ٩٨٧ م ، وربما كان هذا بتشجيع من صديقه الأمير النرويجى أولاف

<sup>(٥٢)</sup> ورد ذكر للمسيحيين الروس فى مواضع كثيرة فى معاهدة ٩٤٥ م . انظر الفصل الأول من الباب الأول. والجدير بالذكر أن بيزنطة كانت تلجأ إلى سياسة تنصير القبائل المجاورة كأداة من أدوات الدبلوماسية . وعندنا الأمثلة كثيرة على ذلك كتصير البلغار أو اللازيين Lazis ، والسترايين Tzani والأبسينجيين Absgians والزخيين Zichians وغيرهم . انظر،

Obolensky, D., " The Byzantine Frontier Zones and Cultural Exchanges ", *Actes du XIV<sup>e</sup> Congres International des Études Byzantines, (Bucharest, 1971), vol. I, (Bucharest, 1974), pp. 310-311.*

انظر أيضا : رافت عيد الحميد ، *الدبلوماسية* ، ص ٧٤-٧٨ . كما أنها سعت منذ الهجوم الروسى الأول على القسطنطينية فى عام ٨٦٠م إلى التشير بين الروس ، وذلك يعود إلى عهد البطريرك فوثيوس وإلى فترة حكم باسيل الأول (٨٦٧-٨٦٦م) أو على أدنى تقدير إلى عهد البطريرك اجناطيوس لفترة حكم ميخائيل الثالث (٨٤٢-٨٦٧م) . عن الأصول الأولى للمسيحية بين الروس انظر،

*Cedrenus*, II, 173; *Zonaras*, III, p. 404; *Constantine Porphyrogenetis, Vita Basilii*, in: *Theophanes Continuatus*, ed. I. Bekker, *CSHB*, (Bonnae, 1838), p. 196; Photii, *Constantinopolitani Patriarchae, Opera Omnia*, ed. J.P. Migne, *PG*, tome 102 , (Turnholti), cols. 735-736; Grégoire, H., "Études sur le neuvième siècle: Le baptême des russes. Photius n'a pas menti ", *B*, 8 (1933), pp. 515-550; Baumgarten, *Saint Vladimir*, pp. 57-59; Sorlin, *Les traités*, pp. 322-323; Fenelle, J., *A History of the Russian Church to 1448 A.D.*, (London, 1995), pp. 20-34; Shepard, J., "Some Remarks on the Sources for the Conversion of Rus' ", in: *S.W. Swierkosz-Lemart, ed., Le Origini e Lo sviluppo della cristianità à Slavo-Byzantina (Nuovi studi storici 17)*, (Rome, 1992), pp. 59-95; Honigmann, E., "Studies in Slavic Church History ", *B*, 17 (1945), pp. 128-182; Rambaud, *La Russie*, pp. 68-69.

Baumgarten, *Olaf Tryggvason*, pp. 33-34.

(٥٣)

تريجويزون<sup>(٥٤)</sup> . وإذا كانت إشارة يعقوب الكاهن صحيحة فإن هذا يعنى أن أولاف قد أبلغ الإمبراطور البيزنطى بهذا الحدث، وتؤكد هذه الإشارة على أن مهمة الأسقف بولس كانت مهمة دبلوماسية فقط . أما إرسال الإمبراطور البيزنطى إلى فلاديمير ردا على طلبه يد الأميرة أنا باستحالة حدوث هذا الزواج بين مسيحية ووثنى إلا إذا تنصر فلاديمير، فهو نوع من المرواغة الدبلوماسية فقط، وهو ما ستؤكد صحته الأحداث التالية عندما يزحف فلاديمير نحو خرسون ويستولى عليها فى عام ٩٨٩م، وهناك طالب الإمبراطور باسيل الثانى بالوفاء بتعهداته وإرسال الأميرة أنا إليه حسب الاتفاق المبرم بينهما فى عام ٩٨٨م . وتشير موافقة الإمبراطور باسيل الثانى على تزويج أخته من الأمير الروسى فلاديمير إلى أن الأخير قد قبل الشرط البيزنطى وهو التحول إلى المسيحية، وليس بالضرورة أن يكون قد تم على أيدي البيزنطيين . كما أن هذا يعنى أن فلاديمير قطع تعهدا على نفسه أمام أعضاء السفارة الدبلوماسية البيزنطية باعتناق المسيحية إذا لم يكن قد اعتنقها بالفعل مثل عام ٩٨٨م . وقد وردت رواية فى الحولية الروسية قد تؤكد إشارة يعقوب الكاهن، وهى الرواية التى لم يربط المؤرخون بينها وبين إشارة يعقوب الكاهن .

يذكر الراهب نسطور أن فلاديمير فى عام ٩٨٦م قرر اعتناق ديانة جديدة هو وشعبه، ولنفتراض أن هذا التحول عن الوثنية كان بتأثير من صديقه المسيحى الأمير أولاف النرويجى، إذا كان هناك حتمية تسجيل تأثير لأولاف على فلاديمير لاسيما وأن الإمبراطور البيزنطى اصطفاه هو بالذات للقيام بالمباحثات مع فلاديمير ومعه الأسقف البيزنطى بولس . ولنعد إلى رواية نسطور حيث يذكر أن فلاديمير وافته فى هذا العام عدة بعثات دينية من قبل بلغار الفولجا الذين عرضوا عليه الإسلام؛ والخزر الذين عرضوا عليه اليهودية؛ والبابوية التى تدرت بعباءة ألمانية، عرضت عليه المسيحية الكاثوليكية . وقد رفض فلاديمير كل هذه البعثات الدينية وأبطل عروض أعضائها . ويمضى نسطور ويقول أن البيزنطيين أرسلوا له أحد رجال الدين وكان لبقا متفلسفا حسن المنطق استطاع إقناع فلاديمير أن المسيحية الأرثوذكسية هى خير الأديان قاطبة بعد أن استل أسلحته على أصحاب الديانات الأخرى. ويستمر نسطور، بوازع بيزنطى واضح، فى عرض مزايا الديانة الجديدة وكيف كان فلاديمير يستفسر ويحاج هذا الفيلسوف البيزنطى حتى تمكن الأخير من لب الأمير الروسى . وفى عام ٩٨٧م اجتمع فلاديمير بنبلائه واستشارهم فى الأمر فقرروا جميعا إرسال بعثة روسية لمعاينة كل

Baumgarten, *Olaf Tryggvason*, p. 34.

(٥٤) نقلا عن :

ديانة من الديانات السابقة على أرض الواقع ، فخرجت البعثة إلى بلاد البلغار وعايّنت على الطبيعة شعائرهم الإسلامية ثم عادت إلى كييف لتقص عليه ما رأت ، ثم أمر نفس البعثة بالذهاب إلى الألمان لاختبار المسيحية الكاثوليكية على الطبيعة ، ومنها يعرجون إلى القسطنطينية لعمل نفس الشيء مع البيزنطيين واختبار المسيحية الأرثوذكسية . وبالفعل خرج أعضاء البعثة في طريقهم إلى ألمانيا ، وبعد مشاهدة مراسيمهم الدينية يمموا وجوههم شطر القسطنطينية ، وعندما وصلوا إليها وعلم الإمبراطور باسيل الثانى وأخوه قسطنطين بخبرهم بعث إليهم لمقابلته ، وعندما حضروا بين يديه سألهم الإمبراطور عن سبب زيارتهم للقسطنطينية فأخبروه أنهم قد جاءوا لمعاينة واختبار ديانتهم المسيحية ؛ وعلى الفور أرسل الإمبراطور البيزنطى إلى بطريرك القسطنطينية يخبره بأمر هذه البعثة وأن يستعد هو وهيئته من الكليروس لإقامة صلوات فى آيا صوفيا يحضرها أعضاء البعثة الروسية<sup>(٥٥)</sup> . وبالفعل تزيّن البطريرك بأبهى ما عنده وارتنى أفخم ما يملك من الملابس هو واكليروسه ، وقد حضر أعضاء البعثة الروسية هذه الصلوات التى خلّبت ألبابهم ببهاؤها وموسيقاها وألحانها الكنسية إضافة إلى جمال آيا صوفيا الأخاذ . وهذا نستشفه من رد أعضاء البعثة على سيدهم فلاديمير عندما عادوا إليه يقصون عليه ما شاهدوه ، فقالوا له : " لم نكن ندرى أننا على الأرض أم فى السماء " وفى عبارة أخرى لهم قالوا : " لقد شعرنا هناك فقط أن الله يوجد بين البشر ، وأن طقوسهم أجمل من مراسم الأمم الأخرى ، حتى أننا لا نستطيع نسيان جمالها ..."<sup>(٥٦)</sup> . والآن ماذا تعنى رواية نسطور هذه ؟ ألا تعنى أن الجمود فى العلاقات البيزنطية - الروسية قبل عام ٩٨٨م كان قد كسر على أثر مجئ العالم البيزنطى إلى كييف فى عام ٩٨٦م وعودة البعثة الروسية من القسطنطينية إلى كييف فى عام ٩٨٧م ؛ كما أنها تعنى أن رواية يعقوب الكاهن عن تنصير فلاديمير فى عام ٩٨٧م أصبحت الآن قريبة من الحقيقة ، إن لم تكن حقيقة بالفعل . أما مسألة تعميد فلاديمير بعد ذلك فى خرسون ، كما سنرى بعد قليل ، فى عام ٩٨٩م فما هى إلا مناورة سياسية بيزنطية . هكذا ، بناء على ما سبق يمكن القول أن رواية الساعا بأن هدف الأسقف بولس كان هدفا دينيا فقط ، أى تعميد فلاديمير رواية غير دقيقة، بل تؤكد كل الشواهد التاريخية أن هدف هذه السفارة كان هدفا

R.P.C., pp. 96-110.

<sup>(٥٥)</sup> انظر ،

P.R.C., p. 111; Fenelle, *Russian Church*, pp. 35-37; Poppe, A., " The Political Background to the Baptism of Rus", *Byzantine Russian Relations between 986 - 89*", *DOP*, 30 (1976), p. 207; Schlumberger, *L' épopée*, pp. 706-710.

<sup>(٥٦)</sup>



سياسيا وأن فلاديمير عرف طريقه إلى المسيحية قبل مجيء السفارة البيزنطية إلى كييف ؛ وإن كان تعميده قد أعلن في خرسون بعد ذلك في عام ٩٨٩م فلذلك ملابسات أخرى<sup>(٥٧)</sup> .

والآن لنعد إلى الفرقة الفارانجية ذات الستة آلاف مقاتل التي ذهبت إلى القسطنطينية لتتشد من أزر الإمبراطور باسيل الثاني . وصلت هذه الفرقة إلى العاصمة البيزنطية في عام ٩٨٨م وكانت هذه الفرقة تتميز بالقوة وشدة البأس<sup>(٥٨)</sup> . ويضيف بعض المؤرخين المحدثين بطريق الخطأ ، أن فلاديمير كان على رأس هذه الفرقة ، بل إنه شارك في القتال ضد برداس فوقاس إلى جانب الإمبراطور باسيل الثاني وأخوه قسطنطين<sup>(٥٩)</sup> . وفي الواقع، فإن هذا الرأي لا يستند إلى أى أساس من الصحة نظرا لخلو المصادر التاريخية من أية إشارة تاريخية لمثل هذا الحدث. كما أن الأحداث التالية، غزو فلاديمير لخرسون في عام ٩٨٩م ، تثبت بالدليل القاطع أن فلاديمير لم يكن على رأس هذه القوات ولم تطأ قدماه القسطنطينية أبدا وإلا فإنه من باب أولى عندما حنث الإمبراطور باسيل الثاني بوعده له بتزويج أخته منه يقوم بمهاجمة القسطنطينية نفسها معتمدا على وجوده ببيزنطة على رأس فرقته الفارانجية الكبيرة العدد بدلا من أن يتجه بقواته نحو خرسون للاستيلاء عليها !

على أية حال ، تمكن الإمبراطور البيزنطي باسيل الثاني بفضل المساعدات الروسية من أن يدحر قوات برداس فوقاس في معركتين حاسمتين أولهما معركة خريسوبوليس في مارس من عام ٩٨٩م ، وثانيهما معركة آبيدوس في الثالث عشر من شهر أبريل من عام ٩٨٩م عند فم الهلسبونيت<sup>(٦٠)</sup> ؛ وفي هذه المعركة سقط برداس فوقاس عن صهوة جواده ولم تقم له قائمة بعد ذلك بينما ولت جنوده الأدميرال ، وهكذا أسدل الستار على واحدة من أعنف الثورات الداخلية في الإمبراطورية البيزنطية بعد أن استمرت ما يقرب من سنة وثمانية أشهر<sup>(٦١)</sup> . وبعد انتصار الإمبراطور باسيل

<sup>(٥٧)</sup> يعتقد بعض المؤرخين المحدثين أن فلاديمير عمد في بداية عام ٩٨٨م وبالتحديد في الأول من يناير انظر، Poppe, *The political background*, pp. 240-241; Fenelle, *Russian Church*, p. 37; Vasiliev, *Old Russia*, p. 351.

<sup>(٥٨)</sup> أبو شجاع ، نيل تجارب الأمم ، ص ١١٦ .

Baumgarten, *Saint Vladimir*, p.76;

<sup>(٥٩)</sup> العريني ، الدولة البيزنطية ، ص ٥٣٥

<sup>(٦٠)</sup> عن النهاية المأساوية لبرداس فوقاس انظر، أبو شجاع ، نيل تجارب الأمم ، ص ١١٦ - ١١٧ ؛

Angold, *Byz. Empire*, p. 2; Obolensky, *Byzantine Sources*, p. 162; Benediktz, *Varangian*, p. 23; Baumgarten, *Saint Vladimir*, pp. 76-78; Whittow, *Byzantium*, p. 373.

<sup>(٦١)</sup> العريني ، الدولة البيزنطية ، ص ٥٣٧ .

الثاني ظلت الفرقة الفارانجية تعمل في خدمة بيزنطة<sup>(٦٢)</sup> ، وتنعكس الأهمية البالغة التي احتلها الفارانجيون في جيش باسيل الثاني في حصولهم على جزء كبير من الغنيمة البلغارية في عام ١٠١٦م<sup>(٦٣)</sup> .

والآن لننتعرف على الأحداث التي وقعت في شبه جزيرة القرم وبالتحديد في مدينة خرسون البيزنطية. ففي سنة ٩٨٨م حسب تأريخ الحولية الروسية، وهي المصدر الوحيد عن هذه الأحداث، قام الأمير الروسي فلاديمير بقيادة جيشه متوجها لحصار هذه المدينة في محاولة منه للاستيلاء عليها، حيث قاومه سكان المدينة بشدة. وفي الوقت الذي كان يحاصر فيه فلاديمير المدينة من جهة المرفأ أطلق أحد رجالها ويدعى أنستازيوس *Anstasius* سهما إلى معسكر الروس وقد كتب عليه : " توجد ينابيع خلفك صوب الشرق ينساب منها الماء في قنوات إلى المدينة، نقب عنها واقطعها " . وعلى الفور أعطى فلاديمير أوامره بسرعة التقيب عن هذه القنوات. وقطعت إمدادات المياه عن المدينة ، حتى قهر العطش السكان فاستسلموا له<sup>(٦٤)</sup> .

جدير بالذكر أن هذا الجزء من الأحداث يشير إلى أن فلاديمير كان يصطحب قواته بالبحر من خلال نهر الدنيبر ومصباته ثم بحر بونتس حتى دخل إلى مرفأ خرسون. ويعزو كاتب الحولية الروسية دخول فلاديمير إلى خرسون عن طريق الخيانة ، وأن سكانها ظلوا يقاومون بشدة لكنهم اضطروا للتسليم في نهاية الأمر عندما اشتد عليهم العطش . ويسقط خرسون في أيدي فلاديمير صار سيدا عليها وبدأ في مراسلة البلاط البيزنطي بل وتهديده للوفاء بتعهداته معه وإرسال الأميرة أنا إليه .

فقد أوفد رسالة إلى الإمبراطور باسيل الثاني يطالبه فيها بالوفاء بوعده بتزويج الأميرة أنا *Anna* له وإلا فإنه سوف يفعل بالقسطنطينية مثلما فعل بخرسون. وقد رد عليه الإمبراطور "بأنه لا يجوز للمسيحيات أن يتزوجن من الوثنيين، فلو تعمدت فإنك سوف تتخذها زوجة لك ، وإذا لم تفعل هذا قلن نزوجك إياها " . وعندما علم فلاديمير بهذا الرد رد رسله مباشرة إليه ليخبروه بأنه يرغب في تلقى التعميد وأنه يولى اهتماما لديانتهم وأن العقيدة اليونانية وطقوسها ، مثلما وصفت له بواسطة المبعوثين المرسلين لمعاينتها ، قد سرته أيضا . وعندما سمع الإمبراطور هذا تهلت أساريه هو وأخوه قسطنطين ، وحثا أختهما على أن ترضى به رفيقا . وقد طلب الإمبراطور من فلاديمير أن يتعمد قبل أن يرسلإ إليه أختهما . لكن فلاديمير أبدى رغبته في أن الأميرة

Ostrogorsky, *Byz. State*, p. 269.

Angold, *Byz. Empire*, p. 4.

R.P.C., pp. 111-112.

(٦٢)

(٦٣)

(٦٤)

نفسها عليها أن تحضر الكهنة للقيام بذلك ، وهو ما تم بالفعل. فقد رحلت الأميرة أنا بورفيروجنيتا من القسطنطينية إلى خرسون يصحبها بعض أصحاب المقام والكهنة. وعندما وصلت إلى خرسون جاء المواطنون لتحياتها وليصحبوها إلى المدينة حيث أنزلوها بالقصر<sup>(٦٥)</sup>.

وقد تعمد فلاديمير حينئذ على أيدي أسقف خرسون ومعه كهنة الأميرة ، وبالمثل تعمد الكثير من أتباعه أيضا ، وبعد التعميد اتخذ فلاديمير الأميرة زوجة له<sup>(٦٦)</sup>. وعقب هذا مباشرة أسس فلاديمير كنيسة في وسط مدينة خرسون ، ثم أخذ الأميرة وأنستازيوس وكهنة خرسون جميعا معهم رفات القديس كليمنت *St. Clement* وفوبيوس *Phoebus* تابعه وبعض الأواني المقدسة وصورا للطقوس الدينية وتمثالين من البرونز وأربعة جياذ برونزية أيضا وعاد إلى كييف بعد أن رد خرسون إلى الإمبراطور البيزنطي ثانية كمهر للأميرة<sup>(٦٧)</sup>.

وهكذا تشير هذه الأحداث إلى السبب الذي من أجله غزا فلاديمير خرسون، والتي نستشف منها أن الإمبراطور البيزنطي باسيل الثاني قد حنث بعهده مع فلاديمير بأن يزوجه الأميرة أنا بورفيروجنيتا مقابل قيام الأخير بتقديم الدعم العسكري إليه على وجه السرعة حتى يتمكن من قمع ثورة برداس فوقاس، وهذه هي شروط المعاهدة التي تم الاتفاق عليها بين الطرفين بواسطة السفارة البيزنطية التي ذهبت إلى كييف في بداية عام ٩٨٨م. وقد رأينا أن الأمير الروسي فلاديمير قد وفى بوعدده وأرسل فرقة فارانجية قوامها ستة آلاف مقاتل إلى القسطنطينية تمكن بها باسيل الثاني من قمع ثورة برداس فوقاس ، وكانت المعركة الحاسمة بينهما في آبيدوس في ١٣ إبريل من عام ٩٨٩م. وجاء الدور على باسيل الثاني ليفي بتهده مع فلاديمير بعد أن انقضت المحنة البيزنطية ويبحث إليه بالأميرة أنا للزواج منه، إلا أن ما حدث كان عكس ذلك ! فقد تراجع باسيل الثاني عن إتمام باقى شروط اتفاقه مع فلاديمير ولم يرسل له الأميرة أنا ليتزوج منها، وكان لذلك ثلاثة أسباب، الأول : أن المحنة العصبية التي كانت تمر بها بيزنطة قد انقضت وتم التخلص من برداس فوقاس ، الذى كان قاب قوسين أو أدنى من الدخول إلى القسطنطينية ، وبالتالي لم تعد هناك حاجة للتضحية بالأميرة أنا المولودة فى الأرجوان على مذبح كييف ؛ ثانيا : من الواضح تماما أن الأميرة أنا كانت ترفض

*R.P.C.*, pp. 112-113.

*R.P.C.* , p. 113.

*R.P.C.*, p. 116.

(٦٥)

(٦٦)

(٦٧)

مثل هذا الزواج الذى يجمع بين أميرة بيزنطية ولدت فى الأرجوان الإمبراطورى وبين رجل وثنى يتسم بالبربرية ، من وجهة النظر البيزنطية ، حتى ولو كان أميراً على الروس . وتعكس رواية نسطور هذا الرفض<sup>(٦٨)</sup> حيث قام أخويها باسيل الثانى وقسطنطين بمحاولة لإقناعها بالزواج منه لدرء الخطر الروسى عن القسطنطينية ، الذى كان يعضده وجود ستة آلاف فارانجى فى بيزنطة ، ولنيل شرف تعمد الروس وإدخالهم إلى فلك الكنيسة البيزنطية؛ ثالثاً : وصية الإمبراطور قسطنطين السابع التى تركها لخلفائه فى كتابه عن الإدارة الإمبراطورية ، والتى تشير إلى عدم زواج الأميرات البيزنطيات من الوثنيين أو العكس وأن من يخالف ناموس الإمبراطورية من الأباطرة يعتبر خارجاً على المسيحية ، وتحل عليه اللعنة ، لأنه خالف ناموس الأجداد وتشريعات الإمبراطورية، ومما يؤكد أن باسيل الثانى وضع وصية قسطنطين السابع نصب عينيه هو الرد الذى بعث به إلى فلاديمير فى خرسون رداً على طلب الزواج من آنا بورفيروجنيثا حيث قال له : "بأنه لا يجوز للمسيحيات أن يتزوجن من الوثنيين. فلو تعمدت فإنها ستصبح زوجة لك .."<sup>(٦٩)</sup> . وهذا الرد يكاد يتطابق مع ما قاله قسطنطين السابع فى الرد على أمراء القبائل المجاورة عندما يخطبون ود القصر البيزنطى ويطلبون الزواج من إحدى أميراته ، حيث قال : "... مثل هذا الطلب يمكنك الاعتراض عليه بهذه الكلمات قائلاً : " بأن هذا الأمر له أيضاً عهد ووصية موثوق بها للإمبراطور المقدس قسطنطين . وهذا العهد محفور على المنضدة المقدسة فى كنيسة المسيحيين ، أى كنيسة آيا صوفيا ، وقد ورد فيها أنه يحرم على أى إمبراطور رومانى أن يعقد تحالفاً عن طريق الزواج مع أمة تختلف ثقافتها عما جبل عليه الرومان وتتعارض معها لاسيما إذا كانت هذه الأمة وثنية ولم تعمد "<sup>(٧٠)</sup> .

وهكذا استناداً إلى الأسباب التى تم عرضها رفض الإمبراطور البيزنطى باسيل الثانى زواج آنا بورفيروجنيثا من الأمير الروسى فلاديمير وحدث بوعده له . ويبدو أن فلاديمير انتظر بضعة أشهر عقب القضاء على ثورة برداس فوقاس منتظراً وصول الأميرة آنا، إلا أن انتظاره طال فأدرك أن الأمر ما هو إلا مناورة دبلوماسية

(٦٨) لقد رحلت آنا وهى فى تردد من أمرها وأرثت نفسها بالقول " إذا ما بدا لى أنى سأزح فى العبودية فالموت فى الوطن أفضل لى " . لكن احتج أخوها قائلين : " من خلاص سيحول الله أرض الروس نحو التوبة وسوف تريحين بلاد اليونان ( أى بيزنطة ) من خطر حرب شنيعة ، ألم ترين إلى أى مدى ألحق الروس الأذى باليونانيين ؟ إذا لم تبدأ رحلتك ربما جلبوا إلينا نفس الحظ العثر " . على هذا النحو تغلبوا على ترددها بصعوبة بالغة. انظر،

R.P.C., pp.112-113.

(٦٩)

R.P.C., p. 112.

(٧٠)

Dal, I, pp. 70-73; Whitton, Byzantium, p. 372.

من البلاط البيزنطى ، فكان هذا دافعا شديدا له للقيام بغزو مدينة خرسون البيزنطية وهو ما كشفت عنه رواية نسطور<sup>(٧١)</sup> . ولكن هل كان رفض الإمبراطور باسيل الثانى زواج أخته الأميرة آنا بورفيروجينيتا من الأمير الروسى فلاديمير هو الدافع الوحيد لقيام الأخير بغزو خرسون ؟ .

للإجابة على هذا السؤال لابد أن نعرض لوجهة نظر المؤرخ البولندى أندريه بوب *A. Poppe* الذى يقترح، بتوكيد منه ، أن فلاديمير قام بغزو مدينة خرسون البيزنطية حسب اتفاق مسبق مع الإمبراطور البيزنطى باسيل الثانى، نظرا لأن هذه المدينة أعلنت ولاءها للثائر برداس فوقاس، أو بقول آخر تمكن برداس فوقاس من فرض سيادته على خرسون وكسبها إلى صفه؛ ولما كانت هذه المدينة ذات أهمية سياسية واقتصادية بالنسبة لبيزنطة فكان لابد من إعادتها إلى فلك السيادة البيزنطية مرة ثانية وإن اضطر الأمر للجوء إلى الروس الذين كان يمقتهم البيزنطيون<sup>(٧٢)</sup> . ويدعم بوب نظريته بثلاثة براهين أساسية :

أولا : برهانه الكرونولوجى ، فقد تمكن باسيل الثانى بفضل الفرقة الفارانجية من دحو برداس فوقاس فى معركة خريسوبوليس وأبيدوس، وتاريخ المعركة الأولى غير محدد، بينما المعركة الثانية دارت فى ١٣ ابريل من عام ٩٨٩م. وفى ذلك الوقت استولى فلاديمير على خرسون تقريبا . ويصل بوب إلى هذا التاريخ من خلال اجتماع بعض الأدلة التاريخية على ظاهرة سماوية وهى مذنب هالى ، مثبتة عند ليواشماس ويحيى الأنطاكى والمؤرخ الأرمنى آتين أسوليك الطارونى *A. Asoghik de Tarone* . وعلى هذا يشهد بوب بأنه "من الصعب أن نقبل الوضع الذى كان فيه جنود فلاديمير يحاربون من أجل باسيل الثانى فى نفس الوقت الذى كان فيه فلاديمير ينظم حملته ضد هذا الإمبراطور ويحاصر خرسون ، لكى يضمن حقه فى الزواج من أخت الإمبراطور".

ثانيا : برهانه الاقتصادى ، حيث يعتمد على الروابط الاقتصادية التى تربط خرسون وساحل آسيا الصغرى الشمالى فى القرن العاشر الميلادى ، والموصوفة جيدا فى الفصل الثالث والخمسين من كتاب الإدارة الإمبراطورية ، الذى يرد فيه بأنه لو لم يستطع سكان خرسون أن يستوردوا القمح من الولايات الواقعة على هذا الساحل فإنهم

<sup>(٧١)</sup> R.P.C., p. 112; Baumgarten, *Saint Vladimir*, p. 78-79; Court, *La Russie*, pp. 116-118; Obolensky, *Cherson*, p. 245.

<sup>(٧٢)</sup> Poppe, *The political background*, pp. 211-224, 228-229, 239; Obolensky, *Cherson*, pp. 246-247.

" لن يستطيعوا العيش " (٧٣) . ومن هنا كان الدافع لبوب كى يقول أن "أيا كان من امتلك السيادة على الولايات الواقعة على ساحل البحر الأسود فقد امتلك المفتاح لخرسون " . ومنذ ذلك الحين فى عام ٩٨٧ ، ٩٨٨ م ، كان مغتصب العرش برداس فوقاس قد امتلك " الأسباب الاقتصادية " . ويقول بوب ثانية أنها كانت كافية من أجل اعتراف خرسون بسيادة الحاكم الفعلى لآسيا الصغرى عليها " .

ثالثا : برهانه الثالث الذى ساقه لنا ويعتمد على النص السوارى فى معاهدة ٩٤٥م المبرمة بين القسطنطينية وكييف ، وبالتحديد إلى الفقرة التى تخص خرسون والتى يرد فيها : " فيما يتعلق بإقليم خرسون وكل المدن الواقعة فى نطاقه فليس من حق أمير الروس أن يغير على هذه المواضع ، ولن يكون هذا الإقليم خاضعا لكم . وإذا طلب أمير الروس منا جنودا ليشن حربا ، فنحن موافقون على تزويده بأى عدد يطلبه " (٧٤) وقد سبق القول فى موضع آخر من البحث انه تم تصحيح عبارة "ولن يكون هذا الإقليم خاضعا لكم" من قبل المؤرخين المحدثين لتصبح " وإذا كان هذا الإقليم غير خاضع لنا " (٧٥) . وهذا البرهان يعنى أنه إذا ثارت خرسون وأقاليمها ضد السلطة الإمبراطورية العليا فباستطاعة أمير الروس التدخل عسكريا بتعريض بيزنطى لإعادة الأمور إلى نصابها ثانية فى خرسون لصالح الإمبراطور البيزنطى (٧٦) .

وعلى الرغم من هذه الأسانيد الثلاثة التى اعتمد عليها بوب فى نظريته الخاصة بغزو فلاديمير لمدينة خرسون البيزنطية ، إلا أن المؤرخ الإنجليزي المشهور ديمترى أوبولنسكى تصدى مؤخرا فى عام ١٩٨٩م لهذه النظرية وأثبت عدم صحة نظريته فى كثير من مواضعها (٧٧) . وقد خلص أوبولنسكى ، من خلال رده على بوب ، إلى أن خرسون قد سقطت فى أيدي فلاديمير بعد ٢٥ أكتوبر من عام ٩٨٩م (٧٨) وليس كما يعتقد بومجارتن بعد شهر أبريل وقبل منتصف يوليو من نفس العام (٧٩) ، أو كما

*DAI*, I, pp. 286-287.

*R.P.C.*, p. 76.

(٧٣) انظر،

(٧٤)

(٧٥) انظر الفصل الأول من البحث ص ٣٤-٣٥ .

(٧٦) *Poppe, The political background*, pp. 201-244; *Obolensky, Cherson*, pp. 246 - 247.

(٧٧) اعتقد أنه من البعث أن نعيد عرض الدلائل التى استخدمها أوبولنسكى هنا مرة ثانية، وسأكتفى بعرض

*Obolensky, Cherson*, pp. 244-256 .

النتائج التى توصل إليها

*Obolensky, Cherson*, p. 252 .

(٧٨)

*Baumgarten, Saint Vladimir*, p. 78.

(٧٩)

يذهب بوب بين ٧ أبريل و ٢٧ يوليو من نفس العام أيضا<sup>(٨٠)</sup>. ومن المحتمل ، من وجهة نظر أوبولنسكى ، أن يكون حصار فلاديمير لخرسون كان قد بدأ فى صيف عام ٩٨٩م ، نظرا لأن فلاديمير ينتقل بقواته عبر نهر الدنيبر ، الذى يتجمد فى الشتاء ويبدأ فى الذوبان مع بداية الربيع ، ومن مصبات الدنيبر إلى شبه جزيرة القرم . ويحدد أوبولنسكى أكثر من ذى قبل تاريخ حصار فلاديمير لخرسون ويقول انه امتد من صيف ٩٨٩م وحتى أواخر شتاء أو بداية ربيع عام ٩٩٠م، وبهذا التاريخ يكون من الصعب أن نأخذ برواية بوب أن قوات فلاديمير حاربت فى القسطنطينية وفى خرسون فى آن واحد لصالح الإمبراطور باسيل الثانى، نظرا لوجود فترة عامين تقريبا بين تاريخ إرسال الستة آلاف فارانجى إلى القسطنطينية وبين غزو فلاديمير لخرسون . ومن هذا المنطلق يؤيد أوبولنسكى فكرة غزو فلاديمير لخرسون ردا على حنث الإمبراطور باسيل الثانى بوعده له بتزويج الأميرة آنا بورفيريونيتسا منه<sup>(٨١)</sup> . وعلى الرغم من الأدلة والتفسيرات التى يسوقها أوبولنسكى لتفنيد البرهان الثانى الدال على نظرية بوب وهو الخاص بالعلاقات الاقتصادية بين خرسون ومدن ساحل آسيا الصغرى الشمالى ، إلا أنه لم ينتبه إلى دليل هام ورد فى كتاب الإدارة الإمبراطورية كفىل بمفرده أن يفند البرهان الثانى لبوب؛ لكن قبل أن نعرض لنص قسطنطين بورفيريونيتوس دعونا نعرض لرد أوبولنسكى على هذه الجزئية باختصار شديد . فهو يرى أن لو كان بوب على حق فى هذه النقطة لوجب علينا أن نصدق أن ثورة بوداس فوقاس قد انتشرت عبر آسيا الصغرى فى غضون بضعة أسابيع من صيف عام ٩٨٧م ، وأن سكان مدينة خرسون كانوا مقتنعين أن ينضموا إلى جانبه . وقد علمت الإدارة البيزنطية فى القسطنطينية بهذه الحقيقة قبل إرسال سفارتها إلى كييف فى أواخر ذلك العام أو على أدنى تقدير ، كما يشير البعض ، فى بداية عام ٩٨٨م . وعلينا أن نتخيل تحركا عسكريا سريعا وقرارات فورية فى القسطنطينية .... ولكن كل هذا غير جائز<sup>(٨٢)</sup> . وبعد أن عرضنا لراى أوبولنسكى علينا أن نضيف إليه نص قسطنطين

Poppe, *The political background*, p. 212.

Obolensky, *Cherson*, pp. 252-253.

Obolensky, *Cherson*, p. 25 .

(٨٠)

(٨١)

(٨٢)

بورفيروجنيتوس المتعلق بالإجراءات التي ينبغي أن تتخذ في حالة خروج خرسون عن طوع القسطنطينية حيث يقول : " .. إذا حدث وثار مواطنو مدينة خرسون أو شقوا عصا الطاعة على الإمبراطورية، فإن كل سفنهم الراسية في القسطنطينية تصادر بحمولتها ويتم اعتقال البحارة والمسافرين وإيداعهم في السجن، ويرسل الإمبراطور ثلاثة مندوبين ، أحدهما إلى نيم الأرمنياق وثانيهما إلى نيم بافلاجونيا وثالثهما إلى نيم البقار للاستيلاء على سفن الخرسونيين الراسية هناك ومصادرتها بحمولتها واعتقال من عليها وإيداعهم في السجن وإرسال تقرير بذلك إلى الإمبراطور . وفوق هذا ، على هؤلاء المندوبين منع السفن التابعة لنيمي بافلاجونيا والبقار وبنطس من التوجه نحو مدينة خرسون وهي محملة بالقمح أو النبيذ أو أى سلع أو بضائع أخرى ، كما ترسل الأوامر إلى استراتيجوس خرسون لحجب العشرة جنيهات الذهبية التي تمنحها الخزنة العامة لمدينة خرسون وجنيهم من الضرائب . وعلى الاستراتيجوس أن ينسحب من المدينة ويتخذ له مقاما في إحدى المدن الأخرى<sup>(٨٣)</sup> . هذه الإجراءات التي نص عليها قسطنطين بورفيروجنيتوس والتي يعيها البلاط البيزنطي تماما ، لم نقرأ في المصادر البيزنطية المعاصرة، لاسيما ليوالشماس، عن حدوثها مع الخرسونيين في الفترة من عام ٩٨٨-٩٨٩ م . الأمر الذي يدل على عدم وقوع عصيان أو تمرد ضد الإمبراطور البيزنطي بها، كما أنه ينفي انضمامها إلى الثائر برداس فوقاس كما يدعى بوب . وبما أن التجارة تمثل عصب الحياة بالنسبة لخرسون، كما يتضح من نص قسطنطين بورفيروجنيتوس<sup>(٨٤)</sup>، فليس من السهل أن يضحى الخرسونيون بسفنهم التجارية وشحناتها في سبيل مناصرة برداس فوقاس، وليس من السهل عليهم أن يتعرضوا لمثل هذه الإجراءات العنيفة التي تتخذ معهم ، والتي كانت بطبيعة الحال معلومة لهم. أخيرا ، فيما يتعلق ببرهان بوب الثالث ، المتعلق بالفقرة الواردة في اتفاقية ٩٤٥ م الخاصة بخرسون يذكر أوبولنسكى أن سفياتوسلاف قد قطع على نفسه عهدا في اتفاقية ٩٧١ م المبرمة بينه وبين يوحنا تريمسكس ألا يهاجم مدينة خرسون أو الممتلكات البيزنطية

*DAI*, I, pp. 286-287.

Court, *La Russie*, p. 116 .

(٨٣)

(٨٤) انظر أيضا :



الأخرى فى منطقة القرم . وأنه من غير المعقول أن بيزنطة التى تعلق بالغ اهتمامها بخرسون ومنطقة القرم تسمح بكل سهولة للأمير الروس أن يدخلها ، وبعد أن كافحت وصدت الكثير من الشعوب بعيدا عنها<sup>(٨٥)</sup> . على أية حال استنادا إلى كل ما سبق ، يؤكد أوبولنسكى على أن غزو فلاديمير إنما نبع من حث الإمبراطور باسيل الثانى بوعده بتزويج الأميرة أنا منه ، الذى لم يكن سهلا عليه أن يضحي بأميرة بورفيروجنيتا<sup>(٨٦)</sup> . وبالرغم من براعة أوبولنسكى فى الرد على بوب إلا أنه يوجد دليل ثان على أن أضيفه إلى جملة ما ساقه أوبولنسكى ، مستقى من الحولية الروسية الأولى نفسها . فتحت أحداث عام ٩٨٩م يذكر نسطور أن فلاديمير عزم على بناء كنيسة يهبها إلى العذراء المقدسة فى كييف واستقدام كهنة من بيزنطة إليها وأنه قد عهد بأمر هذه الكنيسة إلى أنستازيوس الخرسونى<sup>(٨٧)</sup> . وهنا يرد ذكر لأنستازيوس المقاتل الخائن الذى أرشد فلاديمير إلى كيفية إسقاط خرسون . وهذا يعنى أن فلاديمير اصطحب أنستازيوس معه إلى كييف بعد أن أعاد خرسون إلى بيزنطة ثانية . وهنا يبرز لنا تساؤل إذا كان أنستازيوس خائنا لبرداس فوقاس ، فلماذا يذهب إلى كييف على الرغم من زوال خطر برداس فوقاس ؟ والعكس قد يبدو صحيحا، أى أنه ما دام أصبح خائنا لبيزنطة، بمساعدته فلاديمير، كان عليه أن يبحث عن يسبغ عليه حمايته من الوقوع تحت طائلة القانون العسكرى البيزنطى . ومن هنا انطلق إلى كييف مع سيده الجديد الأمير الروسى فلاديمير ل يتمتع بحمايته ونعمته . وهذا الدليل الأخير جاء ليؤكد أن غزو فلاديمير لخرسون لم يكن برضى من الإمبراطورية البيزنطية، أو حسب اتفاق مسبق بين الإمبراطور باسيل الثانى والأمير الروسى فلاديمير كما يعتقد بوب، بل وقع نتيجة أسباب بعينها أو لنقل بسبب عدم وفاء الإمبراطور البيزنطى باسيل الثانى بوعده للأمير الروسى فلاديمير بتزويج الأميرة أنا بورفيروجنيتا منه . ويعتقد أحد المؤرخين المحدثين أن فلاديمير كان يريد فتح طريق جديد إلى بيزنطة بعيدا عن سيطرة البشناق

Obolensky, *Cherson*, pp. 254 - 255.

Obolensky, *Cherson*, pp. 255 -256.

R.P.C. , p. 119.

(٨٥)

(٨٦)

(٨٧)

على طريق الدنيبر، لذلك اتجه إلى خرسون<sup>(٨٨)</sup>، ومما يدعم هذا أن فلاديمير زار بعد ذلك الجزء الشرقي من القرم وإمارة نموتوراكان أيضا<sup>(٨٩)</sup>.

على أية حال، علينا العودة ثانية إلى رواية الراهب الروسي نسطور عن غزو فلاديمير لمدينة خرسون، والإشارة إلى نقطة أخرى هامة وهي أن فلاديمير جاء إلى خرسون من جهة المرفأ. وإذا كانت الدبلوماسية البيزنطية قد أثارت مسألة تعميد فلاديمير مرة ثانية حتى تحول دون إتمام الزواج، إلا أن فلاديمير انتبه لهذه الحيلة ولم يمانع في إعلان تعميده في خرسون على أيدي كهنة بيزنطيين وحسب الطقس البيزنطي. وبهذا لم يعد لدى البلاط البيزنطي أية حيلة يتخذها سبيلا لعرقلة زواج الأميرة آنا من فلاديمير، وكان على الإمبراطور باسيل الثاني وأخوه قسطنطين أن يبعثا بالأميرة آنا إلى خرسون لإتمام زواجها من فلاديمير حتى وإن أبت، وبالفعل ذهبت الأميرة آنا في نهاية المطاف يصحبها كهنتها وحاشيتها إلى خرسون للقاء فلاديمير وإتمام زواجها منه. وفي مقابل وفاء الإمبراطور البيزنطي باسيل الثاني بتعهده بتزويج الأميرة آنا من فلاديمير قام الأخير برد خرسون ثانية إلى الإمبراطورية البيزنطية كمهر لزوجته. وقد رحلوا جميعا إلى كييف بعد أن تمت مراسم الزواج في خرسون<sup>(٩٠)</sup>.

والسؤال الذي يطرح نفسه الآن لماذا وافق باسيل الثاني على طلب فلاديمير الزواج من آنا بورفيروجنييتا، بالرغم من معارضة الأخيرة؟ وعلى الرغم أيضا من أن باسيل الثاني كان قد سحق ثورة برداس فوقاس ولم يعد هناك تهديد داخلي يهدد عرشه، هل كان للتهديد الذي أطلقه فلاديمير بغزو القسطنطينية أيضا في حالة الامتناع عن الاستجابة لطلبه هذا التأثير الذي دفع باسيل الثاني للاستجابة لمطلب فلاديمير؟

<sup>(٨٨)</sup> Frances, E., "Les relations russo- byzantines au XII<sup>e</sup> siècle et la domination de Galicie au Bas-Danube", *BsL*, 20 (1959), p. 50.

<sup>(٨٩)</sup> Vernadsky, *Crimea*, p. 252.

<sup>(٩٠)</sup> Baumgarten, *Chronologie*, pp. 27-28; Baumgarten, *Saint Vladimir*, p. 88; Udal'cova, Z., "Kiev and Constantinople: Cultural Relations before the Thirteenth Century", *The 17th. International Byzantine Congress, Washington 3-8 August 1986*, (New York, 1986), p. 403; Le Clerc, *Histoire*, p. 161.

اعتقد أنه بدراسة الظروف التاريخية التي مرت بها الإمبراطورية عقب قمع ثورة برداس فوقاس تتضح لنا الأسباب التي دفعت باسيل الثانى وأخاه قسطنطين إلى إرسال أختهما آنا بورفيروجنيتا إلى فلاديمير فى خرسون رغم معارضتها .

لقد تعرضت الإمبراطورية لموجة جديدة من العواصف السياسية التى آتت عليها من الداخل والخارج فى آن واحد . فقد أطلقت زوجة برداس فوقاس سراح برداس سكليروس ، الذى كان زوجها قد أودعه قلعته تحت الحراسة ، ليستكمل مسيرة الثورة ضد باسيل الثانى<sup>(٩١)</sup>، وقد تجمع حوله كل الحاقدين على الأسرة المقدونية وبقياء جيش برداس فوقاس وأصدقائه. وبهذا شق برداس سكليروس عصا الطاعة على الإمبراطور باسيل الثانى، ودارت مناوشات عسكرية بينهما، إلا أن سكليروس تجنب الدخول فى معركة حاسمة مع باسيل الثانى. وقد ركز سكليروس على قطع إمدادات التموين عن القسطنطينية حتى تسقط فى يده . وهنا أدرك باسيل الثانى ضرورة التغلهم مع برداس سكليروس حتى يتجنب خطره القادم نحو العاصمة<sup>(٩٢)</sup> . أما الخطر الخارجى الذى كان يهدد بيزنطة فقد جاء من البلقان على أيدى البلغار ففى علم ٩٨٩م استولى البلغار بقيادة صمويل البلغارى على مدينة بيرويا *Berrhoea* ، الواقعة بين التلال السفحية لمقدونيا، وواحدة من أمنع الحصون التى تحرس الطريق إلى تسالونيك، وصار واضحا أن ميناء تسالونيك الكبير كان هدفا لطموحات صمويل الحالية، وبعد سقوط بيرويا قام البلغار بقيادة ديمتريوس بوليمارخيوس *Demetrius Polemarchius* نائب صمويل بعمل خدعة عسكرية للبيزنطيين للاستيلاء على حصن صربيا (سلفدجى *Selfidji*)<sup>(٩٣)</sup> . وقد وقعت هذه الأحداث فى نفس الوقت الذى

Baumgarten, *Saint Vladimir*, p. 82.

*Cedrenus*, II, p. 446; Baumgarten, *Saint Vladimir*, pp. 82-83.

Runciman, *Bulgarian Empire*, pp. 226-227.

Runciman, *Bulgarian Empire*, pp. 217-252.

(٩١)

(٩٢) انظر،

(٩٣)

عن نشاط صمويل ضد بيزنطة ، انظر،

غزا فيه فلاديمير مدينة خرسون البيزنطية، بشهادة ليو الشماس نفسه<sup>(٩٤)</sup> .

هذه هي الأخطار التي أهدقت بالإمبراطورية البيزنطية فى عام ٩٨٩م والتي كانت تستوجب قتال البيزنطيين فى كل جبهة من هذه الجبهات، لكن نظراً لأن الدبلوماسية البيزنطية كانت حريصة على عقد سلام فى جبهة لحين الانتهاء من القتال فى الجبهة الأخرى<sup>(٩٥)</sup> ، هذا من ناحية، ومن الناحية الأخرى فإن الأسباب التى دفعت فلاديمير إلى غزو خرسون كانت معلومة للبلاط البيزنطى جيداً ، وكانت الاستجابة إلى مطالبه أقل خسارة لبيزنطة مما يحدث فى البلقان . ولا غرو ، فقد استجاب بإسبيل الثانى وأخوه قسطنطين لمطالب فلاديمير وأرسل إليه أختهما أنا بورفيروجينيتا للزواج من، وبهذا يمكن لبيزنطة أن تتفرع لجبهة البلقان بعد استمالة برداس سكليروس . على أية حال ، يمكن القول أن غزو فلاديمير لخرسون لم يكن خسارة لبيزنطة بقدر ما كلن مكسباً بعيد المدى لها، فقد سارت الكنيسة الروسية الابنة الأثيرة لدى كنيسة القسطنطينية ، التى كانت ترسل لها أساقفتها وكهنتها من القسطنطينية؛ كما أن أوامر النسب بين القسطنطينية وكيف قد ضمنت لبيزنطة درء الخطر الروسى بصورة نهائية لا عن شبه جزيرة القرم فحسب بل عن القسطنطينية أيضاً ؛ وضمنت من ناحية ثانية عدم قيام تحالف بين الروس والبلغار ضد بيزنطة .

والآن يمكننا القول أن العلاقات الروسية - البيزنطية فى عهد فلاديمير قد انتهت عند هذا الحد من الناحية السياسية . أما عن الناحية الدينية فظلت العلاقات بينهما مستمرة طوال عهده وحتى انفراد ابنه ياروسلاف Yaroslav بالحكم من بعده، وقد بدأ فلاديمير بعد ذلك بولى وجهه شطر الممالك الأوربية المجاورة له بصفة خاصة ، لاسيما بولندا ، اسكندنافيا، الكروات وغيرهم .

لقد شن فلاديمير حملة على ملك بولندا ، المسمى ميسزيسلاف Mieczyslaw فى عام ٩٩٢م، ونجح فلاديمير فى دخول بولندا واحتلال بعض مدنها مثل بيرميشل Permychl ، وتشيرفين Tchernven ومدن أخرى<sup>(٩٦)</sup> . وتتحدث إحدى المدونات

(٩٤)

Leo Diaconus, pp. 175-176 .

(٩٥) رأفت عبد الحميد ، الدبلوماسية ، ص ٧٠ .

(٩٦)

Baumgarten, Saint Vladimir, p. 50 .

التاريخية عن أن فلاديمير بعد أن هزم ملك بولندا أجبره على عقد اتفاقية سلام معه، وفيها تنازل لفلاديمير عن خمس مدن وتعهد بأن يدفع جزية سنوية له<sup>(٩٧)</sup>. ومن المعروف أن بلاد الروس كانت تجاور مملكة بولندا في ذلك الوقت<sup>(٩٨)</sup>. ولا نعرف الأسباب الحقيقية التي دفعت فلاديمير للقيام بهذه الحملة على ملك بولندا، إلا أنه من المحتمل أنه كان يهدف إلى مساعدة التشيك ضده<sup>(٩٩)</sup>، مدفوعاً بأواصر النسب التي تربط بينه وبين التشيك وملك بوهيميا. فقد كان فلاديمير متزوجاً من امرأة تشيكية من البيت الحاكم<sup>(١٠٠)</sup>، كما كان ملك بوهيميا نفسه، المدعو بوليسلاف الثالث *Boleslas III*، ابن بوليسلاف الثاني، متزوجاً من ابنة فلاديمير المدعوة بريدسلافا *Predestlava*؛ وقد عادت هذه الحملة ظافرة إلى كييف محملة بالغنائم والأسرى<sup>(١٠١)</sup>. وفي العام التالي على حد ذكر بومجارتن، أو في نفس العام على حد ذكر الحولية الروسية الأولى، قام فلاديمير بغزو الكروات<sup>(١٠٢)</sup>، ولا تقدم لنا المصادر أسباباً لهذا الغزو. وقد كان الكروات إحدى العناصر السلافية التي تعيش في بوكوفينا *Bukovina* وشرق غاليسيا *Galicia* بعد أن تحرك الجزء الرئيسي منهم صوب أقصى الجنوب؛ وهم ليسوا من العناصر الروسية مطلقاً<sup>(١٠٣)</sup>.

وبعد غزو فلاديمير لبولندا بخمس سنوات، أي في عام ٩٩٧م، تخبرنا الحولية الروسية الأولى أن السلام خيم على الجميع. وقد عاش فلاديمير في سلام مع بوليسلاف *Boleslav*<sup>(١٠٤)</sup> ملك بولندا آنذاك؛ وستن *Stephen*<sup>(١٠٥)</sup> ملك المجر؛ وأودالريتش *Udalerich*<sup>(١٠٦)</sup> ملك بوهيميا<sup>(١٠٧)</sup>؛ ويبدو من رواية نسطور أن ملك بولندا

Baumgarten, *Saint Vladimir*, p. 50.

(٩٧)

(٩٨) الادريسي، *نزهة المشتاق*، ص ٩٠٣.

(٩٩)

Baumgarten, *Saint Vladimir*, p. 115.

(١٠٠)

Baumgarten, N., "Généologies et mariages occidentaux des Rurikides Russes du X<sup>e</sup> au XIII<sup>e</sup> siècles", *OC*, IX, 35 (1972), p. 68.

(١٠١)

Baumgarten, *Saint Vladimir*, p. 115.

(١٠٢)

*R.P.C.*, p. 119; Baumgarten, *Saint Vladimir*, pp. 113, 116; Karamsin, *Histoire*, p. 275.

(١٠٣)

*R.P.C.*, p. 231, n. 3.

*R.P.C.*, p. 251, n. 112.

(١٠٤) حكم في الفترة من ٩٩٢-١٠٢٥م، انظر،

*R.P.C.*, p. 251, n. 112.

(١٠٥) حكم في الفترة من ٩٩٧-١٠٣٨م، انظر،

*R.P.C.*, p. 251, n. 112.

(١٠٦) حكم في الفترة من ١٠١٢-١٠٣٤م، انظر،

الجديد بوليسلاف خليفة ميتسزيسلاف ، أثر العيش في سلام مع فلاديمير ، بل إن سفياتوبولك *Svyatopolk* الأول ابن فلاديمير أمير كييف ، تزوج في عام ١٠١٣م من ابنة بوليسلاف ملك بولندا<sup>(١٠٨)</sup> .

أما عن العلاقات بين فلاديمير والبابوية في روما ، فالمعلومات التاريخية ضئيلة للغاية بحيث لا تسمح بتكوين صورة شاملة عنها يمكن من خلالها التعرف على دوافع هذه العلاقات . ويذكر بومجارتن ، نقلا عن أحد المصادر الروسية المتأخرة من القرن السادس عشر ، أن البابا يوحنا الخامس عشر (٩٨٥-٩٩٦م) أرسل سفارة إلى فلاديمير في خرسون في عام ٩٨٩م وكانت تحمل معها رفات بعض القديسين<sup>(١٠٩)</sup> ، وعلى الرغم من صمت المصادر الغربية حيال هذه السفارة إلا أنها ذات أهمية بالغة حيث كانت الفاتحة لعلاقات متبادلة بين الطرفين<sup>(١١٠)</sup> . فنقرأ عن وصول سفارة من البابا يوحنا الخامس عشر إلى كييف ، قوبلت بالحب والترحاب في عام ٩٩١م ؛ وهو العام الذي أرسل فيه فلاديمير أيضا سفيرا إلى البابا ، وقد عاد هذا السفير إلى كييف ثانية في عام ٩٩٤م<sup>(١١١)</sup> . وفي عام ١٠٠٠م وصل إلى كييف مبعوثون من قبل البابا ، وفي العام التالي ١٠٠١م أرسل فلاديمير رسلا إلى البابا في روما<sup>(١١٢)</sup> ، وكما سبق القول أن الشواهد التاريخية لا تدفعنا إلى معرفة الدوافع وراء هذه العلاقات . لكن ينبغي ألا نفهم هذه العلاقات على أنها نوع من الصراع الروحي بين روما والقسطنطينية على كنيسة كييف . فالروس لم يقحموا أنفسهم حتى ذلك الوقت في الصراع بين هاتين الكنيستين على السيادة الروحية ، بل إن فلاديمير كان ميالا نحو الكنيسة البيزنطية . وليس أدل على ذلك من أن الكنائس التي بناها في بلاده حملت معظمها أسماء قديسين بيزنطيين واسم آيا صوفيا ؛ كما أن مجموعة قوانينه الدينية

*R.P.C.*, p. 122.

Baumgarten, *Généologie*, p. 71.

Baumgarten, *Saint Vladimir*, p. 87; Baumgarten, *Chronologie*, p. 28.

Baumgarten, *Saint Vladimir*, p. 87.

Baumgarten, *Chronologie*, pp. 29 -31 .

Baumgarten, *Chronologie*, p. 32 .

(١٠٧)

(١٠٨)

(١٠٩)

(١١٠)

(١١١)

(١١٢)

استقاها من القوانين الكنسية البيزنطية<sup>(١١٣)</sup>. ومن المحتمل أن أول مطران لبلاد الروس كان بيزنطياً ويدعى ليو، تولى منصبه في عام ٩٩١م<sup>(١١٤)</sup>، على الرغم من أن أول ظهور رسمي في المصادر الروسية لمطرانية روسية كان في عام ١٠٣٩م ، عندما رُسم المطران ثيوبمبتوس *Theopemptos* مطراناً في كنيسة العذراء الرحيمة بكيف والتي أسسها فلاديمير قبل ذلك الوقت<sup>(١١٥)</sup> .

على أية حال ، لم تقف علاقات فلاديمير بالغرب الأوروبي عند هذا الحد بل نقرأ عن علاقات بينه وبين ألمانيا أيضاً، فقد تزوج أحد الأمراء الألمان ويدعى برنلرد ماركجراف النوردماركي *Bernard Markgrave of Nordmark* من إحدى بنات فلاديمير . كما أن أحد أبناء فلاديمير تزوج من فتاة من أوينجن *Oeningen* ابنة للكونت كونو *Cuno*<sup>(١١٦)</sup> . وقد امتد الزواج من ألمانيا إلى فلاديمير نفسه، فبعد وفاة الأميرة آنا بورفيريونيتا في عام ١٠١١م<sup>(١١٧)</sup> تزوج فلاديمير آخر زوجاته وكانت ابنة للإمبراطور الألماني أوتو العظيم، وهي التي أنجب منها بنتاً فيما بين عامي ١٠١٢م و ١٠١٥م وكانت تدعى دوبرونيجا *Dobronega*<sup>(١١٨)</sup> . ولم تقتصر العلاقة بألمانيا عند حد المصاهرات فقط ، بل امتدت إلى العمل التبشيري . فقد وصلت بعثة دينية إلى كييف برئاسة الراهب برون *Brun* من كويرفورت *Querfurt* في عام ١٠٠٧م، وقد أقام هذا الراهب في قصر فلاديمير لمدة شهر ، وانتقل بعد ذلك برون إلى التبشير بين البشناق ، أعداء فلاديمير الألداء، وقضى بينهم ما يقرب من خمسة أشهر، وقد ذكر برون أنه تفاوض معهم بالنيابة عن فلاديمير لعقد معاهدة بينهم وبين فلاديمير<sup>(١١٩)</sup> .

<sup>(١١٣)</sup> R.P.C., p. 119; Baumgarten, *Chronologie*, pp. 27-32; Baumgarten, *Saint Vladimir*, pp. 94-99; Pares, *Russia*, p. 30; Le Clerc, *La Russie*, pp. 169-171; Tyszkiewicz, S., "Moralistes de Russie", *OCP*, 15 (1949), p. 349.

Vasiliev, *Old Russia*, p. 352. (١١٤)

R.P.C., p. 138. (١١٥)

Baumgarten, *Généologie*, p. 67. (١١٦)

R.P.C., p. 124; Karamsin, *Histoire*, p. 283 . (١١٧)

Baumgarten, *La dernier mariage*, p. 166 . (١١٨)

ينبغي أن نلاحظ أن هذا الزواج لم يتم في عهد أوتو العظيم نفسه ، الذي توفي في عام ٩٧٣م، ومن ثم فلا يمكن اعتباره زواجا سياسياً بين بيتين حاكمين، ومع هذا فهو يدعم العلاقة بين البلدين . (١١٩)

Cross, S., "Medieval Russian Contacts with the West", *SP*, 10 (1935), p.140.

أما محور ارتكاز سياسة فلاديمير مع أوروبا فكان سياسته مع اسكندنافيا . وليس أدل على ذلك من أن غالبية زوجاته كن من هناك ؛ وتتوعن ما بين نساء عاديّات وأميرات . فتذكر بعض المدونات التاريخية أن فلاديمير بعد توليه عرش مدينة نوفجورود تزوج من أميرة اسكندنافية تدعى أولافا <sup>(١٢٠)</sup> Olawa ، ومن المحتمل أن دوبراينيا خال فلاديمير كان وراء هذا الزواج ، سعيّاً منه لتأمين عرش ابن أخته؛ لهذا عمل على ربطه بموطن رأس أمه مالوشا الاسكندنافية الأصل <sup>(١٢١)</sup> . كما تزوج فلاديمير أيضاً من أميرة اسكندنافية أخرى تدعى أدلاجو *Adlague* ، ومن سيدة اسكندنافية أخرى تدعى مالفريد *Malfrede* <sup>(١٢٢)</sup> .

وفى الواقع ، فإن سفياتوسلاف عندما ولى فلاديمير على عرش نوفجورود لم يدر بخلده أنه قد سعى لربط ابنه بموطن رأس أمه ، ونظراً لأن مدينة نوفجورود كانت تحوى خليطاً من الفارانجيين والروس على حد سواء وأنها أولى المحطات الشمالية الواقعة على الطريق الكبير المؤدى إلى الشرق، فقد كانت مطروقة للفارانجيين بلاد قيود؛ وعلى الرغم من أنها تقع فى الأراضى الروسية، إلا أن بتولى فلاديمير حكمها صار قلبها بين ضلوع فارانجية . كل هذه الظروف التاريخية والزيجات الاسكندنافية لفلاديمير أعطته عوناً ودعماً عسكرياً تمكن به من الاستيلاء على كييف نفسها بل ويصبح أميراً عظيماً للروس . أما عن علاقة فلاديمير بمملكة النرويج فهى ترجمة لعلاقته وصداقته الحميمة لأولاف تريجويزون الذى صار ملكاً على النرويج فى عام ٩٩٥م، وتعود أواصر الصداقة بين الاثنين إلى الفترة التى كان فيها فلاديمير حاكماً على نوفجورود ، وهى الفترة التى جاء فيها أولاف إلى بلاد الروس وكان لا يزال صبيّاً . وقد بدأت الصداقة بينهما على أثر احتفاء أولاف بفلاديمير ، بعد قتله لأحد القراصنة ويدعى كليركون *Clircon* ، فقام فلاديمير بدفع فدية لأهل القتل بينما انضوى أولاف فى خدمة فلاديمير ، فشارك معه فى نشاطاته العسكرية؛ وبلغت إقامة

Baumgarten, *Généologie*, p. 68; Baumgarten, *Saint Vladimir*, p. 38. (١٢٠)  
 Baumgarten, *Saint Vladimir*, p. 38. (١٢١)  
 Baumgarten, *Généologie*, p. 68. (١٢٢)



أولاف فى بلاد الروس ما يزيد على العشر سنوات قضاها على مرتين<sup>(١٢٣)</sup>. ونظراً لأن أولاف نال الخطوة عند فلاديمير فإنه من المحتمل أن فلاديمير ساعده فى الحصول على عرش النرويج ، وهو ما تم بالفعل فى عام ٩٩٥ ، ومعنى هذا أن الاستعدادات الحربية لأولاف للاستيلاء على عرش النرويج قد تمت فى بلاد الروس<sup>(١٢٤)</sup> . وفى عام ٩٩٧م نقرأ عن إغارة قام بها الأمير النرويجى إيريك Eric على السواحل الروسية الواقعة على البحر البلطى مخرباً مدينة لادوجا Ladoga، ويعزو أحد المؤرخين هذا الهجوم إلى روابط الصداقة التى تربط بين فلاديمير وأولاف ، والتى بفضلها تمكن أولاف من الاستيلاء على عرش النرويج<sup>(١٢٥)</sup> . وجدير بالذكر أن الأمير إيريك وأخاه قد ناصبا أولاف تريجويزون العداء بعد اغتيال أبيهما الجارك هاكون Hacon فى عام ٩٩٥م، وقد ظل الصراع بينهم مشتتلاً على العرش حتى مصرع أولاف فى معركة سفولدير Svolder فى فاندلاند Vandland عام ١٠٠٠م<sup>(١٢٦)</sup> . على أية حال ، بعد قيام إيريك بهجومه على لادوجا انصرف بقواته عن بلاد الروس بعد أن هب له فلاديمير وتصدى له ، وعاد إلى بلاده لاستكمال صراعه مع غريمه أولاف تريجويزون<sup>(١٢٧)</sup>.

على هذا النحو كانت سياسة فلاديمير مع القوى الأوربية المجاورة ، والتى يتضح منها أنه كان ميالاً إلى الغرب كميل أبيه سفياتوسلاف إلى الشرق ، كما أنه لم يكن توافاً لقتال البيزنطيين كنهج أبيه ، أو توسيع رقعة بلاده على حساب القوى المجاورة، وهى السياسة التى انتهجها الأمراء الروس الأوائل أمثال أوليج وإيجور وسفياتوسلاف، فقد جمعت هؤلاء الأمراء الثلاثة الرغبة فى الاستيلاء على ما بأيدي جيرانهم ، بغض النظر عن مدى تناسب هذه السياسة مع الأوضاع السائدة حولهم؛ لكن فلاديمير جاء بسياسة مغايرة لهم ، فتمادى فى علاقاته مع البيوت الحاكمة حوله كبولندا

<sup>(١٢٣)</sup> Baumgarten, *Saint Vladimir*, pp. 16-17, 40-41; Baumgarten, *Olaf Tryggwison*, pp. 17-25.

<sup>(١٢٤)</sup> Baumgarten, *Saint Vladimir*, p. 117; Baumgarten, *Olaf Tryggwison*, p. 9.

<sup>(١٢٥)</sup> Baumgarten, *Olaf Tryggwison*, pp. 17-18; Karamsin, *Histoire*, p. 284.

<sup>(١٢٦)</sup> Baumgarten, *Olaf Tryggwison*, p. 9.

<sup>(١٢٧)</sup> Karamsin, *Histoire*, p. 284.

واسكندنافيا وألمانيا وبوهيميا والمجر بل ومع الكروات أنفسهم والتشيك، أما بيزنطة فلم يرغب في القتال معها ، والمرة الوحيدة التي غزا فيها أراضي بيزنطية كانت بسبب عدم وفاء الإمبراطور باسيل الثاني بوعده له بتزويج الأميرة آنا برفيروجنيتا منه، وما أن نال غرضه أعاد خرسون مرة ثانية إلى الإمبراطورية البيزنطية .

أيا كان الأمر ، تخبرنا الحولية الروسية الأولى أن فلاديمير قد مرض ومات في عام ١٠١٥م، بعد أن كتب عليه أن يشهد ثورة ابنه ياروسلاف عليه قبل مماته<sup>(١٢٨)</sup>، ومما ينبغي الإشارة إليه أن فلاديمير كان قد قسم حكم الإمارات الروسية بين أبنائه في أثناء حياته ، وهو الأمر الذي سيؤدي إلى صراع دام بينهم عقب موت أبيهم<sup>(١٢٩)</sup> .

والآن وقد رقد جثمان فلاديمير في مثواه الأخير واشتعل الصراع بين الأبناء على العرش . فقد اغتال سفياتوبولك *Svyatopolk* ، ابن فلاديمير وأمير إمارة توروف *Tourov*<sup>(١٣٠)</sup> ، أخويه الشقيقين بورييس وجلب واغتصب عرش كييف . وعلى الفور أرسلت بريديسلافا *Predestlava* أخت ياروسلاف أمير نوفجورود رسالة تخبره فيها بما حدث، فقالت له : "رحل أبوك وقتل أخواتك" . وما أن وصلت الرسالة إلى ياروسلاف حتى فض نزاعا كان قد نشب بين النوفجوروديين وجنوده الفارانجيين<sup>(١٣١)</sup> وتوجه بقواته نحو كييف لمقابلة سفياتوبولك في ميدان الوغى في جيش قوامه أربعة آلاف مقاتل منهم ثلاثة آلاف من نوفجورود وألف مقاتل فارانجي<sup>(١٣٢)</sup> . وعندما علم سفياتوبولك أن ياروسلاف في الطريق إليه، أعد جيشا كبيرا من الروس والبشناق<sup>(١٣٣)</sup> وسار صوب مدينة لوبيتش *Lyubech* الواقعة على حدى ضفتي نهر الدنيبر وعسكر عندها؛ وقد وصل ياروسلاف الآن إلى الضفة نهر الدنيبر المقابلة لمدينة لوبيتش وعسكر في مواجهة سفياتوبولك، المرباض على الضفة الأخرى للنهر، ولم يجرؤ أى من الطرفين

<sup>(١٢٨)</sup> R.P.C. , p. 124; Baumgarten, *Chronologie*, p. 33; Karamsin, *Histoire*, pp. 285-286 .

<sup>(١٢٩)</sup> انظر، *La Russie*, pp. 124-131; Baumgarten, *Saint Vladimir*, pp. 93-94; Le Clerc, *La* .

<sup>(١٣٠)</sup> Baumgarten, *Saint Vladimir*, p. 93.

<sup>(١٣١)</sup> *The Chronicle of Novgorod 1016 - 1471*, Eng. Trans. R. Michell and N. Forbs, (London, 1914), pp. 1-2 .

<sup>(١٣٢)</sup> *Chron. Novgorod*, p. 1 .

<sup>(١٣٣)</sup> R.P.C., p. 131.

على بدء الهجوم لمدة ثلاثة أشهر<sup>(١٣٤)</sup>. ثم بدأ أحد قادة سفياتوبولك ويدعى ذيل الذئب *Wulf's tail* يتحرش بالنوفجوروديين من قوات ياروسلاف موجهاً الإهانات لهم، وانتهى الأمر بأن عبر ياروسلاف وقواته إلى الضفة الأخرى للنهر ودفعوا القسوارب بعيداً عن الشاطئ وتأهبوا للمعركة الحاسمة ليلاً؛ ودارت رحى القتال بين الطرفين وكانت اليد العليا لياروسلاف والنصر حليفاً له، بينما فر سفياتوبولك إلى الليخيين، بعد أن خذله البشناق في المعركة<sup>(١٣٥)</sup>. وفي الوقت الذي تذكر فيه حولية نوفجورود أن سفياتوبولك هرب إلى البشناق<sup>(١٣٦)</sup> تذكر الحولية الروسية الأولى أنه هرب إلى الليخيين (أي إلى الأراضي البولندية)<sup>(١٣٧)</sup>. إلا أن ما تذكره الحولية الروسية هو الصحيح، لأنه لا يعقل أن يلجأ سفياتوبولك في ذلك الوقت إلى من خذلوه في المعركة. ومن ناحية أخرى، فإن الأحداث التالية، والتي يستعين فيها سفياتوبولك بملك بولندا، تثبت أنه هرب إليه وليس إلى البشناق. على كل حال، نجح ياروسلاف في دخول كييف وتنصيب نفسه أميراً عليها وعلى بلاد الروس جميعاً. وبدأ في توزيع المكافآت على جنوده بمقدار عشر جريفات للضابط، وجريفنا واحدة للجندي من بين صفوف الفارانجيين، أما النوفجوروديين فقد وزع عليهم المكافآت بمقدار عشر جريفات لكل فرد منهم، ثم سمح لهم بالعودة إلى نوفجورود<sup>(١٣٨)</sup>. على هذا النحو انتهت هذه المرحلة من الصراع الداخلي بين أبناء فلاديمير وانتهت بلجوء سفياتوبولك إلى صهره بوليسلاف ملك بولندا، يطلب منه العون العسكري لاسترداد كييف من أيدي ياروسلاف، بينما أصبح ياروسلاف أميراً على البلاد في مارس من عام ١٠١٧م<sup>(١٣٩)</sup>.

ويبدو أن ياروسلاف قد أغار على الأراضي البولندية في ذلك العام، لأننا نقرأ عن ذهابه إلى إحدى المدن البولندية وتسمى بيرستي *Beresti*<sup>(١٤٠)</sup>. وفي عام ١٠١٨م تهب رياح الانتقام من بولندا على كييف، وتأتي الأنباء إلى ياروسلاف بتحريك ملك بولندا بوليسلاف ومعه رعاياه من الليخيين وبصحبة زوج ابنته سفياتوبولك صوب كييف لقتاله، فقام ياروسلاف بحشد قواته من الروس والفارانجيين والسلاف

*R.P.C.*, p. 131; *Chron. Novgorod*, p. 1. (١٣٤)

*R.P.C.*, p. 131-132; *Chron. Novgorod*, pp. 1-2. (١٣٥)

*Chron. Novgorod*, p. 2. (١٣٦)

*R.P.C.*, p. 132. (١٣٧)

*Chron. Novgorod*, p. 2. (١٣٨)

*R.P.C.*, p. 253, n. 131. (١٣٩)

*Chron. Novgorod*, p. 2. (١٤٠)

وخرج للقائهم . لكن كانت الغلبة لملك بولندا وسفياتوبولك ، فهرب ياروسلاف إلى إمارة نوفجورود ليتحصن بها لحين إعادة تجهيز الجيش لقتال سفياتوبولك<sup>(١٤١)</sup> .

وهنا دخل ملك بولندا بوليسلاف إلى كييف ، وأسر أفراد عائلة ياروسلاف وزوجته وأخواته وأرملة أبيه فلاديمير<sup>(١٤٢)</sup> . ويبدو أن بوليسلاف قد عاد إلى بلاده بعد أن أعاد تنصيب سفياتوبولك على عرش كييف . لكن الملاحظ هنا أن بوليسلاف قد استغل الفرصة جيدا التي واثته لفرض هيمنته على عرش كييف عن طريق زوج ابنته سفياتوبولك . ولا يمكننا الجزم ، هل كانت لاتصالات بوليسلاف مع الإمبراطور البيزنطي باسيل الثاني لإقامة أوامر الصداقة بين البلدين دور في هذا أم لا ؟<sup>(١٤٣)</sup> .

وفي عام ١٠١٩م تقدم ياروسلاف بجيش كبير من نوفجورود صوب مدينة كييف وتمركز عند نهر ألتا ، أحد فروع التروبيش ، لحين وصول سفياتوبولك الذي جاءه ومعه قوة كبيرة من البشناق . والتقى الجيشان عند سهل نهر ألتا ثلاث مرات حتى طفت الدماء في الوادي . وقرب المساء انهزمت قوات سفياتوبولك الذي فر من الميدان إلى أرض الليخين حيث مات في المنطقة المقفرة الواقعة بين بولندا وبوهيميا<sup>(١٤٤)</sup> . وهكذا انتهى الصراع بين الأخوين وأصبح ياروسلاف أميرا لا على كييف فحسب بل على كل بلاد الروس<sup>(١٤٥)</sup> . كما أن ملك بولندا فقد حصانه الرابع الذي كان يقامر عليه في كييف ولم يعد يملك سبلا للرد على ياروسلاف ثانية وحتى وفاته .

وفي عام ١٠٣١م قام الأمير الروسي العظيم ياروسلاف بالاشتراك مع أخيه مستسلاف *Mstislav* بغزو بولندا ، على أثر ثورة نشبت هناك في عام ١٠٣٠م . فقد ثار البولنديون وقتلوا الكثير من نبلائهم وكهنتهم وأساقفتهم<sup>(١٤٦)</sup> في عهد ميسزكو الثاني *Mieszko II* ١٠٣٤م<sup>(١٤٧)</sup> . ودخلت القوات الروسية بولندا واستولت على مدينة

*R.P.C.*, p. 132.

(١٤١)

*Thietmari Merseburgensis Episcopi Chronicon*, ed. F. Kurze, Lib. IX, (Hannoverae, 1889), p. 258; Baumgarten, *La dernier mariage*, p. 166; Halecki, O., "La pologne et l'empire byzantine", *B*, 7 (1932), p. 44 .

(١٤٢)

Halecki, *La pologne*, p. 44.

(١٤٣)

*R.P.C.*, p. 133; Pares, *Russia*, p. 30 .

(١٤٤)

*R.P.C.*, p. 135 .

(١٤٥)

*R.P.C.*, p. 136 .

(١٤٦)

*R.P.C.*, p. 257, n. 158 .

(١٤٧)

تشيرفن *Cherven* مخربة الريف البولندي، وقد أسروا كثيراً من البوليين *Poles* الذين وزعهم ياروسلاف على ولاياته المختلفة<sup>(١٤٨)</sup>. ولا تقدم لنا المصادر التاريخية شواهد تاريخية تسمح باستنتاج الأسباب التي دعت ياروسلاف إلى أن يغزو بقواته بولندا ومع هذا يمكننا أن نفترض إما أنه غزا بولندا كرد فعل لغزو ملكها بوليسلاف لكيف وعزله لياروسلاف من قبل، أو أن ميسزكو الثاني ملك بولندا ربما استعان به لإخماد ثورة البلاد خاصة ما سنراه من تقارب بعد ذلك بين كازيمير *Casimir* ابن ميسزكو الثاني وياروسلاف نفسه. فقد تزوج كازيمير نحو عام ١٠٣٨م من الأميرة ماري دوبرونيغا *Marie-Dobroniega* أخت ياروسلاف وابنة فلاديمير من زوجته الألمانية، ابنة أوتو العظيم<sup>(١٤٩)</sup>. وكهدية للزواج قام كازيمير بتسليم الأسرى الروس الذين كان بوليسلاف قد أسرهم عند دخوله كيف بصحبة زوج ابنته سفياتوبولك، وكان عددهم ثمانمائة أسير<sup>(١٥٠)</sup>.

على كل حال، لم تقف العلاقات الروسية - البولندية عند حد زواج كازيمير الأول، ملك بولندا ١٠٤٠ - ١٠٥٨م، من الأميرة ماري دوبرونيغا الروسية بل نقرأ عن زواج آخر تم في عام ١٠٤٣م بين ازياسلاف *Iziaslav* بن ياروسلاف وبين الأميرة جيرترود البولندية *Gertrude* ابنة ميسزكو الثاني<sup>(١٥١)</sup>. ومن هذه الزيجات السياسية التي تمت بين البيتين الحاكمين في كيف وبولندا يمكننا القول أن كلاً من الطرفين كان بحاجة إلى الآخر، لاسيما وأن هذا الزواج الأخير قد تم في العام الذي شن فيه الروس حملة على القسطنطينية. ويذكر المؤرخون أن زواج كازيمير من أخت الأمير الروسي ياروسلاف كان يهدف إلى تقوية مركز الأمير البولندي في بلاده على أثر الثورة الشعبية التي قامت في البلاد في عام ١٠٣٤م وأطاحت به<sup>(١٥٢)</sup>. ومما

---

تذكر الحولية الروسية (*R.P.C.*, p. 136) خطأ أن الثورة قامت بعد وفاة بوليسلاف مباشرة في عام ١٠٣٠م. لكن الصحيح أن بوليسلاف مات في عام ١٠٢٥م، وأن هذه الثورة نشبت في عهد ميسزكو الثاني

*R.P.C.*, p. 257, n. 158.

في عام ١٠٣٤م. انظر،  
(١٤٨)

*R.P.C.*, p. 136.

*R.P.C.*, p. 139; Baumgarten, *Généologie*, p. 71; Pares, *Russia*, p. 32; Rambaud, *La*

*Russie*, p. 63.

(١٥٠)

*R.P.C.*, pp. 138-139.

Baumgarten, *Généologie*, p. 71.

(١٥١)

*R.P.C.*, p. 261, n. 176.

(١٥٢)

تولى كازيمير الأول الحكم بعد وفاة أبيه ميسزكو الثاني، وكان لا يزال قاصراً، فتولت الوصاية عليه أمه ريتشيزا *Richeza*، ابنة أخ أوتو الثالث، إمبراطور ألمانيا. وقد أطاحت به ثورة شعبية نشبت في البلاد، فر على أثرها من البلاد، وتمكن بمساعدة هنري الثالث، إمبراطور ألمانيا، أن يسترد عرشه في عام ١٠٤٠م، وحكم بولندا حتى توفي في عام ١٠٥٨م. انظر،  
*R.P.C.*, p. 257, n. 158.

يؤكد حرص كازيمير الأول على حسن علاقاته بالأمير الروسي ياروسلاف أننا نقرأ عن هجوم قام به ياروسلاف على إحدى القبائل التي تدعى المازوفيان *Mazovians* ، والتي تخضع لسلطان كازيمير، في عام ١٠٤٦م-١٠٤٧م . وقد تمكن ياروسلاف من إخضاع المازوفيين وقتل أميرهم المسمى مويسلاف *Moislav* وأخضعهم ثانية لسلطان كازيمير<sup>(١٥٣)</sup> . وهكذا لولا المصاهرة السياسية التي تمت بين بولندا وكيف ما كان لكازيمير أن يستعين بياروسلاف ضد أعدائه. وإذا كان ياروسلاف قد حرص على كسب بولندا إلى صفه في عهد كل من ميسزكو الثاني وابنه كازيمير الأول، فإنه أيضاً كان حريصاً على تقوية علاقاته مع الدول الأوروبية، أو بقول آخر أن ياروسلاف انتهج نهج أبيه فلاديمير في سياسته الغربية، بل عمل على تقويتها عن طريق المصاهرات العائلية مع الأسر الحاكمة في هذه الدول . ففي عام ١٠٤٣م تزوج فلاديمير أمير نوفجورود من إدا الالستورية *Ida of Ehlstorp* ، وفي عام ١٠٥٠م تزوج سفياتوسلاف الثاني بن ياروسلاف من ابنة الكونت إيثلير *Ethler* الألمانية<sup>(١٥٤)</sup> . وبطبيعة الحال فإن مثل هذه الزيجات ذات الطابع السياسي مع أسر ألمانية عريقة ، كانت تهدف إلى توطيد العلاقات السياسية بين كيف وبين ألمانيا، أو لإحداث توازن بين العلاقات الروسية - الألمانية والعلاقات البولندية - الألمانية .

ولم يقف الأمر عند هذا الحد ، بل نقرأ عن زيجات سياسية تمت بين آل أرباض المجرين *Arpades* وبين كيف . فقد تزوج لاديسلاس الأول *Ladislav I* ملك المجر من الأميرة بريميسلافا الكيفية، كما تزوج أندرو الأول *Andrew I* ملك المجر من الأميرة أناستازيا *Anastasia* الكيفية في عام ١٠٤٦م<sup>(١٥٥)</sup> . ولا تمدنا المصادر التاريخية بالشواهد التي تساعدنا على معرفة الأسباب التي دفعت بكيف والمجر إلى إتمام مثل هذه الزيجات السياسية، لكن يمكننا القول أن مثل هذه الزيجات السياسية قد أقرت الأوضاع الأمنية على الحدود الروسية مع الممالك والدول المجاورة . وفي سلسلة المصاهرات السياسية بين كيف والدول الأوروبية المجاورة قام ياروسلاف بالموافقة على زواج الأميرة أنا *Anna* الكيفية من الملك هنري الأول (١٠٣١-١٠٦٠م) ملك فرنسا، وقد تم هذا الزواج في التاسع عشر من شهر مايو من عام

R.P.C., p. 139.

Baumgarten, *Généologie*, p. 67.

(١٥٣)

(١٥٤)

١٠٥١م<sup>(١٥٦)</sup> . وإذا كانت المصادر التاريخية لم تقدم لنا الشواهد التي تساعدنا أيضا على معرفة الدوافع الكامنة لمثل هذا الزواج فلا بد لنا أن نفق عند التاريخ الذي تم فيه هذا الزواج ١٠٥١م، أى قبل وفاة ياروسلاف بثلاث سنوات .

يمكننا القول أن بلاد الروس قد بلغت ذروة حضارتها آنذاك فى عهد ياروسلاف الذى أحدث نهضة علمية ومعمارية فى البلاد، حيث قام بإنشاء الكنائس والكاتدرائيات، كما أنشأ المدارس واهتم بترجمة الكتب من اليونانية إلى السلافية ونسخها، كما أقام له القصور ذات البوابات الذهبية على الطراز البيزنطى، وكنيسة خاصة بأمير الروس أسماها آياصوفيا زينها بالزخارف والمناظر الطبيعية ومناظر الصيد وغيرها، كما اهتم بإنشاء الأديرة فى شتى المدن الروسية وكذلك القلاع الحربية<sup>(١٥٧)</sup>؛ والأهم من كل هذا أنه أنشأ مطرانية روسية تماما مستقلة عن بيزنطة، فيذكر التاريخ أنه فى عام ١٠٥١م عين الأسقف الروسى هيلاريون *Hilarion* مطرانا للروس فى كنيسة آيا صوفيا بكيف<sup>(١٥٨)</sup> . وبهذا استقلت الكنيسة الروسية عن الكنيسة البيزنطية رسميا ، ولا يعنى هذا انعدام التأثير البيزنطى عليها حتى وهى مستقلة عنها. والآن ألا يعنى هذا المستوى الحضارى الذى بلغته بلاد الروس، بزعامه كييف فى عهد ياروسلاف أنها أصبحت دولة جديرة بأن يخطب ودها الملوك المجاورون ! لعل افتراضنا هذا يحمل شيئا من الصحة لاسيما وأن ملوك الدول المجاورة كبولندا والمجر وفرنسا هم الذين سمعوا للارتباط بالبيت الحاكم فى كييف .

أما عن علاقات ياروسلاف بالبابوية فلا توجد دلائل مباشرة عنها إلا أنها نتيجة عاملين هامين ، أولهما : توتر العلاقات الكنسية بين كييف والقسطنطينية<sup>(١٥٩)</sup>، والذى نجم عنه تعيين ياروسلاف لمطران روسى الأصل لكل بلاد الروس فى كنيسة آيا صوفيا بكيف فى عام ١٠٥١م ، وثانيهما: أن معظم زيجات أبناء وبنات ياروسلاف كانت من أمراء وملوك يدينون بالمسيحية على المذهب الكاثوليكي، ربما كانت هناك

<sup>(١٥٦)</sup> Baumgarten, *Généalogies*, p. 71; Pares, *Russia*, p. 32; Rambaud, *La Russie*, p. 63; Cross, *Contacts*, p. 139 .

<sup>(١٥٧)</sup> انظر ، R.P.C., pp. 136-139; Pares, *Russia*, p. 31; Baumgarten, *Chronologie*, pp. 33-41.

<sup>(١٥٨)</sup> R.P.C., p. 139; Baumgarten, *Chronologie*, pp. 40-41.

جدير بالذكر أن ثيوبمبتوس كان مطرانا على الروس قبل هيلاريون . وقد تغير اسمه إلى ثيوبمبتوس الروس *Θεοπέμπος 'Ρωσίας* بناء على المرسوم الصادر من سينودس القسطنطينية الثانى عشر. انظر، Soloviev, A., "Metropolitensiegel des Kiewer Russlands", *BZ*, 55(1962), p. 293.

<sup>(١٥٩)</sup> Baumgarten, *Chronologie*, p. 40 .

محاولات بابوية للحصول على موضع قدم لها في الكنيسة الروسي، ومما يساعدنا على تأكيد هذا وجود البعثة البابوية التي أرسلت إلى القسطنطينية في عام ١٠٥٤م، والتي تسببت في الشقاق الأعظم بين كنيسة روما والقسطنطينية آنذاك، في كيف بعد موت ياروسلاف في عام ١٠٥٤م<sup>(١٦٠)</sup>.

أما عن علاقة ياروسلاف باسكندنافيا فقد سارت على نهج فلاديمير أيضا، فقد تزوج ياروسلاف بابنة ملك السويد أولاف، والتي كانت تدعى انجويجورد *Inguiguerde* في عام ١٠١٩م<sup>(١٦١)</sup>، ويبدو أن ياروسلاف قد تزوجها عندما كان في نوفجورود في عام ١٠١٩م يجمع قواته ليزحف بها صوب سفياتوبولك في كيف. وفي عام ١٠٤٤/١٠٤٥م تزوج ملك النرويج هارولد هاردرا *Harold Hardrada* من الأميرة اليزابيث الكييفية<sup>(١٦٢)</sup>. وتعود العلاقات بين ياروسلاف وهارولد هاردرا إلى ما قبل عام ١٠٤٤م، عندما عاش في بلاط ياروسلاف فترة من الوقت علم ١٠٣١م؛ ومن المحتمل أنه اشترك مع ياروسلاف في حملته على بولندا في عام ١٠٣١م، ثم غادر البلاد متجها إلى القسطنطينية بصحبة رفاقه، والتي وصلها في عام ١٠٣٤م في عهد الإمبراطور ميخائيل الرابع (١٠٣٤-١٠٤١م) للعمل في خدمته ضمن الحرس الفارانجي الموجود بالقسطنطينية<sup>(١٦٣)</sup>. وقد ظل يعمل في خدمة بيزنطة إلى أن قرر العودة إلى بلاده، ويبدو أنه ورفاقه قضوا شتاء ١٠٤٤/١٠٤٥م مع ياروسلاف في نوفجورود حيث تزوج الأميرة اليزابيث هناك أثناء ذلك الشتاء<sup>(١٦٤)</sup>. لقد نجح ياروسلاف في جعل نفسه شخصية حاكمة أوربية الطابع، مرغوبة بين الأسر الحاكمة في الممالك والدول المحيطة به، أو على حد تعبير المؤرخ الأمريكي كروس *Cross* "

<sup>(١٦٠)</sup> Cross, *Contacts*, pp. 140-141.

<sup>(١٦١)</sup> Baumgarten, *Généologies*, p. 68; Cross, *Contacts*, p. 138.

<sup>(١٦٢)</sup> Baumgarten, *Généologies*, p. 68.

<sup>(١٦٣)</sup> انظر، Shepard, J., "A Note on Harold Hardrada: The Date of his Arrival at Byzantium", *JOB*, 22 (1973), pp. 145-150; Ostrogorsky, *Byz. State*, p. 293; Hendy, M., "Michael IV and Harold Hardrada", *Nusmatic Chronicle*, Ser 7, 10. (London, 1970), pp. 187-197; reprinted also in: *The Economy, Fiscal Administration and Coinage of Byzantium*, (Northampton, 1989).

يطلق كيكومينوس على هارولد هاردرا اسم: Ἀράλαττης βασιλέως μὲν Βαυαρρίας ἦν υἱός. see, *Cecaumeni Strategicon*, ed. B. Wassiliewsky and V. Jernstelt, (Amsterdam, 1965), p. 97.

<sup>(١٦٤)</sup> Hendy, *Michael IV*, p. 144; Shepard, *Harold*, p. 149, n. 28.



لقد استطاع ياروسلاف من خلال المصاهرات السياسية التي عقدها أن يجعل من نفسه شخصية أوربية ذات مكانة جديرة بالإقدام<sup>(١٦٥)</sup>.

والآن ماذا عن علاقته بالإمبراطورية البيزنطية ؟ هل انتهج معها سياسة أبيه أم سياسة أجداده ؟

"كانت قلة الحذر والحرص هي السبب المباشر في قتال السرايرة ، وهي الحرب التي أعقبت اخماد ثورة جورج مانياكس *G. Maniaces*"<sup>(١٦٦)</sup> ، بهذه الكلمات يبدأ ميخائيل بسللوس حديثة عن حملة الروس الأخيرة على القسطنطينية والتي وقعت في عام ١٠٤٣م<sup>(١٦٧)</sup>، أما كدريينوس فيقول " في نفس ذلك العام تمردت أمة الروس على الرومان ، وكانت الأوضاع بين الطرفين سلمية وكانت هناك علاقات وتبادلات تجارية بينهما حتى ذلك الوقت"<sup>(١٦٨)</sup>. أما مؤلف حولية نوفجورود فيقول " سار فلاديمير بن ياروسلاف ضد اليونانيين"<sup>(١٦٩)</sup>. ويبدأ ميخائيل جليكاس حديثه بالقول "تحت حكم هذا الإمبراطور (قسطنطين مونوماخوس) هاجم السكيزيون ، وهم الروس ، المدينة الإمبراطورية بأسطول عظيم عندما سنحت لهم الفرصة لعمل ذلك"<sup>(١٧٠)</sup>. أما إفراموس الراهب فلم يقل سوى أن "أسطول الروس زحف نحو بيزنطة وعلى متنه قوات كثيفة العدد وهي التي هلكت جميعا في القتال البحري"<sup>(١٧١)</sup>. ويبدأ الراهب نسطور حديثه عن هذه الحملة بقوله : "في عام ١٠٤٣م أرسل ياروسلاف ابنه فلاديمير ليهاجم اليونان (أي بيزنطة) بقوة كبيرة..<sup>(١٧٢)</sup> . وقد تحدث المؤرخ العربي ابن الأثير أيضا عن هذه الحملة<sup>(١٧٣)</sup> ، كما أشار إليها كل من المؤرخ السرياني ابن العبري<sup>(١٧٤)</sup> ، والمؤرخ العربي العظيمي الحلبي<sup>(١٧٥)</sup> ، والمؤرخ البيزنطي ميخائيل أطالياتس<sup>(١٧٦)</sup>.

Cross, *Contacts*, p. 139. (١٦٥)

Psellus, M., *Chronographia*, Eng. trans. E.R. Sewter, ، انظر ، (١٦٦)

(Penguin Books, 1966), pp. 192-198, 385-386; *Cedrenus*, II, pp. 545-549;

Attaliotae, M., *Historia*, ed. I. Bekker, *CSHB*, (Bonnae, 1853), pp. 12-19.

*Psellus*, p. 199. (١٦٧)

*Cedrenus*, II, p. 551. (١٦٨)

*Chron. Novgorod*, p. 3. (١٦٩)

*Michaelis Gylcae Annalium*, in: *Opera Omnia*, ed. J. P. Migne, *PG*, tome 158, (١٧٠)

(Turnholt, 1966), Col. 594.

*Ephraemus*, col. 125. (١٧١)

*R.P.C.*, p. 138. (١٧٢)

(١٧٣) ابن الأثير ، الكامل ، ج ٩ ، ص ٣٩ .

(١٧٤) ابن العبري ، تاريخ الزمان ، ص ٩٤ .

(١٧٥) العظيمي ، تاريخ العظيمي ، نشرة / على سويم ، (انقرة ، ١٩٨٨) ، ص ٤ .

إن هذا الحشد من الروايات التاريخية عن هذا الهجوم يشير إلى أهمية الحدث الذي وقع وذبوع أمره بين الأمم ، فاستحق أن يسجله المؤرخون الروس والبيزنطيون والعرب والسريان وغيرهم . فماذا عن هذا الهجوم ؟

يعتبر المؤرخان البيزنطيان بسلوس وكدرينوس هما المصدران الأساسيان للحدث عن هذه الحملة ، ومن دونهما من المؤرخين لم ترق كتاباته إليهما، ولهذا قد يكون من المفيد أن نستخدم روايتيهما أثناء حديثنا عن هذه الحملة مع إضافة ما يمكن إضافته من المصادر الأخرى .

يقول بسلوس "جاءت المراكب الروسية ، والتي كانت هائلة العدد لدرجة يصعب معها حصرها إلى البربوننتس واحتلت مداخله، فكانت هذه المراكب أشبه بالغمامة التي جاءت من البحر لتكسوا المدينة بالظلام"<sup>(١٧٧)</sup> . ويشير بعض المؤرخين إلى أن عدد المراكب الروسية كان سبعمائة مركب<sup>(١٧٨)</sup> ، بينما يذكر أطياليس أنها كانت أربعمائة مركب<sup>(١٧٩)</sup> . وهذه المراكب كانت تحمل ما يقرب من مائة ألف مقاتل حسب تقدير كدرينوس<sup>(١٨٠)</sup>، لكن هذا التقدير مبالغ فيه بكل تأكيد . ومن الممكن استنتاج عدد القوات الروسية بالتقريب بناء على ما يلي : يذكر نسطور أن قوات فلاديمير التي نزلت إلى الشاطئ على أثر العاصفة التي هبت عليهم ودمرت مراكبهم ، في المرحلة الثانية من القتال ، كانت ستة آلاف<sup>(١٨١)</sup> . بينما يذكر كدرينوس أن القوات الروسية التي هلكت في المعارك بين الطرفين ، بدءا من المرحلة الأولى وحتى هبوب العاصفة على الروس كانت خمسة عشر ألفا<sup>(١٨٢)</sup> . فتكون جملة القوات حتى الآن واحد وعشرين ألفا، ولا بد لنا أن نضيف؟ ليهم بضعة آلاف من الجند الذين نجوا من القتال وعادوا إلى بلادهم ، وهم ليسوا بالكثرة التي تجعل التقدير يقفز بعيدا . على هذا ، فمن المحتمل أن تعداد القوات الروسية كان يتراوح ما بين عشرين ألفا ، حسب تقدير المؤرخ الإنجليزي جوناثان شبرد<sup>(١٨٣)</sup>، وواحد أو اثنين وعشرين ألفا حسب تقديرنا،

*Attaleiates*, pp. 20-21.

*Psellus*, p. 199.

*Attaleiates*, p. 20.

*Cedrenus*, II, p. 551.

*R.P.C.*, p. 138.

*Cedrenus*, II, p. 553.

Shepard, J., " Why did the Russians attack Byzantium in 1043? ", *BNJbb*, 22 (١٨٣)

(1979), pp. 157-158.

(١٧٦)

(١٧٧)

(١٧٨) العظيبي ، ص ٤ .

(١٧٩)

(١٨٠)

(١٨١)

(١٨٢)

ومع هذا يظل تقدير القوات الروسية في حملة ١٠٤٣م محل افتراض وتخمين وتقديرنا محل نقد وتصحيح من الآخرين .

على كل حال، تحرك الأسطول الروسى<sup>(١٨٤)</sup> وظهر فجأة بصورة لم يتوقعها البيزنطيون في البروبونتس، وهذا ما يؤكد ميخائيل أطلانتس حيث يشير إلى السهلع والرعب الشديد الذى أصاب البيزنطيين عندما فوجئوا بالمراكب الروسية وأنهم لم يكونوا على أهبة الاستعداد لمثل هذا الحدث<sup>(١٨٥)</sup> . ويشير بسلوس إلى أن الروس قد استعدوا لهذا الهجوم سرا<sup>(١٨٦)</sup> . وإزاء الظهور المفاجئ للروس في البروبونتس ووصول الأنباء إلى الإمبراطور ، قام الأخير بإرسال رسله إلى فلاديمير للتفاوض معه طالبا منه أن يغمد سلاحه ولا يفسد العلاقات الحسنة بين البلدين كما أبدى استعداداه لتعويضه عن الخسائر التى لحقت بالروس<sup>(١٨٧)</sup> . ويؤكد ابن الأثير على هذه المراسلات بين الطرفين إلا انه يذكر أن الروس هم الذين بدأوا بمراسلة الإمبراطور البيزنطى قسطنطين مونوماخوس<sup>(١٨٨)</sup>، إلا أن الأمير الروسى فلاديمير رفض عروض الإمبراطور البيزنطى ، بل وخاطب سفراء الإمبراطور بوقاحة؛ عندئذ أدرك الإمبراطور أنه لا جدوى من التفاوض مع فلاديمير وأخذ يعد العدة لقتاله<sup>(١٨٩)</sup> .

اتخذ الإمبراطور قسطنطين إجراءات عسكرية فورية للاستعداد لقتال الروس، فارتفعت رايات الحرب في المدينة<sup>(١٩٠)</sup> ، وأخذ المبلغون يعلنون في المدينة عن الحرب ضد الروس<sup>(١٩١)</sup>؛ وقام الإمبراطور البيزنطى بالقبض على الروس الموجودين في القسطنطينية ، خشية تواطؤهم مع ذويهم أثناء القتال<sup>(١٩٢)</sup>، وبعث بهم إلى الثيمات النائية وهم تحت الحراسة إلى أن تضع الحرب أوزارها<sup>(١٩٣)</sup> . وحشد الإمبراطور كل ما تيسر له من القوات ومن سكان القسطنطينية وجعلهم على سفن حربية ومراكب خفيفة ،

<sup>(١٨٤)</sup> يشير المؤرخون البيزنطيون إلى أن مراكب الروس كانت مصنوعة من جذوع الأشجار التى تسم قطعها وتجويها، وكانت متباعدة في الحجم منها الكبير ومنها الصغير . انظر ،

*Psellus*, p. 200; *Cedrenus*, II, p. 551.

*Attaleiates*, p. 20.

*Psellus*, p. 200.

*Cedrenus*, II, p. 551.

<sup>(١٨٨)</sup> ابن الأثير ، الكامل ، جـ ٩ ، ص ٣٩ .

*Cedrenus*, II, p. 551; *Psellus*, p. 20.

*Psellus*, p. 200.

*Psellus*, p. 201.

*Cedrenus*, II, p. 551.

*Finlay, Greece*, II, p. 435.

(١٨٥)

(١٨٦)

(١٨٧)

(١٨٨)

(١٨٩)

(١٩٠)

(١٩١)

(١٩٢)

(١٩٣)

وانطلق بهم إلى الميناء<sup>(١٩٤)</sup> ؛ كما صاحبه برا عدد لا بأس به من الفرسان<sup>(١٩٥)</sup>، وبعد تأمين السواحل انطلق الإمبراطور بقواته وسفنه ، وقد ركب سفينته الملكية لمقابلة العدو في الميناء . ويذكر أطياليس أنه زود سفنه بالنيران الإغريقية ، كما أمر قواته بإطلاق الصيحات المدوية والهتافات لإرهاب العدو<sup>(١٩٦)</sup> . وقد اصطفت سفن وقوات الإمبراطور عند أحد جانبي الميناء بينما مراكب فلاديمير عند الجانب الآخر دون اشتباك ، حتى بدأت الشمس في الغروب<sup>(١٩٧)</sup> . وهنا قرر الإمبراطور مرسلته فلاديمير مرة ثانية ليعرض عليه عقد سلام بينهما ، إلا أن فلاديمير أساء معاملته رسل الإمبراطور أيضا ووضع شروطا مجحفة للسلام ، كان على الإمبراطور بمقتضاها أن يدفع له تعويضا بواقع ثلاثة جنيهاات ذهبية عن كل جندي من جنود أسطول<sup>(١٩٨)</sup>؛ الأمر الذي قوبل بالرفض من قبل الإمبراطور والاستعداد لخوض المعركة . وبعق بسالوس على شروط فلاديمير للسلام بقوله : " أنهم كانوا يتصورون أن هناك ينابيع ذهب تهم ممتلكاتنا .. وأنهم يعتمد منهم وضعوا شروطا مستحيلة التنفيذ، وذلك حتى يصير لديهم مبرر مقبول ظاهريا للاستمرار في الحرب .. وقد اعتقدوا أن بأعدادهم الكثيفة سوف يجبرون المدينة وسكانها على الاستسلام"<sup>(١٩٩)</sup> .

على كل حال ، اصطفت السفن الإمبراطورية بقيادة الإمبراطور نفسه عند أحد جانبي الميناء بينما نظم الروس مراكبهم على شكل سلسلة بحرية متصلة الحلقات في هيئة نصف دائرية ، وقد أصبحوا على أهبة الاستعداد للهجوم . وإزاء رفض فلاديمير عروض السلام أعطى الإمبراطور الإشارة لبدء القتال، فتحركت سفينتان كبيرتان<sup>(٢٠٠)</sup> من قطع الأسطول البيزنطي إلى الأمام صوب العدو ، في تناسق بديع، بعد أن حملتا بحملة الرماح ورماء الأحجار وقاذفى النيران الإغريقية . وقد ابتلع الروس هذا الشوك البيزنطي، فما أن رأوا هاتين السفينتين بمفرديهما حتى انفرط عقد المراكب الروسية التي أسرع بالتجمع حول السفينتين وانقسموا إلى مجموعتين تحاصر كل منهما واحدة من السفينتين، وأخذت القوات البيزنطية تمطرهم بالأحجار والنيران الإغريقية في

*Cedrenus*, II, p. 552; *Attaleiates*, p. 20. (١٩٤)

*Cedrenus*, II, p. 552. (١٩٥)

*Attaleiates*, pp. 20-21. (١٩٦)

*Psellus*, pp. 201-202. (١٩٧)

*Cedrenus*, II, p. 552; *Psellus*, p. 200; Court, *La Russie*, p.125. (١٩٨)

*Psellus*, pp. 200-201. (١٩٩)

<sup>(٢٠٠)</sup> يذكر كدريوس أن السفن التي تحركت كانت ثلاثا (*Cedrenus*, II, p. 552) ، إلا أن بسالوس

*Psellus*, pp. 201-202.

كان شاهد عيان على الأحداث، على حد قوله، انظر،

الوقت الذى كان يحاول فيه الروس ثقب السفينتين عن طريق وخزها بأعمدة طويلة . وقد اشتد الرماة البيزنطيون فى إبطار الروس بالأحجار حتى عجزوا عن الرؤية، فبدأوا فى الانسحاب إلى الداخل للعودة إلى رفاقهم بعد أن فقدوا الأمل فى أسر السفينتين<sup>(٢٠١)</sup> ، وبعد أن أفقدهم البيزنطيون سبعا من مراكبهم بفعل النيران الإغريقية وأسروا ثلاثا منها بالإضافة إلى عشرات القتلى الروس<sup>(٢٠٢)</sup> .

على هذا النحو تنتهى المرحلة الأولى من المعركة ، وكان النصر فيها للإمبراطور البيزنطى . ويشير كدريوس إلى أن القوات البيزنطية البرية هاجمت الروس أيضا فى هذه المرحلة وأوقعت فيهم خسائر فادحة، لدرجة أن عدد القتلى بلغ خمسة عشر ألفا من الروس على طول الساحل؛ وقد قامت القوات البيزنطية بتجريد القتلى الروس من متاعهم وأسلحتهم وغنموا غنائم كثيرة<sup>(٢٠٣)</sup> .

وتبدأ المرحلة الثانية من القتال بإعطاء الإشارة لأربع وعشرين سفينة بيزنطية<sup>(٢٠٤)</sup> للتحرك صوب الروس ومطاردتهم . ونظرا للإرهاق الذى أصاب طاقم السفن من طول الملاحقة والمطاردة، واختباء الروس فى مواضع كثيرة فى الميناء، خرج الروس بكامل طاقتهم لتطويق السفن البيزنطية، وتمكن الروس من تطويق السفن البيزنطية، حتى فشل البيزنطيون فى إيجاد مخرج لهم من هذه الحلقة؛ عندئذ اشتبك البطريق كابللوروس *Caballurus*، قائد أسطول الكيبريوت بسفينته وبصحبه عشر سفن أخرى مع الروس فى قتال عنيف أسفر عن مصرعه واستيلاء الروس على أربع سفن بيزنطية بما فيهم سفينة القيادة ، وقتلوا جميع من كان عليها من البيزنطيين . وقد تحطمت بعض السفن البيزنطية على أثر اصطدامها ببعض الصخور ، بينما عاد البعض الآخر إلى القاعدة . وإزاء هذا الفوز المباغت قرر الروس العودة إلى بلادهم<sup>(٢٠٥)</sup>، لكن شاءت الأقدار ألا تنكس بيزنطة رأسها أمام الروس فهبت رياح عاصفة على الروس فى ذلك الوقت فانفرط عقدهم ، وتبعثرت مراكبهم محطمة على الشواطئ المنحدرة والصخور، وهنا تحولت الهزيمة البيزنطية إلى نصر غير موضوع فى الحساب ، ودار القتال بين الطرفين ؛ وبلغ من كثرة القتلى أن اصطبغت مياه البحر باللون الأحمر، وقد استولى البيزنطيون على بعض المراكب الروسية بينما تحطم

*Psellus*, p. 202; *Attaleiates*, pp. 20-21.

*Cedrenus*, II, p. 553; *Attaleiates*, p. 21.

*Cedrenus*, II, p. 553.

*R.P.C.*, p. 138.

*Cedrenus*, II, p. 254.

(٢٠١)

(٢٠٢)

(٢٠٣)

(٢٠٤) يذكر نسطور أنهم كانوا أربع عشرة سفينة . انظر ،

(٢٠٥)

الكثير منها على الشواطئ المنحدرة والصخور، كما سبق القول<sup>(٢٠٦)</sup>. وإزاء هذه العاصفة وتحطم كثير من المراكب الروسية، نزلت القوات الروسية التي كانت تحت قيادة فلاديمير وكان قوامها ستة آلاف إلى الشاطئ؛ بينما ركب هو أحد المراكب الروسية بعد تحطم مركبه رافضا النزول معهم إلى الشاطئ. وقد قاد قائده فيشاتا *Vyishata* هذه القوات برا للعودة إلى بلاده<sup>(٢٠٧)</sup>. لكن القوات البيزنطية البرية هاجمتهم بقيادة كاتاكالون كيكومينوس *Catacalon Cecaumenos*، حاكم الإقليم المجاور لنهر الدانوب عند مدينة فارنا *Varna* وانتصر عليهم وأسر منهم ثمانمائة، أرسلهم مكبلين إلى القسطنطينية<sup>(٢٠٨)</sup>. وقد كان فيشاتا من ضمن الأسرى الذين يقول نسطور أن الإمبراطور فقاً أعين الكثير منهم<sup>(٢٠٩)</sup>، بينما يذكر ابن العبري أن أيادهم اليمنى قد بترت<sup>(٢١٠)</sup>. أيا كان الأمر، كان هذا هو مصير القوات الروسية التي اتخذت البر سبيلا للعودة إلى بلادها، بينما تمكن فلاديمير من الهرب بحرا والعودة إلى بلاده بسلام<sup>(٢١١)</sup>.

على هذا النحو ينتهى الهجوم الروسى الأخير على القسطنطينية فى عام ١٠٤٣م. وعلينا الآن أن نبحث فى الأسباب والدوافع التى أدت إليه . ولنبدأ أولاً بالأسباب التى يطرحها المؤرخون البيزنطيون، يذكر كدريوس بوضوح تام أن مشادة وقعت فى القسطنطينية آنذاك قتل على أثرها أحد التجار الروس، كما يصف قائد الروس فلاديمير بأنه كان عصبى المزاج حاد الطبع فاندفع بسرعة للانتقام<sup>(٢١٢)</sup>. أما ميخائيل بسلوس فيذكر سببا آخر غير ذلك، حيث يقول أن الروس كان يكونون كرها عميقا للبيزنطيين، وفى كل فرصة ممكنة يختلقون ذريعة ما لشن الحرب ضد بيزنطة<sup>(٢١٣)</sup>، وبهذا يجعل من كره الروس للبيزنطيين سببا مباشرا لهذه الحرب. هذه هى الأسباب التى يقدمها المؤرخون البيزنطيون لهذا الحدث، بينما صممت المصادر الروسية عن هذا الأمر . وهناك إشارة عند ميخائيل جليكاس قد تؤكد السبب الذى أورده كدريوس ، فهو يذكر " أن الروس شنوا هذا الهجوم عندما سئحت لهم فرصة

*Psellus*, pp. 202-203.

*R.P.C.*, p. 138.

*Cedrenus*, II, p. 554.

*R.P.C.*, p. 138; Rambaud, *La Russie*, p. 62.

Court, *La Russie*, p. 126 .

*R.P.C.*, p. 138.

*Cedrenus*, II, p. 551; Finlay, *Greece*, II, p. 435.

*Psellus*, p. 199.

(٢٠٦)

(٢٠٧)

(٢٠٨)

ابن الاثير ، الكامل ، ج ٩ ، ص ٣٩

(٢٠٩)

(٢١٠)

ابن العبري ، تاريخ الزمان ، ص ٩٤ ؛

(٢١١)

(٢١٢)

(٢١٣)

ضئيلة<sup>(٢١٤)</sup>. ولا بد أن ميخائيل جليكاس كان يعنى بهذه الفرصة، مقتل التاجر الروسى فى القسطنطينية، والذي كان خير ذريعة لكيف لشن الحرب على القسطنطينية. أما السبب المباشر الذى أورده ميخائيل بسلوس فهو غير منطقى، لأن كدريнос يؤكد فى بداية كلامه على أن العلاقات كانت تسير بصورة طيبة بين الطرفين، وحركة التجارة بينهما كانت قائمة<sup>(٢١٥)</sup>؛ ومع ذلك فقد أورد عبارة "...وفى كل فرصة ممكنة" والتي تتطابق مع عبارة جليكاس "...عندما سنحت لهم فرصة ضئيلة" ليؤكدنا مع السبب الذى أورده كدريнос. وطبقا لرواية كدريнос فإن الحرب نشبت بسبب مقتل التاجر الروسى. ولكن لنعد إلى الوراء قليلا إلى عام ١٠٢٤م حيث يخبرنا كدريнос نفسه أن أحد الأمراء الروس ويدعى خريسوخير *Chrysochir* ومعه ثمانمائة جندي ركبوا على متن سفنهم، جاء إلى القسطنطينية<sup>(٢١٦)</sup> بحجة أنه متكفل بالدفاع عن مصالح الإمبراطورية<sup>(٢١٧)</sup>، لكنه تلقى إنذارا رسميا من الإمبراطور بمغادرة الدردنيل بعد إلقاء أسلحته هو ومن معه، إلا أن خريسوخير رفض وأبحر فى الأرخيل حتى وصل إلى جزيرة ليمنوس *Lemnos*. وهنا خرج أسطول الكبيريوت ومعه داوود الأخرىدى *Davidos Achridensi* استراتيجوس ساموس *Samos* ومعه حاكم تسالونيك نقفور كاباسيلي *Nicephorius Cabasila*، الذين قتلوا خريسوخير ومن معه<sup>(٢١٨)</sup>.

هذه الحادثة التى راح ضحيتها نبيل روسى ومعه مئات من الروس، ألا يجب أن تكون ذريعة مناسبة لكيف لشن الحرب على القسطنطينية فى عام ١٠٢٤م؟ لكن بالرغم من وقوع هذه الحادثة لم تحرك كيف ساكنا، ولم يهب ياروسلاف للدفاع عن مصالح الروس، ولم تبعث القسطنطينية ولو برسول إلى ياروسلاف للاعتذار عما وقع وتعويضه حسب معاهدة ٩٤٥م المبرمة بين البلدين، ألا يدفعنا هذا لضرورة البحث عسى أن نجد أسبابا أخرى تكون أكثر إقناعا لهذه الحرب. لقد تعددت آراء المؤرخين حول أسباب هذه الحملة، فمنهم فريق يرى أن هذه الحملة قام بها الروس لمساعدة جورج مانياكس فى ثورته داخل بيزنطة وبوساطة هارولد هاردرادا، الذى أطلع ياروسلاف على الأوضاع الداخلية لبيزنطة<sup>(٢١٩)</sup>. إلا أن المؤرخ الإنجليزي شبرد أثبت

*Glycas*, col. 594. (٢١٤)

*Cedrenus*, II, p. 551. (٢١٥)

*Cedrenus*, II, p. 478. (٢١٦)

Court, *La Russie*, p. 122. (٢١٧)

*Cedrenus*, II, pp. 478-479. (٢١٨)

Poppe, A., "La dernière expédition russe contre Constantinople", *BsL*, 32 (٢١٩)  
(1971), pp. 1-29, 233-268.

بطلان هذه النظرية<sup>(٢٢٠)</sup> . وفريق آخر يرى أن هذه الحملة كانت محاولة من جانب الروس لتوكيد استقلالهم التام عن بيزنطة وكنيستها<sup>(٢٢١)</sup> .

لكن بالرغم من السبب الوجيه الذي يورده كدرينوس، والذي يمكن اعتباره الشرارة المباشرة لاشتعال الحرب بين البلدين، إلا أن شبرد يورد بعض الأسباب الأخرى التي قد تبدو مقبولة أيضا . فهو يود أن يؤكد على عامل الهيبة حيث يرى أن هيبة الأمير الروسي سفياتوسلاف كانت قد انحط مقامها على الجبهة البيزنطية؛ في الوقت الذي كان يسعى فيه جاهدا لإعلاء شأنه على الجبهة الأوربية، وعلى الرغم من نجاحه في عقد عدة مصاهرات سياسية مع ملوك وأمراء من أوربا، بل إنه سعى بنفسه لمصاهرة البيت الحاكم في ألمانيا، لا نقرأ عن مصاهرات مع البيت الحاكم في القسطنطينية . وعندما وقعت حادثة خريسوخير في عام ١٠٢٤م ثم مقتل التاجر الروسي في عام ١٠٤٣م لم تقدم القسطنطينية أية اعتذارات لياروسلاف أو تعويضات له استنادا إلى بنود معاهدة ٩٤٥م . الأمر الذي فسره على أنه انهيار في هيبة ياروسلاف بين مواطنيه على الجانب البيزنطي، لاسيما أمام التجار الروس. كما يضيف عاملا آخر، وهو العلاقات الطيبة بين بيزنطة والأمير الروسي مستسلاف أمير تموتوراكان، والذي نشبه صراع بينه وبين أخيه ياروسلاف على الحكم في عام ١٠٢٣م<sup>(٢٢٢)</sup>، ويشير إلى استعانة مستسلاف بالبيزنطيين لإقامة نهضة عمرانية في تموتوراكان وتشرينجوف وإلى الصلات الحضارية بين الطرفين . هذه العلاقة بين بيزنطة ومستسلاف ، منافس ياروسلاف على العرش ، لابد وأنها أغضبت ياروسلاف وجعلته يضمم العداء لبيزنطة ويتحين الفرصة لقتالها؛ وقد وافته هذه الفرصة تدريجيا، أي بوفاة منافسه على العرش فجأة أثناء رحلة صيد في عام ١٠٣٦م ، ثم انتصاره الساحق على البشناق في نفس العام، وبهذا أزاحهم من طريقه نحو القسطنطينية، ولم تعد لكلمات قسطنطين بورفيروجنيتوس عن الدور الذي يلعبه البشناق في منع الروس عن القسطنطينية أي وجود في منطقة السهوب. وأخيرا جاء السبب المباشر والذي كان خير ذريعة لياروسلاف لشن هذه الحملة على القسطنطينية<sup>(٢٢٣)</sup>. على هذا النحو يمكننا أن نجل أسباب هذا الهجوم فيما يلي :

(٢٢٠) نظرا لأن هذه الأسباب دار حولها جدلا كبيرا بين المؤرخين المحدثين ، فساكتفي هنا بذكر النتائج التي توصلوا إليها ، انظر ،  
Shepard, *Russians attack*, pp. 147-211.  
(٢٢١)  
Angold, *Byz. Empire*, p. 13 .  
(٢٢٢) عن هذا الصراع انظر ،  
R.P.C., pp. 134-135 .  
(٢٢٣) Shepard, *Russians attack*, pp. 171-211.



أولا : العلاقات بين بيزنطة ومستسلاف، منافس ياروسلاف على العرش ، وحتى وفاته فى عام ١٠٣٦ ، والتي أوغرت صدر ياروسلاف ضد بيزنطة .  
ثانيا : عامل الهيبة الدولية لياروسلاف على الجبهة البيزنطية والذى ساقه شبرد. ثالثا : مصرع التاجر الروسى فى القسطنطينية فى عام ١٠٤٣ .  
وبالرغم من هذه الحملة التى شنها الروس على القسطنطينية فى عام ١٠٤٣م، وجدت الحضارة البيزنطية لها طريقا لتغزو بلاد الروس . حتى أننا نجد ياروسلاف وقد بنى له قصرا ذو بوابة ذهبية كتلك التى فى القسطنطينية ، هذا على سبيل المثال لا الحصر .

ويبدو أن محادثات للسلام قد دارت بين القسطنطينية وكيف عقب انتهاء هذه الحملة وزوال خطرهما عن بيزنطة، وتم عقد معاهدة سلام بين الطرفين فى عام ١٠٤٦م لا نعرف شيئا عن بنودها ؛ لكننا نعرف أن الأمير فسيفولود Vsevolod بن ياروسلاف تزوج فى ذلك العام من الأميرة البيزنطية مارى ابنة الإمبراطور البيزنطى قسطنطين مونوماخوس<sup>(٢٢٤)</sup> . وهكذا ، انتهى التهديد الروسى للقسطنطينية إلى الأبد ، ولم نعد نقرأ عن هجمات قام بها الروس ضد بيزنطة، ولكن كما سبق وقلنا أقدم ياروسلاف فى عام ١٠٥١م على خطوة تتسم بالجرأة والشجاعة وهى فصل الكنيسة الروسية عن كنيسة القسطنطينية بتعيينه هيلاريون مطرانا على الروس فى كنيسة آيا صوفيا . ولم تشر المصادر البيزنطية إلى أية ردود فعل لكنيسة القسطنطينية حيال هذا الحدث . ولعل ياروسلاف أراد بهذا العمل أن يؤكد استقلاله التام عن بيزنطة، وأن يجعل من الكنيسة الروسية كنيسة جديدة بأن تخطب ودها الكنائس العالمية الأخرى. وعلى الرغم من هذه الخطوة ظلت العلاقات بين بيزنطة وكيف تحكمها دوافع المصلحة الخاصة بهما والتى جعلت كلا منهما يحرص على إقامة علاقات طيبة مع الآخر<sup>(٢٢٥)</sup> .

على هذا النحو مضت العلاقات بين الروس والعالم الخارجى طوال عهدى فلاديمير وابنه ياروسلاف . ويمكننا أن نخلص من خلال الأحداث الماضية إلى أن بيزنطة لم تعد هى حجر الزاوية فى علاقات الروس مع العالم الخارجى، واكتشف

Soloviev, A., " Marie fille de Constantine IX Monomaque ", B, 33 (1963), p. 244; <sup>(٢٢٤)</sup>

Obolensky, D., *Six Byzantine Portraits*, (Oxford, 1988), pp. 83-85;

Baumgarten, *Généologies*, p. 69.

Obolensky, D., "The Relations between Byzantium and Russia (eleventh to fifteenth century) ", *XIII<sup>th</sup>. International Congress of Historical Sciences*, (Moscow, 1970), p. 2. <sup>(٢٢٥)</sup>

الروس دعما سياسيا لهم فى المنطقة بتحالفهم مع القوى الأوربية، وهو الأمر الذى نجحوا فيه بكل تأكيد بدءا من فلاديمير ووصولاً إلى الذروة فى عهد ياروسلاف الذى فى عهده بلغت هيبة أمير الروس العظيم ذروتها بين الدول والممالك الأوربية . ومع هذا لم يغفل الروس الجبهة البيزنطية ، التى كانت تميل إلى صالح الروس ، حيث نجحوا فى الزواج من أميرتين بيزنطيتين إحداهما وليدة الأرجوان ، وهى الأميرة أنا بورفروجنيتا ، والأخرى الأميرة ماري ابنة الإمبراطور قسطنطين مونوماخوس . ولا يمكن إغفال أن هاتين الزيجتين ساعدتا على انتشار الحضارة البيزنطية بين الروس ، ولا ذلك السيل من رجال الدين الذين كانوا يفدون إليهم بصورة متصلة . وعلى الرغم من الخطوة التى اتخذها ياروسلاف لفصل كنيسة روسيا عن أحضان الأم فى القسطنطينية سجد أنها سرعان ما ستعود إليها ثانية فى أعقاب الحرب الأهلية التى نشبت بعد وفاة ياروسلاف .

والآن ، يردد ياروسلاف على فراش الموت وقد جمع حوله أبناءه ليملى عليهم وصيته التالية : "أى أبنائى ، إنى على وشك الرحيل عن هذا العالم . فليحب كل منكم الآخر ، لأنكم أخوات من أب وأم واحدة، فإذا ما عشتُم بالحب فإله سوف يكون معكم وسيهلك أعداءكم وستعيشون فى سلام . أما إذا عشتُم فى شجار ونزاع وبغض فأنتم لن تهلكوا فقط بل إن الأرض التى حافظ عليها آباؤكم وأجدادكم بجهد شديد سوف تتبدد معكم، فلتعيشوا فى سلام ولينصت الأخ لأخيه . وإنى لأعهد بعرشى فى كييف إلى ابنى الأكبر إزياسلاف ليحل محلى فلتصغوا إليه كما تصغون لى، لأنه سوف يأخذ مكانى بينكم، واعطى تشرنيجوف إلى سفياتوسلاف، وبيرياسلاف إلى فسيفلود ، وإلى ايجور فلاديمير ، وإلى فياتشسلاف Vyacheslav سمولنسك" (٢٢٦) . ورحل ياروسلاف فى عام ١٠٥٤م (٢٢٧) تاركا أبناءه لينفذوا وصيته . ولكن كان الواقع أقوى من وصية ياروسلاف الحكيم، ومزقت الحرب الأهلية أوصال الروس والإمارات الروسية معا لعشرات من السنين تلت (٢٢٨) .

R.P.C., P. 142; Dimnik, M., *The Dynasty of Chernigov 1054-1146*, (Toronto, (٢٢٦)  
1994), p. 19.

R.P.C., p. 142; *Chron. Novgorod*, p. 4 . (٢٢٧)

Dimnik, *Chernigov*, pp. 18-33. (٢٢٨) انظر،

## الباب الثانى

# الروس والقوى الشرقية

الفصل الرابع: الروس ومسلمو القوقاز

الفصل الخامس: الروس بين البشناق وقوى الفولجا

## الفصل الرابع

### الروس ومسلمو القوقاز

عندما خرج الروس من شبه جزيرة اسكنديناوه واتجهوا نحو شرق وجنوب شرق بحيرة لادوجا *Ladoga* في أواسط القرن التاسع الميلادي فصاعداً، حيث وصلوا إلى منطقة السهوب، أدركوا أن بقاءهم بين قوى السهوب في ذلك الوقت ارتبط ارتباطاً وثيقاً بحجم قوتهم العسكرية . فقد كانت هناك قوى سياسية تسيطر على منطقة السهوب، لاسيما الواقعة شمال البحر الأسود، ومنها الخزر الذين بسطوا نفوذهم على كيبف نفسها. وفي شمال نهر الفولجا كان البلغار يسيطرون على هذه المنطقة، ويتحكمون في التجارة العابرة من شرق الفولجا حيث الإمارات الإسلامية الواقعة في منطقة القوقاز، إلى غربي الفولجا حيث الإمارات الإسلامية الواقعة في منطقة القوقاز، إلى غربي الفولجا حيث التجار الروس والصقالبة كانوا يفدون للتجارة . أما الإمبراطورية البيزنطية فقد كان لها موضع قدم لايتزلزل في شبه جزيرة القرم متمثلاً في مستعمرة خرسون والمدن التابعة لها، حيث اتخذت منها بيزنطة موضعاً لمراقبة الخريطة السياسية وتحولاتها في منطقة السهوب.

وبالرغم من أن التجار الروس، الذين كانوا يتوافدون باستمرار إلى حوض نهر الفولجا، كانوا يدركون حجم قوتهم مقارنة بقوى المنطقة السياسية، إلا أن طبيعتهم الإقليمية والعرقية دفعتهم للاصطدام ببعض هذه القوى أو مسالمة البعض الآخر منها . فقد أدى نهمهم التجاري إلى شن هجومهم الأول على القسطنطينية في عام ٨٦٠م، كما عرفنا من قبل، وهو الهجوم الذي منى بالفشل، ولم يسفر عن أية نتائج إيجابية بالنسبة لهم. ولا غرو، فقد حرصوا على ألا يعادوا القوى الشرقية عند الفولجا، كالخزر والبلغار في هذه المرحلة من تكوينهم السياسي في النصف الثاني من القرن التاسع الميلادي، وكما سنرى في الصفحات القادمة أنهم سالموا الخزر، على الرغم من انتزاعهم لمدينة كيبف منهم، فلقد فطن الروس إلى أن الخزر والبلغار هم الذين يتحكمون في التجارة القادمة من الشرق حيث إمارات القوقاز الإسلامية، والتي تنتقل إلى شبه جزيرة اسكنديناوه بواسطة بواصطهم؛ وأنهم إذا خسروا الروابط السلمية مع هاتين القوتين، فإنهم بهذا يحكمون على أنفسهم بالإفلاس الاقتصادي، والانحطاط الاجتماعي بين ذويهم . ومتى أدرك الروس أن هذه القوى تسعى إلى الثراء مثلهم تماماً، فلملأ لا يقدمون على مشروعات حربية تغل عليهم جميعاً الخير الوفير؛ وبما إن الخزر والبلغار

لا يمكنهم معاداة بلاد القوقاز الإسلامية، لصلاتها السياسية ببغداد، ولتحكمها فى التجارة الشرقية، فلماذا لا يحملون على عاتقهم هذه المهمة! ولأجل كسب الخزر، على سبيل المثال، والذين بحكم موقعهم الجغرافى كانوا يتحكمون فى الطرق التى تصل بين بلاد القوقاز الإسلامية وبلاد الروس، عقدوا معهم اتفاقيات عدة تسمح لهم بالمرور العسكرى عبر أراضيهم لشن هجمات على بلاد القوقاز الإسلامية .

لقد يمم الروس أنظارهم شطر هذه المنطقة بالذات من العالم الإسلامى، وهى المنطقة التى تحدث المؤرخون والجغرافيون المسلمون عن أهميتها الاقتصادية . لقد أغاروا عليها عدة مرات فى مدة قد تزيد على نصف القرن قليلاً. إن هذا الضغط الروسى على بلاد القوقاز، وبالشكل الذى سيمر علينا، يجبر الباحث على الوقوف قليلاً والتأمل فى التركيبة العرقية لهم، والحياة البيئية التى خرجوا منها، بل وجغرافية المكان؛ فكل هذا كان دافعاً للروس للخروج إلى ما وراء السهوب خاصة نحو الشرق من عاصمتهم كييف . ولعل ما يدفعنا إلى ذلك أيضاً تقارب العادات والتقاليد بين الروس وشعوب السهوب، ومن ناحية أخرى صمت المصادر عن ذكر أسباب مباشرة لهجمات الروس على مسلمى القوقاز .

لقد كانت العقيدة الدينية والمناخ القاسى<sup>(١)</sup> الذى تحيا فى ظله الإمارات والمدن الروسية، والذى ألفه الروس منذ مهدهم عاملاً هاماً فى تكوينهم العرقى وفكرهم السياسى الذى طغى عليه الطابع القبلى فى هذه الفترة من تاريخهم، فقد جعلهم هذا المناخ يرون المعاش والكسب فى السيف على حد قول المروزى<sup>(٢)</sup>؛ ويضيف المؤرخ الفارسى الكردى عبارته التالية " ... وليس عندهم زرع ولا بذر، أما زراعتهم فهى الغارة على الصقالبه... " <sup>(٣)</sup> ويشير الكردى بهذا إلى أن الروس لا يعملون بالزراعة، والتى يتبعها بطبيعة الحال استقرار اجتماعى وسياسى، ومن ثم فقد كانوا يقاتلون من

(١) يذكر المؤرخون أن "النهار عند الروس يبلغ قصره فى الشتاء أن يكون ثلاث ساعات ونصفاً ... انظر، الادريسي، *نزهة المشتاق*، ص ٩١٨. وبلادهم "فيها صحار وجبال لا يقارقتها الثلج والبرد ... انظر، القلقشندي، *صبح الأعشى فى صناعة الإنشاء*، ج٤، (القاهرة، دت)، ص ٤٦٦ . وقد أكد المسعودى على هذا بقوله أن "بلادهم بعيد عن الشمس" انظر، المسعودى، *أخبار الزمان*، تحقيق / عبد الله الصاوى، (بيروت، ١٩٧٨)، ص ٩٣، *الدمشق، نخبة الدهر*، ص ٢٧٥؛ وأخيراً نرى صورة كاملة للمناخ القاسى الذى كان يعيش فى ظله الروس عند القزوينى حيث نجد "البرد عظيم والهواء غليظ والثلج دائم" . انظر، القزوينى، *آثار البلاد وأخبار العباد*، (بيروت، ١٩٦٠)، ص ٦١٧، أبو الفدا، *تقويم البلدان*، نشرة / رينو وماك كوكين دوسلان، (باريس، ١٨٤٠)، ص ٣٥ .

(٢) المروزى، *أبواب فى الصين والترك والهند، منتخب من كتاب طبائع الحيوان*، نشره / ف. مينورسكى V.Minorsky، (لندن، ١٩٤٢)، ص ٢٣ .

(٣) الكردى، *زين الأخبار*، ترجمة / عفاف السيد زيدان، (القاهرة، ١٩٨٢)، ص ٤٧٤ .

وراء غاراتهم على القبائل السلافية القاطنة شمالي وجنوبي عاصمتهم كييف، وهو الأمر الذي تفيض في ذكره الحولية الروسية الأولى، أو كما رأينا من قبل كيف قتل ايجور على أيدي الدريفليين .

هكذا دفعهم سوء المناخ إلى سوء أخلاقهم واتخاذهم الغزو والسلب والنهب حرفة لهم، حتى غدوا مولعين بالقتال<sup>(٤)</sup>، وصار السيف أنيس أبنائهم منذ ميلادهم، فعندما " يولد لهم ابن فإنهم يمتشقون الحسام ويضعونه أمامه ويقول الوالد : ليس عندي ذهب ولا فضة ولا مال فأتركه ميراثاً لك، هذا ميراثك فامتشقه وجرده لنفسك ..."<sup>(٥)</sup> وقد لعبت طبائع الروس دوراً كبيراً في دفعهم إلى الخروج بقوتهم العسكرية إلى ما وراء السهوب وما وراء الفولجا، وهي المناطق التي بدت في أعينهم مصدراً للثراء السهل، ومركزاً للتجارة القادمة من الشرق .

جدير بالذكر أن الأراضي التي كان يعيش عليها الروس مترامية الأطراف<sup>(٦)</sup> والمدن التي يقطنوها متباعدة فيما بينها، وليس هناك أدق مما قاله الادريسي في هذا المقام "وأما أرض الروسية فهي أرض كبيرة، وبلاد قليلة، وعمارات منقطعة، وبين البلد والبلد مسافات متباعدة"<sup>(٧)</sup> .

ويذكر مؤلف كتاب حدود العالم أن الروس "بدائيو الطابع، يتسمون بالعند والخطورة وهم مشاكسون ومولعون بالقتال ..."<sup>(٨)</sup>؛ كما أنهم أهل غدر على حد قول ابن بطوطة<sup>(٩)</sup>، ويتسمون بسوء الأخلاق وقسوة القلوب وتغلب عليهم الحيوانية وحدة النفس والغضب<sup>(١٠)</sup> .

وهكذا، بناء على ما ذكره المؤرخون المسلمون يمكننا القول أن الروس كانوا سادة لأنفسهم، وكان من الصعوبة بمكان أن ينقادوا لأحد، أو لشريعة من الشرائع في هذه الفترة من تاريخهم<sup>(١١)</sup>. وإذا كانوا يتقاتلون في بعض الأحيان فيما بينهم البعض<sup>(١٢)</sup>

<sup>(١)</sup> Hudud al-'Alam, Eng. trans. V. Minorsky, (Oxford, 1937), p. 159 .

<sup>(٢)</sup> الكرديزي، زين الأخبار، ص ٤٧٤ .

<sup>(٣)</sup> Hudud al-'Alam, p. 159.

<sup>(٤)</sup> الادريسي، نزهة المشتاق، ص ٩٠٤؛ ابن الوردي، خريدة العجائب، ص ٩٣ .

<sup>(٥)</sup> Hudud al-'Alam, p. 159.

<sup>(٦)</sup> ابن بطوطة، رحلة بن بطوطة، (بيروت، ١٩٦٠)، ص ٣٤٤ .

<sup>(٧)</sup> الدمشقي، نخبه الدهر، ص ٢٧٥. يضيف ابن فضلان أضعاف ما ذكره المؤرخون والجغرافيون

المسلمون عن الروس وطبائعهم، انظر، الرسالة، ص ١٧٥ - ١٨٨ .

<sup>(٨)</sup> ابن الوردي، خريدة العجائب، ص ٩٣ .

<sup>(٩)</sup> الادريسي، نزهة المشتاق، ص ٩٠٤ .

إلا أن السمة العامة التي طغت عليهم هي اتجاههم للغزو الخارجى سواء نحو الإمبراطورية البيزنطية، كما رأينا فى الفصول الماضية، أو نحو بلاد القوقاز الإسلامية وقوى الفولجا كما سنرى<sup>(١٣)</sup>. وإذا كان الروس قد نجحوا فى غزو بيزنطة مراراً، إلا أن الهزائم العسكرية كانت دوماً من نصيبهم، بل نجحت القسطنطينية فى دق قلب كييف بنواقيس آيا صوفيا، واستخدمتهم كمرتزقة فى جيوشها للزود عن أراضيها. وقد اختلف الوضع فى منطقة الفولجا والقوقاز، وتتنوع سياسة الروس تجاه كل قوة من قوى هذه المنطقة، إلا أنها اتسمت بالعداء السافر لمسلمى القوقاز. لقد أصبح الروس بعد أن كانوا تجاراً مسالمين يدفعون العشور<sup>(١٤)</sup> يفضلون الذهب البراق الملطخ بالدم على الربح التجارى الثابت<sup>(١٥)</sup>. ولنا أن نضيف شيئاً إلى كل ما ذكره المؤرخون عنهم فيما سبق، أن الروس حتى أواسط القرن العاشر الميلادى كانوا وثنيين. وعلمنا أن نضيف هذه النقطة الأخيرة إلى جغرافية وطبوغرافية بلاد الروس وكذا عاداتهم وصفاتهم الاجتماعية للقول بأن هذه العوامل جميعاً لعبت دوراً فعالاً فى تشكيل الفكر السياسى الروسى المتصف بالقبليّة تجاه القوى السياسية الدولية. ولنر على الصفحات التالية كيف تحول الروس بقوتهم العسكرية صوب بلاد القوقاز الإسلامية.

يشير المؤرخ الفارسى ابن سفنديار<sup>(١٦)</sup> إلى أن أقدم إغارة شنّها الروس على بلاد القوقاز الإسلامية تلك التى حدثت فى عهد سيد حسن ابن زيد<sup>(١٧)</sup> فى الفترة من ٢٥٠ إلى ٢٧١هـ / ٨٦٤ إلى ٨٨٤م، وكانت وجهتها الأساسية بلدة أبسكون<sup>(١٨)</sup>، الواقعة جنوب شرقى بحر الخزر<sup>(١٩)</sup>.

<sup>(١٣)</sup> يقول مؤلف حدود العالم "... وهم يتقاتلون مع كل الكفرة الذين يعيشون حولهم، ويخرجون منتصرين ...". انظر، *Hudud al-'Alam*, p. 159، يؤكد هذا الإدريسى بقوله "ولهم مع جنسهم ومن قاربهم من بلادهم حروب ومهارة"، انظر، *نزهة المشتاق*، ص ٩٠٤.

<sup>(١٤)</sup> انظر الفصل الثانى من هذا الباب، والفصل الثانى من الباب الثالث.

<sup>(١٥)</sup> Mcevedy, C., *The Penguin Atlas of Medieval History*, (New York, 1978), p. 58.

<sup>(١٦)</sup> Ibn Sfandiyar, *Tarikhe Tabaristan*, trans. E. G. Brown, (London, 1905), p. 198;

<sup>(١٧)</sup> Chadwick, W., *The Beginning of Russian History*, (Cambridge, 1966), pp. 60, 61.

<sup>(١٨)</sup> الحسن بن زيد العلوى، كان حاكماً لطبرستان آنذاك. انظر، القزوينى، *آثار البلاد*، ص ٤٠٤.

<sup>(١٩)</sup> أبسكون، بفتح الهاء وسكون الألف، وفتح الباء الموحدة والسين المهملة ساكنة، وقاف مضمومة، وواو ساكنة ونون، وروا بعضهم بهمة بعدها باء ليس بينها ألف. وهى بلدة على ساحل بحر الخزر، بينها وبين جرجان ثلاثة أيام، وألّيتها ينسب بحر أبسكون. ويقول البعض أن أحد ملوك الفرس هو الذى شيدها. لمزيد من التفاصيل عنها انظر، ابن حوقل، *صورة الأرض*، (لیدن، ١٩٦٧)، ص ٣٢٩؛ *الدمشقى، نخبة الدهر*، ص ٢٢٦؛ *ياقوت الحموى، معجم البلدان*، ج ١، ص ٥٢.

<sup>(٢٠)</sup> بحر الخزر، يطلق عليه عدة مسميات هى بحر جرجان، بحر طبرستان، البحر الخراسانى، لاتصاله ببلاد خوارزم من أرض خراسان، وبحر قزوين. يقول عنه أحد المؤرخين أنه "بحر مفرد قريب من الإستدارة"،

وقد لحق الفشل الذريع بهذه الإغارة الروسية، حيث هزمتهم قوات حسن بن زيد وذبحت الكثيرين منهم<sup>(٢٠)</sup>. وعلى هذا النحو تمت أولى الغارات الروسية على بلاد القوقاز الإسلامية، التي لم يعهد أهلها عدوا يأتى إليهم من قبل، لاسيما عبر بحر الخزر، كما يذكر المسعودى<sup>(٢١)</sup>. ولابد أن نلاحظ أن هذه الإغارة وقعت فى الفترة التى أعقبت هجومهم الأول على القسطنطينية فى عام ٨٦٠م، والذى منى بالفشل الذريع، هذا من ناحية. ومن الناحية الأخرى، لابد وأن هذه الإغارة قد تمت بموافقة خاقان الخزر، الذى كان لابد أن يأخذوا الإذن منه بالمرور عبر أراضيه، مقابل جزء من الغنيمة؛ ومما يرجح هذا أن الروس لو كانوا قد مروا عبر أراضيه دون رضاه، لأنزل بهم جام غضبه عند عودتهم وهم مكسوروا الجناح على أيدي قوات حسن بن زيد، وهو الأمر الذى كان لابد لابن اسفنديار من إبرازه.

على أية حال، يبدو أن هذه الإغارة المبكرة كان هدفها استطلاعيا للتعرف على طبيعة هذه البلاد الاقتصادية عن قرب، واختبار مدى قدراتها وقدراتهم العسكرية على حد سواء. وللمرة الثانية يندفع الروس بقواتهم العسكرية نحو بلاد القوقاز ليغيروا ثانية على مدينة آيسكون وبعض البلاد المجاورة لها<sup>(٢٢)</sup>. والمؤرخ الوحيد الذى يمدنا بتفاصيل هذه الإغارة هو ابن اسفنديار<sup>(٢٣)</sup>. وعلى حد قوله جاء الروس فى عام ٢٩٨هـ/٩١٠م فى حوالى ست عشرة سفينة إلى آيسكون فخرّبوها ونهبوها هى والشواطئ المتصلة بها، وقتلوا وأسروا كثيرا من المسلمين، ثم عادوا إلى بلادهم.

---

انظر، أبو الفداء، تقويم البلدان، ص ٣٥. ويقول المسعودى أن عرض هذا البحر ستمائة ميل، وطوله ثمانمائة ميل، انظر، التنبية والإشراف، ص ٦٩؛ الأدرىسى، نزهة المشتاق، ص ٨٣١. وهذا البحر مستنقل بذاته ولا يتصل بغيره من البحور، ويصب فيه نهر آتل. وهو بحر مالح ليس له مد ولا جزر. ونظراً لأن قعره من طين فقد غدا لونه قاتماً، وبدا وكأنه مظلماً. ويحده من الشرق صحراء متصلة بالغز وخوارزم، وحده الشمالى يتأخم الغز وبعض من الخزر، أما حده الغربى فيتأخم مدن الخزر وأذربيجان، وأخيراً يجاور حده الجنوبى مدن جيلان والديلم وطبرستان وجورجان. لمزيد من التفاصيل عن بحر الخزر، انظر،

*Hudud al-'Alam*, p. 53; Minorsky, V., *Commentary on Hudud al-'Alam*, pt. III, (Oxford, 1937), p. 180.

Ibn Sfandiyar, *Tabaristan*, p. 198; Chadwik, *Russian History*, p. 57.

انظر أيضاً، كويستلر، الخزر، ص ١٤١ دلولب، تاريخ يهود الخزر، ترجمة / سهيل زكار، (دمشق، ١٩٩٠)، ص ٣١٦ - ٣١٧.

<sup>(٢١)</sup> مروج الذهب، ج ١، ص ٧٦.

<sup>(٢٢)</sup> تخط شادويك بين هذه الغارة وبين التالية لها فى عام ٩١٢/٣٠٠هـ وتجعلها إغارة واحدة. لكن تفاصيل الإغارة الثالثة ٩١٢م/٣٠٠هـ تختلف تماماً عن رواية ابن اسفنديار، وقد أتت على كثير من بلاد القوقاز الإسلامية. انظر،

<sup>(٢٣)</sup> Chadwik, *Russian History*, p. 61.

Ibn Sfndiyar, *Tabaristan*, p. 198.



وفى العام التالى عاودوا الهجوم ثانية فى قوة أكبر، حيث هاجموا بلدة السراى <sup>(٢٤)</sup> *Sari* وبنجاة - هزار *Panjah- Hazar* <sup>(٢٥)</sup> وأسروا الكثير من المسلمين وعندئذ أبحروا إلى كشمه رود *Chashma-Rud*، من بلاد الديلم <sup>(٢٦)</sup>. وقد أنس الروس من أنفسهم القوة وامتلاك زمام الأمر، فنزلت كوكبة منهم إلى شاطئ بحر الخزر قبالة جيلان <sup>(٢٧)</sup>، فقام رهط من أهلها بالانقضاض على سفنهم وحرقوها، وقتلوا أولئك الذين على الساحل وعلى أثر هذه المقاومة الإسلامية فر الروس بما أمكنهم من مراكب عبر بحر الخزر .

ويبدو أن خاقان الخزر <sup>(٢٨)</sup> لم يكن راضياً عن هذا الهجوم الروسى، أو أنهم شنوا هذا الهجوم البحرى على المسلمين فى القوقاز دون استئذانه عند المرور عبر أراضيهم، كما سيحدث فى الإغارة التالية لهم على بلاد القوقاز أيضا . ومما يدعم ما نذهب إليه هنا، أنه ما أن سمع خاقان الخزر بهزيمة الروس حتى انقضض عليهم مدمرا مراكبهم، قاضيا عليهم <sup>(٢٩)</sup>. ويعتقد كويستلر *A. Koestler* أن هجوم الروس هذا قد خلق موقفا خطيرا بالنسبة للخزر بسبب علاقات الصداقة التى تربطهم بالخلافة العباسية هذا من ناحية . ومن ناحية أخرى بسبب الفرقة الخاصة من الجند المسلمين العاملين فى جيش الخزر أيضا <sup>(٣٠)</sup>. وربما يكون هذا قد حدث فى البداية، الأمر الذى دفع خاقان الخزر للانقضاض على فلول الروس الهاربة بحراً ليحافظ على علاقته مع الخلافة، وليؤمن

<sup>(٢٤)</sup> السراى، بلدة تقع على الطريق الممتد بين مدينة مرند ومدينة نشوى فأردبيل . انظر، ابن خرداذبه، *المسالك والممالك*، (القاهرة، د.ت)، ص ٢١٣ .

<sup>(٢٥)</sup> لم أتمكن من الحصول على معلومات عنها .

<sup>(٢٦)</sup> بلاد الديلم، يحدها من الجنوب [بلدة] قزوین والطرم وشئ من أنريجان وبعض الرى، ويتصل بها من جهة الشرق بقية الرى وطبرستان، ويتصل بها من جهة الشمال بحر الخزر، ومن جهة المغرب شئ من أنريجان وبلدان الران ... ويحكمها آل جستان، ومقر ملكهم يسمى بلغتهم روزبار . وقد أسلمت الغالبية منهم فى عهد الحسن بن زيد العلوى . انظر، الإصطخرى، *المسالك والممالك*، ص ٣٥٣ .

<sup>(٢٧)</sup> جيلان، تسمى كيلان وبالعربية الجيل وجيلان أيضا . ويحيط بها من الغرب شئ من أنريجان وبعض بلاد الرى، ويحيط بها من جهة الجنوب قزوین وشئ من أنريجان وبعض الرى، ويحيط بها من جهة الشرق بقية الرى وطبرستان، ويحيط بها من الشمال بحر الخزر، وكيلان غربى طبرستان ... وهى صقع واسع مجاور لبلاد الديلم . لمزيد من التفاصيل، انظر، أبو الفدا، *تقويم البلدان*، ص ٤٢٦ - ٤٢٧؛ القلقشندى، *صبح الاغشى*، ج ٤، ص ٣٨٠؛ المشقى، *نخبة الدهر*، ص ٢٢٦ .

<sup>(٢٨)</sup> يطلق عليه ابن اسفنديار اسم شروان شاه، وتعنى ملك شروان . انظر، *Ibn Sfandiyar, Tabaristan*, p. 198، الإصطخرى، *المسالك والممالك*، ص ١١٢ . وهذا يعنى إما أن شروان كانت تحت السيادة الخزرية، أو أنه خطأ من ابن اسفنديار نفسه .

<sup>(٢٩)</sup> *Ibn Sfandiyar, Tabaristan*, p. 198; Chadwik, *Russian History*, p. 57.

يشير ابن اسفنديار هنا إلى أن حملات السلب والنهب التى كان يقوم بها الروس قد توقفت . لكن ستنبت الأحداث التالية عكس ما زعم .

<sup>(٣٠)</sup> كويستلر، *الخزر*، ص ١٤١ .

نفسه من شر انقلاب الفرقة المسلمة العاملة في جيشه عليه . وبهذا يمكن تفسير موقف خاقان الخزر من الروس بناء على الافتراضات السابق طرحها .

جدير بالذكر أن الروس كانوا قد شنوا هجوماً ثانياً على القسطنطينية في عام ٢٩٥هـ / ٩٠٧ م بقيادة أميرهم أولج، وهو الهجوم الذي انتهى بعقد معاهدة بين الطرفين في عام ٢٩٩هـ / ٩١١ م<sup>(٣١)</sup>. وهكذا في الوقت الذي شن فيه الروس ثلاث حملات على بلاد القوقاز حتى الآن، شنوا في المقابل حملتين على القسطنطينية . وفي الوقت الذي توقفوا فيه عن القيام بحملات على القسطنطينية لمدة أربعة وثلاثين عاماً، وحتى عام ٣٣٠هـ / ٩٤١ م، قاموا بشن حملة أخرى على بلاد القوقاز خلال هذه الفترة. وهذا التركيز العسكري الروسي على بلاد القوقاز قد يدفعنا للقول بأن الروس كانوا يولون اهتماماً بها لا يقل عن اهتمامهم بالجبهة البيزنطية؛ وهو الأمر الذي له دلالاته التاريخية، والتي نرجئها قليلاً لحين الانتهاء من استعراض سياسة الروس تجاه بلاد القوقاز الإسلامية .

لقد فشلت الحملة الروسية على بلاد القوقاز عام ٢٩٨هـ / ٩١٠ م، وبالرغم من هذا أقدم الروس على شن غارة كبرى عليها "قيماً بعد عام ٣٠٠هـ / ٩١٢ - ٩١٣ م<sup>(٣٢)</sup>. وقد أمدنا المسعودي، ونقل عنه الحميري، بتفاصيل هذا الهجوم، ورد الفعل الإسلامي تجاهه<sup>(٣٣)</sup>.

يقول المسعودي بعد عام ٣٠٠هـ / ٩١٢ - ٩١٣ م جاءت خمسمائة سفينة روسية تحمل كل منها مائة مقاتل إلى خليج بحر نيطن<sup>(٣٤)</sup>، وتوقفوا عند فم هذا الخليج، لأنه لم يكن بمقدورهم المضى قدماً في أراضي الخزر إلا بلأذن من الخاقان. وهذا إن دل على شيء فإنه يدل على أن قوة الخزر العسكرية كانت تفوق قوة الروس بل وقوة الأمم المجاورة لهم، وأنهم كانوا أصحاب السيادة في منطقة جنوبى الفولجا<sup>(٣٥)</sup>. بالإضافة إلى ذلك فإن العلاقات الخزرية - البيزنطية، وإن كان قد أصابها بعض التوتر في ذلك الوقت، كانت دعماً سياسياً إعلامياً للخزر في المنطقة. فقد كانت العلاقات الخزرية -

<sup>(٣١)</sup> انظر ما سبق عرضه في التمهيد للبحث .

<sup>(٣٢)</sup> هذا هو التعبير المصدري الوارد عند المسعودي . ومن ثم لا ندرى بالتحديد السنة التي حدثت فيها هذه الأحداث .

<sup>(٣٣)</sup> المسعودي، مروج الذهب، ج١، ص ١١٤ - ١١٦؛ الحميري، الروض المعطر، ص ٣٤٠ - ٣٤١ .

<sup>(٣٤)</sup> المقصود بخليج نيطن بحر آزوف المتفرع من بحر بونتس (البحر الأسود) .

<sup>(٣٥)</sup> كانت أراضي الخزر تمتد فيما بين مجرى الفولجا الأدنى والسفوح الشمالية للقوقاز، وامتدت إلى الأراضي القائمة حول بحر آزوف . انظر، دنلوب، الخزر، ص ١١ . ولمزيد من التفاصيل عن قوة الخزر العسكرية وحجمها السياسى في المنطقة انظر، الفصل التالى من البحث ص ٢٢ وما بعدها .

البيزنطية تمتد إلى قرون خلت قبل هذا الوقت . أليس المهندسون البيزنطيون هم الذين شيدوا قلعة ساركل الخزرية<sup>(٣٦)</sup>! وإذا كان الروس قد منوا بالهزيمة مرتين أمام البيزنطيين، فلا ينبغي أن تتكشف عورتهم العسكرية أمام قوى الفولجا، وهى الأدنى مكانة من بيزنطة .

نضيف إلى كل ما سبق أن تعداد الجيش الروسى المهاجم لبلاد القوقاز هو رقم مبالغ فيه إلى حد كبير . فالروس فى قمة مجدهم الحربى فى عهد الأمير سفياتوسلاف عندما توجه إلى البلقان كان يقود ستين ألفاً منهم<sup>(٣٧)</sup>. ويخبرنا الإصطخرى أن قوام جيش خاقان الخزر كان اثنا عشر ألف مقاتل<sup>(٣٨)</sup>، غالبيتهم من المسلمين<sup>(٣٩)</sup>. وإذا كان الروس قد قدموا لقتال المسلمين فى بلاد القوقاز فى خمسين ألف مقاتل (مائة مقاتل × خمسمائة سفينة)، على حد ذكر المسعودى، فإن هذا يعنى أن قوتهم العسكرية كانت تساوى أربعة أضعاف قوة الجيش الخزرى؛ ومن ثم لماذا إذن يحتاجون إذن خاقسان الخزر للمرور عبر أراضيه؟! فقد كان بإمكانهم أن يجتاحوا بلاده بهذا الجيش الجوار، الذى ذكره المسعودى . كما أن الروس لم يكن عندهم سفناً حربية بالمعنى المفهوم، كما كان الحال عند البيزنطيين، بحيث تستوعب هذا العدد الضخم من المحاربين بل كانوا يحرون فى قوارب نهريّة تسمى المونوكسيلا<sup>(٤٠)</sup>. وهكذا، بناءً على الأدلة التاريخية التى ساقها المؤرخون لنا تبدو رواية المسعودى عن تعداد الجيش الروسى فى هذه الحملة على القوقاز مبالغ فيها إلى حد كبير، وأن التعداد الحقيقى له لابد وأن يكون أقل بكثير من تعداد جيش خاقان الخزر؛ وهذا يفسر الدافع الذى حدا بالروس لأخذ الإن من للمرور عبر أراضيه .

أرسل الروس رسلهم إلى خاقان الخزر يستأذنونهم فى المرور عبر أراضيه من خلال نهر أتل<sup>(٤١)</sup>، حتى يتمكنوا من الوصول إلى بحر الخزر، أداة الوصول إلى بلاد

<sup>(٣٦)</sup> قسطنطين بورفيروجينيتوس، الإدارة، ص ١٤٧-١٤٨ دنلوب، الخزر، ص ٢٥١-٢٥٣ .

<sup>(٣٧)</sup> انظر الفصل الثانى من البحث .

<sup>(٣٨)</sup> المسالك والممالك، ص ١٢٩ .

<sup>(٣٩)</sup> المسعودى، مروج الذهب، ج١، ص ١١٢ .

<sup>(٤٠)</sup> قسطنطين بورفيروجينيتوس، الإدارة، ص ٦٠ .

<sup>(٤١)</sup> نهر أتل، هو الآن نهر الفولجا، وهو من أعظم أنهار تلك البلاد وأشهرها . ينبع من أقصى الشمال والشرق من حيث لاعماره هناك، ويمر بالقرب من مدينة بلغار ويستدير عليها من شماليها وغربيها . ويمر النهر بعدد من الأمم الواقعة عليه مثل بلغار الفولجا، والخزر، والروس . ويصب هذا النهر فى بحر الخزر، حيث يتشعب هناك إلى نيف وسبعين فرعاً . ويصل من هذا النهر فرع يمر فى جهة الغرب حتى يصب فى بحر بونتس (البحر الاسود) . وهو نهر كبير، سريع الجريان، يتجمد ماؤه فى الشتاء . عن هذا النهر انظر، أبو الفداء، تقويم البلدان، ص ٦٤؛ الادريسي، نزهة المشتاق، ص ٨٣٤ - ٨٣٥، ٩١٩ - ٩٢٩؛ الدمشقى، نخبه الدهر، ص ١٠٦؛ الاصطخرى، المسالك والممالك، ص ١٣٠؛ ابن حوقل، صورة الأرض، ص ٣٩٣؛ ابن

القوقاز الإسلامية . وقد عرضوا عليه النصف مما سيغنمونه هناك، ومن ثم فقد أعطاهم الإذن بالمرور عبر أراضيهم . وعلى الفور ركب الروس سفنهم صاعدين، عبر نهر الدون، ثم نازلين عبر نهر أتل، إلى أن وصلوا إلى مدينة أتل الخزرية<sup>(٤٢)</sup>. وما أن وصلت المراكب الروسية إلى مدينة أتل عند مصبات نهر أتل في بحر الخزر، حتى أخذت في الانتشار بحراً؛ فانتشرت سرايا الروس على سواحل الجبل والديلم وبلاد طبرستان<sup>(٤٣)</sup> وأبسكون، وهي بلاد ساحل جرجان، وبلاد النفاطة<sup>(٤٤)</sup> ونحو بلاد أذربيجان<sup>(٤٥)</sup>. وقاموا بأعمال السلب والنهب، والقتل والذبح على مدى ثلاثة أيام متوالية. وليس هناك أدق مما قاله المسعودي في هذا المقام "فسفكت الروس الدماء، واستباححت النسوان والولدان، وغنمت الأموال، وشنت الغارات وأضربت وأحرقت". وقد اشتبكوا في حروب كثيرة مع الجبل والديلم وساحل جرجان<sup>(٤٦)</sup> ونفر من أهل

الوردى، خريدة المعاجيب، ص ١٤٧؛ القلقشندي، صبح الاعشى، ج٤، ص ٤٦٧ - ٤٦٨؛ ياقوت الحموي، معجم البلدان، ج١، ص ١٠٣؛ الحميري، الروض المعطار، ص ١١؛ Hudud al-'Alam, pp. 75, 216.

<sup>(٤٢)</sup> يطلق المسعودي عليها اسم أمل، انظر، مروج الذهب، ج١، ص ١١٥ . والصحيح مدينة أتل الخزرية، كما يذكر الحميري، لأن أمل تقع في إقليم طبرستان . عن أمل انظر، الإصطخري، المسالك والممالك، ص ١٢٤؛ المقدسي، أحسن التقاسيم في معرفة الأقاليم، (القاهرة، ١٩٩٢)، ص ٣٥٩ .

<sup>(٤٣)</sup> طبرستان، هي مدن كثيرة وأعمال واسعة وبها غياض لا تحصى وأنهار ومياه واسعة، وبها عدة معادن أجلها الذهب، وبها مزروعات كثيرة . انظر، أبو دلف، الرسالة الثانية، تحقيق/ بطرس بولفاكوف وأنس خالدوف، ترجمة / محمد منير مرسى، (القاهرة، ١٩٧٠)، ص ٨٢ - ٨٤ . ويحدها شمالاً بحر الخزر، على مسيرة أقل من يوم منه، وشرقها جرجان . وطولها من الشرق إلى الغرب أربعون فرسخاً، وعرضها من الشمال إلى الجنوب عشرون فرسخاً . وعاصمة الإقليم مدينة أمل، انظر، الإصطخري، المسالك والممالك، ص ١٢٤؛ ابن حوقل، صورة الأرض، ص ٣٢٣ - ٣٢٤؛ الدمشقي، نخبة الدهر، ص ٢٢٦؛ ابن العبري، تاريخ الزمان، ترجمة / الأب اسحق رملة، (بيروت، ١٩٩١)، ص ٨؛ أبو القدا، تقويم البلدان، ص ٤٣٢ - ٤٣٣؛ القلقشندي، صبح الاعشى، ج٤، ص ٣٨٤ - ٣٨٦ .

<sup>(٤٤)</sup> بلاد النفاطة، تسمى باكو أو باكوه أو باكويه، وهي "مدينة بنواحي دربند بقرب شروان، بها عين نفط عظيمة تبلغ قبالتها في كل يوم ألف درهم، وإلى جانبها عين أخرى تسيل بنفط أبيض كدهن الذئبق، لا تنقطع نهارة ولا ليلاً، تبلغ قبالتها مثل الأولى"، وهذه المدينة كانت من أهم مصادر النفط في هذه المنطقة . عنها انظر، الإصطخري، المسالك والممالك، ص ١١٢؛ المسعودي، التنبيه والإشراف، ص ٦٩؛ القزويني، آثار البلاد، ص ٥٧٨؛ ياقوت الحموي، معجم البلدان، ج٢، ص ٤٥ .

Hudud al-'Alam, p. 145.

انظر أيضاً، فايز اسكندر، الحياة الاقتصادية في أرمينية، (الإسكندرية، ١٩٨٨)، ص ٣٧ .  
<sup>(٤٥)</sup> أذربيجان، ناحية واسعة بين قهستان وأران . تحدها برزعة من الشرق، وأرزنجان من الغرب، ويتصل حدها من جهة الشمال ببلاد الديلم والجبل والطر، وكانت حاضرتها قديماً المراغة ثم أصبحت تبريز . وبها مدن كثيرة وقرى وجبال وأنهار كثيرة . انظر، ابن حوقل، صورة الأرض، ص ٢٨٧ - ٢٩٠، ٢٩٩؛ القزويني، آثار البلاد، ص ٢٨٤ - ٢٨٥؛ الدمشقي، نخبة الدهر، ص ١٨٧؛ ياقوت الحموي، معجم البلدان، ج١، ص ١٥٩ - ١٦١ .

<sup>(٤٦)</sup> جرجان، يقول عنها الإصطخري "وأما جرجان فأكبر مدنها جرجان، وهي أكبر من أمل، وبنواها من طين، وهي أبيض ترابية من أمل؛ وأقل مطراً وأنداء من طبرستان، وأهلها أحسن وقاراً ومروءة ويساراً في كبرائهم، وهي قطعتان إحداهما المدينة والأخرى بكراباز، بينهما نهر كبير يحتمل أن تجرى فيه السفن..." انظر،

مودعة وأران<sup>(٤٧)</sup> والسفلان وأنريجان مع قائد لابن أبي الساج<sup>(٤٨)</sup>، وقد انتهوا فسى هذه المرحلة من الهجوم إلى ساحل بلاد النفاطة، حيث كانت الروس تأوى عند رجوعها إلى جزائر تقع بالقرب منها، ثم تعاود الهجوم ثانية.

وعلى أثر هذه الكارثة خرج المسلمون وركبوا القوارب ومراكب التجار وساروا في بحر الخزر نحو تلك الجزائر ليهاجموا الروس، إلا أن الأخيرين تغلبوا عليهم وقتلوا جمعاً غفيراً منهم، كما غرق ما يقرب من الألف من المسلمين. ومن المحتمل أن رد الفعل الإسلامي هذا كان نتيجة استتغار حاكم شروان<sup>(٤٩)</sup> المسمى على بن الهيثم. وقد استوطن الروس في هذه الجزائر شهوراً كثيرة حتى سئموا طول البقاء فيها، فحملوا ما أمكنهم من الغنائم وساروا نحو فم نهر أتل ومصبه ثم راسلوا خاقان الخزر وحملوا إليه الأموال والغنائم المتفق عليها. ولما علمت الأريسية والمسلمون المقيمون ببلاد الخزر بهذه الأحداث استاءوا وقالوا لخاقان الخزر: "... خلنا وهؤلاء القوم، فقد أغاروا على بلاد المسلمين، وسفكوا الدماء، وسبوا النساء والذرائى ...". ولم يستطع خاقان الخزر منعهم، فبعث إلى الروس يخبرهم بما عزم عليه المسلمون من حربهم. ونزل المسلمون ومعهم خلق من النصارى مع نهر أتل؛ وكان عددهم عندئذ خمسة عشر ألفاً، يطلبون الروس للقتال. وما أن وقعت العين على العين حتى دارت رحى القتال بين الطرفين براً، على مدى ثلاثة أيام. وقد انتهى الأمر بانتصار المسلمين عليهم وأخذوهم بالسيف بين قتيل وغريق، ونجا منهم خمسة آلاف فقط، ركبوا مراكبهم وهربوا عبر نهر أتل شمالاً. وعند بلاد البرطاس ترجلوا عن مراكبهم، فانقض البرطاس عليهم، كما أكمل عليهم بلغار الفولجا حتى بلغ عدد القتلى الروس على شواطئ النهر نحواً من ثلاثين ألفاً<sup>(٥٠)</sup>.

المسالك والممالك، ص ١٢٥؛ أبو دلف، الرسالة الثانية، ص ٨٧؛ القزويني، آثار البلاد، ص ٣٤٨ - ٣٤٩؛ المقدسي، أحسن التقاسيم، ص ٣٥٤؛ أبو الفدا، تقويم البلدان، ص ٣٦.

<sup>(٤٧)</sup> الران، كورة من كور إقليم الرحاب، وقصبتها مدينة برذعة، انظر، المقدسي، أحسن التقاسيم، ص ٣٧٤؛ أبو الفدا، تقويم البلدان، ص ٣٨٦.

<sup>(٤٨)</sup> هو أبو القاسم يوسف ابن أبي الساج، توفي ٣١٥هـ / ٩٢٨م، انظر، دنلوب، الخزر، ص ٢٨٢، هـ ٣. <sup>(٤٩)</sup> شروان، مدينة من نواحي باب الأبواب، الذي تسميه الفرس الدريند. بناها أنوشروان فسميت باسمه، وهي مدينة عامرة كبيرة، بناؤها من الحجر وبها مسجداً. انظر، أبو الفدا، تقويم البلدان، ص ٣٩٦ - ٣٩٧؛ ياقوت الحموي، معجم البلدان، ج ٥، ص ٢٥٨؛ المقدسي، أحسن التقاسيم، ص ٣٧٦؛ القزويني، آثار البلاد، ص ٦٠٠ - ٦٠١.

<sup>(٥٠)</sup> المسعودي، مروج الذهب، ج ١، ص ١١٤ - ١١٦؛ الحميري، الروض المعطار، ص ٣٤٠ - ٣٤١؛ دنلوب، الخزر، ص ٢٨٠ - ٢٨٢؛ كويسلر، الخزر، ص ١٤٤ - ١٤٢.

Franklin & Shepard, Rus, p. 69.

ينبغي أن نشير إلى أن هذا الرقم لا يتناسب مع النتائج السابقة التي افترضناها حول تعداد الجيش

وعلى هذا النحو فشلت هذه الحملة الروسية على بلاد القوقاز الإسلامية، وتم تدمير القوات الروسية بعنادها الحربى . وإذا كان الروس قد نجحوا فى احتلال بعض مناطق القوقاز الإسلامية بضعة أشهر وغنموا ما غنموا إلا أن نهايتهم على أيدي القوات الإسلامية كان لها أثر كبير عليهم فيما بعد . فقد أحجموا عن التوسع الخارجى سواء صوب الفولجا، أم نحو بيزنطة لمدة تقرب من الثلاثين عاماً تقريباً . ففى هذه الأثناء كان ايجور قد تولى الحكم بعد موت أولج، وكان لازماً عليه أن ييسط سيطرته أولاً على القبائل السلافية التى تقطن أيضاً بلاد الروس . فقد هاجم الدريفليون الأراضى الروسية فى عام ٩١٣م، فاضطر ايجور لقتالهم فى عام ٩١٤م؛ كذلك هاجم البشناق الأراضى الروسية للمرة الأولى فى عام ٩١٥م، فاضطر لشن الحرب عليهم أيضاً فيما بين عامى ٩١٦ - ٩٢٠م<sup>(٥١)</sup>. ولا تمدنا الحولية الروسية الأولى بأية معلومات أخرى عن الحالة التى كان عليها الروس آنذاك، حتى قاموا بشن هجومهم على القسطنطينية فى عام ٩١٤م<sup>(٥٢)</sup>، وعلى بلاد القوقاز فى عام ٩٤٣-٩٤٤م<sup>(٥٣)</sup>.

ومن المعروف أن الهجوم الروسى على القسطنطينية فى عام ٩٤١م قد انتهى بعقد معاهدة بين الطرفين فى عام ٩٤٥م، مع ملاحظة أن الروس كانوا يتأهبون لشن حملة تالية على القسطنطينية فى عام ٩٤٤م، لكن نجاح الدبلوماسية البيزنطية حال دون إتمامها . وأياً كان الأمر، فقد كانت معاهدة ٩٤٥م كسباً عظيماً للروس والبيزنطيين على حد سواء . وفى نفس الآونة تقريباً كان الروس يدقون أبواب القوقاز فى عام ٣٣٢هـ/ ٩٤٣ - ٩٤٤م<sup>(٥٤)</sup>.

وقبل أن ننتقل للحديث عن الهجوم الروسى على بلاد القوقاز الإسلامية فى عام ٣٣٢هـ/ ٩٤٣ - ٩٤٤م ينبغى علينا أن نتناول بالتحليل موقف المسلمين من خاقان الخزر وتحالفه مع الروس فى عام ٣٠٠هـ/ ٩١٣م .

الروسى. وكعادة المؤرخين فى ذلك الوقت لجأ المسعودى إلى المبالغة لإبراز حجم المقاومة الإسلامية للروس. ولسنا نستبعد أن يكون عدد القتلى الروس ثلاثة آلاف وليس ثلاثين ألفاً، ومع ذلك لا نستطيع تأكيد ذلك لافتقارنا إلى الأدلة التاريخية ليبقى هذا الأمر محل افتراض.

R.P.C., p.71.

R.P.C., p.72.

Chadwick, *Russian History*, p. 61.

<sup>(٥١)</sup> يعتبر ابن مسكويه هو الراوى الرئيسى لهذه الحملة، ونقل عنه باقى المؤرخون المسلمون، وقد دون روايته عن تلك الأحداث نقلاً عن شهود عيان ذكرهم بالإسم أثناء سرده للأحداث؛ لذلك سيكون ابن مسكويه مصدرنا الأول الأمين عن هذه الحملة .

لقد ورد في سياق نص المسعودي عن هذه الحملة أن الأريسية والمسلمين المقيمين في بلاد الخزر اعترضوا على خاقان الخزر وأنهم هم الذين تولوا عبء المقاومة ضد الروس والانتقام منهم . وهذا يدفعنا بطبيعة الحال إلى إثارة تساؤل هام: هل كان المسلمون يشكلون جبهة قوية في خزاريا تقف في وجه الخاقان ؟ ولماذا لم يمنعوا الروس من البداية ويحولوا دون الهجوم على ذويهم في القوقاز ؟ ولماذا اشترك البرطاس وبلغار الفولجا في الهجوم على الروس والنيل منهم ؟

يقول الإصطخرى، وهو من أقدم الجغرافيين المسلمين، عن سكان خزاريا "... والخزر مسلمون ونصارى ويهود وفيهم عبدة أوثان، وأقل الفرق اليهود، وأكثرهم المسلمون والنصارى، إلا أن الملك وخاصته يهود ... وللملك سبعة من الحكام من اليهود والنصارى والمسلمين وأهل الأوثان ..."<sup>(٥٥)</sup>. ويؤكد ابن حوقل نفس كلمات الإصطخرى بقوله "... وفيهم خلق من المسلمين يزيدون على عشرة آلاف مسلم، وبها نحو ثلاثين مسجداً ... والملك يهودى ... وبهاتين الناحيتين مسلمون ونصارى وعبدة الأوثان، وأقل الفرق منهم اليهود وأكثرهم المسلمون، إلا أن الملك وخاصته يهود"<sup>(٥٦)</sup>.... أما المسعودي فينفرد برواية أكثر دقة وتفصيلاً من هذين الجغرافيين عن وضع المسلمين في بلاد الخزر آنذاك .

يقول المسعودي<sup>(٥٧)</sup> "... والغالب في هذا البلد المسلمون، لأنهم جند الملك، وهم يعرفون في هذا البلد بالارشية، وهم ناقلة من نحو بلاد خوارزم، وكان في قديم الزمان بعد ظهور الإسلام وقع في بلادهم جذب ووباء فانتقلوا إلى ملك الخزر وهم ذوو بأس وشدة، وعليهم يعول ملك الخزر في حروبه . وأقاموا في بلده على شروط من بينها أحدها إظهار والمساجد والأذان وثانيها أن تكون وزارة الملك فيهم. والوزير في وقتنا هذا منهم هو أحمد بن كوبة وثالثها أنه متى كان لملك الخزر حرب مع المسلمين وقفوا في عسكره منفردين عن غيرهم، لا يحاربون أهل ملتهم، ويحاربون معه سائر الناس من الكفار ... ولهم قضاة مسلمون . ورسم دار مملكة الخزر أن يكون فيها قضاة سبعة، إثنان منهم للمسلمين وإثنان للخزر يحكمون بحكم التوراة، وإثنان لمن بها من النصرانية يحكمون بحكم النصرانية، وواحد منهم للصقالبة والروس وسائر الجاهلية يحكم بأحكام الجاهلية ... وكل مسلم من تلك الديار يعرف بأسماء

<sup>(٥٥)</sup> المسالك والممالك، ص ١٢٩ .

<sup>(٥٦)</sup> صورة الأرض، ص ٣٩٠ .

<sup>(٥٧)</sup> مروج الذهب، ج ١، ص ١١٤ - ١١٦؛ دلوب، الخزر، ص ٢٨٠ - ٢٨٢؛ كويستلر، الخزر، ص ١٤٢ - ١٤٤ .

هؤلاء القوم اللارشية ... وفي بلاده خلق من المسلمين تجار وصناع غير اللارشية ... ولهم مسجد جامع، والمنارة تشرف على قصر الملك، ولهم مساجد أخرى فيها المكتبات لتعليم الصبيان القرآن، فإذا اتفق المسلمون ومن بها من النصارى لم يكن للملك بهم طاقة ...". وعلى هذا النحو يمكننا إجمال كلمات المؤرخين والجغرافيين المسلمين عن وضع المسلمين في بلاد الخزر :

أولاً، كان السكان المسلمون في خزاريا هم الأغلبية الساحقة بتعدادهم الذي كان يبلغ عشرة آلاف مسلم، وبما لهم من مساجد بلغت ثلاثين مسجداً غير المسجد الجامع . ثانياً، كانت الأقلية من اليهود، الذين كان منهم الخاقان نفسه، وتعدادهم أربعة آلاف يهودي<sup>(٥٨)</sup>. ثالثاً، كان الخاقان يعتمد على المسلمين في حروبه، حيث كانت غالبية الجيش الخزري، الذي كان قوامه اثني عشر ألف مقاتل من المسلمين . رابعاً، كان خاقان الخزر يضع في حسابه العواقب الوخيمة التي تعود عليه من اتحاد المسلمين مع النصارى، حيث قال المسعودي "... لم يكن للملك بهم طاقة ..."، وهو ما حدث بالفعل إزاء رد الفعل الإسلامي تجاه تحالف الخاقان مع الروس ضد المسلمين، فقد تحالف المسلمون مع النصارى ضد خاقان الخزر والروس . ومن ثم أسرع الخاقان بإبلاغ الروس بما سيحدث لهم من جراء هذا التحالف الإسلامي - المسيحي .

لقد أخل خاقان الخزر بالشروط التي أملاها عليه المسلمون مقابل الإقامة والخدمة العسكرية في الجيش الخزري؛ ويبدو أنه تحالف مع الروس سراً وسمح لهم بالمرور عبر أراضيهم لمهاجمة بلاد القوقاز الإسلامية مقابل الحصول على نصف الغنائم . وعندما اكتشف المسلمون المقيمون في خزاريا هذا التحالف، بعد هجوم الروس على بلاد القوقاز، ثاروا على خاقان الخزر وتحالفوا مع النصارى وقرروا جميعاً قتال الروس . وهكذا خرج المسلمون والنصارى لقتال الروس وأنزلوا بهم هزيمة فادحة ولوا على أثرها الأدبار عبر نهر أتل . أما الشيء الذي يثير الحيرة هو إجهاز البرطاس والبُلغار على فلول الروس الهاربة عبر نهر أتل !!

يشير معظم الجغرافيين المسلمين إلى أن البرطاس أمة كانت تعيش بين خزاريا جنوباً وبلغار شمالاً ويخضعون لخابان الخزر، ولهم لسان مختلف عن لسان من جاورهم من الأمم وأنهم كانوا مسلمين<sup>(٥٩)</sup>. أما البلغار فكانوا يعيشون شمالاً على

<sup>(٥٨)</sup> الإصطخري، المسالك والممالك، ص ١٢٩ ابن حوقل، صورة الأرض، ص ٣٩٠ .

<sup>(٥٩)</sup> القزويني، آثار البلاد، ص ٥٧٩؛ ياقوت الحموي، معجم البلدان، ج ٢، ص ١٢٧ .

Hudud al-'Alam, p. 162.

ولمزيد من التفاصيل انظر الفصل التالي من البحث



ضفاف نهر الفولجا وعاصمتهم مدينة بلغار، وكانوا يدينون بالإسلام أيضاً، ولهم مسجد جامع<sup>(١٠)</sup>. وقد كانوا يقفون دائماً في وجه الروس لمنعهم من التوسع صوب مصبات الفولجا<sup>(١١)</sup>. وبالرغم من الحروب والمنازعات التي كانت تقع بين البرطاس والبلغار<sup>(١٢)</sup> إلا أنهم كانوا يتحدون عند ظهور عدو لهم<sup>(١٣)</sup>. وعلى هذا يمكن تفسير هجوم البرطاس والبلغار على الروس عند فرارهم أمام المسلمين عبر نهر أتل. فوحدة المصير على ضفاف الفولجا بين هذه الأمم كانت دافعا لهم للوقوف لا أمام الروس فحسب بل أمام خاقان الخزر أيضاً.

والآن يحدثنا ابن مسكويه<sup>(١٤)</sup> عن هجوم الروس على بلاد القوقاز الإسلامية في عام ٣٣٢هـ / ٩٤٣ - ٩٤٤ م. فيروى "أن الروس قد ركبوا البحر الذي يلي بلادهم<sup>(١٥)</sup> وقطعوه إلى نهر يعرف بالكر<sup>(١٦)</sup>؛ ولما وصلوا إليه توجه إليهم صاحب المرزبان [هو المرزبان بن محمد أي ابن محمد بن مسافر] وخليفته على برذعة<sup>(١٧)</sup>، وكان في ثلاثمائة رجل من الديلم ونحو من عددهم صعاليق<sup>(١٨)</sup> وأكراد؛ واستنفر العامة

<sup>(١٠)</sup> الإصطخرى، المسالك والممالك، ص ١٣١ - ١٣٢؛ ابن حوقل، صورة الأرض، ص ٣٩٦؛ المروزي، طبائع الحيوان، ص ٤٤.

<sup>(١١)</sup> بارتولد، و.، تاريخ الترك في آسيا الوسطى، ترجمة / أحمد السعيد سليمان، (القاهرة، ١٩٥٨)، ص ٦٨.

<sup>(١٢)</sup> الكرديزي، زين الأخبار، ص ٤٦٥؛ المروزي، طبائع الحيوان، ص ٢١؛ الحميري، الروض المعطار، ص ٨٨.

<sup>(١٣)</sup> Hudud al-'Alam, p. 162.

<sup>(١٤)</sup> تجارب الأمم، ج٦، ص ٦٢ - ٦٥. انظر أيضاً، Franklin & Shepard, Rus', p. 147.

<sup>(١٥)</sup> يبدو أن الطريق الذي سلكه الروس في هذه الحملة كان مختلفا تماما عن سابقه في حملة ٩١٣ م. فالبحر الذي يلي بلادهم هو بحر بونتس وليس بحر الخزر، الذي اتجهوا منه إلى نهر الكر. والدليل على ذلك أولا: عدم وجود ذكر للخزر أو خاقانهم، مما يدل على أن الروس اتبعوا طريقا مختلفا عن سابقه، برغم وجود الخزر كقوة سياسية في حوض الفولجا الأدنى. ثانياً: أن ابن مسكويه يذكر أنهم قطعوا هذا البحر إلى نهر عظيم يعرف بالكر، أي أن المرحلة الثانية في سيرهم كانت إلى نهر الكر مباشرة. ويبقى التساؤل، كيف وصلوا بمراكبهم من بحر بونتس إلى نهر الكر، برغم عدم اتصالهما ببعضهما البعض؟ وربما يكونون قد حملوا مراكبهم في المسافة الواقعة فيما بين بحر بونتس ونهر الكر، مثلما كانوا يفعلون عند عبورهم شلالات الدنيبر، حسب وصف قسطنطين بورفيروجنيوتس.

<sup>(١٦)</sup> نهر الكر، يقع في أرمينية ويمر من المغرب إلى المشرق، ويخرج من جبال أنذربيجان وأرمينية، ويصب في بحر الخزر. وهو نهر كبير تجرى فيه السفن، وتقع عليه مدينة تغليس وبرذعه وغيرها، انظر، الأندلسي، نزهة المشتاق، ص ٨٣٠؛ ابن مسكويه، تجارب الأمم، ج٦، ص ٦٢.

<sup>(١٧)</sup> برذعة، مدينة كبيرة للغاية، مساحتها أكبر من فرسخ في فرسخ، وهي قسبة إقليم آران، ومقر ملك هذا الإقليم؛ وهي ذات أهمية اقتصادية وتجارية قل أن نجد لها مثيلاً بين مدن المنطقة. لمزيد من التفاصيل عنها، انظر، الإصطخرى، المسالك والممالك، ص ١٠٨؛ ابن خرداذبه، المسالك والممالك، ص ١٢٢؛ أبو الفدا، تقويم البلدان، ص ٤٠٣؛ الدمشقي، نخبه الدهر، ص ١٨٩؛ المقدسي، أحسن التقاسيم، ص ٣٧٥؛ القلقشندي، صبح الأعشى، ج٤، ص ٣٦١؛ الحميري، الروض المعطار، ص ٨٧؛ ياقوت الحموي، معجم البلدان، ج٢، ص ١٢٠ - ١٢١؛ Hudud al-'Alam, p. 143.

<sup>(١٨)</sup> صعاليق صحتها صعاليك وهي جمع صعلوك. والصعلوك هو الفقير، انظر، المعجم الوجيز، (القاهرة، ١٩٩٠)، ص ٣٦٥.

فخرج معه من المطوعة نحو خمسة آلاف رجل لجهاد هؤلاء، وكانوا مغتربين، لا يعرفون شدتهم، وحسبوا أنهم يجرون مجرى الأرمن والروم . فلما صافوهم الحرب لم تكن إلا ساعة حتى حملت الروسية حملة منكرة فهزموا العسكر وولت المطوعة جميعا وسائر العسكر إلا الديلم، فإنهم ثبتوا ساعة فقتلوا كلهم، إلا من كان بينهم فارس، واتبعوا الفل إلى البلد، فهرب كل من كان له مركوب بجملته من الجند والرعية، وتركوا البلد فنزلته الروسية وملكوه<sup>(٦٩)</sup>. وهكذا استولى الروس على مدينة برذعة، وعندما دخلوها نادوا في أهلها أنه "لا منازعة بيننا وبينكم في الدين وإنما نطلب الملك، وعلينا أن نحسن السيرة وعليكم حسن الطاعة". ولم ينصت المسلمون إليهم بل جاءت الجند من كل صوب وحذب، فكانوا "يخرجون إليهم ويهزمونهم. وكان أهل برذعة يخرجون معهم، فإذا حمل عليهم المسلمون كبروا ورجموهم بالحجارة، فكانت الروسية تتقدم إليهم بأن يضبطوا أنفسهم ولا يدخلون بين السلطان وبينهم فيقبل أهل السلامة خاصة، أما العامة ومعظم الرعايا فكانوا لا يضبطون أنفسهم ويظهرون ما في نفوسهم ويتعرضون لهم ... فلما طال عليهم ذلك نادى مناديتهم ألا يقيم في البلد أحد من أهلهم، وأجلوهم ثلاثة أيام من يوم نذائهم . فخرج كل من كان له ظهر يحمله، ويحمل حرمه وولده، وهم نفر يسير وجاء اليوم الرابع والأكثر مقيمون، فوضعت الروسية فيهم سيوفهم، فقتلوا خلقا عظيما لا يحصى عددهم وأسروا بعد القتل بضعة عشر ألف رجل وغلّام مع حرمهم ونسائهم وبناتهم . وجعلوا النساء والصبيان في حصن داخل المدينة، وهى شهرستان ... وكانوا قد نزلوه وعسكروا به وتحصنوا فيه؛ ثم جمعوا الرجال إلى المسجد الجامع ووكّلوا بأبوابه وقالوا لهم اشتركوا أنفسكم"<sup>(٧٠)</sup>. وإذا كان ابن مسكويه لم يذكر عدد قتلى المسلمين صراحة فإن ابن العبري ذكر أن الروس قتلوا زهاء عشرين ألف نسمة من المسلمين<sup>(٧١)</sup>. وقد أشار مؤلف حدود العالم إلى أن الروس أقاموا معسكرهم في قرية كبيرة عند باب برذعة تسمى مباراكى<sup>(٧٢)</sup>.

وقد كان بالبلدة كاتب نصراني له رأى شديد يعرف بابن سمعون<sup>(٧٣)</sup>، وكان يسعى في السفارة بينهم، ووافق الروسية أن يبتاع كل رجل منهم بعشرين درهما .

<sup>(٦٩)</sup> ابن مسكويه، تجارب الأمم، ج٦، ص ٩٢ - ٩٣ ابن الأثير، الكامل، ج٦، ص ٢٩٧ .

<sup>(٧٠)</sup> ابن مسكويه، تجارب الأمم، ج٦، ص ٦٣ .

<sup>(٧١)</sup> ابن العبري، تاريخ الزمان، ص ٥٨ .

<sup>(٧٢)</sup>

<sup>(٧٣)</sup> Hudud al-'Alam, p. 144.

<sup>(٧٣)</sup> قد يشير هذا الاسم لأن يكون الكاتب يهوديا، لأن اسمه من الأسماء اليهودية؛ ومع هذا لا يمكننا أن نجزم بهذا لأن ابن مسكويه ينقل عن شهود عيان من ضمنهم المرزبان نفسه، كما أن سمعون هو تعريب للمسمى الأجنبي Symeon وهو من المسميات المسيحية أيضاً .

فوافقه على ذلك عقلاء المسلمين وخالف الباقون وقالوا : إنما يريد ابن سمعون أن يلحق المسلمين بالنصارى فى أداء الجزية . فأمسك ابن سمعون وتوقف الروسية عن قتل الرجال طمعا فى هذا القدر اليسير ، أن يحصل لهم من جهتهم . فلما لم يحصل لهم شئ وضعوا فيهم السيوف ، فقتلوه عن آخرهم إلا عددا يسيرا أخرجوا فى قناة ضيقة كانت تحمل الماء إلى المسجد الجامع ، وإلا من اقتنى نفسه بخيرة كانت له . فربما وافق الواحد من المسلمين الروسى على مال يقتنى به نفسه فحضر معه إلى منزله أو حانوته ، فإذا استخرج ذخيرته وكانت زائدة على مال وموافقه ، لا يمكن صاحبها منها وإن كانت أضغافاً مضاعفة عليه ، وعطف بالمطالبة حتى يجتاحه . فإذا علم أنه لم يبق له عين ولا ورق ولا جوهر ولا فرش ولا كسوة أفرج عنه وأعطاه طيناً مختوماً يلمن به من غيره ، فاجتمع لهم من البلد [برذعة] شئ عظيم يجل قدره ، ويعظم حضره ؛ وكانوا قد حازوا النساء والصبيان فجروا بهن وبهم واستعبدوهم<sup>(٧٤)</sup> . على هذا النحو كان سلوك الروس مع أهل برذعة ، ولا تساعدنا الروايات التاريخية سواء عند ابن مسكويه أو من نقلوا عنه ، على معرفة السبب الحقيقى الذى دفع بكاتب برذعة النصرانى للقيام بالوساطة بين الروس والمسلمين ، فلا يقدم ابن مسكويه سببا سوى أن هذا الرجل عرف عنه السداد فى رأى !

"ولما عظمت المصيبة التى حلت بالمسلمين فى برذعة وانتشر خبرها بين البلدان الإسلامية المجاورة تتادوا بالنفير ؛ وجمع المرزبان ابن محمد عسكره واستنفر الناس وأتاه المطوعة من كل ناحية فصار فى ثلاثين ألف رجل فلم يقاوم الروسية مع إجماع هذه العدة ، ولا أمكنه أن يؤثر فيهم أثراً . فكان يغاديهما القتال ويراوحه ، وينقلب عنهم مغلولاً ؛ واتصلت الحرب بينهما على هذه الصورة أياما كثيرة ، فكانت الدبرة أبداً على المسلمين . وعندما وجد المرزبان ابن محمد أن الدائرة تدور على المسلمين على هذا النحو فكر فى عمل حيلة حربية ، خاصة وأن الأتباء وصلته بأن الروس عندما وصلوا المراغة<sup>(٧٥)</sup> تبسطوا فى أكل الفاكهة ، وكانت متعددة الأنواع هناك ، فمضوا وحل بينهم الوباء ، لأن بلادهم لا تنبت فيها هذه الأنواع من الفاكهة ، وكانت حيلة المرزبان على النحو التالى : "... فكر المرزبان فى الحيلة ، ووقع له أن يكمن لهم ليلاً . وواطأ<sup>(٧٦)</sup> عسكره أن يبادروا الحرب ، فإذا حمل عليهم القوم انهزم هو وانهزموا معه وأطعمهم

<sup>(٧٤)</sup> ابن مسكويه ، تجارب الأمم ، ج ٦ ، ص ٦٣ - ٦٤ .

<sup>(٧٥)</sup> المراغة ، إحدى مدن أذربيجان وتلى أربيل فى الكبر ، وكانت فى قديم الأيام المعسكر ودار الإمارة ؛ وكان عليها سور خربه ابن أبى الساج . انظر ، الاضطخري ، المسالك والممالك ، ص ١٠٨ .

<sup>(٧٦)</sup> (واطأ) فلأنا على الأمر أى وافقه ، انظر ، المعجم العجيز ، ص ٦٧٣ .

بذلك في العسكر والمسلمين . فإذا تجاوزوا موضع الكمين عطف المرزبان ورجاله عليهم، وصاحوا بالكمين بشعار وافقوا عليه، فإذا حصر الروسية في الوسط تمكنوا منهم. فلما أصبحوا على هذه المكيدة تمكنوا منهم تقدم المرزبان وأصحابه، وبرز الروسية وأميرهم [المقصود هنا قائدهم] راكباً حمراً . وخرج رجاله واصطفوا للحرب فجروا على عاداتهم وانهزم المرزبان والمسلمون واتبعهم الروسية حتى تجاوزوا موضع الكمين واستمر الناس على هزيمتهم<sup>(٧٧)</sup>.

وعندما رأى المرزبان ابن محمد هذه الحالة التي عليها المسلمون "صاح بهم واجتهد بهم أن يراجعوا الحرب فلم يفعلوا، لم تمكن في قلوبهم من هيبتهم، وهنا علم أن استمر الناس على هزيمتهم عاد القوم فلم يخف عليهم موضع الكمين فيكون ذلك هلاكهم" . ويقول المرزبان أنه عاد بمفرده مع خاصته وغلماؤه وبعض من تبعهم إلى ميدان القتال . وعندئذ نادى المرزبان على الكمين فخرجوا من مكنهم وتمكنوا من الروس حتى قتلوا سبعمئة منهم كان من بينهم قائدهم، بينما فر الباقون إلى حصن المدينة ليتحصنوا به؛ وكانوا قد شحنوه بغلال كثيرة وميرا عظيمة، وحشدوا فيه السبايا والأموال التي غنموها، وقد اشتد المرزبان في قتالهم، إلا أنه لم يستطع أن يظفر بهم، فلم تكن له حيلة حينئذ سوى الصبر عليهم<sup>(٧٨)</sup>. وفي هذه الأثناء وقعت بعض القلاقل السياسية في بغداد، كان من آثارها محاولة خلع المرزبان ابن محمد بن مسافر، فاضطر إلى ترك بضعة آلاف من رجاله ومن المتطوعين لقتال الروس، ومضى بقواته لقتال ابن عبد الله الحسين بن سعيد الذي جاء للاستيلاء على أذربيجان<sup>(٧٩)</sup>.

ولم يزل أصحاب المرزبان وجنودهم يقاتلون الروس ويحاصروهم في الحصن، إلى أن ضجر الروس من طول الحصار لاسيما بعد انتشار المرض بينهم. وكان الرجل إذا مات منهم دفنوا معه سلاحه وثيابه وآلته وزوجته أو غيرها من النساء<sup>(٨٠)</sup>، وعلامه إن كان يحبه على سنة لهم<sup>(٨١)</sup>. وعندما رأى المسلمون هذا نبشوا قبورهم واستخرجوا

<sup>(٧٧)</sup> حتى هذا الجزء من الأحداث كان ابن مسكويه ينقل عن أحد شهود العيان ويدعى أبو العباس ابن ندار، انظر، تجارب الأمم، ج٦، ص ٦٣ . أما الأحداث التالية فينقلها عن لسان المرزبان نفسه، انظر، تجارب الأمم، ج٦، ص ٦٥ .

<sup>(٧٨)</sup> ابن مسكويه، تجارب الأمم، ج٦، ص ٦٥ .

<sup>(٧٩)</sup> عن هذه الأحداث انظر، ابن مسكويه، تجارب الأمم، ج٦، ص ٦٥ - ٦٦؛ ابن الأثير، الكامل، ج٦، ص ٢٩٨ .

<sup>(٨٠)</sup> يشير هذا إلى أن الروس اصطحبوا معهم نساءهم وزوجاتهم في الحروب، وهو الأمر الذي رأيناه فيما بعد عند قتالهم للبيزنطيين أمام دريستر سنة ٩٧١م بقيادة أميرهم سفياثوسلاف .

<sup>(٨١)</sup> عن طقوس دفن الموتى عند الروس، انظر، ابن فضلان، الرسالة، ص ١٨٠ - ١٨٧؛ الكرديزي، زين الأخبار، ص ٤٧٥ .

منها سيوفا يتنافس فيها إلى اليوم لمضائتها<sup>(٨٢)</sup>. ونظرا لتناقص عدد الروس رويدا رويدا خرجوا من حصنهم ليلا، وحملوا على ظهورهم كل ما أمكنهم من المال والجواهر والثياب الفاخرة، وأحرقوا الباقي، واصطحبوا معهم من استحسنوه من النساء والفتيات والصبيان، ومضوا إلى نهر الكر وهناك كانت السفن فى انتظارهم مع ملاحيتها وثلاثمائة رجل من الروس ... وعلى هذا النحو رحلوا عن البلاد<sup>(٨٣)</sup>. ويضيف ابن الأثير أن أصحاب المربان عجزوا عن اتباعهم وأخذ ما معهم فتركوهم، وطهر الله البلاد منهم<sup>(٨٤)</sup>. وقد استمر احتلال الروس لمدينة بردعة والمناطق المجاورة لها عاما كاملا<sup>(٨٥)</sup>.

وبعد انتهاء ابن مسكويه من روايته عن الهجوم الروسى على القوقاز ٣٣٢هـ / ٩٤٣ - ٩٤٤م، تقابلنا عدة ملاحظات تاريخية، لزاما علينا عرضها وتحليلها قدر المستطاع .

أولاً : لا تبدو لنا أسباب واضحة حتى الآن لهجوم الروس على بردعة غير الأسباب السياسية، والتي أشار إليها ابن مسكويه فى سياق حديثه عنه؛ فقد ذكر أن

<sup>(٨٢)</sup> سيوفهم صفائح مشطبة أفريقية . انظر، ابن فضلان، الرسالة، ص ١٧٥ . أما البيروني فقد أسهب فى الحديث عن سيوف الروس وكيفية صناعتها، انظر، كتاب الجماهير فى معرفة الجواهر، (حيدر آباد، ١٣٥٥هـ)، ص ٢٤٨، ٢٤٩، ٢٥٤ .

<sup>(٨٣)</sup> ابن مسكويه، تجارب الأمم، ج٦، ص ٦٢ - ٦٥؛ ابن كثير، البداية والنهاية، ج١١، (القاهرة، د.ت)، ص ٢٠٨؛ المروزي، طبائع الحيوان، ص ٢٣؛ ابن العبري، تاريخ الزمان، ص ٥٨؛ ابن حوقل، صورة الأرض، ص ٣٣٩؛ ياقوت الحموي، معجم البلدان، ج٥، ص ٣٠١؛ كويستلر، الخزر، ص ١٤٥؛ دنلوب، الخزر، ص ٣١٨ - ٣١٩ .

Chadwik, Russian History, pp. 52 - 58; Vernadsky, Crimea, p. 256.

<sup>(٨٤)</sup> ابن الأثير، الكامل، ج٦، ص ٢٩٧ . هناك رواية للمؤرخ الأرمنى موسى الكالانكاوكى *Moses of Kalankatuk*، نقلتها لنا شادويك . تختلف بعض الشئ عن تلك التى رواها ابن مسكويه . ومواضع الخلاف بينهما هى فى قوله "... وفى نفس الوقت انتشر هناك شعب، أجنبى الشكل، جاء من بلاد الشمال، وكان له ظهورا غريبا، وهو ما يطلق عليه اسم *Ruzik* . وقد وصل الى بحر قزوين فجأة فى غضون ثلاثة أيام، واستولى على بردعة [يسمىها بارتاف *Partav*]، وأخضعوها للسيف . وهذه المدينة لم تكن لديها أية وسائل دفاعية، وتصرفوا بحرية مع كل فئات الشعب . وقد حاصرهم السلاز نفسه، إلا أنه لم يستطع تدميرهم بسبب تداعى قوته العسكرية . لكن نسوة المدينة، اللاتى عرفن الطريق لذلك، صنعن شرابا روسيا أسموه كوب الموت . ولما علم الروس بالخديعة قاموا بتقطيع النساء وابنائهم دون رحمة . وبعد أن استمروا فى هذا ستة أشهر تركوا المدينة خاوية مقفرة . أما البقية الباقية فقد عادت الى أراضيها، بطريقة مجهولة لساء، ومعهم غنائم من كل نوع" . وقد أظهر المؤلف الأرمنى هنا أن الروس مكثوا ستة أشهر وليس عاما كما ذكرت المصادر الإسلامية، وأن الحملة وقعت فى عهد السلاز محمد بن مسافر وليس فى عهد ابنه المربان ابن محمد بن مسافر . ويفسر شديك هذا بأن المربان ابن محمد بن مسافر كان قد أسر أبيه، وأنه كان على قيد الحياة عند وقوع الهجوم الروسى على بردعة، ومن ثم فقد اختلط الأمر على موسى الكالانكاوكى . ويميل الباحث إلى رواية ابن مسكويه تماما لأنه نقلها بدقة شديدة عن شهود عيان كان منهم المربان نفسه . عمن رواية موسى الكالانكاوكى ومناقشتها، انظر،

Chadwik, Russian History, pp. 55 - 56.

<sup>(٨٥)</sup> ياقوت الحموي، معجم البلدان، ج٥، ص ٣٠١؛ كويستلر، الخزر، ص ١٤٥ .

الروس عندما دخلوا برذعة قالوا لأهلها " ... لا منازعة بيننا وبينكم في الدين، وإنما نطلب الملك وعلينا أن نحسن السيرة وعليكم حسن الطاعة"<sup>(٨٦)</sup>.... ومن هذه العبارة يمكن استنتاج أن الروس كانوا يسعون إلى التوسع الخارجى فيما وراء نهر الفولجا، الذى كان تحت سيادة الخزر والبلغار بالدرجة الأولى، ولم يكن هدفهم هدفاً دينياً، فحتى ذلك الوقت كان الروس من عبدة الأوثان؛ وقد أشاروا إلى ذلك صراحة فى حديثهم لأهل برذعة . أما الدافع الاقتصادى فلا يمكننا الجزم به الآن، إلا بعد عرض الأهمية الاقتصادية لبلاد القوقاز الإسلامية، وهو ما نرجئه قليلاً لحين الانتهاء من استعراض باقى الحملات الروسية عليها .

**ثانياً :** انعدام رد فعل الخلافة العباسية فى بغداد تجاه هذه الأحداث التى وقعت على بعد عدة أميال منها، وليس من المستبعد بطبيعة الحال أن تكون أخبارها قد وصلت إلى بغداد نفسها<sup>(٨٧)</sup>. واقتصرت المقاومة الإسلامية للروس على المجاهدين المحليين والبلاد المجاورة. ومن المعلوم أن الخلافة العباسية فى هذه الفترة من عمرها، العصر العباسى الثانى، كانت تمر بأحلك فترات عمرها، حيث الوزراء العجم والترك الذين سيطروا عليها وكان جل اهتمامهم هو الإبقاء على الخليفة العباسى بين جدران قصره والهيمنة على شئون الخلافة فى كل أرجائها. وليس أدل على ذلك من القتال الذى دار بين ناصر الدولة ومعر الدولة عقب وفاة توزون فى بغداد، وإرسال أبو عبد الله الحسين بن سعيد للاستيلاء على أنزبيجان فى نفس الوقت الذى كان المرزبان ابن محمد بن مسافر يجاهد فيه ضد الروس<sup>(٨٨)</sup>.

**ثالثاً :** عدم لجوء الروس إلى خاقان الخزر، الذى لم يرد له ذكر فى الأحداث، على الرغم من أن الخزر كانوا قوة سياسية فى منطقة الفولجا الأدنى . وقد ثبت لنا أن الروس اتخذوا طريقاً مغايراً عند هجومهم على برذعة، غير الذى سلوكه فى حملتهم السابقة فى عام ٣٠٠هـ / ٩١٣م على بلاد القوقاز الإسلامية . ومن خط سير حملة الروس فى عام ٣٣٢هـ / ٩٤٣ - ٩٤٤م على برذعة يمكننا استنتاج أن الروس تجنبوا الاصطدام بالخزر، فقد رحلوا عبر بحر بونتس ومنه مباشرة إلى نهر الكر، الذى يقع خلف جبال القوقاز . فلماذا إذن تجنب الروس الخزر، ولم يتحالفوا معهم

<sup>(٨٦)</sup> ابن مسكويه، تجارب الأمم، ج٦، ص ٦٣ .

<sup>(٨٧)</sup> حدث فى حملة الروس على آيسكون فى عام ٩١٠م أن كتب أبى درغام أحمد بن القاسم إلى أبى العباس يخبره بما حدث، ومع هذا انعدم رد فعل الخلافة العباسية. انظر،

Ibn Sfandiyar, *Tabaristan*, p. 198.

<sup>(٨٨)</sup> ابن مسكويه، تجارب الأمم، ج٦، ص ٦٥ - ٦٦ .

كالمرة السابقة؟ ليس هناك ثمة شك في أن الضغط الداخلى الذى مارسه الأغلبية المسلمة على خاقان الخزر جعلته يفكر بدلاً من المرة ألف مرة قبل أن يقدم على محالفة الروس، ومن ثم لم يكن بمقدوره التحالف معهم فى هذه المرة. وقد يكون من المحتمل أن الروس بعثوا إليه يطلبون مثل هذا الطلب، إلا أنه لم يكن فى استطاعته الموافقة، ومن ثم تحتم على الروس تغيير خط سيرهم نحو برذعة .

جدير بالذكر أن العلاقات بين الخزر والروس قد أصابها بعض التوتر عقب حملة الروس الفاشلة على القوقاز فى عام ٣٠٠هـ / ٩١٣م . فبعد أن نفذ الروس اتفاقهم مع خاقان الخزر وبعثوا له بنصف الغنيمة تخاذل فى حمايتهم، وهم يعبرون عبر أراضي فى نهر أتل، بدليل هجوم البرطاس عليهم وهم من أتباعه، ثم هجوم البلغار عليهم أيضاً. ومما قد يؤكد زعمنا هذا تلك العبارة الهامة التى وردت عند خاقان الخزر يوسف فى خطابه إلى حسداى بن شبروط بالأندلس<sup>(٨٩)</sup>. يقول الخاقان يوسف "... وأنا أحرس بعون الله، مصب النهر [الفولجا]، ولا أسمح للروس القادمين فى سفنهم أن يغزوا بلاد العرب ...، وأنا أخوض ضدهم [الروس] حروباً ضارية؛ لأننى إذا أذنت لهم بذلك فسوف يكتسحون بلاد المسلمين ربما حتى بغداد"<sup>(٩٠)</sup>. ولسنا بصدد تحليل هذه العبارة بل ما يهمنى منها هو ما تعكسه من حرص الخاقان على عدم السماح للروس بمهاجمة الأراضى الإسلامية، وليس هذا بطبيعة الحال حباً فى المسلمين، فما أكثر الحروب التى دارت بين الجيوش الإسلامية وبين الخزر بدءاً من عصر الخلفاء الراشدين وحتى عصر الدولة الأموية<sup>(٩١)</sup>، ولكن نتيجة لضغط الأغلبية المسلمة التى تعيش فى خزاريا فى القرن العاشر الميلادى، والتى كان يعتمد عليها خاقان الخزر فى حروبه فى المنطقة؛ بالإضافة إلى مدى الخطر الذى يشكلونه فى خزاريا إذا اتحدوا مع النصارى هناك أيضاً ضد الخاقان . لأجل هذا كان محتما على خاقان الخزر أن يحجم عن التعاون العسكرى مع الروس فى حملتهم على برذعة سنة ٣٠٠هـ / ٩٤٣ - ٩٤٤م . ومما زاد التوتر بين الطرفين ذلك الهجوم الذى قام به الروس ضد الخزر بإيحاء من بيزنطة فى الفترة من عام ٩٣٢ - ٩٤١م؛ والذى على أثره لم يظهر دور

<sup>(٨٩)</sup> ولد حسداى بن شبروط سنة ٩١٠م فى قرطبة لأسرة يهودية، اشتغل بالطب والوزارة فى عهد عبد الرحمن الثالث . وعندما علم بوجود مملكة لليهود تسمى خزاريا أرسل إلى ملكها يستفسر منه عن ماهيتها وطبيعتها وعنه هو نفسه . وقد رد عليه خاقان الخزر المسمى يوسف آنذاك بخطاب وصل إلينا، غاية فى الأهمية . وتعرف هذه المراسلات باسم المراسلات الخزرية، وتنسب إلى النصف الثانى من القرن العاشر الميلادى . انظر، كويستلر، الخزر، ص ٧٩ - ٩٥؛ دنلوب، الخزر، ص ١٧٦ - ٢١٢ .

<sup>(٩٠)</sup> نقلا عن : كويستلر، الخزر، ص ٩٣ .

<sup>(٩١)</sup> انظر، دنلوب، الخزر، ص ٧١ - ١٣٤ .

للخزر في حملة الروس هذه على بلاد القوقاز الإسلامية . وعلى هذا ينبغي أن ندرك أن هذا الإحجام الخزري قد خلق توتراً في العلاقات بين الخزر والروس مما سيترتب عليه عواقب وخيمة فيما بعد<sup>(٩٢)</sup>

رابعاً : الملاحظة الأخيرة التي تلفت النظر هنا هي تباين مدة احتلال الروس لبلاد القوقاز الإسلامية . ففي عام ٣٠٠هـ / ٩١٢ - ٩١٣م احتل الروس الجزائر الواقعة بالقرب من أبسكون وبلاد النفاطة بضعة شهور . وفي عام ٣٣٢هـ / ٩٤٣ - ٩٤٤م احتلوا برذعة سنة كاملة . وإن دل هذا فإنه يدل على ازدياد مؤشر القوة الروسية في المنطقة في خلال ثلاثين عاماً على الأقل، وليس أدل على ذلك من أن الروس قاموا بشن حملتين على القسطنطينية في غضون أربعة أعوام . ففي عام ٩٤١م شن إيجور حملته الفاشلة على القسطنطينية وانسحب إلى بلاده ثم أعاد الكرة نفسها في عام ٩٤٤م، إلا أن الدبلوماسية البيزنطية المحنكة أثنته عن استكمالها؛ وفيما بين هذين التاريخين شن الروس حملة على برذعة . إذن قام الروس بثلاث حملات خارجية في الفترة من ٩٤١م - ٩٤٤م، كانت جميعها تهدف إلى التوسع الخارجي؛ مما يدل على ازدياد قوتهم العسكرية آنذاك، وهو ما سينجلي تماماً في غضون العقدين التاليين في عهد الأمير الروسي سفياتوسلاف .

وبعد .. هل توقف الروس عن حملاتهم على بلاد القوقاز الإسلامية عقب حملتهم على برذعة في عام ٣٣٢هـ / ٩٤٣ - ٩٤٤م ؟ لقد توقف الروس لمدة قد تزيد على الأربعين عاماً عن شن حملات على بلاد القوقاز الإسلامية ويذكر المؤرخون أن هناك حملتين وقعتا في أعوام ٣٧٧هـ / ٩٨٧م، ٣٧٩هـ / ٩٨٩م على بلاد القوقاز الإسلامية، دون أن نعرف وجهتيهما على وجه التحديد . والمصدر الإسلامي الوحيد الذي يتحدث عن هاتين الحملتين هو كتاب جامع الدول، لأحمد بن لطف الله منجم باشي، الذي لم تنشر أجزاء كبيرة منه تتحدث عن نشاط الروس العسكري في بلاد القوقاز الإسلامية في هذه الفترة<sup>(٩٣)</sup>. وهنا سوف نلاحظ أن المدة التي توقف فيها النشاط العسكري للروس في بلاد القوقاز الإسلامية كانت طويلة إلى حد ما مما يدفعنا إلى أن نقول ببصرنا في سماء الروس في هذه الفترة عسى أن نجد تفسيراً لهذا.

لقد قتل الأمير الروسي العظيم إيجور في عام ٩٤٥م كما عرفنا، وانشغلت أرملة أولجا، الوصية على العرش، بالانتقام من قتلة زوجها؛ ثم قيامها بزيارة

<sup>(٩٢)</sup> لمزيد من التفاصيل انظر، الفصل التالي من البحث، ص ٣٣ وما بعدها .

<sup>(٩٣)</sup> Minorsky, V., *Studies in the Caucasian History*, (London, 1953), p. 76.



القسطنطينية في عام ٩٥٧م وكذلك اهتمامها بشئون البلاد . وما أن شب ابنها سفياتوسلاف عن الطوق حتى بدأ في تأديب القبائل السلافية والخزر، الأمر الذي أزعج بيزنطة . لأنها لم تكن تستطيع أن تنام قريرة العين، وهناك من يعبت بسيادتها على شعوب السهوب . وعلى الفور فكر الإمبراطور نقفور فوقاس في ضرب الروس ببيلغار الدانوب . ومن ثم طلب من سفياتوسلاف المجيء إلى بلغاريا لتأديب البلغار، ونحن نعرف جيداً ما نجم عن ذلك من أحداث دامية في البلقان حتى مصرع الأمير الروسي سفياتوسلاف على أيدي البشناق في عام ٩٧٢م . وبمصرع سفياتوسلاف يدخل الروس في دوامة الحرب الأهلية بين ياروبولك *Yaropolk* وأخويه، والتي انتهت بانفراد فلاديمير *Vladimir* بالحكم بعد انتصاره على أخيه ياروبولك في عام ٩٨٠م<sup>(٩٤)</sup>. وسوف نلاحظ هنا أن حملات الروس على بلاد القوقاز، في عهد فلاديمير، تكاد تتزامن مع حملته على مدينة خرسون البيزنطية . فهل بعث فلاديمير بجزء من قواته من هذا الموقع المكتسب إلى بلاد القوقاز ؟ في الواقع لا يمكننا الإجابة على هذا التساؤل، لعدم وجود الأدلة التاريخية التي تساعدنا على وضع تصور معين لمثل هذه الأحداث . على كل، ربما أرسل فلاديمير حملته الأولى ٣٧٧هـ/٩٨٧م قبل ذهابه إلى خرسون، وحملته الثانية ٣٧٩هـ/٩٨٩م عقب عونه إلى كيف برغم أننا لا نملك لثة تاريخية على ذلك .

على كل حال، يخبرنا منجم باشي أن الروس قاموا بشن غارة على شروان الواقعة ببلاد القوقاز في عام ٤٢١هـ/١٠٣٠م<sup>(٩٥)</sup>. ونظراً لما في النص من إشكاليات لغوية ينبغي علينا ذكر نص منجم باشي عن هذا الهجوم "وفي عام ٤٢١هـ أرسل الفضل<sup>(٩٦)</sup> ابنه وولى عهده موسى بن الفضل<sup>(٩٧)</sup> في جمع إلي قتال ابنه الآخر عسكويه ببيلقان، وكان قد عصى على أبيه وأخيه، وجمع جمعا وأراد الخروج على أبيه، فسار موسى واستعان بالروسية على أخيه، لأن طائفة منهم كانت قد خرجت بنحو ثمان وثلاثين سفينة إلي بلاد شروان، فحاربهم صاحب شروان منوهر . (فبعد منوهر) الرس لمنعهم من الصعود، فغرقوا جماعة من المسلمين؛ فأخرجهم موسى بن الفضل وأعطاهم أموالاً جمة، وحملهم إلي ببيلقان فأخذها بهم، وقبض على أخيه عسكويه،

*R.P.C.*, pp. 91 - 94 .

(٩١)

(٩٥) كانت أسرة الشدادية تحكم إقليم آران، ومؤسسها هو محمد بن شداد بن قرطق . انظر، منجم باشي، باب في الشدادية من كتاب جامع النور، ملحق مع كتاب :

Minorsky, V., *Studies in the caucasian History*, (London, 1953), pp. 1 - 3.

(٩٦) هو الفضل بن محمد بن شداد، تولى الحكم عام ٣٧٥هـ/٩٨٥م . انظر، منجم باشي، الشدادية، ص ١١

(٩٧) كان موسى بن الفضل ولياً للعهد في إقليم آران عند وقوع هذه الأحداث، على حد ذكر منجم باشي، وليس حاكماً له كما ذكرت الدكتورة ليلي عبد الجواد، انظر، الروس، ص ٣٩ .

فقتله. ثم أن الروسية خرجوا من آران إلي الروم وامتدوا إلي الروس<sup>(٩٨)</sup>. لقد دخل الروس إلي مناطق كانت واقعة في نطاق نزاع أسرة الشدادية، وعلى الرغم من أن منوجهر صدهم ووقف أمامهم، إلا أن الفضل أرسل ابنه وولى عهده موسى بن الفضل إلي الروس يطلب معونتهم العسكرية ضد أخيه . ولم يكن الروس معنيين بطبيعة الحال بماهية هذا النزاع، متى كان هناك مقابل سيدفع لهم . وبالفعل أغدق عليهم موسى بن الفضل الأموال ليسيروا معه ضد أخيه، وبمعنى آخر يمكن القول أن الروس عملوا كمرتزقة لصالح الفضل بن محمد بن شداد وولى عهده موسى بن الفضل، وهذا شيء غير مستغرب عليهم . وبعد قضاء حاجة الفضل وابنه موسى رحل الروس إلي بلادهم، وكان من الطبيعي أن يمروا بأراضي البيزنطيين، والمقصود هنا الممتلكات البيزنطية في منطقة القرم . وترد عبارة في النص قد يستعصى فهمها على المرء، يقول فيها منجم باشي "... فعقد منوجهر الرس لمنعهم من الصعود، فغرقوا جماعة من المسلمين..." والفعل عقد هنا يقف حائلا دون فهم العبارة ! يقول علماء اللغة أن هذا الفعل من معانيه ربط أو جعل الشيء غليظا أو جامدا بفعل البرودة أو الحرارة<sup>(٩٩)</sup>. وبرغم عدم تطابق معاني الفعل مع الأحداث، إلا أنه ينبغي اعتبار أن الكاتب يريد القول أن منوجهر وقف في وجه الروس، لمنعهم من الانتشار في المنطقة والصعود شمال شروان نحو مدن القوقاز الإسلامية كبرذعة وبلاد النفاطة وأردبيل وغيرهم . لكن تكمن المشكلة الرئيسية في كلمة "الرس" التي أوردها المؤلف، فهل كان يقصد نهر الرس أم أنه تصحيف لأسم الروس ؟

يحدثنا مؤلف حدود العالم عن نهريين أحدهما يسمى نهر الرس، وهو نهر يجوى في شمال إقليم الغز، وهو نهر كبير مياهه ذات لون أسود ومذاق سيئ، وينبع من الجبل الذي يقع على الحدود بين الكيماك والخرخيز، ويعبر إقليم الغز ويصب في بحر الخزر<sup>(١٠٠)</sup> . ويذكر مينورسكي أن هذا النهر متصل بنهر إرتش وأنه يقع في منطقة الأورال، ومن ثم فهو أبعد ما يكون عن الروس وعن نهر الفولجا<sup>(١٠١)</sup>. أما النهر الثاني فيسميه نهر الروس، وهو نهر ينبع من إقليم الصقالبة الداخلي ويجري في اتجاه شوقي حتى يصل إلي حدود الروس؛ وهناك يلتف حول بعض مدنها مثل كييف، ليتجه بعد ذلك صوب الجنوب نحو حدود البشناق حيث يصب في نهر أتل<sup>(١٠٢)</sup>. ويقول

<sup>(٩٨)</sup> منجم باشي، الشدادية، ص ١١ - ١٢ .

<sup>(٩٩)</sup> المعجم الوجيز، ص ٤٢٦ - ٤٢٧ .

<sup>(١٠٠)</sup>

<sup>(١٠١)</sup>

*Hudud al-'Alam*, p. 75.

Minorsky, *Commentary*, p. 215.

<sup>(١٠٢)</sup> *Hudud al-'Alam*, p. 75، انظر أيضاً، دمشق، نخبة الدهر، ص ١٠٦ .

مينورسكى أن هذا النهر إما المجرى العلوى لنهر الفولجا الواقع أعلى نقطة اتحاده مع نهر كاما، أو نهر الدون<sup>(١٠٣)</sup>. وبناء على وصف مؤلف حدود العالم لهذين النهرين لا ينطبق أى منهما على كلمة "الرس" والواردة عند منجم باشى . ولكى نجزم بأن هذه الكلمة ما هى إلا تصحيف لكلمة الروس، لابد أن نشير إلى أن المسلمين أطلقوا عليهم اسم الروس أو الروسية، أما البيزنطيون فقد أطلقوا عليهم اسم الرس Rus / Ρως أو السكيثيون Θκυζοι.

وعلى هذا فقد نتج التصحيف عن ناشر النص مينورسكى، وليس مؤلفه منجم باشى . وبهذا يستقيم معنى العبارة، لتعنى أن منوجهر وقف فى وجه الروس لمنعهم من الصعود شمالا نحو مدن القوقاز الأخرى، وقد أغرقوا أوليس فغرقوا كما فى النص] جماعة من المسلمين . وأيا كان الأمر فقد عاد الروس إلى بلادهم كما مر بنا. ويعتقد مينورسكى أن هدف الروس من هذه الإغارة كان الدوران حول بحر بونتس، والاستيلاء على إمارة تموتوراكان<sup>(١٠٤)</sup>، الواقعة عند مدخل بحر أزوف والتي يملكها مستسلاف Mstislav، شقيق ياروسلاف Yaroslav، أمير كييف . فقد كانت تقف فى وجه توسعات ملك ياروسلاف فى تلك المنطقة<sup>(١٠٥)</sup>.

وفى عام ٤٢٢هـ / ١٠٣١م توفى الفضل بن محمد بن شداد، حاكم آران، وكانت مدة حكمه سبعة وأربعين عاما، ليتولى الإمارة بعده ابنه موسى بن الفضل بن محمد بن شداد فى ذى الحجة عام ٤٢٢هـ / نوفمبر ١٠٣١م . وفى عهده هاجم الروس بلاده، فالتقى بهم عند بلاد النفاطة، ودارت رحى القتال بينهما، وقتل منهم موسى بن محمد خلقا كثيرا، وأخرجهم من البلاد منتصرا عليهم<sup>(١٠٦)</sup>. وفى طريق عودتهم إلى بلادهم أوقع بهم غازى حاكم الباب والأبواب<sup>(١٠٧)</sup> فى ممر، واستولى على ما كان معهم من غنيمة بعد أن أبادهم<sup>(١٠٨)</sup>.

Minorsky, *Commentary*, pp. 216 - 217.

Minorsky, *Studies*, p. 77.

Vernadsky, *Kievan Russia*, p. 68.

(١٠٣)

(١٠٤)

(١٠٥)

(١٠٦) منجم باشى، *الشدانية*، ص ١٢ .

(١٠٧) الباب والأبواب، مدينة محصنة تقع على بحر الخزر. يعتقد أن الذى بناها كسرى أنوشروان ليدفع بها أذى الأمم المجاورة له، لاسيما الخزر . ويطلق عليها أيضا أسم دربند خزران . عنها انظر، *الاصطخرى، المسالك والممالك*، ص ١٠٩ - ١١٠ المسعودى، *مروج الذهب*، ج١، ص ١٠٩ المقدسى، *أحسن التقاسيم*، ص ٣٧٦ الدمشقى، *نخبة الدهر*، ص ١٨٩ القلقشندي، *صبح الأعشى*، ج٤، ص ٣٦٤ .

Minorsky, *Studies*, p. 77.

(١٠٨)

وأخيراً من المحتمل أن الإغارة التي شنّها الآلان والسريريون على بلاد شروان في عام ٤٢٣هـ / ١٠٣٢م كانت بالاشتراك مع الروس، على حد قول مينورسكي<sup>(١٠٩)</sup>. والآن وبعد الانتهاء من الحديث عن الهجمات التي شنّها الروس على بلاد القوقاز الإسلامية في أعوام ٢٥٠هـ / ٨٦٤م، ٢٩٨هـ / ٩١٠م، ٣٠٠هـ / ٩١٢ - ٩١٣م، ٣٣٢هـ / ٩٤٣ - ٩٤٤م، ٣٧٧هـ / ٩٨٧م، ٣٧٩هـ / ٩٨٩م، ٤٢١هـ / ١٠٣٠م، ٤٢٢هـ / ١٠٣١م، علينا حصر المدن والبلاد الإسلامية الواقعة في بلاد القوقاز، والتي هاجمها الروس في تلك الأعوام. سوف نجد أن هجمات الروس تركّزت على أبسكون، الجيل، طبرستان، آران، بلاد النفاطة، جرجان، أذربيجان، برذعة، شروان، الديلم. وهذا سوف يدفعنا بطبيعة الحال للقول، لماذا كانت بلاد القوقاز الإسلامية بالذات هدفاً للروس في الجبهة الشرقية لهم، والتي كانت بها مجموعة كبيرة من القوى السياسية، كالخزر والبغار، والبرطاس، والغز، والالان، والسريير وغيرهم ١٩ هل كانت هذه الحملات التوسعية بهدف السيادة، كما قال الروس لأهل برذعة في عام ٣٣٢هـ / ٩٤٣ - ٩٤٤م؟ وللإجابة على مثل هذا التساؤل لا يمكننا البحث في مقياس القوة لكل هذه القوى الشرقية لمقارنتها بالقوة الروسية، ولكن يمكننا البحث في طبيعة مدن القوقاز الإسلامية، والذي قد يسفر عن سبب يصير أقوى من كل الأسباب التي دفعت بالروس إلى بلاد القوقاز الإسلامية.

يقول المؤرخون والجغرافيون المسلمون عن هذه المدن ما يلي: فأما الجيل أو جيلان فهي "... شديدة الأمطار، كثيرة الأنهار، كثيرة الفواكه ... وجميع مبانيتها بالأجر مفروشة أيضاً كما في بغداد ... وبها حمامات يجري إليها الماء من الأنهار، والبقر والغنم عندهم بكثرة، وأسعارهم متوسطة إلى الرخص؛ ... بها الرمان والبلوط والفواكه .. وخیلهم برآذين، وفي سروجهم المحلى بالفضة وغيره ..." (١١٠). أما الديلم فيصفها المقدسي على النحو التالي (١١١) "هذا إقليم الغز والصوف، به ضياع حذاق، وفواكه تحمل إلى الآفاق، ... كثير الأمطار، مستقيم الأسعار، مصر طريف، ... بحره عميق، به مدن تطيف، به أسماك سريه، وضياع جليظة وفواكه لذيذة ... به تين وزيتون وائرنج وخرنوب، كثير العناب، حسن الأعناب، رساتيق رحاب، ومدن طيلب ... وخیش عجاب، واسم كبير، وماء غزير، ودخل كثير، وبز خطير ...". أما طبرستان فقد اشتهرت بأنها كثيرة الأسماك والثوم وطير الماء، وبها مزارع الكتان

Minorsky, *Studies*, p. 77.

(١٠٩) القلقشندي، صبح الأعشى، ج٤، ص ٣٨٠؛ أبو الفدا، تقويم البلدان، ص ٤٢٦ - ٤٢٧.

(١١١) المقدسي، احسن التقاسيم، ص ٣٥٣.

والقنب<sup>(١١٢)</sup>، وخشب كثير من أصلب أنواع الأخشاب<sup>(١١٣)</sup>. أما بلاد النفاطة (باكو)، فإنها اشتهرت بآبار النفط، الذى وصل من غزارته أنه كان يتدفق إلى سطح الأرض من تلقاء نفسه<sup>(١١٤)</sup>. وجرجان "مدينة عظيمة مشهورة بقرب طبرستان ... بها فواكه الصرود والجروم ... بها البلح والنخل والزيتون والجوز والرومان والأترج وقصب السكر، وبها من الثمار والحبوب السهلية والجبلية المباحة، ... ويوجد فى صيفها جنى الصيف والشتاء من الباذنجان والفجل والجزر، وفى الشتاء الجدى والحملان والأبوان والرياحين ... وهى مجمع طير البر والبحر ..."<sup>(١١٥)</sup>. أما أذربيجان فقد اشتهرت بأنها صقع جليل ومملكة عظيمة، الغالب عليها الجبال، وخبراتها واسعة، وفواكه جمّة، بساكنيها كثيرة، ومياها غزيرة، بها الكثير من المدن العامرة<sup>(١١٦)</sup>. ومدينة بردعة هى "مدينة كبيرة للغاية ... وهى نزهة خصبة، كثيرة الزرع والثمار جدا، وليس فيما بين العراق وخراسان بعد الرى وأصبهان مدينة أكبر ولا أخصب ولا أحسن موضعا ومرافق من بردعة ... مشتبكة البساتين والباغات كلها فواكه، وفيها البنق الجيد ... وبها شاهبلوط أجود من شاهبلوط الشام<sup>(١١٧)</sup> ... وبردعة تين يحمل إليها من لصبوب". كذلك كان يوجد بها العديد من أنواع الأسماك الجيدة المشهورة فى المنطقة، كما كان بها سوق مشهور يسمى سوق الكركى يعقد كل يوم أحد من كل أسبوع<sup>(١١٨)</sup>. كما أن هذه المدينة تشتهر بالحريز والأخشاب الجيدة والبغال الجيدة وكثافة أشجار التوت بها، حتى صار مشاعاً للخلق<sup>(١١٩)</sup>. أخيراً فإن شروان كانت مدينة كبيرة، كثيرة البلاد، حكمتها أسرة من أقوى الأسر وهى أسرة الشدادية؛ وكانت تعقد بها الأسواق، ويخترقها النهر<sup>(١٢٠)</sup>.

على هذا النحو كانت تتمتع بلاد القوقاز الإسلامية بالرخاء الاقتصادى سواء الزراعى أو التجارى<sup>(١٢١)</sup>، حتى أن الأسعار وصلت بها من الرخص أنك تبلّغ فى بعض المواضع الشاة بدرهمين، وربما بلغ العسل فى بعض الأقاليم المنوين<sup>(١٢٢)</sup>

<sup>(١١٢)</sup> المقدسى، *أحسن التقاسيم*، ص ٣٥٤.

<sup>(١١٣)</sup> الاصطخرى، *الممالك والممالك*، ص ١٢٤.

<sup>(١١٤)</sup> انظر، هـ ٤٤ من هذا الفصل.

<sup>(١١٥)</sup> القزوينى، *آثار البلاد*، ص ٣٤٨ - ٣٤٩.

<sup>(١١٦)</sup> ياقوت الحموى، *معجم البلدان*، ج ١، ص ١٦٠.

<sup>(١١٧)</sup> نوع من الثمار يجمع فى طعمه ما بين البنق والرطب.

<sup>(١١٨)</sup> الاصطخرى، *الممالك والممالك*، ص ١٠٨ - ١٠٩؛ فايز اسكندر، *أرمينية*، ص ١٤-١٥.

<sup>(١١٩)</sup> *Hudud al-'Alam*, p. 143.

<sup>(١٢٠)</sup> المقدسى، *أحسن التقاسيم*، ص ٣٧٦.

<sup>(١٢١)</sup> انظر الباب التالى من البحث.

<sup>(١٢٢)</sup> المنا، وحدة مكيال كانت تسمى أيضاً فى بعض المناطق آنذاك الرطل.

والثلاثة بدرهم<sup>(١٢٣)</sup>. وهذه الحالة الاقتصادية التي كانت عليها هذه البلاد تجعلنا نضعها في موضع مقارنة مع البيئة القاسية التي كان يعيش في ظلها الروس، والتي أفردنا لها بضع صفحات في بداية الحديث في هذا الفصل، وكيف أن هذه البيئة كانت على النقيض تماما من بلاد القوقاز الإسلامية، حتى أنها دفعتهم لاحتراف السيف والكسب من ورائه. لقد كانت بلادهم لا يصح فيها زرع ولا ضرع، وكان عملهم الرئيسي هو التجارة سواء مع القوى الشرقية أو مع بيزنطة أو مع شبه جزيرة اسكنديناوة؛ أما السيف فقد كان مقدمهم عندما يتاجرون أو يحاربون.

ومن المحتمل أن الثراء الاقتصادي الذي كانت تعيش فيه بلاد القوقاز الإسلامية، لاسيما وأنها كانت من البلاد المنتجة للحديد وهو من أهم السلع في التجارة العالمية آنذاك، أغرى الروس على غزوها بل واحتلالها في بعض الأحيان لمدة عام كامل؛ ولولا تصافر جهود المسلمين لطردهم من هذه البلاد لما انتهى احتلالهم لها بهذه السرعة في كل مرة<sup>(١٢٤)</sup>. لقد كان الروس يسعون للسيطرة على مراكز التجارة الهامة الإستراتيجية في منطقة القوقاز<sup>(١٢٥)</sup> والتي كان ينبغي أن يؤمنها سيادة سياسية على هذه البلاد وهو ما كشف عنه الروس عندما دخلوا مدينة برذعة في عام ٣٣٢هـ / ٩٤٣ - ٩٤٤ م.

<sup>(١٢٣)</sup> الاصطخرى، المسالك والممالك، ص ١١٢.

<sup>(١٢٤)</sup> لقد أبدى أ.د. جوناثان شبرد J. Shepard، الأستاذ بكلية التاريخ، جامعة كامبريدج، في إحدى المراسلات بيننا بتاريخ ٣ يونيو ١٩٩٧م، أن العامل الاقتصادي كان الأساس في هجمات الروس على المناطق الواقعة حول بحر الخزر (قزوين).

<sup>(١٢٥)</sup> Franklin & Shepard, *Rus'*, p. 147.

## الفصل الخامس

### الروس بين البشناق وقوى الفولجا

إذا كان الروس قد أفلحوا في النفاذ إلى بلاد القوقاز الإسلامية عدة مرات ، سواء برضى من خاقان الخزر أو بدون رضاه ، فلا يمكننا تحديد الحد الشرقي لبلاد الروس آنذاك . ولكن يمكننا القول أن الروس وصلوا بحدودهم الشرقية إلى ما قبل نهر الفولجا بقليل ، ولم يستطيعوا أن يجعلوا من هذا النهر حداً شرقياً روسياً ؛ فقد كانت تسيطر عليه مجموعة من القوى السياسية في تلك الفترة ، بدءاً من الخزر الذين كانت تتركز ممتلكاتهم في الجزء الجنوبي من النهر ، مروراً بالبرطاس ، حيث كانوا يعيشون على ضفاف النهر الوسطى ، وانتهاءً ببيلغار الفولجا الذين كانوا يسيطرون على معظم الجزء الشمالي من النهر .

وإذا كان الأمير الروسى سفياتوسلاف قد شن هجوماً على قوى الفولجا ، وتبعه ابنه الأمير فلاديمير في هذه السياسة ، إلا أن جهودهما الحربية في هذا الجانب لم تكن بنفس المستوى الحربى الروسى مع قوى أخرى كالإمبراطورية البيزنطية على سبيل المثال . ومن ثم لم تسفر سياستيهما تجاه قوى الفولجا كما سنرى ، لا عن إخضاع هذه القوى لسلطان الروس ولا عن جعل نهر الفولجا حداً شرقياً روسياً . ومما ساهم في هذا وجود البشناق في المنطقة سواء شمال بحر الخزر أو شمال بحر بونتس . فقد أدى نشاطهم الحربى المحموم في المنطقة سواء ضد بيزنطة أو الروس أو حتى القبائل الرعوية في منطقة السهوب إلى تغيير كبير في الخريطة السياسية لمنطقة السهوب وفي ميزان القوى السياسية . وقد دفع هذا الروس إلى الدخول فى حروب مستمرة معهم ، كما دفعتهم للإغارة المستمرة على بلاد الروس كلما سنحت لهم أفلحت في ترويض البشناق وتسخيرهم لقضاء حوائجها السياسية للسيادة على منطقة السهوب ، كانت الإمبراطورية البيزنطية . وكان الفضل بطبيعة الحال يعود إلى جهازها الدبلوماسى الخطير لا إلى جيشها العتيد الفرصة . ويمكن القول أن القوة السياسية الوحيدة التى ، الذى لم يكن له وجود بين قوى السهوب .

لقد كان البشناق يشكلون تهديداً خطيراً لا على العاصمة الروسية كييف فحسب بل على بلاد الروس جميعاً . ويمكن القول أنهم حالوا بين الروس وبين سيطرتهم التامة على سواحل بحر بونتس ، وبهذا كفلوا لبيزنطة سواء بطريق مباشر أو غير

مباشر حق السيطرة والهيمنة على بحر بونتس . ونظراً لأهمية الدور الذى لعبه البشناق تجاه الروس فى القرنين العاشر والحادى عشر الميلاديين ، والذى تفوق به البشناق على غيرهم من القوى الشرقية ، سواء الخزر أو بلغار الفولجا ، فإنه قد يكون من المناسب أن نجعل البشناق فى مقدمة القوى السياسية الشرقية التى احتكت بالروس آنذاك ؛ ومن ثم قد يكون مناسباً أن نبدأ الحديث بهم . ولكن قبل أن نخوض فى تفاصيل العلاقات الروسية - البشناقية ، ينبغى علينا أن نلقى بعض الضوء على موطن البشناق وتطوره التاريخى .

## الروس والبشناق:

يكاد يتفق المؤرخون المسلمون على أن البشناق عنصر من العناصر التركية<sup>(١)</sup>، بينما يعتبرهم البعض فرعاً من فروع الغز<sup>(٢)</sup> . أما مؤلف حدود العالم فيصنف البشناق على أساس فرعين أحدهما يطلق عليه اسم بشناق الترك<sup>(٣)</sup> ، والآخر بشناق الخزر<sup>(٤)</sup> . وقد أسفرت الدراسات التاريخية الحديثة عن معرفة أصل البشناق ، حيث اعتبرتهم شعباً من الشعوب التركية المنتمية إلى الغز ، وأن عملية انفصالهم عن الغز قد تمت فى فترة باكرة من تاريخهم منذ أن كانوا بتركستان<sup>(٥)</sup> . وقد وقع صراع بين الغز والبشناق فى أواسط القرن الثامن الميلادى ، ربما من أجل السيطرة على مواطن الكلا الواقعة فى نطاق بحر آرال جنوب نهر سيحون<sup>(٦)</sup> ؛ الأمر الذى أسفر عن هزيمة البشناق فى هذه المنطقة وهجرتهم إلى المنطقة الواقعة شمال بحر الخزر<sup>(٧)</sup> . وقد أشار مؤلف حدود العالم إلى الموطن الذى استقر فيه البشناق فى المنطقة الواقعة حول أنهار الأمبا والأورال وأتل . وها هو يرسم لنا خريطة إثنية لهذه المنطقة .. شرق هذا الإقليم تقع حدود الغز ، وجنوبه تلك التى لبرطاس وباراندس ؛ وغربه تقع حدود المجيار والروس ؛ وشماله نهر روتا Rutha<sup>(٨)</sup> .. وهو فى حرب مع كل

(١) ابن خرداذبه ، المسالك والممالك ، ص ٣١ ؛ القزوينى ، آثار البلاد ، ص ٥٨٠ ؛ الإدريسى ، نزهة المشتاق ، ص ٥١٨ ؛ انظر أيضاً ، كويستلر ، الخزر ، ص ١٢٦ .

(٢) بارتولد ، الترك ، ص ١٠١ ؛ المتولى السيد تميم ، البشناق والبيزنطيون ، دراسة فى سياسة بيزنطة الشمالية (٨٥٠-١١٢٢م) ، رسالة ماجستير لم تنشر بعد ، (كلية آداب المنصورة ، ١٩٩٦) ، ص ٤٢ .

(٣) Hudud al-'Alam, p. 101.

(٤) Hudud al-'Alam, p. 160.

(٥) المتولى تميم ، البشناق ، ص ٤٤ .

(٦) المتولى تميم ، البشناق ، ص ٥٠ .

(٧) Pritsak, O., " The Pecenegs, a Case of Social and Economic Transformation ", AEM, 1 (1975), p. 215 .

(٨) Minorsky, Commentary., P. 217.

(٨) عن نهر روتا انظر ،



جيرانه..<sup>(٩)</sup> . ويؤكد هذا الموطن قسطنطين بورفيروجينيتوس حيث ذكر أن البشناق كانوا يقيمون على نهري أتل وجيش *Geich*<sup>(١٠)</sup> ولهم حدود مشتركة مع الخزر والغز<sup>(١١)</sup> . وقد تعرض البشناق في تلك المنطقة لغارات دورية من جانب جيرانهم وبخاصة الخزر ، الذين كانوا يسترقونهم ويفرضون عليهم في كثير من الأحيان جزية سنوية<sup>(١٢)</sup> .

ويذكر قسطنطين بورفيروجينيتوس أنه منذ خمسين عاماً أو خمسة وخمسين عاماً سبقت تأليف كتابه" عن الإدارة الإمبراطورية" حدث أن اتفق الغز والخزر على قتال البشناق وطردهم من أراضيهم . وقد نجح التحالف الغزي - الخزري في هزيمة البشناق وطردهم من أراضيهم الواقعة شمال بحر الخزر<sup>(١٣)</sup> . وعلى أثر هذا حاول البشناق أن يستقروا في خزاريا ، ولكن الخزر طردوهم ، وواصل البشناق هجرتهم صوب الغرب ، وعبروا نهر الدون ؛ وغزوا أرض المجار ، فاضطر المجار بدورهم إلى مزيد من التراجع نحو الغرب حتى المنطقة الواقعة بين نهري الدنيبر وسيريت<sup>(١٤)</sup> .

وأياً كانت الأسباب التي أدت إلى نشوب القتال بين البشناق من ناحية ، والغز والخزر من ناحية أخرى ، إلا أن الحقيقة الثابتة هي أن البشناق أصبحوا يقيمون الآن شمالي بحر بونتس (البحر الأسود) في منطقة السهوب الواقعة جنوب بلاد الروس ، وبالتحديد في منطقة ليبديدا ، التي هجروها بعد ثلاث سنوات من الإقامة فيها والاستقرار نهائياً في المنطقة الواقعة بين نهري الدنيبر وسيريت ، والتي تعرف باسم أتل كوزو *Atel-kouzu* ، أي أرض ما بين النهرين<sup>(١٥)</sup> .

*Hudud al-'Alam*, p. 101.

(٩) المروزي ، طبائع الحيوان ، ص ٢٠-٢١ ؛

(١٠) جيش هو الاسم التركي لنهر الأورال ، ويسمى باليونانية *Γεη* انظر ،

Constantine Porphyrogenitus, *De Administrando Imperio*, vol. II, Commentary, ed. R. Jenkins, (London, 1962), P. 143; Minorsky, *Commentary*, p. 213.

*DAI*, I, p. 167.

(١١) قسطنطين بورفيروجينيتوس ، الإدارة ، ص ١٣٦

(١٢) المتولى تميم ، البشناق ، ص ٥٣ ، هـ ١ ؛ كويستلر ، الخزر ، ص ١٢٥ .

(١٣) *DAI*, I, p. 167; Minorsky, *Commentary*, p. 213;

قسطنطين بورفيروجينيتوس ، الإدارة ، ص ١٣٦ ؛ كويستلر ، الخزر ، ص ١٢٥ .

*DAI*, I, p. 167.

(١٤) قسطنطين بورفيروجينيتوس ، الإدارة ، ص ١٣٦ ؛

انظر أيضاً ، كويستلر ، الخزر ، ص ١٢٦ .

(١٥) كويستلر ، الخزر ، ص ١٢٦ . ولمزيد من التفاصيل الدقيقة حول أسباب هجرة البشناق إلى شمالي البحر الأسود ومراحل هذه الهجرة انظر ،

*DAI*, I, pp. 167, 171;

*DAI*, II, p. 149; Pritsak, *Pecenegs*, pp. 216-217.

قسطنطين بورفيروجينيتوس ، الإدارة ، ص ١٣٦-١٣٨ ؛ المتولى تميم ، البشناق ، ص ٥٣-٦٠ .

وإذا كانت الخريطة السياسية قد أعيد تشكيلها مع بداية القرن العاشر الميلادي على هذا النحو في منطقة السهوب الواقعة شمالي البحر الأسود ، فما الأثر المباشر الذي عاد على الروس من جراء هذا ١٢ .

في واقع الأمر لا يمكننا معرفة هذا الأثر إلا من خلال معرفتنا لموقع البشناق الجديد من الأمم المجاورة لهم . فيخبرنا قسطنطين بورفيروجنيتوس أن البشناق صاروا يجاورون البلغار والمجيار والروس والصقالبة . وأصبحت المسافة بين البشناق والغز والخزر تستغرق رحلة خمسة أيام<sup>(١٦)</sup> ، وستة أيام إلى آلتيا ، وعشرة أيام إلى مورديا<sup>(١٧)</sup> ، ورحلة يوم واحد إلى بلاد الروس ، وأربعة أيام إلى بلاد المجيار ، ونصف يوم إلى بلغار الدانوب<sup>(١٨)</sup> . وهكذا ، من خلال المعلومات التي قدمها قسطنطين بورفيروجنيتوس يتبين لنا أن البشناق صاروا على مقربة شديدة من بلغار الدانوب ، حيث يبعدون عنهم مسيرة نصف يوم ، ومن الروس الذين يبعدون عنهم مسيرة يوم فقط ، وإزاء هذا التقارب الحدودي بين الروس والبشناق من ناحية ، والتوسع الناجح للبشناق في شمالي البحر الأسود حيث صار حدهم الشرقي نهر الدون ، الذي تقع عليه قلعة ساركل الخزرية<sup>(١٩)</sup> ، وحدهم الغربي حتى دولة بلغار الدانوب ، أما جنوباً فقد أشرفوا على جزء من ساحل بحر بونتس ، وصاروا على مقربة من مدينة خرسون البيزنطية وكذلك مدينة بسبور<sup>(٢٠)</sup> ، كان لزاماً على كل منهما أن يتكيف مع الآخر حتى يتمكنوا من العيش في المنطقة تحت مظلة السلام . لكن يبدو أن الطبيعة العرقية التي فطر عليها كلاهما كانت أقوى مما يفترضه المرء . فالروس حتى ذلك الوقت لم يمتز على وجودهم في كيف سوى بضعة عقود ، تمكنوا خلالها من السيطرة على القبائل السلافية وجمع الجزية منها ، وتقليص النفوذ الخزري عليها ، كما قاموا بالإغارة مرتين على القسطنطينية . وبالرغم من هذا النشاط الروسي ، إلا أن الدولة الروسية ، إذا جاز التعبير ، كانت لا تزال في رحم إمارة كيف ، التي كانت

(١٦) كانت المسافات بين المدن والبلاد الإسلامية يطلق عليها اسم "مرحلة" أو "مسيرة يوم". والمرحلة هي المسافة التي يقطعها المسافر في نحو يوم واحد ، وتقدر بثلاثين كيلو متراً تقريباً . ومسيرة يوم هي : المسافة التي يقطعها المسافر في يوم واحد ، وهي تساوي نفس المسافة التي يقطعها المسافر في المرحلة الواحدة . انظر ، عبد الرحمن محمد العبد الغني ، موقف البيزنطيين والفاطميين من ظهور الأتراك السلاجقة بمنطقة الشرق الأدنى الإسلامي ، حوايات كلية الآداب ، ١٥ (الكويت ، ١٩٩٥) ، ص ١٥-١٦ ، هـ ١٠

(١٧) من المحتمل أنها تشير إلى إقليم الـ Mordvinians . انظر ، المتولى تميم ، البشناق ، ص ٦٣ ، هـ ١ .

DAI, I, p. 169

(١٨) قسطنطين بورفيروجنيتوس ، الإدارة ، ص ١٣٨ ؛

DAI, I, pp. 182- 183

(١٩) قسطنطين بورفيروجنيتوس ، الإدارة ، ص ١٤٧ ؛

DAI, I, p. 169

(٢٠) قسطنطين بورفيروجنيتوس ، الإدارة ، ص ١٣٨ ؛

مقرأً للأمير الروس العظيم . ولا يمكننا بأى حال من الأحوال أن نعين الحدود الأربعة لبلاد الروس فى هذه الفترة . وعلى النقيض يمكننا القول أن البشناق تمكنوا فى خلال عدة سنوات ، منذ آواخر القرن التاسع الميلادى وحتى بدايات القرن العاشر الميلادى ، أن يستقروا فى منطقة معلومة المعالم ، على النحو الذى ذكرناه . ولم يكن البشناق من الناحية الاجتماعية يختلفون كثيراً عن الروس ، فكلاهما كان لا يزال فى طور القبليّة وما يتبعها من نظم عصبية . ولكن الشئ الذى تميز به الروس عنهم أنهم كانوا تجاراً فى المقام الأول ، بينما كان البشناق رعاة يسرون بقطعانهم بحثاً عن الكلأ<sup>(٢١)</sup> ، ومن ثم كانت إمكانية احتكاك الروس بالأمم الأخرى سلمياً أكبر بكثير من البشناق ، مما دفع بعجلة الحضارة الروسية إلى الأمام فى القرن العاشر الميلادى لتبلغ ذروتها فى منتصف القرن الحادى عشر الميلادى .

لقد فرضت المصالح المحلية الخاصة بكل من الروس والبشناق عليهما واقعاً لم يكن هناك مناص منه . فتخبرنا الحولية الروسية الأولى أن أول هجوم قام به البشناق على بلاد الروس كان فى عهد الأمير الروسى العظيم ايجور ، فى عام ٩١٥م ، وقد انتهى بعقد اتفاقية سلام بين الطرفين ، عاد البشناق على أثرها إلى حيث خرجوا<sup>(٢٢)</sup> . وليس هناك سبب ظاهر فى المصادر التاريخية لهذا الهجوم ، لكن يبدو أنها كانت مجرد إغارة على المناطق الروسية الحدودية المشتركة مع البشناق . ولم يقف الأمير الروسى ساكناً إزاء هذا الهجوم ، فقد أغار عليهم فى العام التالى<sup>(٢٣)</sup> . ولا تقدم لنا المصادر التاريخية أيضاً أية معلومات عن الهجوم الروسى على البشناق . وهكذا بدأت أول نتائج الجوار بين البشناق والروس تأخذ طريقها إلى الظهور ، وهو الأمر الذى سجله بذلك الجغرافى العربى ابن حوقل من أنهم صاروا شوكة للروسية<sup>(٢٤)</sup> ، أو بمعنى آخر صاروا يحاربون الروسية<sup>(٢٥)</sup> .

وقبل أن نمضى بالحديث عن الاحتكاكات الحربية التى قامت بين البشناق والروس فى القرن العاشر الميلادى ، عقب استقرار البشناق فى موطنهم الجديد ، فبما بين نهريّ الدون شرقاً وسيريت ، أحد فروع الدانوب غرباً ، شمال بحر بونتس ، ينبغى علينا ألا ننظر إلى ميزان القوى فى هذه المنطقة بعين الروس فقط ، بل النظر إليه

(٢١) الكريديزى، زين الأخيار ، ص ٤٦٢ ، المروزى ، طبائع الحيوان ، ص ٢٠-٢١ .

R.P.C., p.71.

(٢٢)

R.P.C., p.71.

(٢٣)

(٢٤) ابن حوقل ، صورة الأرض ، ص ١٥ .

DAI, I, p. 169 .

(٢٥) قسطنطين بورفيروجينيتوس ، الإدارة ، ص ١٣٨

بعين بيزنطة أيضاً ، لأن البشناق صاروا مجاورين للروم أيضاً على حد قول المؤرخين والجغرافيين المسلمين<sup>(٢٦)</sup> ؛ كما أنهم صاروا على مقربة شديدة من إقليم خرسون وكذلك مدينة بسبور<sup>(٢٧)</sup> . وإزاء هؤلاء المهاجرين الجدد الذين وصلوا إلى شمال بحر بونتس ، مع مستهل القرن العاشر الميلادي ، كان على بيزنطة ، التي وصلتها الأنبياء بالفعل عن طريق مدينة خرسون ، بما كان يحدث في المنطقة ، أن تتخذ من سياستها التقليدية مع مثل هذه الشعوب سبيلاً للوصول إلى البشناق ، محاولة ترويضهم لحسابها . لقد تمثلت هذه السياسة في تقديم الرشاوى المالية والثياب الحريرية الموشاة بالذهب والأقمشة الأرجوانية والهدايا الأخرى للبشناق كل عام<sup>(٢٨)</sup> ، وعقد اتفاقيات ومعاهدات الصداقة معهم<sup>(٢٩)</sup> . ومما حدا ببيزنطة لانتهاج مثل هذه السياسة مع البشناق هو أنها أدركت أهمية وجود مثل هذا العنصر الجديد في المنطقة ، لإحداث توازن بين قوى السهوب ، وجعل ميزان السيادة السياسية يميل لصالحها . لقد كان الروس يشكلون تهديداً خطيراً لبيزنطة ، كما أن الأخيرة دخلت في صراع مع بلغار الدانوب في عهد قيصرهم سيمون Symeon البلغاري ، أضف إلى ذلك التهديد المجباري الذي كان يلوح في الأفق لبيزنطة . ومن نفس هذه الأسس السياسية البيزنطية ، نبعت سياسة البلغار تجاه البشناق أيضاً . فالصراع العسكري بين البلغار وبيزنطة في ذلك الوقت دفع كلاً من الطرفين للسعي لكسب البشناق لصالحه ، وكان البلغار هم الأسبق في التعامل مع البشناق . ففي خلال المرحلة الأولى من هذا الصراع العسكري ، الذي بدأ في سنة ٨٩٣م ، شارك البشناق إلى جانب سيمون البلغاري ضد المجيار ، الذين ربما وجهتهم بيزنطة ضد البلغار ، ونتج عن هذا هزيمة المجيار وتوسيع البشناق لحدودهم حتى نهر سيريت ، أحد فروع نهر الدانوب<sup>(٣٠)</sup> . وفي خلال المرحلة الثانية من هذا الصراع العسكري بين بيزنطة والبلغار ، والذي بدأ في عام ٩١٤م ، شارك البشناق في هذا الصراع ، وللمرة الأولى في تاريخهم ، إلى جانب بيزنطة ، وكان ذلك في عهد وصاية الإمبراطورة زوي Zoe على ابنها الإمبراطور قسطنطين بورفيروجينيتوس<sup>(٣١)</sup> . وكما يذكر المؤرخ ماكارتيني Macarteny أن كلاً من البلغار والبيزنطيين سعوا لكسب البشناق إلى صفوفهم . فقد

(٢٦) ابن حوقل ، صورة الأرض ، ص ١٥ ؛ الانديسي ، نزهة المشتاق ، ص ٩٦٠ .

*DAI*, I, p. 169;

Jenkins, *Byzantium*, p.260.

*DAI*, pp.48-49;

*DAI*, I, p. 140 ;

(٢٧) قسطنطين بورفيروجينيتوس ، الإدارة ، ص ١٣٨

(٢٨)

(٢٩) قسطنطين بورفيروجينيتوس ، الإدارة ، ص ٥٤

(٣٠) قسطنطين بورفيروجينيتوس ، الإدارة ، ص ١٤٣

(٣١) المتولى تميم ، البشناق ، ص ٧٤ .

قدم البلغار مشروع زواج سياسى بين خان البشناق وابنة قيصر البلغار<sup>(٣٢)</sup> . بينما أرسل البيزنطيون يوحنا بوجاس *John Bogas* حاكم خرسون إلى البشناق الأقوياء لبحث معهم إذا ما كان فى مقدورهم الانقضاء على مؤخرة سيمون البلغارى<sup>(٣٣)</sup> ، وبطبيعة الحال كان يوحنا بوجاس يحمل معه الهدايا والرشاوى لهم<sup>(٣٤)</sup> .

ويذكر المؤرخ الإنجليزى جنكينز *Jenkins* أن رسل البشناق جاءوا إلى القسطنطينية فى عام ٩١٥م وقد وصلوا إلى اتفاق مع البيزنطيين<sup>(٣٥)</sup> . وهكذا استجاب البشناق لطلب البيزنطيين وخرجوا لمساعدتهم ضد البلغار<sup>(٣٦)</sup> . لكن وقع خلاف بين قادة الجيش البيزنطى ، وعلى مرأى من البشناق ، الذين انسحبوا بلا قتال عائدين إلى بلادهم تاركين البيزنطيين يواجهون مصيرهم مع البلغار<sup>(٣٧)</sup> ، حيث هزمت القوات البيزنطية هزيمة فادحة من سيمون البلغارى فى عام ٩١٧م<sup>(٣٨)</sup> . وهكذا ، من خلال الأحداث الماضية ، تظهر لنا الأهمية الاستراتيجية التى كان يحتلها البشناق آنذاك ، وكيف أنهم أصبحوا عنصر توازن فى المنطقة . والأهم من هذا كله أن البشناق كانوا يدركون أهميتهم فى المنطقة ، على حد تعبير جنكينز<sup>(٣٩)</sup> .

لقد كان البيزنطيون يدركون الفائدة العظيمة التى ستعود عليهم من وراء تحالفهم مع البشناق ، ولهذا حرصوا كل الحرص ، كما سبق وأوضحنا ، على إرسال الهدايا والرشاوى لهم كل عام مع مبعوث إمبراطورى<sup>(٤٠)</sup> . كما أن البيزنطيين كانوا يدركون تماماً أن جزءاً كبيراً من شبه جزيرة القرم كان فى أيدي البشناق<sup>(٤١)</sup> ، وأنهم صاروا على مقربة شديدة من خرسون ومدينة بسبور<sup>(٤٢)</sup> ، وهو الأمر الذى يشكل

Macarteny, C. "The Petchenegs", *SIEERev*, 8 (1928), p. 345. (٣٢)

Jenkins, *Byzantium*, p. 234. (٣٣)

Macarteny, *Petchenegs*, p. 345. (٣٤)

Jenkins, *Byzantium*, p. 234. (٣٥)

*R.P.C.*, p. 71. (٣٦)

*R.P.C.*, p. 71; Runciman, *Romanus Lecapenus*, p. 55. (٣٧)

Theophanes Continuatus, *Chronographia*, ed. I. Bekker, *CSHB*, (Bonnae, انظر ، (٣٨)  
1838), pp. 388-390 ; Symeon Magister ac Logothetae, *Chronographia*, ed. I.

Bekker, *CSHB*, (Bonnae, 1838), pp. 724-725; Zonaras, III, pp. 464-465; Leo Grammaticus, *Chronographia*, ed. I. Bekker, *CSHB*, (Bonnae, 1842), pp. 295-296.

Jenkins, *Byzantium*, p. 260 . (٣٩)

*DAI*, I, pp. 48 - 49 ; (٤٠) قسطنطين بورفيروجينيتوس ، ص ٥٣-٥٤

Obolensky, *Crimea*, p. 129. (٤١)

*DAI*, I, p. 169; (٤٢) قسطنطين بورفيروجينيتوس ، الإدارة ، ص ١٣٨

Obolensky, *Crimea*, p. 129. انظر أيضاً ،

تهديداً خطيراً للوجود البيزنطى فى القرم ، وللنفوذ البيزنطى فى منطقة السهوب . وهذا بطبيعة الحال ما جعل قسطنطين بورفيروجينيتوس يقول "إذا لم يكن البشناق فى وفاق مع الإمبراطورية ، فإنهم قد يقومون بغارات نهب وسلب ضد إقليم خرسون"<sup>(٤٣)</sup> . ونلاحظ من كتاب "الإدارة الإمبراطورية" أن عشائر البشناق التى كانت تعيش فى هذه المناطق كانت على قدر كاف من العلاقات السلمية مع خرسون ، حيث كانوا يتبادلون التجارة مع هذا الإقليم<sup>(٤٤)</sup> .

لقد أدرك البيزنطيون جيداً أن نمط الحياة فى منطقة السهوب قد أصبح مختلفاً الآن عن ذى قبل ، وعن مثيله فى مناطق الغابات الشمالية<sup>(٤٥)</sup> . فقد سبق لهم واحتكوا بالروس ، الذين وفدوا من المناطق الشمالية ، وها هم الآن يروضون شعباً جديداً جاء إلى منطقة السهوب من آسيا الوسطى ، ويتخذون منه حليفاً لهم ضد قوى السهوب . لقد أعطى التحالف البيزنطى مع البشناق بعض الحماية للبيزنطيين ضد الروس ، نظراً لأن البشناق تحكموا فى الطرق الواقعة فى الجزء الجنوبى لنهرى الدون والذنيبر ، وهى الطرق التى كان يسلكها الروس إذا أرادوا الوصول إلى ساحل بحر بونتس للإغارة على بيزنطة<sup>(٤٦)</sup> .

لقد أصبح البشناق فى النصف الأول من القرن العاشر الميلادى مصدر تهديد فى المنطقة وإزعاج لا ينقطع لا للروس فحسب بل للمجيار والبلغار أيضاً<sup>(٤٧)</sup> ، نظراً لأن البشناق كانت لديهم القدرة على شن الحرب ضد هؤلاء جميعاً ، مما جعل هذه القوى تتنظر للبشناق نظرة ملؤها الخوف والرعب ، على حد تعبير قسطنطين بورفيروجينيتوس<sup>(٤٨)</sup> . ونظراً لأن كل هذه القوى تقف موقف عداوة من الإمبراطورية البيزنطية فقد كان بديهاً أن تسعى بيزنطة لكسب البشناق إلى جانبها ، حتى يصبحوا الأداة المنفذة لمشيتها وسط هذه الشعوب . ولهذا حرصت بيزنطة على إرسال رسلها كل عام إلى البشناق لعقد الاتفاقيات معهم وتقوية روابط الصداقة بينهما ، وكانوا

*DAI*, I, pp. 48 – 49;

*DAI*, I, pp. 52-53;

Obolensky, *Crimea*, p. 129.

Angold, M., *The Byzantine Empire 1025-1204*, (London, 1984), p. 12.

Angold, *Byz. Empire*, p. 13.

*DAI*, I, pp. 48 – 53;

*DAI*, I, pp. 56 – 57;

<sup>(٤٣)</sup> قسطنطين بورفيروجينيتوس ، الإدارة ، ص ٥٤

<sup>(٤٤)</sup> قسطنطين بورفيروجينيتوس ، الإدارة ، ص ٥٧

انظر أيضاً ،

<sup>(٤٥)</sup>

<sup>(٤٦)</sup> انظر ، الفصل الأول من البحث ، ص ١٢-١٣

<sup>(٤٧)</sup> انظر ، قسطنطين بورفيروجينيتوس ، الإدارة ، ص ٥٤ – ٥٧

<sup>(٤٨)</sup> قسطنطين بورفيروجينيتوس ، الإدارة ، ص ٥٩

يحملون بالهدايا والثياب الحريرية وغيرها لكسب ودهم . وفى المقابل كان على البشناق الإسراع بتلبية نداء بيزنطة وقت الحاجة<sup>(٤٩)</sup> .

وإذا كان الإمبراطور قسطنطين بورفيروجينيتوس قد أكد على ضرورة التحالف السياسى مع البشناق لردع الروس والمجيار والبلغار<sup>(٥٠)</sup> ، فإنه قد بين أيضاً سياسة البلغار تجاههم ، كما ألقى بعض الضوء على سياسة الروس تجاههم أيضاً .

يقول قسطنطين بورفيروجينيتوس " .. إذا رغب البشناق فى شن الحرب على البلغار ، سواء كانت هذه الحرب لصالحهم أم لصالح الإمبراطور البيزنطى ، فإنهم بقوتهم وكثرة عددهم يتفوقون عليهم ويهزمونهم . ولهذا يسعى البلغار باستمرار للمحافظة على السلام والوثام مع البشناق ، لأنهم سبق وأن هزموهم ونهبوهم أكثر من مرة ، وأدرك البلغار قيمة وفائدة العيش فى سلام مع البشناق<sup>(٥١)</sup> . وعلى هذا النحو أجمل لنا قسطنطين بورفيروجينيتوس طبيعة العلاقات بين البشناق والبلغار . أما الروس فقد سبق الحديث عن موقفهم من البشناق ، وموقف الأخيرين منهم بعد أن استقروا شمالي البحر الأسود ، وصاروا على بعد مسيرة يوم من بلاد الروس .

ويؤكد قسطنطين بورفيروجينيتوس فى كتابه "عن الإدارة الإمبراطورية" أن الروس مهتمون أيضاً بالمحافظة على العلاقات السلمية مع البشناق .. لأنه إذا لم يكن الإثنان على وفاق ، فإن البشناق يغيرون على بلاد الروس ، ويلحقون بها الخراب والدمار<sup>(٥٢)</sup> . وقد رأينا مثلاً على هذا فى الإغارة التى قاموا بها على بلاد الروس فى عام ٩١٥م<sup>(٥٣)</sup> . بالإضافة إلى ذلك لا يمكن للروس الدخول فى حرب فيما وراء حدود بلادهم إلا إذا كانوا فى سلام مع البشناق<sup>(٥٤)</sup> . ونظراً لأن الروس كانوا يدركون هذا الواقع ، فقد سعى أميرهم العظيم ايجور فى عام ٩٤٤م لكسبهم إلى جانبه ، حتى يتمكن من القيام بحملته الثانية على القسطنطينية ، وهو مؤمن الظهر<sup>(٥٥)</sup> . ولهذا فقد أغدق عليهم الهدايا والرشاوى حتى صاروا حلفاء له<sup>(٥٦)</sup> . لقد كان الروس يدركون خطورة البشناق فى المنطقة عامة ، وبالنسبة لهم خاصة . فقد كان البشناق يتسمون بقوة

*DAI*, I, pp. 48 - 49, 56 - 57;

*Diaconu, Petchénégus*, p. 40.

*DAI*, I, pp. 52 - 53;

*DAI*, I, pp. 48 - 49;

*R.P.C.*, p. 71.

*DAI*, I, pp. 50 - 51;

*R.P.C.*, pp. 72--73; *Court, La Russie*, p. 96.

*Court, La Russie*, p. 96.

(٤٩) قسطنطين بورفيروجينيتوس ، الإدارة ، ص ٥٣-٥٤ ، ٥٩

(٥٠)

(٥١) قسطنطين بورفيروجينيتوس ، الإدارة ، ص ٥٦-٥٧

(٥٢) قسطنطين بورفيروجينيتوس ، الإدارة ، ص ٥٤

(٥٣) انظر أيضاً ، نفس الفصل ، ص ١٦٤

(٥٤) قسطنطين بورفيروجينيتوس ، الإدارة ، ص ٥٤

(٥٥)

(٥٦)

عناصرهم البشرية ، وكانت لديهم القدرة على ضرب الروس فى ظهورهم وتدمير وتخريب ممتلكاتهم ، فى أثناء غياب أميرهم العظيم بقواته خارج كييف . كما أن البشناق كانوا يقفون حائلاً بين الروس ، سواء المقاتلين أو التجار ، وبين القسطنطينية لأن البشناق ، كما سبق الذكر<sup>(٥٧)</sup> ، كانوا يسيطرون على مناطق الشلالات المائية فى نهر الدنيبر ، وهى التى لا يستطيع الروس عبورها بمراكبهم إلا إذا حملوها على أكتافهم ؛ وعندئذ يهجم عليهم البشناق . وعلى هذا اهتم الروس بمسألة البشناق والتحالف معهم حتى يجنوا من وراء هذا أكبر فائدة ممكنة<sup>(٥٨)</sup> .

وبالرغم من هذه السياسة الروسية تجاه البشناق ، سنجد أنهم كانوا يميلون نحو القوة الأكثر هيمنة على المنطقة ، والأقدر على تقديم الهدايا والثياب الحريرية والأموال بصورة تفوق غيرها من القوى السياسية آنذاك . وبطبيعة الحال كانت بيزنطة هى الأقدر على تقديم كل ما يشتهي البشناق من نعم الحياة ، كما أنها الأرفع شأنًا والأكثر قوة من كل القوى الهائلة فى منطقة السهوب . ويتجلى التعاون البيزنطى - البشناقى ضد الروس فى أعقاب الغزو الروسى الذى قام به الأمير الروسى العظيم سفياتوسلاف ، لبلغاريا . فإزاء الضغط الروسى على البلقان اضطر الإمبراطور البيزنطى إلى أن يطلب من خلفائه البشناق تخفيف الضغط العسكرى الروسى عن البلقان ، والتخلص من شبح الروس الذى يهدد القسطنطينية نفسها . فقام البشناق فى عام ٩٦٨م بمهاجمة مدينة كييف للمرة الأولى وشدّدوا الحصار حولها ، مستغلين فرصة غياب سفياتوسلاف عنها ، وقد حالوا بين شقى المدينة الواقعة على نهر الدنيبر . وتحصنت الأميرة أولجا مع أحفادها فى مدينة كييف ، التى أصبحت قاب قوسين أو أدنى من السقوط فى أيدي البشناق<sup>(٥٩)</sup> .

وقد تمكن القائد الروسى المدعو بريتش *Pretich* من التخلص من هذا الحصار البشناقى الشديد لمدينة كييف بالحيلة . فذات صباح ركب ورفاقه القوارب وابتحروا فى النهر قبل الفجر ، وفى نفس الوقت أطلق سكان كييف صيحة عالية ، تزامنت مع صوت أبواق بريتش . فظن البشناق أن الأمير الروسى سفياتوسلاف هو القادم ، مما جعلهم يولون الأدبار ، وعندئذ لم يكن هناك مفر أمام زعيمهم سوى التقاهم

(٥٧) انظر ، الفصل الأول من الباب الأول ، ص ٢ .

(٥٨) قسطنطين بورفيريوجنيتوس ، الإدارة ، ص ٥٤-٥٥ .

(٥٩) *R.P.C.*, p. 85; Runciman, *Bulgarian Empire*, p. 202; Karamsin, *Histoire*, pp. 216-218; Baumgarten, *Saint Vladimir*, pp. 34-35; Le Clerc, *La Russie*, pp. 136-137.

انظر أيضاً ، الفصل الثانى من الباب الأول ، ص ٥٢ وما بعدها .



مع بريتش ، الذى أُوهم زعيم البشناق أنه يقود طليعة جيش سفياتوسلاف ، القادم فى الطريق خلفه بجيوش جرارة . لذلك دعى زعيم البشناق بريتش ليصبح صديقاً له ، فوافقه على طلبه. وتصافح الإثنين ، وقدم زعيم البشناق إلى بريتش رمحه وسيفه وسهامه كهدية ، بينما قدم له الأخير صديريته المدرعة ، ودراعه ، وسيفه . وهكذا رفع البشناق الحصار عن مدينة كييف<sup>(٦٠)</sup> . وبالرغم من هذا أرسل سكان كييف إلى أميرهم سفياتوسلاف ، الذى كان يحارب فى البلقان ، يطلبون منه العودة سريعاً للزود عن بلاده ، خشية أن يعاود البشناق الهجوم مرة ثانية على كييف . وقد استجاب سفياتوسلاف لنداء الوطن وعاد على الفور إلى كييف ، حيث اطمئن على أسرته ، ثم جيش جيوشه ضد البشناق ، فهاجمهم ودفع بهم بعيداً إلى منطقة السهوب . وهكذا خيم السلام ثانية على أرجاء بلاده<sup>(٦١)</sup> .

ويبدو أن البشناق تغلبت عليهم طبيعتهم العرقية ولم ينسوا عودة الأمير الروسى سفياتوسلاف لمهاجمتهم وتشتيتهم فى عام ٩٦٠م ، حيث رفضوا فى صيف علم ٩٧١م ، مطلب الإمبراطور البيزنطى يوحنا تزيمسكس السماح للأمير الروسى المهزوم وقواته المرور بسلام عبر أراضيهم للوصول إلى كييف<sup>(٦٢)</sup> . وقد انتهى الأمر كما سبق وأوضحنا<sup>(٦٣)</sup> باغتيال الأمير الروسى سفياتوسلاف ، وصنع قوريسا زعيم البشناق من جمجمته قدحاً يحتسى فيه الشراب .

وفى أثناء الحرب الأهلية التى دارت عقب وفاة سفياتوسلاف بين ولديه ياروبولك أمير كييف (٩٧٣-٩٧٨م) وفلاديمير أمير نوفجورود (٩٧٠-٩٧٨م) ، كانت النصيحة التى وجهها فارايازكو *Varayazhko* ، مستشار ياروبولك ، إليه أن يفر إلى البشناق عقب هزيمته على أيدي أخيه فلاديمير ، لكنه فضل أن يسلم نفسه لأخيه ، حيث فتك به الفارانجيون حلفاء فلاديمير . وقد فر فارايازكو إلى البشناق ، واستمر فى مناوأة فلاديمير إلى أن استطاع فلاديمير كسب ولائه<sup>(٦٤)</sup> . وتنعكس لنا هذه الأحداث كيف أن الروس بدأوا يتجهون إلى البشناق لمناصرتهم وترجيح كفة أمير على آخر .

R.P.C., pp. 85-86.

(٦٠)

R.P.C., p. 86.

(٦١)

لمزيد من التفاصيل حول هذه الأحداث انظر ،

Clerc, *La Baumgarten, Saint Vladimir*, pp. 34-35; Karmsin, *Histoire*, pp. 216-218; Le *Russie*, pp. 136 - 137.

*Cedrenus*, II, p. 412; *Zonaras*, III, p. 535.

(٦٢)

(٦٣) عن تفاصيل هذه الأحداث انظر ، الفصل الثانى من الباب الأول ، ص ٥٣-٥٦ .

R.P.C., p. 93.

(٦٤) انظر أيضاً ، المتولى تميم ، *البشناق* ، ص ٩٣-٩٤ .

وفى عهد الأمير الروسى فلاديمير (٩٧٨-١٠١٥م) ازدادت هجمات البشناق على الأراضى الروسية بصورة ملحوظة ، مما دفع فلاديمير إلى بناء مجموعة من القلاع الحربية الحدودية على أنهار دسنا *Desna* وتروبيش *Trubezh* وسولا *Sula* وستوجنا *Stugna* ، حيث جمع خيرة رجاله من القبائل السلافية ووضعهم كحاميات فى هذه القلاع . ليس هذا فحسب ، بل أن فلاديمير تحالف مع الغز لمواجهة خطر البشناق، حيث يذكر المؤرخون المحدثون أن الحملة الروسية - الغزية ضد بلغار الفولجا ، حلفاء البشناق ، فى عام ٩٨٥م كان الهدف منها هو ضرب البشناق اقتصادياً بالسيطرة على الطرق التجارية<sup>(١٥)</sup> .

وفى عام ٩٩٢م هاجم البشناق بلاد الروس ، مستغلين فرصة انشغال الأمير الروسى فلاديمير فى حربه مع الكرواتيين . وما أن فرغ فلاديمير من هذه الحرب حتى استندار بقواته لقتال البشناق عند نهر تروبيش ، ودار القتال بين الطرفين . وتروى الحولية الروسية الأولى أن زعيم البشناق اقترح على فلاديمير أن يجعل المعركة بين مقاتلين أحدهما بشناقى والآخر روسى ، وذلك حقناً للدماء ، وقال "إذا قتل الروس البشناقى ، فسوف نتعهد بأن نترك بلادكم فى سلام لمدة ثلاث سنوات ، وإذا قتل البشناقى الروسى ، فسوف ندحر بلادكم لمدة ثلاث سنوات أيضاً". وقد وافق فلاديمير على الاقتراح وقدم كل طرف مرشحة ، ليبدأ بينهما القتال ، الذى أسفر عن مقتل البشناقى . وعلى هذا هرب البشناق أمام الروس ، الذين دفعوهم بعيداً إلى منطقة السهوب . وتخليداً لذكرى هذا الانتصار أقام فلاديمير مدينة فى الموضع الذى دارت فيه المعركة ، أطلق عليها اسم البطل الروسى الذى فتك بغريمة البشناقى ، فصارت تعرف باسم مدينة بيرياسلاف *Pereyaslavl*<sup>(١٦)</sup> .

وتحت أحداث عام ٩٩٤-٩٩٦م تذكر الحولية الروسية الأولى أن البشناق أغاروا على مدينة فازيليفو *Vasilevo* الروسية<sup>(١٧)</sup> . فسار الأمير الروسى فلاديمير وبصحبة جيش صغير لملاقاتهم . وعندما التقى الطرفان لم يستطع فلاديمير التغلب

<sup>(١٥)</sup> Pritsak, *Pecenegs*, p. 233; Macarteny, *Petchenegs*, p. 345; Baumgarten, *Saint Vladimir*, p. 115; Shepard, J., "The Russian Steppe-Frontier and the Black Sea Zone", *Twelfth Spring Symposium of Byzantine Studies: "The Byzantine Black Sea," 18-20 March*, ed. A. Bryer, 'Apχ. IIόν., 35( 1978), p. 223.

<sup>(١٦)</sup> R.P.C., pp. 119-120; Baumgarten, *Saint Vladimir*, pp. 113-114; Le Clerc, *La Russie*, pp. 164 - 165 .

<sup>(١٧)</sup> تقع مدينة فازيليفو على نهر ستوجنا ، وهى على بعد ٣٥كم جنوب غرب كييف . انظر، R.P.C., p. 248, n. 96.

على البشناق، الذين ألحقوا به هزيمة ثقيلة، ووصل الأمر إلى أنه فر واختبأ أسفل أحد الجسور ، حيث أخفى نفسه بالكاد عن عيون العدو . وقد عزم فلاديمير حينئذ على بناء كنيسة في هذه المدينة ، إذا نجى من الموت . وبالفعل بعد أن وضعت الحرب أوزارها أسس فلاديمير الكنيسة ، وأقام احتفالاً كبيراً دعى إليه النبلاء والشيوخ من شتى المدن وأناس آخرين ، ووزع على الفقراء الروس مبلغ ثلاثمائة جريفنا ، وقد استمر الاحتفال ثمانية أيام عاد بعدها فلاديمير إلى كييف ليقيم احتفالاً مماثلاً فيها<sup>(٦٨)</sup> .

وكما يذكر نسطور في حوليته أن البشناق انتهزوا فرصة غياب فلاديمير عن كييف ، حيث كان في مدينة نوفجورود آنذاك ، وهاجموا مدينة بيلجورود *Belgorod*<sup>(٦٩)</sup> الروسية . ونصبوا الحصار حولها لفترة طويلة ، مما أدى إلى انتشار المجاعة بين السكان ، وفي النهاية اضطر البشناق إلى رفع الحصار عن المدينة والعودة إلى أوطانهم بعد أن تغلب الروس عليهم باستخدام الحيلة<sup>(٧٠)</sup> .

وفي عام ١٠١٥م هاجم البشناق بلاد الروس ، فأرسل فلاديمير ، الذي كان أسير المرض ، ابنه بوريس *Boris* لقتالهم . لكن ما أن خرج لقتالهم حتى وافته الأنباء بموت أبيه فلاديمير فعاد إلى كييف دون ملاقاته البشناق<sup>(٧١)</sup> .

ومن الملاحظ أن هجمات البشناق على الأراضي الروسية قد زادت في عهد الأمير الروسي فلاديمير . وللأسف الشديد لا تقدم لنا المصادر التاريخية سبباً واضحاً يفسر ذلك ، الأمر الذي يدفعنا إلى افتراض أن هناك ارتباط بين تلك الهجمات المتوالية من جانب البشناق على الأراضي الروسية ، وبين الصراع الدائر في البلقان بين باسيل الثاني والبلغار . وعلى الرغم من أن العلاقات البيزنطية - الروسية كانت ودية آنذاك، حيث شاركت الفرقة الفارنجية التي كان قد بعث بها فلاديمير في القتال إلى جانب البيزنطيين ، كما أنه كانت هناك مصاهرة عائلية بين فلاديمير والبيت الحاكم في القسطنطينية ، حيث تزوج فلاديمير الأميرة آنا بورفيروجنييتا ، أخت الإمبراطور باسيل الثاني ، فإن ذلك لم يمنع الأخير من الاحتياط من الروس خشية أن يقوم فلاديمير بمهاجمة الأراضي البيزنطية أثناء انشغاله بحروبه البلغارية ، أو ينجح البلغار في كسب الروس إلى جانبهم . وبناء على هذا ربما طلب الإمبراطور باسيل الثاني من

<sup>(٦٨)</sup> R.P.C., pp. 120-121.

<sup>(٦٩)</sup> تقع مدينة بيلجورود على نهر ارين *Irpen* ، على بعد ٢٥ كم جنوب غرب كييف . انظر ،

R.P.C., p. 243, n. 83.

<sup>(٧٠)</sup> R.P.C., pp. 122-123; Baumgarten, *Saint Vladimir*, pp. 114-115.

<sup>(٧١)</sup> R.P.C., p. 124.

البشناق مناوشة الروس بالهجمات المتوالية على أراضيهم ، فلا يلتفتون إلى ما يدور في البلقان ، وينهمكون في أمر الزود عن أراضيهم ضد البشناق<sup>(٧٢)</sup> .

ومرة ثانية يظهر لنا البشناق كعنصر من العناصر المدعمة للأمراء الروس في الحروب الأهلية التي كانت تنشب بينهم ، والتي كان سببها في الغالب الجلوس على عرش إمارة كييف ، عاصمة الروس . فبعد وفاة الأمير الروسي فلاديمير في ١٥ يوليو من عام ١٠١٥ م ، ترك وراءه ابنه سفياتوبولك حاكماً على إمارة كييف (١٠١٥-١٠١٩ م) ، وياروسلاف حاكماً على إمارة نوفجورود (١٠١٠-١٠١٩ م) ، وقد دب الخلاف بينهما على العرش . فحشد ياروسلاف جيشاً من اتباعه في نوفجورود وسار نحو كييف لقتال أخيه سفياتوبولك ، الذي تمكن من كسب البشناق؟لى صفه ، وقد خرج إليه أيضاً عند مدينة لوبيتش *Lyubech* الواقعة على إحدى ضفتى نهر الدنيبر<sup>(٧٣)</sup> .

ورابط الأخوان بقواتهما على ضفتى النهر ، كل منهما على الضفة المواجهة للأخرى ، ولم يجرؤ أحدهما على مهاجمة الآخر لمدة ثلاثة شهور على حد قول نسطور . وأخيراً لم يكن هناك مناص من القتال بين الطرفين . فدخل الجيشان في معركة انتهت بهزيمة سفياتوبولك . وقد عجز البشناق عن تقديم العون له ، لتأخرهم في الوصول إليه وبسبب البحيرات التي كان يربط عندها عند القتال . لكن في عام ١٠١٨ م تمكن سفياتوبولك من استرداد عرش كييف ثانية ، بفضل تحالفه مع ملك بولندا . ولم يهنأ سفياتوبولك طويلاً بعرش كييف ، فقد آتاه ياروسلاف بقوات ضخمة وانتزع كييف منه ، بينما فر سفياتوبولك إلى البشناق طلباً للمساعدة . وبالفعل استطاع في عام ١٠١٩ م أن يحشد جيشاً كبيراً من البشناق واتجه به شمالاً لملاقاة ياروسلاف واسترجاع كييف . ودارت المعركة بينهما عند نهر ألتا *Al'ta*<sup>(٧٤)</sup> ، وانتهت بهزيمة سفياتوبولك وفراره ، حيث قتل في منطقة بين بوهيميا وبولنده ، ودخل ياروسلاف كييف ، عاصمة الروس ، وصار أميراً عليها (١٠١٩-١٠٥٤ م)<sup>(٧٥)</sup> .

(٧٢) المتولى تميم ، *البشناق* ، ص ٩٦ .

(٧٣) بينما تتحدث الرواية هنا عن لوبيتش الواقعة على الضفة الغربية لنهر الدنيبر شمال موضع التقاؤه مع البريبيت *Pripet* ، فإن هذه المدينة تنتمي إلى منطقة تشيرنوجوف ، ولم تكن تابعة لإمارة كييف . وعلاوة على ذلك ، يعتبر أحد المؤرخين أنها مدينة تحمل نفس الاسم ، وكانت تقع على الضفة الشرقية لنهر الدنيبر على بعد نحو خمسة أميال شمال شرق كييف . انظر ،

(٧٤) نهر ألتا هو أحد فروع نهر تروبيش ، وهو رافد شرقي للدنيبر أسفل كييف ، انظر ،

*R.P.C.*, p. 252, n.120.

*R.P.C.*, pp. 131-134.

(٧٥) عن هذه الأحداث انظر ،

وعلى هذا النحو ، رأينا من خلال الأحداث السابقة كيف أن البشناق ظلت علاقاتهم مع الروس ، وبالتحديد مع الأمراء الروس ، علاقة حربية فى المقام الأول والأخير . ولعل قرب الحدود بين الشعبين ، حيث كانت المسافة بينهما تبلغ مسيرة يوم كامل ، كان من العوامل التى أدت إلى سرعة الاحتكاكات الحربية بينهما . وعلمنا أن نضيف إلى ذلك الأطماع المتوارية للإمبراطورية البيزنطية فى منطقة السهوب ، الأمر الذى جعلها تحرك بأصابعها الخفية تلك القوى بعضها ضد بعض ، اتباعاً للمبدأ الرومانى " فرق تسد " . ولما كان البشناق يفتقرون إلى الفكر السياسى الأمتل<sup>(٧٦)</sup> ، فقد كان من السهل على بيزنطة أن تروضهم لصالحها ولأجل بقاء نفوذها شامخاً فى منطقة السهوب . أما الروس فكانوا قد تخلصوا من نظامهم القبلى إلى حد ما ، وصار لهم نظام سياسى واضح الشكل إلى حد كبير ، فالحكم أصبح وراثياً عندهم ، يتولى أميرهم الأعظم أمرهم ومقره إمارة كييف ، وباقى الأمراء يتولون حكم الإمارات الروسية الأخرى باسمه ، فهو الذى يتولى توزيع الحكم فى الإمارات عليهم . وبعد وفاة الأمير الروسى العظيم يتولى ابنه الحكم من بعده ، وإن كان قاصراً تتولى أمه الوصاية عليه ، كما فى حالة الأمير سفياتوسلاف ، الذى تولت الأميرة أولجا الوصاية عليه . وقد تشب الحروب الأهلية بين الأمراء ، كذلك التى أعقبت وفاة سفياتوسلاف فى عام ٩٧٢م أو وفاة فلاديمير فى عام ١٠١٥م ، وذلك لاختلاف الأبناء على أنصبتهم من الحكم . ولهذا لم تفلح بيزنطة فى استقطاب الروس إليها وإدخالهم فى فلكها إلا باستخدام الدين ، وصارت الكنيسة الروسية الابنة الكبرى لكنيسة القسطنطينية . وأصبح رجال الدين البيزنطيون يتولون مناصبهم فى روسيا برضى من الأمير الروسى العظيم .

وإذا تتبعنا علاقات البشناق منذ قدومهم إلى شمال بحر بونتس ، فى أوائل القرن العاشر الميلادى ، مع الروس سنجد أن المرحلة الأولى منها كانت عبارة عن إغارات من البشناق على الأراضى الروسية ورد من الروس عليها ؛ وقد ازدادت هذه الإغارات فى عهد الأمير الروسى فلاديمير . وتأتى المرحلة الثانية منها وهى عبارة عن توقف الإغارات البشناقية على الأراضى الروسية ، وتدخلهم فى الحروب الأهلية التى نشبت بين الأمراء الروس ، وكان من أبرزها تلك التى نشبت عقب موت فلاديمير سنة ١٠١٥م . وفى هذه الحرب نجد أن الأمير الروسى سفياتوبولك قد استعان بالبشناق فى معظم حروبه ضد أخيه ياروسلاف ، أمير نوفجورود ، وأصبح

(٧٦) عن نظام الحكم عند البشناق ، انظر ، المتولى تميم ، *البشناق* ، ص ١٣٢-١٣٤ .

البشناق عنصرأ لا يمكن لسفياتوبولك الاستغناء عنه فى صراعه مع ياروسلاف . لذلك لا غشاضة فى أن ترى سفياتوبولك يهرب إليهم ويعود بهم إلى كيبف أكثر من مرة ، وبهذا لم تكن هناك حاجة للبشناق للإغارة على الروس ، فقد صاروا بينهم وعلى أرضهم يقفون محاربين مناصرين للأمرء الروس فى نزاعاتهم الداخلية . ولكن يبدو أن رياح الحرب الأهلية الروسية بين سفياتوبولك وياروسلاف قد أتت على التحالف الروسى - البشناقى ، الذى ظهر فى الحروب الأهلية الروسية . فقد تولى الحكم فى نهاية المطاف الأمير الروسى ياروسلاف ، بعد أن تمكن من هزيمة أخيه سفياتوبولك واغتياله فى عام ١٠١٩م . وقد قبض ياروسلاف على ذمام الأمور فى بلاده بقبضة قوية وأعاد النظام إليها ، وبدأ نهضة علمية وتعليمية ودينية فى بلاده على شاكلة تلك التى قام بها شارلمان فى مملكته، حتى استحق أن يطلق عليه المؤرخين اسم ياروسلاف الحكيم (١٠١٩م-١٠٥٤م) . ويبدو أن هذا قد أزعج البشناق ، فقد صاروا الآن خارج دائرة الضوء ، ولم تظهر حاجة الروس اليهم على مدى ما يقرب من سبعة عشر عاماً تلت . وفى عام ١٠٣٦م يروى لنا نسطور تفاصيل الهجوم الذى قام به البشناق ضد الروس<sup>(٧٧)</sup> ، ولم يقدم لنا سبباً مباشراً لهذا الهجوم . ولكى نخرج بسبب يمكن قبوله لهذا الهجوم علينا أن نقوم بمسح جغرافى - تاريخى للخريطة السياسية لمنطقة السهوب فى الربع الأول من القرن الحادى عشر .

لقد تعرضت منطقة السهوب الشرقية لموجة من الجفاف نتج عنها هجرة أعداد كبيرة من القبائل الرعوية المقيمة هناك ، نتيجة لتقلص المراعى ، فاتجهت نحو الغرب . وقد أثرت تلك الهجرات القبلية على الغز والكومان ، حيث استقر الأخيران فى المناطق الساحلية الشمالية لبحر الخزر ، بينما استقر الغز فى الشمال الغربى للمنطقة التى يقطنها الكومان . ودفعت تلك الهجرات الكومان إلى الضغط على الغز ، الذين اضطروا بدورهم إلى الاتجاه غرباً وعبور نهر الدون . وهناك اضطر البشناق ، تحت ضغط الغز ، إلى الهجرة فاندفعت مجموعات منهم إلى الأراضى الروسية والمجيارية، بينما اندفعت المجموعة الرئيسية إلى الأراضى البيزنطية ، عبر نهر الدانوب ، لتبدأ سلسلة من الصراعات المتوالية مع بيزنطة ابتداء من عام ١٠٢٦م<sup>(٧٨)</sup> .

ويخبرنا زوناراس أنه فى عهد الإمبراطور قسطنطين الثامن *Constantine VIII* (١٠٢٥-١٠٢٨م) أغار البشناق على بلغاريا ، وكانوا كثيراً ما يعبرون نهر

R.P.C., pp. 136-137.

(٧٧)

(٧٨) المتولى تميم ، البشناق ، ص ١٠١ .

الدانوب فيعيشون في الولايات فساداً ، ينهبون البلاد ، ويقتلون الأسرى عن بكرة أبيهم<sup>(٧٩)</sup> . ويذكر أحد المؤرخين المحدثين أن هذه هي المرة الأولى التي يعبر فيها البشناق نهر الدانوب إلى الأراضي البيزنطية ، نتيجة الضغط الاقتصادي الناتج عن فقدان الأراضي الرعوية القديمة<sup>(٨٠)</sup> . وقد اضطرت بيزنطة نتيجة لذلك أن تقوى دفاعات إقليم باريستريون *Paristrion* . واستمرت اغارات البشناق على بلغاريا خلال فترة حكم الامبراطور ميخائيل الرابع *Michael IV* (١٠٣٤-١٠٤١م) . وفي عام ١٠٣٦م ، وهو العام الذي وقع فيه الهجوم البشناق على الروس ، انتهت اغارات البشناق على بلغاريا بعد اتفاقية مع بيزنطة ظلت سارية المفعول لمدة إثني عشر عاماً ، إلى أن نقضها البيزنطيون أنفسهم في عام ١٠٤٨م ، في عهد الإمبراطور قسطنطين التاسع مونوماخوس *Constantine IX Monomachus* (١٠٤٨-١٠٥٣م)<sup>(٨١)</sup> . ومنذ ذلك الوقت اتخذت هجرات البشناق إلى داخل الأراضي البيزنطية شكلاً واسع النطاق بهدف الاستقرار<sup>(٨٢)</sup> .

على هذا النحو رأينا كيف أن الطبيعة لعبت دوراً فعالاً في تغيير الخريطة الإثنية لمنطقة السهوب ، وكيف تبدلت مواضع الأمم فيها . فالكومان ضغطوا على الغز ، الذين بدورهم ضغطوا على البشناق ، الذين لم يكن بإمكانهم إنشاء شعب من الشعوب التي تتقدمهم في المكان ، فلم يكن هناك محيص أمامهم سوى العبور عبر نهر الدانوب إلى الأراضي البيزنطية . ولم يكن بوسعهم في هذه الآونة ، وهم تحت التهديد الغزى لهم ، أن يتدفقوا جميعاً إلى الأراضي الروسية ، التي كانت تحت حكم الأمير الروسي ياروسلاف الحكيم . فقد دخلت جماعات محدودة منهم إلى الأراضي الروسية والمجيارية ، أما السواد الأعظم منهم فقد عبر الدانوب إلى الأراضي البيزنطية . ومنذ أن دخل البشناق إلى الأراضي البيزنطية ، وتولى ياروسلاف الحكيم الحكم في كييف ، لم يكن بمقدور البشناق العودة إلى هجماتهم على الأراضي الروسية ، نظراً لأنهم انشغلوا بصراعاتهم الحربية مع الإمبراطورية البيزنطية ، من أجل البقاء . وإذا كان البيزنطيون قد أفلحوا في إيقاف المد البشناقي في البلقان في نهاية المطاف بعقد معاهدة معهم في عام ١٠٣٦م ، استمرت لمدة إثني عشر عاماً ، إلا أن البشناق لم يكفوا عن

Zonaras, III, pp. 579-590.

Macarteny, *Petchenegs*, p. 346.

Macarteny, *Petchenegs*, p. 346;

(٧٩)

(٨٠)

(٨١)

انظر أيضاً، العربي ، *الدولة البيزنطية* ، ص ٧٦٦ .

(٨٢) المتولى تميم ، *البشناق* ، ص ١٠١ .

قتال الروس متى اتاحت لهم الفرصة . ونعتقد انه قد يكون من المحتمل أن البشناق لم يتوجهوا لقتال الروس في عام ١٠٣٦م إلا بعد المعاهدة التي أبرمت بينهم وبين البيزنطيين ، فلم يكن من البديهي أن يقاتلوا في جبهتين في آن واحد في صراع حتمي من أجل البقاء . ومن المحتمل أيضاً أنه كرد فعل لنجاح البيزنطيين في كبح جماح البشناق وترويضهم كان من السهل عليهم أن يتجهوا نحو بلاد الروس التي اعتادوا الدخول إليها ، وذلك لفتح جبهة جديدة أمامهم عسى أن يغنموا من ورائها بعض الأراضي التي يمكنها أن تستوعب أعداداً منهم ، أو تستخدم كظهر لهم في حالة تجدد الصراع الحربي مع بيزنطة . ولاغرو ، فقد كانت أعداد البشناق المحاصرين لكييف في عام ١٠٣٦م لا تعد ولا تحصى على حد تعبير نسطور نفسه<sup>(٨٣)</sup> .

ففي عام ١٠٣٦م استغل البشناق فرصة وجود الأمير الروسي ياروسلاف في مدينة نوفجورود ، حيث كان ينصب ابنه أميراً عليها ، ودخلوا بلاد الروس في أعداد غفيرة وضربوا الحصار على العاصمة الروسية كييف . ووصلت أنباء هذا الهجوم إلى ياروسلاف ، فقام في التو بحشد جيشه من الفارانجيين والسلاف وعاد إلى كييف ، التي دخلها بقواته . ومن هناك بدأ الاستعداد لقتال البشناق ، فنظم قواته على النحو التالي : القوات الفارانجية في الوسط ، ورجال كييف في اليمين ، أما رجال نوفجورود فقد وضعهم في الميسرة ، وعلى هذا النحو كان جيشه يتبع تنظيمًا عسكرياً قوامه قلب وجناحين . وتقابل الجيشان ، الروسي والبشناقي ، خارج مدينة كييف ، ودارت بينهما معركة حامية الوطيس . وكان القتال ضارياً بين الطرفين ، على حد تعبير نسطور ، لكن بحلول المساء استطاع ياروسلاف أن تكون له اليد العليا في المعركة ، وبصعوبة شديدة . وحلت الهزيمة بالبشناق ، الأمر الذي دفعهم للهروب أمام القوات الروسية بلا تنظيم وإلى مواضع شتى . ونظراً لجهلهم بالجهات التي يولون الأدبار نحوها فقد غرق بعضهم في نهر ستومل *Stoml*<sup>(٨٤)</sup> ، والبعض الآخر في الأنهار الأخرى . ولتخليد ذكرى هذا الانتصار أقام الأمير الروسي ياروسلاف كنيسة سانت صوفيا *St. Sophia* في الموضع الذي دارت فيه المعركة بين الروس والبشناق<sup>(٨٥)</sup> .

ويعتبر هذا الهجوم البشناقي على الروس في عام ١٠٣٦م هو آخر الهجمات التي قاموا بها ضد بلاد الروس ، ولم نعد نسمع عنهم في الحوليات الروسية بعد ذلك ،

R.P.C., p. 136.

<sup>(٨٣)</sup> ستومل ، كان نهراً ينساب فيما مضى إلى نهر بوتشايينا عبر الجزء الشمالي للبودول Podol أو عبر قطاع

R.P.C., p. 257, n. 164.

من ضفة أسفل كييف . انظر ،

R.P.C., pp. 136-137; Minorsky, *Commentarg*, p. 316.

<sup>(٨٥)</sup>



الهم إلا في عام ١١٠٣م فقط<sup>(٨٦)</sup>. فقد وضع ياروسلاف نهاية للوجود البشناقي في المنطقة ، وأصبحوا أقلية تعمل في خدمة الروس وشعوب المنطقة ، كما أكسب هذا الانتصار ياروسلاف شهرة كبيرة باعتباره منقذاً لبلاده من البشناق . بل إن بعض المؤرخين المحدثين يشبهون انتصاره على البشناق بانتصار شارلمان على الآفار في عام ٨٠٠م ، وانتصار أوتو الأول *Otto I* على المجيار في عام ٩٥٥م<sup>(٨٧)</sup>. وإذا كان الأمير الروسي ياروسلاف قد نجح في طرد البشناق من بلاده، بعد كسر شوكتهم ، فإن هذا قد دفع بالبشناق إلى تركيز مجهوداتهم الحربية في جبهة واحدة ، هي جبهة البلقان. وقد تكون هزيمة الروس للبشناق في عام ١٠٣٦م ، واحدة من العوامل التي حدثت بالبشناق إلى القيام بحركة الهجرة الواسعة إلى أراضي الإمبراطورية البيزنطية في عام ١٠٤٨م بغرض الاستقرار وإقامة موطناً لهم . وفي الحقيقة كانت هناك عوامل أخرى، ربما أكثر أهمية مما نذهب إليه ، حدثت بالبشناق إلى القيام بهذه الهجرات بدءاً من عام ١٠٤٨م ، لعل أهمها هو الصراع الذي نشب بين قطبي البشناق ، والمدعو أحدهما *Tyrach* والآخر *Kegen* على الزعامة بينهم ، لكن مع ذلك لا يمكن أن نغفل الأثر البعيد لهزيمة الروس لهم في عام ١٠٣٦م<sup>(٨٨)</sup>.

وبعد أن انتهينا من الحديث عن العلاقات بين الروس والبشناق ، وما أحدثته مجيء الأخيرين إلى منطقة السهوب الواقعة شمالى بحر بونتس في مستهل القرن العاشر الميلادي من تغييرات في الخريطة السياسية للمنطقة ، على النحو الذي بيناه ، لزائماً علينا الآن أن نبحر في نهر أتل (الفلجا) بدءاً من مصباته في بحر الخزر جنوباً صعوداً حتى منابعه في الشمال ؛ وذلك للتعرف على القوى السياسية القائمة على ضفافه وحجم العلاقات بينها وبين الروس في الحقبة محل الدراسة .

### الروس والخزر:

وإذا بدأنا الإبحار في نهر أتل بدءاً من الجنوب فإننا بلا شك سوف نصطدم بمملكة الخزر وما كان لها من سلطان في المنطقة التي كانت تمتد يوماً ما فيما بين

<sup>(٨٦)</sup> R.P.C., p. 202.

<sup>(٨٧)</sup> Pritsak, *Pecenegs*, p. 233; Macarteny, *Petchenegs*, p. 346.

<sup>(٨٨)</sup> عن هجرة البشناق إلى أراضي الدولة البيزنطية في عام ١٠٤٨م وما نجم عنها انظر، Zonaras, III, pp. 641-642; Cedrenus, II, p. 585; Kazhdan, A., "Once more about the "Alleged" Russo-Byzantino Treaty (ca.1047) and the Pecheneg Crossing of the Danube", *JOB*, 26 (1977), pp. 65-77; Shepard, J., "John Mauropus, Leo Tornicius and an Alleged Russian Army: The Chronology of the Pecheneg Crisis of 1048-1049, *JOB*, 24 (1975), pp. 61-89; Diaconu, *Petchenegs*, pp. 56-66.

نهرى الأورال شرقاً والدنيبر غرباً ، وكان يحميها بحر الخزر من الشرق ، وجبال القوقاز من الجنوب ، وبحر بونتس من الغرب . وليس أدل على امتداد سلطان الخزر فى المنطقة من أن بحر قزوين صار يعرف آنذاك باسمهم ، وأن نهر الفولجا وعاصمتهم صارا يحملان اسماً واحداً وهو أتل . وحتى ندرك حجم قوة الخزر فى المنطقة وكيف تعامل الروس معهم لابد لنا أولاً أن نعرف من هم الخزر ؟ وما حجمهم فى الخريطة السياسية لمنطقة السهوب بل وفى الخريطة السياسية الدولية ؟ وذلك حتى يتسنى لنا تفسير العلاقة بينهم وبين الروس على نحو صحيح .

تكاد تكون رواية الجغرافى العربى الاصطخرى ، الذى توفى فى عام ٣٤٠هـ/٩٥١م ، من أقدم الروايات التاريخية عن مملكة الخزر ولا يضارعا سوى رواية الوزير العباسى أحمد بن فضلان ، الذى قام برحلته إلى بلغار الفولجا فى عام ٣٠٩هـ/٩٢١م ، فكان خير شاهد عيان على ما رآه بنفسه ووصل إلينا . وبصفة عامة فإن المصادر العربية تكاد تكون المصدر الأول من بين المصادر التاريخية قاطبة التى تحدثت عن تاريخ مملكة الخزر ، والتى يعود أغلبها إلى القرن العاشر الميلادى / الرابع الهجرى .

يقول الاصطخرى أن اسم الخزر هو اسم للإقليم وعاصمته تسمى إتل ، وإتل اسم النهر الذى جرى إليه من الروس وبلغار<sup>(٨٩)</sup> ويفيض فى بحر الخزر<sup>(٩٠)</sup> . وكان يطلق على ملكهم لقب خاقان<sup>(٩١)</sup> وعلى نائبه خاقان به<sup>(٩٢)</sup> . وكان لخاقان الخزر حاشية قوامها أربعة آلاف رجل<sup>(٩٣)</sup> ، وهو الذى يقود الجيوش ويسوسها ويدبر أمر المملكة ويقوم بها ، ويظهر ويغزو ، وله تدعن الملوك الذين يضاقبون<sup>(٩٤)</sup> . وتذكر بعض المصادر العربية أنه كان هناك ملك للخزر<sup>(٩٥)</sup> إلا أن الخاقان كان يعلوه مكانة بين الرعية ، أو كما يقول الاصطخرى "هو أجل من ملك الخزر" ، برغم أن الأخير هو

(٨٩) المسالك والممالك ، ص ١٢٩ ، ابن حوقل ، صورة الأرض ، ص ٣٨٩ .

(٩٠) ابن حوقل ، صورة الأرض ، ص ٣٨٩ .

(٩١) ابن فضلان ، الرسالة ، ص ١٩١ .

(٩٢) ابن فضلان ، الرسالة ، ص ١٩١ ؛ يطلق الاصطخرى هذا اللقب على الخاقان نفسه وليس نائبه حيث يقول "ويسمى الملك بلسانهم بك ، ويسمى أيضاً باك" . انظر ، المسالك والممالك ، ص ١٢٩ ، ابن حوقل ، صورة الأرض ، ص ٣٨٩ .

(٩٣) الاصطخرى ، المسالك والممالك ، ص ١٢٩ ؛ ابن حوقل ، صورة الأرض ، ص ٣٩٠ .

(٩٤) ابن فضلان ، الرسالة ، ص ١٩١ .

(٩٥) الاصطخرى ، المسالك والممالك ، ص ١٣١ ؛ ابن حوقل ، صورة الأرض ، ص ٣٨٩ - ٣٩٠ ؛ ابن فضلان ، الرسالة ، ص ١٩١ ؛ المسعودى ، مروج الذهب ، ج ٢ ، ص ١١٢-١١٣ ؛ الكردى ، زين الأخبار ، ص ٤٦٣ ؛ القزوينى ، آثار البلاد ، ص ٥٨٤-٥٨٥ ؛ دمشق ، نخبة الدهر ، ص ٢٦٣ .

الذى يقيمه<sup>(٩٦)</sup> . ويمكننا أن نعتبر خاقان الخزر نائب المملكة فهو الذى كان بيده الحل والربط فى البلاد ، أما منصب الملك فكان منصباً شرفياً فى المقام الأول . وليس أدل على مكانة الخاقان سوى كلمات المسعودى الذى قال عنه : " .. ولا تستقيم مملكة الخزر لملكهم إلا بخاقان يكون عنده فى دار مملكته ، ومعه فى حيزه ، فإذا أجذبت أرض الخزر أو نابت بلادهم نائبة أو توجهت عليهم حرب لغيرهم من الأمم ، أو فاجأهم أمر من الأمور .. قالت العامة لملكهم قد تطيرنا بهذا الخاقان وأيامه ، وقد تشاءمنا به ، فأقتله أو سلمه لنا نقتله ، فربما سلمه إليهم فقتلوه وربما تول هو قتله وربما رق له فدافع عنه .."<sup>(٩٧)</sup> . هكذا بين لنا المسعودى مكانة الخاقان بين رعيته وكيفية توليه الحكم وعلاقته بالملك . وقد كانت الخاقانية حكراً على بيت من البيوت الخزرية المعروفة<sup>(٩٨)</sup> .

أما عن جيش خاقان الخزر فيقول البعض أن تعداده كان إثني عشر ألفاً من الرجال<sup>(٩٩)</sup> ، والبعض الآخر يقول أنه كان عشرة آلاف رجل فقط<sup>(١٠٠)</sup> . وأياً كان الأمر فإن قوام جيشه كان كبيراً بالدرجة التى دفعت الروس لطلب الإذن من الخاقان بالمرور عبر أراضيهم وهم فى طريقهم لغزو بعض المدن الإسلامية الواقعة فى منطقة القوقاز فى عام ٣٠٠هـ / ٩١٢-٩١٣م<sup>(١٠١)</sup> . وكانت غالبية هذا الجيش من المسلمين القاطنين فى خزاريا ، والذين كانوا يشكلون جبهة قوية فى الداخل قادرة على الوقوف فى وجه ملكهم فى بعض الأحيان<sup>(١٠٢)</sup> ، خاصة وأن تعدادهم يزيد على العشرة آلاف مسلم<sup>(١٠٣)</sup> ، وقد بلغ من قوتهم أنهم إذا تحالفوا مع المسيحيين من الخزر صاروا قوة واحدة لا يستطيع خاقان الخزر مجابهتها<sup>(١٠٤)</sup> .

جدير بالذكر أن مملكة الخزر ، خازاريا *Χαζαρία* كما كان يطلق عليها البيزنطيون ، كانت عبارة عن اتحاد كونفدرالى لقبائل بدوية ، واتباع يؤدون الجزية فى

(٩٦) المسالك والممالك ، ص ١٣١ .

(٩٧) مروج الذهب ، جـ ٢ ، ص ١١٣ .

(٩٨) الاضطخري ، المسالك والممالك ، ص ١٣١ ؛ دمشق ، نخبة الدهر ، ص ٢٦٣ .

(٩٩) الاضطخري ، المسالك والممالك ، ص ١٢٩ .

(١٠٠) المروزي ، طبائع الحيوان ، ص ٢١ .

(١٠١) انظر ، الفصل الرابع من البحث ، وقد سبق وناقشت هذه الإشكالية التاريخية فى الفصل السابق .

(١٠٢) انظر ، الفصل الرابع من البحث .

(١٠٣) الاضطخري ، المسالك والممالك ، ص ١٢٩ ؛ ابن حوقل ، صورة الأرض ، ص ٣٩٠ ؛ الحميرى ؛

الروض المعطار ، ص ٢١٩ .

(١٠٤) المسعودى ، مروج الذهب ، جـ ١ ، ص ١١٢ .

ظل سيادة خاقان الخزر عليهم<sup>(١٠٥)</sup> . فقد كانت مملكة الخزر تحوى بين جنباتها مسلمين ومسيحيين ويهوداً ووثنيين<sup>(١٠٦)</sup> بالإضافة إلى سيادتها على القبائل السلافية والفنلندية فى منطقة السهوب وشمالها ، ولهذا استحققت أن يطلق عليها المؤرخ والأثرى الإنجليزى ويتو *Whittow* عبارة اتحاد كونفدرالى . وتنبغى الإشارة إلى أن اليهود كانوا أقل الفئات السكانية فى خزاريا ، أما الأغلبية فكانت للمسلمين والمسيحيين ؛ وبالرغم من هذا كان ملكهم وخاصته من اليهود<sup>(١٠٧)</sup> . وقد سبقت الإشارة إلى النظام القضائى فى خزاريا ، وكيف أن كل فئة من فئات السكان الخزر كان لها حكامها أو قضائتها<sup>(١٠٨)</sup> .

أما عن الموارد المالية التى كان يعتمد عليها ملك الخزر وخاقانه فكانت تعتمد على الضرائب التى كان يفرضها على التجارة المارة عبر أراضيه أو التى تقوم عليها . وفى هذا الشأن يقول الاصطخرى " ... وأبواب مال هذا الملك من الأرصاء وعشور التجارات ، وعلى رسوم لهم من كل طريق وبحر ونهر ، ولهم وظائف على أهل المحال والنواحي من كل صنف ، مما يحتاج من طعام وشراب وغير ذلك " <sup>(١٠٩)</sup> . وتضيف الحولية الروسية الأولى إليها دخلاً آخرأ غير ضريبة العشور تتمثل فى الجزية التى كان يفرضها الخزر على القبائل السلافية ، التى كانت تعيش فى منطقة السهوب ، وكان مقدارها قطعة فضية عن كل نصل محراث<sup>(١١٠)</sup> ؛ ونعرف جيداً أنه منذ حوالى منتصف القرن السابع الميلادى وحتى نهاية القرن التاسع الميلادى كان المجيار يجبون الجزية لحساب الخزر ، من الشعوب السلافية والفنلندية التى كانت تقطن المنطقة الواقعة شمال موطن المجيار فى منطقة السهوب وفى منطقة الغابات الواقعة إلى الشمال من ذلك<sup>(١١١)</sup> . لكن يبدو أن مجئ الروس إلى منطقة السهوب والغابات الشمالية أثر تأثيراً بالغاً على هذه الدخول . فتذكر الحولية الروسية الأولى أنه فى عام ٨٥٩م صار الفارانجيون يقاسمون الخزر فى الجزية المفروضة على القبائل السلافية والفنلندية . فكان الفارانجيون يفرضون الجزية على قبائل التشود *Chuds*

<sup>(١٠٥)</sup> Whittow, M., *The Making of Orthodox Byzantium 600-1025*, (London, 1996), p. 223.

<sup>(١٠٦)</sup> الاصطخرى ، *المسالك والممالك* ، ص ١٢٩ ؛ ابن حوقل ، *صورة الأرض* ، ص ٣٩٠ ؛ المسعودى ، *مروج الذهب* ، ج ١ ، ص ١١٢ ؛ ابن القلائسى ، *بمشق* ، ص ٢٠٣ .

<sup>(١٠٧)</sup> الاصطخرى ، *المسالك والممالك* ، ص ١٢٩ ؛ ابن حوقل ، *صورة الأرض* ، ص ٣٩٠ .

<sup>(١٠٨)</sup> انظر ، الفصل السابق ، ص ١٤ .

<sup>(١٠٩)</sup> *المسالك والممالك* ، ص ١٢٩ ؛ ابن حوقل ، *صورة الأرض* ، ص ٣٩٠ ، ٣٩٢ .

<sup>(١١٠)</sup> *R.P.C.*, 84; Franklin and Shepard, *Rus'*, p. 77.

<sup>(١١١)</sup> كويستلر ، *الخزر* ، ص ١٢٠ ، عن موطن المجيار وعلاقتهم بالخزر ، انظر الصفحات التالية .

والسلاف *Slavs* والميريين *Merians* والفيز *Ves* والكريفشيين *Krivichians* ؛ بينما فرض الخزر الجزية على الرادميتشيين *Radimichians*<sup>(١١٢)</sup> وعلى البوليين *Polyanians* والسيفيريين *Severians* والفياتشيين *Vyatichians*<sup>(١١٣)</sup> . ويبدو أن هذه المشاطرة الروسية للخزر في الجزية المفروضة على تلك القبائل حدثت بعد استيلاء الروس على مدينة كييف وانتزاعها من أيدي الخزر ، في أواسط القرن التاسع الميلادي .

الجدير بالذكر أن عاصمة الخزر كانت مدينة أتل أو إتل كما سميها البعض<sup>(١١٤)</sup> ، وكان يشطرها نهر أتل إلى شطرين أحدهما شرقي والآخر غربي . ويقوم ملك الخزر وحاشيته في الشطر الغربي منها ، وهو الشطر الأكبر حجماً<sup>(١١٥)</sup> ، وكان يطلق عليه اسم خزران<sup>(١١٦)</sup> ؛ أما باقي الرعية من المسلمين وغيرهم فكانوا يقيمون في الجانب الشرقي منها<sup>(١١٧)</sup> ، وكان يطلق عليه اسم أتل<sup>(١١٨)</sup> . والشئ الحضاري الهام الذي ينبغي ملاحظته على العاصمة الخزرية أتل ، في القرن العاشر الميلادي ، أن ملك الخزر كان يتخذ له قصراً من الأجر وليس لأحد بناء من آجر غيره ، ولا يسمح الملك لأحد أن يبني بالآجر ، كما كان يحيط به سور ذو أبواب أربعة ، بالجانب الغربي من المدينة ، الذي يقطنه الملك وحاشيته<sup>(١١٩)</sup> . ويذكر الإدريسي أن مدينة أتل كانت تبلغ من الطول ثلاثة أميال ويحيط بها سور منيع<sup>(١٢٠)</sup> ، وكان أغلب أبنيتها عبارة عن خيم وأكواخ خشبية ولبود وخركاهاات والقليل منها بنى من التراب والطين ، كما كانت

(١١٢) R.P.C., p. 61.

(١١٣) R.P.C., pp. 58, 59; Franklin and Shepard, *Rus'*, p. 77.

(١١٤) الاصطخرى ، المسالك والممالك ، ص ١٢٩ ؛ ابن حوقل ، صورة الأرض ، ص ٣٨٩ ؛ ابن فضلان ، الرسالة ، ص ١٩٤ ؛ الإدريسي ، نزهة المشتاق ، ٨٣٤ المقدسي ، أحسن التقاسيم ، ص ٣٦٠ ؛

*Hudud al -'Alam*, p. 161.

(١١٥) الاصطخرى ، المسالك والممالك ، ص ١٢٩ ؛ ابن حوقل ، صورة الأرض ، ص ٣٨٩ ؛ ابن فضلان ،

الرسالة ، ص ١٩٤ ؛ الحميري ، الروض المعطار ، ص ١١ ؛

(١١٦) ابن حوقل ، صورة الأرض ، ص ٣٨٩ .

(١١٧) ابن فضلان ، الرسالة ، ص ١٩٤ ؛ الإدريسي ، نزهة المشتاق ، ص ٨٣٤ ؛

*Hudud al -'Alam*, p. 161.

(١١٨) ابن حوقل ، صورة الأرض ، ص ٣٨٩-٣٩٠ .

(١١٩) الاصطخرى ، المسالك والممالك ، ص ١٢٩ ؛ المقدسي ، أحسن التقاسيم ، ص ٣٦١ ؛ الحميري ،

الروض المعطار ، ص ١١ .

(١٢٠) نزهة المشتاق ، ٨٣٤ ؛ المقدسي ، أحسن التقاسيم ، ص ٣٦١ ؛ الحميري ، الروض المعطار ، ص ١١ .

زاخرة بالأسواق والحمامات العامة والمساجد وبعض الكنائس<sup>(١٢١)</sup> . وبالإضافة إلى مدينة أتل كانت توجد مدن هامة أخرى يأتي على رأسها مدينة سمندر ، التي تقع على ساحل بحر الخزر ، خارج الباب والأبواب<sup>(١٢٢)</sup> ، وأبنيتها من الخشب ، وسطوحهم مسنمة<sup>(١٢٣)</sup> . وهذه المدينة بها خلق من المسلمين<sup>(١٢٤)</sup> ، وإن كان يغلب عليها المسيحيون<sup>(١٢٥)</sup> ؛ وكانت تتسم بالثراء والرخاء الاقتصادي . والمسافة بين مدينة سمندر والعاصمة الخزرية أتل كانت مسيرة ثمانية أيام<sup>(١٢٦)</sup> أو سبعة أيام<sup>(١٢٧)</sup> . كما كانت هناك مدن أخرى منها مدينة خمليج وبلنجر البيضاء ، التي قال فيها البحري :

شرفنيز يد بالعراق إلى الذي عهدوه في خليج أوبيلنجر<sup>(١٢٨)</sup>

وجميع هذه المدن كانت تحيط بها الأسوار المنيعة<sup>(١٢٩)</sup> .

والآن علينا أن نتعرف على مواقع الأمم الأخرى من الخزر ، من واقع المسافات التي تفصل بينها وبين العاصمة الخزرية أتل ؛ فمن أتل إلى أول حد من برطاس عشرون يوماً ؛ ومن أتل إلى مملكة السرير<sup>(١٣٠)</sup> ، مروراً بسمندر وباب الأبواب ، خمسة عشر يوماً ؛ ومن أتل إلى موطن البشناق مسيرة شهر ؛ ومن أتل إلى بلغار الفولجا على طريق المفازة نحو شهر ، وفي الماء نحو شهرين في الصعود والحدود في النهر نحو عشرين يوماً<sup>(١٣١)</sup> . ولا يوجد ذكر لحدود مشتركة للخزر مع الروس في بدايات القرن العاشر الميلادي ، على عكس بلغار الفولجا ، الذين كانوا

(١٢١) الاصطخرى ، المسالك والممالك ، ص ١٢٩ ؛ الانديسي ، نزهة المشتاق ، ص ٨٣٤ ؛ المقدسي ، أحسن التقاسيم ، ص ٣٦١ ؛ ابن الوردي ، خريدة العجائب ، ص ٩٤ ؛ ابن القلائسي ، بمشقى ، ص ٢٠٣ ؛ الحميري ، الروض المعطار ، ص ١١ ، ٢١٩ .

(١٢٢) ابن خردادبة ، المسالك والممالك ، ص ٦٣ ، ١٢٤ ؛ الاصطخرى ، المسالك والممالك ، ص ١٣٠ ؛

المقدسي ، أحسن التقاسيم ، ص ٣٦١ ؛

(١٢٣) الاصطخرى ، المسالك والممالك ، ص ١٣٠ ؛ المقدسي ، أحسن التقاسيم ، ص ٣٦١ .

(١٢٤) الاصطخرى ، المسالك والممالك ، ص ١٣٠ .

(١٢٥) المقدسي ، أحسن التقاسيم ، ص ٣٦١ .

(١٢٦) الاصطخرى ، المسالك والممالك ، ص ١٣٢ ؛ ابن حوقل ، صورة الأرض ، ص ٣٩٨ .

(١٢٧) الانديسي ، نزهة المشتاق ، ص ٨٣٤ .

(١٢٨) ابن خردادبة ، المسالك والممالك ، ص ١٢٤ ؛ الانديسي ، نزهة المشتاق ، ص ٩١٨ .

(١٢٩) Hudud al-'Alam, p. 161.

توجد العديد من المدن الخزرية الأخرى ، لكننا اكتفينا بذكر أهمها ، للمزيد من التفاصيل ، انظر ، المقدسي ،

أحسن التقاسيم ، ص ٣٥٥ ؛ المروزي ، طبائع الحيوان ، ص ٢١ الكريديزي ، زين الأخبار ، ص ٤٦٤ ؛

القلقشندي ، صبح الأعشى ، ج ٤ ، ص ٤٥٩ .

(١٣٠) عن مملكة السرير انظر ، الاصطخرى ، المسالك والممالك ، ص ١٣٠ .

(١٣١) الاصطخرى ، المسالك والممالك ، ص ١٣٢ ؛ ابن حوقل ، صورة الأرض ، ص ٣٩٨ ؛ الانديسي ،

نزهة المشتاق ، ص ٩١٩ .

يعدون عن حدود الروس مسيرة عشر مراحل ، وعن مدينة كويابه (كييف) نحواً من عشرين مرحلة<sup>(١٣٢)</sup> . ويشير بارتولد إلى وجود منطقة غير أهلة بالسكان ، ليست ملكاً لأحد *No man's land* ، بين حدود الخزر الشرقية وبين حدود البلاد الإسلامية ، ولم تكن هذه المنطقة خاضعة لا للخزر ولا للمسلمين<sup>(١٣٣)</sup> .

وقبل أن نمضى إلى الحديث عن العلاقات الخزرية - الروسية ينبغي أن نبرز الدور الذى كان يلعبه الخزر فى الخريطة السياسية لمنطقتى الفولجا والسهوب . يشير ابن الوردى إلى نقطة غاية فى الأهمية وهى أنه لم يكن هناك جيوش للأمم المحيطة بالخزر ، والوحيد الذى كانت له هذه الميزة هو خاقان الخزر ؛ وفى هذا الصدد يقول " . . . وليس من الملوك التى فى تلك النواحي من عنده جند مرتزقة غير ملك الخزر "<sup>(١٣٤)</sup> . أما ابن فضلان فيشير إلى سيادة خاقان الخزر على من جاوره من الأمم والقبائل ، لدرجة أنه كان يتزوج من ابنة كل ملك من الملوك الذين يجاورونه ، سواء طوعاً أو كرهاً ، حتى بلغن خمس وعشرين امرأة<sup>(١٣٥)</sup> . وعلى هذا لم يكن من المستغرب أن تدعى له الأمم المجاورة وملوكها<sup>(١٣٦)</sup> . وقد كان ملك الخزر يتمتع بهيبة فى المنطقة أضافت إليه سلطاناً فوق سلطانه ، فعلى سبيل المثال إذا خرج للقتال يكون بينه وبين الموكب ميلاً ، فلا يراه أحد من رعيته إلا خر لوجهه ساجداً ، لا يرفع رأسه حتى يجوزه<sup>(١٣٧)</sup> ، ومن المحتمل أن هذه الهيبة انتقل خبرها إلى الأمم المجاورة ، فكانت عاملاً على بسط سلطانه عليهم . ولعل مما دعم سلطانه أيضاً فى المنطقة تلك السلسلة القوية من التحصينات العسكرية التى كفلت الحماية لحدود مملكته . فقد شكلت هذه الحصون قوساً صلباً شبه دائرى يمتد من القرم - التى حكمها الخزر لفترة من الزمن - إلى نهر أتل ، عبر الروافد الجنوبية لنهر الدونetz والدون ، بينما كانت المملكة محمية جنوباً بواسطة سلسلة جبال القوقاز ، ومن الغرب ببحر بونتس ، ومن الشرق ببحر الخزر . بيد أن التحصينات الشمالية كانت تمثل مجرد حلقة داخلية تحمى قلب الخزر ، أما الحدود الحقيقية لسيطرتهم على قبائل الشمال فكانت تتغير وفقاً لمصائر حروبهم<sup>(١٣٨)</sup> . ومن أشهر القلاع الخزرية التى حفظها التاريخ لنا ، قلعة الساركل ،

(١٣٢) الادريسي ، *نزهة المشتاق* ، ص ٩١٩ ؛ *الاصطخرى* ، *المسالك والممالك* ، ص ١٣٢ .

(١٣٣) بارتولد ، *الترك* ، ص ٦٠ .

(١٣٤) *خرينة العجائب* ، ص ٩٥ .

(١٣٥) *الرسالة* ، ص ١٩٢ ؛ كويستلر ، *الخزر* ، ص ٩١ .

(١٣٦) ابن فضلان ، *الرسالة* ، ص ١٩١ .

(١٣٧) ابن فضلان ، *الرسالة* ، ص ١٩٣ .

(١٣٨) كويستلر ، *الخزر* ، ص ٢٤ .

وهى القلعة التى بناها البيزنطيون لهم تحسب اشرف القائد البيزنطى بترونساس *Petronas* ، وكانت تقع على الشاطئ الأيسر لنهر الدون<sup>(١٣٩)</sup> . وقد كان الهدف من بناء هذه القلعة هو صد الهجمات الآتية من صوب الغرب ؛ فالأعداء الذين يهددون الخزر من هذه الناحية ، وكذلك يهددون شبه جزيرة القرم البيزنطية فى نفس الوقت ، كانوا يتمثلون بالدرجة الأولى فى الروس<sup>(١٤٠)</sup> ويضيف إليهم المؤرخ الإنجليزى المشهور أوبلنسكى المجيار أيضاً<sup>(١٤١)</sup> . وربما لنفس السبب قامت بيزنطة بإنشاء ثيم خرسون فيما بعد<sup>(١٤٢)</sup> .

وقد وردت عبارة فى رسالة الملك يوسف إلى الوزير الأندلسى حسداى بن شبروط غاية فى الأهمية تكشف لنا عن قوة خاقان الخزر فى المنطقة فهو يقول : "وأنا أحرص - بعون الله - مصب النهر (أتل) ، ولا أسمح للروس القادمين فى سفنهم أن يغزوا بلاد العرب .. وأنا أخوض ضدهم حروباً ضارية ، لأنى إذا أذنت لهم بذلك فسوف يكتسحون بلاد المسلمين ، ربما حتى بغداد"<sup>(١٤٣)</sup> . ومما يؤكد حسن علاقته مع المسلمين ، والهدوء الذى كان يسود حدوده معهم عبارة المسعودى التى يذكر فيها أن المسلمين فى القوقاز لم يعهدوا عدواً يأتى إليهم قبل الروس<sup>(١٤٤)</sup> . فقد كانت العلاقات طيبة بينه وبين مملكة السرير وبين الأخيرة والمسلمين فى القوقاز ، حيث كانت تجمعهم جميعاً هدنة<sup>(١٤٥)</sup> . والمرة الوحيدة التى تحالف فيها خاقان الخزر مع عدو للمسلمين ، أعنى الروس سنة ٣٠٠هـ / ٩١٢-٩١٣ م ، وسمح لهم بالمرور عبر أراضيهم لقتالهم ، انقلب المسلمون الخزر عليه ونهروه على عمله هذا وتولوا بأنفسهم النار من الروس ، الذين لم يجد تحذير الخاقان لهم نفعاً<sup>(١٤٦)</sup> . وربما من أجل هذا

(١٣٩) Obolensky, *Crimea*, p. 128; Whittow, *Byzantium*, p. 233.

(١٤٠) Obolensky, *Crimea*, p. 128; كويستلر ، الخزر ، ص ١٠٦

(١٤١) Obolensky, *Crimea*, p. 128; دنلوب ، الخزر ، ص ٢٥

DAI, I, chap. 42, pp. 182-185; لمزيد من التفاصيل عن قلعة الساركل ، انظر ،

McGovern, M., "Sarkel-a Reflection of Byzantine Power or Weakness ?", *BsL*, 50

(1989), pp. 177-180; دنلوب الخزر ، ص ٢٥١-٢٥٠

McGovern, *Sarkel*, p. 178. (١٤٢)

(١٤٣) كويستلر ، الخزر ، ص ٩٣ ؛ دنلوب ، الخزر ، ص ٣١٩ .

(١٤٤) مروج الذهب ، ج ١ ، ص ٧٦ .

(١٤٥) الاصطخرى ، المسالك والممالك ، ص ١٣٠ .

(١٤٦) انظر ، المسعودى ، مروج الذهب ، ج ١ ، ص ١١٦-١١٧ ؛ الحميرى ، الروض المعطار ، ص ٣٤١ ؛ وانظر أيضاً الفصل السابق ، ص ١٤-١٦ .



أحجم الخاقان عن الإذن لهم في إغارتهم الثانية على القوقاز في عام ٣٣٢هـ / ٩٤٣م - ٩٤٤م ، مما اضطرهم إلى تغيير خط سيرهم<sup>(١٤٧)</sup> .

ويذكر الكريديز أن الخزر كانوا يشنون الحرب على البشناق سنوياً ، ويجلبون من هناك المال والسبايا<sup>(١٤٨)</sup> ؛ وقد سبق وعرضنا للتحالف الغزى - الخزرى ضد البشناق وما نجم عنه من هجرة البشناق إلى منطقة السهوب الواقعة شمال بحر بونتس ، في مستهل القرن العاشر الميلادي<sup>(١٤٩)</sup> . ولهذا ليس من المستغرب أن يقول قسطنطين بورفيروجينيتوس في كتابه عن "الإدارة الإمبراطورية" : "يستطيع الغز مهاجمة الخزر ، لأنهم مجاورون لهم .."<sup>(١٥٠)</sup> . وذلك لأن الغز أصبحوا الجيران المباشرين للخزر شرقاً . أما البشناق فقد قاموا بطرد المجبار ، الذين كانوا يعيشون في كنف خاقان الخزر في المنطقة الواقعة فيما بين نهري الدون والدينير شمال بحر بونتس ، نحو الغرب حتى المنطقة الواقعة بين نهري الدينير وسيريت ؛ ولكن البشناق هاجمهم ثانية بالتحالف مع بلغار الدانوب ومن ثم انسحب المجبار إلى الموضع الذي يعيشون فيه حتى الآن<sup>(١٥١)</sup> .

الجدير بالذكر أن الخزر خسروا من وراء هذا ، نظراً لأن المجبار كانوا يؤدون لهم خدمات جليلة كجباية الجزية من القبائل السلافية والفنلندية لصالحهم ، كما أنهم كانوا يتحالفون مع خاقان الخزر في كل حروبه ، مما دفع خاقان الخزر لتزويج نبيلة خزرية من أمير المجبار ، المدعو ليبيدياس *Lebedias*<sup>(١٥٢)</sup> . ويمكن استنتاج أن إقامة المجبار شمال بحر بونتس ، والتي كانت برضى من خاقان الخزر ، كانت لخدمة الأغراض الخزرية الدفاعية . فقد استطاع المجبار أن يساعدوا الخزر في مراقبة تقدم الروس صوب الاتجاهين الجنوبي الشرقي والجنوبي<sup>(١٥٣)</sup> ، لا سيما بعد أن انتزع الروس كييف من أيدي الخزر وشاركوهم في الجزية المفروضة على القبائل السلافية والفنلندية .

(١٤٧) عن هذه الاحداث انظر، الفصل السابق ، ص ١٧-٢٣ .

(١٤٨) زين الأخيار ، ص ٤٦٤ .

(١٤٩) انظر، ص ٣ ، من هذا الفصل .

(١٥٠) قسطنطين بورفيروجينيتوس ، الإدارة ، ص ٦٤ .

(١٥١) قسطنطين بورفيروجينيتوس ، الإدارة ، ص ١٤٠-١٤١ ؛ كويستلر ، الخزر ، ص ١٢٥-١٢٦ .

(١٥٢) قسطنطين بورفيروجينيتوس ، الإدارة ، ص ١٤٠ .

(١٥٣) Shepard, J., "The Khazars' Formal Adoption of Judaism and Byzantium's Northern Policy", *OSP*, 31 (1998), p. 25.

(١٥٣) كويستلر ، الخزر ، ص ١٢١ .

ويمكننا القول أن الخزر ظلوا سادة الفولجا (أتل) وما حوله حتى أواخر القرون التاسع الميلادي ، وينسب إليهم أنهم هم الذين أوقفوا الفاتحين المسلمين عن المضى قدماً في فتوحاتهم شمال القوقاز<sup>(١٥٤)</sup> ، أو كما يقول كويستلر نقلاً عن أولنسكى "إن ما أضافه الخزر بشكل أساسي إلى تاريخ العالم هو نجاحهم في أن يقيموا من سلسلة جبال القوقاز عقبة تصد انقضااض العرب الزاحف من الجنوب"<sup>(١٥٥)</sup> . لكن بدءاً من القرن العاشر الميلادي ، كان يسيطر السيادة يسحب من تحت أقدام الخزر ، وكان على الخزر أن يواجهوا عدواً شديداً تمثل في الروس ، كما كان عليهم أن يواجهوا أعداء أكثر ضراوة منهم تمثلوا في الغز والبشناق<sup>(١٥٦)</sup> . ولعل التغير الذي حدث في الخريطة السياسية لمنطقة الفولجا والسهوب ، في النصف الأول من القرن العاشر الميلادي ، من ظهور قوى جديدة في منطقة السهوب ، أكثر قدرة وتأثيراً فيها من الخزر ، كان دافعاً لبيزنطة للبحث عن حلفاء جدد في هذه المنطقة غير الخزر ، حلفائهم القدامى ، وبكلمات المؤرخ الإنجليزي ويتو "كان القرن التالي لعام ٨٥٠ م عصر اضمحلال الخزر والبحث البيزنطي عن حليف جديد في الأرض الواقعة شمال البحر الأسود ، وهو العصر الذي شهد أيضاً قيام دولة للروس"<sup>(١٥٧)</sup> .

لقد كانت بيزنطة بذكاؤها الدبلوماسية المعهود تعتمد على الخزر لسنوات طويلة، تعود إلى عصر الإمبراطور هرقل (٦١٠-٦٤١ م) ، في تنفيذ أغراضها بين شعوب القوقاز - الفولجا - السهوب . فالتعاون العسكري المباشر بينهما وضح جلياً في الدور الذي قاموا به في الصراع البيزنطي - الفارسي في عهد الإمبراطور هرقل *Heraclius* ، والزيجات السياسية بين البلاط البيزنطي والبلاط الخزري سجلها المؤرخون بجلاء .

ويجمل لنا المؤرخ موشين *Mosin* طبيعة العلاقات البيزنطية - الخزرية في أبسط كلمات بقوله "لعبت العلاقات مع الخزر ، منذ القرن السابع وحتى القرن التاسع الميلادي ، دوراً كبيراً في الحياة السياسية للإمبراطورية البيزنطية . فقد جذبت الدبلوماسية البيزنطية الخزر في تحالف مبدئي ضد الفرس ثم ضد العرب ؛ وأمس الأباطرة الذين كانوا ضحايا ثورات القصر يبحثون عن طوق النجاة في خزاريا ، كما

<sup>(١٥٤)</sup> عن الحروب الخزرية - العربية ، انظر، دنلوب ، الخزر ، ص ٧١-١٣٤ ؛ كويستلر ، الخزر ، ص

٣٤-٣٩ ، ١٠٣-١٠٥ .

<sup>(١٥٥)</sup> كويستلر ، الخزر ، ص ٣٩ .

<sup>(١٥٦)</sup>

Whittow, *Byzantium*, p. 229.

Whittow, *Byzantium*, p. 241-242.

<sup>(١٥٧)</sup>

تزوج الأباطرة البيزنطيون من أميرات خزرييات ؛ وحاولت القسطنطينية إدخال المسيحية إلى أراضي الخزر ، حيث وجدت سلسلة من الأسقفيات ، وأرسلت عدداً من علماء الدين البارزين إلى هناك ؛ كما شيد المهندسون البيزنطيون قلاعاً لخاقانات هذا الشعب التركي<sup>(١٥٨)</sup> . وبالرغم من هذا لا نستطيع نتبع مراحل تطور العلاقات بين الطرفين حتى بداية القرن العاشر الميلادي ، نظراً لقلة المعلومات الواردة عنها في المصادر البيزنطية ؛ وسنجد لزماً علينا أن نقلب بين ثنايا المصادر الأخرى سواء العربية أو الروسية أو ما بقي من المصادر الخزرية للخروج برؤية عامة توضح لنا الوضع الذي صار عليه الخزر في المنطقة بعد التحولات التي رأيناها في الخريطة السياسية للسهوب . وفي الحقيقة فإن حجم التغير في النظرة البيزنطية للخزر كحليف مطلق في منطقة الفولجا وما حولها ، صار مرتبطاً بحجم العلاقات البيزنطية النامية مع الأمم الأخرى ، خاصة الروس والبشناق ، الذين يمكن القول أنهم سحبوا البساط من تحت أقدام الخزر ، والذين تحولوا من مرحلة التبعية إلى مرحلة السيادة . والدليل على ذلك عدد المعاهدات التي عقدت بين البيزنطيين والروس ، والتي بلغت أربع معاهدات في أقل من سبعين عاماً ، وكانت جميعها تعكس المصالح المتبادلة بين الطرفين سواء سياسية أو عسكرية أو اقتصادية ؛ وهي تعكس لنا أيضاً حجم التقليل الذي أحرزته الروس، منذ هجومهم الأول على القسطنطينية في عام ٨٦٠م وحتى هزيمة سفياتوسلاف في عام ٩٧١م ، في منطقة السهوب ، الأمر الذي حدا بالبيزنطيين للإفادة منهم بقدر الإمكان على النحو الذي رأيناه في الباب الأول من البحث . لقد أدرك البيزنطيون حجم القوى الجديدة في منطقة السهوب ، في القرن العاشر الميلادي ، وأن نجم الخزر قد أفل في سماء تلك المنطقة ، وأن المد والتوسع الروسي شرقاً وجنوباً كان يقابله انحسار سياسي خزري ؛ كما أن الوجود البشناقي شمال بحر بونتس وتأثيرهم المباشر في الأوضاع السياسية للأمم المجاورة لهم ، جعلهم يتخذون منهم حلفاء وأعواناً لهم في تحقيق أغراضهم في المنطقة والحفاظ على استمرارية الوجود البيزنطي فيها . لقد زادت علاقات بيزنطة بالروس والبشناق وكذلك بالآلان في النصف الأول من القرن العاشر الميلادي<sup>(١٥٩)</sup> ، لدرجة جعلت البطريرك نيقولا مستيكوس يلوح لسيمون البلغاري مهدداً بإمكانية حدوث هجوم عليه من شعوب السهوب ، السالف ذكرها ، دونما أدنى إشارة للخزر<sup>(١٦٠)</sup> .

Mošin, V., "Les Khazares et les Byzantins", B, 6 (1931), p. 309.

(١٥٨)

Shepard, *Khazars*, p. 29 .

(١٥٩)

Nicholas I, pp. 159 – 161; Shepard, *Khazars*, p. 29 .

(١٦٠) انظر،

والدارس للخريطة السياسية لمنطقة السهوب في النصف الأول من القرن العاشر الميلادي ، بصفة خاصة ، سبقي نفسه في مفترق طرق ، أحدها يشكل التوسع الروسى في المنطقة ، على حساب القوى السابقة ، والآخر يشكل السعى البيزنطى الدائم للحفاظ على الوجود البيزنطى فيها ، الرامى إلى الزود عن الحد الشمالى لبيزنطة وكبح جماح قوى السهوب ؛ وبينهما يقف البشناق يتحنون الفرص للاستفادة من هذا الوضع ، فتارة يتحالفون مع بلغار الدانوب ضد المجار ، وأخرى يتحالفون مع بيزنطة ضد بلغار الدانوب أنفسهم ، أو يغيرون على أراضي الروس ، أو يتحالفون مع بيزنطة ضد الروس ، أو يعملون في الجيش الروسى لقتال البيزنطيين . ومن هذا المنطلق لا يمكن لنا أن ننفرّد بالحديث عن العلاقات بين الروس والخزر دون النظر بعين الاعتبار إلى الوجود البيزنطى في المنطقة ، وما كان له من تأثير عليهما .

إن أول المصادر التاريخية التى تلقى الضوء على العلاقات الخزرية - البيزنطية - الروسية ، في النصف الأول من القرن العاشر بصفة خاصة ، هى تلك الوثيقة الخزرية الهامة التى تعرف باسم وثيقة كامبردج *The Document of Cambridge*<sup>(١٦١)</sup> ، وهى مجهولة المؤلف . وهذه الوثيقة تلقى الضوء ، بصورة لم نجد لها مثيلاً في المصادر المعاصرة لها ، عن الخزر بين الروس والبيزنطيين ، ونظراً لقيمتها التاريخية الثمينة يكون من المستحسن أن ننقلها إلى العربية ، نقلاً عن ترجمة المؤرخ موشين ، ثم نتبعها بالتحليل التاريخي :

{... وفى عصر الملك يوسف...<sup>(١٦٢)</sup> ، فإن سيدى ... (مساعدة) ، وفى عصر اضطهاد رومانوس الشرير ؛ (فى نفس الوقت) فإن سيدى ، المشهور بعمل ذلك ، داس

<sup>(١٦١)</sup> عرفت باسم وثيقة كامبردج لأنها محفوظة في مكتبة جامعة كامبردج بإنجلترا ، وهى عبارة عن شذرة من مخطوطة خطاب باللغة العبرية القديمة ، ليس لها نهاية أو بداية أو تاريخ ، واستناداً إلى علم الخطوط وجد أنها تعود إلى القرن الحادى عشر الميلادى ، ونسخت عن أصل يعود إلى القرن العاشر الميلادى . انظروا ، Mošin, Khazares, p. 310.

<sup>(١٦٢)</sup> هذه النقاط تدل على فجوات بنص الوثيقة ، أما الملك يوسف فقد حكم فى الفترة من ٩٢٠-٩٦٠م . انظر Noonan, T., "Byzantium and the Khazars: a special relationship" ? In: *Byzantine Diplomacy, Papers from the Twenty-four Spring Symposium of Byzantine Studies, Cambridge, March, 1990*, ed. J. Shepard and S. Franklin, (Hampshir, 1992), p. 115.

بأقدامه حشد من غير المختونين . وقد أرسل رومانوس (الشرير) هدايا عظيمة إلى هيلجو *Helgou* ، ملك الروس ، محرضاً إياه على القيام بأعمال من شأنها جلب الشقاء على نظيره . فجاء أثناء الليل نحو مدينة *S-mk-rai*<sup>(١٦٣)</sup> ، وفتحها بغته ، إذ لم يكن هناك وإليها راف حاشموناي *rav-Hashmonai* ؛ واستكمل هذا العمل في بولشيتزي *Bolchitzi* . وقد حكى هذا للحارس بساح *Peisah* ، الذى شق طريقه ضد مدن رومانوس ، فأسر الرجال والنساء ، واستولى على ثلاث مدن تكتظ بالسكان . وسار منها نحو شورشون *Chourchoun* فقاتلها ... وخرجوا من البلاد على طريقة الدود... من إسرائيل ، ومات تسعون منهم ... وأجبرهم على أداء الجزية ، وأنقذ ... من أيدي الروس ، وانتصر على هؤلاء الذين كانوا هناك (ونجحهم بالسيف) . وسار من هناك نحو هيلجو ، حيث نقاتل معه مدة ... شهر ، وكسر الرب شوكتة أمام بساح . وقد وجد ... الغنيمة ، التى استولى عليها نظيره من مدينة *S-mk-rai* . وقال : "لقد دفعنى رومانوس إلى فعل هذا" ، فرد عليه بساح قائلاً : "لو كان هذا حقيقة سر نحو رومانوس ، وشن عليه الحرب ، مثلما فعلت معى ، وعن نفسى سوف أنسحب من عندك ، وإلا ساموت هنا ، أو ساحيا حتى اللحظة التى سأخذ فيها بثأرى . ولم يكن أمام المذكور إلا الرحيل وشن الحرب على قسطنطينة *Counstantina* (أى القسطنطينية) الواقعة على البحر ، مدة أربعة شهور . وقد هلك هؤلاء الأبطال هناك ، حيث انتصر عليهم المقدونيون (أى البيزنطيون) بواسطة النار الاغريقية . وهرب وعاد إلى بلاده جرحاً أذبال الخيبة ، ومر عبر البحر بفارس *Perse* ، وهلك هو نفسه وشعبه . ومنذ ذلك خضع الروس لسلطان الخزر . وأنا أعيد هنا لسيدى اسم بلادنا ، مثلما وجدناها فى الكتب - أرقانوس *Arcanus* ، واسم عاصمة المملكة - خزر

(١٦٣) المقصود هنا مدينة تموتورا كان (مطرخه) ، وكانت تحت السيادة الخزرية آنذاك . انظر ،

Noonan, *Byzantium*, p. 115; Soloviev, *L'etat Russe*, p. 262.

ويقول عنها الادريسى ، "ومدينة مطرخوا مدينة أزلية ، قديمة العهد ، لا يعرف بانبيها ، ولها كروم ومزارع . وهى مدينة كثيرة البشر ، عامرة الأقطار ، وبها أسواق واجتماعات مواعد يأتونها من أقاص البلاد المتجاورة والأقطار المعاقبة" . انظر ، *نزهة المشتاق* ، ص ٩٠٨ .

*Khazar* ، وهو اسم النهر الذى نعبره - *Itil* . وهى تقع إلى الشرق من البحر الذى يمتد من بلادكم حتى قسطنطينة . والذى تعبره رسلك ؛ وهى تمتد حسبما أعتقد ، من البحر العظيم . ومدينتنا ليست قريبة من هذا البحر ، فهى على بعد ألفين ومائة وستين فرسخاً ، والمسافة بين بلادنا وقسطنطينة تستغرق رحلة تسعة أيام بالبحر وثمانية وعشرين يوماً بالبر . والشعوب التى نتقاتل معها هى : آسيا *Asia* ، وباب الأبواب ، وزيبوس *Zibus* ، ولونين *Luznin* (...) <sup>(١٦٤)</sup> ، وعلى هذا النحو انتهت الوثيقة . ومن خلال إعادة قراءة هذه الوثيقة التى هى جزء من مخطوطة خطاب، سجد أنها كتبت فى عهد الملك يوسف (٩٢٠-٩٦٠م) أو بعده بقليل وأن هذا الملك كان معاصراً للإمبراطور البيزنطى رومانوس ليكابينوس (٩٢٠-٩٤٤م) . ويروى كاتب الوثيقة أن الإمبراطور البيزنطى رومانوس ليكابينوس بعث بهدايا ثمينة إلى أمير الروس العظيم ، طالباً منه القيام بشن هجوم على بلاد الخزر . وقد استجاب الأمير الروسى لطلب رومانوس ليكابينوس وقام بشن هجوم على الممتلكات الخزرية فى شبه جزيرة القرم . والسؤال الذى يبدو لنا الآن ما السبب الذى دفع رومانوس ليكابينوس لطلب مثل هذا من أمير الروس ؟ وقبل الإجابة على هذا السؤال ينبغي أن نعود قليلاً إلى الوراء ، إلى عهد بنيامين *Benjamin* ، ملك الخزر (٨٨٠-٩٠٠م) ؛ الذى كان عليه أن يواجه تحالفاً بين بيزنطة من جهة ، والبرطاس والغز والبغار السود والبشناق من جهة أخرى لمهاجمة الخزر <sup>(١٦٥)</sup> . والوحيد الذى ساعد الخزر حينذاك هو ملك الآلان <sup>(١٦٦)</sup> *Alans* ، إذ أن جزءاً منهم كان يدين باليهودية <sup>(١٦٧)</sup> . وقد استطاع ملك الآلان أنه يهزم قوات التحالف البيزنطى <sup>(١٦٨)</sup> . وفى عهد الملك الخزرى عارون *Aron* (٩٠٠-٩٢٠م) اتبعت بيزنطة سياسة مختلفة لهزيمة الخزر ؛ فقد رشى الإمبراطور البيزنطى ملك الآلان ليشن هجوماً على الخزر ، وهو ما قام به بالفعل . لكن عارون استعان بالغز ، سواء فى شكل مرتزقة ، كما يقول المؤرخ توماس نونان *T. Noonan* <sup>(١٦٩)</sup> ، أو فى شكل الاستعانة المباشرة بملك الغز الذى كان صديقاً لعارون ،

<sup>(١٦٤)</sup> Mošin, *Khazares*, pp. 313-314; Noonan, *Byzantium*, pp. 115-116; Chadwik, *Russian History*, pp. 44-45.

Noonan, *Byzantium*, p. 115.

*DAI*, I, pp. 186 – 18.

Mošin *Khazares*, p. 312.

Mošin, *Khazares*, p. 312; Noonan, *Byzantium*, p. 115.

Noonan, *Byzantium*, p. 115.

كما يقول المؤرخ موشين<sup>(١٧٠)</sup> . وقد هُزم الآلان وأسر ملكهم ، الذى تعاهد مع علرون وقام بتزويج كريمته من يوسف ابن عارون<sup>(١٧١)</sup> . إلا أن ملك الخزر كبل حرية ملك الآلان ثانية وفرض نفوذه على مملكتهم أيضاً<sup>(١٧٢)</sup> . لقد كان الآلان يشكلون خطراً على مملكة الخزر ، نظراً لأن مملكتهم كان يجاورها تسعة أقاليم خزرية تتسم بالرخاء الإقتصادي<sup>(١٧٣)</sup> ، لهذا فرض عارون نفوذه عليها حتى لا تهاجم مملكتهم ثانية . وقد دفع هذا قسطنطين بورفيروجينيتوس لأن يقول عبارته التالية " . . ويستطيع الآلان ، إذا رغبوا ، نهب هذه المناطق (أى الأقاليم الخزرية التسعة) ويلحقون بالخزر الخراب والدمار ، لأن هذه المناطق التسع تعتبر مصدر أرزاق الخزر وفيها رعاؤهم"<sup>(١٧٤)</sup> .

بهذا نرى أن بيزنطة ، فى أواخر القرن التاسع الميلادى وبدايات القرن العاشر الميلادى ، كانت قد بدأت فى فك عرى التحالف مع الخزر والاستعانة بمجموعة من القبائل التركية وتشجيعهم للهجوم على الخزر والنيل منهم ؛ وينبغى أن نتوقع بطبيعة الحال أن بيزنطة قنمت الرشاوى والهدايا الثمينة لزعماء هذه القبائل ، الذين كانوا يتوقون إلى هدايا القسطنطينية الخلافة . وتعكس لنا الأحداث السابقة إلى أى مدى كانت قوة الخزر العسكرية والتي كان يقابلها تحالف بيزنطى - تركى قوامه مجموعة من القبائل التركية ، البرطاس والغز والبلغار السود ، والبشناق ؛ ومع هذا هزم هذا التحالف ، الذى خيب آمال بيزنطة فى القضاء على الخزر وأكد سيادة الخزر على هذه القبائل ، التى لم تفكر فى إعادة الكرة ثانية عليهم . ومع هذا تمضى بيزنطة فى محاولاتها للقضاء على الخزر ، ويفشل حلفاؤها من الآلان فى هزيمتهم ، بسل يتمكن الخزر من بسط سيادتهم عليهم . وهنا تتجه بيزنطة ببصرها نحو قوة أخرى من قوى السهوب لإزعاج الخزر وشن هجوم عليهم ، فتوددت إلى الروس وأرسلت هدايا ثمينة لأميرهم ، ونجحت فى دفعهم للهجوم على الخزر .

لقد بدأ العداء البيزنطى للخزر ، حلفاء الأمس ، فى عهد الإمبراطور البيزنطى باسيل الأول المقدونى Basil I (٨٦٧-٨٨٦م) ، بسبب سياسة بطريك القسطنطينية الذى عمد اليهود بالقوة<sup>(١٧٥)</sup> ، الأمر الذى أثار حفيظة ملك الخزر ، الذى كان يدين

Mošin, *Khazares*, p. 312. (١٧٠)

Mošin, *Khazares*, p. 312; Noonan, *Byzantium*, p. 115; Shepard, *Khazars* p.29. (١٧١)

Mošin, *Khazares*, p. 319. (١٧٢)

DAI, pp. 64 - 65 ; قسطنطين بورفيروجينيتوس ، الإدارة ، ص ٦٤ (١٧٣)

Vernadsky, *Crimea*, p. 253. قسطنطين بورفيروجينيتوس ، الإدارة ، ص ٦٤ (١٧٤)

Mošin, *Khazares*, p. 319. (١٧٥)

باليهودية هو وخاصته<sup>(١٧٦)</sup>؛ ومنذ هذا الوقت بدأ العداء يزداد رويداً رويداً بين الإمبراطورية البيزنطية ومملكة الخزر. وقد بلغ قمة العداء البيزنطى للخزر باضطهاد اليهود فى بيزنطة وإجبارهم على التحول إلى المسيحية فى عهد الإمبراطور رومانوس ليكابينوس؛ بل ذهب الأخير إلى أبعد من ذلك وقام بطردهم هم والأرمن الذين لم يعتنقوا المسيحية على المذهب الأرثوذكسى، خارج البلاد<sup>(١٧٧)</sup>. ويذكر المؤرخون أن السبب فى إجبار رومانوس ليكابينوس لليهود على التحول إلى المسيحية، ذلك الخطاب الذى تلقاه من بطريرك القدس، يخبره فيه بأن أعداداً من اليهود فى القدس قد تحولوا إلى المسيحية، ويطلب منه القيام بتحويل كل اليهود فى بيزنطة إلى المسيحية. وبطبيعة الحال كان لدى رومانوس بواعث عديدة للقيام بذلك، أولها: أنه كان مغتصباً للعرش ويرغب فى تدعيم ملكه، عن طريق الاستجابة لطلب بطريرك القدس؛ ثانيها: أنه كان يرغب فى إقامة أسرة حاكمة ثابتة الأركان تحمل اسمه وتتولى حكم بيزنطة؛ ثالثها: فشل البعثات التبشيرية البيزنطية بين الآلان، حلفاء بيزنطة، وتزعزع الوجود البيزنطى فى القوقاز بسبب هزيمة الخزر للآلان فى عهد الملك عارون؛ رابعها: نهج الأسرة المقدونية المعادى لليهود منذ تأسيسها على أيدي باسيل المقدونى، والذى لم يكن لرومانوس أن يخالفه خاصة وأن حكمه غير شرعى<sup>(١٧٨)</sup>. وعلى أثر هذا قام ملك الخزر بالانتقام من المسيحيين الخزر الذين يعيشون فى بلاده<sup>(١٧٩)</sup>. لقد وقعت الاضطهادات البيزنطية لليهود فيما بين عامى ٩٣٢م، ٩٤٣م، أى فى خلال فترة حكم الإمبراطور رومانوس ليكابينوس<sup>(١٨٠)</sup>. وقد تفاقت المشكلة بين الخزر وبيزنطة، خاصة بعد لجوء اليهود إلى ملك الخزر، فكان على السيف أن يقول كلمته.

<sup>(١٧٦)</sup> عن تحول الخزر إلى اليهودية انظر، المسعودى، مروج الذهب، جـ ١، ص ١١؛ الدمشقى، نخبة الدهر، ص ٢٦٣؛

Zuckerman, C., "On the date of the Khazars' Conversion to Judaism and the Chronology of the Kings of the Rus' Oleg and Igor", *REB*, 53 (1995), pp. 238-270; Vernadsky, G., "Byzantium and Southern Russia", *B*, 15 (1940-41), pp. 76-86; Franklin and Shepard, *Rus'*, pp. 95-96; Mošin, *Khazares*, pp. 311-312.

انظر أيضاً، دنلوب، الخزر، ص ١٣٥-٢٧٢؛ كويستر، الخزر، ص ٧٢-٧٩، بارتولد، الترك، ص ٦٣-٦٤.

<sup>(١٧٧)</sup> المسعودى، مروج الذهب، جـ ١، ص ١١١. Runciman, *Romanus Lecapenus*, p. 231.

<sup>(١٧٨)</sup> انظر، Shapard, *Khazars*, p.30 ; Sharf, A., *Byzantine Jewry from Justinian to the Fourth Crusade*, (London, 1971), p.99.

Noonan, *Byzantium*, p. 115; Shapard, *Khazars*, p.30.

<sup>(١٨٠)</sup> المسعودى، مروج الذهب، جـ ١، ص ١١١. Mošin, *Khazares*, p. 320.



بيد أن المشكلة التي ظهرت لبيزنطة هنا هي أنه لم يسبق لها أن ألقت بجيوشها في منطقة السهوب أو الفولجا ، بل تعتمد بالدرجة الأولى على جهازها الدبلوماسي النشط، الذي اكتسب خبرة طويلة في التعامل مع مثل هذه الشعوب التي تعيش في مناطق القوقاز - الفولجا - السهوب ؛ وقد نجح هذا الجهاز في تسخير العديد من القبائل التركية للهجوم على الخزر مرتين، لكن هاتين المرتين أخفقاً، كما سبق القول. ولم يعد أمام بيزنطة إلا أن تلجأ للروس، الذين أغاروا عدة مرات على القسطنطينية، في الفترة من ٨٦٠-٩٤٤م، وعقدوا عدة معاهدات أيضاً مع البيزنطيين، كانت مثمرة للطرفين . لقد كان النشاط الروسي الحربي في النصف الأول من القرن العاشر الميلادي، في منطقة السهوب، تتركه بيزنطة جيداً عن طريق ثيم خرسون وعن طريق حلفائها في المنطقة. ولاعضاضة في أن تطلب بيزنطة من الروس مهاجمة الخزر، وبهذا تتأل إحدى الحسينيين إما تقويض دعائم مملكة الخزر، وفي هذه الحالة تكسب الروس لصالحها كحلفاء جدد، أو التخلص من قوة الجيش الروسي، الذي كان يتغلغل في منطقة السهوب مهددا الممتلكات البيزنطية في شبه جزيرة القرم، في حالة ما إذا هزم من الخزر .

أيا كان الأمر، قام الأمير الروسي بحشد قواته والهجوم ليلاً على مدينة تموتوركان، التي كانت تحت السيادة الخزرية، الواقعة في شبه جزيرة القرم. وقد أدرك الخزر أن هذا الهجوم الذي قام به الروس كان وراءه البيزنطيون، بدليل أن الحاكم الخزري العسكري المدعو بساح شن هجوماً على المدن البيزنطية الواقعة في منطقة القرم؛ وقد استولى على ثلاث مدن وعدة قرى في الوقت الذي حاصر فيه مدينة خرسون<sup>(١٨١)</sup>، وهي التي تقابلها المؤرخة شادويك W.Chadwik بشورشون الواردة في نص الوثيقة<sup>(١٨٢)</sup>. وكانت الخسائر البيزنطية البشرية في هذه المرحلة من رد الفعل الخزري تسعين من القتلى والعديد من الأسرى<sup>(١٨٣)</sup>. وجاءت المرحلة الثانية من رد الفعل الخزري في الانتقام من الروس أنفسهم، لتجروهم على مهاجمة بلاد الخزر ، فقرر بساح أن يقود قواته ويهاجم الأمير الروسي نفسه؛ وقد ألحق به الهزيمة بعد

Noonan, *Byzantium*, p. 115.

Chadwik, *Russian History*, p. 45.

Noonan, *Byzantium*, p. 115.

(١٨١)

(١٨٢)

(١٨٣)

أربعة أشهر، واسترد منه الغنيمة التي أخذها من مدينة تموتوراكان<sup>(١٨٤)</sup>. وتروى الوثيقة أن الأمير الروسى بعد أن هزم من بساح اعترف أمام الأخير بأنه ما أقدم على ما فعله إلا بتحريض من الإمبراطور رومانوس ليكابينوس ، عندئذ سأله بساح أن يقوم بشن هجوم على بيزنطة نفسها، فى مقابل الجلاء عن أراضيه، وإلا فالحرب مستمرة بينهما حتى النهاية. ولم يكن هناك مفر أمام الأمير الروسى إلا القبول . وبناء عليه قلم الأمير الروسى بحملة على القسطنطينية، انهزم فيها بفعل النار الإغريقية وهرب هو ورفاقه عبر البحر إلى فارس، حيث مات هناك<sup>(١٨٥)</sup> .

وحتى هذا الجزء من الأحداث تبدو الشهادات التاريخية التى تقدمها الوثيقة منطقية ولا يمكننا رفضها ، ولكن تكمن المشكلة الرئيسية فى اسم الأمير الروسى الذى ورد بها، فقد أطلقت عليه اسم هيلجو *Helgou* ، وهو اسم اسكندنافى بكل تأكيد. ولا بد لنا معرفة من يكون الأمير هيلجو الوارد بالوثيقة، حتى نستطيع أن نحدد بالضبط متى وقع الهجوم الروسى هذا على بلاد الخزر، خاصة وأن المصادر الروسية لا تقدم أية معلومات عن هذا الأمر. ونظرا لأن لقب هيلجو والذى كان يعنى بالسويدية القديمة قديسا، كان يطلق على كل أمير من الأمراء الروس<sup>(١٨٦)</sup>، فقد أحدث هذا ارتباكاً بين المؤرخين المحدثين. فذهب فريق منهم، على رأسه العالم الروسى كوكوفتروف *Kokovtsov*<sup>(١٨٧)</sup> والمؤرخ نونان<sup>(١٨٨)</sup> ، إلى مطابقة اسم هيلجو مع أولج *Oleg* أمير الروس العظيم، الذى ذكرته الحولية الروسية الأولى تحت أحداث عام ٨٧٠-٨٧٩م وحتى وفاته فى عام ٩١٢م<sup>(١٨٩)</sup> . لكن التناقضات الحتمية التى توصلوا إليها أجبرت مجموعة أخرى من العلماء على رفض مماثلة هيلجو ، الوارد فى وثيقة كامبردج، مع

Noonan, *Byzantium*, p. 115.

(١٨٤)

Mošin, *Khazares*, p. 313; Noonan, *Byzantium*, pp. 115-116.

(١٨٥)

(١٨٦) كان يطلق على أولج اسم هيلجى - ، وعلى إيجور اسم هيلجى - إيجور ، وعلى أولجا اسم هيلجا - أولجا ، أما سفياتوسلاف ، فالمقطع الأول من اسمه سفيات يعنى قديس ، وأخيرا عندنا القديس فلاديمير . انظر

Mošin, *Khazares*, p. 321, n. 1.

Kokovtsov, P. K., *Evreisko-Khazarskaia Perepiska V.X. Veke*, (Leningrad, 1932)

(١٨٧)

Noonan, *Byzantium*, pp. 115-116.

(١٨٨)

R.P.C., pp. 60, 65-71.

(١٨٩)

اولج المذكور فى الحولية الروسية الأولى؛ وفيما يلى الأسس التى استندوا إليها فى هذا  
الرفض :

١- هيلجو الوارد فى وثيقة كامبردج معاصر للإمبراطور البيزنطى رومانوس  
ليكابينوس (٩٢٠-٩٤٥م) وملك الخزر يوسف بن عارون (٩٢٠-٩٦٠م) .  
أخيرا فإن حرب اولج مع بيزنطة توجت بمعاهدة بينهما فى عام ٩١١م<sup>(١٩٠)</sup> ، وقد  
توفى فى عام ٩١٢م على حد ذكر نسطور<sup>(١٩١)</sup> .

٢- تدل شروط معاهدة ٩١١م بين الروس وبيزنطة على نجاح اولج فى الحصول على  
أكبر فائدة ممكنة من البيزنطيين<sup>(١٩٢)</sup>، بينما هلك أسطول هيلجو، الوارد فى وثيقة  
كامبردج، بفعل النار الاغريقية .

٣- طبقا لرواية المجهول، فإن هيلجو بعد هزيمته تغلغل فى فارس حيث هلك هناك  
هو ورفاقه ؛ فى الوقت الذى أشارت فيه الحولية الروسية إلى أن اولج مات فى  
روسيا<sup>(١٩٣)</sup> .

٤- وينبغى أن نضيف نقطة رابعة وهى أن كاتب الوثيقة المجهول يعى تماما سبب  
الحرب، وهو اضطهاد الإمبراطور رومانوس ليكابينوس لليهود فى بيزنطة،  
ونحن نعرف أن هذه الاضطهادات وقعت فيما بين عامى ٩٣٢م و ٩٤٣م ، أى  
بعد عصر الأمير اولج بفترة طويلة . وبناء على ما سبق لا يمكن قبول مماثلةة  
هيلجو باولج، لمجرد تشابه فى الأسماء<sup>(١٩٤)</sup> .

وينبغى علينا إزاء رفض مماثلةة هيلجو باولج أن نبحث عن أمير روسى آخر  
حدث فى هذه الأحداث الواردة بوثيقة كامبردج . وقد تدفعنا ملاپسات الأحداث إلى  
محاولة مماثلةة هيلجو بايجور، مثلما فعل بعض العلماء من قبل . فالمؤرخ بروتزكوس  
*Brutzkus* ترجم معطيات وثيقة كامبردج على النحو التالى :

Mošin, *Khazares*, p. 320.

(١٩٠)

R.P.C., p. 71.

(١٩١)

R.P.C., pp. 64-69; Sorlin, *Les traites*, pp. 342-359.

(١٩٢) انظر،

R.P.C., pp. 70-71; Mošin, *Khazares*, p. 320.

(١٩٣)

Mošin, *Khazares*, p. 320.

(١٩٤)

"وقع العداء بين الخزر واليونانيين بسبب اضطهاد اليهود فى عام ٩٣٢ م .  
وعندما اقتصر يوسف من المسيحيين فى خزاريا قام رومانوس الأول، لأجل الانتقام،  
بحث الأمير الروسى ايجور على اجتياح أراضي الخزر . واستولى ايجور على مدينة  
الخرز تموتوراكان (*S-mk-rai*)، وغزا اليونانيون بمساعدته الولايات الخزرية "كليماتا  
*Climata*" فى شبه جزيرة القرم نحو عام ٩٣٥ م . ورد عليهم الخزر باجتياح شبه  
جزيرة القرم . وفى ٩٣٩ م فتحوا خرسون، وبعد أن ألحقوا الهزيمة بجيش الأمير  
ايجور، أجبروه على شن القتال ضد بيزنطة. وقد انتهت هذه الحرب بتدمير الأسطول  
الروسى فى عام ٩٤١ م وبحملة القوات الروسية على فارس فى عام ٩٤٣ م<sup>(١٩٥)</sup> .

وعلى الرغم من عدم ذكر الأسس التى على أساسها فهم بروتزكوس وثيقة  
كامبردج على النحو السالف ذكره، وأيضاً رفض موشين مماثلة هيلجو بايجور<sup>(١٩٦)</sup>،  
إلا أن الباحث يملك من المعطيات ما يدفعنا للقول بأن الهجوم الروسى على الخزر،  
الوارد فى وثيقة كامبردج، وقع فى عهد الأمير الروسى ايجور، وبالتحديد فى الفترة  
الواقعة فيما بين عامى ٩٣٢ م و ٩٤١ م، وهى على النحو التالى :

أولاً : وقع الهجوم الروسى على بلاد الخزر فى عهد الملك يوسف بن  
عارون، والذى تزامن مدة حكمه مع الإمبراطور البيزنطى رومانوس ليكابينوس،  
الوارد صراحة فى الوثيقة. وفى هذه الأثناء كان يحكم الروس أميرهم العظيم ايجور  
(٩١٣-٩٤٥ م)<sup>(١٩٧)</sup>.

ثانياً : قام الأمير الروسى العظيم ايجور بحملته الأولى على القسطنطينية فى  
عام ٩٤١ م، وهى حملة مشنومة انتهت بتحطيم الأسطول الروسى بفضل قاذفات النار  
الاعربية البيزنطية<sup>(١٩٨)</sup>. وهو الأمر الذى يتفق مع الدلالات التاريخية الواردة فى  
الوثيقة.

Mošin, *Khazares*, p. 321.

Mošin, *Khazares*, p. 321.

R.P.C., pp. 71-78.

R.P.C., pp. 71-72.

<sup>(١٩٥)</sup> نقلا عن،

<sup>(١٩٦)</sup>

<sup>(١٩٧)</sup>

<sup>(١٩٨)</sup>

**ثالثا : تشير الوثيقة إلى وقوع اضطهادات بيزنطية لليهود في بيزنطة في عهد الإمبراطور رومانوس ليكابينوس، وهو الذي بدأ في عام ٩٣٢م، كما سبق وذكرناه.**

**رابعا : ينبغي أن نضع في الاعتبار أن سبب الحرب الحقيقي لم يكن سببا دينيا، حسبما يوحى كاتب الوثيقة، بل هو محاولة بيزنطية للتخلص من قوة الخزر في المنطقة، لاسيما بعد هزيمتهم لحلفائها من القبائل التركية المجاورة لهم ولالآن من بعدهم، بل والأدهى من ذلك فرض سيادتهم على ملك الألان، وقد كان حليفا آنذاك لبيزنطة<sup>(١٩)</sup>. وكل هذا يعنى بالتأكيد أنه لم تكن هناك قوة تستطيع مواجهة الخزر في المنطقة، ولهذا فإنهم سيشكلون تهديدا للممتلكات البيزنطية في القرم، على أثر التوتر الذى انتاب العلاقات بين بيزنطة والخزر في النصف الأول من القرن العاشر الميلادى.**

**خامسا : ينبغي أن نضع في الاعتبار أيضا رغبة بيزنطة في صرف نظر الروس عن أملاكها وعن حدها الشمالى، فقامت بتسليط الروس على الخزر، عسى أن يقضى أيا منهما على الآخر. فإذا انتصر الروس، فإنه سيصبحون حلفاء لها، وإذا هزمهم الخزر فإنها براء مما فعل الروس؛ لكنها لم تضع في الحسبان أن القائد الروسى سيعترف أمام نظيره الخزرى بما وقع من اتفاق بينه وبين الإمبراطور رومانوس ليكابينوس .**

**سادسا : صمت المصادر البيزنطية عن ذكر أية حملة روسية وقعت على القسطنطينية في عهد الأمير الروسى اولج، على الرغم من ذكر الحولية الروسية لمثل هذا الحدث؛ على عكس حملة إيجور على القسطنطينية في عام ٩٤١م التى ذكرتها المصادر البيزنطية والروسية<sup>(٢٠)</sup> .**

**سابعا : إذا لم يكن هيلجو، الوارد بوثيقة كامبردج، هو الأمير إيجور نفسه، فلا بد في هذه الحالة أن يكون أحد قواده، الذى يتشابه إسمه مع أميره، لاسيما وأن**

Mošin, *Khazares*, pp. 312, 319; Noonan, *Byzantium*, p. 115.

(١٩)

Chadwik, *Russian History*, p. 44.

(٢٠)

مسألة تشابه الأسماء الاسكندنافية أمر وارد عند الروس، كما رأينا في مقدمة معاهدة ٩٤٥م المعقودة بينهم وبين البيزنطيين . فقد كان هناك أحد النبلاء يحمل اسم أوليف *Olief* وينوب عن الأمير فلاديسلاف، وآخر من التجار وبنيل آخر يحمل اسم فريستين *Freystein* وينوب عن الأمير ثورث، وثان ينوب عن الأمير هاقون وثالث ينوب عن الأمير بيورن، كما كان هناك أحد التجار يحمل نفس الاسم، واثنين من الأمراء يحملان اسم ثورث *Thorth* (٢٠١) . وعلى هذا ربما كان القائد الروسى الذى قاد الهجوم على الخزر فى وثيقة كامبردج، يتشابه فى اسمه مع اسم الأمير الروسى ايجور الذى كان ينعت بهيلجى أيضا، وهو لقب اسكندنافى شائع .

ثامنا : من المحتمل أن الروس الذين قاموا بهذا الهجوم ليسوا من كييف، بل ممن يعيشون على شواطئ بحر بونتس (٢٠٢) . فالكاتب العربى محمد بن ابراهيم الوراق يقول : " (الروس) لهم جزر فى بحر مايطس حيث يعيشون وحماربون الخزر فى قوارب حربية ، ويبعدونهم عن الخليج الذى يفصل هذا البحر عن نهر أتل .. وعندئذ يشنون هجوما عليهم (على الخزر)" (٢٠٣) . ويؤكد أبو الفدا قول الوراق حيث يقول : " .. ولهم على بحر بنطس عمائر كثيرة .." (٢٠٤) .

تاسعا : إذا كان هيلجو الوارد فى وثيقة كامبردج هو اولج فلماذا صممت الحولية الروسية الأولى عن ذكر هجومه على الخزر ؟! على الرغم من أنها أبرزت نشاطه الحربى ضد القبائل السلافية التى كانت خاضعة لخاقان الخزر وتدفع له الجزية . وهذا النشاط لا بد وأنه أسفر عن عداء من جانب الخزر للروس، لأن اولج بهذا حرم خاقان الخزر من مورد أساسى من موارده الاقتصادية؛ حيث تروى الحولية الروسية الأولى أنه أخضع تلك القبائل له وفرض عليهم جزية خفيفة (٢٠٥) .

*R.P.C.*, p. 61.

(٢٠١)

Mošin, *Khazares*, p. 325 .

(٢٠٢)

Frye, R., "Remarks on some new Islamic sources of the Rus", *B*, 18(1946- نقلا عن: 48), p. 123 .

(٢٠٣)

(٢٠٤) تقويم البلدان ، ص ٢٢٣ ، دمشق ، نخبة الدهر ، ص ٢٦٢ .

(٢٠٥)

*R.P.C.*, p. 61.

عاشرا : تبدو المشكلة هنا أيضا في أن كاتب وثيقة كامبريدج ذكر أن هيلجو هلك هو ورفاقه في فارس، على الرغم من أننا نعرف أن أولج مات في روسيا، كما أن إيجور هلك على أيدي الدريفليين. وهذا يدفعنا إلى تأكيد أن قائد الهجوم الروسي على بلاد الخزر لم يكن لا أولج ولا إيجور، بل أحد قادة الأخير وسميه في نفس الوقت. ومن المحتمل أن يكون هذا القائد هو الذي قاد حملة الروس في عام ٣٣٢هـ/٩٤٣-٩٤٤م على بلاد القوقاز الإسلامية. وهذا ما يؤكدته النهاية المأساوية له، حيث هلك هو ورفاقه هناك على حد ذكر ابن مسكويه<sup>(٢٠٦)</sup>. ونستطيع أن نؤكد أن الهجوم الروسي على بلاد الخزر تم في عهد إيجور بمقارنة العلاقات الروسية - الخزرية قبل حملة الروس في عام ٣٠٠هـ/٩١٢-٩١٣م على بلاد القوقاز الإسلامية وبعد حملتهم عليها في عام ٣٣٢هـ/٩٤٣-٩٤٤م. فيشير المؤرخون المسلمون إلى تحالف خاقان الخزر مع الروس في هجومهم على بلاد القوقاز الإسلامية في عام ٣٠٠هـ/٩١٢-٩١٣م، والإذن لهم بعبور أراضيه<sup>(٢٠٧)</sup>؛ وهذا الأمر إن دل فإنه يدل على الوفاق السياسي والمنفعة المتبادلة بينهما. وقد حدث توتر في العلاقات بين الطرفين على أثر فشل هجوم الروس هذا، وتخاذل خاقان الخزر عن حمايتهم من المسلمين الخزر. وفي عام ٣٣٢هـ/٩٤٣-٩٤٤م قام الروس بهجوم آخر على بلاد القوقاز الإسلامية، وهذه المرة لم يرد ذكر مطلقا لخاقان الخزر، وذلك إما أن الروس اتبعوا طريقا مغايرا لذلك الذي اتبعوه في حملة ٣٠٠هـ/٩١٢-٩١٣م، أو بمعنى آخر أنهم أرادوا تجنب خاقان الخزر. وهذا يدفعنا للتساؤل لماذا لم يستأنز الروس خاقان الخزر هذه المرة كسابقتها، ولماذا تجنبوا المرور عبر أراضيه<sup>(٢٠٨)</sup>؟ على هذا ألا يمكن الربط بين هذه الأحداث وبين حملة الروس على بلاد الخزر في عهد إيجور؟! على كل، قبل أن نشرع في ربط هذه الأحداث ببعضها البعض علينا أن نوضح أن إيجور قام بحملة ثانية على القسطنطينية في عام ٩٤٤م، ثم وقع على المعاهدة المبرمة بينه وبين بيزنطة في عام ٩٤٥م وهو العام الذي لقي حتفه فيه على أيدي الدريفليين. إذن

(٢٠٦) تجارب الأمم، ج٦، ص ٦٥.

(٢٠٧) للمسعودي، مروج الذهب، ج١، ص ١١٤-١١٦؛ الحميري، لروض المعطار، ص ٣٤٠-٣٤١.

(٢٠٨) انظر، الفصل الرابع من البحث، ص ١٤٠.

متى وقع الهجوم الروسى على بلاد الخزر، حسب وثيقة كامبردج ؟ من خلال ما سبق ينبغي أن نتصور الأحداث على النحو التالى : فى عام ٣٠٠هـ / ٩١٢ - ٩١٣م شن الروس هجوما على بلاد القوقاز الإسلامية برضى من خاقان الخزر، ثم توترت العلاقة نسبيا بينهما بسبب تخاذه عن حماية الروس، وهم فى طريق عودتهم عبر أراضيهم، من انتقام المسلمين الخزر منهم. وفى عام ٩٣٢م وقع اضطهاد الإمبراطور البيزنطى رومانوس ليكابينوس لليهود فى بيزنطة وطرده لهم ولجؤهم إلى ملك الخزر، وهو مل نجم عنه وقوع العداء بين الطرفين؛ الأمر الذى دفع برومانوس ليكابينوس لحث الروس للهجوم على الخزر، ملفة اروس بقيادة هيلجو بمهاجمتهم على النحو المذكور فى وثيقة كامبردج . وعلى أثر هزيمة الروس من الخزر على أيدى القائد الخزرى بساح عادوا إلى أميرهم بخرى حنين، ليخرجوا جميعا فى عام ٩٤١م بقواربهم للهجوم على القسطنطينية، وقد فشل هجومهم ودمرت النار الاغريقية أسطولهم، وهذا يتفق فيه وثيقة كامبردج مع المصادر البيزنطية والروسية، وفى عام ٣٣٢هـ / ٩٤٣-٩٤٤م أرسل ايجور نفس القائد هيلجو على رأس حملة إلى بلاد القوقاز الإسلامية، وقد منيت بالفشل أيضا بل وقتل قائدها، وهذا يتفق فيه ابن مسكويه مع وثيقة كامبردج التى تذكر أن هيلجو مات فى فارس. وفى عام ٩٤٤م يشن ايجور هجومه الثانى على القسطنطينية، ولكن أثنتته الدبلوماسية البيزنطية المحنكة عن استكمالها، ويتم توقيع معاهدة بين الطرفين فى عام ٩٤٥م، وهو نفس العام الذى لقي فيه ايجور حتفه على أيدى قبيلة الدريغليين فى بلاده .

وبناء على الأسانيد التاريخية العشرة التى ذكرناها يمكننا القول أن هجوم الروس على بلاد الخزر، المذكور فى وثيقة كامبردج، قد حدث فى عهد الأمير الروسى ايجور وليس اولج، وبالتحديد فى الفترة الواقعة فيما بين عامى ٩٣٢م و٩٤١م؛ كما أن قائد ذلك الهجوم لم يكن الأمير الروسى ايجور بل أحد قادته، وكان يتشابه فى اسمه مع لقب هيلجى الاسكندنافى الذى كان يطلق على الأمير الروسى أيضا؛ وقد هلك هذا القائد، الذى تطلق عليه وثيقة كامبردج اسم هيلجو، فى فارس أى فى بلاد القوقاز الإسلامية فى عام ٩٤٣-٩٤٤م .



وبعد هذا الهجوم الذى قام به الروس على بلاد الخزر فيما بين عامى ٩٣٢م و ٩٤١م تتحدث الحولية الروسية الأولى عن أول هجوم روسى مطلق على الخزر فى عام ٩٦٥م . وتبدو حرب الأمير الروسى سفياتوسلاف للخزر منطقية الأحداث ، فقد سبقها شئ من التمهيد العسكرى ، حيث قام فيما بين عامى ٩٥٦-٩٦٤م بالذهاب إلى نهري أوكا<sup>(٢٠٩)</sup> و Oka والفلوجا ، وفى طريق عودته أغار على الفياتشييين Vyatichians<sup>(٢١٠)</sup> وسألمهم إلى من يدفعون الجزية فأجابوا بأنهم يدفعون قطعة فضية عن كل نصل محراث للخزر<sup>(٢١١)</sup> . وفى عام ٩٦٥م قاد سفياتوسلاف قواته ضد الخزر . وعندما سمع الخزر أنباء اقتراب الجيش الروسى منهم خرجوا للقاءه تحت قيادة خاقانهم . والتقى الجيشان ووقعت الواقعة وكان لنصر من نصيب سفياتوسلاف ، الذى استولى على مدينتهم بيلا فيزا Bela-Vezha<sup>(٢١٢)</sup> .

وجدير بالذكر أن سفيا توسلاف قد عقد تحالفا مع الغز آنذاك ، ومن المحتمل أنهما اشتركا معا فى شن هجوم ٩٦٥م على الخزر من الجانبين ، والذى أسفر عن هزيمتهم البالغة أمام القوات الروسية - الغزية المشتركة<sup>(٢١٣)</sup> عند هذا الحد تتوقف الأحداث فى الحولية الروسية الأولى ولا تقدم لنا المزيد من التفاصيل عن هجوم سفياتوسلاف على الخزر . إلا أن المؤرخين والجغرافيين المسلمين يقدمون المزيد من التفاصيل عن هذا الهجوم .

يشير ابن حوقل إلى أن الروس انتصروا على الخزر ، الذين فروا أمامهم نحو منطقة القوقاز حيث يقول .. فأتوا (أى الروس) فى خرجتهم هذه على جميع ما كان على نهر أتل من خزر وبلغار وبرطاس ، واستولوا عليهم . فلجأ أهل أتل إلى جزيرة باب الأبواب ، وتحصنوا بها ، وبعضهم فى جزيرة سياه كويه ، وهم مقيمون

<sup>(٢٠٩)</sup> نهر أوكا ، هو أحد الروافد العليا لنهر الفولجا .

<sup>(٢١٠)</sup> كان الفياتشييون يتألفون من الفارين من الحصون السلافية وممن يعيشون على الضفة اليسرى لنهر الدنيبر ومنحدراتها . . انظر ، Franklin & Shepard, *Rus'*, p. 144.

<sup>(٢١١)</sup> R.P.C., p. 84; Franklin & Shepard, *Rus'*, p. 77; Karamsin, *Histoire*, p. 213.

<sup>(٢١٢)</sup> R.P.C., p. 84; Franklin & Shepard, *Rus'*, p. 143; Kramsin, *Histoire*, pp. 213-214.

<sup>(٢١٣)</sup> Franklin & Shepard, *Rus'*, p. 145.

خائفون..»<sup>(٢١٤)</sup> . وهكذا دفعهم الروس جنوبا إلى ما وراء مدينة سمندر ، الواقعة على بحر الخزر<sup>(٢١٥)</sup> . أما ابن مسكويه فيذكر أنه في عام ٣٥٤هـ/٩٦٥م أغار جماعة من الترك على الخزر ، الذين فروا أمامهم نحو بلاد خوارزم ليستصروا بأهلها . وقد اشترط عليهم أهل خوارزم أن يعتنقوا الاسلام حتى يساعدهم ، فأسلموا إلا ملكهم الذي ظل يهوديا<sup>(٢١٦)</sup> . وهنا يخلط ابن مسكويه بين الترك (الغز) والروس ، لكنه ذكر سنة الهجوم الروسى على الخزر بدقة أكثر من غيره من المؤرخين المسلمين الآخرين . ويشير الإدريسي إلى أن الروس لم يكتفوا بتخريب العاصمة الخزرية أنل فقط بل اجتاحتها أيضا مدينة سمندر الخزرية وأتوا على كل ما بها من نعم الحياة ، حيث يذكر في هذا الصدد "وأما مدينة سمندر فإنها كانت فيما سلف مدينة كبيرة عامرة ، وهى من بناء أنوشروان ، وكان بها من الأشجار والكروم ما لا يحصى عددها فأنت قبيلة الروس عليها فأهلكتها ، فغيرت حالاتها"<sup>(٢١٧)</sup> . وقد بلغ تخريب الروس للمدينة مداه حتى قال ابن حوقل "انه لم يبق بالبلد عنبه ولا زببية" ، ولم يبق هناك ورقة نبات على ساقها<sup>(٢١٨)</sup> .

وقد أتم سفياتوسلاف نصره على الخزر بالهجوم على الآلان (Yasians) والكاسوجيين Kasogians<sup>(٢١٩)</sup> . على هذا النحو ينتهى هجوم الروس بقيادة سفياتوسلاف على الخزر والآلان والكاسوجيين فى عام ٩٦٥م ، وقد نجحوا فى الاستيلاء على مدينة تموتوراكان الخزرية ، الواقعة على شاطئ بحر آزوف الشرقى ، المنقرع من بحر بونتس<sup>(٢٢٠)</sup> . وبهذا صار لهم موضع قدم فى شبه جزيرة القرم بالقرب من

<sup>(٢١٤)</sup> صورة الأرض ، ص ١٥ ، ٣٩٢ ، ٣٩٣ - ٣٩٤ .

<sup>(٢١٥)</sup>

Franklin & Shepard, *Rus'*, p. 143.

<sup>(٢١٦)</sup> تجارب الأم ، ج ٢٦ ، ص ٢٠٩ .

<sup>(٢١٧)</sup> نزهة المشتاق ، ص ٨٣٥ .

<sup>(٢١٨)</sup> صورة الأرض ، ص ٣٩٣ . وانظر أيضا : أبو الفدا ، تقويم البلدان ، ص ٢٠٣ ؛ المقدسى ، أحسن التقاسيم ، ص ٣٦١ ؛ ابن الوردي ، خريدة المعجائب ، ص ٩٤ .

<sup>(٢١٩)</sup>

<sup>(٢٢٠)</sup> . R. P.C., p. 84; Franklin & Shepard, *Rus'*, pp. 143-144; Karamsin, *Histoire*, p. 214 .  
عاش الكاسوجيون شرق مضائق جبال القوقاز ، بينما كان موطن الآلان فى التلال السفحية لجبال القوقاز الشمالية .  
انظر ، Franklin & Shepard, *Rus'*, p. 144; Vernadsky, *Kievan Russia*, p. 354 .  
<sup>(٢٢٠)</sup> Karamsin, *Histoire*, p. 214; Franklin & Shepard, *Rus'*, p. 143 .

الأملاك البيزنطية ، الأمر الذى سيجعل الإمبراطور البيزنطى نقفور فوقاس يدعو سفياتوسلاف للهجوم على بلغار الدانوب لصرف نظره عن هذه المنطقة الحيوية بالنسبة لبيزنطة والمتعلقة بسيادتها على شعوب السهوب ، لا سيما بعد أن قهر سفياتوسلاف الخزر والآلان والكاسوجيين ، وبهذا لم تعد هناك قوة على الجبهة الشرقية للروس يمكن أن تقف فى مواجهة توسعاتهم بالمنطقة ، بعد أن كان الخزر هم سادتها . وتضيف الحولية الروسية أيضا أن سفياتوسلاف خرج فى العام التالى ٩٦٦م إلى الفياتشييين وهزمهم وفرض عليهم الجزية ، أو بقول آخر حول إلى كيف الفضة التى كانوا يدفعونها من قبل إلى خاقان الخزر<sup>(٢٢١)</sup> .

ويعتبر كثير من المؤرخين أن انتصار سفياتوسلاف على الخزر ، على النحو الذى رأيناه هو نهاية لمملكة الخزر ، وهذا أمر سنرى من خلال الأحداث التالية خطأه. فتدمير ساركل وتخريب مدينتى أتل وسمندر ليس دليلا كافيا على انتهاء مملكة الخزر ، بل يعتبر دليلا على انهيار قوة الخزر فقط . لقد نجح الروس فى تدمير مملكة الخزر بسلطانها الواسع فى المنطقة الدنيا لنهر أتل ، والاستيلاء على مدينة تموتوراكان الواقعة على بحر آزوف<sup>(٢٢٢)</sup> ، إلا أنهم لم يزيلوها من الوجود أو يضموها إلى حدودهم الشرقية، بل أن الخزر تمكنوا من اجتياز هذه المحنة العصيبة وعادوا إلى مدنهم مرة ثانية ، التى أعادوها أيضا إلى ما كانت عليه قبل هجوم الروس عليهم فى عام ٩٦٥م . وليس أدل على كلامنا هذا من أن ابن حوقل يقول عن سمندر " .. فلم تمض ثلاث سنوات إلا وقد عاد كما كان .."<sup>(٢٢٣)</sup> . كما أن الرحالة اليهودى ابراهيم بن يعقوب ، السفير الأسباني لدى أوتو الأول ، كتب فى عام ٩٧٣م على الأرجح يصف بلاد الخزر فى عصره بأنها لا تزال مزدهرة<sup>(٢٢٤)</sup> . وأخيرا تؤكد لنا الحولية الروسية الأولى استمرار مملكة الخزر فى الوجود، حتى بعد هجوم الروس الكاسح لها فى عام ٩٦٥م ،

R.P.C., p. 84 .

(٢٢١)

(٢٢٢) كويستلر ، الخزر ، ص ١٤٧ ، ١٦٠ .

(٢٢٣) صورة الأرض ، ص ٣٩٣ ، ٣٩٨ .

(٢٢٤) كويستلر ، الخزر ، ص ١٦٠-١٦١ .

حيث يرد ذكر بعثة دينية خزرية ذهبت إلى الأمير الروسي فلاديمير لتعرض عليه اليهودية كديانة تصلح لشعبه في عام ٩٨٦م (٢٢٥) .

على هذا النحو أبرزت لنا المصادر الروسية والعربية نشاط الروس الحربي ضد الخزر في عهد الأمير الروسي سفياتوسلاف ، لكنها أحجمت عن ذكر الأسباب التي دفعته لشن هجومه الكاسح هذا على قوى الفولجا ، خاصة الخزر ! الأمر الذي يجعلنا نسعى في سبيل الوصول إلى الأسباب التي أدت إلى ذلك . وفي الحقيقة ، ليس هناك سبب مباشر يمكن الوقوف عليه ، لكن .. إذا كان الروس يهدفون من حملتهم هذه إلى تدمير مملكة الخزر ، على النحو الذي رأيناه ، فلماذا إذن هاجم الروس البلغار والبرطاس أيضا ، وهم في طريقهم إلى الخزر ، بل لماذا أكموا سلسلة هجماتهم على قوى الفولجا ، بالهجوم على الآلان والكاسوجيين ؟! إن هذا الهجوم الروسي على كل هذه القوى في وقت متزامن يدفعنا لافتراض أن الروس كانوا يسعون إلى تأمين حدودهم الشرقية بجعل نهر الفولجا حدا شرقيا لهم ، وأن هذا لن يتأتى لهم إلا بعد القضاء على قوى الفولجا وتحويلها إلى قوى دنيا في المنطقة ، تأتي في المقام الثاني بعد الروس . ومما يدعم ما نذهب إليه أن الروس بعد أن خربوا هذه الممالك وهزموا شعوبها لم يستولوا على أراضيها ، ولم يضموها إلى بلادهم ، بل اكتفوا بما أحرزوه من انتصارات عسكرية وما جمعه من غنائم وعادوا إلى كييف ثانية . ويضيف بعض المؤرخين أن بقيام سفياتوسلاف بانتزاع نفوذ الخزر من منطقة السهوب إلى الجنوب الشرقي حصل على ميزة السيطرة على الطرق الواقعة بطول أودية أنهار الدونetz والدون ، والتي كانت قيد الاستخدام عندما كانت هناك اتصالات قائمة بين ستارايا لادوجا *Staraja Ladoga* وبين الخزر . وبإخضاع سفياتوسلاف للآلان والكاسوجيين صارت الطرق عبر سهوب نهر الكوبان إلى بحر الخزر متاحة له أيضا (٢٢٦) . ونظروا لانشغال سفياتوسلاف بعد ذلك بنشاطه الحربي في البلقان ، لما غض الروس الطرف عن هذه الممالك ، واعطوها فرصة للحياة مرة ثانية . والدليل على ذلك قيام فلاديمير

R.P.C., p. 97 .

Franklin & Shepard, *Rus'*, pp. 144-145.

(٢٢٥)

(٢٢٦)

ابن سفياتوسلاف بشن حملة على الخزر في عهده ، في الفترة من ٩٧٩-٩٨٦م .  
فيذكر المؤرخ بومجارتن *Baumgarten* أن الوحيد الذي حفظ لنا ذكرى هذه الحملة هو  
يعقوب الكاهن ، حيث ذكر أن فلاديمير سار نحو الخزر وهزمهم وفرض عليهم  
الجزية<sup>(٢٢٧)</sup> .

لقد صار الارتباط بين كييف وشعوب الفولجا المقهورة واهيا على أثر انشغال  
سفياتوسلاف في حروب البلقان ، مما جعل هذه الشعوب تستعيد حريتها ثانية وتبعث  
الروح أيضا في ممالكها ، وهو الأمر الذي لم يتوافق مع هوى فلاديمير ، فقرر إعادة  
الأوضاع إلى ما كانت عليه في عهد والده ، منتهزا فرصة وجود فرق الفارانجيين  
الذين جاؤوا معه من نوجورود ، لشن حرب على الخزر والشعوب التابعة له في  
منطقة السهوب<sup>(٢٢٨)</sup> .

وعلى هذا النحو مضت العلاقات بين الروس والخزر في عهد الأمير الروسي  
فلاديمير ، الذي وافته المنية في الخامس عشر من شهر يوليو عام ١٠١٥م . وفي  
العام التالي ١٠١٦م ، يخبرنا المؤرخ البيزنطي كدريوس عن هجوم بيزنطي -  
روسي مشترك ضد بلاد الخزر . وقد صولت إلينا روايته عن هذا الهجوم على النحو  
التالي : "أرسل الباسيليوس أسطولا *στόλου* ، في شهر يناير من عام ٦٥٢٤ من  
التقويم العالمي ، إلى بلاد الخزر *Χαζαρία* ، تحت قيادة مونجوس *Μονγός* بن  
أندرونيكوس *Ανδρονίκου* 'دوق ليدوس *Δουκὸς τοῦ Λιδου* ؛ بالتحالف مع  
سفنجوس أخو فلاديمير *συνεργία Σφέγγου τοῦ ἀδελφοῦ Βλαδλμηροῦ* ،  
نسب الإمبراطور باسيل . وقد أخضع هذه البلاد له ، وأسر حاكم تلك البلاد جورج ابن  
تزولوس *Γεωργίου τοῦ Τζούλου* خلال الهجمات الأولى . وأجبر الجميع وكذلك  
سيناخيريم *Σεναχηρείμ* على تقديم الطاعة للإمبراطور باسيل"<sup>(٢٢٩)</sup> . وهكذا انفرد  
المؤرخ البيزنطي كدريوس بسرد تفاصيل هذا الهجوم ، الذي لم تترد أصداؤه في  
المصادر الروسية . والشئ الجدير بالملاحظة هنا أن كدريوس أورد اسم الأمير

*Baumgarten, Saint Vladimir*, p. 53.

*Baumgarten, Saint Vladimir*, p. 53.

*Cedrenus, II*, p. 464.

(٢٢٧)

(٢٢٨)

(٢٢٩)

الروسي الذي تحالف مع الإمبراطور البيزنطي باسيل ، وقاد قوات الروس في هذا الهجوم المشترك على الخزر . ولا يقدم لنا كدريوس سببا لهذا الهجوم البيزنطي - الروسي على بلاد الخزر . لكن يمكننا أن نستشف أن صاحب المصلحة الأولى في هذا الهجوم هو بيزنطة ، وأنها استعانت بأحد الأمراء الروس لدعم قواتها أثناء الهجوم .

بيد أن واحدة من المشكلات التاريخية في نص كدريوس هي اسم الأمير الروسي حيث ورد اسمه مقرونا بكلمة أخ أو شقيق *αδελφος* فلاديمير . وفي الواقع ، حسبما أوردت الحولية الروسية الأولى ، فإن فلاديمير لم يكن له سوى أخين هما أولج *Oleg* ، الذي توفي في عام ٩٧٧م ، ويادوبولك الأول ، الذي توفي في عام ٩٧٨م<sup>(٢٣٠)</sup> . ومن ثم استوجب علينا معرفة ماهية سفنجوس الروسي الوارد في نص كدريوس .

لقد اعتاد المؤرخون قراءة كلمة *αδελφος* اليونانية على أنها أخ أو شقيق ، والتي لا يمكن قبولها على هذا النحو في نصنا هذا ، لتتأقفا مع الواقع آنذاك ؛ فكان علينا البحث في معانيها الأخرى والتي تعني رفيق ، رجل قبلي ، زميل ، قريب<sup>(٢٣١)</sup> . وهكذا من خلال هذه المعاني فإن سفنجوس لم يكن أخ لفلاديمير ، كما جاء في النص ، بقدر ما هو أحد أقربائه وعلى هذا فمن المحتمل أن استعانة بيزنطة بالروس هنا لم تكن على الصعيد الرسمي بين البلدين ، حسب الاتفاقيات المبرمة بينهما في عامي ٩٤٥ ، ٩٧١م ؛ لأن بيزنطة لم تستعن هنا بأمير كييف العظيم ، الذي هو صاحب الحل والربط في بلاده ، والمسئول عن تنفيذ ما تم إبرامه من اتفاقيات بين بلاده والدول الأخرى ، كبيزنطة على سبيل المثال . ومن المحتمل أيضا أن يكون أمير كييف العظيم هو الذي أمر بإرسال القوات الروسية بقيادة سفنجوس ، دون أن يمكننا تحديد هوية هذا الأمير ،

Genealogy of the Rurikids in the Period Covered by the Primary Chronicle, in : <sup>(٢٣٠)</sup>  
R.P.C.

Liddle & Scotte, *Greek - English Lexicon*, (Oxford, 1961), pp. 20-21.

<sup>(٢٣١)</sup>

نظرا لاشتعال الحرب الأهلية بين الأخوين ياروسلاف وسفياتوبولك فى عام ١٠١٦م<sup>(٢٣٢)</sup>.

والسؤال الذى يفرض نفسه الآن هو إلى أين توجهت هذه الحملة البيزنطية - الروسية المشتركة بالتحديد ؟ لقد لخص المؤرخ الأمريكى دنلوب *Dunlop* آراء المؤرخين على النحو التالى : "لم يشك كوتشيرا *Kutschera* أن المقصود كان منطقة القوقاز ، ولعل مرد ذلك إلى ما ذكره كدريوس من أن بعد هزيمة جورج ابن تزولوس أرغم حاكم "صيديا العليا" على تقديم الطاعة . وافترض كوتشيرا أن هذا الحاكم ، ويدعى فى النص سيناخريم ، كان خزريا يحكم فى منطقة من مناطق القوقاز ، لكن فى جميع الأحوال من الصعب أن نتصور يهوديا يحمل هذا الاسم . بينما يعتقد جراتز أن هذه الحملة توجهت ضد أملاك الخزر فى القرم وأنها دمرت البقية الباقية من حكم الخاقان هناك . وتبعا لمؤرخين آخرين فإن هذه الحملة توجهت ضد سواحل بحر أزوف . على كل حال ، قد يكون من المقبول أن نتصور أن الحملة البيزنطية - الروسية المشتركة ضد بلاد الخزر كان هدفها الرئيسى بلاد القوقاز ، مع الوضع فى الاعتبار أن الوضع فى إمارة تموتوراكان اعتبارا من عام ٩٨٨م ، عندما استقر الأمير مستسلاف فيها ، ظل غامضا"<sup>(٢٣٣)</sup>.

على هذا النحو تنتهى كلمات المؤرخ الأمريكى دنلوب ، ولكن سوف تثبت الآن خطأ نظريته بأن هدف الحملة البيزنطية - الروسية المشتركة على بلاد الخزر كان بلاد القوقاز . فقد عثر على ختم لجورج ابن تزولوس يحمل لقب بروتوسباتاريوس واستراتيجوس خرسون *Georgiō βασιλικῷ πρωτοσπαθαρίῳ καὶ στρατηγῷ Χερσῶνος τῷ Τζούλα* . وبعبارة أخرى يمكن القول أن أراضي القرم هذه التى يطلق عليها كدريوس إسم خزاريا أو بلاد الخزر ، ليست شيئا آخر سوى خرسون ؛ أو على أقل تقدير فإن خرسون جزءا منها . وعلى ما يبدو فإن كدريوس يتحدث هنا عن إحدى الثورات التقليدية التى كانت تنشب فى خرسون ضد سلطة الإمبراطورية البيزنطية ، وكان قائدها هذه المرة هو استراتيجوس خرسون

*R.P.C.*, pp. 131-132.

<sup>(٢٣٢)</sup> انظر ،

<sup>(٢٣٣)</sup> دنلوب ، الخزر ، ص ٣٣٤ .

نفسه<sup>(٣٢٤)</sup> . ولعل هذا يتفق مع ما ورد في معاهدة ٩٤٥م المبرمة بين الروس وبيزنطة، حيث ورد في البند الثامن ما يفيد بأنه إذا كانت خرسون غير خاضعة لبيزنطة، فإن الإمبراطور البيزنطي يتعهد بتزويد الأمير الروسى بأية قِوات يطلبها لإعادتها إلى حظيرة بيزنطة ثانية<sup>(٣٢٥)</sup> . وهو الأمر الذى أكدّه الأمير الروسى سفياتوسلاف فى معاهدة ٩٧١م المبرمة بينه وبين الإمبراطور يوحنا تزيمنسكس ، حيث تعهد فيها بعدم مهاجمة خرسون والدفاع عن الأراضى الإمبراطورية إذا تعرضت لأية هجمات خارجية<sup>(٣٢٦)</sup> . ومن المحتمل أن الاستراتيجية استعان فى ثورته بحاكم صيديا العليا ، المدعو سيناخيريم ، بدليل أن القوات البيزنطية - الروسية المشتركة أخضعته أيضا لسلطان الإمبراطور البيزنطي باسيل الثانى .

على أية حال ، تخبرنا الحولية الروسية الأولى بأن الأمير الروسى مستسلاف، شقيق ياروسلاف وحاكم إمارة تموتوركان ، قد استعان فى عام ١٠٢٣م بقوة من الخزر والكاسوجيين ، الذين كان قد شن عليهم حملة ظافرة فى العام السابق ١٠٢٢م ،

Litavrin, G., "A propose de Tmutorokan", B, 35 (1965), p. 231.

(٢٣٤)

(٣٢٥) انظر الفصل الأول من البحث، ص ١٩ .

(٣٢٦) انظر الفصل الثانى من البحث، ص ٧٩-٨٠ . ينبغي أن نثبت هنا خطأ أحد المؤرخين الذى يرى أن من نتائج هذه الحملة الاستيلاء على خزاريا وأن باسيل الثانى بهذا العمل وضع خطوة هامة فى تصفية دولة الخزر التى لم تستطع البقاء بعد ذلك طويلا ، بعد أن فقدت الجزء الأهم من أملاكها وأراضيتها ، فاختفت رويدا رويدا وزالت كدولة مستقلة كان لها شأن فى العصور الوسطى . انظر، محمد محمد مرسى الشيخ، الخزر وعلاقاتهم بالإمبراطورية البيزنطية ، مجلة كلية العلوم الاجتماعية بجامعة الامام محمد بن سعود الإسلامية ، ٤ (١٩٨٠) ، ص ٣٧٦ . وفى الحقيقة أن مملكة الخزر قد تقوضت دعائمها كما رأينا على أيدي سفياتوسلاف فى عام ٩٦٥م ، لكنها استعادت كيانها مرة ثانية ، مما حدا بفلاديمير لشن هجوما عليها . وقد أثبتنا أن حملة ١٠١٦م البيزنطية - الروسية لم يكن هدفها خزاريا بل خرسون بالدرجة الأولى ، التى ربما لجأ حاكمها جورج ابن تزولوس إلى الخزر . وقد ظل الخزر قاتمين كقوة سياسية فى المنطقة بدليل أنهم شنوا هجوما سنة ١٠٣٠م على جيش كردى مغير (انظر، كويستلر ، الخزر ، ص ١٦٢) . كما أنهم اشتركوا مع الكرج فى عام ١٠١٤م/١٢٠هـ فى قتال المسلمين ، الذين خرجوا فى لقاءهم فى ثلاثين ألفا ، لكنهم هزموا من الكرج والخزر . (انظر، الذهبى ، المعبر فى ديوان من غير ، تحقيق/ صلاح الدين المنجد ، ج٤ ، (الكويت ، ١٩٦٣) ، ص ٣١) . وفى عام ١٠٦٦هـ/١٢٦٧م استولى الخزر على مدينة دوين الأرمنية ، وقتلوا من المسلمين نحو ١٠٠ ألفا . (انظر، الذهبى ، المعبر ، ج٤ ، ص ١٩٢) .



فى قتاله ضد أخيه ياروسلاف<sup>(٣٣٧)</sup> . ومن المحتمل أن الخزر الذين استخدمهم الأمير مستسلاف كانوا من رعاياه فى إمارة تموتوراكان الروسية آنذاك<sup>(٣٣٨)</sup> .

لقد كان هذا الحدث هو آخر الوقائع فى العلاقات الروسية - الخزرية فى الفترة محل البحث ؛ وفى نهاية المطاف لا يمكننا إلا أن نقر بأن حملة الأمير الروسى سفياتوسلاف على بلاد الخزر فى عام ٩٦٥م قد قوضت دعائم هذه المملكة ، ولولا انشغال هذا الأمير فى طموحاته ومشروعاته فى البلقان لكان قد ضم منطقة حوض الفولجا إلى بلاده بصورة نهائية . ومع هذا فقد ظلت مملكة الخزر قائمة فى الوجود وإن كان قد تبدل الحال ، وفقدت سلطتها الذى كانت تتزين به يوما ما قبل علم ٩٦٥م فى المنطقة .

والآن لنكمل أبحارنا فى نهر الفولجا ، ونحن صاعدون فيه شمالا ، لنصل إلى مملكة البلغار ، لنتعرف على العلاقات الروسية - البلغارية فى الفترة موضوع البحث . ولكن يتحتم علينا جغرافيا أن نمر على بلاد البرطاس ، التى كانت تقع فيما بين مملكتى الخزر جنوبا وبلغار الفولجا شمالا .

### الروس والبرطاس والبلغار:

يذكر المؤرخون والجغرافيون المسلمون أن البرطاس أمة متاخمة للخزر جنوبا، ليس بينهم وبين الخزر أمم غيرهم . وتبلغ مساحة بلادهم مسيرة خمسة عشر يوما ، وهى نفس المسافة التى تفصل بينهم وبين الخزر جنوبا . وكان الغز يحيطون بهم من الشرق ويشاركون الخزر فى حدود البرطاس الجنوبية ، أما البشناق فكانوا يشاركون بلغار الفولجا فى حدود البرطاس الشمالية ، وفى الغرب كان يقع نهر أتل . وقد كان لهم من المدن مدينة برطاس ومدينة أخرى تسمى سوار . وكان البرطاس يدينون بالطاعة لملك الخزر ، ليس لهم ملك سواه ؛ إلا أن لهم فى كل محلة حاكما يتحاكمون إليه فيما يصيبهم<sup>(٣٣٩)</sup> . ويشير المؤرخون المسلمون إلى وجود عداوة بين

R.P.C., p. 134; Karamsin, *Histoire*, p. 61 .

(٣٣٧)

(٣٣٨) دنلوب ، الخزر ، ص ٣٣٤ .

(٣٣٩) انظر ، الاضطخري ، *الممالك والممالك* ، ص ١٣٠-١٣١ ؛ ابن حوقل ، *صورة الأرض* ، ص ٣٩٤ ، ٣٩٦ ؛ أبو الفدا ، *تقويم البلدان* ، ص ٢٠٤ ؛ الكريديزى ، *زين الأخبار* ، ص ٤٦٤-٤٦٥ ؛ المروزي ،

البرطاس من جهة ، وبلغار الفولجا والبشناق من جهة أخرى<sup>(٢٤٠)</sup> ؛ لدرجة أن الحروب كانت تقع بينهم وبين البلغار والبشناق بصورة سنوية<sup>(٢٤١)</sup> . ولابد لنا أن نتصور أن هذه الحروب كانت تقع بدافع من خاقان الخزر لهم ، الذى كان يغزو بلادهم من حين لآخر<sup>(٢٤٢)</sup> ، أو بسبب مواطن الكلا .

ويشير ابن حوقل إلى أن الروس قد اغاروا على البرطاس فى عام ٣٥٤هـ/٩٦٥م<sup>(٢٤٣)</sup> ، وهى الحملة التى قادها الأمير الروسى سفياتوسلاف على الخزر وأمم الفولجا الأخرى فى ذلك العام . وقد نجح الروس فى هزيمة البرطاس لدرجة جعلت الحميرى يقول " ... أن مساكنهم خلت بتغلب الروس على مدينتهم ، وأجلوهم عنها ، فشتتوا فى البلاد"<sup>(٢٤٤)</sup> . ولعل هذا هو ما دفع نفس الكاتب للقول بأن مدينة برطاس متصلة ببلاد الروس<sup>(٢٤٥)</sup> .

هكذا أتى الروس على بلاد البرطاس وشتتوا أهلها فى البلاد ، ولم تقسم لهم قائمة بعد ذلك ، كما لم نعد نسمع عنهم فى المصادر التاريخية أيضا . ولعل هذا يعكس مستوى قوة البرطاس ، الذى لم يكن على نفس مستوى قوة بلغار الفولجا أو الخزر ، الذين تعرضوا لما تعرض له البرطاس فى عام ٩٦٥م ، لكنهم استطاعوا النهوض مرة ثانية بعد ذلك وظلوا قائمين لسنين طويلة فيما بعد ، بدليل أننا نقرأ عنهم فى مصادر القرنين الحادى عشر والثانى عشر الميلاديين<sup>(٢٤٦)</sup> . لقد كان مجموع البرطاس نحو

---

طبائع الحيوان ، ص ٢١-٢٢ ؛ الادريسي ، نزهة المشتاق ، ص ٩٢٠ ؛ القزوينى ، آثار البلاد ، ص ٥٧٩ ؛ الحمقى ، نخبة الدهر ، ص ٢٦٤ ؛ ابن الوردي ، خريدة العجائب ، ص ٩٥ ؛ ياقوت الحموى ، معجم البلدان ، ج ٢ ، ص ١٢٧ ؛ الحميرى ، الروض المعطار ، ص ٨٨-٨٩ ؛

*Hudud al-Alam*, p. 162; Runciman, *Romanus Lecapenus*, p. 116.

<sup>(٢٤٠)</sup> المروزي ، طبائع الحيوان ، ص ٢١ ؛ الكرديزي ، زين الأخبار ، ص ٤٦٥ ؛ الحميرى ، الروض المعطار ، ص ٨٨ .

<sup>(٢٤١)</sup> الكرديزي ، زين الأخبار ، ص ٤٦٥ .

<sup>(٢٤٢)</sup> الكرديزي ، زين الأخبار ، ص ٤٦٤ .

<sup>(٢٤٣)</sup> صورة الأرض ، ص ٣٩٣-٣٩٤ ؛ الادريسي ، نزهة المشتاق ، ص ٩٢٠ .

<sup>(٢٤٤)</sup> الروض المعطار ، ص ٨٩ .

<sup>(٢٤٥)</sup> الحميرى ، الروض المعطار ، ص ٨٩ .

<sup>(٢٤٦)</sup> يقول بارتولد أن الخزر انقطع ذكرهم بدءا من القرن الحادى عشر الميلادى انظر ، الترك ، ص ٦٦-٦٧ ،

وهذا قول مبنى على خطأ . لأننا نقرأ عنهم فى أعوام ٥١٤هـ/١١٢٠م ، ٥٦٦هـ/١٢٦٧م عند الذهبي ،

انظر ، العبر ، ج ٤ ، ص ٣١ ، ١٩٢ ؛ وفى أعوام ١٠٢٣م عند نسطور ، انظر . R.P.C., p. 134.

من عشرة آلاف نسمة، يعيشون في أكواخ خشبية شتاء ، وأما فى الصيف فإنهم يفتشون فى الخرقاهات<sup>(٢٤٧)</sup> . وبعبارة أخرى فإن المستوى الحضارى والسياسى للبرطاس لم يرق إلى مستوى الخزر ، على سبيل المثال . فمن الناحية السياسية كانوا أتباعا لملك الخزر يأترون بأمره ؛ أما من الناحية الاجتماعية فكانت حياتهم بدائية ، على الرغم من ثراء إقليمهم ، يسكنون أكواخا خشبية بسيطة أو يفتشون وادى نهر أتل فى الخرقاهات . ويمكن القول أن المصالح المشتركة بين الروس والبرطاس لم تكن بنفس القدر الذى كانت عليه بين الروس من ناحية والخزر وبلغار الفولجا من ناحية أخرى . فالبرطاس لم يكن لهم دور سياسى فى منطقة حوض الفولجا ، وكل ما نعرفه عنهم فى هذا المضمار أنهم كانوا أتباعا لملك الخزر ، كما كانوا يناصبون بلغار الفولجا والبشناق العداء ؛ ولابد أن نفترض أن مظاهر القتال بينهم كان يطغى عليها الطابع القبلى ، لا الطابع النظامى المدروس . بالإضافة إلى ذلك فإن دورهم فى تجارة الفولجا كان محدودا للغاية ، على عكس الخزر وبلغار الفولجا الذين كانوا يستأثرون بها لأنفسهم . وقد يكون من المحتمل أنهم أظهروا بعض المقاومة لسفياتوسلاف أثناء مروره بأراضيهم ، الأمر الذى دفعه لقتالهم وهزيمتهم وطردهم من مواطنهم وتشيتيتهم فى البلاد، على النحو الذى ذكره الحميرى .

ونأتى الآن إلى القوة السياسية الثانية بعد الخزر فى حوض نهر الفولجا ، أعنى البلغار ، وعلاقتهم بالروس . وقبل الخوض فى غمار الحديث عن موضع بلغار الفولجا فى السياسة الخارجية الروسية بدءا من القرن العاشر الميلادى ، ينبغى علينا أن نقدم رؤية عامة عن بلغار الفولجا فى تلك الفترة ، والدور الذى كانوا يلعبونه فى المنطقة العليا لنهر الفولجا .

يقول الكرديزى ، أما البلغار فهى متصلة مع البرطاس ، وكان أهلها يعيشون على نهر أتل ، الذى يصب فى بحر الخزر<sup>(٢٤٨)</sup> . وكانت أرضهم تقع فى الجزء الشمالى لحوض نهر الفولجا (أتل) ، وإلى جهة القطب أميل ، على حد قول

<sup>(٢٤٧)</sup> ياقوت الحموى ، معجم البلدان ، جـ ٢ ، ص ١٢٧ ؛ القزوينى ، آثار البلاد ، ص ٥٧٩ .  
<sup>(٢٤٨)</sup> زين الأخبار ، ص ٤٦٧ ؛ الحميرى ، الروض المعطار ، ص ١٠١ .

المروزي<sup>(٢٤٩)</sup> . ويعيش شرق إقليم البلغار شعب يسمى الميرفاتيون *Mirvat* ، وجنوبه يقع بحر يسمى الجورز *Gurz* ، وغربه الصقالبة ، وشماله يقع جبل يسمى جبال الروس<sup>(٢٥٠)</sup> . وعاصمة هذا الإقليم مدينة تسمى بلغار<sup>(٢٥١)</sup> ، وكان يطلق عليها أحيانا اسم بلار ، وهى بلدة فى نهاية العمارة الشمالية ، قريبة من شاطئ نهر أتل من السبر الشمالى الشرقى<sup>(٢٥٢)</sup> ، وهى مدينة شديدة البرودة ، لا يكاد الثلج يقلع عنها صيفا ولا شتاء ، وقل ما يرى أهلها أرضا جافة<sup>(٢٥٣)</sup> . ويقع بالقرب من عاصمة البلغار مدينة سوار ، فى نفس الناحية التى تقع بها مدينة بلغار<sup>(٢٥٤)</sup> ، وتبلغ المسافة بينهما مسيرة يومين على شاطئ نهر فى غياض ، يتحصنون بينها من الأعداء<sup>(٢٥٥)</sup> .

والبلغار مسلمون<sup>(٢٥٦)</sup> ، يقال أنهم اعتنقوا الاسلام فى زمن الخليفة العباسى المقتدر ، فى عام ٣١٠هـ/٩٢٢م ، على حد ذكر المسعودى<sup>(٢٥٧)</sup> . وقد أرسل ملكهم رسالة إلى الخليفة العباسى المقتدر (٢٩٥هـ/٩٠٧م - ٣٢٠هـ/٩٣٢م) يسأله فيها أن يبعث إليه بمن يفقهه هو وشعبه فى الدين الإسلامى ، ويعرفه شرائعه ، ويبينى له مسجدا وينصب له منبرا ليقوم عليه الدعوة له فى بلده وجميع مملكته<sup>(٢٥٨)</sup> . وقد استجاب الخليفة العباسى المقتدر وأرسل لهم بعثة رفيعة المقام على رأسها الوزير

<sup>(٢٤٩)</sup> طبائع الحيوان ، ص ٤٤ .  
<sup>(٢٥٠)</sup>

*Hudud al-'Alam*, p. 160.

<sup>(٢٥١)</sup> الاضطخري ، المسالك والممالك ، ص ١٣١ ؛ ابن حوقل ، صورة الأرض ، ص ٣٩٦ ؛ المروزي ، طبائع الحيوان ، ص ٤٤ ؛ أبو الفدا ، تقويم البلدان ، ص ٢١٦-٢١٧ ؛ المقدسى ، أحسن التقاسيم ، ص ٣٦١ ؛ القلقشندي ، صبح الأعشى ، ج٤ ، ص ٤٦٢ ؛ ابن الوردي ، خريدة العجائب ، ص ٩٥ .  
<sup>(٢٥٢)</sup> أبو الفدا ، تقويم البلدان ، ص ٢١٧ ؛ القلقشندي ، صبح الأعشى ، ج٤ ، ص ٦٢ .  
<sup>(٢٥٤)</sup> أبو الفدا ، تقويم البلدان ، ص ٢١٧ ؛ المقدسى ، أحسن التقاسيم ، ص ٣٦١ ؛ المروزي ، طبائع الحيوان ، ص ٤٤ ؛ الاضطخري ، صورة الأرض ، ص ١٣٢ .

<sup>(٢٥٥)</sup> المروزي ، طبائع الحيوان ، ص ٤٤ .  
<sup>(٢٥٦)</sup> الاضطخري ، المسالك والممالك ، ص ١٣٢ ؛ ابن حوقل ، صورة الأرض ، ص ٣٩٦ ؛ أبو الفدا ، تقويم البلدان ، ص ٢١٧ ؛ الدمشقي ، نخبة الدهر ، ص ٢٦٣ ؛ القلقشندي ، صبح الأعشى ، ج٤ ، ص ٤٦٢ ؛ الحميري ، الروض المعطار ، ص ١٠١ .

<sup>(٢٥٧)</sup> مروج الذهب ، ج١ ، ص ١١٣ ؛ ياقوت الحموي ، معجم البلدان ، ج٢ ، ص ٢٧٢ ،

Gerard, C., *Les Bulgares de la Volga et les Slaves du Danube*, (Paris, 1939), p. 56.

<sup>(٢٥٨)</sup> ابن فضلان ، الرسالة ، ص ٩٧-٩٨ ؛ ياقوت الحموي ، معجم البلدان ، ج٢ ، ص ٢٧٢ ؛ أحمد فؤاد سيد ، الإسلام والثقافة العربية فى بلاد ما وراء النهر الإسلامية ، (لقاهرة ، ١٩٩٦) ، ص ١٢٩ ؛

Gerard, *Bulgares*, p. 56.

العباسي أحمد بن فضلان ، ونذير الحرمي ، وسوسن الرسي ، وتكن التركي ، وبارس الصقلابي<sup>(٢٥٩)</sup>. ويضيف ابن حوقل أنه كان هناك مسيحيون بأرض بلغار<sup>(٢٦٠)</sup> .

أما عن موقع البلغار من الأمم المجاورة فهي على النحو التالي : بين أتل ، عاصمة الخزر ، وبلغار ، على طريق المفاوز نحو شهر ، ويصعد إليها في نهر أتل نحو شهرين ، وفي الحدود نحو عشرين يوما . ومن بلغار إلى أول حد من حدود بيزنطة نحو عشر مراحل ، ومنها إلى مدينة كويابة (كبيف) ، مدينة الروس ، عشرون يوما<sup>(٢٦١)</sup> ، وإلى أول حد من حدود الروس عشر مراحل<sup>(٢٦٢)</sup> . ومن بلغار إلى بشجرد<sup>(٢٦٣)</sup> خمس وعشرون مرحلة<sup>(٢٦٤)</sup> . ومن بلغار إلى برطاس مسيرة ثلاثة أيام<sup>(٢٦٥)</sup> ، وإلى خوارزم مسيرة ثلاثة أشهر<sup>(٢٦٦)</sup> . ويذكر الكرديزي أن البلغار كانوا يتكونون من ثلاث طوائف عرقية ، الأولى كانوا يطلقون عليها أسم برسولا ، والثانية اسم اسكل ، والثالثة البلغار ؛ ويعيشون جميعا في مكان واحد<sup>(٢٦٧)</sup> . وكما سبق القول فإنهم مسلمون على مذهب أبي حنيفة النعمان<sup>(٢٦٨)</sup> ، وهم أمم عظيمة كما يقول ابن الوردى<sup>(٢٦٩)</sup> . وكانت منازلهم مبنية من الخشب ، يأوون إليها في الشتاء ، وفي الصيف يفتشون في الخرقاهات<sup>(٢٧٠)</sup> ، على شواطئ الأنهار<sup>(٢٧١)</sup> . وتعداد البلغار

<sup>(٢٥٩)</sup> ابن فضلان ، الرسالة ، ص ٩٨-١٠٠ . عن طبيعة هذا الوفد والهدف من تشكيله على هذا النحو ، انظر ، أحمد فؤاد ، الإسلام ، ص ١٣٢-١٣٣ . وعن البلغار في ضوء كتابات أحمد ابن فضلان ، انظر ، ابن فضلان ، الرسالة ، ص ١٤٣-١٧٢ ؛ ياقوت الحموي ، معجم البلدان ، ج ٢ ، ص ٢٧٢-٢٧٦ ؛ Gerard, *Bulgares*, p. 55-60.

<sup>(٢٦٠)</sup> صورة الأرض ، ص ٣٩٨ .

<sup>(٢٦١)</sup> ياقوت الحموي ، معجم البلدان ، ج ٢ ، ص ٢٧٢ .

<sup>(٢٦٢)</sup> الإدريسي ، نزهة المشتاق ، ص ٩٢٣ .

<sup>(٢٦٣)</sup> بشجرد أو بسجرت ، قبيلتان تسكنان في آخر بلاد الفز على ظهر بلغار ، وعددهما حوالي ألفي رجل ، وهم صنف من الترك ، أشداء لا يقدر عليهم أحد ، انظر ، الإدريسي ، نزهة المشتاق ، ص ٩٢٢-٩٢٣ .

<sup>(٢٦٤)</sup> ياقوت الحموي ، معجم البلدان ، ج ٢ ، ص ٢٧٢ .

<sup>(٢٦٥)</sup> الكرديزي ، زين الأخبار ، ص ٤٦٨ ؛ الحميري ، الروض المعطار ، ص ١٠١ .

<sup>(٢٦٦)</sup> المروزي ، طبائع الحيوان ، ص ٤٤ .

<sup>(٢٦٧)</sup> زين الأخبار ، ص ٤٦٧ ؛ القلقشندي ، صبح الأعشى ، ج ٤ ، ص ٤٦٢ .

<sup>(٢٦٨)</sup> أبو الفدا ، تقويم البلدان ، ص ٢١٧ .

<sup>(٢٦٩)</sup> خريدة العجائب ، ص ٩٥ .

<sup>(٢٧٠)</sup> الاصطخري ، المسالك والممالك ، ص ١٣٢ ؛ المقدسي ، أحسن التقاسيم ، ص ٣٦١ .

<sup>(٢٧١)</sup> الكرديزي ، زين الأخبار ، ص ٤٦٧ .

يختلف من مؤرخ إلى آخر ، فمنهم من يذكر أنهم حوالى خمسمائة ألف بيت<sup>(٢٧٢)</sup> ، ومنهم من يذكر أنهم نحو خمسمائة أهل بيت<sup>(٢٧٣)</sup> ، وأخيرا يذكر بارتولد أنهم كانوا خمسين ألفا من السكان<sup>(٢٧٤)</sup> . وفى كل الأحوال لا يمكننا وضع رقم دقيق لتعداد بلغار الفولجا ، لكن لابد أن نستشهد بعبارة ابن الوردي ، السالفة الذكر ، "بأنهم أمم عظيمة". وهناك أربعة أشياء جديرة بالملاحظة تخص بلغار الفولجا ، ينبغي تسجيلها هنا وأول هذه الأشياء أن البلغار عملوا بالتجارة سواء مع الخزر أو الروس أو البلاد الإسلامية ، ويمكن القول أنهم سيطروا على التجارة فى حوض نهر الفولجا الشمالى<sup>(٢٧٥)</sup> . والشئ الثانى أنهم عملوا بالزراعة ، فقد كانت لهم مزارع كثيرة على حد قول المقدسى<sup>(٢٧٦)</sup> ، وكانوا يزرعون كل الحبوب كالقمح والشعير والعدس والماشن، وكل شئ غير ذلك<sup>(٢٧٧)</sup> . كما كانوا يملكون الماشية ، وهى من مستلزمات الزراعة فى ذلك الوقت ، والدواب والحياد الأصيلة<sup>(٢٧٨)</sup> . وقد امتدت أيضا فى بلادهم الغابات الواسعة الملتفة الأشجار<sup>(٢٧٩)</sup> ، إلا أنها افتقرت إلى أشجار الفاكهة ، لشدة البرد بها<sup>(٢٨٠)</sup> . وقد ارتقت الزراعة عندهم ، حتى أن الروس عندما كان يدركهم القحط كانوا يستوردون منهم المواد الغذائية<sup>(٢٨١)</sup> . ويمكن القول أن الخير كان عندهم وفير ، حتى قال المقدسى أن "الخبز بها (أى ببلغار) واسع"<sup>(٢٨٢)</sup> ، وقال ابن فضلان لملك البلغار ، ذات يوم ، "... مملكتك واسعة ، وأموالك جمة ، وخراجك كثير..."<sup>(٢٨٣)</sup> . كل هذا إن دل فإنه يدل على ثراء بلغار الفولجا الاقتصادى . والشئ الثالث الذى تنبغى ملاحظته

(٢٧٢) الكرديزى، زين الأخبار ، ص ٤٦٧ .

(٢٧٣) الحميرى، الروض المعطار ، ص ١٠١ .

(٢٧٤) بارتولد، الترك ، ص ٦٧ ؛ كويستلر ، الخزر ، ص ٥٤ .

(٢٧٥) عن دورهم فى تجارة الفولجا ، انظر، الفصل السابع من البحث .

(٢٧٦) الحسن التقياسيم ، ص ٣٦١ .

(٢٧٧) الكرديزى ، زين الأخبار ، ص ٤٦٧ . والماشن هو نوع من الحبوب كالعنبر يطبخ ويؤكل ، انظر،

الكرديزى ، زين الأخبار ، ص ٤٦٧ ، هـ ٤ .

(٢٧٨) الكرديزى ، زين الأخبار ، ص ٤٦٨ ؛

(٢٧٩) الكرديزى ، زين الأخبار ، ص ٤٦٧ .

(٢٨٠) أبو الفدا ، تقويم البلدان ، ص ٢١٧ ؛ القلقشندى ، صبح الأعشى ، ج٤ ، ص ٤٦٢ .

(٢٨١) بارتولد ، الترك ، ص ٦٨ .

(٢٨٢) الحسن التقياسيم ، ص ٣٦١ .

(٢٨٣) ابن فضلان ، الرسالة ، ص ١٧٢ .

هنا أن مدينة بلغار كانت مدينة عظيمة العمارة مبنية من خشب الصنوبر ، وسورها من خشب البلوط<sup>(٢٨٤)</sup> . وكان يوجد بها المساجد والمدارس والأئمة والمؤذنون<sup>(٢٨٥)</sup> . والشئ الأخير الجدير بالانتباه هو أن البلغار سكوا عملة خاصة بهم فى القرن العاشر الميلادى، كان على أحد وجهيها اسم الخليفة العباسى المستكفى ، متأثرين بجيرانهم السامانيين<sup>(٢٨٦)</sup>.

وبعد .. ماذا تعنى هذه الملاحظات الأربع التى تم تسجيلها عن بلغار الفولجا؟! إن اشتغالهم بالزراعة قد فرض عليهم نوع من الاستقرار والعمل الدائم فى الحقول واستخدام الأدوات الزراعية والدواب ، وبهذا طغى عليهم الاقتصاد الزراعى ، لا الاقتصاد الرعوى الذى كان يميز معظم الأمم الأخرى المجاورة لهم . وجاءت التجارة كمورد من الموارد الاقتصادية الأخرى للبلغار ، والتى كان يتبعها احتكاك سلمى مع الأمم الأخرى ، وما يتبع ذلك من تطور حضارى غنى عن التعريف ؛ ويكفى أنهم تأثروا بجيرانهم من السامانيين المسلمين وسكوا عملة خاصة بهم ، وهم بهذا العمل تميزوا عن سائر شعوب الفولجا الأخرى . كما كان من نتائج انتشار الإسلام بينهم ، ووجود الأئمة والمعلمين المسلمين ، انتشار المدارس والمساجد فى البلاد . لقد ارتقى البلغار درجة رفيعة من درجات الحضارة آنذاك ، أهلتهم للصمود فى وجه جيرانهم حتى القرن الثالث عشر الميلادى . ويلخص لنا أحد المؤرخين المحدثين المستوى الحضارى لبلغار الفولجا بقوله : "لقد منحت علاقات البلغار الوثيقة مع الشعوب المجاورة ... فرصة استيعاب الانجازات الحضارية لكثير من الشعوب ، وخاصة الحضارة العربية ، التى كانت حينئذ فى مقدمة الحضارات . ونجد أسلوب التطور السلمى ، وتجنب الحروب العدوانية وإنشاء المدارس والاعتناق الرسمى للديانة الإسلامية قد أدى إلى سرعة توحيد البلغار .."<sup>(٢٨٧)</sup> .

<sup>(٢٨٤)</sup> القزوينى ، آثر البلاد ، ص ٦١٢ .

<sup>(٢٨٥)</sup> الكريزى ، زين الأخبار ، ص ٤٦٧ - ٤٦٨ .

<sup>(٢٨٦)</sup> بارتولد ، الترك ، ص ٦٦ ؛

Gerarad, Bulgares, p. 57

<sup>(٢٨٧)</sup> إرار كريم الله ، من هم التتار ؟ ترجمة : رشيدة رحيم الصبروتى ، (القاهرة ، ١٩٩٤) ، ص ٣٩ .

أما عن السياسة الخارجية لبلغار الفولجا ، فيشير الكرديزي إلى أنهم كانوا يقومون بهجمات على جيرانهم من البرطاس ويأسرونهم<sup>(٢٨٨)</sup> ؛ كما كانوا يتحاربون مع جيرانهم من القبائل التركية<sup>(٢٨٩)</sup> ، ويفرضون سيادتهم ، على سبيل المثال ، على قبائل بسجرت<sup>(٢٩٠)</sup> . أما علاقتهم بالخزر فقد مرت بمرحلتين ، الأولى عندما علم ملك الخزر بإسلامهم فغزاهم بجنود عظيمة ، لكنهم انتصروا عليه ، ثم تصالحوا فيما بعد<sup>(٢٩١)</sup> . أما المرحلة الثانية فكان البلغار يؤدون فيها الجزية لملك الخزر بمقدار جلدسمور عن كل أسرة . ولكي يأمن ملك الخزر شرهم كان يحتفظ بآبن ملك البلغار رهينة عنده . بل أن ملك الخزر أراد مرة أن يتزوج بآبنة ملك البلغار ، وكانت مسلمة وهو يهودي ، فبعث في طلبها وأخذها عنوة ، لكنها ماتت عنده ؛ ثم أراد أن يتزوج بشقيقتها ، إلا أن ملك البلغار زوجها من ملك اسكل ، التابع له ، خشية أن يغتصبها أيضا ملك الخزر . وعلى أثر هذا الحدث ساءت العلاقات بين الخزر والبلغار ، الأمر الذي دفع الأخيرين إلى أن يطلبوا من الخليفة العباسي المقتدر بناء حصن لهم يحميهم من بطش ملك الخزر ويساعدهم في الزود عن بلادهم<sup>(٢٩٢)</sup> . وقد استجاب الخليفة لطلبهم وأرسل لهم المعماريين والحرفيين ومن بينهم سوسن الرسي ، الذي كان يدير الأعمال<sup>(٢٩٣)</sup> .

لقد جاء هذا الحدث ليقرب بين الخلافة العباسية ، التي لم يكن يروق لها قيام مملكة يهودية على الحوض الأدنى للفولجا ، والبلغار الذين اعتنقوا الاسلام وتشربوا الحضارة العربية . وربما بسبب هذا التقارب البلغاري - العباسي لم تول الدبلوماسية البيزنطية عناية كافية لبلغار الفولجا<sup>(٢٩٤)</sup> . وعندما ساءت علاقات بيزنطة بالخزر في القرن العاشر من ناحية ؛ وإدراكها لقوة بلغار الفولجا آنذاك من ناحية أخرى ، رأينا قسطنطين بورفيروجينيتوس يقر بأن بلغار الفولجا يمكنهم مهاجمة الخزر<sup>(٢٩٥)</sup> . فقد

<sup>(٢٨٨)</sup> زين الأخبار ، ص ٤٦٨ .

<sup>(٢٨٩)</sup> المروزي ، طبائع الحيوان ، ص ٤٤ .

<sup>(٢٩٠)</sup> الإدريسي ، نزهة المشتاق ، ص ٩٢٣ .

<sup>(٢٩١)</sup> القزويني ، آثار البلاد ، ص ٦١٢-٦١٣ .

<sup>(٢٩٢)</sup> ابن فضلان ، الرسالة ، ص ١٤٨ ، ١٧١-١٧٢ ؛ كويستلر ، الخزر ، ص ٤٣ .

<sup>(٢٩٣)</sup>

Gerarad, Bulgares, p. 56.

<sup>(٢٩٤)</sup>

Runciman, Romanus Lecapenus, p. 117.

DAI, I, pp. 64 - 65; II, p. 62.

<sup>(٢٩٥)</sup> قسطنطين بورفيروجينيتوس ، الإدارة ، ص ٦٥ .



بلغت قوة البلغار العسكرية آنذاك أن أحمد بن فضلان أقر بأن جيش ملك البلغار يمكنه هزيمة جيش الخليفة العباسي ، وجيش أمير خراسان أيضا<sup>(٢٩٦)</sup> .

أما عن الروس وبلغار الفولجا ، فيشير مؤلف حدود العالم إلى أن البلغار كانوا في قتال دائم مع الروس<sup>(٢٩٧)</sup> ، يغلبون تارة ويغلبون تارة أخرى . وكانت تحركات الروس تتجه صوب الفولجا ببطء شديد ، لأن البلغار كانوا يمنعونهم<sup>(٢٩٨)</sup> . وقد تكون رواية مؤلف حدود العالم صحيحة إذا ما طبقناها على بعض الجماعات الروسية التي إما تقطن بالقرب من حدود البلغار الغربية ، أو تتعامل مع البلغار بصورة مباشرة . والأمر في هذه الحالة لا يعدو مجرد مناوشات تحدث بين الطرفين بعيدا عن امراء كييف ، بدليل أننا لا نقرأ عن أية حروب وقعت بين الطرفين قبل حملة سفياتوسلاف عليهم في عام ٩٦٥م ؛ وهو الأمر الذي ترفع نسطور ، المؤرخ الكييفي ، عن ذكره . ويخبرنا ابن حوقل أن الروس اجتاحتوا بلغار في عام ٣٥٤هـ / ٩٦٥م واستولوا عليها<sup>(٢٩٩)</sup> ، وهي الحملة التي قادها سفياتوسلاف في عام ٩٦٥م لاعلى البلغار فقط بل على جيرانهم من البرطاس والخزر والآلان والكاسوجيين . ويضيف الإدريسي أن الروس "استخرجوا البلاد من أيديهم ، ولم يبق لغيرهم من الأمم إلا الاسم في الأرض فقط"<sup>(٣٠٠)</sup> . وليس هناك سبب مباشر لذلك الهجوم الذي قام به سفياتوسلاف ضد بلغار الفولجا ، وربما كان نوعا من الردع وإظهار قوة الروس في المنطقة وتأمين الحد الشرقي لبلادهم ويفترض المؤرخان سيمون فرانكلين وجوناثان شبرد أن سفياتوسلاف كان يحاول أن يستولى ، إذا لم يكن يتحكم ، على المنافذ القائمة المؤدية إلى فضاء السامانيين *Samanids' Silver* ، بالإضافة إلى فتح طرق جديدة تؤدي إلى بحر الخزر<sup>(٣٠١)</sup> . وكما حدث مع الخزر ، فقد جاء ذهاب سفياتوسلاف إلى البلقان وانشغاله بطموحاته ومشروعاته هناك فرصة للبلغار لاستعادة كيانهم في المنطقة . ورويدا رويدا

<sup>(٢٩٦)</sup> ابن فضلان ، الرسالة ، ص ١٥١ .

<sup>(٢٩٧)</sup>

*Hudud al-'Alam*, p. 160 .

<sup>(٢٩٨)</sup> بارتولد ، الترك ، ص ٦٨ .

<sup>(٢٩٩)</sup> صورة الأرض ، ص ٣٩٣-٣٩٤ ؛ الإدريسي ، نزهة المشتاق ، ص ٩٢٠ .

<sup>(٣٠٠)</sup> نزهة المشتاق ، ص ٩٢٠ .

<sup>(٣٠١)</sup>

Franklin & Shepard, *Rus'*, p. 145.

استردوا تجارتهم المربحة ، بشرط دفع الجزية لأمرأء كييف ، والتي كانوا يفرضونها عليهم كرها<sup>(٣٠٢)</sup> . وقد قامت عدة نزاعات حدودية بين الروس وبلغار الفولجا ، وكان النزاع فى بعض الأحيان يتفاقم ويصل إلى حد النزاع المسلح . ويمكن القول أن الهيمنة الروسية على بلغار الفولجا كانت شكلية إلى حد كبير ، بدليل أن ملوك البلغار ظلوا يسكون الدراهم الفضية حتى القرن الحادى عشر الميلادى ، وهى الفترة التى بدأت تختفى فيها هذه الدراهم من آسيا الوسطى<sup>(٣٠٣)</sup> .

وطبقا للحولية الروسية الأولى شن الأمير الروسى فلاديمير ومعه خاله المدعو دوبراينيا هجوما بحريا على بلغار الفولجا فى عام ٩٨٥م وكان هذا الهجوم عملا مشتركا بين الروس والترك الذين جاءوهم برا على صهوات جيادهم ، وقاموا جميعا بشن الهجوم على البلغار<sup>(٣٠٤)</sup> . والمقصود بالترك هنا الغز ، الذين سبق أن تحالفوا مع سفياتوسلاف عند هجومه على الخزر فى عام ٩٦٥م<sup>(٣٠٥)</sup> . وتدعى الحولية أن فلاديمير قهر البلغار ، والحقيقة انه لم ينجح فى إحراز نصر حاسم عليهم ، بدليل أنه عقد اتفاق سلام معهم مؤكدا بالقسم بينهما . لقد قال دوبراينيا لفلاديمير "لقد رأيت الأسرى وهم منتعلون أحذية عالية الساق . وهم لن يدفعوا لنا جزية . فلندعنا نبحث عن أعداء لنا ممن ينتعلون أحذية ليفية"<sup>(٣٠٦)</sup> . لقد أشار دوبراينيا إلى المستوى الحضارى الذى كان عليه البلغار ، فقد كانوا ينتعلون أحذية جلدية ترتفع لتغطى سيقانهم ، ونظرا لهذا المستوى الحضارى العالى ، فإنه ليس من السهل إجبارهم على دفع الجزية لهم . والأجدى ، من وجهة نظره ، أن يبحثوا عن أعداء آخرين لهم ممن ينتعلون نعالا مصنوعة من ليف الأشجار ، كإشارة إلى تدنى مستواهم الحضارى وهم الذين يمكنهم دفع الجزية للروس بخضوع تام . وقد استجاب فلاديمير لكلمات دوبراينيا وعقد سلاما مع البلغار مؤكدا بالقسم بينهما . وهكذا انتهت حملة فلاديمير على البلغار

Gerard, *Bulgares*, p. 61.

(٣٠٢)

Gerard, *Bulgares*, p. 62.

(٣٠٣)

R.P.C., p. 97; Franklin & Shepard, *Rus'*, p. 156.

(٣٠٤)

الرمزى ، تلقيق الأخبار ، جـ ٢ ، ص ١٧٢ .

R.P.C., p. 97; Franklin & Shepard, *Rus'*, p. 156 .

(٣٠٥)

R.P.C., P. 96; Franklin & Shepard, *Rus'*, pp. 156-157.

(٣٠٦)

الذين أظهروا أنهم هدف صعب المنال وأن أية محاولة للسيادة عليهم كانت بلا جدوى<sup>(٣٠٧)</sup> .

وتشير المصادر الروسية إلى أن فلاديمير لم يبدأ نشاطه العسكرى ، عقب توليه حكم البلاد مباشرة ، بقتال البلغار ، بل بدأ بقتال القبائل الخاضعة له كالفياتشييين ، والرادمتشييين والياتفياجيين *Iatviagians* ، الذين عاشوا فيما بين البربيت *Pripet* والنمن *Neman*<sup>(٣٠٨)</sup> . وربما كان فلاديمير يهدف إلى إخضاع هذه القبائل له وتوكيد سيادته عليها قبل أن يشرع فى التوجه إلى ضفاف الفولجا لقتال البلغار .

ولا تذكر المصادر الروسية أسبابا لحملة فلاديمير على البلغار ، الأمر الذى يجعلنا ننظر إليه على أنه كان يرمى إلى التوسع الخارجى ، وإن كان بمقياس أقل من أبيه سفياتوسلاف . كما لا ينبغى أن نتجاهل الهدف الاقتصادى من حملته على بلغار الفولجا ، نظرا لأن تدفق الفضة على بلاده كان فى تناقص مستمر ، فى الوقت الذى كان فيه بلغار الفولجا يسكون الدراهم الفضية فى القرن العاشر الميلادى<sup>(٣٠٩)</sup> . ويشير المؤرخون إلى أن فلاديمير كان يولى اهتماما لمدى قدرة دافعى الجزية ، كالفياتشييين مثلا ، على أدائها فى صورة فضية ، فى الوقت الذى انقطعت فيه مدينة جوروديشش - نوفجورود *Gorodishche-Novgorod* عن تلقى إمدادات الفضة الآتية من الشرق . وقد لا يكون من باب الصدفة أن حملة فلاديمير الوحيدة التى اشترك معه فيها دوبراينيا ، حاكم جوروديشش - نوفجورود ، كانت ضد بلغار الفولجا<sup>(٣١٠)</sup> . وأيا كانت الأسباب والأهداف التى كان يرمى فلاديمير إلى تحقيقها من وراء هذه الحملة ، إلا أنه أخفق فى وقف انهيار تدفق الفضة إلى بلاده نتيجة فشله فى تلك الحملة<sup>(٣١١)</sup> .

وهكذا ، بهذه النهاية الفاشلة لحملة فلاديمير على بلغار الفولجا نكون قد وصلنا إلى المرحلة الأخيرة فى سياسة الروس تجاه البلغار ؛ ولا تقدم لنا المصادر التاريخية

Franklin & Shepard, *Rus'*, p. 157. (٣٠٧)

R.P.C., P. 96; Franklin & Shepard, *Rus'*, pp. 157. (٣٠٨)

Franklin & Shepard, *Rus'*, p. 157-158. (٣٠٩)

Franklin & Shepard, *Rus'*, p. 157. (٣١٠)

Franklin & Shepard, *Rus'*, p. 157-158. (٣١١)

سواء الروسية أو غيرها أية إشارات لأحداث وقعت بعد ذلك بين الطرفين ، اللهم نكرو  
الحولية الروسية الأولى للبعثة الدينية البلغارية التى ذهبت إلى كييف فى عام ٩٨٦م  
لتعرض على أميرها الإسلام كديانة مقترحة لشعبه<sup>(٣١٢)</sup> .

وتبقى كلمة ينبغى أن نسجلها بهذا الصدد ، وهى أن العلاقات التجارية بين  
التجار الروس وتجار الفولجا كانت تقع على عاتق تجار البلدين أنفسهم لا على عاتق  
حكوماتهم ، الأمر الذى جعلها مستمرة حتى مع السياسة الهجومية التى اتبعتها حكومة  
الروس الكييفية تجاه قوى الفولجا ، أو لنقل تجاه الجبهة الشرقية لهم عامة سواء  
المسلمين فى القوقاز أو الخزر والبرطاس والبلغار على ضفاف نهر الفولجا .

لقد اتجه الروس بقواتهم نحو حوض الفولجا وماوراءه ، بدءا من الأمير  
الروسى إيجور وحتى الأمير الروسى ياروسلاف ، وهم عازمون على التوسع السياسى  
والكسب المادى . فالتوسع السياسى لهم شرقا يعنى المزيد من الأراضى بما عليها من  
شعوب وما ستغله عليهم من خيرات ؛ بينما تمثل الكسب المادى لهم فى السيطرة على  
الطرق التجارية المؤدية إلى ما وراء حوض الفولجا ، أو بعبارة أخرى التخلص من  
الوسطاء التجاريين المتمثلين فى الخزر والبلغار ، الذين كانوا يجبون العشور منهم  
على تجارتهم ؛ هذا فى الوقت الذى بدأ فيه تدفق الفضة على خزائن كييف يتناقص  
لعدة عوامل سياسية واجتماعية. ولكن رأينا أن النجاح الوحيد الذى حققه الروس فى  
حوض الفولجا هو تقويض دعائم مملكة الخزر فى القرن العاشر الميلادى ، وتأمين  
حدهم الشرقى ، وفتح الطرق المؤدية إلى بحر الخزر والمناطق الواقعة حوله ذات  
الثراء الاقتصادى الكبير . وعلى الجانب الآخر فشلوا فى إخضاع شعوب الفولجا  
لسيادتهم ، سواء الخزر ، الذين عمروا بلادهم ثانية بعد نكبة ٩٦٥م ؛ أو البلغار ،  
الذين فشل فلاديمير فى قهرهم وعقد سلاما معهم . وظلت العلاقات التجارية بينهم كمل  
هى قائمة على عاتق التجار الروس أنفسهم ، نظرا لفشل حكومة كييف فى ضمان  
كسب مادى دائم لهم يعود عليهم ، ولانشغال أمرائها فى مشروعات سياسية أخرى أو  
فى حروبهم الأهلية .

## الباب الثالث

# الروس و التجارة الدولية

الفصل السادس: الروس و التجارة مع ميزن فطة

الفصل السابع: الروس و تجارة الفولجا

## الفصل السادس

### الروس والنجارة معيزنطة

تشير المعاهدات التي عقدت بين القسطنطينية وكييف ، لاسيما معاهدتي ٩٠٧م و ٩٤٥م إلى أن التجارة كانت من المحاور الرئيسية في المفاوضات بين الطرفين ، وإلى أن الطرفين كانا حريصين تماماً على توضيح البنود التجارية وتفصيلها في هاتين المعاهدتين . فما قصة التجارة الروسية في القسطنطينية ؟ يشير المسعودي<sup>(١)</sup> إلى أن الروس كانوا يعملون بالتجارة مع الأمم المجاورة لهم ، فهم يتاجرون مع بلاد الأندلس وروما والقسطنطينية والخزر . ولعل المناخ الذي كان يعيش في ظله الروس لم يسمح بإقامة مجتمعات زراعية مستقرة ، بسبب البرودة الشديدة وقسوة الطبيعة التي فرضت إرادتها على الروس . وقد يؤكد الكرديزي هذا بقوله إن الروس "ليس عندهم زرع ولا بذر"<sup>(٢)</sup> . وتتبع الإشارة إلى أنه في الوقت الذي نملك نصوصاً تاريخية تشير من قريب أو بعيد إلى المعاملات التجارية بين الروس وكل من بيزنطة وشعوب الفولجا ، لا توجد نصوص تاريخية بالمرّة تساعدنا على رسم صورة ولو بسيطة لتجارة الروس مع الأمم الأخرى المجاورة لهم .

على كل حال ، يمكننا رسم صورة شبه كاملة للعلاقات التجارية بين الروس وبيزنطة من خلال النصوص التاريخية الباقية ، على الرغم من قلتها ، خلال القرن العاشر الميلادي ومنتصف القرن الحادي عشر الميلادي . ومن حسن الحظ أن نصوص المعاهدات التي عقدت بين كليف والقسطنطينية وصلت إلينا سواء عن طريق المصادر البيزنطية أو الروسية ، وهي التي قد تكون خير فاتحة لهذا الموضوع الشائك . وعلى الرغم من أننا أوردنا نصوص معاهدة ٩٤٥م في موضع آخر من هذا البحث<sup>(٣)</sup> إلا أننا سنناقشها هنا بشيء من التحليل .

يتضح من البنود التجارية الواردة في هذه المعاهدة<sup>(٤)</sup> أن كلاً من البيزنطيين والروس مستفيدين منها ، ففي الوقت الذي يسعى فيه الروس ، بحكم أنهم أجانب عن القسطنطينية ، لضمان أكبر قدر من الامتيازات التجارية نرى أن بيزنطة ترفض

(١) مروج الذهب ، ج ١ ، ص ١٦٤ .

(٢) الكرديزي ، زين الأخبار ، ص ٤٧٤ .

(٣) انظر ، الفصل الأول من الباب الأول .

(٤)

مجيء التجار الروس إليها بلا بضائع روسية ، كما شددت الإجراءات الأمنية عليهم لضمان سلامة البلاد خلال إقامتهم بها . لقد كان الروس يشتهرون بالعديد من السلع التي كان الطلب يتزايد عليها في القسطنطينية فكانوا يأتون إليها محملين بالعسل والشمع اللازم لإنارة الكنائس البيزنطية ، والفراء ، لاسيما فراء السمور ، والرقيق من أسرى الحرب والسلاف<sup>(٥)</sup> ، والسيوف<sup>(٦)</sup> . وفي المقابل ماذا عن البضائع البيزنطية التي كان يأتي من أجلها الروس ؟ .

لقد كانت القسطنطينية في ذلك الوقت مركزاً للتجارة العالمية ، وإليها يحج التجار من شتى أنحاء أوروبا وبلاد الروس ، فقد كانت همزة الوصل بينهم وبين التجارة الواردة إليها من الشرق ؛ وبهذا كانت تعج هذه المدينة بكل أنواع السلع والبضائع والتي يكشف عنها كتاب والي المدينة . ومن نصوص هذا الكتاب الهام بالإضافة إلى البنود التجارية الواردة في معاهدة ٩٤٥م يمكننا استنتاج السلع التي كان يشتريها الروس من القسطنطينية ويعودون بها إلى بلادهم .

ولكن قبل أن نستعرض في الحديث عن هذه السلع هناك سؤال يلوح في الأفق ربما يستحق أن نبحث له عن إجابة، وهو متعلق بماهية الأصول التاريخية للبنود التجارية الواردة في معاهدة ٩٤٥م ؟ ولكي نضع إجابة مقبولة علمياً لهذا السؤال لابد لنا أن نلقى نظرة سريعة على شروط المعاهدات التي أبرمت بين الروس والبيزنطيين قبل ٩٤٥م ، وبالتحديد معاهدتي ٩٠٧ ، ٩١١م ، لكي نصل إلى الأصول التاريخية للبنود التجارية الواردة في معاهدة ٩٤٥م .

وإذا ما تفحصنا معاهدة ٩٠٧م التي عقدت بين الروس والبيزنطيين، عقب انتصار أولج ونجاحه في حملته على القسطنطينية، سنجد أنها مجرد اتفاق مبدئي، بين الطرفين . وهي تتناول الامتيازات الممنوحة للتجار الروس في بيزنطة . وقد تم هذا الاتفاق بواسطة خمسة رسل للأمرء الروس الرئيسيين، الذين كانوا موجودين بأنفسهم عند أسوار القسطنطينية، وكانوا جميعاً ذوي أصول اسكندنافية<sup>(٧)</sup> . ويمكن القول أن هذا الاتفاق كان عبارة عن تعهد بيزنطي تجاه الروس الذين يأتون إلى القسطنطينية . وبقراءة نصوص هذا الاتفاق في الحولية الروسية الأولى سنجد أن أحد بنود معاهدة ٩٤٥م، وبالتحديد البند الثالث منها، يكاد يكون هو نفسه المذكور في معاهدة ٩٠٧م بلا

(٥) هايد ، ف ، تاريخ التجارة في الشرق الأدنى في العصور الوسطى ، ترجمة / أحمد محمد رضا ، ج١، (القاهرة ، ١٩٨٥) ، ص ٨٨ ؛ سعيد عاشور ، أوروبا والعصور الوسطى ، ج١ ، (القاهرة ، ١٩٨٣) ، ص ٢٤٣ .

(٦) *Hudud al-'Alam*, p. 159.

(٧) Soloviev, *L'etat russe*, pp. 249-250.

تغيير يذكر<sup>(٨)</sup> . ولا توجد بنود أخرى في معاهدة ٩٠٧م يمكننا أن نعول عليها . أما معاهدة ٩١١م فتكاد تكون خالية من البنود التجارية، بل إنه يمكن اعتبارها استكمالاً لاتفاق ٩٠٧م ، لأن أغلب بنودها تعهدات روسية تتعلق بالأمور السياسية والعسكرية والأمنية بين البلدين<sup>(٩)</sup> . على هذا، يمكن القول أن البنود التجارية الواردة في معاهدة ٩٤٥م استمدت أصولها التاريخية من معاهدة ٩٠٧م، وقد أضيفت إليها بعض البنود لتلائم الظروف التي عاصرت عقدها. فالبندين الأول والثاني منها كان الهدف منهما هدف أمنى محض، وكان هذا طبيعياً بعد عدة حملات شنّها الروس على بيزنطة ، حملة ٨٦٠م ، ٩٠٧م ، ٩٤١م ، ٩٤٤م . على هذا لم تكتف بيزنطة بما كان سائداً من قبل ، بل شددت من الإجراءات الأمنية وفرضت على التجار الروس الحصول على تصريح خاص من الأمير الروسى قبل سفرهم إلى بيزنطة، أو بالتعبير الحديث كان لابد من الحصول على جواز سفر لكل تاجر روسى موثق من الأمير الروسى حتى تتأكد الإدارة البيزنطية من أهدافه السلمية ومن عدد السفن الروسية المرسلة إليها . أما البند الرابع، والذي يفرض على الروس عدم شراء حرير بأكثر من خمسين نوميزماً ، فكان وضعه طبيعياً في هذه المعاهدة من قبل الإدارة البيزنطية ، لأن الإمبراطور البيزنطى كان قد أصدر كتابه إلى والى المدينة وقد تضمن الكثير من القوانين التجارية التى تنظم المعاملات التجارية داخل أسواق القسطنطينية ، ونظراً لأن هذه القوانين لم تكن قد صدرت أثناء معاهدة ٩٠٧م فلهاذا لا يوجد أثر لمثل هذا الشرط فى معاهدة ٩٠٧م ولم تكن هناك حاجة له ؛ ومع هذا فقد تميز الروس عن غيرهم من التجار الأجانب . أما التعهدات البيزنطية بتزويد التجار الروس بالمون والمواد اللازمة لهم ولسفنهم لأجل رحلة العودة والواردة فى البند الرابع من معاهدة ٩٤٥م فهى التى وردت أيضاً فى نص اتفاق ٩٠٧م ، وبالتحديد فى مقدمة الاتفاق . ومن هنا يمكن القول أن البنود التجارية لمعاهدة ٩٤٥م قد استمدت بعض بنودها، وبالتحديد البند الثالث وجزء من البند الرابع من معاهدة ٩٠٧م .

والآن لنعد للحديث عن السلع المتبادلة بين البيزنطيين والروس والتى لم تشر معاهدة ٩٤٥م إليها ، والسلعة الوحيدة التى أشارت إليها كانت الحرير؛ حيث أعطت الحق لكل تاجر روسى أن يشتري منه بما يوازى خمسين نوميزماً فقط . وللتأكد من هذا الإجراء فرضت عليهم عرض مشترياتهم من الحرير على المندوب الإمبراطورى

R.P.C., p. 65; Sorlin, *Les traités*, pp. 330-331.  
R.P.C., pp. 65-69.

(٨) انظر،  
(٩) انظر،



ليقوم بدمغها وردها إليهم مرة ثانية . وهذا الإجراء لم يكن مطبقاً فقط على السروس ، بل على كل التجار الأجانب في القسطنطينية ؛ وقد فرض عليهم الإمبراطور البيزنطي من خلال "كتاب والى المدينة" ، عدة قيود تجارية ، كان من أهمها القيود المفروضة على تجارة الحرير مع الأجانب . ولما كان الروس من ضمن هؤلاء الأجانب القدامين إلى القسطنطينية للتجارة ، فإن تلك القيود كانت تسرى عليهم ، حتى وإن لم ترد فى معاهدة ٩٤٥م . ففى الفصل الرابع من "كتاب والى المدينة" ، يتحدث الإمبراطور ليو السادس قائلاً : "... لا يجوز لتجار الملابس الحريرية أن يعطوا للأجانب شيئاً من السلع المصنوعة من الحرير الأحمر أو الأرجوانى ذات الحجم الكبير ، حتى لا تنتقل إلى أيدي الأجانب . وكل من ينتهك هذه القوانين ، يتم جلده ومصادرة سلعه" (١٠) . "وكل من يبيع للأجانب سلعة دون علم والى المدينة، تعرض لمصادرة سلعه" (١١) . على هذا النحو كانت هذه القوانين تسرى على التجار الأجانب داخل أسواق القسطنطينية ، ولم يكن هناك من يجرؤ على مخالفة هذه القوانين ، وإلا فإن العقوبات كانت إما الجلد ، أو مصادرة السلع ، أو الضرب وقص الشعر ، أو الطرد من النقابة التابع لها التاجر المخالف (١٢) . ولم يكتف الإمبراطور بفرض هذه القوانين فى التعامل مع التجار الأجانب ، بل منع التجار البيزنطيين من السفر خارج البلاد ببضائعهم من الحرير الخام للتجار فيها مع الأجانب ، وإلا تعرض التاجر المخالف للطرد من النقابة (١٣) . وقد اهتم الإمبراطور البيزنطي بمراقبة التجار الأجانب ، فعلى سبيل المثال لم يسمح للتجار الروس بدخول أسواق القسطنطينية إلا تحت إشراف المندوب الإمبراطورى ، لمراقبة سلوك هؤلاء التجار داخل المدينة وضمان انصياعهم للقوانين الإمبراطورية. ومن أجل هذا كان هناك مندوب إمبراطورى يخضع لإشراف والى المدينة ، ويطلق عليه اسم ليجاتاريوس *λεγαταριος* وكان مسئولاً عن اصطحاب التجار الأجانب إلى داخل القسطنطينية وفحص بضائعهم للتأكد من عدم احتوائها على سلع ممنوعة، كما كان عليه إرشادهم إلى القوانين التجارية المعمول بها داخل بيزنطة حتى لا يقعوا تحت طائلة القانون البيزنطي (١٤) . وعندما يقيم الأجانب داخل خانات

(١٠) ليو السادس ، كتاب والى المدينة ، ترجمة / السيد الباز العرنى ، مجلة كلية آداب القاهرة ، مج ١٩ ، ج١ (١٩٥٧) ، ص ١٥٤ ، عن صناعة الحرير وأهميتها فى بيزنطة ، انظر ،

Lopez, R., "Silk Industry in the Byzantine Empire", *SP*, 20 (1945), pp. 1-42.

(١١) والى المدينة ، ص ١٦١ .

(١٢) والى المدينة ، ص ١٥٨ ، ١٥٩ .

(١٣) والى المدينة ، ص ١٦١ .

(١٤) والى المدينة ، ص ١٧٤ .

Sorlin, *Les traités*, pp. 349-350.

القسطنطينية ، كانت تفرض عليهم رقابة صارمة ويمنعون من شراء الملابس الحريرية التى تزيد عن استخدامهم الشخصى، وينبغى عليهم عند مغادرة المدينة أن يعلنوا والسى المدينة حتى يعلم مقدار ما اشتروه ؛ وكل من يساعدهم فى إخفاء هذه الأشياء يتعوض للجلد ومصادرة السلع<sup>(١٥)</sup> . ويبدو أن الحكومة البيزنطية كانت صارمة فى تنفيذ هذه القوانين، وأصررت على تطبيقها حتى على سفراء الدول الأجنبية الرسميين ، مثلما فعلت مع ليوتبراند الكريمنى عام ٩٦٨م<sup>(١٦)</sup> . ففى ختام سفارته الثانية إلى القسطنطينية<sup>(١٧)</sup> ، وبينما كان بهم بالرحيل منها ، وقبل خروجه من المدينة، احتجزه موظفو الجمارك وقاموا بتفتيشه وتفتيش حقائبه تفتيشاً دقيقاً للغاية ، حيث عثروا معه على كميات من الثياب الحريرية ، التى اشترى بعضها بنفسه وأهدى إليه البعض الآخر . وقام موظفو الجمارك البيزنطيون باحتجاز خمساً من أجمل قطع الثياب الحريرية بحجة أن تصديرها ممنوعاً . وعبثاً حاول الأسقف إقناعهم بأن هذه الأقمشة تخص كنيسة ، وأن الإمبراطور صرح له بأن يشتري ما يشاء للكنيسة دون أن يحدد ثمناً لها . وعلى الرغم من إلحاحه عليهم ليركوا له على الأقل القطع المهداة إليه، إلا أنهم أصرروا بشدة على مصادرتها . وبطبيعة الحال كانت هذه المعاملة القاسية من رجال الجمارك لهذا الأسقف متعمدة ، وكانت انعكاساً لسياسة الإمبراطور نقفور فوقاس تجاه الإمبراطور الألماني<sup>(١٨)</sup> .

على هذا النحو ، تتضح لنا القيود الصارمة التى كانت موضوعة فى القسطنطينية على الاتجار بالحريز، ويمكننا من خلالها أن نخلص إلى أن الحرير كان من السلع الرئيسية المرغوبة فى البلاد الأجنبية التى جاء منها التجار إلى القسطنطينية، وهذا ينطبق بدوره على الروس . ولا ينبغى أن يفوتنا القول أن الإدارة البيزنطية كانت تستخدم الثياب الحريرية كواحدة من وسائل الدبلوماسية، لاسيما مع الشعوب البربرية،

<sup>(١٥)</sup> وإلى المنيّة ، ص ١٥٥ .

<sup>(١٦)</sup> وسام عبد العزيز ، الدولة والتجارة ، ص ٤٦ .

<sup>(١٧)</sup> جدير بالذكر أن ليوتبراند الكريمنى جاء مرتين إلى القسطنطينية ، الأولى فى عهد الإمبراطور قسطنطين السابع فى عام ٩٤٩م ، وكان مندوباً عن المركز الإيطالي برنجان الأفرى *Brengrar of Ivrea* . وقد أحسن استقباله فى هذه الزيارة وأعدت عليه الهدايا الثمينة . وعاد إلى بلاده بلا متاعب . والزيارة الثانية كانت فى عهد الإمبراطور نقفور فوقاس ، وكان مندوباً عن الإمبراطور الألماني أوتو الأول *Otto I* ، وفيها عومل بمهانة شديدة وسخرية وتهكم من قبل البلاط البيزنطى . لمزيد من التفاصيل، انظر ، وسام عبد العزيز ، الدولة والتجارة ، ص ٤٦ .

<sup>(١٨)</sup> هايد ، تاريخ التجارة ، ص ٧٢ . عن تفاصيل هذه الزيارة وملابسها ، انظر ،

Liutprand of Cremona, *The Works of Liutprand of Cremona*, ed. B.G. Coulton & A. Pauer, Eng. trans. S. A., Wright, (London, 1930), pp. 267-268.

وانظر أيضاً ، وسام عبد العزيز ، الدولة والتجارة ، ص ٤٦-٤٩ .

التي كانت تسعى إليه بكل جهدها . فقد كانت تكافئ البشناق ، على سبيل المثال ، بهدايا من الثياب الحريرية الأرجوانية والثياب الحريرية الموشاة بالذهب والتوابل والجلود وغير ذلك من الهدايا البيزنطية الثمينة، وذلك مقابل خدماتهم الحربية لهم فى منطقة السهوب ضد الروس والخزر<sup>(١٩)</sup> . وهذه الوسيلة الدبلوماسية كانت من أنجح الوسائل فى التعامل مع شعوب منطقة السهوب ، بل وحتى مع الممالك والدول الأوربية . وقد علمنا فى موضع سابق من البحث ، أن الإمبراطور نفقورفوقاس كان قد أرسل مبعوثه الخاص كالوكيروس إلى الأمير الروسى سفياتوسلاف لأجل طلب العون العسكرى منه ومساعدته فى كبح جماح البلغار، وقد حملته بالهدايا الثمينة والرشاوى لكسب رضا هذا الأمير وموافقته. ولنا أن نتوقع أن الشيء الرئيسى فى هذه الهدايا الثمينة كانت الثياب الحريرية والحلى وغير ذلك . ولنا أن نقرأ محتويات الهدايا الثمينة التى أرسلها الإمبراطور البيزنطى رومانوس ليكابينوس إلى هيو البروفنسى *Hugh of Provence* ، ملك ايطاليا فى عام ٩٣٥م ، والتى تكشف عن دهاء السياسة البيزنطية فى استخدام الحرير والذهب والسلع الأخرى لكسب ولاء حكام البلاد الأجنبية المجاورة لها . لقد ضمت هذه الهدايا مجموعتين رئيسيتين ، الأولى تضمنت الهدايا النقدية والعينية التالية : قطاراً من الذهب نقداً ، عشر قطع من الملابس الداخلية، كاساً من العقيق، سبعة عشر إناءاً زجاجياً ، ثلاثين كيساً من البخور، خمسمائة مكيل من الزيت المعطر للملك . بالإضافة إلى قطعتين من الملابس الداخلية لكل كونت من كونتات الملك السبعة، وثوباً حريراً أصفر اللون لكل واحد من أساقفة الملك . أما كونت ومركز الملك المسئول عن الإقليم المتاخم لثيم لونجوبارديا البيزنطى ، فقد أرسل الإمبراطور البيزنطى إليه تسعة أثواب حريرية من فئات مختلفة، وسبع قطع من الملابس الداخلية من فئات مختلفة ، وثلاث أوانى مطلية بالفضة .

أما المجموعة الثانية من هذه الهدايا فكانت تتكون من ملابس ومنسوجات غير مدرجة فى قائمة السلع المحظورة ، وقد حملها المبعوث البيزنطى من أجل تغطية نفقات رحلته الدبلوماسية . وهى تتكون من ستة أثواب حريرية من أنواع وألوان مختلفة ، ثلاثين قطعة من الملابس الداخلية ، عشرين ثوباً محلى بسيور جلدية ، عشرين ثوباً أرجوانياً عادياً<sup>(٢٠)</sup> . لقد كانت بيزنطة تسعى لإبهار الحكام الأجانب بكرمها وهداياها الثمينة . الأمر الذى دفع تجار تلك البلاد إلى السعى وراء السلع البيزنطية للحصول عليها . وفى الوقت الذى مكث فيه التجار البيزنطيون داخل مدينتهم

*DAI*, I, pp. 52-53;

<sup>(١٩)</sup> قسطنطين بورغيروجينيتوس، الإدارة ، ص ٥٧  
<sup>(٢٠)</sup> وسام عبد العزيز ، الدولة والتجارة ، ص ٥٠-٥١ .

، كان التجار الأجانب يتحملون مشاق ومخاطر الرحلة إلى القسطنطينية للحصول على هذه السلع . وعلى قول هايد Hyde كان يحلو للبيزنطيين ويرضى كبرياءهم أن يشاهدوا السفن التجارية التابعة لمختلف البلاد الأوربية وهى تدخل ميناء القسطنطينية ، وأن تصير القسطنطينية مركزاً لتجارة الغرب<sup>(٢١)</sup> .

ولنعد ثانية إلى التجار الروس أنفسهم ونسأل ، بماذا تميز التاجر الروسى عن غيره من التجار الأجانب ممن يقصدون بيزنطة للتجارة ؟ إن التاجر الروسى الذى كان يذهب إلى القسطنطينية منذ القرن التاسع الميلادى فصاعداً لم يكن تاجراً مسالماً كأولئك الذين يقدون إليها من الجمهوريات الإيطالية على سبيل المثال ، بل كان تاجراً مقاتلاً ، حتى أن أمراءهم كانوا يحملون أسلحتهم وهم يتاجرون . وفى لحظة كان يمكن لهذا التاجر أن يتخلى عن مقصده التجارى وأن يتحول إلى مقاتل شرس . وليس أدل على ذلك من أن الأمير اولج عندما دخل كييف وقتل الأخوين دير Dir وأسكولد Askold كان بصحبته مجموعة من التجار<sup>(٢٢)</sup> . لهذا فرضت بيزنطة على الروس دخول القسطنطينية وهم مجردون من السلاح، فى مجموعات صغيرة قوام كل واحدة منها خمسين رجلاً فقط وتحت إشراف الليجأتاريوس ؛ على أن يكون دخولهم إليها من بوابة واحدة . وهذا يشير إلى أن الروس لم يكونوا مقيمين داخل القسطنطينية ، فقد كان حى سان ماماس المخصص لإقامتهم يقع فى إحدى ضواحي المدينة ، نحو الجهة الشمالية<sup>(٢٣)</sup> . لقد هدفت بيزنطة من وراء هذا إبقاء الروس تحت سيطرتها حتى إذا ما نشب نزاع أو حدث شغب بين التجار أو بينهم وبين سكان العاصمة ، ضمنت قمعه بأسرع ما يمكن وإبقاء الأمن مستتباً فى العاصمة .

ولنأت الآن إلى السلعة الثانية التى حرمتها بيزنطة على التجار الأجانب أو وضعت قيوداً صارمة عليها . لقد حرص الإمبراطور على ألا يخرج الذهب إلى ما وراء القسطنطينية ، خوفاً من وقوع هذا المعدن النفيس فى أيدي البرابرة ، مما يضر بقيمة النوميذما البيزنطية ، فتقل قوتها الشرائية . لذلك فقد منع منعاً باتاً وصول الذهب والفضة أو اللؤلؤ والأحجار الكريمة إلى التجار الأجانب . ومن يكون على دراية بحدوث مثل هذا ، عليه إبلاغ والى المدينة لمنع وقوع هذا وليحول دون تصديرها إلى البلاد الأجنبية<sup>(٢٤)</sup> . وهذا القانون الذى أصدره الإمبراطور لوالى المدينة ، يعود

(٢١) هايد ، تاريخ التجارة ، ص ٧٢ - ٧٣ .

(٢٢)

Ramnaud, *La Russie*, p. 67.

(٢٣) انظر الفصل الأول من البحث ، ص ٢٩ .

(٢٤) والى المدينة ، ص ١٥٢ .

بجذوره إلى مجموعة الإمبراطور جستنيان القانونية *Codex Justinianus* ، وبالتحديد إلى عام ٣٧٥/٣٧٤م<sup>(٢٥)</sup> . ومع هذا فقد تم العثور على مجموعة من العملات البيزنطية في روسيا وشبه جزيرة اسكنديناو وفي بعض الأقاليم الواقعة على حوض نهر الراين *Rhine* ، الأمر الذي قد يدفع المرء لافتراض أن هذه العملات البيزنطية ناتجة عن التبادل التجارى بين تجار هذه المناطق وبيزنطة . إلا أن ما أثبتته المؤرخون المحدثون يشير إلى أن هذه العملات وصلت إلى تلك المناطق برضى من الحكومة البيزنطية؛ أى أن بيزنطة قامت بدفعها للشعوب الأجنبية المستقرة فى بعض تلك المناطق، أو للقبائل المتبربرة التى عبرتها لغذاء أسرى الحرب ، أو إعانات مالية ورشاوى استهدفت تحقيق أغراض سياسية ، وفى جميع هذه الحالات خرج الذهب البيزنطى بشكل مباشر خارج حدود بيزنطة . وبالتبع يجب أن نأخذ فى الاعتبار حقيقة وجود ذلك التحكم الدقيق والنظام الصارم الذى فرضته الحكومة البيزنطية على حركة التجارة عبر حدودها بصفة عامة ، والحظر القانونى القائم على استخدام الذهب طرفاً فى المعاملات التجارية مع الأجانب<sup>(٢٦)</sup> .

على أية حال، سواء كانت العملات الذهبية البيزنطية التى عثر عليها فى روسيا والأقاليم المجاورة لها ، نتجت عن التبادلات التجارية أو عن أن الإمبراطورية البيزنطية هى التى منحها كهدايا أو إعانات مالية أو رشاوى للروس والأمم الشمالية ، فإن قلة ما عثر عليه يؤكد أن بيزنطة لم تسمح للأجانب عامة بما فيهم الروس بالحصول على المعادن النفيسة كالذهب والفضة بل وحتى الأحجار الكريمة . ولنا أن نفترض أن الروس ، إزاء هذه السياسة كانوا يتوقون للحصول على هذه المعادن من أسواق القسطنطينية أثناء إقامتهم بها .

أما السلعة الثالثة التى قيدها بيزنطة وحظر الإمبراطور البيزنطى بيعها للأجانب ، اللهم إلا الفائض منها ، فهى السمك المملح الذى كان من السلع الغذائية الهامة فى البلاد<sup>(٢٧)</sup> . لقد كانت هذه هى السلع الهامة التى تحظر بيزنطة الإتجار فيها أو تقيد التعامل فيها مع التجار الأجانب، وقد تراوحت قيودها بين المنع التام (المعادن النفيسة والأحجار الكريمة) ، البيع بقيود (كالثياب الحريرية) ، وبيع الفائض (كالسمك المملح) . وكانت تهدف بيزنطة من وراء هذا أيضاً ضمان تدفق السلع وإمدادات الغذاء بصورة مستمرة إلى العاصمة وبأسعار ثابتة . لهذا فقد تحكمت الحكومة البيزنطية فى

<sup>(٢٥)</sup> وسام عبد العزيز ، الدولة والتجارة ، ص ١٤ .

<sup>(٢٦)</sup> وسام عبد العزيز ، الدولة والتجارة ، ص ١٥ .

<sup>(٢٧)</sup> والى المنيّة ، ص ١٧١ .

الإنتاج والتوزيع لأغراضها السياسية الخاصة<sup>(٢٨)</sup> . وقد أدى طلب الروس والبلاد الشمالية على البضائع البيزنطية والسلع الكمالية أيضاً إلى زيادة ميزان الإمبراطورية التجارية بصورة مطردة . كما جعل التجار البيزنطيون لا يرهقون أنفسهم بالسفر بعيداً للتجارة بل يبقون في عاصمتهم ، كما سبق وأشرنا ، حين مجئ التجار الأجانب إليهم<sup>(٢٩)</sup> .

والآن هناك تساؤل ، هل وقع التجار الروس تحت طائلة هذه القوانين الإمبراطورية ، وما المزايا التي منحت لهم على أثر هجماتهم المتعددة على القسطنطينية ؟ في الواقع لا بد وأن نفترض أن التجار الروس وقعوا تحت طائلة هذه القوانين ، لأننا لم نقرأ عن أحداث شغب قام بها الروس في القسطنطينية ، مثلما كان يحدث في بعض الأحيان بين التجار الأجانب الآخرين ، أو إنهم كسروا القوانين الإمبراطورية من أجل الفوز بأكبر كمية من السلع الإمبراطورية ، اللهم إلا الحادث الذي وقع في القسطنطينية في عام ١٠٤٣ م ، وراح ضحيته أحد نبلاء التجار الروس ، وكان سبباً مباشراً لحملة الروس على القسطنطينية في نفس ذلك العام . كما أن الإمبراطور البيزنطي منحهم بعض المزايا التجارية التي تجعلهم يیزون غيرهم من التجار الأجانب ، كما خصص لهم حياً عرف باسم سان ماماس . وفي الوقت الذي يشير فيه "كتاب والى المدينة" إلى معاقبة التجار البيزنطيين إذا باعوا ثياباً حريرية بأكثر من عشر نوميزمات للأجانب<sup>(٣٠)</sup> ، نجد أن التجار الروس سمح لهم ، حسب البند الرابع من اتفاقية ٩٤٥ م ، بشراء ثياب حريرية بخمسين نوميزما . وفي الوقت الذي لم يسمح فيه للأجانب بالإقامة في القسطنطينية أكثر من ثلاثة شهور ، وإلا تعرضوا للمصادرة وقص الشعر والجلد والطرود من المدينة<sup>(٣١)</sup> ، سمح للروس بالإقامة ستة شهور<sup>(٣٢)</sup> ، ولم يحظر عليهم الإقامة في حى سان ماماس إلا فترة الشتاء فقط ، حسب نصوص المعاهدة . كما كان للتجار الروس القادمين ببضائعهم إلى القسطنطينية الحصول على ما يحتاجون إليه من الحبوب ، كما تعهدت الحكومة البيزنطية بإمدادهم بمؤن طعام مجانية لمدة ستة أشهر ، تشتمل على الخبز والخمر واللحم والسمك والفاكهة ، فضلاً عن حبال الأشرعة وصواري السفن والمؤن اللازمة لرحلة عودتهم إلى بلادهم . كذلك سمحت الحكومة البيزنطية للتجار الروس بمباشرة التبادل التجاري

Browning , *Bulgaria*, p. 107.

Browning , *Bulgaria*, p. 110.

(٢٨)

(٢٩)

(٣٠) والى المدينة ، ص ١٦١ .

(٣١) والى المدينة ، ص ١٧٤ .

(٣٢)

R.P.C., p. 65; Sorlin, *Les traités*, p. 350.

فى أسواق القسطنطينية دون دفع أية رسوم<sup>(٣٣)</sup> . ويمكن القول أنه رغم القيود التى فرضت على التجار الروس، كغيرهم من التجار الأجانب، إلا أنهم ظلوا متمتعين بمعاملة أفضل من التجار الأجانب الآخرين فى العاصمة البيزنطية<sup>(٣٤)</sup> . وهذه المزايا التى منحت للتجار الروس جاءت إما لطول المعاناة التى عاناها البيزنطيون من الروس، من خلال هجماتهم على أراضيها بدءاً من عام ٨٦٠م فصاعداً ، أو لارتفاع قيمة السلع التى كان يجلبها التجار الروس إليهم من الفراء والشمع والعسل والرقائق ، الذين كانوا يستخدمون للخدمة فى المنازل والأراضى الزراعية والمصانع البيزنطية<sup>(٣٥)</sup> . وتجدر الإشارة هنا إلى أن التعاملات التجارية بين البيزنطيين والروس كانت تقوم على نظام المقايضة وليس البيع النقدي<sup>(٣٦)</sup> .

على أية حال ، يمكننا القول أن التجار الروس حرصوا على الحصول على الأقمشة الحريرية البيزنطية والتوابل وبضائع الشرق الأخرى<sup>(٣٧)</sup> . كما أنه من المفترض أنهم كانوا يقبلون على شراء السلع البيزنطية الأخرى المعروضة فى أسواق القسطنطينية ، والتى يسردها الإمبراطور ليو السادس بالتفصيل فى كتابه إلى والى المدينة . ويمكننا أن نؤكد على السلع التى كان الروس يتوقون إلى شرائها من بيزنطة من خلال كلمات سفياتوسلاف إلى أمه الأميرة أولجا عندما قال لها إن "الذهب والحرير والخمر والفاكهة من كل نوع تأتى من بلاد اليونان (أى بيزنطة)"<sup>(٣٨)</sup> . لقد كانت الإمبراطورية البيزنطية "كثيرة الخيرات وافرة الثمرات كثيرة البهائم من الدواب والمواشى" على حد قول القزويني<sup>(٣٩)</sup> ، كما كانت مستودعاً للسلع الشرقية من التوابل والعطور والثياب الحريرية، لاسيما الأرجوانية، بالإضافة إلى الذهب والفضة والأحجار الكريمة والحقى البيزنطية .

بيد أن تلك السلع التى كان يقبل عليها التجار الروس منذ أن طرّقوا أبواب القسطنطينية وحتى عهد الأمير الروسى فلاديمير ، لم يصحبها التغير إلا بدءاً من عهد

(٣٣) وسام عبد العزيز ، النولة والتجارة ، ص ٤٢ .

(٣٤) وسام عبد العزيز ، النولة والتجارة ، ص ٤٣ .

(٣٥) وسام عبد العزيز ، النولة والتجارة ، ص ٤٣ .

Browning, *Bulgaria*, p. 109.

Shepard, *The Russian Steppe*, p. 218; Andreades, A., "The Economic Life of the Byzantine Empire", in: *Byzantium, an Introduction to East Roman Civilization*, ed. N. Baynes and H. S. Moss, (Oxford, 1948), p. 66.

(٣٧) أرشيبالد لويس ، القوى البحرية والتجارية فى حوض البحر المتوسط ، ترجمة : أحمد محمد عيسى ، القاهرة ، ١٩٦٠ ، ص ٢٣٨ .

(٣٨) R.P.C., p. 85; Franklin & Shepard, *Rus'*, p. 145.

(٣٩) آثار البلاد ، ص ٥٨٦ .

ذلك الأمير، أو بمعنى آخر منذ تحول الروس إلى المسيحية . فقد تطورت التجارة الروسية مع بيزنطة في عهده ولم تعد قاصرة على السلع السابق ذكرها ، بل أضيفت إليها قائمة من السلع الجديدة التي طرأت على المجتمع الروسى منذ الربع الأخير من القرن العاشر الميلادى فصاعداً، وهذه السلع يمكن أن نطلق عليها اسم "السلع الترفيحية". فقد أصبح التجار الروس الآن يقبلون على شراء الحلى والملابس البيزنطية الكنسية والكتب الدينية وغير ذلك . وقد زاد من حجم هذه التجارة بين بيزنطة والروس، الزيادة المطردة فى عدد السكان وزيادة حجم الأسواق الداخلية فى المدن الروسية، مما أدى إلى ازدياد الطلب على هذه النوعية من السلع البيزنطية<sup>(٤٠)</sup>. ليس هذا فحسب بل ازداد طلب الروس على الأواني الكنسية البيزنطية، والمقتنيات الشخصية كصليبان الصدر المصنوعة من البرونز أو اللؤلؤ أو المرمر وكذلك على الأيقونات . وهكذا ، كسبت بيزنطة سوقاً جديدة وواسعة لمنتجات أخرى لم تكن تحسب لها رواجاً بين الشعوب الشمالية . وقد أثبتت الاكتشافات الأثرية فى روسيا الحديثة أن عدداً كبيراً من السلع الدنيوية البيزنطية قد وصلت إلى الأراضى الروسية، وهى الحلى والسوارات الزجاجية، وقوارير الزيت والخمر والنفط ، بالإضافة إلى الحرير والسلع الأخرى . كما أثبت أن هذه السلع انتشرت حتى بين الطبقات الفقيرة فى المجتمع الروسى الوسيط<sup>(٤١)</sup> .

على كل حال، لقد تطورت بلاد الروس إلى درجة كبيرة مع نهاية القرن العاشر الميلادى لتبلغ ذروتها فى عهد الأمير الروسى سفياتوسلاف . وبالقياص يمكن القول أن ذروة المعاملات التجارية بين الروس والبيزنطيين كانت فى القرن الحادى عشر الميلادى .

وإذا كانت القسطنطينية قد نالت أكبر قدر من الاهتمام من قبل التجار الأجانب إلا أنه كانت هناك مدن أخرى ذات مراكز تجارية هامة فى بيزنطة . ولسنا معنيين بالحديث عنها فليس هنا موضعها ، إلا أنه لا يمكن إغفال واحدة من أهم هذه المدن وهى مدينة خرسون ، فهذه المدينة كانت تلعب دوراً حيوياً فى التجارة مع الأمم القاطنة إلى شمالها؛ وهذه الأهمية التجارية قد أشار إليها قسطنطين بورفيروجينيتوس فى كتابه عن الإدارة الإمبراطورية ، عندما ذكر أن البشناق يتبادلون التجارة مع سكان خرسون، ويسدون لهم خدمات جليلة وللاإمبراطور البيزنطى أيضاً فى بلاد الروس والخزر

Shepard, *The Russian Steppe*, p. 218.

Shepard, *The Russian Steppe*, pp. 228-229.

(٤٠)

(٤١)



وزيخيا وما وراءهم<sup>(٤٢)</sup> . كما كان التجار الخرسونيون يذهبون للتجارة مع الروس ، وهذا ثابت عند قسطنطين بورفيروجنيتوس عند حديثه عن مخاضة كرايون *Krarion*<sup>(٤٣)</sup> . وقد كانت تجارة خرسون مع الشعوب الشمالية كبيرة للغاية ، وتركزت في المنتجات الطبيعية<sup>(٤٤)</sup> والمحاصيل الزراعية كالقمح والنبذ والبضائع الأخرى التى كانت تحمل بها السفن الخرسونية من الولايات البيزنطية الواقعة على الساحل الجنوبى لبحر بونتس<sup>(٤٥)</sup> .

ويمكن القول أن خرسون لعبت دور الوسيط التجارى بين الأقاليم البيزنطية والقسطنطينية وبين الشعوب المحيطة بها ، كما يمكن القول أنها كانت موضع التقاء حضارى بين العالم البيزنطى وعالم البرابرة، بعيداً عن القسطنطينية . لكن هذا الوضع التجارى لمدينة خرسون قد تعرض للانحياز عندما استولى عليها فلاديمير ونهبها، وبهذا حرم البشناق من سوقهم الرئيسى فى المنطقة . ويبدو أن فلاديمير كان تواقاً لاحتكار التجارة بين هذه المدينة وبيزنطة نفسها<sup>(٤٦)</sup>، وقد ترتب على غزو فلاديمير لخرسون أن هجرها التجار وذهبوا إلى القسطنطينية، وهم الذين استمروا فيما اعتادوا عليه ، أى فى التجارة التقليدية بين الشمال والجنوب ، وعملوا كصيافرة للمرتزقة الروس والفارانجيين العاملين فى الخدمة العسكرية البيزنطية، وكوكلاء للعديد من الملوك البلغار والسلاف، الذين اشتروا إنتاجهم<sup>(٤٧)</sup> . ويعتقد أحد المؤرخين أنه ربما عقدت اتفاقية تجارية بين فلاديمير، على أثر غزوه لخرسون، وبين الإمبراطور باسيل الثانى، كما يبدو أن الحكومة البيزنطية أعطت أفضلية للتجارة مع حليفها الجديد، ولهذا لم تهتم بإعادة الرخاء الإقتصادى إلى خرسون مرة ثانية، على الرغم من إدراكها أنها موضع الالتقاء بين التجار البيزنطيين وبين برابرة السهوب . وبهذا استراح أمير الروس العظيم فلاديمير من المنافسة البشناقية التى كانت قائمة هناك<sup>(٤٨)</sup> .

والآن لنعد ثانية إلى البنود التجارية الواردة فى معاهدة ٩٤٥م المبرمة بين البيزنطيين والروس . يتضح لنا من مقدمة هذه المعاهدة أن الأمراء والنبلاء الروس كانوا يعملون أيضاً بالتجارة، إلا أنهم كانوا يتميزون بأن وكلاءهم هم الذين يتولون

*DAI*, I, pp. 52-53.

*DAI*, I, pp. 60-61.

*Smedly, Archaeology*, p. 189.

*DAI*, I, pp.285-286.

*Shepard, The Russian Steppe*, pp. 221-222.

*Finlay, Greece*, II, pp. 434-435.

*Shepard, The Russian Steppe*, p. 222.

<sup>(٤٢)</sup> قسطنطين بورفيروجنيتوس ، الإدارة ، ص ٥٧ .

<sup>(٤٣)</sup> قسطنطين بورفيروجنيتوس ، الإدارة ، ص ٦٢ .

<sup>(٤٤)</sup> قسطنطين بورفيروجنيتوس ، الإدارة ، ص ٢٢٥ .

<sup>(٤٥)</sup> قسطنطين بورفيروجنيتوس ، الإدارة ، ص ٢٢٥ .

<sup>(٤٦)</sup> قسطنطين بورفيروجنيتوس ، الإدارة ، ص ٢٢٥ .

<sup>(٤٧)</sup> قسطنطين بورفيروجنيتوس ، الإدارة ، ص ٢٢٥ .

<sup>(٤٨)</sup> قسطنطين بورفيروجنيتوس ، الإدارة ، ص ٢٢٥ .

القيام بالأعمال التجارية لحسابهم؛ ولهذا لم يكن من المستغرب أن نرى هناك أربعة وعشرين سفيراً يمثلون الأمراء الروس ذهبوا إلى القسطنطينية للتوقيع على المعاهدة. والشيء اللافت للنظر هنا أن الأمير الروسي العظيم كانت له تجارته أيضاً، لذلك أرسل مندوباً عنه للتوقيع على المعاهدة، بصفته تاجراً، هذا إلى جانب التجار الروس التقليديين، وقد كانت غالبيتهم من شبه جزيرة اسكنديناوة؛ وهذا بدوره يشير إلى أن الروس قد حملوا على عاتقهم مهمة الوساطة التجارية بين بيزنطة جنوباً وشبه الجزيرة الاسكندنافية شمالاً. الأمر الذي قد يشير إلى وجود طريق تجارى يربط بين شبه الجزيرة الاسكندنافية شمالاً وبيزنطة جنوباً مروراً بالأراضي والمدن الروسية. وبالفعل وجد طريق ملاحي كبير يربط بينهما، كانت تقع عليه العديد من المدن الروسية الكبيرة الهامة. كانت هذه المدن على النحو التالى: من الشمال إلى الجنوب، نوفجورود فى الشمال، وسمولنسك فى الوسط، وكييف فى الجنوب. لكن نظراً لأن القسطنطينية كانت الهدف الرئيسى لهذه التجارة فقد كان يوجد حول كييف مجموعة من المدن الثانوية، بعضها يقع على الجداول المائية المتفرعة نحو الشرق من نهر الدنيبر، والأخرى قارية. وكانت هذه المجموعة الأخيرة تمثل عصب التجارة والحياة أيضاً عند الروس<sup>(٤٩)</sup>. ويمكن القول أن مدينة كييف، بصفة خاصة، احتلت مكانة تجارية هامة بين المدن الروسية، فإليها كانت تأتى مراكب التجار الهولنديين والمجريين والألمان والاسكندنافيين والذين يعيشون فى مناطق متفرقة، وقد كانت تضم هذه المدينة ثمانية أسواق على الأقل وإليها تعد المراكب التجارية من كل فج عميق<sup>(٥٠)</sup>. وإذا كانت كييف مستودع التجارة الشرقية، سواء القادمة من بيزنطة أو الفولجا، فى حوض الدنيبر الأدنى، فإن نوفجورود لعبت نفس الدور فى حوض الدنيبر الأعلى، وأصبحت السلع والبضائع الشرقية من منسوجات وحلى وتوابل وعطور وأوانى فضية ومشغولات ذهبية وغير ذلك تغطى أسواقهما<sup>(٥١)</sup>. وفى الوقت الذى كانت تتلقى فيه نوفجورود البضائع البيزنطية، كانت متصلة بطريق نهري يصل إلى الفولجا، وآخر إلى دفيناء، وكانت التجارة تسلك هذه الطرق منذ العصور القديمة. ونظراً لقربها من خليج فنلندا فقد كان يقصدها التجار الغربيون للحصول على البضائع الروسية والبيزنطية. فقد كان تردد الاسكندنافيين عليها أسهل لهم بكثير من الذهاب إلى كييف لأجل التجارة، فإذا

Pares, *Russia*, p. 21.

Rambaud, *La Russie*, p. 63.

Court, *La Russie*, pp. 70-71, 121.

(٤٩)

(٥٠)

(٥١)

أراد أحد ملوك الشمال الحصول على ثياب حريرية أرجوانية أو مطرزة بالذهب، أو أدوات دقيقة الصنع لمائدته، كان يبعث بتجارة إلى أسواق نوفجورود<sup>(٥٢)</sup>.

ولدينا وصف كامل لهذا الطريق المائي العظيم الممتد من اسكندنافيا شمالاً وحتى بيزنطة جنوباً مروراً ببلاد الروس، عند قسطنطين بورفيروجنيتوس. ولنقرأ الآن وصف قسطنطين بورفيروجنيتوس لهذا الطريق لتتعرف على المسند الروسية الواقعة عليه بالإضافة إلى التي سبق ذكرها، نوفجورود وسمولنسك وكيف، ولنرى حجم الصعوبات التي كان يتحملها تجار الشمال من أجل الذهاب إلى القسطنطينية. يشير الإمبراطور قسطنطين بورفيروجنيتوس إلى أن الروس كانوا يستخدمون نوعاً من المراكب أثناء رحلتهم إلى بيزنطة كان يطلق عليه اسم المونوكسيلا *μονόχυλα*<sup>(٥٣)</sup>. وهذه المراكب تأتي من نوفجورود، ومن سمولنسك، ومن تليوتزا ومن تشرينجوف، ومن فيتشجورود، وتأتي المراكب من كل هذه المدن عبر نهر الدنيبر حيث تتجمع في مدينة كييف<sup>(٥٤)</sup>. وبهذا تنتهي المرحلة الأولى من الطريق المائي العظيم إلى القسطنطينية، والذي تتوقف فيه المراكب في كييف إما لتبادل السلع التجارية في أسواقها، أو لاستكمال المرحلة الثانية من الرحلة. وقد أشار قسطنطين بورفيروجنيتوس إلى الشعوب السلافية والفنلندية التي تقوم بتصنيع هذه المراكب وبيعها للروس.

وتبدأ هذه الرحلة من نوفجورود إلى كييف ثم القسطنطينية مع بداية فصل الربيع، حيث ينوب الثلج في نهر الدنيبر ويصبح صالحاً للملاحة، وحيث يتم إنزال هذه المراكب إلى مياه البحيرات المجاورة لنهر الدنيبر. ونظراً لأن هذه البحيرات متصلة به فإن المراكب تنزلق مع مياهها إلى مجرى النهر ويذهبون بمراكبهم إلى كييف لبيعها إلى التجار هناك. وفي شهر يونيو يبحر الروس في نهر الدنيبر، لاستكمال المرحلة الثانية من الرحلة، وهي المرحلة المحفوفة بالمخاطر كما سنرى فيصلون إلى مدينة فيتشيف *Vitichev*، ويبقون هناك لمدة يومين أو ثلاثة حتى يكتمل جمعهم. ثم يواصلون رحلتهم في نهر الدنيبر إلى أن يصلوا إلى الجندل الأول، الذي

<sup>(٥٢)</sup> هايد، تاريخ التجارة، ص ٩٠.

<sup>(٥٣)</sup> المونوكسيلا، تسمية يونانية مركبة من *μνο* أي واحد و *χύλον* أي قطعة خشبية أو شجرة، انظر، Liddle & Scotte, *Lexicon*, pp. 1191-1192. وكانت تطلق على المراكب المصنوعة من قطعة واحدة من الخشب أو من جزء شجرة تم تقطيعه. انظر، سعاد ماهر، البحرية في مصر الإسلامية، (القاهرة، ١٩٦٧)، ص ٣٧١.

<sup>(٥٤)</sup> قسطنطين بورفيروجنيتوس، الإدارة، ص ٦٠.

*DAI*, I, pp. 56 – 57;

يسمى ايسوبى *Essoupi* ، وهى تعنى لا تتم<sup>(٥٥)</sup> . وهذه التسمية أطلقها السلاف والروس لتشير إلى بداية المخاطر وإلى ضرورة توخى الحذر فهذه المنطقة ضيقة تتوسطها صخور حادة ، ويرتفع فيها صوت الأمواج بصورة مخيفة عند ارتطامها بهذه الصخور. لذلك لا يغامر التجار الروس بالدخول بين هذه الصخور، ويترجلون عن مراكبهم، تاركين بضائعهم بداخلها، ويقومون بسحبها وهم يتحسسون قاع النهر حتى لا ترتطم بتلك الصخور . وعن طريق هذا الحذر والحرص ينجحون فى عبور هذا الجندل الأول، ثم يصعدون إلى مراكبهم ثانية ويواصلون الإبحار بها حتى يصلوا إلى الجندل الثانى ، الذى يسمى بالروسية أولفورس *Oulvors* وبالسلافية أوستروفوينبراش *Ostrovouniprach* ، أى جزيرة الجنادل . ومرة أخرى ينزل الروس من مراكبهم ويفعلون مثلما فعلوا فى المرة الأولى . وبنفس الطريقة يمرون من الجندل الثالث الذى يسمى بالسلافية جيلاندري *Gelandri* ، أى ضجيج الجنادل ؛ وبالجندل الرابع، وهو أكبرهم على الإطلاق، ويسمى بالسلافية نياست *Neasit* وبالروسية ايففور *Aeifor* ، لأن طيور البجع كانت تقيم عنده . وهنا لا يكتفى الروس بالترجل عن مراكبهم فقط، بل يقسمون أنفسهم إلى مجموعتين، إحداها تتولى مراقبة البشناق بحذر شديد، لأنهم يتربصون دائماً بالروس عند هذا الجندل، والأخرى تتولى تفريغ المراكب من حمولتها ليحملها العبيد وهم مقيدون بالسلاسل لمسافة ستة أميال، حتى يجتازوا هذه المنطقة الوعرة . وعلى طول هذه المسافة يقوم التجار الروس بسحب مراكبهم أحياناً أو يحملونها على أكتافهم أحياناً أخرى ، ثم ينزلونها فى النهر مرة ثانية ، يضعون فيها بضائعهم وأمتعتهم ويركبونها ويعاودون الملاحة مرة ثانية نحو القسطنطينية .

وعندما يصلون إلى الجندل الخامس الذى يسمى بالسلافية فولنيبراش *Voouniprach* وبالروسية فاروفوروس *Varouforos* ، لأنه توجد هناك بحيرة كبيرة، يبحرون بمحاذاة حافة النهر وليس فى الوسط ، كما فعلوا فى المرتين الأولى والثانية . وبنفس الطريقة يعبرون الجندل السادس الذى يسمى بالسلافية فيروتزى *Veroutzi* وبالروسية ليانتى *Leanti* ، أى فوران الماء . وهكذا يستمرون فى الإبحار حتى يصلون إلى الجندل السابع والأخير من جنادل نهر الدنيبر ويسمى بالسلافية نابرزى *Naprezi* وبالروسية سترووقون *Stroukon* ، أى السد الصغير، وهناك يجتازون مخاضة تسمى كرايون *Krarion* ، وهى المخاضة التى يمر من خلالها التجار الخرسونيون القادمون من بلاد الروس، وكذلك البشناق الذاهبون إلى خرسون .

*DAI*, I, pp. 57 – 59;

<sup>(٥٥)</sup> قسطنطين بورفيروجينيتوس ، الإدارة، ص ٦٠

وعند هذه المخاضة أيضاً يأتي البشناق ويهاجمون الروس مرة ثانية، مستغلين اتساع مجرى النهر في هذه المنطقة . وعندما يصل الروس إلى هذه المنطقة يقيمون في جزيرة سان جريجورى *St. Gregory* ، حيث يقومون بتقديم القرابين هناك.

وتستمر الرحلة إلى أن يصلوا إلى جزيرة سان ايثيريوس *St. Aithrios* بعد أربعة أيام من الملاحه . وهناك يستريحون لمدة يومين أو ثلاثة أيام، يقومون خلالها بصيانة مراكبهم . ونظراً لأن نهر الدنيبر ينتهى عند هذه المرحلة حيث يصب في بحر بونتس، كانوا يتحولون بمراكبهم إلى نهر الدنيستر ، حيث ينزلون للراحة . وإذا كانت الأحوال الجوية معتدلة فإنهم يبحرون في البحر حتى يصلوا إلى نهر أسبروس *Aspros* . وبعد أن ينالوا قسطاً من الراحة يستأنفون الملاحه حتى نهر سليناس *Selinas*، أحد فروع الدانوب . وبهذا يدخل التجار الروس الأراضي البلغارية عند مصبات الدانوب في بحر بونتس . ومن هناك يسيرون حتى مدينة كونوباس *Konopas* ثم قسطنطينية *Constantina* ثم إلى نهر فارنا *Varna* ، ونهر ديتزينا *Ditzina* ، وكلها أراض بلغارية . ومن ديتزينا يصلون إلى ميزمبريا *Mesembria* ، حيث يواجهون حياة قاسية هنا؛ ومن هناك يدخلون الأراضي البيزنطية ، وأخيراً يصلون إلى القسطنطينية . وبعد الانتهاء من تجارتهم بها ، تبدأ رحلة العودة إلى كييف في شهر أبريل ، حيث يكون نهر الدنيبر قد بدأ في الذوبان ويصلح للملاحه<sup>(٥٦)</sup> .

على هذا النحو ، كان التجار الروس والشماليون يواجهون رحلة طويلة شاقة محفوفة بالمخاطر من أجل الوصول إلى القسطنطينية ، للحصول على البضائع اللازمة لهم ولبلادهم . وهذا الطريق المائى العظيم ، كما يسميه بعض المؤرخين كان عظيماً بحق ، لأنه كان وسيلة لوصول الحضارة البيزنطية إلى هذه الشعوب، مثلما استخدموه في شن حملاتهم العسكرية على بيزنطة . ويبدو من وصفه فعلاً أن المراكز الحضارية الروسية قامت بالدرجة الأولى على هذا النهر وفروعه بدءاً من نوفجورود شمالاً ثم سمولنسك وتليوتزا وتشرينجوف وفيتشجورود وكييف جنوباً . وقد بدأ الروس يعمرون هذه البلاد ، فأقاموا مدناً أخرى على نهر الدنيبر وفروعه منها مدينة بيرياسلاف ، ومدينة فلاديمير وغير ذلك . وارتبطت كل هذه المدن بروابط سياسية واقتصادية مع مدينة كييف . ولما كانت مدينة كييف هي المركز السياسى والاقتصادى ، خاصة وأنها

*DAI*, I, pp. 58-63;

<sup>(٥٦)</sup> انظر، قسطنطين بورفيروجينيتوس ، الإدارة ، ص ٦٠-٦٤

عصب التجارة فى بلاد الروس، فقد أولاهما فلاديمير عناية فائقة وأقام التحصينات المنيعة حولها لإدراكه لأهميتها التجارية العالية وأنها نقطة التقاء كل الطرق التجارية المارة فى بلاده، لاسيما الطريق المائى العظيم الذاهب إلى بيزنطة<sup>(٥٧)</sup>. ويبدو أن هذا الطريق التجارى الهام الذى يربط بين اسكندنافيا وبيزنطة قد ازدهر تماماً بعد تحول الروس إلى المسيحية. وهذا يتفق مع الشواهد الأثرية بأن القلاع الحصينة على التروبيش والفيتبسك Vitebsk قد تم بناؤها فى السنوات الأخيرة من القرن العاشر فقط<sup>(٥٨)</sup>.

ويؤكد هايد على أن هذا الطريق لم يكن حديث النشأة، بل كان مستخدماً قبل عام ٨٦٠م<sup>(٥٩)</sup>. وهذا الطريق مثلما جلب على بيزنطة هجمات عديدة عن طريق الروس، أمدّها أيضاً بكثير من المرتزقة العاملين فى جيشها فى القرنين العاشر والحادى عشر الميلاديين من الفارانجيين والروس، كما ساهم فى تنشيط حركة التجارة بين البلدين بدءاً من الربع الأخير من القرن العاشر، كما عمل على نقل النظم الحضارية البيزنطية إلى بلاد الروس أيضاً.

أياً كان الأمر، ينبغى أن نؤكد على أن تمركز التجارة فى كييف قد أدى إلى نشأة شبكة من الطرق التجارية الداخلية، لاسيما مع غرب أوروبا. وربما أدى إلى ازدهار هذه الطرق السياسة الغربية التى انتهجها كل من فلاديمير وابنه ياروسلاف. فعلى سبيل المثال يذكر الرحالة اليهودى؟براهيم بن يعقوب أنه شاهد تجاراً من الروس فى مدينتى براغ Prague وكراكو Cracow، والتى وصلوا إليها عن طريق جنوب بولندا<sup>(٦٠)</sup>. ويؤكد الحميرى هذه الحقيقة عند حديثه عن مدينة براغ التى يطلق عليها اسم براغة، فيقول: "هى مدينة مجاورة لبلاد الاتراك (أى المجيار) مبنية على نهر هناك بالحجر والجيار، وهى تصغر عن المدن وتكبر عن القرى؛ وبها سوق تجمع المرافق السفرية والحضرية. فى أعلاها قلعة كبيرة حصينة، وبها عين ماء معنية

Shepard, *The Russian Steppe*, p. 225.

Shepard, *The Russian Steppe*, p. 227.

(٥٧)  
(٥٨)  
(٥٩) هايد، تاريخ التجارة، ص ٨٥.  
(٦٠)

Cross, *Contacts*, pp. 141-142.

يخترق ماؤها بسيط بكائها ، وهى أكثر البلاد متاجرة تأتيها من مدينة كراكو الروس والصقالية بالمتاجر ... يحملون من عندهم الرقيق والقصدير وضروب الأوبار...»<sup>(١١)</sup>.

كما وصلت التجارة الروسية إلى ألمانيا، وبالتحديد إلى مدينة رينسبرج *Regensburg* ، التى كانت مركزاً للتجارة هناك، حيث حمل الروس إلى أسواقها الفراء والجلود . وقد ازدهرت العلاقات التجارية بين ألمانيا ونوفجورود بصفة خاصة ، واستمرت حتى بعد سقوط روسيا فى أيدى التتار بعد ذلك فى القرن الثالث عشر الميلادى<sup>(١٢)</sup> .

وفى نهاية الحديث عن العلاقات التجارية بين الروس والبيزنطيين فى الفترة موضع البحث يمكننا القول أن علاقات الروس مع البيزنطيين عن طريق نهر الدنيبر كانت أكثر دواماً من علاقات الروس التجارية بنهر الفولجا . وكان لوحدة الديانة أثر كبير فى هذا ، فقد نجحت القسطنطينية فى تحويل الروس إلى المسيحية، فكان القساوسة الروس يتلقون منها سلطاتهم ، وكانت الكنائس الروسية تتلقى منها لوازمها وحليها<sup>(١٣)</sup> .

<sup>(١١)</sup> الجمبرى ، الروس المعطار ، ص ٨٦ .

<sup>(١٢)</sup>

<sup>(١٣)</sup> هايد ، تاريخ التجارة ، ص ٩١ .

## الفصل السابع

### الروس وتجارة الفولجا

يشير كثير من المؤرخين والجغرافيين المسلمين إلى أن الروس قد مارسوا التجارة مع الأمم الواقعة على حوض نهر الفولجا ، وهى الخزر والبرطاس والبلغار ، وكانت هذه الممالك تشكل عصب التجارة الشرقية القادمة من الفولجا فى طريقها إلى شبه جزيرة اسكنديناوة ، مروراً بالمدن الروسية .

وتعتبر رواية الجغرافى العربى ابن خرداذبه من أقدم الروايات العربية التى تشير إلى تجارة الروس مع قوى الفولجا ، بل إنه أشار إلى وصول التجار الروس إلى بغداد نفسها ، عاصمة الخلافة العباسية من أجل التجارة . ويقول ابن خرداذبه<sup>(١)</sup> عنهم أنهم "جنس من الصقالبة ، يحملون جلود الخز وجلود الثعالب السود والسيوف من أقصى صقلية إلى البحر الرومى فيعشرهم صاحب الروم ، وإن ساروا فى تنيس ( أى نهر الدون ) نهر الصقالبة ، مروراً بخمليج مدينة الخزر فيعشرهم صاحبها ، ثم يصيرون إلى بحر جرجان فيخرجون فى أنى سواحله أحبوا ... وربما حملوا تجارتهم من جرجان على الإبل إلى بغداد . ويترجم عنهم الخدم الصقالبة ، ويدعون أنهم نصارى فيؤدون الجزية" .

وقبل أن ننقل إلى روايات الكتاب المسلمين الآخرين عن التجارة الروسية مع قوى الفولجا ، نتوقف قليلاً أمام رواية ابن خرداذبه نظراً لأهميتها البالغة . يذكر ابن خرداذبه ، الذى ولد فى عام ٢٠١هـ / ٨٢٧م وتوفى عن عمر يناهز الخامسة والثمانين فى عام ٩١٢م<sup>(٢)</sup> ، أن التجار الروس كانوا جنساً من الصقالبة ، أى من السلاف . ويعتقد المؤرخ الروسى سولوفيف أن التجار الروس فى ذلك الوقت ، زمن تحرير كتابه عام ٨٧٠م-٨٨٥م ، ربما تعلموا بعض كلمات سلافية تمكنهم من الحديث بالسلافية مع مترجميهم من الخدم الصقالبة حتى يستطيعوا ترجمة ما يريدون إلى العربية . وعندما سمعهم ابن خرداذبه كيف يتكلمون فى بغداد ظن أنهم قبيلة من السلاف<sup>(٣)</sup> . وقد يكون ما يذهب إليه سولوفيف صحيحاً ، لكن علينا أن نشير إلى أن

(١) المسالك والممالك ، ص ١٥٤ .

(٢)

Soloviev, *L'etat russe*, p. 260.

(٣)

Soloviev, *L'etat russe*, p. 261.



اللغة التي كان يتحدث بها الروس في هذه الفترة لم تكن الروسية القديمة ، التي هي خليط من اللغة السلافية والسويدية واليونانية البيزنطية ، بل كانت اللغة السويدية القديمة ، وأن اكتساب التجار الروس للغة السلافية في هذه الفترة ، الربع الأخير من القرن التاسع الميلادي ، كان طبيعياً نظراً لأن الغلبة كانت للعنصر السلافي والفنلندي على طول الطريق من اسكندنافيا إلى الفولجا . وقد أشار ابن خرداذبه إلى بعض السلع التي كان الروس يقومون بشحنها إلى البلاد الإسلامية ، إلا أنه لم يفصلها بالقول كما سيرد بعد ذلك . والشئ الهام في رواية ابن خرداذبه عن تجارة الروس مع الفولجا وبغداد ، أنه أشار إلى ضريبة العشور التي كان الروس يدفعونها إلى الإمبراطور البيزنطي إذا ما مروا بأراضيه ، وإلى خاقان الخزر عند المرور بأراضيه أيضاً . وهو بذلك يشير إلى الفترة التي كانت تسبق عقد معاهدة أو اتفاقية ٩٠٧م بين الروس والبيزنطيين ، والتي بموجبها تم رفع هذه العشور عنهم . وهكذا يلقي ابن خرداذبه ضوءاً آخر على تجارة الروس مع بيزنطة . أما النقطة الأكثر أهمية في رواية ابن خرداذبه أنه بين لنا الطريق الذي كان يسلكه الروس في سبيل الوصول إلى بغداد . وقد كان من الطبيعي أن يسلك التجار الروس الطريق الذي وصفه ابن خرداذبه للوصول إلى بغداد ، والذي يبدأ من مملكة الخزر ، بعد وصولهم إليها ، وينحدر جنوباً مع مصبات نهر الفولجا حتى بحر الخزر (بحر جرجان) فينزلون على سواحله ، ومن هناك عبر الإمارات الإسلامية الواقعة في القوقاز ينزلون جنوباً ثم صوب الجنوب الغربي حيث تقع مدينة بغداد . وكان من الطبيعي أن يركبوا السفن طوال رحلتهم حتى بحر الخزر<sup>(٤)</sup> ، ومن هناك كانوا يقومون بشراء الإبل وتفرغ حمولات السفن عليها ، ثم التوجه بها نحو بغداد . واستناداً إلى المسعودي لم يكن هناك طريق آخر أمام الروس للوصول بتجارتهم إلى هذه المناطق إلا عن طريق بحر الخزر<sup>(٥)</sup> . ومما لا شك فيه أن التجار الروس لم يتعرضوا لمضايقات من أهالي بلاد القوقاز المسلمين آنذاك ، لأن الروس كانوا يدعون أنهم مسيحيون ، على حد قول ابن خرداذبه ؛ بينما كان لا يزال الروس في ذلك الوقت يدينون بالوثنية . وهذا يشير إلى أن الروس أدركوا حسن معاملة المسلمين لأهل الذمة ، لهذا ادعوا ؟ أنهم مسيحيون حتى يغنموا من وراء هذا وينعموا بالأمن داخل أسواق بغداد . وعلى هذا فليس من المستغرب أن نقرأ عبارة المسعودي التي يقول فيها أن مسلمي القوقاز " لم يعهدوا عدواً بطراً إليهم " <sup>(٦)</sup> . وإذا

(٤) المروزي ، طبائع الحيوان ، ص ٢٣ .

(٥) المسعودي ، مروج الذهب ، ج ١ ، ص ٧٦ .

(٦) المسعودي ، مروج الذهب ، ج ١ ، ص ٧٦ .

كان الروس قد وصلوا ببضاعتهم حتى أسواق بغداد، فإن قسطنطين بورفيروجنيتوس يشير إلى أنهم أيضاً وصلوا بها إلى بلاد الشام Syria<sup>(٧)</sup> .

على هذا النحو ، مضت بنا رواية الجغرافي العربي ابن خردادبه للحديث عن التجارة الروسية عبر نهر الدون (تيس) وحتى وصولها إلى بغداد ، ثم إلى بلاد الشام على حد ذكر قسطنطين بورفيروجنيتوس . ولكن لنعد ثانية إلى المصادر العربية ، ونقف من خلالها عند حوض نهر الفولجا لنرصد حركة التجارة في هذه المنطقة ، التي كان يعيش عليها ثلاث أمم هي الخزر والبرطاس والبلغار ، وكيف تبادل التجار الروس التجارة معهم ، أو بمعنى آخر ماذا قدموا وكيف وماذا أخذوا ؟

يذكر ابن حوقل أن " مصب تجارة الروسية على دائم الأوقات إلى خزران ، وكان عليهم فيما يوردونه نحو العشر من أموالهم "<sup>(٨)</sup> . ويؤكد الاصطخري قول ابن حوقل بأن الروس كانوا يتاجرون مع الخزر<sup>(٩)</sup> . وقد سلك التجار الروس القادمون من كييف الطريق النهري عبر نهر الدون إلى أن يصلوا إلى نقطة التقاء بين هذا النهر ونهر الفولجا ، فينزلون في النهر جنوباً حيث مملكة الخزر، وهناك كان لابد وأن يدفعوا لخاقان الخزر المكوس البحرية عن بضائعهم بنسبة العشر، وهي المكوس التي تعتبر مورداً من الموارد المالية الرئيسية لخاقان الخزر<sup>(١٠)</sup> . وقد أشار الوزير العباسي أحمد بن فضلان إلى وجود التجار الروس على نهر الفولجا ، فيقول " ورأيت الروسية، وقد وافوا في تجارتهم ، ونزلوا على نهر إتل ، فلم أر أتم أبدأناً منهم كأنهم النخل ، شقر حمر ، لا يلبسون القراطق ولا الخفاتين ، ولكن يلبس الرجل منهم كساء يشتمل على أحد شقيه ، ويخرج إحدى يديه منه ؛ ومع كل واحد منهم فأس وسكين لا يفارقه جميع ما ذكرناه ... وهم يجيئون من بلدهم فيرسون سفنهم بإتل ، وهو نهر كبير... "<sup>(١١)</sup> . هكذا ، تثبت جميع الروايات التاريخية مجيء الروس إلى بلاد الخزر من أجل التجارة . وقد يبدو من المناسب قبل أن نتحدث عن السلع التي جاء الروس لبيعها في أسواق خزاريا أن نتعرف على الأهمية الاقتصادية لمملكة الخزر ، حتى يمكننا التعرف على منتجاتها ، ومن ثم حصر السلع والمنتجات التي من الممكن أن يكون الروس يتعاملون فيها بالبيع والشراء هناك .

*DAI*, I, pp. 186 – 187.

<sup>(٧)</sup> قسطنطين بورفيروجنيتوس ، الإدارة ، ص ١٥٠ .

<sup>(٨)</sup> ابن حوقل ، صورة الأرض ، ص ٣٩٢ ، ٣٩٧ .

<sup>(٩)</sup> الاصطخري ، المسالك والممالك ، ص ١٣٢ .

<sup>(١٠)</sup> ابن حوقل ، صورة الأرض ، ص ٣٩٠ .

<sup>(١١)</sup> ابن فضلان ، الرسالة ، ص ١٧٥ – ١٧٦ .

*Hudud al-'Alam*, p. 161.

يقول مؤلف حدود العالم عن مملكة الخزر ، أنها " إقليم سار مزدهر للغاية بثروات عظيمة ، فمنه تأتي الأبقار والأغنام والرقيق ... " (١٢) . أما الكرديزي فيشير إلى أنها " واسعة الأرجاء " (١٣) ، وفيها " تكثر الزروع والبساتين ، وتتوفر النعم ، ويكثر العسل ، ومن هناك يأتون بالشمع الجيد " (١٤) . ويضيف الحميري أن " لهم فواكه ونعم كثيرة ، وللخزر جمال فائق وحسن ظاهر ، والذي يقع من رقيق الخزر هم من أهل الأوثان الذين يستجيزون بيع أولادهم واسترقاق بعضهم بعضا ... " ، كما أشار أيضا إلى الأسواق التي تعقد عندهم (١٥) . وقد أشار الحميري أيضا إلى الأطعمة الشهيرة عند الخزر والتي تلقى إقبالا منهم وهي الأرز والسّمك . كما أشار إلى هيئة ملابسهم وهي عبارة عن القراطق والأقبية (١٦) . وأضاف إليه الاصطخري أن قراطقهم كانت تامة على عكس قراطق الروس التي كانت قصيرة (١٧) . ومن خلال عبارات الحميري السابقة يمكننا القول أن الرقيق الذين أشار مؤلف حدود العالم إلى وجودهم في مملكة الخزر ليسوا سوى أبناء وبنات الأمم الوثنية التي كانت تعيش في بلاد الخزر ، وقد سبق وعلمنا أن العنصر السائد في هذه المملكة كان المسلمون ، يليهم المسيحيون الخزر ، بينما الملك وخاصته كانوا يدينون باليهودية ، وجميعهم كانوا يحرمون الاسترقاق (١٨) .

ونعود إلى المسعودي الذي يشير إلى أن الخزر كانت لهم مراكب تجارية تسير في نهر الفولجا فيما بين بلغار الفولجا شمالا ومملكة الخزر جنوبا (١٩) . ولم تقتصر حركة الملاحة في هذا النهر على المراكب الخزرية فقط ، بل أشار في موضع آخر إلى وجود سفن قادمة من بلاد خوارزم الإسلامية محملة بالبضائع التجارية وشتى أنواع الأمتعة (٢٠) .

ومملكة الخزر كانت عامرة بالمدن ، التي أفاض المؤرخون والجغرافيون المسلمون الحديث عنها . ونظرا لأنه قد سبق الحديث عن هذه المدن عند حديثنا عن سياسة الروس تجاه قوى الفولجا ، فسنتكفي بإبراز الأهمية الاقتصادية لها فقط .

*Hudud al-'Alam*, p. 161.

(١٢)

(١٣) للكرديزي ، زين الأخبار ، ص ٤٦٣ .

(١٤) الكرديزي ، زين الأخبار ، ص ٤٦٥ .

(١٥) الحميري ، الروض المعطار ، ص ٢١٩ .

(١٦) الحميري ، الروض المعطار ، ص ٢١٩ . والقراطق جمع قرطوق وهو القباء ذو الطاق الواحد .

(١٧) الاصطخري ، المسالك والممالك ، ص ١٣٢ .

(١٨) الاصطخري ، المسالك والممالك ، ص ١٣١ .

(١٩) المسعودي ، مروج الذهب ، ج ١ ، ص ١١٣ .

(٢٠) المسعودي ، التنبيه والإشراف ، ص ٥٥ .

يشير الحميري إلى أن التجار كانوا يتخذون من الجزء الشرقي من عاصمة الخزر والذي كان يطلق عليه اسم أثل ، بينما كان يطلق على الجزء الغربي مقر ملكهم وحاشيته اسم خزران، مقرا لهم ؛ كما يشير إلى اشتغال سكان أثل بالزراعة<sup>(٢١)</sup> . ويكاد يجمع الكتاب المسلمون على أن أثل كانت مدينة عامرة<sup>(٢٢)</sup> . أما مدينة سمندر فقد كانت لها بساطين كثيرة ، يقال أنها كانت تبلغ أربعين ألف كرم<sup>(٢٣)</sup> ، وانتشرت بها أشجار الأرز ، وحمل إليها العود<sup>(٢٤)</sup> . والغالب على فاكهة هذه المدينة الكروم<sup>(٢٥)</sup> . ويؤكد الكتاب المسلمون على أن هذه المدينة غنية ببساتين الكروم<sup>(٢٦)</sup> ، كما كان يعقد بها العديد من الأسواق وإليها يفد التجار<sup>(٢٧)</sup> . ويقول الاصطخرى أنها كانت ملتقى للناس دوماً عن بقية مدن الخزر<sup>(٢٨)</sup> . وقد اشتهرت مدينتا بلنجر والساركل بأنهما من المراكز التجارية الهامة بخزاليا<sup>(٢٩)</sup> . وجدير بالذكر أن بلاد الخزر كانت تشتهر بإنتاج غراء السمك<sup>(٣٠)</sup> ، كما كانت تخرج من أحد جبالها الفضة والقصدير إلى جميع الجهات<sup>(٣١)</sup> . أما العسل والشمع والخز والأوبار فليس من إنتاجهم ، بل يجلب إليهم<sup>(٣٢)</sup> ، كما أن الملابس كانت تأتي إليهم من جرجان وطبرستان وازريجان وبيزنطة<sup>(٣٣)</sup> . على هذا النحو ، من خلال الروايات التاريخية السابقة نتبين لنا الأهمية الاقتصادية لمملكة الخزر ، التي كانت تحتل الجزء الجنوبي من حوض نهر الفولجا . بالإضافة إلى أن هذه المملكة امتلكت ميزة التحكم في الطريق التجاري الذاهب من قم نهر الفولجا إلى بلاد القوقاز عن طريق بحر الخزر ، ومن هناك إلى بغداد وبلاد الشام . على هذا اجتمعت كل العوامل لتجعل من بلاد الخزر غاية الروس في التجار في هذا الجزء من نهر

(٢١) الحميري ، الروض الممطر ، ص ١١ .

(٢٢) الإدريسي ، نزهة المشتاق ، ص ٨٣٤ ، ابن الوردي ، خريدة المعجائب ، ص ٦٤ ؛ المقدسي ، أحسن التقاسيم ، ص ٣٦٠ .

(٢٣) ابن حوقل ، صورة الأرض ، ص ٣٩٣ .

(٢٤) ابن خرداذبة ، المسالك والممالك ، ص ٦٣ .

(٢٥) الاصطخرى ، المسالك والممالك ، ص ١٣٠ .

(٢٦) الإدريسي ، نزهة المشتاق ، ص ٨٣٥ ؛ المقدسي ، أحسن التقاسيم ، ص ٣٦١ ؛ ابن السوردي ، خريدة المعجائب ، ص ٩٤ .

(٢٧) Hudud al-'Alam, p. 161.

(٢٨) الاصطخرى ، المسالك والممالك ، ص ١٣٠ .

(٢٩) Runciman, Romanus Lecapenus, p. 114.

(٣٠) الاصطخرى ، المسالك والممالك ، ص ١٣١ ؛ ابن حوقل ، صورة الأرض ، ص ٣٩٤ .

(٣١) الإدريسي ، نزهة المشتاق ، ص ٩٢٠ .

(٣٢) الاصطخرى ، المسالك والممالك ، ص ١٣١ ؛ ابن حوقل ، صورة الأرض ، ص ٣٩٤ .

(٣٣) ابن حوقل ، صورة الأرض ، ص ٣٩٤ - ٣٩٥ .

القولجا ، لاسيما وأن التجار المسلمين كانوا يفدون إلى الممالك الواقعة على نهر القولجا بتجارتههم . ويقول آخر يمكن القول أنه كانت هناك حركة تجارية نشطة بين التجار المسلمين من الران والجيل وطبرستان وجرجان ومدينة أتل<sup>(٣٤)</sup> . وربما ساعد على هذا النشاط التجارى وجود ما يزيد على عشرة آلاف مسلم يعيشون فى بلاد الخور<sup>(٣٥)</sup> ويتركزون فى مدينة أتل ، ويطلق عليهم بلسان الخزر اسم اللارشيه<sup>(٣٦)</sup> . وهؤلاء التجار المسلمون يذكر المسعودى أنهم وصلوا بتجارتهم حتى مدينة كييف<sup>(٣٧)</sup> . وقد رد الأديبى نفس كلمات المسعودى بقوله "ويبلغ تجار المسلمين من أرمينية إلى كويابا"<sup>(٣٨)</sup> . ومن المحتمل ، استنادا إلى الجغرافى العربى الزهرى ، أن هؤلاء التجار المسلمين كانوا أيضا يحملون معهم أحجار الفيروز ، التى كانت متوافرة فى المناطق المحيطة ببحر الخزر ، وأجلها المعروف بالراهوى؛ كذلك نوع من الأسماك حمراء اللون يطلق عليها اسم السقنقور ، تجفف من غير ملح وهى ذات رائحة طيبة بعد جفافها<sup>(٣٩)</sup> . وقد يدعم هذا القول أن المسعودى يشير إلى ولع الروس بالأحجار الكريمة، وأنهم يتنافسون فى شراء الزمرد المعروف باسم المغربى ، كتنافس ملوك الهند والصين فى شراء النوع المعروف باسم البحرى<sup>(٤٠)</sup> . وبالقياص يمكن القول أنهم أيضا حرصوا على شراء أحجار الفيروز الكريمة مثلما كانوا يتنافسون فى شراء أحجار الزمرد ، لأن كل هذه الأحجار الكريمة كانت تستخدم كحلى عندهم . ولنا أن نقرأ وصف المؤرخ البيزنطى ليو الشماس للأمير الروسى سفياتوسلاف عندما ذهب للقاء الإمبراطور البيزنطى يوحنا تزميسكس ، فقد ذكر أنه "كان يرتدى فى إحدى أذنيه قرطا ذهبيا مزين بلؤلؤتين تتوسطهما ياقوتة حمراء"<sup>(٤١)</sup> . ويؤكد ابن فضلان ولع الروس بالأحجار الكريمة ، وربما بإشارة ضمنية منه إلى الفيروز ، فيقول : " وأجل الحلى عندهم الخرز الأخضر من الخزف الذى يكون على السفن يبالغون فيه ، ويشترون الخرزة بدرهم، وينظمونه عقودا لنسائهم"<sup>(٤٢)</sup> .

(٣٤) الحميرى ، الروض المعطار ، ص ١١ .

(٣٥) ابن حوقل ، صورة الأرض ، ص ٣٩٠ .

(٣٦) انظر الفصل الخامس من البحث .

(٣٧) المسعودى ، مروج الذهب ، ج ١ ، ص ٢٥٤ .

(٣٨) الأديبى ، نزهة المشتاق ، ص ٩١٧ .

(٣٩) الزهرى ، كتاب الجغرافية ، تحقيق : محمد حاج صادق ، (القاهرة ، د.ت) ، ص ١٣٣، ٦٦ .

(٤٠) المسعودى ، مروج الذهب ، ج ١ ، ص ٢٤٨ .

(٤١) Leo Diaconus, pp. 156-157; Runciman, *Bulgarian Empire*, p. 213.

(٤٢) ابن فضلان ، الرسالة ، ص ١٧٧ .

أياً كان الأمر ، كانت هذه رؤية شاملة للسلع المتوافرة في أسواق الخزر سواء التي تنتج عندهم ، أو التي تأتي إليهم عن طريق التجار المسلمين ، وتنتقل من هناك إلى أسواق كيبف . ولنتنقل الآن للحديث عن السلع التي كان يجلبها التجار الروس معهم إلى أسواق الخزر . وهذه السلع كانت بالدرجة الأولى العسل والشمع والوبر وجلود الخنز<sup>(٤٣)</sup> . ويذكر ابن حوقل أن أجمل أنواع هذه الجلود وأكثرها يأتي من بلاد الروس<sup>(٤٤)</sup> . أما الكرديزي فيذكر أن تجارتهم " السمور"<sup>(٤٥)</sup> والسنجاب<sup>(٤٦)</sup> وغيرهما من الفراء...<sup>(٤٧)</sup> . ويشير مؤلف حدود العالم إلى منتجاتهم عند حديثه عن مدينة كيبف ، فيقول : " هي أقرب مدن الروس للأراضي الإسلامية ، وهي موضع سار ، ومقر الملك ، وتنتج فراءً متنوعاً وسيوفاً قيمة"<sup>(٤٨)</sup> . ثم يؤكد في موضع آخر من مؤلفه على القيمة العالية والشهرة الواسعة التي كانت تحوزها السيوف الروسية<sup>(٤٩)</sup> . ويؤكد ابن مسكويه على شهرة السيوف الروسية بقوله " أنها سيوف يتنافس فيها إلى اليوم لمضائها وجودتها"<sup>(٥٠)</sup> . وبالإضافة إلى السلع الروسية السابقة يشير الاصطخرى إلى اتجار الروس بالسمور الأسود والرصاص<sup>(٥١)</sup> . ويضيف ابن حوقل إلى هذه السلع الثعالب السود والزئبق<sup>(٥٢)</sup> ، بينما يذكر القلقشندي أنهم كانوا يتاجرون في الوشق<sup>(٥٣)</sup> أيضاً<sup>(٥٤)</sup> . أما آخر السلع التجارية التي كان يتاجر فيها الروس ويأتون بها إلى بلاد الخزر فكانت الرقيق الصقالبة . فيذكر الكرديزي أن الروس كانوا يركبون مراكبهم ويغيرون بها على القبائل السلافية التي تعيش في بلادهم ويسبون منهم السبايا لبييعونهم رقيقاً في

(٤٣) ابن حوقل ، صورة الأرض ، ص ٣٩٢ .

(٤٤) ابن حوقل ، صورة الأرض ، ص ٣٩٢ .

(٤٥) السمور ، حيوان ثديي ليلي من الفصيلة السمورية من آكلات اللحوم ، يتخذ من جلده فرو ثمين . انظر ، المعجم الوجيز ، ص ٣٢١ .

(٤٦) السنجاب ، حيوان أكبر من الجرذ له ذنب طويل كثيف الشعر يرفعه صعداً ، ويضرب به المثل في خفة الصعود ؛ ولونه أزرق رمادي ومنه اللون السنجابي . انظر ، المعجم الوجيز ، ص ٣٢٣ .

(٤٧) الكرديزي ، زين الأخبار ، ص ٤٧٤ .

(٤٨) Hudud al-'Alam, p. 159.

(٤٩) Hudud al-'Alam, p. 159.

(٥٠) ابن مسكويه ، تجارب الأمم ، ج ٢ ، ص ٦٦ . وعن صناعة السيوف الروسية ، انظر ، البيروني ، الجماهر ، ص ٢٤٨-٢٥٠ ؛ ليلي عبد الجواد ، الروس ، ص ٦٩ - ٧٠ .

(٥١) الاصطخرى ، المسالك والممالك ، ص ١٣٢ .

(٥٢) ابن حوقل ، صورة الأرض ، ص ٣٩٧ .

(٥٣) الوشق ، حيوان بين القط والنمر ، رأسه كبير وعلى طرفي كل من أذنيه خصلة من الشعر ، وذيله قصير ، يقطن الغابات والصحارى والمناطق الزراعية . انظر ، المعجم الوجيز ، ص ٦٧٠ .

(٥٤) القلقشندي ، صبح الأعشى ، ج ٥ ، ص ٤٢١ .

أسواق التجارة العالمية<sup>(٥٥)</sup> . ويضيف أن السلاف كى يأمنوا شر الروس كان الكثير منهم يذهب للعمل فى خدمة الروس ، وعلى حد تعبيره " حتى يأمنوا من الرق ".<sup>(٥٦)</sup> على هذا النحو أحصت المصادر الإسلامية السلع التى حملها الروس للتجارة مع الأمم المجاورة لهم على ضفاف نهر الفولجا ومع التجار المسلمين هناك، وهى على النحو التالى:

- ١-المنتجات الطبيعية: العسل والشمع.
- ٢-المنتجات الجلدية: جلود الخنزير.
- ٣-الفراء: فراء السمور، السنجاب، الثعالب، الوشق، وشتى أنواع الوبر.
- ٤-المعادن: الرصاص، الزئبق. وعلى الرغم من إنتاجهم لمعدنى الذهب والفضة إلا أنهما كانا يستخدمان للاستهلاك المحلى.
- ٥-السيوف.
- ٦-الرقائق.

وبعد...لم تقتصر تجارة الروس مع التجار الخزر والمسلمين فى منطقة حوض الفولجا الأدنى، بل كانت لهم تجارة أيضا مع البرطاس، الذين كانوا يعيشون على ضفاف الفولجا فيما بين الخزر جنوبا والبلغار شمالا. ومن سوء الحظ أن المصادر التاريخية لا تقدم الكثير عن هذه التجارة مثلما تحدثت عن تجارة الروس مع الخزر، وربما كان ذلك راجعا إلى أن البرطاس كانوا قبيلة تخضع للخزر سياسيا، ويغلب عليها الطابع البدوى، حيث كانوا يعيشون فى خيام مضروبة فى وادى نهر الفولجا.<sup>(٥٧)</sup> ويشير المروزي إلى أن بلادهم كانت واسعة، وأنهم كانوا يملكون قطعانا من الخنازير والبقر.<sup>(٥٨)</sup> أما الحميرى فيذكر أن أكثر أموالهم تأتي من التجارة فى العسل،<sup>(٥٩)</sup> الذى لا حصر له على حد قول الكريزى،<sup>(٦٠)</sup> والوبر؛ وأن لهم سوائم كثيرة من البقر والغنم<sup>(٦١)</sup>؛ ويضيف إليها الكريزى الإبل أيضا<sup>(٦٢)</sup> ويذكر مؤلف حدود

Frye, Remarks, p. 121.

(٥٥) الكريزى ، زين الأخبار ، ص ٣٧٣-٣٧٤ ؛

(٥٦) الكريزى ، زين الأخبار ، ص ٤٧٥ .

(٥٧) الكريزى، زين الأخبار، ص ٤٦٥؛ المروزي، طبائع الحيوان، ص ٢١؛ الاصطخرى، المسالك

والممالك ، ص ١٣٠؛ وانظر أيضا الفصل الخامس من البحث.

(٥٨) المروزي، طبائع الحيوان، ص ٢١-٢٢ .

(٥٩) الحميرى، الروض المعطار، ص ٨٩ .

(٦٠) زين الأخبار، ص ٤٦٦ .

(٦١) الحميرى ، الروض المعطار ، ص ٨٩ .

(٦٢) زين الأخبار ، ص ٤٦٦ .

العالم أن ثروات البرطاس كانت تتمثل في فراء الحيوان<sup>(٦٣)</sup> . ويكاد يجمع الكتاب المسلمين على أن البرطاس كانوا يشتهرون بتجارة جلود الثعالب سواء السوداء أو الحمراء ، وقد بلغت من شهرتها أنها صارت تعرف باسم البرطاسية<sup>(٦٤)</sup> ، وهى غاية فى الحسن<sup>(٦٥)</sup> . كما كان يخرج من عندهم أيضا جلود الثعالب البيضاء<sup>(٦٦)</sup> . وكانت جلود الثعالب السوداء غالية الأثمان على مستوى الأسواق عامة ، حتى أن الواحد منها كان يبلغ ثمنه مائة دينار<sup>(٦٧)</sup> ، فقد كانت لا توجد فى أى مكان فى العالم إلا عند البرطاس<sup>(٦٨)</sup> . وهذا النوع من فراء الثعالب كان يتباهى بلبسه ملوك الأمم والأعاجم والعرب ويتنافسون فى لبسه ، وهو عندهم أعلى من السمور وما شاكله . وهذا الفراء شديد الحرارة ، فقد كان جلده أشد حرا من جلود سائر الأوبار الأخرى ، حتى أنه يصلح للمرطوبين من المرضى والشيوخ على حد ذكر المسعودى<sup>(٦٩)</sup> . ويلي هذا النوع من حيث القيمة فراء الثعالب الحمراء والبيضاء ، أما أقلها قيمة وأرخصها سعرا ففراء الثعالب المعروفة باسم الأعرابي<sup>(٧٠)</sup> .

كانت هذه هى السلع التى ينتجها البرطاس ويتاجرون فيها فى منطقة الفولجا ، فقد كانوا يركبون السفن إلى بلاد الخزر ، وأحيانا يتخذون الطريق البرى<sup>(٧١)</sup> . وبطبيعة الحال كانوا يحملون هذه السلع إلى أسواق الخزر ، حيث حركة التجارة الرئيسية فى حوض الفولجا الأدنى . كما أن الحميرى يشير إلى أن بلادهم كانت متصلة ببلاد الروس<sup>(٧٢)</sup> ، وهذا بدوره قد يشير إلى وجود اتصالات مباشرة بين البرطاس والروس ، بالإضافة إلى تجارتهم القائمة فى أسواق الخزر .

أما القوة الأخيرة من قوى الفولجا التى تعامل معها التجار الروس فكانت بلغار الفولجا . وقد سبق الحديث عن هذه المملكة ونظمها وأحوالها<sup>(٧٣)</sup> ، لكننا نسود التأكيد

<sup>(٦٣)</sup> *Hudud al-'Alam*, p. 162.

<sup>(٦٤)</sup> المسعودى ، مروج الذهب ، ج ١ ، ص ١١٣ ؛ المسعودى ، التنبيه والإشراف ، ص ٥٥ ؛ ابن الوردي ، خريدة العجائب ، ص ٩٥ .

<sup>(٦٥)</sup> القزويني ، آثار البلاد ، ص ٥٨٠ .

<sup>(٦٦)</sup> المسعودى ، التنبيه والإشراف ، ص ٥٥ .

<sup>(٦٧)</sup> المسعودى ، مروج الذهب ، ج ١ ، ص ١١٣ .

<sup>(٦٨)</sup> المسعودى ، التنبيه والإشراف ، ص ٥٥ .

<sup>(٦٩)</sup> التنبيه والإشراف ، ص ٥٥ - ٥٦ ؛ المسعودى ، مروج الذهب ، ج ١ ، ص ١١٣ .

<sup>(٧٠)</sup> المسعودى ، التنبيه والإشراف ، ص ٥٥ .

<sup>(٧١)</sup> الكريزى ، زين الأخبار ، ص ١٦٦ .

<sup>(٧٢)</sup> الحميرى ، الروض المعطار ، ص ٨٩ .

<sup>(٧٣)</sup> انظر الفصل الثانى ، من الباب الثانى .



على أن مدينة بلغار عاصمة مملكة البلغار قد احتلت مكانة هامة في التجارة الإقليمية في المنطقة الواقعة شمال نهر الفولجا ، ولعبت دورا هاما في نقل السلع الآسيوية إلى أوروبا الشمالية<sup>(٧٤)</sup> . فقد كانت هذه المدينة آخر محطة تجارية تصل إليها قوافل التجلوة العربية المتجهة نحو الشمال<sup>(٧٥)</sup>، ومنها كانت التجارة تمتد نحو الكثير من المدن الشمالية المحيطة بها ، على نحو ما سنرى . وهذه المدينة اشتهرت بتصدير منتجات الصين ، والجلود والفراء ، وكذلك مقادير كبيرة من الشهد . وتطورت بها صناعة الدباغة ، فصارت النعال والأحذية من أهم ما تصدره إلى بلاد المسلمين ؛ وعندهم أخذ الروس هذه الصناعة<sup>(٧٦)</sup> . وقد لاحظ دوبراينيا ، خال الأمير الروسى العظيم فلاديمير ، تطور هذه الصناعة عندهم حيث كان الأسرى البلغار لديهم يلبسون أحذية جلدية ذات رقاب مرتفعة ، هذا في الوقت الذى كانت فيه أمم أخرى تلبس أحذية مصنوعة من ليف أو لحاء الأشجار<sup>(٧٧)</sup> . ويبدو أن هذه المدينة قد ازدادت أهميتها التجارية باعتناق البلغار الإسلام في القرن الرابع الهجرى/العاشر الميلادى ، ويقول مؤلف حدود العالم أن البلغار " يشتغلون بالتجارة مع كل أولئك الذين يقيمون حولهم . وهم يملكون الماشية والأسلحة وأدوات القتال "<sup>(٧٨)</sup> . وهم يتاجرون مع الخوارزميين ، حيث يذكر البيرونى أن التجار البلغار يحملون معهم لب ناب السمك ويذهبون إليهم<sup>(٧٩)</sup> ، بينما يذكر ابن حوقل أن التجار الخوارزميين يذهبون إلى البلغار ويشترون عندهم الخز والأوبار النفيسة<sup>(٨٠)</sup> . أى أن كل من الطرفين كان له مصالح تجارية لدى الآخر ، وهذا ما يؤكد المسعودى صراحة<sup>(٨١)</sup> . ويمدنا المقدسى بصورة كاملة عن السلع التى كان الخوارزمية يستوردونها من البلغار وهى "السمور والسنجاب وفاقون وفنك"<sup>(٨٢)</sup> ودكه والثعالب وخربوست وخركوش ملون وبزبوست والشمع والنشاب والتوز والقلانس

Gerard, *Bulgares*, p. 59.

(٧٤)

Court, *La Russie*, p. 71.

(٧٥)

بارتولد ، الترك ، ص ٦٧ .

(٧٦)

R.P.C., p. 96; Franklin & Shepard, *Rus'*, pp. 156-157.

(٧٧)

*Hudud al-'Alam*, p. 160.

(٧٨)

البيرونى ، الجماهر ، ص ٢٠٩ .

(٧٩)

ابن حوقل ، صورة الأرض ، ص ٣٩٢ .

(٨٠)

مروج الذهب ، ج ١ ، ص ١١٣ .

(٨١)

نوع من الثعالب ، فروته من أجود أنواع الفراء . انظر ، المعجم الوجيز ، ص ٤٨٢ .

(٨٢)

وغراء السسك وأسنان السمك وخزميان وكهروا والكيمخت والعسل والبنندق وأبوز والسيوف والدروع والخلنج والرقيق من الصقالبة والأغنام والبقر<sup>(٨٣)</sup>.

ولما كانت بلغار بهذا الثراء الاقتصادي والأهمية التجارية العالية فقد ذهب إلى أسواقها التجار الروس ومعهم من السلع الروسية السمور والقاقم والسنجاب<sup>(٨٤)</sup>، وجلود الخنز<sup>(٨٥)</sup>، والرقيق من الصقالبة<sup>(٨٦)</sup>. وبمقارنة هذه النصوص التاريخية بنص المقدسي الهام، يتضح لنا أن مدينة بلغار كانت تشهد حركة تبادل تجاري كبير بين تجار المناطق الشمالية، من الخوارزمية والروس والبلغار، ويضيف إليهم الكرديزي الخزر أيضا<sup>(٨٧)</sup>. وسنجد أن العديد من السلع الروسية قد ذهبت إلى خوارزم، ونحن نعرف منها السمور والسنجاب، والشمع، والسيوف، والرقيق من الصقالبة. أما فراء الثعالب فمن المحتمل أنه جاء إلى أسواق بلغار عن طريق البرطاس ومنه إلى خوارزم. ويمكن أن نعتبر أن بقية السلع التي استوردها الخوارزميون من بلغار هي سلعا محلية، فالبنديق على سبيل المثال كان كثير الإنتاج بأرض البلغار<sup>(٨٨)</sup>، وكذلك العسل<sup>(٨٩)</sup>. ويروي ابن فضلان أنه رأى بنفسه سوقا عظيمة يباع فيها المتاع الكثير النفيس، وتعتقد عند نهر الفولجا بأرض بلغار<sup>(٩٠)</sup>. وقد كان ملك البلغار يأخذ العشر على التجارات الواردة إلى بلاده، ويصف لنا ابن فضلان تفاصيل ذلك بقوله: "إذا قدمت السفينة من بلد الخزر إلى بلد الصقالبة (أي البلغار) ركب الملك فأحصى ما فيها وأخذ من جميع ذلك العشر. وإذا قدم الروس أو غيرهم من سائر الأجناس برقيق فالملك أن يختار من كل عشرة رؤوس رأسا"<sup>(٩١)</sup>.

ويشير مؤلف حدود العالم إلى أن تجار مدينة صلالة *S.laba* الروسية يخرجون للتجارة مع أقاليم البلغار، عندما يكون السلام سائدا<sup>(٩٢)</sup>. ومن الصعب هنا

(٨٣) المقدسي، *أحسن التقاسيم*، ص ٣٢٤-٣٢٥، تجدر الإشارة إلى أن هناك بعض من هذه السلع لم نعثر على تفسيرات لها وهي القاقون، الخزبوست، الخرکوش، البزبوست، الخزميان، الكهرو، الكيمخت. ومن المحتمل أن هذه المسميات كانت سائدة في ذلك العصر واختفت تدريجيا بحيث لم تصل إلينا، كما يبدو أنها مسميات غير عربية.

(٨٤) الكرديزي، *زين الأخبار*، ص ٤٦٧.

(٨٥) ابن حوقل، *صورة الأرض*، ص ٣٩٢.

(٨٦) الكرديزي، *زين الأخبار*، ص ٤٧٣ - ٤٧٤.

(٨٧) الكرديزي، *زين الأخبار*، ص ٤٦٧.

(٨٨) ابن فضلان، *الرسالة*، ص ١٥٧.

(٨٩) ابن فضلان، *الرسالة*، ص ١٦٢.

(٩٠) ابن فضلان، *الرسالة*، ص ١٦٤.

(٩١) ابن فضلان، *الرسالة*، ص ١٧١.

(٩٢)

أن نحدد ماهية هذه المدينة وأين موقعها من مدن الروس ، نظرا لأن الاسم جاء مشوها في المصادر العربية ؛ فيطلق الإدريسي عليها اسم صلاو<sup>(٩٣)</sup> . وبالرغم من هذا ذهب أحد المؤرخين المحدثين إلى أن الصلاوية هؤلاء من الممكن أن تنطبق على صقلاب ، وأنها ربما تشير بصفة خاصة إلى سكان نوفجورود الأصليين<sup>(٩٤)</sup> . أما المؤرخ الروسى ريباكوف Rybakov فيعتقد ، دون ذكر أسانيد لذلك ، أن مدينة صلاوة هي مدينة برياسلاف ، التي تقع جنوب كييف<sup>(٩٥)</sup> . ولكن لنطرح آراء المؤرخين المحدثين جانبا ونحاول أن نحلل الكلمة لغويا ، ما دامت الروايات التاريخية التي تساعدنا في الوصول إلى معرفتها منعدمة . لقد وردت الكلمة في النسخة الإنجليزية لنص حدود العالم والمترجمة عن الفارسية بهذا الشكل S.laba . والحرف الأول منها يمكن أن ينطق في العربية " س أو ص " ، والحرف الرابع a نلاحظ أن عليه علامة مد وينطق في هذه الحالة مع حرف L " لا " ، أما الحرف الخامس فينبغى أن نقف عنده قليلا . فحرف الباء b يمكن أن ينطق كما هو ، ولكن في الصوتيات الهندوأوروبية يأتي هذا الحرف بمثل النفس ، وهو حرف شفهي ، وينلفظ bh أو ph ، وفي هذه الحالة يصير حرف " ف = f " <sup>(٩٦)</sup> ؛ ولنقرأ مثلا كيف كتب الكتاب المسلمون اسم مدينة كييف ، لقد سجلوها على هذا النحو "كويابة"<sup>(٩٧)</sup> . وبتطبيق القاعدة الفيلولوجية السابقة عليها يصبح أسمها كويافة ، وهي أقرب ما تكون للمسمى الحقيقي للمدينة . وبالقياص تصبح مدينة صلاو أو صلاوة كما يلي سلاف أو سلافا ، لأن الحرف الأخير في الكلمة الأخيرة يوازي حرف " a - أ " في الكلمة الأصلية وليس " ت " كما ورد في المصادر السابقة . وبناء على هذا يمكن القول أنه من المحتمل أن مدينة صلاو أو صلاوة هي مدينة سلافا أو برياسلافا ، الواقعة جنوب كييف على نهر الدنيبر ؛ وبهذا نكون قد قدمنا تفسيراً لوجهة نظر ريباكوف .

أيا كان الأمر ، يمكننا في هذه الحالة أن نقول أن الروس في مدينة برياسلافا قد تبادلوا التجارة مع البلغار . ولنعد ثانية إلى التجارة البلغارية مع المدن الروسية الأخرى ، حيث يخبرنا المروزي أنه "على مسيرة عشرين يوما من البلغار نحو القطب

(٩٣) الإدريسي ، نزهة المشتاق ، ص ٩١٧ ؛ ابن حوقل ، صورة الأرض ، ص ٣٣٦ .

(٩٤) ليلى عبد الجواد ، الروس ، ص ١٤ .

(٩٥)

Rybakov, *Russian History*, p. 28.

Crawford, D. S., *Greek & Latin*, (Cairo, 1939), pp. 78, 81.

(٩٦)

*Hudud al-'Aalam*, p. 159.

(٩٧) الإدريسي ، نزهة المشتاق ، ص ٩١٧ .

بلد يقال له أيسو<sup>(٩٨)</sup> ووراءه أمة يقال لهم يوره ، وهم قوم متوحشون فى الفياض لا يخالطون الناس ، ويخافون شرهم . وأهل بلغار يسافرون اليهم ويحملون من الأمتعة الثياب والملح وأشياء أخرى على آلات تجرها الكلاب فوق الثلوج المتراكمة التى لا تتحسر . وسير الرجال على تلك الثلوج لا يمكن إلا بأن يشدوا على أقدامهم عظام الثيران التى فى سوقها ، ويأخذون بأيديهم مزرقين يضربون بها على الثلج إلى الوراء فتزلق بذلك أقدامهم ..<sup>(٩٩)</sup> .

ويشير المروزى أيضا إلى طريقة البيع بين التجار البلغار وأهل "يورة" فيقول "ويبيعون أهل يورة بالإشارة والمغاية ، لاستيحاشهم وخوفهم من الإنس ، ويجلبون من عندهم السمور الفائق وغيره من الوبر الجيد"<sup>(١٠٠)</sup> . أما طريقة البيع بين التجار البلغار وأهل "ويسو" فهى على النحو الآتى : "يجعل كل واحد متاعه فى ناحية ، ويعلم عليه ويتركه ، ثم يرجع إليه فيجد إلى جنبه متاعا يصلح لبلاده ، فإن رضى بها أخذ العوض وترك متاعه ، وإن لم يرض أخذ متاعه وترك العوض ؛ ولا يرى البائع المشتري ولا يرى المشتري البائع"<sup>(١٠١)</sup> . ويشير القلقشندي إلى البضائع التى يتركها أهل "ويسو" مقابل الحصول على البضائع البلغارية وهى السمور والوشق والثعلب ومل شاكل ذلك<sup>(١٠٢)</sup> . ويتضح من وصف المروزى لرحلة التجار البلغار إلى "ويسو ويوره" أن هذين البلدين يقعان نحو القطب الشمالى ، شمال بلاد الروس ، وربما على طريق نهر الفولجا الذى يربط بين نوفجورود ومدينة بلغار . ومما يساعدنا فى هذا الافتراض أنه تم العثور على حلية لطقم فرس مموهة بالفضة فى ولاية ياروسلاف ، وكانت تنتمى إلى أحد بلغارى الفولجا ، تمكن أحد العلماء من قراءة كلمتين عربيتين عليها<sup>(١٠٣)</sup> . وينبغى ملاحظة أن اسم مدينة ياروسلاف ، الواقعة على طريق الفولجا الشمالى نوفجورود - بلغار ، يتشابه فى نطقه مع مدينة يوره . وقد يدفعنا هذا للوهلة الأولى أن نربط بين الإثنين ونعتبر يوره هى مدينة ياروسلاف ، ولكن مثل هذا الافتراض بدون أسانيد تاريخية أو فيلولوجية يعتبر فى غير محله وإن كنا لا نستبعده . كما يشير المسعودى إلى تبادل التجارة بين البلغار والروس فى منطقة أعالي نهر

(٩٨) ينكر ابن فضلان (الرسالة ، ص ١٦٣) والقزويني (آثار البلاد ، ص ٦١٨) أن ويسو تقع على مسافة ثلاثة شهور من بلغار .

(٩٩) المروزى ، طبائع الحيوان ، ص ٤٤ - ٤٥ .

(١٠٠) المروزى ، طبائع الحيوان ، ص ٤٥ .

(١٠١) القزويني ، آثار البلاد ، ص ٦١٨ .

(١٠٢) القلقشندي ، صبح الأعشى ، ج ٥ ، ص ٤٢١ .

(١٠٣) هايد ، تاريخ التجارة ، ص ٨٢ .

القولجا<sup>(١٠٤)</sup> . والمقصود هنا بأعلى نهر القولجا ، أو نهر الخزر كما يطلق عليه ، نهر كاما *Kama* ، لأنه منبع نهر القولجا القادم من الشمال رأساً<sup>(١٠٥)</sup> . وفي الواقع كانت هناك جماعات من التجار البلغار يتاجرون مع المناطق الشمالية منذ فترة طويلة ، فقد كانت هناك جماعات منهم تعيش منذ القرن الثامن الميلادي في منطقة القولجا الأوسط . ويمكننا القول أن التجارة بين سكان وادي كاما والشمال وتجار الجنوب كانت مستمرة بطول نهر القولجا الأوسط<sup>(١٠٦)</sup> . جدير بالذكر أن العلاقات التجارية بين سكان وادي كاما والبلاد الشرقية كانت قائمة حتى قبل ظهور الإسلام ، فقد عثر على أقداح خمر فضية ساسانية يعود تاريخها إلى القرن الخامس وحتى القرن الثامن الميلادي . ويمكننا أن نستنتج أن العلاقات التجارية بين هذه المناطق الشمالية والبلاد الشرقية ظلت قائمة منذ تلك الفترة وحتى العصر العباسي الثاني<sup>(١٠٧)</sup> . ويشير المؤرخ فرای *Frye* إلى أن سكان كاما كانوا معروفين بعشقهم للفضة وحرصهم على تخزينها عندهم<sup>(١٠٨)</sup> .

والآن ، وقد اتضح لنا حركة التجارة على طول نهر القولجا سواء في حوضه الأدنى أو الأوسط أو الشمالي بين التجار الروس من ناحية وبين التجار الخزر والمسلمين والبرطاس والبلغار والخوارزميين وغيرهم من ناحية أخرى ، تجدر الإشارة إلى الحدث الجلل الذي وقع على شواطئ القولجا في عام ٩٦٥ م . ففي ذلك العام ، كما سبق للقول<sup>(١٠٩)</sup> ، هاجم الأمير الروسي سفياتوسلاف ممالك القولجا كلها فقد هاجم بلغار القولجا ، والبرطاس والخزر ، الذين تقوضت مملكتهم على يديه ، ثم أكمل زحفه العسكري على البلاد الواقعة شمال القوقاز . وقد ذكر الكتاب المسلمون آثار الدمار الشامل الذي ألحقه سفياتوسلاف بمملكتي البلغار والخزر بصفة خاصة<sup>(١١٠)</sup> . ولا يهمننا هنا أن نعيد نفس الكلمات التي ترددت من قبل عند حديثنا عن العلاقات الروسية - الخزرية - البلغارية ، لكننا نود أن نشير إلى عبارة هامة أوردها ابن حوقل وهي أن مدينة سمندر ، الحاضرة الثانية لمملكة الخزر ، لم تسترد أنفاسها وتعود إلى ما كانت عليه قبل غزو الروس لها في عام ٩٦٥ م إلا بعد مرور ثلاث

(١٠٤) المسعودي ، مروج الذهب ، ج ١ ، ص ١١٣ .

(١٠٥) انظر الخريطة الملحقه بالبحث .

(١٠٦)

Franklin & Shepard, *Rus* , p. 61.

Frye R., "Byzantine and Sasanian Trade Relations with Northern Russia", *DOP*, (١٠٧)

26 (1972), pp. 265 - 266.

Frye, *Sasanian trade*, p. 266.

(١٠٨)

(١٠٩) انظر ، الفصل الخامس من البحث .

(١١٠) عن هذا الدمار الشامل وآثاره ، انظر ، الفصل الخامس من البحث .

سنوات<sup>(١١١)</sup>؛ وعلينا أن نضيف إلى هذا هجرة الكثير من الخزر من بلادهم وتشتتت البرطاس في البلاد المجاورة بين الأمم . كل هذا ألن يكون عاملا على تخلخل التجارة في الحوض الأدنى لنهر الفولجا ؟ ربما حدث هذا على الأقل طوال ما يقرب من ثلاث سنوات عندما استردت سمندر مكانتها ثانية كدليل على إعادة تعمير بلاد الخزر . ولكن ألا يقابل هذا التخلخل في الحوض الأدنى للفولجا في تلك الفترة زيادة في النشاط التجاري بين الروس والبلغار شمالا؟! لاسيما وأننا نعلم أن الدمار الذي ألحقه سفياتوسلاف بالبلغار لا يذكر مقارنة بما أحدثه في بلاد الخزر . لقد كانت مملكة الخزر مستهدفة بالدرجة الأولى من الروس والبيزنطيين على حد سواء ، على عكس البلغار الذين كانوا يشكلون حلقة وصل هامة في الحياة الاقتصادية للروس بين التجارة الواردة من البلاد الإسلامية والحوض الأدنى للفولجا وبين التجار الروس القاديين من نوفجورود عبر طريق الفولجا الشمالي الواصل بين نوفجورود وبلغار مرورا بالعديد من المدن الروسية الهامة كمدينة ياروسلاف وروستوف وغيرهما وكذلك سكان وادي نهر كاما الشمالي . وبمسح بسيط للحملات الروسية على منطقة الفولجا سنكتشف للوهلة الأولى حقيقة ما تذهب إليه فوثيقة كامبردج تعكس لنا بدايات الهجوم الروسى على الخزر ، تلاه هجوم سفياتوسلاف في عام ٩٦٥م ، ثم هجوم فلاديمير عليهم في الفترة من ٩٧٩ - ٩٨٦م ، ثم الهجوم الروسى - البيزنطى المشترك في عام ١٠١٦م . هذا في الوقت الذى هاجم سفياتوسلاف البلغار في عام ٩٦٥م فقط ، وكانت هناك محاولة للهجوم عليهم في عهد فلاديمير في عام ٩٨٥م ، إلا أنه انصرف عنهم ولم يستكملها ؛ كما أنه ينبغي أن نضع في الحسبان أن مملكة البلغار كانت المصدر الرئيسى للروس في الحصول على الدراهم الفضية بالدرجة الأولى ، ولهذا فليس من صالحهم تقويض هذه المملكة التى لم تنافس الروس في السيادة في المنطقة ، على عكس مملكة الخزر ، التى لعبت دورا هاما في السياسة في منطقة حوض الفولجا ومنطقة السهوب .

وهناك قضية أخرى بالغة الأهمية وهى تأثير تحول الروس إلى المسيحية على التجارة البلغارية - الروسية . فمن المعروف أن التجارة بين الروس والقسطنطينية قد نشطت بصورة أكثر فعالية في الربع الأخير من القرن العاشر الميلادى والقرن الحادى عشر الميلادى وأن الروس بدأ يزداد طلبهم على السلع البيزنطية الترفيحية كالحلى والملابس الكنسية والكتب والأيقونات وغيرها . هذا في الوقت الذى حدث فيه تخلخل في تجارة الفولجا لاسيما في الحوض الأدنى من النهر، بسبب الضغط الروسى على

<sup>(١١١)</sup> ابن حوقل ، صورة الأرض ، ص ٣٩٣ ، ٣٩٨ .

قوى الفولجا والتوسع الروسى القارى صوب الشرق . لاشك أن الازدهار التجارى بين الروس والبيزنطيين فى تلك الفترة كان يقابله إن لم يكن انهيار فعلى الأقل ركود تجارى فى منطقة الفولجا ، خاصة حوض الفولجا الأدنى . ولعل هذا ما دفع بالبلغار فى عام ١٠٠٦م أن يرسلوا مبعوثين إلى الأمير الروسى العظيم فلاديمير محملين بالهدايا الثمينة لكى يطلبوا منه السماح لتجارتهم بأن يتنقلوا فى المدن الواقعة على نهري الفولجا وأوكا<sup>(١١٢)</sup> . وهذا ربما يشير إلى اتخاذ فلاديمير لإجراءات سابقة مع البلغار تقضى بمنع دخول التجار البلغار إلى الأراضى الروسية . وقد وافق فلاديمير على طلبهم وسلم إليهم تصريحاً مختوماً منه ليقدموه فى المدن التى يريدون التجارة معها . ولم يسمح للتجار البلغار إلا بالتنقل بين المدن فقط والتعامل مع التجار الروس فقط دون بقية السكان وكان محرماً عليهم بيع أو شراء البضائع من فئات الروس الأخرى ، وكذلك التنقل بين القرى الروسية بغرض التجارة<sup>(١١٣)</sup> . إن حرص البلغار على استمرار التجارة مع الروس تؤكد المعلومات السابقة ، كما أنها تعكس شيئاً من التدهور الذى لحق بها فى تلك الآونة ، وبالتحديد بدءاً من النصف الثانى من القرن العاشر الميلادى .

على أية حال ، فإن موضوع التجارة بين الروس والبلغار يدفعنا إلى الحديث عن قضية هامة وهى على أى أساس كان يتم البيع والشراء بين الطرفين ؟ هل كان نظام البيع بالمقايضة هو الأساس أم لعبت العملة دوراً رئيسياً فى هذا الأمر ؟ . وللإجابة على هذه التساؤلات علينا أن نعرض لأهم الروايات التاريخية والنصوص المتعلقة بهذا الشأن . وتأتى رواية الوزير العباسى أحمد بن فضلان من الأهمية بمكان أنها تفوق الروايات التاريخية الأخرى ، لأنه أعطى فيها صورة كاملة عن التجار الروس وحياتهم وأسلوب معيشتهم أثناء التجارة فى الفولجا وكذلك أسلوب البيع والشراء عندهم . ولنبدأ الحديث مع ابن فضلان ، وهو شاهد عيان ، فيذكر أن التجار الروس "يجيئون من بلدهم فيرسون سفنهم بإتل ، وهو نهر كبير ، ويبنون على شطه بيوتاً كباراً من الخشب"<sup>(١١٤)</sup> . ويشير إلى أن البيت الواحد من هذه البيوت يجتمع فيه العشرة والعشرون والأقل والأكثر ؛ ولكل تاجر من التجار مقعد يجلس عليه وبصحبتهم الجوارى الحسان للترويح عنهم<sup>(١١٥)</sup> . ويمضى بنا الحديث مع ابن فضلان

Baumgarten, *Saint Vladimir*, p. 17.

(١١٢)

Baumgarten, *Saint Vladimir*, p. 17.

(١١٣)

(١١٤) ابن فضلان ، الرسالة ، ص ١٧٧ .

(١١٥) ابن فضلان ، الرسالة ، ص ١٧٧ .

لنقرأ روايته الهامة التالية عن تضرع التجار الروس إلى آلهتهم حتى يتم لهم البيع حسبما يريدون ، وعن القرابين التي يتقربون بها إليها . وسنلاحظ بين ثنايا هذه الرواية أن الروس كانوا يحرصون على الحصول على الدنانير الذهبية والدراهم الفضية مقابل بضائعهم . إن هذه الرواية بالذات غاية في الأهمية ، الأمر الذي ينبغي علينا اقتباسها عن ابن فضلان بصورة تامة .

يقول ابن فضلان<sup>(١١٦)</sup> : " وساعة توافى سفنهم إلى هذا المرسى يخرج كل واحد منهم ومعه خبزه ولحم وبصل ولبن ونبذ حتى يوافى خشبة طويلة منصوبة ، لها وجه يشبه وجه الإنسان ، وحولها صور صغار ، وخلف تلك الصور خشب طوال قد نصبت في الأرض ، فيوافى إلى الصورة الكبيرة ويسجد لها ثم يقول لها : " يارب قد جئت من بلد بعيد ، ومعى من الجوارى كذا وكذا رأسا ، ومن السمور كذا وكذا جلدا " حتى يذكر جميع ما قدم معه من تجارته . ثم يقول : " وجئتك بهذه الهدية " . ثم يترك الذى معه بين يدى الخشبة ويقول : " أريد أن ترزقنى تاجرا معه دنانير ودراهم كثيرة فيشتري منى كل ما أريد ولا يخالفنى فيما أقول " .

" فإن تعسر عليه بيعه وطالت أيامه عاد بهدية ثانية وثالثة ، فإن تعذر ما يريد حمل إلى كل صورة من تلك الصور الصغار هدية وسألها الشفاعة وقال : " هؤلاء نساء ربنا وبنوه " . فلا يزال يطلب إلى صورة صورة يسألها ويستشفع بها ويتضرع بيسن يديها ، فربما تسهل له البيع فباع ، فيقول : " قد قضى ربه حاجتى واحتاج أن أكافيه " . فيعمد إلى عدة من الغنم أو البقر فيقتلها ويتصدق ببعض اللحم ، ويحمل الباقي فيطرحه بين يدى تلك الخشبة الكبيرة والصغار التى حولها . ويلقى رؤوس البقر أو الغنم على ذلك الخشب المنسوب في الأرض . فإذا كان الليل وافت الكلاب فأكلت جميع ذلك ، فيقول الذى فعله : " قد رضى ربه عنى وأكل هديتى " .

لقد ألقت رواية ابن فضلان ضوءا هاما ليس على التاريخ الاجتماعى للروس فحسب بل إلى أسلوب البيع والشراء عندهم ، وحياتهم على ضفاف الفولجا . إن الفقرة الخاصة بدراسة هذه هى تلك التى تتحدث عن حرص التجار الروس الشديد على الحصول على الدنانير الذهبية والدراهم الفضية من التجار المسلمين الذين كانوا يتاجرون معهم فى أسواق الفولجا . وينبغى أن نضع فى الحسبان أن التجار الروس فى القسطنطينية لم يكن بمقدورهم التعامل فى النوميذما البيزنطية وكانت تجارتهم هناك تعتمد على المقايضة ، لأن بيزنطة لم تكن لتسمح بخروج الذهب خارج أسوارها

(١١٦) ابن فضلان ، الرسالة ، ص ١٢٨ - ١٨٠ .



لحفاظ على القدرة الشرائية للنوميزما . الأمر الذى كان يدفع التجار الروس للتضرع والابتهاال لأهتهم حتى تبعث لهم من لديه القدرة على الشراء بالدنانير والدرهم ، وهى لا تتوافر إلا مع التجار المسلمين القادمين إلى أسواق الفولجا ؛ لأن البلغار لم يكونوا قد أصدروا عملتهم المحلية بعد ، وهى دراهم فضية ، إلا فى القرن العاشر الميلادى . فالكرديزى يذكر أن البلغار ليس لهم صامت ، كناية عن الذهب والفضة والنقود والجواهر ، " وهم عوضا عن ذلك يعطون فراء الدهن الواحد بدرهمين . ويأخذون من ديار الإسلام درهم الأبيض المستدير . فالمسلمون يحملون هذه الدراهم ، وهم يشترون بها منهم كل شئ ، ثم يعطى البلغار تلك الدراهم للروس والصقالبة فهؤلاء القوم لا يبيعون الملابس والأقمشة والأمتعة إلا بالدرهم الصامت " (١١٧) .

إن كلمات المؤرخ الفارسى الكرديزى قد بزت كلمات ابن فضلان ، وأكدت حرص الروس على الحصول على الدراهم الفضية ولا يقبلون البيع بدونها . كما أنها أوضحت وأكدت أن البلغار كانوا كالروس تماما ليست لديهم عملة محلية ، بل يحرصون أيضا على الحصول على الدراهم الفضية من التجار المسلمين . وبطبيعة الحال، من خلال المعاملات التجارية ، كانت هذه الدراهم تنتقل من أيدي المسلمين إلى أيدي البلغار ثم إلى أيدي الروس ، الذين حملوها بطبيعتهم إلى بلادهم وإلى شبه جزيرة اسكنديناوة أيضا . وقد كشفت الحفريات الحديثة عن الكثير من المواضع التى عثر بها على كميات كبيرة من العملات العربية من الدراهم الفضية . فقد تم اكتشاف سلسلة من الاكتشافات على طول الطريق التجارى الذى يربط بين مدينة بلغار وفنلندا عن طريق الفولجا . كما عثر على كميات أخرى من العملة العربية فى منطقة القرم ، وعلى طول المنطقة الواقعة بحذاء نهر الفولجا ، والأقاليم الواقعة على المجرى العلوى لنهر الدنيبر ، وأخيرا الأقاليم المجاورة لبحر البلطيق وخليج فنلندا (١١٨) . فقد عثر على أكبر كمية من النقود العربية فى أقاليم البلطيق وقدرت بـ ١٣٠٠٠ قطعة نقد عربية ؛ كما عثر فى جزيرة ألاند *Aland* الواقعة على الطريق بين فنلندا والسويد على ١١٢٢ قطعة فى إحدى الحفريات ؛ وفى السويد عثر على كميات كبيرة منها بطول الساحل الشرقى لها ، كما عثر فى الكثير من جزر الدانمارك على كميات من العملات العربية الفضية ، وقد كتبت عليها عبارات كوفية . ويرجع تاريخ أقدم هذه العملات إلى القرن السابع الميلادى وأحدثها إلى مستهل القرن الحادى عشر الميلادى (١١٩) .

(١١٧) الكرديزى، زين الأخبار ، ص ٤٦٨ ؛ انظر أيضا ، ابن رسته ، الأعلاق النفيسة ، ص ١٤٥ .

(١١٨) هايد ، تاريخ التجارة ، ص ٧٤ - ٧٥ .

(١١٩) هايد ، تاريخ التجارة ، ص ٧٥ .

وبدراسة ما هو مكتوب على هذه النقود يمكننا التعرف على الأماكن التي جاءت منها إلى اسكندنافيا عبر الأراضي الروسية ، فقد جاء أكثر من ثلثي هذه النقود من الدولة السامانية التي حكمت فيما وراء النهر وخراسان منذ الربع الأخير من القرن التاسع وحتى نهاية القرن العاشر الميلادي<sup>(١٢٠)</sup> . ونظرا لأن السامانيين قد بدأوا في إصدار الدراهم الفضية بكميات كبيرة بدءا من القرن التاسع فصاعدا ، وعملوا على تشجيع التجارة مع المناطق الشمالية ، فقد اتخذ بلغار الفولجا دراهمهم نموذجا لهم عندما بدأوا في سك الدراهم الفضية الخاصة بهم في عهد ملكهم جعفر بن عبد الله ، المعاصر لزيارة الوزير العباسي ابن فضال . وقد استمر البلغار في إصدار هذه الدراهم السامانية الفضية وهي تحمل اسم الأمير الساماني مقرونة باسم عاصمتهم بلغار أو مدينتهم الثانية سوار حتى نهاية القرن العاشر الميلادي<sup>(١٢١)</sup> .

وقد جاءت هذه العملات العربية أيضا من سمرقند وبخارى وطشقند وبلخ ونيسابور وغيرها ، كذلك جاءت من مناطق القوقاز الإسلامية مثل جرجان وطبرستان والديلم وبرذعة ؛ كما كان لبغداد نصيب كبير من هذه العملات ، في حين لا تظهر دمشق إلا قليلا على النقود<sup>(١٢٢)</sup> .

جدير بالذكر أن هذه الدراهم الفضية قد بدأت في الانخفاض تدريجيا مع نهاية القرن العاشر الميلادي ، بل إن وجودها في القرن الحادي عشر الميلادي يكاد يكون معدوما<sup>(١٢٣)</sup> . ويقدم هايد عدة أسباب لهذا الإنهيار الذي أصاب الدراهم الفضية في ذلك الوقت ، ولم يعد يعثر على كميات كبيرة من نقود إلى تلك الفترة . لقد حدث ضعف تدريجي للتجارة في حوض الفولجا عامة بدءا من النصف الثاني من القرن العاشر الميلادي والذي يمكن أن نرجعه إلى الآتي :

أولا : الهجمات الروسية المتتالية على قوى الفولجا في تلك الفترة ، وما أحدثته من تداخل في تجارة الفولجا لاسيما الحوض الأدنى منه .

ثانيا : الحروب الأهلية التي دارت في بلاد الروس عقب مصرع سفياتوسلاف في عام ٩٧١م ، ثم عقب موت فلاديمير في عام ١٠١٥م ؛ وهذه الحروب من المحتمل أنها لعبت دورا كبيرا في انهيار التجارة الروسية في حوض الفولجا ، مما قل معه توارد الدراهم الفضية إلى بلادهم ، نظرا لقلّة الرحلات التجارية الروسية إلى منطقة الفولجا .

<sup>(١٢٠)</sup> هايد ، تاريخ التجارة ، ص ٧٦ .

<sup>(١٢١)</sup> Franklin & Shepard, *Rus'*, p. 63.

<sup>(١٢٢)</sup> هايد ، تاريخ التجارة ، ص ٧٦ .

<sup>(١٢٣)</sup> هايد ، تاريخ التجارة ، ص ٧٥ - ٧٦ .

ثالثا : وفى الشرق انهارت الدولة السامانية المستبيرة على أيدى الأتراك . وكانت بداية فترة من الحروب بين الأمراء الأتراك الذين خربوا بلاد ما وراء النهر ومنذ هذه الأونة بات الطريق التجارى الذى يربط بين بحر البلطيق والشرق غير صالحا للتجارة حتى انقضاء العصور الوسطى<sup>(١٢٤)</sup> .

رابعا : اتجاه الروس بسياساتهم الخارجية نحو الغرب الأوروبى بدءا من عهد فلاديمير لتبلغ ذروتها فى عهد ابنه ياروسلاف الحكيم ، فى نفس الوقت الذى كانت تجارة السلع الترفيحية مع بيزنطة قد بدأت فى الازدهار وإقبال الروس عليها أكثر من ذى قبل .

هكذا ، لعبت تجارة الفولجا دورا خطيرا فى الاقتصاد الروسى ، لاسيما من خلال العلاقات التجارية المتبادلة بين بلغار الفولجا ، أصحاب العلاقة القوية مع المسلمين ، وبين التجار الروس التواقين إلى الدراهم الفضية والدنانير الذهبية العربية ، لتصبح عملة للتداول بين الروس طوال القرن العاشر الميلادى بصفة خاصة . وربما من حسن حظ الاقتصاد الروسى والبلغارى آنذاك أن بيزنطة لم تول عناية لبلغار الفولجا الذين تحالفوا مع المسلمين ، على حد قول رنسمان<sup>(١٢٥)</sup> .

وأخيرا ، قبل أن نختم حديثنا عن تجارة الروس مع قوى الفولجا لابد من ذكر الطرق التى سلكها الروس فى الوصول إليها .

يصف الجغرافى العربى ابن خرداذبة طريقا يسلكه التجار الروس للوصول إلى حوض الفولجا عن طريق نهر الدون ومنه إلى مدينة خمليج من مدن الخزر ، ثم يبحرون عبر نهر الفولجا حتى يصلوا إلى بحر الخزر ، ومن هناك يتحركون برا حتى يصلوا إلى بغداد<sup>(١٢٦)</sup> ، ومن هناك إلى بلاد الشام كما أوضحنا من قبل استنادا إلى قسطنطين بورفيروجينيتوس . هذه هى المرحلة الثانية من هذا الطريق ، أما المرحلة الأولى منه فيصفها قسطنطين بورفيروجينيتوس ، ونعرف منه أن السروس يبحرون

<sup>(١٢٤)</sup> هايد ، تاريخ التجارة ، ص ٨٤ . جدير بالذكر أن السامانيين كان لهم أكبر الفضل فى قيام نهضة اقتصادية وثقافية فى بلاد ما وراء النهر ، وقد انهار كل هذا مع إسقاط الأتراك لدولتهم . عن هذه النهضة انظر ، حسن أحمد محمود ، الإسلام والحضارة العربية فى آسيا الوسطى ، (القاهرة ، ١٩٦٨) ، ص ١٤٢ - ١٥٠ .

<sup>(١٢٥)</sup> Runciman, *Romanus Lecapenus*, p. 117.

<sup>(١٢٦)</sup> ابن خرداذبة ، المسالك والممالك ، ص ١٥٤ .

جنوبا عبر نهر الدنيبر ثم بحيرة مايوتيك (بحر آزوف) للوصول إلى بلاد البلغار والخزر<sup>(١٢٧)</sup>. وبطبيعة الحال كان الروس مضطرون لسلوك بحر بوتس، بل بمحاذاة شواطئه للوصول إلى بغداد بعيدا عن نفوذ خاقان الخزر الذي يدفعون له العشر على بضائعهم. كما أن هذا البحر كان كثير الهيجان والاضطراب، وتهب عليه الرياح والعواصف مما يؤدي إلى تفريق المراكب فيه، على حد ذكر الدمشقي<sup>(١٢٨)</sup>. وبطبيعة الحال فإن التجار الروس الذين يسعون للوصول إلى حوض الفولجا للتجارة لابد وأن يكون مخرجهم من مدينة كييف أو برياسلافا. أما سكان نوفجورود فكان عليهم أن يسلكوا طريقا آخر غير هذا الطريق، وهو الطريق الذي يبدأ من بحيرة لادوجا ثم نوفجورود ثم يتبع مسار نهر الفولجا الأعلى مرورا بمدن ياروسلاف وروستوف ثم إلى المحطة التجارية الأخيرة فيه، أي إلى مدينة بلغار<sup>(١٢٩)</sup>، التي تتشعب منها عدة طرق نحو وادي نهر كاما شمالا، نحو البرطاس والخزر جنوبا، نحو المسلمين شرقا. وحول هذا الطريق كانت تنتشر الكثير من القبائل السلافية والفنلندية والتي لم تكن تجمعها أية روابط سياسية والتي لم تشكل أي عائق أمام حركة الملاحة النهرية التجارية<sup>(١٣٠)</sup>.

وهناك طريق آخر يصفه ابن خرداذبه، وهو طريق برى يتخذه الروس للوصول إلى بلاد الخزر والمناطق الشرقية منها وينتهي إلى الصين، ويصفه على النحو الآتي: "فأما مسلكهم في البر (أي الروس) فإن الخارج منهم يخرج من بلاد الأندلس أو من فرنجة، فيعبر إلى السوس الأقصى فيصير إلى طنجه ثم إلى أفريقية ثم إلى مصر ثم إلى الرملة ثم إلى دمشق ثم إلى الكوفة ثم إلى بغداد ثم إلى البصرة ثم إلى الأهواز ثم إلى فارس ثم إلى كرمان ثم إلى السند ثم إلى الهند ثم إلى الصين. وربما أخذوا خلف روميه في بلاد الصقالبة ثم إلى خليج مدينة الخزر ثم في بحر جرجان ثم

*DAI*, I, pp. 186 - 187.

<sup>(١٢٧)</sup> قسطنطين بورفيروجينيتوس، الإدارة، ص ١٥٠.

<sup>(١٢٨)</sup> نخبة الدهر، ص ١٤٥.

Court, *La Russie*, p. 76.

Pares, *Russia*, p. 21.

<sup>(١٢٩)</sup>

<sup>(١٣٠)</sup>

إلى بلخ وما وراء النهر ثم إلى ورت تغرغر ثم إلى الصين<sup>(١٣١)</sup> . وعلى الرغم من أن ابن خرداذبه ينسب هذا الطريق إلى التجار الروس ، إلا أنه في الحقيقة يتكلم عن نفس التجار اليهود الذين تكلم عنهم في الفصل السابق على هذا النص<sup>(١٣٢)</sup> . ويعتبر سولوفيف، وهو محق في هذا ، أن الفصل الثالث الذي يتحدث فيه ابن خرداذبه هو استكمال للفصل الأول الذي يتحدث فيه عن التجار اليهود الراذانية ، وليس استكمالاً للفصل الثانى السابق عليه الذي يتحدث فيه عن الروس<sup>(١٣٣)</sup> .

على كل حال ، يمكننا القول فى ختام هذا الفصل أن التجارة الشرقية فى حوض الفولجا لعبت دوراً هاماً فى بناء الاقتصاد الروسى فى تلك الفترة ، لا سيما فى القرن العاشر الميلادى ، وأن الدراهم الفضية العربية أثبتت أنها عملة عالمية .

(١٣١) ابن خرداذبه ، المسالك والممالك ، ص ١٥٤ - ١٥٥ .

(١٣٢) انظر ، ابن خرداذبه ، المسالك والممالك ، ص ١٥٣ - ١٥٤ .

(١٣٣) Soloviev, *L'état russe*, pp. 260 - 261.

الخاتمة

## الخاتمة

وهكذا، رأينا عبر صفحات البحث كيف تمكن الروس من احتلال موقعاً على الخريطة السياسية للعالم الوسيط في نهاية الفترة محل البحث. وهذا الموقع الذى تبوأه الروس آنذاك لم يأت من فراغ بل جاء بعد سلسلة متصلة من الهجمات الخارجية والاحتكاكات السياسية مع الدول والممالك المجاورة لهم. فمنذ هجومهم الأول على بيزنطة فى عام ٨٦٠م لم تتوقف هجماتهم على القوى المجاورة لهم، سواء شروق أو غرب بلادهم. وقد كان هناك عاملان هامين ساعدا على تطور الروس سياسياً وحضارياً خلال تلك الفترة ألا وهما العلاقات الاقتصادية مع الأمم والدول المجاورة لهم، واعتناق الروس للمسيحية على أيدى الكنيسة البيزنطية.

وإذا كان الروس قد جنوا نتائج سياستهم الخارجية مع بيزنطة بعقد عدة معاهدات سياسية تجارية معها، وحصولهم على عدة امتيازات تجارية فى القسطنطينية فإن بيزنطة قد ربحت من الروس أيضاً، سواء على مستوى الأفراد أو على مستوى الحكومات. فقد كانت الإدارة الإمبراطورية تحرص كل الحرص على الحصول على السلع الشمالية الواردة مع التجار الروس، كما إنها ألزمت الأمير الروسى بموجب معاهدة ٩٤٥م بتقديم المساعدات العسكرية لبيزنطة وقتما تشاء، بل وشن الحرب على أعدائها إذا ما طلبت من الأمير الروسى القيام بذلك. وهناك ثلاثة أمثلة بارزة تدل على ذلك، أولها عندما طلب الإمبراطور البيزنطى نفقور فوقاس من الأمير الروسى سفياتوسلاف القيام بالهجوم على بلغاريا لصرف أنظار البلغار عن القسطنطينية؛ وثانيها عندما سلب الإمبراطور البيزنطى رومانوس ليكابينوس الروس على الخزر بهدف زعزعة السيادة الخزرية فى حوض الفولجا الأدنى؛ وثالث هذه الأمثلة عندما كانت القسطنطينية قاب قوسين أو أدنى من السقوط فى أيدى التأثير برداس فوقاس، فاضطر الإمبراطور البيزنطى باسيل الثانى إلى اللجوء إلى الأمير الروسى فلاديمير طالباً المدد العسكرى، الذى تمكن به من القضاء على تلك الثورة.

على أية حال، يمكننا أن نخلص من خلال صفحات هذا البحث إلى أن الروس قد مروا  
بمرحلتين سياسيتين متميزتين. المرحلة الأولى يمكننا أن نطلق عليها اسم "مرحلة  
الشباب والصعود"، والمرحلة الثانية يمكننا أن نطلق عليها اسم مرحلة "النضج  
والسكينة".

ففي المرحلة الأولى كانت القوة العسكرية الروسية في قمة عنفوانها، وكانت دائمة  
الاتطلاق سواء داخل منطقة السهوب أو خارجها. فشن الروس عدة حملات على  
الإمبراطورية البيزنطية، حتى كادت أن تصبح الحرب ضد بيزنطة مبدأ من المبادئ  
السياسية التي يرثها الأمراء الروس عن آبائهم وأجدادهم. وكان من أبرز أحداث هذه  
المرحلة الحرب الطويلة، التي استمرت عدة سنوات بين سفياتوسلاف من ناحية  
والإمبراطورين البيزنطيين نقفور فوقاس ويوحنا تزميسكس من ناحية أخرى. وفي هذه  
المرحلة لم يكن هناك صوت للعقل يمكن أن يسمع في كييف، اللهم صوت الأميرة  
اولجا، التي حاولت تصير شعبها وكبح جماح ابنها سفياتوسلاف، كما حاولت أن  
تمنعه من الاستمرار في غزو البلقان. وفي هذه المرحلة لم يكن مسلمو القوقاز احسن  
حالاً من بيزنطة، فقد شن الروس عليهم عدة هجمات عسكرية كلل بعضها بالنجاح  
والبعض الآخر أصابه الفشل. ولم تتج قوى الفولجا من مصيرها المحتوم، فقد شن  
سفياتوسلاف هجوماً كاسحاً عليها في عام ٩٦٥م تقوضت على أثره مملكة الخزر  
وانهار نفوذها السياسي في المنطقة، كما تشتت البرطاس في البلاد، وانهزم البلغار  
أيضاً. على هذا النحو لم يلق الروس بال بقواعد وبروتوكول التعاملات الدولية آنذاك،  
وكانوا يتحركون بوازع داخلية بحث يرمى إلى الكسب المادي الوفير واستشاق عبير  
النصر أينما قاتلوا مهما كان الثمن.

أما في المرحلة الثانية والتي يمكن اعتبار أنها تبدأ من عهد الأمير فلاديمير وتنتهي  
بعهد ابنه الأمير ياروسلاف، فيمكن القول أن الروس قد اكتسبوا شيئاً من الخبرة  
السياسية جعلتهم يدركون قواعد السياسة الدولية وكيفية احترام موقعهم من الخريطة  
السياسية للعالم الوسيط. فقد هجر الروس آنذاك سياسة الأجداد التقليدية المعادية  
لبيزنطة. وبالرغم من غزو فلاديمير لخرسون البيزنطية في عام ٩٨٨م وحملة



١٠٤٣م على القسطنطينية، وكانت لهما أسبابهما الخاصة، لم يلجأ الروس لمعاداة بيزنطة أو قتالها على غير وجه حق. وبدأ الروس ينتهجون سياسة التحالفات السياسية بينهم وبين الممالك المجاورة وذلك بعقد عدة زيجات سياسية مع الأسر الحاكمة في بولندا والمجر واسكندنافيا وألمانيا وفرنسا بل وبيزنطة أيضاً وغيرهم. وبدأ الروس يولون وجوههم شطر الغرب الأوربي منذ نهاية القرن العاشر في عهد فلاديمير لتبلغ هذه السياسة ذروتها في القرن الحادى عشر الميلادى، بدءاً من عهد ياروسلاف الحكيم فصاعداً. ونظراً لأن العقل كان سيد هذه المرحلة فقد أولى الروس اهتماماً لبناء وتعمير بلادهم .

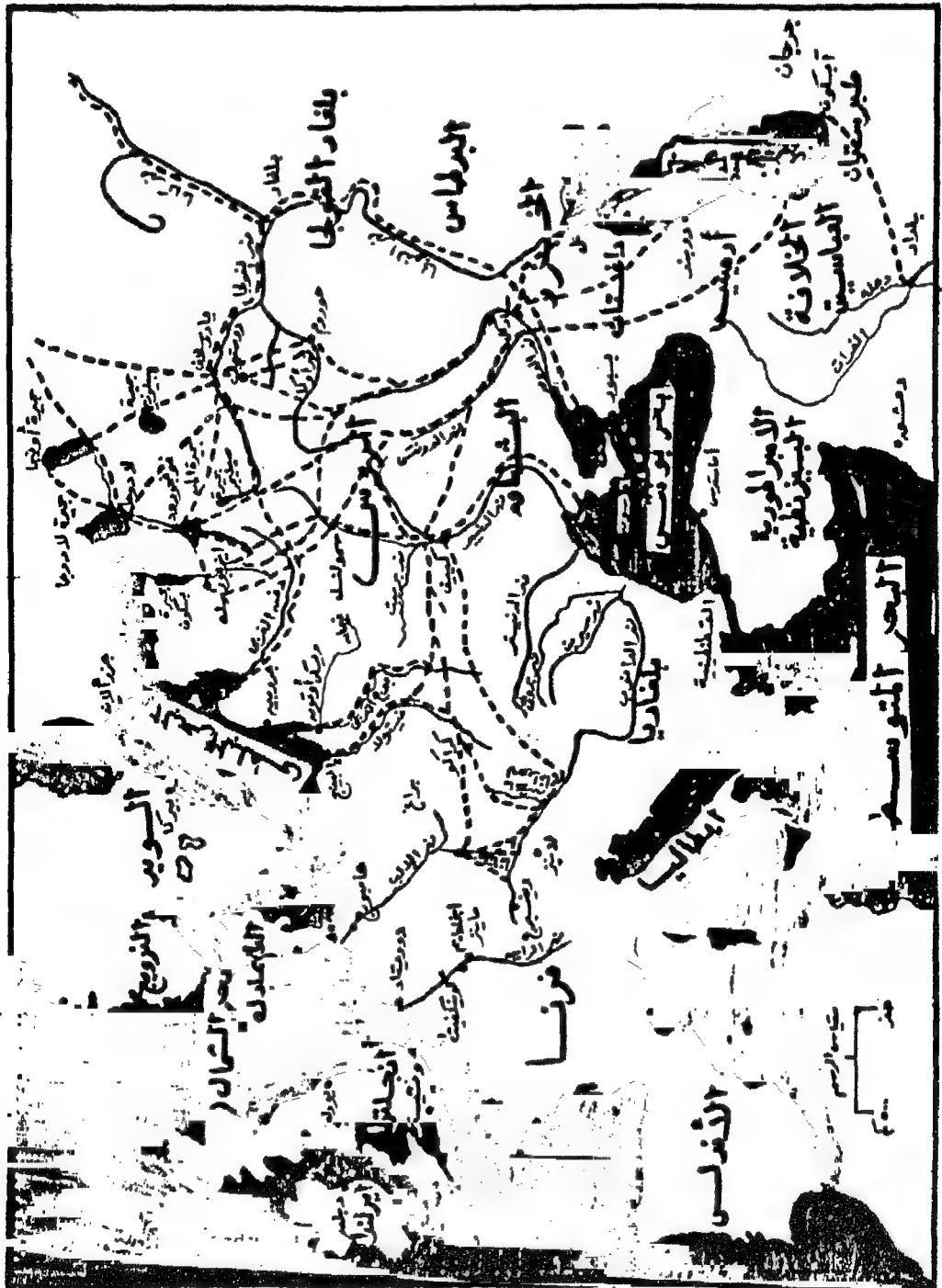
بيد أن المرحلة الأولى تميزت بازدهار التجارة الروسية سواء مع بيزنطة أو مع قوى الفولجا من الخزر والبرطاس. أما في المرحلة الثانية فقد بدأت مؤشر التجارة الخارجية مع قوى الفولجا في الهبوط بينما أخذ يزداد تصاعداً مع بيزنطة، لاسيما بعد تنصر الروس وازدياد طلبهم على السلع الترفيهية كالأبقونات والحلى والملابس الكنسية وغيرها. وفي هذه المرحلة أيضاً ظل الروس على علاقات تجارية لا بأس بها مع بلغار الفولجا، الذين كانوا معبراً للدناير والدرهم الإسلامية الذاهبة إلى بلاد الروس . ويمكن القول أنه نظراً لحرص التجار الروس على الحصول على هذه الدناير والدرهم الإسلامية فقد أصبحت عملة متداولة دولياً حتى وصلت إلى شبه جزيرة اسكنديناوة، هذا في الوقت الذى لم تطلق فيه بيزنطة العنان للنوميزما لتجد لها طريقاً بين هذه الشعوب فيصبح بذلك الدرهم الإسلامى عملة للتداول العالمى بين الشعوب الشمالية.

أخيراً يمكننا القول أن المسيحية كان لها تأثير كبير على تحول الروس من مرحلة "الشباب والصعود" إلى مرحلة "النضج والسكينة". والفضل في هذا لابد أن ينسب إلى بيزنطة التى سعت بطريقة أو بأخرى لتتصير الروس، وهو ما تم لها بالفعل. وإزاء هذا كان لابد أن تتغلغل الحضارة البيزنطية إلى بلاد الروس، سواء أبوا أم شاعوا، ولعل أبرز الأمثلة على ذلك أن اللغة الروسية أصبحت مزيجاً من السلافية واليونانية البيزنطية. كما أن بيزنطة أصبحت الراعية الأم لكنيسة كييف، وصارت ترسل لها أساقفتها وكهنتها بصورة مستمرة حتى عام ١٠٥١م عندما أصبح هيلاريون أول روسى يشغل منصب مطران روسيا؛ ومع هذا ظلت بيزنطة صاحبة اليد العليا في تحضير الروس آنذاك.

رائط

## الخريطة الأولى

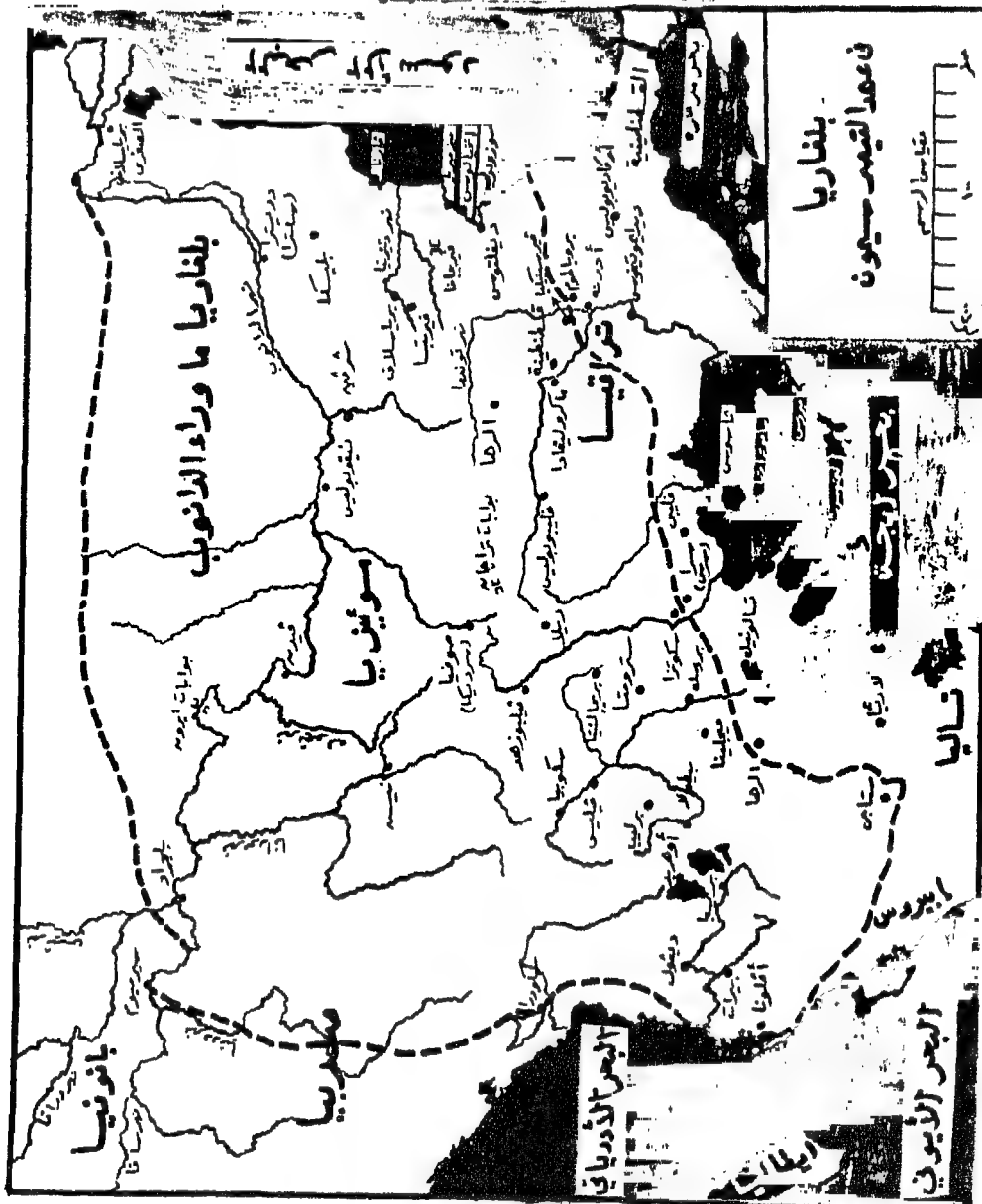
بلاد الدروس والطرق التجارية العارة بها





# الخريطة الثالثة

بلغاريا في القرن العاشر الميلادي



## قائمة المصادر والمراجع

## قائمة المصادر والمراجع

### أولاً: المصادر الأجنبية

- Attaliothae, M., *Historia*, ed. I. Bekker, *CSHB*, (Bonnae, 1853).
- Cedrenus, G., *Historiarum Compendium*, ed. I. Bekker, *CSHB*, tome II, (Bonnae, 1838).
- Cecaumeni *Strategicon*, ed. by B. Wassiliewsky & V. Jernstedt, (Amsterdam, 1965).
- *The Chronicle of Novgorod 1016-1471*, Eng. trans. R. Michell & N. Forbes, with an Introduction by C. R. Beazley and an Account of the text by A. A. Shakhmatov, (London, 1914).
- Codinus, G., *De Aedificiis*, in: *Opera Omnia*, ed. J. P. Migne, *PG*, tome 157, (Turnholt, 1970).
- Constantine Parphyrogenitus, *Vita Basilii*, in: *Theophanes Continuatus*, ed. I. Bekker, *CSHB*, (Bonnae, 1838).
- Constantine Porphyrogenitus, *De Cerimoniis Aulae Byzantinae*, ed. I. Reiskii, *CSHB*, tome I, (Bonnae, 1829).
- Constantine Porphyrogenitus, *De Administrando Imperio*, ed. G. Moravcsik, Eng. trans. by R. J. H. Jenkins, (Budapest, 1949); vol. II, *Commentary*, by F. Dvornik, R. Jenkins, B. Lewis, G. Moravcsik, D. Obolensky & S. Runciman, ed. R. J. H. Jenkins, (London, 1962).
- Ephraemii *Chronographi Caesares*, ed. J. P. Migne, *PG*, tome 143, (Turnholt, 1977), cols. 10-379.

- **Geometrae, I**, *Hymni Quinque in Sanctissimam Deiparam*, in: *S. P. N. Andrae et Arethae Opera Omnia*, ed. J. P. Minge, *PG*, (Turnholti), cols. 854-1002.
- **Hudud al-'Alam** (372 A.H./983 AD.), Eng. trans. V. Minorsky, (Oxford, 1937).
- **Ibn Isfandiyar**, *Tarikhe Tabaristan*, Eng. trans. Browne, E. G. (London, 1905).
- **Le traité de Philothée**, éd. et trad. Fran. N. Oikonomidès, dans: *Les listes des préséance byzantines des IX<sup>e</sup> –X<sup>e</sup> siècles*, (Paris,1972).
- **Leo Grammaticus**, *Chronographia*, ed. I. Bekker, *CSHB*, (Bonnae, 1842).
- **Leonis Diaconi Caloensis Historiae Liberi Decem et Liber de Vilitatione Bellica Nicephori Augusti**, ed. C .B. Hase, *CSHB*, (Bonnae ,1828), pp.3-178.
- **Liutprand of Cremona**, *The Works of Liutprand of Cremona*, ed. B. G. Coulton and A. Power, Eng. trans. S. A. Wright, (London,1930).
- **Michaelis Glycas Annalium**, in: *Opera Omnia*, ed. J. P. Migne, *PG*, tome158, (Turnholti,1966).
- **Nicholas I, Patriarch of Constantinople**, *Letters*, ed. and Eng.trans. R. Jenkins and L. G. Westerink, *CFHB*, vol.4, (Washingt-on, 1973).
- **Photii Constantinopolitani Patriarchae**, *Opera Omnia*, ed. J. P. Migne, *PG*, tome 102, (Turnholti).
- **Psellus, M.**, *Chronographia*, Eng. trans. Sewter, E. R., (Penguin Books, 1966).



- ***The Russian Primary Chronicle***, Laurentian text, Eng. trans.& ed. by S. H. Cross & O. P. Sherbawitz - Wetzor,(Cambridge,Mass., 1953).
  
- *Στρατηγικὴ Ἑκθεσις καὶ Σύνταξις Νικηφόρου Δεσπότης*, Eng. trans. by Eric Mcgeer, in: *Sowing the Dragon's Teeth*, (Washington, 1995).
  
- **Symeon Magister ac Logothetae, *Chronographia***, ed. I. Bekker, in: *Theophanes Continuatus, CSHB*,(Bonnae, 1838).
  
- *Τακτικὰ Ἦγουν Στρατηγικὰ Νικηφόρου τοῦ Οὐρανῷ*, Eng. trans. by Eric Mcgeer, in: *Sowing the Dragon's Teeth* (Washington, 1995).
  
- **Theophanes Continuatus, *Chronographia***,ed. I.Bekker, *CSHB*, (Bonnae, 1838), pp. 3-481.
  
- **Thietmari Merseburgensis, *Episcopi Chronicon***, ed. F. Kurze, lib.IX ,(Hannoverae, 1889).
  
- **Yahya Ibn Sa'id d' Antioche, *Histoire de Yahya d' Antioche***, éd. et trad. J. Kratchkovsky et A. Vasiliev, *PO*, XVIII (Paris, 1924).
  
- **Zonaras, Ioannis, *Epitomae Historiarum***, vol. III, ed. T. Bütter-Wobst, *CSHB*, (Bonnae, 1897).

## ثانياً : المصادر العربية والمعرية

- ابن الأثير، أبي الحسن علي بن أبي الكرم محمد بن عبد الكريم بن عبد الواحد الشيباني (ت ٦٣٠هـ / ١٣٢٢م)، الكامل في التاريخ، تحقيق/ نخبة من العلماء، عشرة أجزاء، (بيروت، ١٩٨٣).
- أحمد بن لطف الله منجم باشي، باب في الشداية من كتاب جامع الدول، تحقيق ونشو/ فلاديمير مينورسكي V. Minorsky في كتاب: *Studies in the Caucasian History*, (London, 1953), pp.1-18.
- الإدريسي، أبي عبد الله إدريس الحموي الحسيني (ت القرن السادس الهجري)، نزهة المشتاق في اختراق الأفاق، جزءان، (القاهرة، د.ت.).
- الاصطخري، ابن اسحق إبراهيم بن محمد الفارسي (ت. النصف الأول من القرن الرابع الهجري)، المسالك والممالك، تحقيق/ محمد جابر عبدالعال، (القاهرة، ١٩٦١).
- ابن بطوطة، محمد بن عبد الله بن محمد بن إبراهيم اللواتي (٧٠٤-٧٧٩هـ / ١٣٠٤-١٣٧٧)، رحلة بن بطوطة، (بيروت، ١٩٦٠).
- البيروني، أبو الريحان محمد أحمد (ت ٤٣٠هـ / ١٠٣٨ م)، كتاب الجماهر في معرفة الجواهر، (حيدر آباد، الدكن، ١٣٥٥).
- ابن حوقل، أبي القاسم النصيب، كتاب صورة الأرض، (لندن، ١٩٦٧).
- الحميري، محمد بن عبد المنعم (٩٠٠هـ / ١٤٩٤م)، الروض المعطار في خبر الأقطار، تحقيق/ حسان عباس، (بيروت، ١٩٨٠).
- ابن خرداذبة، أبي القاسم عبيد الله بن عبد الله (٣٠٠هـ / ٩١٢ م) المسالك والممالك، (القاهرة، د.ت.).
- الخوارزمي، أبو جعفر محمد بن موسى، كتاب صورة الأرض، تحقيق/ هانس فون فريك، (فيينا، ١٩٢٦).
- أبو دلف، الرسالة الثانية، تحقيق/ بطرس بولفاكوف و أنس خالدوف، ترجمة/ محمد منير مرسي، (القاهرة، ١٩٧٠).
- الدمشقي، شمس الدين أبي عبد الله محمد أبي طالب (ت ٧٢٧هـ / ١٣٢٦م) كتاب نخبة الدهر في عجائب البر والبحر، نشره/ مهترن، (ليبزج، ١٩٢٣).

- الذهبي ، الإمام الحافظ ( ٧٤٨هـ / ١٣٤٧ ) ، العبر في ديوان من غبر ، تحقيق / صلاح الدين المنجد ، ج ٤ ، ( الكويت ، ١٩٦٣ ) .
- ابن رسته ، أبو علي أحمد بن عمر ( ت ٣١٠ - ٣٣٧ هـ / ٩٢٢ - ٩٤٨ ؟ ) ، الأعللق النفيسة ، مج ٧ ، ( لندن ، ١٩٦٧ ) .
- الزهرى ، أبى عبد الله محمد بن أبى بكر ، ( ت . أوأا سبط القرن السادس الهجرى / أوأا سبط القرن الثانى عشر الميلادى ) كتاب الجغرافية ، تحقيق / محمد حاج صادق ، ( القاهرة ، د.ت. ) .
- أبو شجاع ، محمد بن الحسن ( ت ٤٨٨ هـ / ١٠٥٦ ) ، ذيل كتاب تجارب الأمم ، تحقيق / هـ . ف . أمدروز ، ج ٣ ، ( القاهرة ، ١٩١٦ ) .
- ابن العديم ، كمال الدين أبى القاسم عمر بن أحمد بن هبة الله ( ت ٦٦٠ هـ / ١٢٦١ م ) ، زبدة الحلب من تاريخ حلب ، تحقيق / سامى الدهان ، ج ١ ، ( دمشق ، ١٩٥١ ) ؛ ج ٢ ( دمشق ، ١٩٥٤ ) .
- ابن العبري ، أبى الفرج جمال الدين ( ت ٦٨٥ هـ / ١٢٨٦ ) ، تاريخ الزمان ، ترجمة / الأب اسحق أرملة ، ( بيروت ، ١٩٩١ ) .
- العظيمي ، محمد بن العظيمي الحلبي ( ت ٥٣٨ هـ / ١١٤٣ م ) ، تاريخ العظيمي ، نشره / علي سويم ، ( أنقرة ، ١٩٨٨ ) .
- ابن فضلان ، أحمد بن فضلان بن العباس بن راشد ، رسالة بن فضلان ، في وصف الرحلة إلى بلاد الترك و الخزر و الروس و الصقالبة سنة ( ٣٠٩ هـ / ٩٢١ م ) ، تحقيق / د. سامى الدهان ، ( دمشق ، ١٩٧٨ ) .
- أبو الفدا ، عماد الدين بن إسماعيل بن محمد بن عمر ( ت ٧٣٢ هـ / ١٣٣١ م ) ، تقويم البلدان ، نشره / رينو وماك كوكين دوسلان ، ( باريس ، ١٨٤٠ ) .
- القزويني ، زكريا بن محمد بن محمود ( ١٢٠٣ - ١٢٨٣ م ) ، آثار البلاد و أخبار العباد ، ( بيروت ، ١٩٦٠ ) .
- القلقشندي ، أبى العباس أحمد بن علي ( ٨٢١ هـ / ١٤١٨ م ) ، صبح الأعشى في صناعة الإنشاء ، ج ٤ - ٥ ، ( القاهرة ، د.ت. ) .
- ابن القلاسي ، أبى يعلى حمزة ( ت ٥٥٥ هـ / ١١٦٠ م ) ، ذيل تاريخ دمشق تحقيق / ؟ . ف . أمدروز ، لندن ، بيروت ، ١٩٠٨ ) .

- قسطنطين السابع بورفيريوجنيتوس ، إدارة الإمبراطورية البيزنطية، ترجمة/ محمود سعيد عمران، ( بيروت، ١٩٨٠ ).
- ابن كثير ، عماد الدين أبي الفداء إسماعيل ابن عمر(ت ٧٧٤هـ / ١٣٧٢م)، البداية والنهاية ، ج ١١ ، (القاهرة، د.ت.).
- الكرديزي ، أبو سعيد عبد الحي بن الضحاك بن محمود (ت ٤٤٢ - ٤٤٣هـ / ١٠٥٠ - ١٠٥١ م)، زين الأخبار، ترجمة/ عفاف السيد زيدان، (القاهرة، ١٩٨٢ ).
- ثيو السادس ، كتاب والي المدينة ، ترجمة/ السيد الباز العريني ، مجلة كلية الآداب بالقاهرة ، مج ١٩ ، ج ١ (١٩٥٧) ، ص ١٣٥-١٨٧.
- المسعودي ، أبي الحسن علي بن الحسين بن علي(ت٣٤٦هـ/٩٥٧ م)، أخبار الزمان، تحقيق/ عبد الله الصاوي (بيروت، ١٩٧٨).
- المسعودي ، أبي الحسن علي بن الحسين بن علي(ت٣٤٦هـ/٩٥٧ م)، التنبيه والأشراف، (القاهرة، ١٩٣٨).
- المسعودي ، أبي الحسن علي بن الحسين بن علي(ت٣٤٦هـ/٩٥٧ م)، مروج الذهب ومعادن الجواهر، ج ١، (القاهرة، ١٩٢٧).
- ابن مسكويه ، أبي علي أحمد بن محمد (ت ٤٢١ هـ / ١٠٣٠ م)، تجارب الأمم، ج ٦ ، تحقيق/ هـ. ف. آمروز، (القاهرة، ١٩١٥).
- المروزي ، شرف الزمان طاهر، أبواب في الصين و الترك و الهند، منتخبة من كتاب طبائع الحيوان، نشره/ ف. مينورسكي V.Minorsky، (لندن، ١٩٤٢).
- المقدسي ، أبو عبد الله محمد بن أحمد، (ت ٣٨٨هـ / ٩٩٨ م)، أحسن التقاسيم في معرفة الأقاليم، (القاهرة، ١٩٩١).
- ابن النديم ، أبي الفرج محمد بن اسحق الوراق المعروف بابن أبي يعقوب النديم (ت ٣٧٧هـ/٩٨٧ م تقريباً)، كتاب الفهرست، تحقيق/ Gustav Flugel، مراجعة و تقديم النص/ Johannes Roediger، (بيروت، ١٩٦٤).
- ابن الوردي ، سراج الدين أبي جعفر عمر (ت ٨٥٠هـ / ١٤٤٦ )، خريدة العجائب وفريدة الغرائب، (مصر ١٢٧٦هـ / ١٨٥٩ م).
- ياقوت الحموي ، شهاب الدين أبي عبد الله ياقوت بن عبد الله الحموي (ت ٦٢٦هـ/١٢٢٩ م) ، كتاب معجم البلدان، ط ١، (القاهرة، ١٩٠٨).

## ثالثاً: المراجع الأجنبية

- **Aherweiler, H.**, "Les relations entre les byzantins et les russes au IX<sup>e</sup> siècle", dans : *Bulletin d'Information et de Coordination de L'Association International des Etudes Byzantines*, 5(Athens, Paris, 1971), pp. 44-73.
- **Anastasijevič, D.**, "Les indications chronologiques de Yahya relatives à la guerre de Tzimiscès contre les Russes", *Melanges Charles Diehl*, tome 1, (Paris, 1930), pp. 1-5.
- **Anastasijevič, D.**, "La chronologie de la guerre russe de Tzimiscès", *B*, 6 (1931), pp. 337-342.
- **Andréadès, A.**, "The Economic Life of the Byzantine Empire", in: *Byzantium, an Introduction to East Roman Civilization*, ed. Bayns, N. & Moss, H.S., (Oxford, 1948), pp. 51-70.
- **Angold, M.**, *The Byzantine Empire 1025-1204*, (London and NewYork, 1984).
- **Banešcu, N.**, "Deux études byzantines.II La première attaque russe de Constantinople", *REB*, 6( 1948 ), pp. 191-198.
- **Baumgarten, N.**, "Chronologie ecclésiastique des terres russes,du X<sup>e</sup> au XIII<sup>e</sup> siècles", *OC*, 17(Roma, 1930), pp. 1-?
- **Baumgarten, N.**, "Généologies et mariages occidentaux des Rurikides Russes du X<sup>e</sup> au XIII<sup>e</sup> siècles", *OC*, IX, 35(1927), pp.1-94.
- **Baumgarten, N.**, "Le dernier mariage de Saint Vladimir", *OC*, XVIII, 61(1930), pp. 165-16
- **Baumgarten, N.**, "Olaf Tryggwison roi de Norvege et ses relationsavec Saint Vladimir de Russie", *OC*, 24(1931), pp. 3-35.
- **Baumgarten, N.**, "Saint Vladimir et la conversion de la Russie", *OC*, 27(1932), pp. 3-136.
- **Benedikz, B.**, "The Evolution of the Varangian Regiment in the Byzantine Army", *BZ*, 62(1969), pp. 20-24.
- **Blake, R., & Frye, R.**, "Notes on the Risala of ibn-Fadlan", *Byzantina - MetaByzantina*, 1(New York, 1949), pp.7-38.
- **Browning, R.**, *Byzantium and Bulgaria*, (Oxford, 1980).
- **Bury, J. B.**, *The Imperial Administrative System in the Ninth Century*, (London, 1911).
- **Chadwick, W.**, *The Beginning of Russian History*, (Cambridge, 1946, reprinted 1966).

- **Court, A.**, " La Russie à Constantinople ", *RQH*, 1 (Paris, 1876), pp. 69 -129.
- **Crawford, D. S.**, *Greek and Latin*, (Cairo, 1939).
- **Cross, S.**, " Medieval Russian Contacts with the West ", *SP*, 10(1935), pp. 137 -144.
- **Cross, S.**, " The Earliest Medieval Churches of Kiev ", *SP*, 11 (1936), pp. 477-499.
- **Da Costa - Louillet, G.**, " Y eut-il des invasions russes dans l'empire byzantine avant 860 ? ", *B*, 15(1940- 41), pp. 231-248.
- **Diaconu**, *Les Petchénèges au Bas-Danube*, (Bucharest, 1970).
- **Dimnik, M.**, *The Dynasty of Chernigov 1054-1146*, (Toronto, 1994).
- **Dölger, F.**, *Die Chronologie des grossen Kaisers Johannes Tzimiskes gegen die Russen*, *BZ*, 32(1932), pp.275- 292.
- **Dolly, R.**, " Oleg's Mythical Campaign against Constantinople ", *BLSMPARS*, 40(1949), pp. 106-130.
- **Fennell, J.**, *A History of the Russian Church to 1448 A. D.*, (London, 1995).
- **Fine, J. V.**, *The Early Medieval Balkans*, (Michigan, 1993).
- **Finlay, G.**, *History of the Byzantine Empire 716-1057 AD*, (New York, 1913).
- **Finlay, G.**, *A History of Greece*, vol II, (Oxford, 1877).
- **Frances, E.**, " Les relations russo - byzantines au XII<sup>e</sup> siècle et la domination de Galicie au Bas-Danube ", *BsL*, 20(1959), pp. 50-62.
- **Franklin, S. and Shepard, J.**, *The Emergence of Rus' 750-1200*, (London, New York, 1996).
- **Franklin, S., and McCormick, M.**, " De Ceremoniis ", *ODB*, vol.1,(New York, 1991).
- **Franklin, S., & Hollingsworth, P.**, " Nestor," *ODB*, (1991), p.1459.
- **Frye, R.**, " Byzantine and Sasanian Trade Relations with North Eastern Russia ", *DOP*, 26(1972), pp.263-269.
- **Frye, R.**, " Remarks on Some New Islamic Sources of the Rus ", *B*, 18 (1944-1948), pp.119-125.
- **Gerard, C.**, *Les Bulgares de la Volga et les Slaves du Danube*, (Paris, 1939).
- **Göllner, C.**, " Les expéditions byzantine contre les Russe sous JeanTzimiscès (970-971)", *RHSEE*, 13(1936), pp. 342-358.
- **Grégoire, H.**, " La dernière campagne de Jean Tzimiskès contre les Russes ", *B*, 12(1936), pp. 167-176.

- Grégoire, H., "Études sur le neuvième siècle: le batême des Russes Photius n'a pas menti ", *B*, 8(1933), pp. 515-550.
- Grégoire, H., "La légende d'Oleg et l'expédition d'Igor", *BacBelg*, 23(1937), pp. 80-94.
- Grégoire, H., " Miscellanea Epica et Etymological, I: la légende d'Oleg, II: l'expédition d' Igor", *B*, 11(1936), pp.601-607.
- Grégoire, H., " Saint Théodore, le Stratélate et les Russes d' Igor ", *B*, 13(1938), pp. 291-300.
- Grégoire, H. et Orgels, P., " La guerre russo-byzantine de 911 ", *B*, 24(1955), pp.155-156.
- Grégoire, H. et Orgels, P., " Les invasions russes dans le Synaxar de Constantinople ", *B*, 24( 1955 ), pp. 141-145.
- Halecki, O., " La pologne et l' empire byzantine ", *B*, 7(1932), pp. 41-67.
- Hendy, M., Michael IV and Harold Hardrada, *Nusmatic Chronicle*, ser. 7,10.(London, 1970); reprinted also in: *The Economy, Fiscal Administration and Coinage of Byzantium*, (Northampton, 1989).
- Honigsmann, E., "Studies in Slavic Church History", *B*, 17(1945), pp. 128-182.
- Jenkins, R., *Byzantium the Imperial Centuries 610-1071 AD*, (London, 1966).
- Jenkins, R., " The Supposed Russian Attack on Constantinople in 907", *SP*, 24(1949), pp. 403-406.
- Karamsin, M., *Histoire de l'empire de Russie*, trad. Fran. S. Thomas et Jauffret, tome I, ( Paris, 1819 ).
- Kazhdan, A., " De Administrando Imperio", *ODB*, vol.1, (New York, 1991).
- Kazhdan, A., " Kedrenus ", *ODB*, vol.2, (New York, 1991).
- Kazhdan, A., " Leo the Deacon", *ODB*, vol.2, (New York, 1991).
- Kazhdan, A., " Once More about the "Alleged" Russo-Byzantine Treaty (ca.1047) and the Pecheneg Crossing of the Danube ", *JOB*, 26(1977), pp. 65-77.
- Le Clerc, *Histoire physique, morale, civile et politique de la Russie ancienne*, tome I, (Paris, 1783).
- Liddle and Scott, *Greek – English Lexicon*, (Oxford, 1961).
- Litavrin, G., " A propose de Tmutorokan ", *B*, 35(1965), pp. 221-234.
- Lopez, R., "Silk Industry in the Byzantine Empire", *SP*, 20 (1945), pp. 1-42.
- Macarteny, C., " The Petchenegs ", *SEER*, 8(1928), pp. 342-355.

- **Mcevedy, C.**, *The Penguin Atlas of Medieval History*, (New York, 1978).
- **Mcgeer, E.**, *Sowing the Dragon's Teeth*, (Washington, 1995).
- **Mcgovern, M.**, "Sarkel a Reflection of Byzantine Power or Weakness?", *BsL*, 50(1989), pp. 177-180.
- **Minorsky, V.**, *Studies in the Caucasian History*, (London, 1953), With a chapter on al- Shadādia.
- **Minorsky, V.**, *Commentary on the book of Hudud al-'Alam*, in: *Hudud al-'Alam*, pt. III, ( Oxford, 1937 ).
- **Moravcsik, G.**, *Byzantium and the Magyars*, (Amsterdam, 1970).
- **Mošin, V.**, " Les Khazares et les Byzantins ", *B*, 6(1931), pp. 309-325.
- **Nicole, D.**, *A Biographical Dictionary of the Byzantine Empire*, (London, 1991).
- **Noonan, T.**, " Byzantium and the Khazars: a Special Relationship?", In: *Byzantine Diplomacy Papers from the Twenty-Four Spring Symposium of Byzantine Studies, Cambridge, March 1990*, ed. J. Shepard and S. Franklin, (Hampshire, 1992), pp. 109-132.
- **Obolnsky, D.**, " The Byzantine Frontier Zones and Cultural Exchanges", in: *Actes du XIV<sup>e</sup> Congrès International des Études Byzantines*, Bucharest, 1970, vol. I, (Bucharest, 1974), pp. 303-313.
- **Obolnsky, D.**, " The Byzantine Sources on the Scandinavians in Eastern Europe ", in: *Varangian Problems. Scando-Slavica, supplementum 1.*, (Copenhagen, 1970), pp. 149-164.
- **Obolnsky, D.**, " Cherson and the Conversion of Rus': an anti-revisionist view ", *BMGS*, 13(1989), pp. 244-256.
- **Obolnsky, D.**, " The Crimea and the North before 1204 ", in: *The Twelfth Spring Symposium of Byzantine Studies: The Byzantine Black Sea, 18-20 March 1978*, ed. A. Bryer, *Арх.Пов.*, 35(1987), pp.123-133.
- **Obolnsky, D.**, " Early Russian Literature ", *an Introduction to Russian Language and Literature*, ed. R. Auty and D. Obolensky. *Companion to Russian Studies*, 2. Cambridge, (1977), pp.56-89.
- **Obolnsky, D.**, " The Relations between Byzantium and Russia (eleventh to fifteenth century), *XIII<sup>th</sup> International Congress of Historical Sciences*, (Moscow, 1970), pp. 1-13.
- **Obolnsky, D.**, *Six Byzantine Portraits*, (Oxford, 1988).
- **Oikonomidès, N.**, " Constantine VII<sup>e</sup> Porphyrogénète et les thèmes de Céphalonie et de Longobardia", *REB*, 21(1963), pp. 119-123.



- **Oikonomidès, N.**, *Les listes des préséance byzantines des IX<sup>e</sup> et X<sup>e</sup> siècles*, (Paris, 1972).
- **Oikonomidès, N.**, "Presthlavitza, the little Preslav", *Sudost-Forschungen*, 42(1983), pp. 1-10. Reprinted also in: *Byzantium from the Ninth Century to the Fourth Crusade*, (Hampshire, 1992).
- **Ostrogorsky, G.**, "L'expédition du prince Oleg contre Constantinople en 907", *AIK*, 11(1940), pp. 47-62.
- **Ostrogorsky, G.**, *History of the Byzantine State*, (Oxford, 1956).
- **Palmer, L.**, *A Grammar of the Post-Ptolemaic Papyri*, (London, 1948).
- **Pares, B.**, *A History of Russia*, (New York, 1947).
- **Pargoire, R.**, "Saint - Mamas le quartier des Russes à Constantinople", *EO*, 11(1908), pp. 203-210.
- **Poppe, A.**, "La dernière expédition russe contre Constantinople", *BsL*, 32(1971), pp. 1-29, 233-268.
- **Poppe, A.**, "The Political Background to the Baptism of Rus', Byzantine - Russian Relations between 986-89", *DOP*, 30(1976), pp.195 -244.
- **Pritsak, O.**, "The Pecengs, a Case of Social and Economic Transformation", *AEM*, 1(1975), pp. 211-235.
- **Rambaud, A.**, *Histoire de la Russie*, (Paris, 1878).
- **Runciman, S.**, *A History of the First Bulgarian Empire*, (London, 1930).
- **Runciman, S.**, *The Emperor Romanus Lecapenus and his Reign*, (Cambridge, 1963).
- **Rybakov, B.**, *The Early Centuries of Russian History*, Eng. trans.J. Weir, (Moscow, 1965).
- **Schlumberger, G.**, *L' épopée byzantine à la fin du dixième siècle*, *Jean Tzimiskès*, (Paris, 1896).
- **Schlumberger, G.**, " Russes et Byzantins dans les Balkans en l'an 972 ", dans: *Récits de Byzance et des Croisades*, (Paris, 1917), pp.22-33.
- **Schlumberger, G.**, *Un empereur de Byzance Nicéphore Phocas*, (Paris, 1930).
- **Sharf, A.**, *Byzantine Jewry from Justinian to the Fourth Crusade*, (London, 1971).
- **Shepard, J.**, "A Note on Harold Hardraada: The Date of his Arrival at Byzantium", *JOB*, 22( 1973 ), pp. 145-150.

- **Shepard, J.**, "Aspects of Byzantine Attitudes and Policy towards the West in the Tenth and Eleventh Centuries ", *ByzF*, 13( 1988 ), pp.66-118.
- **Shepard, J.**, " Byzantine Diplomacy, 800-1204 A D.: means and ends ", in: *Byzantine Diplomacy*, ed. *J. Shepard and S. Franklin*, (Hampshire, 1992), pp. 41-72.
- **Shepard, J.**, "Information, Disinformation and Delay in Byzantine Diplomacy ", *ByzF*, 10(1985), pp. 233-293.
- **Shepard, J.**, " John Mauropous, Leo Tornicus and an Alleged Russian Army: The chronology of the Pecheneg crisis of 1048-1049", *JOB*, 24(1975), pp. 61- 89.
- **Shepard, J.**, " The Khazars' Formal Adoption of Judaism and Byzantine's Northern Policy ", *OSP*, 31(1998), pp. 11-34.
- **Shepard, J.**, "The Russian Steppe-Frontier and the Black Sea Zone", in: *The Twelfth Spring Symposium of Byzantine Studies: The Byzantine Black Sea, 18-20 March 1978*, ed. *A. Bryer*, *Αρχ.Ποι.*,35(1978), pp.218-237.
- **Shepard, J.**, " Some Remarks on the Sources for the Conversion of Rus' ", in: *S. W. Swierkosz-Lenart, ed., Le Origini e lo Sviluppo della cristianità slavo-bizantina* (Nuovi Studi Storici 17; Rome, 1992), pp. 59-95.
- **Shepard, J.**, " Why did the Russians attack Byzantium in 1043? ", *BNJbb*, 22(1979), pp. 147-212.
- **Smedley, J.**, " Archaeology and the History of Cherson: A Survey of Some Results and Problems", in: *The Twelfth Spring Symposium of Byzantine Studies: The Byzantine Black Sea, 18-20 March 1978*, ed. *A. Bryer*, *Αρχ. Ποι.*, 35(1978), pp. 123-133.
- **Soloviev, A.**, " ΑΡΧΩΝ 'ΡΩΣΙΑΣ ", *B*, 31(1961), pp. 237-244.
- **Soloviev, A.**, " Domination byzantine ou russe au nord de la mer à l'époque des Comnènes? ", *Akten des XI Internationalen Byzantinisten Kongresses, 1958*, (Munich, 1960), pp. 569- 580.
- **Soloviev, A.**, " L' organisation de l'état Russe au X<sup>e</sup> siècle ", *L' Europe aux IX<sup>e</sup>-XI<sup>e</sup> siècles*, (Varsovie, 1968), pp. 249- 268. Reprinted also in: *Byzance et la formation de l'état Russe*, (London, 1979).
- **Soloviev, A.**, " Marie fille de Constantin IX Monomaque ", *B*, 33(1963), pp. 241-248.
- **Soloviev, A.**, " Metropolitensiegel des Kiewer Russlands ", *BZ*, 55(1962), pp. 292- 301.

- Sorlin, I., " Les traités de Byzance avec la Russie au X<sup>e</sup> siècle ", *CMRS*, vol. II-3, (Paris, 1961), pp. 313-360.
- Sorlin, I., " Les traités de Byzance avec la Russie au X<sup>e</sup> siècle: le traité de 944 ", *CMRS*, vol. II-4, ( Paris, 1961 ), pp. 447-475.
- Tinnefeld, F., " Ceremonies for Foreign Ambassadors at the Court of Byzantium and their Political Background ", *ByzF*, 19(1993), pp. 193-214.
- Tyszkiewicz, S., " Moralistes de Russie ", *OCP*, 15(1949), pp. 341-367.
- Udal'cova, Z.V., " Kiev and Constantinople: Cultural Relations before the Thirteenth Century ", *The 17<sup>th</sup> International Byzantine Congress, Washington 3 - 8 August 1986*, (New York, 1986), pp. 399-421.
- Vasiliev, A., *The Russian Attack on Constantinople in 860 AD*, (Cambridge, Mass., 1947).
- Vasiliev, A., " The Second Russian Attack on Constantinople ", *DOP*, 6(1951), pp. 161-225.
- Vasiliev, A., " Was Old Russia a Vassal State of Byzantium? ", *SP*, 7(1932), pp. 350-360.
- Vernadsky, G., *Kievan Russia*, (New Haven, 1948).
- Vernadsky, G., " Byzantium and Southern Russia ", *B*, 15(1940-41), pp. 67-86.
- Vernadsky, G., *The Origins of Russia*, (Oxford, 1959).
- Vernadsky, G., " The Rus' in the Crimea and the Russo - Byzantine Treaty of 945 ", *Byzantina- Meta Byzantina*, 1(1949), pp. 249-260.
- Whittow, M., *The Making of Orthodox Byzantium 600-1025*, (London, 1996).
- Zuckerman, C., " On the Date of the Khazars' Conversion to Judaism and the Chronology of the Kings of the Rus Oleg and Igor ", *REB*, 53(1995), pp. 238-270.

## رابعاً: المراجع العربية والمعرية

- إبرار كريم الله، من هم التتار؟ ترجمة/ رشيدة رحيم الصبروتى، ( القاهرة، ١٩٩٤).
- أحمد فؤاد سيد، الإسلام والثقافة العربية فى بلاد ما وراء النهر الإسلامية، ( القاهرة، ١٩٩٦).
- أرثر كويستلر، إمبراطورية الخزر وميراثها، ترجمة/ حمدى متولى مصطفى، (دمشق، ١٩٧٨).
- أرشيبالد لويس: القوي البحرية و التجارية فى حوض البحر المتوسط ، ترجمة/ أحمد محمد عيسى، (القاهرة، ١٩٦٠).
- إسمت غنيم، الدولة البيزنطية وكرت الإسلامية، ( الإسكندرية، ١٩٨٣).
- بارتولد، و.، تاريخ الترك فى آسيا الوسطى، ترجمة/ أحمد السعيد سليمان، ( القاهرة، ١٩٥٨).
- السيد الباز العرنى، الدولة البيزنطية، ( القاهرة، ١٩٦٠).
- حامد زيان، الأسرى المسلمون فى بلاد الروم، ( القاهرة، ١٩٨٩).
- دنلوب، د.م.، تاريخ يهود الخزر، ترجمة/ سهيل زكار، ( دمشق، ١٩٩٠).
- حسن أحمد محمود، الإسلام والحضارة العربية فى آسيا الوسطى، (القاهرة، ١٩٦٨).
- رأفت عبد الحميد، بيزنطة بين الفكر والدين والسياسة، ( القاهرة، ١٩٩٧).
- رأفت عبد الحميد، قواعد الدبلوماسية البيزنطية، المجلة التاريخية المصرية، ٣٣ (القاهرة، ١٩٨٦)، ص ٢٩-٨٢.
- الرمزي، تليفق الأخبار وتلقيح الآثار فى وقائع قسزان وبلغار وملوك التتار، ؟ ٢، (أونبورج، د.ت.).
- سعد ماهر، البحرية فى مصر الإسلامية، ( القاهرة، ١٩٦٧).
- سعيد عبد الفتاح عاشور، أوربا العصور الوسطى، جزاءن، ( القاهرة، ١٩٨٣).
- عبد الرحمن محمد العبد القنى، موقف البيزنطيين و الفاطميين من ظهور الأتراك السلاجقة بمنطقة الشرق الأدنى الإسلامى، حوليات كلية الآداب-جامعة الكويت، ١٥ (الكويت، ١٩٩٥).

- عمر كمال توفيق، مقدمات العنوان الصليبي ، الإمبراطور يوحنا تريمسكس وسياسته الشرقية ، (القاهرة، ١٩٦٦).
- فايز نجيب اسكندر، الحياة الاقتصادية في أرمينيا إبان الفتح الإسلامي، (الإسكندرية، ١٩٨٨).
- ليلى عبد الجواد إسماعيل ، تاريخ الروس من خلال المصادر العربية ، (القاهرة، ١٩٩٠).
- ليلى عبد الجواد إسماعيل، الدولة البيزنطية في عهد الإمبراطور هرقل، (القاهرة، ١٩٨٥).
- المتولى السيد تمميم، البشناق والبيزنطيون، دراسة في سياسة بيزنطة الشمالية (٨٥٠-١١٢٢)، رسالة ماجستير لم تنشر بعد، (جامعة المنصورة، ١٩٩٦).
- محمد محمد مرسى الشيخ، الخزر وعلاقتهم بالإمبراطورية البيزنطية ، مجلة كلية العلوم الإجتماعية بجامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية ، ٤ (١٩٨٠) ، ص ٣٤٨-٣٧٧.
- المعجم الوجيز، إعداد نخبة من العلماء، ( القاهرة، ١٩٩٠).
- هايد، ف.، تاريخ التجارة في الشرق الأدنى في العصور الوسطى، ترجمة/أحمد محمد رضا، ج ١، (القاهرة، ١٩٨٥).
- وسام عبد العزيز فرج ، دراسات في تاريخ و حضارة الإمبراطورية البيزنطية ٣٢٤ ؟/٢٠٢٠ ، ج ١ ، (الإسكندرية ، ١٩٨٥).
- وسام عبد العزيز فرج ، " الدولة و التجارة في العصر البيزنطي الأوسط "، حوليات كلية الآداب - جامعة الكويت، ٩ (١٩٨٧/١٩٨٨)، ص ٨٤-٨٤.
- وسام عبد العزيز فرج ، الإمبراطور ياسيل الثاني (سفاح البلغار) (٩٧٦- ١٠٢٥) ، العوامل التي أثرت علي السياسة في عصره ، ندوة التاريخ الإسلامي والوسيط، ١ (١٩٨٢) ، ص ١٦٧-٢٠٢.



- Vernadsky, *Crimea* Byzantium? ", *SP*, 7(1932), pp. 350-360.  
G. Vernadsky, " The Rus' in the Crimea and the Russo – Byzantine Treaty of 945 ", *Byzantina-Meta Byzantina*, 1(1949), pp. 249-260.
- Vernadsky, *Kievan Russia* G. Vernadsky, *Kievan Russia*, (New Haven, 1948).
- Vernadsky, *Russia* G. Vernadsky, *The Origins of Russia*, (Oxford, 1959).
- Whittow, *Byzantium* M. Whittow, *The Making of Orthodox Byzantium 600-1025*, (London, 1996).
- Yahya d'Antioche* Yahya Ibn Sa'id d'Antioche, *Histoire de Yahya d' Antioche*, éd. et trad. J. Kratchkovsky et A. Vasiliev, *PO*, XVIII (Paris, 1924).
- Zonaras* Ioannis Zonaras, *Epitomae Historiarum*, vol. III, ed. T. Büttner-Wobst, *CSHB*, (Bonnae, 1897).

- Balkans en l'an 972 ", dans: *Récits de Byzance et des Croisades*, (Paris, 1917), pp.22-33.**  
*Slavonic and East European Review*.
- SEER**  
**Shepard, Khazars** J. Shepard, "The Khazars' Formal Adoption of Judaism and Byzantium's Northern Policy", *OSP*, 31(1998 ), pp. 11-34.
- Shepard, Russians attack** J. Shepard, " Why did the Russians attack Byzantium in 1043? ", *BNJbb*, 22(1979), pp. 147-212.
- Shepard, Steppe Frontier** J. Shepard, " The Russian Steppe-Frontier and the Black Sea Zone", in: *The Twelfth Spring Symposium of Byzantine Studies: The Byzantine Black Sea, 18-20 March 1978*, ed. A. Bryer, ' *Apχ. Πόν.* 35(1978), pp.218-237.
- SK**  
**Smedley, Archaeology** *Seminarium Kondakovianum*  
 J. Smedley, " Archaeology and the History of Cherson: A Survey of Some Results and Problems", in: *The Twelfth Spring Symposium of Byzantine Studies: The Byzantine Black Sea, 18-20 March 1978*, ed. A. Bryer, ' *Apχ. Πόν.* 35(1978), pp. 123-133.
- Soloviev, Domination** A. Soloviev, " Domination byzantine ou russe au nord de la mer à l'époque des Comnènes?" *Akten des XI Internationalen Byzantinisten Kongresses, 1958*, (Munich, 1960), pp. 569-580.
- Soloviev, l'etat russe** A. Soloviev, " L' organisation de l'etat russe au X<sup>e</sup> siècle ", *L' Europe aux IX<sup>e</sup>-XI<sup>e</sup> siècles*, (Varsovie, 1968), pp. 249- 268. Reprinted also in: *Byzance et la formation de l'etat Russe*, (London, 1979).
- Sorlin, Les traités** I. Sorlin, " Les traités de Byzance avec la Russie au X<sup>e</sup> siècle ", *CMRS*, vol. II-3, ( Paris, 1961), pp. 313-360.
- Sorlin, I., Le traité de 944** I. Sorlin, " Les traités de Byzance avec la Russie au X<sup>e</sup> siècle: le traité de 944 ", *CMRS*, vol.-4, (Paris, 1961), pp. 447-475.
- SP**  
**Symeon Mag.** *Speculum*.  
 Symeon Magister ac Logothetae, *Chronographia*, ed.I.Bekker, in: *Theophanes Continuatus*, *CSHB*, (Bonnae, 1838).
- Vasiliev, Old Russia** A. Vasiliev, " Was Old Russia a Vassal State of



- OSP  
Ostrogorsky, *Byz. State* Preslav", *Sudost-Forschungen*, 42(1983), pp. 1-10. Reprinted also in: *Byzantium from the Ninth Century to the Fourth Crusade*, (Hampshire, 1992).  
*Oxford Slavonic Papers*, (Oxford).
- Pares, *Russia* G. Ostrogorsky, *History of the Byzantine State*, (Oxford, 1956).
- Pargoire, *Saint Mamas* B. Pares, *A History of Russia*, (New York, 1947).  
R. Pargoire, "Saint - Mamas le quartier des Russes à Constantinople", *EO*, 11(1908), pp. 203-210.
- PG *Patrologia cursus completus, series Graeco-Latina*, ed. J. P. Migne, (Paris, 1857-1866, 1880-1903, reprinted in Turnholt), 161 vols.
- PO *Patrologia Orientalis*, ed. R. Graffin et F. Nau, (Paris, 1904 ff.).
- Poppe, *The political background* A. Poppe, "The Political Background to the Baptism of Rus", *Byzantine - Russian Relations between 986-89*, *DOP*, 30(1976), pp. 195-244.  
O. Pritsak, "The Pecengs, a Case of Social and Economic Transformation", *AEM*, 1(1975), pp. 211-235.
- Psellus M. Psellus, *Chronographia*, Eng. trans E. R. Sewter, (Penguin Books, 1966).
- Rambaud, *la Russie* A. Rambaud, *Histoire de la Russie*, (Paris, 1878).  
*Revue des Études Byzantines*, (Paris, 1944 ff.)  
*Revue Historique du Sud-Est Européen*, (Bucharest, 1963 ff.).
- RÉB *The Russian Primary Chronicle*, Laurentian text Eng. trans. & ed. by S. H. Cross O. P. Sherbawitz-Wetzor, (Cambridge, Mass., 1953).
- RHSEE *Revue des Questions Historiques*, (Paris, 1876 ff.).
- R.P.C. *The Russian Primary Chronicle*, Laurentian text Eng. trans. & ed. by S. H. Cross O. P. Sherbawitz-Wetzor, (Cambridge, Mass., 1953).
- RQH *Revue des Questions Historiques*, (Paris, 1876 ff.).
- Runciman, *Bulgarian Empire* S. Runciman, *A History of the First Bulgarian Empire*, (London, 1930).
- Runciman, *Romanus Lecapenus* S. Runciman, *The Emperor Romanus Lecapenus and his Reign*, (Cambridge, 1963).
- Rybakov, *Russian History* B. Rybakov, *The Early Centuries of Russian History*, Eng. trans. J. Weir, (Moscow, 1965).
- Schlumberger, *L'épopée* G. Schlumberger, *L' épopée byzantine à la fin du dixième siècle*, *Jean Tzimiskès*, (Paris, 1896).
- Schlumberger, *Russes* G. Schlumberger, "Russes et Byzantins dans les

- (Washington, 1995).
- Minorsky, *Commentary* M. McGovern, " Sarkel a reflection of Byzantine Power or Weakness? ", *BsL*, 50(1989), pp. 177-180.
- Minorsky, *Studies* V. Minorsky, *Commentary on the book of Hudud al-'Alam*, in: *Hudud al-'Alam*, pt., (Oxford, 1937).
- Moravcsik, *Magyars* V. Minorsky, *Studies in the Caucasian History*, (London, 1953), with a chapter on *al-Shadādia*.
- Mošin, *Khazares* G. Moravcsik, *Byzantium and the Magyars*, (Amsterdam, 1970).
- Nicholas I* V. Mošin, " Les Khazares et les Byzantins ", *B*, 6(1931), pp. 309-325.
- Nicole, *BDBE* Nicholas I, Patriarch of Constantinople, *Letters*, ed. and Eng. trans. R. Jenkins and L. G. Westerink, *CFHB*, vol.4, (Washington, 1973).
- Noonan, *Byzantium* D. Nicole, *A Biographical Dictionary of the Byzantine Empire*, (London, 1991).
- Obolnsky, *Byzantine Sources* T. Noonan, " Byzantium and the Khazars: a Special Relationship? ", in: *Byzantine Diplomacy Papers from the Twenty Four Spring Symposium of Byzantine Studies, Cambridge, March 1990*, ed. J. Shepard and S. Franklin, (Hampshire, 1992), pp. 109-132.
- Obolnsky, *Cherson* D. Obolnsky, " The Byzantine Sources on the Scandinavians in Eastern Europe ", in: *Varangian Problems. Scando Slavica, supplementum 1.*, (Copenhagen, 1970), pp. 149-164.
- Obolnsky, *Crimea* D. Obolnsky, " Cherson and the Conversion of Rus': an anti-revisionist view ", *BMGS*, 13(1989), pp. 244-256.
- OC D. Obolnsky, " The Crimea and the North before 1204 ", in: *The Twelfth Spring Symposium of Byzantine Studies: The Byzantine Black Sea, 18-20 March 1978*, ed. A. Bryer, ' *Apχ. Πόν.*, 35(1978), pp.123-133.
- OCP *Orientalia Christiana*, (Rome, 1924 ff).
- ODB *Orientalia Christiana Periodica*, (Rome, 1935 ff.).
- Oikonomidès, *Les listes* *Oxford Dictionary of Byzantium*, (Oxford, New York, 1999), 3 Vols.
- Oikonomidès, *Presth-lavitza* N. Oikonomidès, *Les listes des préséance byzantines des IX<sup>e</sup> et X<sup>e</sup> siècles*, (Paris, 1972).
- N. Oikonomidès, " Presth-lavitza, the little

- Frye, *Sasanian Trade Sources of the Rus* ", *B*, 18 (1944-1948), pp.119-125.  
R. Frye, " Byzantine and Sasanian Trade Relations with North Eastern Russia ", *DOP*, 26 (1972), pp.263-269.
- Gerard, *Bulgares* C. Gerard, *Les Bulgares de la Volga et les Slaves du Danube*, (Paris, 1939).
- Glycas *Michaelis Glycas Annalium*, in: *Opera Omnia*, ed. J. P. Migne, *PG*, tome. 158, (Turn-holti, 1966).
- Göllner, *Jean Tzimis-cès* C. Göllner, " Les expéditions byzantine contre les Russe sous Jean Tzimisces (970-971)", *RHSEE*, 13(1936), pp. 342-358.
- Grégoire, *Der. campa-gne* H. Grégoire, " La dernière campagne de Jean Tzimisces contre les Russes ", *B*, 12(1936), pp. 167-176.
- Hudud al-'Alam* *Hudud al -'Alam* (372 A.H./983 AD), Eng. trans. V. Minorsky, (Oxford, 1937).
- Ibn Isfandiyar, *Tabari-stan* Ibn Isfandiyar, *Tarikhe Tabaristan*, Eng. trans E.G. Browne, (London, 1905).
- Jenkis, *Byzantium* R. Jenkins, *Byzantium the Imperial Centuries 610-1071 AD*, (London, 1966).
- Jenkis, *Russian attack* R. Jenkins, " The Supposed Russian attack on Constantinople in 907", *SP*, 24(1949), pp. 403-406.
- JOB* *Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik*, 18- Wien, ( Kölen, Graze, 1969 ff.) .
- Karamsin, *Histoire* M. Karamsin, *Histoire de l'empire de Russie*, trad. Fra. S. Thomas et Jauffret, tome I, (Paris, 1819).
- Le Clerc, *la Russie* Le Clerc, *Histoire physique, morale, civile et politique de la Russie ancienne*, tome I, (Paris, 1783).
- Le traité de Philothée* *Le traité de Philothée*, éd. and trad Fran.. N.Oikonomidès, dans: *Les listes des préséance byzantines des IX<sup>e</sup> -X<sup>e</sup> siècles*, (Paris, 1972).
- Leo Diaconus Leonis Diaconi *Caloensis Historiae Liberi Decem et Liber de Vilitatione Bellica Nicephori Augusti*, ed.C.B.Hase, *CSHB*, (Bonnae, 1828), pp.3-178.
- Macarteny, *Petchene-gs* C. Macarteny, " The Petchenegs ", *SEER*, 8(1928), pp. 342-355.
- Mcgeer, *Sowing* E. Mcgeer, *Sowing the Dragon's Teeth*,
- Mcgovern, *Sarkel*

- History*  
*Chron. Novgorod* *History*, (Cambridge, 1946, reprinted 1966).  
*The Chronicle of Novgorod 1016-1471*, Eng. trans. R. Michell & N. Forbes, with an Introduction by C. R. Beazley and an Account of the text by A. A. Shakhmatov, (London, 1914).
- CMRS*  
*Const. Porph., De Cerimoniis* *Cahiers du Monde Russe et Soviétique*, (Paris).  
Constantine Porphyrogenitus, *De Cerimoniis Aulæ Byzantinae*, ed. I. Reiskii, CSHB, tome I, (Bonnae, 1829).
- Court, La Russie* A. Court, "La Russie à Constantinople", *RQH*, 1 (Paris, 1876), pp. 69-129.
- Cross, Churches of Kiev* S. Cross, "The Earliest Medieval Churches of Kiev", *SP*, 11 (1936), pp. 477-499.
- Cross, Contacts* S. Cross, "Medieval Russian Contacts with the West", *SP*, 10 (1935), pp. 137-144.
- CSHB* *Corpus Scriptorum Historiae Byzantinae*, (Bonnae, 1828-1897).
- DAI, I; II.* Constantine Porphyrogenitus, *De Administ-rando Imperio*, ed. G. Moravcsik, Eng. trans. by R. J. H. Jenkins, (Budapest, 1949); vol. II, *Commentary*, by F. Dvornik, R. Jenkins, B. Lewis, G. Moravcsik, D. Obolensky & S. Runciman, ed. R. J. H. Jenkins, (London, 1962).
- Dimnik, Chernigov* M. Dimnik, *The Dynasty of Chernigov 1054-1146*, (Toronto, 1994).
- Diaconu, Petchénèges* P. Diaconu, *Les Petchénèges au Bas-Danube*, (Bucharest, 1970).
- DOP* *Dumbarton Oaks Papers*, (Cambridge, Mass., 1941 ff.).
- ÉO* *Échos d'Orient, Revue d'histoire, de géographie et de liturgie orientales*, (Paris, Bucharest, 1897-1942).
- Fennell, Russian Church* J. Fennell, *A History of the Russian Church to 1448 A D*, (London, 1995).
- Fine, Balkans* J. V. Fine, *The Early Medieval Balkans*, (Michigan, 1993).
- Finlay Greece* G. Finlay, *A History of Greece*, vol. II, (Oxford, 1877).
- Finlay, Byz. Empire* G. Finlay, *History of the Byzantine Empire 716-1057 AD*, (New, York, 1913).
- Franklin & Shepard, Rus'* S. Franklin and J. Shepard, *The Emergence of Rus' 750-1200*, (London, New York, 1996).
- Frye, Remarks* R. Frye, "Remarks on Some New Islamic

- B*  
*BACBelg*  
Bănescu, *Deux études*  
Baumgarten, *Chronologie*  
Baumgarten, *Généologie*  
Baumgarten, *Olaf Tryggwison*  
Baumgarten, *Saint Vladimir*  
Benedikz, *Varangian*  
*ByzF*  
*BICAIEB*  
*BLSMPARB*  
*BMGS*  
*BNJbb*  
Browning, *Bulgaria*  
*BsL*  
Bury, *Adm. Sys.*  
*Byzantina-Meta*  
*Byzantina*  
*BZ*  
*Cedrenus*  
*CFHB*  
Chadwick, *Russian*  
*Byzantion, 1924ff.*  
*Bulletin de la Classe des Lettres de l'Académie Royal de Belgique.*  
N. Bănescu, "Deux études byzantines. II La première attaque russe de Constantinople", *REB*, 6(1948), pp. 191-198.  
N. Baumgarten, "Chronologie ecclésiastique des terres russes, du X<sup>e</sup> au XIII<sup>e</sup> siècles", *OC*, 17(Roma, 1930), pp. 1-?  
N. Baumgarten, "Généologies et mariages occidentaux des Rurikides Russes du X<sup>e</sup> au XIII<sup>e</sup> siècles", *OC*, IX, 35(1927), pp. 1-94.  
N. Baumgarten, "Olaf Tryggwison roi de Norvege et ses relations avec Saint Vladimir de Russie", *OC*, 24(1931), pp. 3-35.  
N. Baumgarten, "Saint Vladimir et la conversion de la Russie", *OC*, 27(1932), pp. 3-136.  
B. Benedikz, "The Evolution of the Varangian Regiment in the Byzantine Army", *BZ*, 62(1969), pp. 20-24.  
*Byzantinische Forschungen.*  
*Bulletin d'Information et de Coordination de l'Association Internationale des Études Byzantines.*  
*Bulletin des Lettres et des Sciences Morales et Politiques de l'Académie Royal de Belgique.*  
*Byzantine and Modern Greek Studies*, (Oxford, 1975-1983, Birmingham, 1984ff.).  
*Byzantinische-Neugriechische Jahrbücher*  
R. Browning, *Byzantium and Bulgaria*, (London, 1975).  
*Byzantinoslavica*, (Prague, 1929ff.).  
J. B. Bury, *The Imperial Administrative System in the Ninth Century*, (London, 1911).  
*Byzantina-Meta Byzantina*, (New York, 1949 ff.).  
*Byzantinische Zeitschrift*, (Leipzig, München, 1892 ff.).  
G. Cedrenus, *Historiarum Compendium*, ed. I. Bekker, *CSHB*, vol. II., (Bonn, 1838).  
*Corpus Fontium Historiae Byzantinae*, (Washington, 1967 ff.).  
W. Chadwick, *The Beginning of Russian*

- Russie au X<sup>e</sup> siècle ", *CMRS*, vol. II-3, (Paris, 1961), pp. 313-360.
- Sorlin, I., *Le traité de 944*  
*SP*  
*Symeon Mag.*  
 I. Sorlin, " Les traités de Byzance avec la Russie au X<sup>e</sup> siècle: le traité de 944 ", *CMRS*, vol.-4, (Paris, 1961), pp. 447-475.  
*Speculum*.  
 Symeon Magister ac Logothetae, *Chronographia*, ed. I. Bekker, in: *Theophanes Continuatus*, *CSHB*, (Bonnae, 1838).
- Vasiliev, *Old Russia*  
 A. Vasiliev, " Was Old Russia a Vassal State of Byzantium? ", *SP*, 7(1932), pp. 350-360.
- Vernadsky, *Crimea*  
 G. Vernadsky, " The Rus' in the Crimea and the Russo - Byzantine Treaty of 945 ", *Byzantina-Metabyzantina*, 1(1949), pp. 249-260.
- Vernadsky, *Kievan Russia*  
 G. Vernadsky, *Kievan Russia*, (New Haven, 1948).
- Vernadsky, *Russia*  
 G. Vernadsky, *The Origins of Russia*, (Oxford, 1959).
- Whittow, *Byzantium*  
 M. Whittow, *The Making of Orthodox Byzantium 600-1025*, (London, 1996).
- Yahya d'Antioche  
 Yahya Ibn Sa'id d'Antioche, *Histoire de Yahya d' Antioche*, éd. et trad. J. Kratchkovsky et A. Vasiliev, *PO*, XVIII (Paris, 1924).
- Zonaras  
 Ioannis Zonaras, *Epitomae Historiarum*, vol. III, ed. T. Bütter-Wobst, *CSHB*, (Bonnae, 1897).
- AEM*  
*Archivum Eurasie Medii Aevi* .  
 H. Ahrweiler, " Les relations entre les Byzantins et les Russes au IX<sup>e</sup> siècle ", dans : *Bulletin d'Information et de Coordination de l'Association Internationale des Etudes Byzantines*, 5(Athens, Paris, 1971), pp. 44-73.
- AIK*  
*Annales de l'Institut Kondakov*.  
 D. Anastasijevic, "Les indications chronologiques de Yahya relatives à la guerre de Tzimiscès contre les Russes", *Melanges Charles Diehl*, 1, tome (Paris, 1930), pp. 1-5.
- Angold, *Byz. Empire*  
 M. Angold, *The Byzantine Empire 1025-1204*, (London and New York, 1984).
- 'Αρχ. Πον.  
*'Αρχαίον Ποντίου* .  
 M. Attaliothae, *Historia*, ed. I. Bekker, *CSHB*, (Bonnae, 1853).
- Attaleiates*

- Lecapenus*  
 Rybakov, *Russian History*  
 Schlumberger, *L'épopée*  
 Schlumberger, *Russes*  
 SEER  
 Shepard, *Khazars*  
 Shepard, *Russians attack*  
 Shepard, *Steppe Frontier*  
 SK  
 Smedley, *Archaeology*  
 Soloviev, *Domination*  
 Soloviev, *l'état russe*  
 Sorlin, *Les traités*
- and his Reign*, (Cambridge, 1963).  
 B. Rybakov, *The Early Centuries of Russian History*, Eng. trans. J. Weir, (Moscow, 1965).  
 G. Schlumberger, *L' épopée byzantine à la fin du dixième siècle*, Jean Tzimiskès, (Paris, 1896).  
 G. Schlumberger, " Russes et Byzantins dans les Balkans en l'an 972 ", dans: *Récits de Byzance et des Croisades*, (Paris, 1917), pp.22-33.  
*Slavonic and East European Review*.  
 J. Shepard, "The Khazars' Formal Adoption of Judaism and Byzantium's Northern Policy", *OSP*, 31(1998 ), pp. 11-34.  
 J. Shepard, " Why did the Russians attack Byzantium in 1043? ", *BNJbb*, 22(1979), pp. 147-212.  
 J. Shepard, " The Russian Steppe-Frontier and the Black Sea Zone", in: *The Twelfth Spring Symposium of Byzantine Studies: The Byzantine Black Sea, 18-20 March 1978*, ed. A. Bryer, ' *Apχ. Πόν.* ', 35(1978), pp.218-237.  
*Seminarium Kondakovianum*  
 J. Smedley, " Archaeology and the History of Cherson: A Survey of Some Results and Problems", in: *The Twelfth Spring Symposium of Byzantine Studies: The Byzantine Black Sea, 18-20 March 1978*, ed. A. Bryer, ' *Apχ. Πόν.* ', 35(1978), pp. 123-133.  
 A. Soloviev, " Domination byzantine ou russe au nord de la mer à l'époque des Comnènes?" *Akten des XI Internationalen Byzantinisten Kongresses, 1958*, (Munich, 1960), pp. 569-580.  
 A. Soloviev, " L' organisation de l'état russe au X<sup>e</sup> siècle ", *L' Europe aux IX<sup>e</sup>-XI<sup>e</sup> siècles*, (Varsovie, 1968), pp. 249- 268. Reprinted also in: *Byzance et la formation de l'état Russe*, (London, 1979).  
 I. Sorlin, " Les traités de Byzance avec la

- es* *byzantines des IX<sup>e</sup> et X<sup>e</sup> siècles*, (Paris, 1972).
- Oikonomidès, *Preth-lavitza* N. Oikonomidès, "Prethlavitzza, the little Preslav", *Sudost-Forschungen*, 42(1983), pp. 1-10. Reprinted also in: *Byzantium from the Ninth Century to the Fourth Crusade*, (Hampshire, 1992).
- OSP* *Oxford Slavonic Papers*, (Oxford).
- Ostrogorsky, *Byz. State* G. Ostrogorsky, *History of the Byzantine State*, (Oxford, 1956).
- Pares, *Russia* B. Pares, *A History of Russia*, (New York, 1947).
- Pargoire, *Saint Mamas* R. Pargoire, "Saint – Mamas le quartier des Russes à Constantinople ", *EO*, 11(1908), pp. 203-210.
- PG* *Patrologia cursus completus, series Graeco-Latina*, ed. J. P. Migne, (Paris, 1857-1866, 1880-1903, reprinted in Turnholti), 161 vols.
- PO* *Patrologia Orientalis*, ed. R. Graffin et F. Nau, (Paris, 1904 ff.).
- Poppe, *The political background* A. Poppe, "The Political Background to the Baptism of Rus", *Byzantine - Russian Relations between 986-89* ", *DOP*, 30(1976), pp.195 -244.
- Pritsak, *Pecenegs* O. Pritsak, "The Pecenegs, a Case of Social and Economic Transformation", *AEM*, 1(1975), pp. 211-235.
- Psellus* M. Psellus, *Chronographia*, Eng. trans E. R. Sewter, (Penguin Books, 1966).
- Ramnaud, *la Russie* A. Ramnaud, *Histoire de la Russie*, (Paris, 1878).
- RÉB* *Revue des Études Byzantines*, (Paris, 1944 ff.)
- RHSEE* *Revue Historique du Sud-Est Européen*, (Bucharest, 1963 ff.).
- R.P.C.* *The Russian Primary Chronicle*, Laurentian text Eng. trans. & ed. by S. H. Cross O. P. Sherbawitz-Wetzor, (Cambridge, Mass., 1953).
- RQH* *Revue des Questions Historiques*, ( Paris, 1876 ff. ).
- Runciman, *Bulgarian Empire* S. Runciman, *A History of the First Bulgarian Empire*, (London, 1930).
- Runciman, *Romanus* S. Runciman, *The Emperor Romanus Lecapenus*



- 177-180.
- Minorsky, *Commentary* V. Minorsky, *Commentary on the book of Hudud al-'Alam*, in: *Hudud al-'Alam*, pt., (Oxford, 1937).
- Minorsky, *Studies* V. Minorsky, *Studies in the Caucasian History*, (London, 1953), with a chapter on *al-Shadādia*.
- Moravcsik, *Magyars* G. Moravcsik, *Byzantium and the Magyars*, (Amsterdam, 1970).
- Mošin, *Khazares* V. Mošin, "Les Khazares et les Byzantins", *B*, 6(1931), pp. 309-325.
- Nicholas I Nicholas I, Patriarch of Constantinople, *Letters*, ed. and Eng. trans. R. Jenkins and L. G. Westerink, *CFHB*, vol.4, (Washington, 1973).
- Nicole, *BDBE* D. Nicole, *A Biographical Dictionary of the Byzantine Empire*, (London, 1991).
- Noonan, *Byzantium* T. Noonan, "Byzantium and the Khazars: a Special Relationship?", in: *Byzantine Diplomacy Papers from the Twenty Four Spring Symposium of Byzantine Studies, Cambridge, March 1990*, ed. J. Shepard and S. Franklin, (Hampshire, 1992), pp. 109-132.
- Obolnsky, *Byzantine Sources* D. Obolnsky, "The Byzantine Sources on the Scandinavians in Eastern Europe", in: *Varangian Problems. Scando Slavica, supplementum 1.*, (Copenhagen, 1970), pp. 149-164.
- Obolnsky, *Cherson* D. Obolnsky, "Cherson and the Conversion of Rus': an anti-revisionist view", *BMGS*, 13(1989), pp. 244-256.
- Obolnsky, *Crimea* D. Obolnsky, "The Crimea and the North before 1204", in: *The Twelfth Spring Symposium of Byzantine Studies: The Byzantine Black Sea, 18-20 March 1978*, ed. A. Bryer, ' *Apχ. Πόν.*, 35(1978), pp.123-133.
- OC *Orientalia Christiana*, (Rome, 1924 ff).
- OCP *Orientalia Christiana Periodica*, (Rome, 1935 ff.).
- ODB *Oxford Dictionary of Byzantium*, (Oxford, New York, 1999), 3 Vols.
- Oikonomidès, *Les list-* N. Oikonomidès, *Les listes des préséance*

- Glycas* *Slaves du Danube*, (Paris, 1939).  
*Michaelis Glycas Annalium*, in: *Opera Omnia*,  
ed. J. P. Migne, PG, tome. 158, (Turn-  
holti, 1966).
- Göllner, *Jean Tzimis-* C. Göllner, " Les expéditions byzantine contre  
*cès* les Russe sous Jean Tzimiscès (970-971)",  
*RHSEE*, 13(1936), pp. 342-358.
- Grégoire, *Der. campa-* H. Grégoire, " La dernière campagne de Jean  
*gne* Tzimiskès contre les Russes ", *B*, 12(1936), pp.  
167-176.
- Hudud al-'Alam* *Hudud al -'Alam* (372 A.H./983 AD), Eng.  
trans. V. Minorsky, (Oxford, 1937).
- Ibn Isfandiyar, *Tabari-* Ibn Isfandiyar, *Tarikhe Tabaristan*, Eng. trans  
*stan* E.G. Browne, (London, 1905).
- Jenkis, *Byzantium* R. Jenkins, *Byzantium the Imperial Centuries*  
*610-1071 AD*, (London, 1966).
- Jenkis, *Russian attack* R. Jenkins, " The Supposed Russian attack on  
Constantinople in 907", *SP*, 24(1949), pp. 403-  
406.
- JOB* *Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik*,  
18- Wien, ( Köln, Graze, 1969 ff.) .
- Karamsin, *Histoire* M. Karamsin, *Histoire de l'empire de Russie*,  
trad. Fra. S. Thomas et Jauffret, tome I, (Paris,  
1819).
- Le Clerc, *la Russie* Le Clerc, *Histoire physique, morale, civile et*  
*politique de la Russie ancienne*, tome I, (Paris,  
1783).
- Le traité de Philothée* *Le traité de Philothée*, éd. and trad Fran..  
N.Oikonomidès, dans: *Les listes des préséance*  
*byzantines des IX<sup>e</sup> -X<sup>e</sup> siècles*, (Paris, 1972).
- Leo Diaconus* Leonis Diaconi *Caloensis Historiae Liberi*  
*Decem et Liber de Vilitatione Bellica Nicepho-*  
*ri Augusti*, ed.C.B.Hase, *CSHB*, (Bonnae, 1828),  
pp.3-178.
- Macarteny, *Petchene-* C. Macarteny, " The Petchenegs ", *SEER*,  
*gs* 8(1928), pp. 342-355.
- Mcgeer, *Sowing* E. Mcgeer, *Sowing the Dragon's Teeth*,  
(Washington, 1995).
- Mcgovern, *Sarkel* M. McGovern, " Sarkel a reflection of Byzan-  
tine Power or Weakness? ", *BsL*, 50(1989), pp.

- 1 (Paris, 1876), pp. 69-129.
- Cross, *Chuches of Kiev* S. Cross, "The Earliest Medieval Churches of Kiev", *SP*, 11 (1936), pp. 477-499.
- Cross, *Contacts* S. Cross, "Medieval Russian Contacts with the West", *SP*, 10(1935), pp. 137-144.
- CSHB *Corpus Scriptorum Historiae Byzantinae*, (Bonnae, 1828-1897).
- DAI, I; II. Constantine Porphyrogenitus, *De Administ-rando Imperio*, ed. G. Moravcsik, Eng. trans. by R. J. H. Jenkins, (Budapest, 1949 ); vol. II, *Commentary*, by F. Dvornik, R. Jenkins, B. Lewis, G. Moravcsik, D. Obolensky & S. Runciman, ed. R. J. H. Jenkins, (London, 1962).
- Dimnik, *Chernigov* M. Dimnik, *The Dynasty of Chernigov 1054-1146*, (Toronto, 1994).
- Diaconu, *Petchénèges* P. Diaconu, *Les Petchénèges au Bas-Danube*, (Bucharest, 1970).
- DOP *Dumbarton Oaks Papers*, (Cambridge, Mass., 1941 ff.).
- ÉO *Échos d'Orient, Revue d'histoire, de géographie et de liturgie orientales*, (Paris, Bucharest, 1897-1942).
- Fennell, *Russian Church* J. Fennell, *A History of the Russian Church to 1448 A D*, (London, 1995).
- Fine, *Balkans* J. V. Fine, *The Early Medieval Balkans*, (Michigan, 1993).
- Finlay *Greece* G. Finlay, *A History of Greece*, vol. II, (Oxford, 1877).
- Finlay, *Byz. Empire* G. Finlay, *History of the Byzantine Empire 716-1057 AD*, (New, York, 1913).
- Franklin & Shepard, *Rus'* S. Franklin and J. Shepard, *The Emergence of Rus' 750-1200*, (London, New York, 1996).
- Frye, *Remarks* R. Frye, "Remarks on Some New Islamic Sources of the Rus'", *B*, 18 (1944-1948), pp.119-125.
- Frye, *Sasanian Trade* R. Frye, "Byzantine and Sasanian Trade Relations with North Eastern Russia", *DOP*, 26 (1972), pp.263-269.
- Gerard, *Bulgares* C. Gerard, *Les Bulgares de la Volga et les*

- Russie", *OC*, 24(1931), pp. 3-35.
- Baumgarten, *Saint Vladimir* N. Baumgarten, " Saint Vladimir et la conversion de la Russie", *OC*, 27(1932), pp. 3-136.
- Benedikz, *Varangian* B. Benedikz, " The Evolution of the Varangian Regiment in the Byzantine Army ", *BZ*, 62(1969), pp. 20-24.
- ByzF* *Byzantinische Forschungen* .
- BICAIEB* *Bulletin d'Information et de Coordination de l'Association Internationale des Études Byzantines*.
- BLSMPARB* *Bulletin des Lettres et des Sciences Morales et Politique de l'Académie Royal de Belgique*.
- BMGS* *Byzantine and Modern Greek Studies*, (Oxford, 1975-1983, Birmingham, 1984ff.).
- BNJbb* *Byzantinische-Neugriechische Jahrbücher*
- Browning, *Bulgaria* R. Browning, *Byzantium and Bulgaria*, (London, 1975).
- BsL* *Byzantinoslavica*, (Prague, 1929ff.).
- Bury, *Adm. Sys.* J. B. Bury, *The Imperial Administrative System in the Ninth Century*, (London, 1911).
- Byzantina-Meta* *Byzantina-Meta Byzantina*, (New York, 1949 ff.).
- Byzantina* *Byzantina*
- BZ* *Byzantinische Zeitschrift*, (Leipzig, München , 1892 ff.).
- Cedrenus* G. Cedrenus, *Historiarum Compendium*, ed.I. Bekker, *CSHB*, vol.II., (Bonnae, 1838).
- CFHB* *Corpus Fontium Historiae Byzantinae*, (Washington, 1967 ff.).
- Chadwick, *Russian History* W. Chadwick, *The Beginning of Russian History*, (Cambridge, 1946, reprinted 1966).
- Chron. Novgorod* *The Chronicle of Novgorod 1016-1471*, Eng. trans. R. Michell & N. Forbes, with an Introduction by C. R. Beazley and an Account of the text by A. A. Shakhmatov, (London, 1914).
- CMRS* *Cahiers du Monde Russe et Soviétique*, (Paris).
- Const.Porph., *DeCerimoniis* Constantine Porphyrogenitus, *De Cerimoniis Aulæ Byzantinae*, ed. I. Reiskii, *CSHB*, tome I, (Bonnae, 1829).
- Court, *La Russie* A. Court, " La Russie à Constantinople ", *RQH*,

## List of Abbreviations

<i>AEM</i>	<i>Archivum Eurasie Medii Aevi</i> .
Ahrweiler, <i>Les relations</i>	H. Ahrweiler, " Les relations entre les Byzantins et les Russes au IX <sup>e</sup> siècle " , dans : <i>Bulletin d'Information et de Coordination de l'Association International des Etudes Byzantines</i> , 5(Athens, Paris, 1971), pp. 44-73.
<i>AIK</i>	<i>Annales de l'Institut Kondakov</i> .
Anastasijevic, <i>Tzimis- cès</i>	D. Anastasijevic, "Les indications chronologiques de Yahya relatives à la guerre de Tzimisces contre les Russes", <i>Melanges Charles Diehl</i> , 1, tome (Paris, 1930), pp. 1-5.
Angold, <i>Byz. Empire</i>	M. Angold, <i>The Byzantine Empire 1025-1204</i> , (London and New York, 1984).
' <i>Αρχ. Πον.</i>	' <i>Αρχεῖον Ποντίου</i> .
<i>Attaleiates</i>	M. Attaliothae, <i>Historia</i> , ed. I. Bekker, <i>CSHB</i> , (Bonnae, 1853).
<i>B</i>	<i>Byzantion</i> , 1924ff.
<i>BacBelg</i>	<i>Bulletin de la Classe des Lettres de l'Académie Royal de Belgique</i> .
Bănescu, <i>Deux études</i>	N. Bănescu, " Deux études byzantines.II La première attaque russe de Constantinople", <i>REB</i> , 6( 1948 ), pp. 191-198.
Baumgarten, <i>Chronologie</i>	N. Baumgarten, " Chronologie ecclésiastique des terres russes, du X <sup>e</sup> au XIII <sup>e</sup> siècles", <i>OC</i> , 17(Roma, 1930), pp. 1-?
Baumgarten, <i>Généologies</i>	N. Baumgarten, "Généologies et mariages occidentaux des Rurikides Russes du X <sup>e</sup> au XIII <sup>e</sup> siècles ", <i>OC</i> , IX, 35(1927), pp.1-94.
Baumgarten, <i>Olaf Tryggwison</i>	N. Baumgarten, " Olaf Tryggwison roi de Norvege et ses relation avec Saint Vladimir de

The third part is titled "The Russians and the International Trade," in which we meet two chapters. The first is "The Rus' and the Trade with Byzantium." The second is the "The Rus' and the Trade of the Volga."

Finally, I'd like to thank warmly my supervisor Prof. Dr. Ra'fat Abdul-Hamid, who provided me with his faithful advice, instructions, support, and urged me to carry on my studies in the Dept. of Classics. I am indebted also to my Prof. Dr. J. Shepard who gave me much of his time, provided me continually with his faithful advice, and provided me many specialized Papers and Books. He encouraged me to study the Russian in the Russian Cultural Center at Cairo, and tried to give me a chance to carry on my post-graduate studies at Cambridge. They both still give me the motive to advance more and more in my studies. I ask God to give them a good health and happiness. I thank also Prof. Sa'id Abel-Fattah Ashour and Prof. Issac Ebied for their useful remarks. Thanks also for Prof. Dr. Ahmed Itman, Prof. of Greek and Latin Studies, Faculty of Arts, Cairo University, who helped me to obtain a scholarship from the University of Athens to visit its libraries in the summer of 1997. I'd like to thank the librarians of the central library of Cairo University, IFAO of Cairo, AUC, Φιλοσοφική Σχολή of Athens, and the library of the Byzantine museum of Athens. Finally, thanks for my wife, son, parents and my friends, specially Mr. *Hanie el-Bashier* and Mr. *Abdul-Aziz Mohammed*.

and didn't give attention to Byzantium, in spite of the Russian expedition of 1043 AD on Constantinople. He contracted many marriages with the kings and princes of Europe. He succeeded to gain a brilliant name among the royal dynasties of Poland, Hungary, Bohemia, France, Sweden, Norway and the Germans. This western policy had its negative bearings on the relations between Byzantium and Russia, and the Russian Prince lost his prestige in this side. Besides, Yaroslav took a serious step which may was one of the factors which led to the decline of the relations between the two sides. The *Povest* of Nestor tells us that the Russian Prince Yaroslav appointed the Russian bishop Hilarion as a metropolitan of the Russians in the church of *Hagia Sophia* of Kiev. This event, of course, was an unexpected strike to the Byzantine church, which appointed continually her bishops to Kiev.

Any way, Kiev struggled during the tenth and eleventh centuries to record its name on the political map of the Medieval World. It attacked many powers, held many treaties with Byzantium, and marriages with its neighbors. It must be shown that the Russians attacked many times the Islamic territories of Caucasus and arrived with their trade until Baghdad and Syria across the Moslem's lands. One of the Moslem authors says that the Russian traders, in the beginning of the tenth century, when they entered to the Islamic territories they pretended that they were Christians. This account proves that the Russians knew well the attitude of Moslems towards the Christians and Jews, i.e. the tolerance of Islam towards them. And may the Russians aimed at distinguishing themselves, as Christians, different from the Russian Pagan who attacked the Moslems of Caucasus.

Therefore, I think that this topic, *The Russians and the International community*, may be interesting and adds new facts and interpretation.

This study is divided into three parts, in seven chapters, beside an introduction, a presentation to the sources of the study, a conclusion, three maps and the Bibliography.

The first part is titled "The Russians and the Byzantine Empire", in which we meet three chapters. The first is "The Rus', Byzantium and the treaty of 945 AD." The second is "The Rus', Byzantium and the Balkans." The third is "The Rus' between Byzantium and the European Powers."

The second part is titled "The Russians and the Eastern Powers," in which we meet two chapters. The first is "The Russians and the Moslems of Caucasus." The second is "The Russians between the Petchenegs and the Powers of the Volga."

Kassogians. Afterwards, he turned his eyes towards Byzantium, i.e. the Byzantine possessions in Crimea. Then, Emperor Nicephor Phocas, who had suffered from the revolution of Bardas Sclerus, asked the Russian Prince to provide him with the military supplements to stop the Bulgarian incursions on the Byzantine territories. Svyatoslav hurried to bring the assistance to the emperor and overran Bulgaria rapidly. But this Russian assistance changed to an occupation of the Balkans, i.e. the eastern part of Bulgaria, and Svyatoslav decided to extend the frontiers of his state up to the Byzantine provinces of Thrace and Macedonia. His words to his mother Olga show that Svyatoslav decided to take the city of Pryaslava as a new capital for his state and that he would never leave the Balkans. This event and the aggressive policy of this Prince led to a chain of battles between Byzantium's emperors and Svyatoslav, which ended with the heavy defeat of the Russian Prince and his death at the hands of the Petchenegs in 972 AD.

There were strong cultural relations between the two sides, because the trade was very active, owing to the treaty of 945 AD. The Russian Primary Chronicle and the *Eparchion Biblion* show the distinguished status of the Russian traders in Constantinople in comparison with the other foreign traders there.

Any way, this Russian aggressive policy towards Byzantium decreased in the reign of Vladimir Svyatoslavich and his son Yaroslave the Wise. Vladimir abandoned the policy of his grandfathers and turned to the West, in spite of his successful conquest of Cherson. In fact, this event is one of the important points in the history of the relations between the two nations. Svyatoslav in the treaty of 971 AD pledged that he would never attack the Byzantine possessions or Crimea, i.e. Cherson. But his son Vladimir in 988 AD overran Crimea and conquered Cherson, although he provided the Byzantine Emperor Basil II with 6000 soldiers of the Varangians to suppress the revolution of Bardas Phocas. Vladimir succeeded to conquer Cherson and forced the Byzantine Emperor to marry him his sister Anna Porphyrogneta, but Constantinople succeeded to convert this Prince and his people to Christianity on the Byzantine doctrine. This latter event gave a strong push to the peaceful relations between Byzantium and Russia. The gates of Byzantine civilization had been opened before the Russians, for instance the scale of the Russian trade with Byzantium increased in the end of the tenth century and the first half of the eleventh century.

When Yaroslav became a Prince of the Russians, after a hard civil wars, he turned with his policy towards the West more than his father,



# Introduction

There are so many studies on Medieval Russian History that one feels reluctant to think of writing on the history of Medieval Russia. There are two generations of Modern Historical Writings in Russia. The first is before the establishment of the Soviet Union, while the second is after that time. The Russian historians of these two generations produced many Writings, which vary in their value. However, there are many brilliant Modern and Contemporary Russian Historians, such as Shakhmatov, Vernadsky, Kokovtsov, Soloviev, Ostrogorsky and others.

The creation of Soviet Union at the beginning of the twentieth century pushed the historians of Western Europe to work on the Russian History, Ancient and Modern. Their Writings are very valuable, distinguished and very much inclined to reality, such as the writings of Profs. Obolensky, Shepard, Nonnan, Franklin and others. The historians of Central Europe added also important theories to the Medieval Russian History, like the Polish Poppe, who presented some serious studies.

With authorities such as these scholars, it is indeed a hard task for any researcher to contribute something as valuable as theirs. But there are many areas in Russian History, which still need to be studied carefully. Therefore, it is better to study an important period of Medieval Russian History, 945-1054 AD, which begins with the reign of Princess Olga until the reign of Prince Yaroslav the Wise.

I think that this period is very important; it may be called the time of construction and change in the Medieval State of the Rus'. Olga began her rule with retaliating against the murderers of her husband, Prince Igor. Afterwards, she turned towards Constantinople, in 957 AD, peacefully. She visited Byzantium in that year and was converted to Christianity there by Emperor Constantine Porphyrogenetus. This visit is a shining point in the history of the peaceful relations between the two sides, so that Emperor Constantine Porphyrogenetus recorded it as an example of Byzantium's reception of the foreign Princess, in his interesting book *De Cerimoniis*. When Olga was back home, she tried to spread Christianity among her people, but her efforts were unsuccessful.

The Russian Prince Svyatoslav Igorvitch, receiving the throne from his mother Olga, caused many changes in the political map of the Steppes. He attacked many of the powers of this area, such as the Slavic tribes, Petchenegs, Bulgars of the Volga, Burtas, Khazars, Yassians and

of the Rus' .....	138
The Russian attack on Absukon in 864-884 AD.....	141
The Russian attack on Absukon in 910 AD.....	142
The Russian attack on Jilan, Tabaristan and Bakou in 912 /913 AD.....	144
The Russian attack on Barda 'a in 943-944 AD.....	151
The Russian attacks on Shirwan in 1030 and 1031 AD.....	159
The causes of these attacks.....	162
 <b>Chapter Five:</b> The Rus' between the Petchenegs and the Powers of the Volga.....	
	165-226
The Rus' and the Petchenegs.....	166
The Rus' and the Khazares.....	183
The Rus' and the Burtas and the Bulgars.....	215
 <b>Part Three: The Rus' and the International Trade</b>	
 <b>Chapter Six:</b> The Rus' and the trade with Byzantium.....	
	227-245
Discussion of the commercial items of the treaty of 945.....	228
<i>Eparchion Biblion</i> and the foreign traders in Constantin- Ople.....	230
The Russian traders in Constantinople.....	236
The commercial great route Scandinavia, Kiev and Con- stantinople.....	241
 <b>Chapter Seven:</b> The Rus' and the trade of the Volga.....	
	246-267
The trade with the Khazars.....	248
The trade with the Burtas and Bulgars.....	253
The commercial merchandises on the Volga.....	255
Islamic Derhams and Dinarii in Russia.....	261
The routes between the Russian cities and the Volga.....	265
 <b>Epilogue</b> .....	268-271
<b>Maps</b> .....	272-275
<b>Bibliography</b> .....	276-291

# Contents

<b>Contents</b> .....	A-G
<b>List of Abbreviations</b> .....	D-'A
<b>Prologue</b> .....	F-Š
<b>A presentation of the Sources</b> .....	T-HH
<b>Introduction</b> .....	1-10

## Part One: The Rus' and the Byzantine Empire

<b>Chapter One:</b> The Rus', Byzantium and the Treaty of 945 AD.....	12-40
Igor and Constantinople 944 AD.....	14
The text of the treaty of 945 AD.....	17
Dating of the treaty 944 or 945 AD.....	24
The analysis of the treaty.....	26
<b>Chapter Two:</b> The Rus', Byzantium and the Balkans.....	41-87
Olga and the throne.....	41
Olga's visit to Constantinople 957 AD.....	42
Nicephor Phocas and Balkans.....	49
The conquest of Svyatoslav of Bulgaria 968 AD.....	52
Jean Tzimiskes and Svyatoslav.....	61
The defeat of Svyatoslav and the treaty of 971 AD.....	79
Death of Svyatoslave 972 AD.....	86
<b>Chapter Three:</b> The Rus' between Byzantium and the European Powers.....	88-136
The civil war and the rule of Vladimir.....	88
Basil II and the Tsar Samuel.....	93
The embassy of Basil II to Vladimir.....	96
Vladimir and the conquest of Cherson 988 AD.....	104
Vladimir and the European Powers.....	114
The civil war and the rule of Yaroslav.....	120
The European policy of Yaroslav.....	121
The expedition of 1043 AD on Constantinople.....	127
The testament of Yaroslav.....	136

## Part Two: The Rus' and the Eastern Powers

<b>Chapter Four:</b> The Rus' and the Moslems of Caucasus.....	137-164
The climate of Russia and its effect on the eastern policy	

**To my Parents**  
**T.M.**

**Publisher :**  
**Misr al-Arabia, 19 Islam St.,**  
**Hammamat al-Koubba, Cairo,**  
**P.O.Box 5740 Heliopolis Gharb,**  
**Egypt. Tel.& Fax. 2562268**

**© Tarek Mansour Mohammed**

**All rights reserved. No part of this Publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of the author or the publisher.**

**First Edition 2001**

**Egyptian Library Cataloguing in Publication Data**  
**Dr. Tarek Mansour Mohammed**  
**The Russians and the International Community 945-1054 A.D.**  
**I-Russian History - Caucasian History**  
**II- Byzantine History \_ Byzantine Civilization**  
**I.Mohammed, Tarek Mansour. II.Title**  
**947.02-947.05**  
**949.502**  
**ISBN :15267/2000**  
**ISBN: 977-5471-34-6**

**Printed in Egypt**

**The cover is the battle of the Novgorodians with the Suzdalians .**  
**Novgorod school, last quarter of the 15<sup>th</sup> century.**

# **The Russians And The International Community 945-1054 AD**

**Dr. Tarek Mansour Mohammed**

Associate Prof. of Byzantine History  
Faculty of Arts, Ain Shams University

Cairo, 2000 AD  
Publisher  
Misr al-Arabia, 19 Islam St.,  
Hammamat al-Koubba, Cairo.





# THE RUSSIANS

## And The International Community

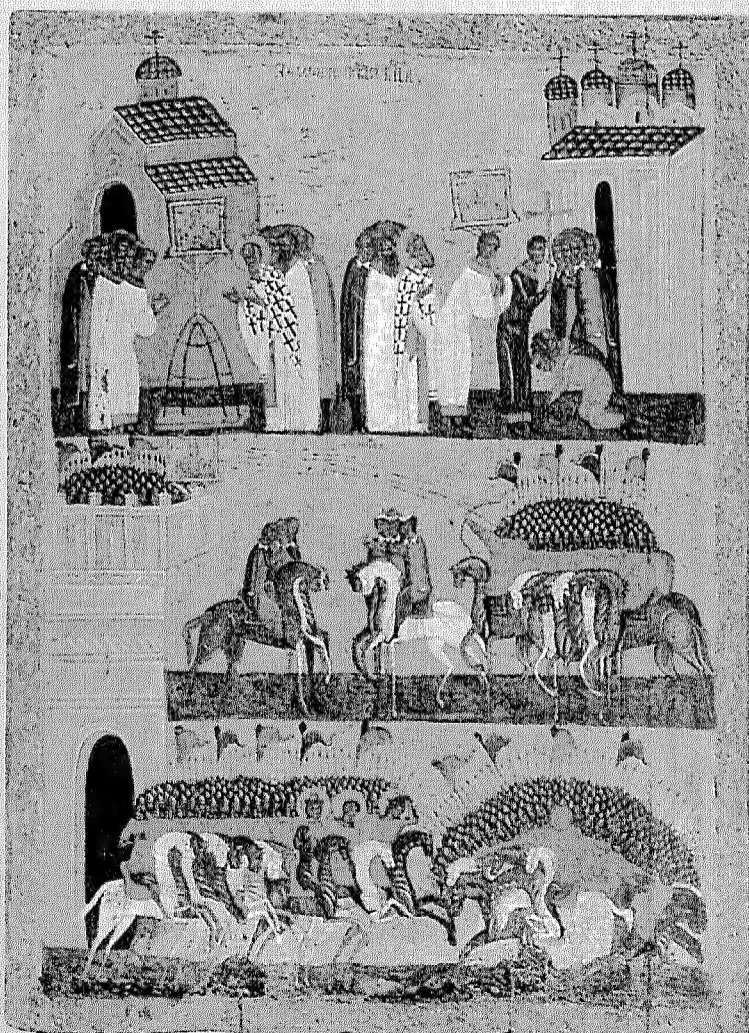
945 - 1054 A.D.

Dr. Tarek mansour Mohammed

Bibliotheca Alexandrina



0350130



الغلاف: عماد حليم